



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

**HARVARD COLLEGE
LIBRARY**



**BOUGHT WITH INCOME
FROM THE BEQUEST OF
HENRY LILLIE PIERCE
OF BOSTON**

СБОРНИКЪ

23

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ДВАДЦАТЬ ТРЕТІЙ.

23

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія Императорской Академіи Наукъ.

(Вас. Остр., 9-я лин., № 12).

1881.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ XXIII.

РУССКІЯ
НАРОДНЫЯ КАРТИНКИ

СОБРАЛЪ И ОПИСАЛЪ

Д. РОВИНСКІЙ.

Книга I.

СКАЗКИ И ЗАБАВНЫЕ ЛИСТЫ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)

1881.

L Soc 3983.18

F Slav 109.50 (23)



Cerce fund

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Санктпетербургъ. Февраль 1881 г.

Непрежѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій.*

Въ четырехъ книгахъ настоящаго описанія включены народныя картинки, выходившія до 1839 года, т. е. до того времени, когда всѣ сказки и вновь издаваемые отдѣльные листы стали выходить съ дозволенія цензуры. Въ числѣ этихъ картинокъ находятся первые отдѣльные Кіевскіе листы, гравированные на деревѣ въ 1627 и 1629 годахъ, апокалипсисъ діакона Прокопія, лицевая біблія монаха Ильи, цѣлый рядъ произведеній граверовъ-серебряниковъ: А. Трухменскаго, В. Андреева, Л. Бунина и знаменитаго царскаго иконописца Симона Ушакова. Собственно говоря, эти послѣдніе листы къ протонароднымъ картинкамъ не относятся; но, — такъ какъ они были гравированы не для печатныхъ книгъ, а издавались отдѣльными листами въ то время, когда еще раздѣленія картинокъ на барскія и на протонародныя не было, — такъ какъ картинки эти раскупались людьми всякаго сословія и налѣпливались на стѣны какъ въ царскихъ палатахъ и барскихъ хоромахъ, такъ и въ простыхъ избахъ, и — такъ какъ въ послѣдствіи большинство оригинальныхъ досокъ, съ которыхъ печатались эти гравюры поступило въ собственность разныхъ фабрикъ, которыя печатали ихъ на ряду съ другими картинками для *протонародія*, — то и эти первыя произведенія нашей гравюры нельзя было

исключить изъ общаго описанія народныхъ картинокъ, точно такъ, какъ нельзя было исключить изъ числа ихъ и лицевые календари, и буквари, и нѣкоторые математическіе и географическіе листы, печатавшіеся на фабрикѣ Ахметьева, для простаго народа и на простой сѣрой бумагѣ.

По этимъ же основаніямъ, всѣ описанныя въ четырехъ книгахъ этого изданія картинки названы мною *народными*, а не *лубочными*. Впрочемъ названіе народныхъ картинокъ лубочными въ старинной литературѣ нашей и не встрѣчается; появилось оно, какъ кажется, только въ нынѣшнемъ столѣтіи, а на ученомъ языкѣ употребилъ его въ первый разъ Снегиревъ, въ своихъ статьяхъ, писанныхъ въ 1822 и 1824 гг., причѣмъ однако-же и у него, въ послѣдней статьѣ, названіе картинокъ *лубочными* замѣнено названіемъ *простонародными* ¹⁾. По замѣчанію Снегирева, названіе картинокъ лубочными могло произойти отъ слова лубъ ²⁾, т. е. липовая кора, а также и липовое дерево, на ко-

¹⁾ Первая статья появилась въ Отечественныхъ Запискахъ 1822 г. (XII. № 30, стр. 85) подъ названіемъ: «Русская народная галерея или лубочныя картинны»; вторая: «О простонародныхъ изображеніяхъ въ Московскомъ мірѣ» напечатана въ Трудахъ Общества любителей россійской словесности; (1824. IV).

²⁾ Въ древности *лубъ* дерева (т. е. исподняя его кора) употреблялась вмѣсто бумаги; самое названіе книги у грековъ βιβλος, у Римлянъ *liber*, значило *лубъ*; на Руси издавна писались на берѣстѣ не только грамоты, но и служебныя книги; объ этихъ послѣднихъ (писанныхъ въ обители преподоб. Сергія) упоминаетъ св. Іосифъ Волоколамскій (Духовное Правило, гл. 19). Изъ Псковской грамоты видно, что межевныя записи землямъ писались на лубѣ; въ 1577 изъ покорѣннаго Новгорода *юсударскіе лубы* (цѣлый дѣловой архивъ) отвезены были къ Царю въ Москву (Полн. Собр. Лѣтописей: Новгородск. 1-я, стр. 174); даже въ концѣ XVII столѣтія пасквильныя письма, прибитыя къ городскимъ воротамъ въ Москвѣ, какъ сказано въ указѣ 1697 года, были писаны на лубкахъ (Снегиревъ, Лубочн. карт., 6). Въ Поморьѣ до сихъ поръ пишутся на берѣстѣ цѣлыя книжки, причѣмъ странички склеиваются изъ

торомъ рѣзаны первыя народныя картинки, какъ это видно изъ сохранившихся до нашего времени гравированныхъ досокъ XVII вѣка, поступившихъ въ Христіанскій Музей Академіи Художествъ изъ собранія Погодина. Вѣрнѣе кажется мнѣ объясненіе Н. Трахимовскаго, который говоритъ, что названіе простыхъ картинокъ лубочными произошло отъ лубочныхъ коробовъ, въ которыхъ онѣ укладывались и разносились офенями³⁾. Названіе *лубочнаго*, въ первой половинѣ нынѣшняго столѣтія, придавалось всему, что дѣлалось и строилось плохо и наскоро, на живую руку, причемъ лубокъ служилъ почти всегда самымъ дешевымъ и потому самымъ сподручнымъ матеріаломъ: были лубочные домики, лубочныя комедіи, лубочныя балаганы, лубочная мебель и даже лубочный товаръ; понятно, что и плохія картинки стали звать тоже лубочными; но, повторяю, названіе это для картинокъ появилось не ранѣе нынѣшняго столѣтія, а до того времени оно не встрѣчается ни въ актахъ, ни въ книжномъ языкѣ: въ Олсуфьевскомъ собраніи онѣ названы просто *Московскими картинками*, а на заголовкѣ цензурнаго экземпляра Ахметьевской фабрики, онѣ названы *забавными и историческими листами*⁴⁾.

Послѣднія два названія, вполне понятныя и народ-

чистыхъ лыкъ, безъ дыръ и коросты, такъ что, по пословицѣ старинныхъ строкулистовъ, *«не всякое лыко ставится въ строку»*, но только одно *дальное лыко*. По другому преданію, замѣчаетъ Снегиревъ, лубочныя картинки могли получить свое названіе отъ улицы Лубянки, на которой будто-бы онѣ вырѣзывались и печатались.

³⁾ Русскій Вѣстникъ. Іюнь 1866, статья: «Офени».

⁴⁾ Называютъ ихъ тоже простовиками и Суздальскими, по разносящимъ ихъ Суздалямъ и по самому пошибу ихъ, близкому къ плохому Суздальскому иконному писму. Въ Сибири ихъ называютъ *Панками*, а въ Осташковѣ *богатырями* (Снегиревъ, Лубочн. карт., 8). Державинъ упоминаетъ, что въ молодости своей покупалъ *богатырей*, которые печатались въ Москвѣ, и раскрашивалъ ихъ.

ныя, приняты мною для картинокъ, описанныхъ въ первыхъ двухъ книгахъ моего изданія; описанныя же въ третьей книгѣ картинки духовнаго содержанія названы *духовными листами*. При такомъ составѣ, изъ описанія русскихъ народныхъ картинокъ составилось три части: въ первой изъ нихъ помѣщены *сказки и басни*, съ житіемъ Езопа, и *забавные листы*; во второй — листы *историческіе*, извѣстія о разныхъ явленіяхъ въ природѣ и происшествіяхъ; лицевыя афиши о прибытіи разныхъ комедіантовъ, великановъ, слона; военныя извѣстія съ текстомъ, заимствованнымъ изъ вѣдомостей; карикатуры 1812-го года; портреты, русскіе и иностранныя, выходившіе изъ народныхъ типографій; карты и виды монастырей и городовъ; календари, гадательныя книжки и буквари. Въ третьей части описаны лицевыя притчи, синодики, эмблематъ, лицевыя бібліи, послѣдованія страстей Господнихъ, святцы, праздники и аллегорическія иконы и изображенія Спасителя, Богородицы и святыхъ. При этомъ къ духовнымъ притчамъ отнесены мною и всѣ листы сколько нибудь намѣкающіе на духовную сторону челоуѣка и затрогивающіе предметы духовнаго обихода, съ тѣмъ, чтобы совершенно отдѣлить этотъ разрядъ народныхъ картинокъ отъ листовъ забавныхъ и смѣхотворныхъ. Въ концѣ той же части приложены: описаніе *подносныхъ листовъ*, т. е. картинокъ, которыя были подносимы граверами своимъ патронамъ, въ день ангела или при другихъ случаяхъ, и перечисленіе произведеній черною манерою (почти всѣ духовнаго содержанія), печатавшихся на Московской фабрикѣ Михайлы Артемьева.

При описаніи каждой картинки приняты мною слѣдующіе пріемы:

1. Картинки описывались по наличнымъ экземплярамъ, причѣмъ впереди описывался самый *древній* переводъ картинки.

2. Вслѣдъ за древнимъ переводомъ подробно описаны и всѣ новѣйшіе переводы картинки, представляющіе значительную разницу со своимъ первообразомъ.

3. Тексты картинокъ напечатаны *дословно*, съ сохраненіемъ ихъ безграмотнаго правописанія и со всѣми вкравшимися въ нихъ ошибками; при существенной разницѣ текста въ разныхъ изданіяхъ одной и той-же картинки,—приведены варианты ихъ.

4. Всѣ различныя изданія картинокъ, отпечатанныя одной и той-же доскою, пройденною вновь рѣземъ или съ поправками въ текстѣ, а равно *копія и повторенія* той-же картинки, не представляющія значительной разницы съ первообразомъ своимъ ни въ переводѣ⁵⁾, ни въ текстѣ,—описаны подъ именемъ разныхъ изданій и помѣчены буквами: *а, б, в, и т. д.*

5. *Мѣра* картинки показана по числу листовъ, на которыхъ она отпечатана: двухлистовая (т. е. отпечатанная на двухъ склеенныхъ вмѣстѣ листахъ бумаги), трехлистовая, четырехлистовая, листовая и т. д.⁶⁾

6. Пояснено, какимъ способомъ гравирована картинка: рѣзана ли она *обронно* на деревѣ или оловянной доскѣ, или-же гравирована *вглубь* на мѣдной доскѣ, рѣзцомъ, крѣпкой водкой, пунктиромъ или черной манерой⁷⁾.

⁵⁾ *Переводомъ* называется у иконниковъ *рисунокъ* (сочиненіе) картинки; а *пошибомъ—стиль* (по иконному *письму*), въ которомъ сдѣланъ извѣстный рисунокъ: пошибъ византійскій, иконный, фразскій—живописный и т. д.

⁶⁾ Такъ какъ бумаги большаго формата не дѣлали, то для печатанія большихъ картинъ склеивали тѣ-же листы сѣрой бумаги, шириною въ 10 вершковъ и длиною въ 12, по три, по четыре и болѣе листовъ въ одно полотно. Величина картинокъ менѣе листоваго размѣра показана въ французскихъ дюймахъ и линіяхъ, а иногда и по принятымъ книжнымъ форматамъ: въ польлиста, 4°, 8° и 16°.

⁷⁾ Различные способы гравировки описаны въ V книгѣ, въ особомъ приложеніи.

7. Определено по возможности время, когда сделана картинка, на основании подписей мастеровъ, манеры гравировки, формы шрифта, качества бумаги и бумажныхъ знаковъ—и другихъ признаковъ⁸⁾).

8. На основании этихъ-же признаковъ указано, въ какомъ городѣ работана картинка: въ Москвѣ, Кіевѣ, Почаевѣ, Вѣнѣ, Петербургѣ, и наконецъ:

9. Обозначено собраніе въ которомъ находится описанная картинка.

Четвертая книга заключаетъ въ себѣ примѣчанія къ описаніямъ, напечатаннымъ въ первыхъ трехъ книгахъ, нѣкоторыя добавленія о картинкахъ, вновь приобретенныхъ мною послѣ отпечатанія первыхъ трехъ книгъ, а также и разныя поправки.

При составленіи этихъ примѣчаній пересмотрѣно мною значительное число книгъ иностранныхъ и русскихъ, поименованныхъ въ своемъ мѣстѣ. Особенную помощь оказали мнѣ статьи о лубочныхъ картинкахъ М. И. Снегирева; въ нихъ, кромѣ полнаго перечня картинокъ, заключается еще чрезвычайное множество историческихъ свѣдѣній и обиходныхъ замѣтокъ, которыя могли быть собраны и записаны только такимъ практическимъ и маститымъ археологомъ—старожиломъ, какимъ считался въ нашей Москвѣ Иванъ Михайловичъ Снегиревъ: статьи

⁸⁾ Бумагу привозили въ Россію Голландцы и Ганзейцы (Карамзинъ, И. Г. Р., VIII прим. 153, 667; X прим. 426). Въ 1677 году существовали и свои бумажныя фабрики подъ Москвою между Островомъ и Бронницами (Строева, Выходы Царей; алфавитъ, II); но для печатанія картинокъ и въ XVIII вѣкѣ выписывали бумагу изъ за границы (Ноталп'а). Для народныхъ картинокъ бумага дѣлалась своя, на фабрикѣ, существовавшей въ Московскомъ уѣздѣ, съ бумажнымъ знакомъ Ф С Г П; въ концѣ прошедшаго и въ началѣ нынѣшняго столѣтій выдѣлывалась для этой потребности бумага сѣрая и спневатая, на которой и отпечатано большинство картинъ Ахметьевской фабрики; позднѣе народныя картинки печатались на самой плохой и дешевой оберточной бумагѣ.

его о лубочныхъ картинкахъ русскаго народа—истинное сокровище для людей, занимающихся этимъ предметомъ. Не малымъ пособіемъ при объясненіи текстовъ картинокъ и при опредѣленіи ихъ источниковъ послужили мнѣ труды и другихъ учёныхъ нашихъ по этой части; примѣчанія мои испещрены именами: Аристова, Аѳанасьева, Безсонова, Буслаева, А. Веселовскаго, Забѣлина, Котляревскаго, А. Майкова, О. Миллера, священника Никольскаго, Пѣкарскаго, А. Попова, Порфирьева, Пыпина, Саввантова, Стасова, Сухомлинова, Тихонравова, Ягича и многихъ другихъ учёныхъ. Полныя заглавія сочиненій, на которыя сдѣланы мною ссылки, приведены въ большинствѣ случаевъ въ алфавитномъ указателѣ, подъ именами авторовъ. Весьма много указаній и замѣтокъ сообщено мнѣ, во время печатанія моей книги, гг. Бычковымъ, Викторовымъ, Ефремовымъ, Куникомъ, Феттерлейномъ, Н. Д. Ахшарумовымъ, Я. К. Гротомъ, К. С. Веселовскимъ и Н. П. Собко; послѣдніе четверо просматривали корректурные листы изданія, а Н. П. Собко провѣрялъ примѣчанія не только съ моею рукописью, но и съ подлинными текстами книгъ, изъ которыхъ онѣ заимствованы.

Въ V-й книгѣ, въ видѣ заключенія, замѣняющаго собственно говоря обычное *предисловіе*, изложены свѣдѣнія о производствѣ народныхъ картинокъ въ Россіи, о значеніи ихъ въ народной жизни, объ отношеніи къ нимъ цензуры, а также и сжатый очеркъ самаго текста народныхъ картинокъ и всего того, что можетъ представить интересъ для желающаго ознакомиться съ этою частію читателя неспеціалиста. Спѣшу оговориться при этомъ, что эти примѣчанія и самое заключеніе имѣютъ чисто компилятивный характеръ: я старался занести въ нихъ все то, что случилось мнѣ найти по этой части въ просмотрѣнныхъ мною книгахъ и рукописяхъ, а также и

то, что было известно мнѣ изъ устныхъ преданій многихъ Московскихъ старожиловъ; держаться строгой системы при такой работѣ было почти невозможно: объ одномъ предметѣ свѣдѣній набиралось много, о другомъ гораздо меньше; поэтому и самыя примѣчанія въ нѣкоторыхъ статьяхъ вышли особенно подробныя ⁹⁾, другія, напротивъ того, очень краткія.

Ко всему изданію составленъ мною подробный алфавитный указатель именъ и предметовъ; по этому указателю можно пріискать въ описаніи и каждую случайно купленную народную картинку, или по ея названію, или же *по начальнымъ словамъ* ея текста, которыя тоже обозначены въ алфавитѣ.

Общій итогъ отдѣльныхъ картинокъ, описанныхъ во всѣхъ четырехъ книгахъ, доходитъ до 4700 листовъ; если же включить въ это число разныя изданія одной и той же картинки, то число это дойдетъ до 8000 листовъ.

⁹⁾ Впрочемъ всѣ особенно подробныя статьи представляютъ, въ большинствѣ случаевъ, кровный интересъ для исторіи народнаго обихода, какъ наиримѣръ: описаніе разнаго рода тѣлесныхъ наказаній и пытки, сказанія о русской бородѣ, сатирическая картинка «Мыши kota погребаютъ», текстъ которой я счелъ долгомъ разобрать до мельчайшихъ подробностей, и мн. д.

ПРИЛОЖЕНИЕ А.

Перечень собраний русских народных картинокъ.

I. Собрание русскихъ народныхъ картинокъ въ Императорской Публичной Библиотекѣ. Оно составилось изъ собраний: Погодина, которое, въ свою очередь, составилось изъ собраний Штелина и Снегирева, — и Даля. Въ числѣ листовъ, приобретенныхъ Библиотекой отъ другихъ лицъ, замѣчательны первыя русскія гравюры на деревѣ: темница богоугодная святыхъ осужденникъ 1629 года и св. Акилина; тетрадь отдѣльныхъ отпечатковъ гравюръ мастера Ильи для Кіевскаго Патерика (изданіе 1701 года), въ томъ числѣ изображеніе преподобнаго Ильи Муромца; лицевая библія Ильи; зеркало грѣшнаго, изданіе Амстердамскаго типографа Тессинга (изъ собранія Каратаева); единственный экземпляръ апокалипсиса и лицевой библія, гравированныхъ Коренемъ съ рисунковъ Григорія; апокалипсисъ работы іерея Прокція, листъ сошнаго письма В. Андреева, святцы Тепчегорскаго (изъ собранія гр. Толстаго) и хорошая коллекція карикатуръ 1812 года, приобретенная отъ нѣсколькихъ частныхъ лицъ.

Штелиновское собраніе состоитъ: 1) изъ картинокъ, гравированныхъ на деревѣ и купленныхъ профессоромъ аллегорій

Штелинымъ въ Москвѣ, подъ Спасскими воротами, въ 1766-мъ году ¹⁾, и 2) изъ богатаго собранія произведеній граверовъ Петровскаго времени, въ отличныхъ старыхъ отпечаткахъ, принадлежавшихъ какому-то собирателю Франкенбергу. Собрание это было куплено М. П. Погодинымъ отъ наследниковъ Штелина гг. Отто, за исключеніемъ немногихъ листовъ, проданныхъ до него другимъ собирателямъ.

Небольшое собраніе И. М. Снегирева (около 300 листовъ), особенно богатое гравюрами на мѣди, небольшого формата, мастеровъ Петровскаго времени, а также и граверовъ Кіевской школы, — было куплено у Снегирева Погодинымъ въ 1850 году.

Собрание Владиміра Ивановича Даля, подаренное имъ Публичной бібліотекѣ, состоитъ изъ шести томовъ и довольно большаго количества сказокъ въ тетрадкахъ. Старшинныхъ гравюръ, а равно и гравюръ на деревѣ, въ родѣ Штелиновскихъ и Олсуфьевскихъ, въ этомъ собраніи нѣтъ; самые ранніе образцы въ немъ (за исключеніемъ комедій о блудномъ сынѣ) принадлежатъ къ началу нынѣшняго столѣтія; отличается же оно необыкновенною полнотою новыхъ переводовъ и изданій картинокъ и сказокъ, вышедшихъ въ 1820—1840 годахъ, и огромнымъ количествомъ ихъ. Не считая сказокъ, переплетенныхъ, какъ уже сказано, въ отдѣльныя тетрадки, собраніе Даля состоитъ изъ шести томовъ: въ 1-мъ томѣ находятся картинки *духовнаго содержанія и изображенія мизъ библейской исторіи*, числомъ 177 листовъ; во 2-мъ томѣ — изображенія *духовныхъ событій, мстз и аллегорій*, 144 листа; въ 3-мъ томѣ — картины *поучительныя, примѣры въ лицахъ, иносказанія, явленія природы и перелицевки*, 120 листовъ; 4-й (112 л.) и 5-й (45 л.) томы заключаютъ сказки и шуточные листы; въ 6-мъ томѣ помѣщены листы большаго размѣра. ²⁾

II. Въ Императорскомъ Эрмитажѣ, въ кабинетѣ Петра Великаго, хранится великолѣпное собраніе гравюръ его времени, изобра-

¹⁾ Какъ свидѣтельствовала о томъ надпись, сдѣланная рукою Штелина на обложкѣ, въ которой находились эти картинки.

²⁾ Названія отдѣламъ даны самимъ Далемъ.

жающихъ событія, триумфальныя врата, шутовскія сватѣбы, фейерверки, которые подробно описаны въ моей книгѣ: «Русскіе Граверы и ихъ произведенія». Въ числѣ народныхъ рѣдкихъ изданій въ Эрмитажѣ находятся: полный и совершенно сохранный экземпляръ большаго шестилитоваго Брюсова календаря и рѣдкій листъ лицевой ариеметики.

Небольшія собранія народныхъ картинокъ въ новыхъ переводахъ и новыхъ изданіяхъ (1820—30 г.) находятся:

III. Въ русскомъ отдѣленіи библиотекѣ Академіи Наукъ,

IV. Въ Императорскомъ Русскомъ Географическомъ Обществѣ,

V. Въ Московскомъ Музеѣ, гдѣ есть хорошій экземпляръ лицевой библии, описанной подъ № 811, и подносный листъ царевичу Алексѣю Петровичу, описанный подъ № 538-мъ.

VI. Изъ собраній, принадлежащихъ частнымъ лицамъ, собраніе русскихъ народныхъ картинокъ *Адама Васильевича Олсуфьева*³⁾, статсъ-секретаря Екатерины II-й, находящееся въ библиотекѣ кн. К. Э. Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго, по числу древнихъ экземпляровъ самое замѣчательное изъ всѣхъ; оно состоитъ изъ тринадцати томовъ, заключающихъ въ себѣ около 1000 картинокъ (изъ числа которыхъ впрочемъ цѣлую треть представляютъ заставки, вырѣзанныя изъ книгъ). Цѣлыхъ два тома, VI-й и XI-й, почти исключительно состоятъ изъ необыкновенно рѣдкихъ *лубочныхъ* (т. е. гравированныхъ на деревѣ) картинокъ. Томы I—V и VIII—X заключаютъ въ себѣ картинки духовнаго содержания, въ числѣ которыхъ находится хорошій экземпляръ свѣтцевъ, работы Григорія Тепчегорскаго (обрѣзанный сверху), печать царя Соломона, и множество разныхъ притчей. Въ VII-мъ томѣ вклеены весьма рѣдкіе старинные портреты лубочной ра-

³⁾ *Ад. Вас. Олсуфьевъ*, род. 16 января 1721 г. умеръ 27 іюня 1784 г., сынъ оберъ-гофмейстера, былъ женатъ на Марьѣ Вас. Солтыковой. Человѣкъ очень образованный и остроумный. Назначенъ кабинетъ-министромъ Елизаветой Петровной, послѣ Черкасова. Былъ довѣреннымъ лицомъ Екатерины II-й; въ то время, когда она еще была великой княгиней, и по воцареніи ея получилъ управленіе частною канцеляріею императрицы. Въ послѣднее время былъ кабинетъ-секретаремъ, сенаторомъ и предсѣдателемъ театральнаго комитета.

боты, въ числѣ ихъ портретъ Петра I го, гравированный Кипріяновымъ; портретъ Петра I, работы Артемьева; портретъ Екатерины I-й въ ростъ съ арапомъ, гравированный А. Зубовымъ въ 1727 году (т. VIII), его же работы портретъ Петра II-го, Поклоненіе Царей Іоанна и Петра Алексѣевичей Спасителю, и многіе другіе рѣдкіе листы. XIII-й томъ (отчасти XI и VI-й) заключаютъ въ собѣ историческіе забавные листы, гравированные на мѣди. Наконецъ цѣлый томъ (XII-й), занимаютъ гравюры работы мастеровъ Петровскаго времени, въ числѣ которыхъ тоже есть много весьма замѣчательныхъ. Почти всѣ картинки этого собранія, какъ рѣзанныя на деревѣ, такъ и рѣзанныя на мѣди, отпечатаны на особой плотной бумагѣ, не той, которая употреблялась обыкновенно для лубочной печати, и бѣльшаго формата; всѣ картинки, безъ исключенія, *не раскрашены*. Нѣтъ сомнѣнія, что Олсуфьевъ, бывши въ Москвѣ, заказалъ сдѣлать отпечатки со всѣхъ старыхъ досокъ на извѣстныхъ тогда фабрикахъ, собственно для себя; причемъ сдѣланы были отпечатки и съ деревянныхъ, сильно попорченныхъ и по видимому уже вышедшихъ изъ употребленія досокъ; въ моемъ атласѣ приложены точные снимки со всѣхъ картинокъ на деревѣ, находящихся какъ въ Олсуфьевскомъ такъ и въ другихъ собраніяхъ безъ исключенія; въ числѣ ихъ помѣщенъ и снимокъ съ испорченной доски погребенія кота, вырѣзанной вскорѣ послѣ смерти Петра ⁴⁾ и съ обозначеніемъ даже дня его смерти (№ 166). Наконецъ въ Олсуфьевскомъ же собраніи находится почти полный экземпляръ всѣхъ картинокъ, гравированныхъ черной манерой на фабрикѣ Михаила Артемьева, подъ надзоромъ старика Штенглина.

VII. Небольшое, но драгоцѣнное собраніе народныхъ русскихъ картинокъ Павла Григорьевича Демидова, принадлежащее

⁴⁾ У А. В. Олсуфьева были, кромѣ того, небольшія собранія: картинъ масляными красками, русскихъ гравированныхъ портретовъ, а также и собраніе гравюръ западныхъ художниковъ; это послѣднее—довольно большое по числу листовъ, но не замѣчательное по ихъ выбору и достоинству; всѣ эти собранія разошлись послѣ его смерти въ разныя руки.

В. И. Яковлеву. Все собраніе переплетено въ одинъ большой томъ; въ числѣ картинокъ, гравированныхъ на деревѣ, находятся пять униковъ; въ числѣ гравюръ на мѣди есть тоже много весьма замѣчательныхъ; двѣ изъ нихъ: «поученія Ефрема Сирина и притча житія человѣческаго въ лицахъ», тоже уники.

VIII. Собраніе П. А. Ефремова, отличающееся особенною полнотою карикатуръ 1812 года и лицевыхъ сказокъ. Въ числѣ другихъ замѣчательныхъ листовъ въ немъ есть два перевода громаднаго Мамаева побойща; оба уники.

IX. Собраніе Д. А. Ровинскаго (мое собственное); въ составъ его вошли: 1) собраніе Н. П. Дурова, прибрѣтенное у него при его жизни, — около 100 листовъ, въ томъ числѣ рѣдчайшіе листы граверовъ серебряниковъ: Аванасія Трухменскаго, Леонтія Бунина, и двѣ картинки, гравированныя крѣпкой водкой знаменитымъ Ушаковымъ. 2) Цензурный экземпляръ *Ахметьевской фабрики*; драгоценное собраніе, заключающее въ себѣ около 300 листовъ прошедшаго столѣтія, съ слѣдующимъ заголовкомъ: «съ дозволенія Управы благочинія книга разныхъ и историческихъ и забавныхъ листовъ печатаемыхъ вдомѣ завода содержателю Московскаго второй гилди купца Илья Яковлева сына Ахметева и продаваемыхъ публично». 3) Собраніе Сибирскаго купца Баташева, прибрѣтенное мною въ 1879 году, около 400 листовъ, всѣ прошедшаго и первыхъ годовъ нынѣшняго столѣтія; многія изъ нихъ были мнѣ до того времени неизвѣстны и почти всѣ съ измѣненіями въ переводѣ противъ картинокъ, описанныхъ мною въ первыхъ трехъ книгахъ ⁵⁾. 4) — Собраніе купца Шишкина, около 200 листовъ, купленное мною по смерти г. Дмитріева; въ числѣ ихъ единственная коллекція картинокъ «о послѣдствіяхъ оспы», вышущенныхъ въ свѣтъ по распоряженію правительства. 5) Очень полное собраніе карикатуръ 1812 года, составлен-

⁵⁾ Изъ этого можно заключить, въ какомъ огромномъ числѣ печатались наши народныя картинки, и какое множество мѣдныхъ досокъ было выгравировано для ихъ печатанія.

ное изъ собраній Лисенкова, Подключникова, Жереновъ и др., — и наконецъ прибрѣтенные мною отъ разныхъ лицъ и въ разное время: святцы Тепчегорскаго въ трехъ разныхъ изданіяхъ, шестистрочной Брюсовъ календарь, полный экземпляръ всѣхъ произведеній монаха Ильи, въ томъ числѣ и тетрадь съ изображеніями Кіево-Печерскихъ святыхъ и преподобнаго Ильи Муромца, почти всѣ извѣстныя изданія синодиковъ, букварей и лицевыхъ календарей, и болѣе 2000 народныхъ картинокъ Далевскаго разряда.

Небольшія собранія народныхъ картинокъ находятся: у А. И. Голышева, въ селѣ Мстѣрѣ; оно описано имъ въ 1870 году, въ Владимірскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ (см. алфавитный указатель); въ С.-Петербургѣ: у князя П. П. Вяземскаго, собраніе особенно богатое лицевыми сказками; у А. Н. Пыпина, П. И. Неустроева и купца Образцова; въ Москвѣ: у Н. С. Тихонова, Ф. И. Буслаева, П. И. Шапова, А. И. Хлудова, И. Е. Забѣлина, Ю. Д. Филимонова, Н. В. Губерти и М. М. Зайцевскаго; въ Одессѣ: у И. С. Некрасова; въ Смоленскѣ: у князя Дондукова Корсакова и въ Харьковѣ: у П. В. Безсонова.

Хорошія собранія карикатуръ 1812-го года находятся у И. И. Ваулина, Г. Н. Геннади, М. И. Семева и М. О. Вольфа⁶⁾.

⁶⁾ Въ Новомъ Времени за 1878 годъ было напечатано слѣдующее извѣстіе о коллекціи г-на Козлова: «мы имѣли случай видѣть на дняхъ составленную г. В. Козловымъ, любителемъ археологій, интересную коллекцію русскихъ лубочныхъ картинъ и соотвѣствующихъ имъ дешевыхъ гравюръ и литографій, обращающихся въ средѣ низшихъ слоевъ населенія другихъ европейскихъ странъ. Въ составъ этой коллекціи вошло до 250 русскихъ лубочныхъ гравюръ, 300 германскихъ народныхъ гравюръ и литографій, 160 французскихъ, 280 шотландскихъ и англійскихъ, 150 шведскихъ, 45 финляндскихъ и 120 нѣкоторыхъ другихъ націй. Многія изъ картинъ этой коллекціи отличаются чрезвычайною древностію. Коллекція г. Козлова должна будетъ появиться на предстоящей въ 1878 г. международной художественной выставкѣ въ Петербургѣ». Не смотря на всѣ мои старанія, я не могъ разыскать этой коллекціи.

ПРИЛОЖЕНИЕ Б.

Доски для печатанія народныхъ картинокъ сохранились въ слѣдующихъ мѣстахъ: А) *деревянные*: въ Христіанскомъ Музеумѣ Академіи Художествъ—шесть досокъ, перешедшихъ сюда изъ собранія Погодина: 1) Архангелъ Михаилъ, 2) Троица, 3) Распятіе, 4) Знаменіе, 5) Царь Царемъ, и 6) преподобные Зосима и Савватій. Двѣ доски у И. И. Голышева въ Мстерѣ: 7) рѣзанная на оловѣ,—о 12-ти друзѣхъ и 8) Знаменіе. 9) Одна доска, Антиминсъ, въ Московской Синодальной типографіи; 10) и 11) двѣ доски въ собраніи Прохорова, описанныя подѣ №№ 1559 А и Б, въ IV книгѣ; 12) и 13) доски, принадлежащія г. Голышеву и описанныя въ IV книгѣ подѣ №№ 882 Б и 901 А; 14—17) четыре доски страстей Христовыхъ, находящіяся въ музеѣ Кіевской Духовной Академіи и описанныя въ IV книгѣ подѣ № 872 Б, и множество деревянныхъ досокъ, хранящихся въ типографіи Кіево-Печерской Лавры (см. въ алфавит. указателѣ).

Б. *Мѣдные доски*: 45 досокъ, принадлежавшихъ Почаевской Лаврѣ и поступившихъ въ 1880 году въ музей Кіевской Духовной Академіи; 62 доски (апокалипсисъ), въ Христіанскомъ Музеумѣ Академіи Художествъ, гравированныя въ началѣ нынѣшняго вѣка раскольничьими мастерами; одна доска съ видомъ Кирило-Бѣлозерскаго монастыря въ ризницѣ этого монастыря; большое количество досокъ, хранящихся въ типографіи Кіево-Печерской Лавры, съ которыя (а равно какъ и съ деревянныхъ досокъ), лѣтъ

пятнадцать тому назадъ, были сдѣланы оттиски игуменомъ Амфилохіемъ, завѣдывавшимъ въ то время лаврскою типографіей. Такое же количество замѣчательныхъ мѣдныхъ досокъ, начиная съ первой четверти XVIII вѣка, хранится въ казначейской палатѣ Соловецкаго монастыря; онѣ описаны въ IV книгѣ подъ № 629 А.

Г. Сказка о Ильѣ Муромцѣ.

Полная, двухлистовая, въ восьми картинкахъ.

Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики, на мѣди (первой половины XVIII вѣка) находится въ моемъ собраніи; экземпляръ неразрѣзанный. Текстъ подъ изображеніями напечатанъ гражданскими буквами, скорописью, безъ отставокъ, титульныхъ буквъ и знаковъ препинанія. Картинки занумерованы: 1 — 8. Изображенія на нихъ слѣдующія:

1) Отецъ и мать Ильи Муромца благословляютъ его на дорогу.

2) Разбойники просятъ у Ильи прощенія.

3) Илья побиваетъ подъ Черниговомъ басурманское войско.

4) Илья стрѣляетъ въ Соловья разбойника, сидящаго на дубахъ.

5) Илья прикалываетъ копьемъ дочь Соловья разбойника, которая хотѣла пришибить его подворотней.

6) Илья прикрылъ Князя и Княгиню шубами «послушать свиста Соловья разбойника». Справа богатыри попадали отъ Соловьинаго свиста.

7) Илья Муромецъ и Добрыня Никитичъ встрѣчаютъ калячище.

8) Илья убиваетъ идолище шапкой.

Изъ другихъ, позднѣйшихъ, изданій этой сказки, извѣстны мнѣ слѣдующія (приведенныя въ вариантахъ):

б) Совершенно сходное, по изображеніямъ, съ описаннымъ изданіемъ а; но въ изданіи а, въ 1-й картинкѣ, Илья Муромецъ стоитъ на колѣняхъ передъ родителями въ шлемѣ, а въ изданіи б, онъ съ непокрытой головой. Послѣдняя строка 1-й картинки, въ изданіи а, заканчивается словами: «крови христіанскія напрасно»; въ изданіи б: «напути своемъ не дѣлай». Напечатано полууставомъ.

в) Изданіе нынѣшняго вѣка, съ разными измѣненіями въ нарядахъ и архитектурѣ. Послѣдняя строка 1-й картинки кончается словами: «у отца и матери». Напечатано полууставомъ.

г) Новѣйшее изданіе, съ цензурнымъ пропускомъ 1839 года. Послѣдняя строка первой картинки заканчивается словами: «напрасно илья» (Пуб. Б.).

Всѣ три изданія (б, в и г) гравированы на мѣди.

Текстъ:

«Исторія ославномъ и охрабромъ богатыре Илье Муромце и осоловье разбойнике.

1. Вславномъ было Городе муроме вселе карачарове жилъ въ немъ крестьянинъ иванъ тимофѣевичъ у него было любимое детище илья муромецъ (.) Сиделъ онъ сиднемъ 30 летъ и какъ минуло 30 летъ¹⁾ то сталъ онъ ходить на ногахъ крепко пошутилъ²⁾ себе силу великую и зделалъ себѣ збрую ратную и капыю булатное и оседлалъ коня своего³⁾ богатырскава и приходить коотцу своему и кматери и сталъ у них⁴⁾ просить благословения (.) гдѣри батюшка и матушка отпустите меня вславной киевъ градъ богу помолитца а князю киевскому обявитца⁵⁾ (.) отцъ и мать ево дають ему благословенне и кладуть на него заклятіе великое и говорятъ такие речи поезжай ты вкиевъ⁶⁾ прямо на

¹⁾ Слова: «и какъ минуло 30 летъ» въ изданіяхъ б и в пропущены.

²⁾ Въ изд. в: очуилъ (вмѣсто «пошутилъ»).

³⁾ Въ в: «своего» пропущено.

⁴⁾ Въ в: «у нихъ» пропущено.

⁵⁾ Въ б: «поклонится; въ в: «поклонится».

⁶⁾ Въ б и в: «ты прямо на киевъ».

черниговъ град и будучи впути своем не делаи обиды и непроливани крови христьянския напрасно (.)

2. Илья муромецъ принелъ у отца и мтри благословение богу молитца со отцомъ и матерью прощанца и поехалъ впуть свои и такъ далеко заехалъ втемны леса что наехалъ на таборы разбойничьи и тѣ разбойники увидели илью муромца и разгорелись у нихъ сердца разбойничьи на коня богатырскава и стали между собой ⁷⁾ разговаривать чтобъ лошадь отнять что мы такой нивкаторыхъ местах невидывали а ѿне едитъ на такомъ добромъ коне незнаемо какоита члвкъ и стали на илью муромца напущать члвкъ по 10 ти ⁸⁾ и по 20 ти и сталъ илья муромецъ останавливать ⁹⁾ коня своего богатырскаго и вынималъ ¹⁰⁾ исколчана колену стрелу накладываетъ натугой лукъ и пустилъ калену стрелу под-землею и колена стрела стала рвать вкосу сажень и видя то разбойники испужались и собирались во единъ кругъ и пали на колени и стали говорить (: Гдѣрь нашъ батюшка удалъ доброй молодецъ виноваты мы предтобой изанашу такую вину бери казны сколько надобно ¹¹⁾ а платяя цветнова и табуны лошадей сколько угодно иусмехнувшись сказалъ некуды мне девать воестли хатите живы бытъ то впередъ ¹²⁾ неатважтись етава думать ¹³⁾.

3. И поехалъ впуть свои кславному граду киеву и подъезжайтъ ¹⁴⁾ кограду чернигову и подтемъ градомъ черниговымъ ¹⁵⁾ стоять войско босурманское что ему и сметы нетъ и черниговъ градъ осадили ихотятъ ево вырубить и бжїи цркви на дымъ пу-стить асамаго кнзя киберскаго и воеводу черниговскаго живыхъ вполонъ взять и той великой силе илья муромецъ ужаснулся ¹⁶⁾ однако положилъ

7) Въ б и в: «между себя».

8) Въ б и в: по 5.

9) Въ в: «останавливать».

10) Въ б и в: «и вынимаетъ».

11) Въ б и в: «сколько угодно».

12) Въ б и в: «такъ впередъ».

13) «етава думать» въ б и в пропу-щено.

14) Въ в: «едеть».

15) Въ б и в: «черниговымъ» про-пущено.

16) Въ в: «ужахнулся».

*

на волю¹⁷⁾ создателя своего гда бга и вздумалъ положить главу свою заверу христианскую и сталъ побивать силу босурманскую капыюмъ булатнымъ и всю силу поганую побилъ и прѣвѣча босурманскаго въ полонъ взялъ и ведеть во градъ черниговъ.

И встречаются изграда чернигова граждане счестью идетъ самъ кнѣзь киберской¹⁸⁾ и воевода черниговской принимаютъ доброва молотца счестью благодарение господу богу возсылаютъ что господь прислалъ нечаянно граду очищение и недалъ всемъ напрасно погибнути оттакой силы босурманския и взяли ево вполаты своя и сотвориша велии пиръ иотъпустиша его впуть свои (·)

4. Илья муромецъ поехалъ кограду киеву прекою дорогою отчернигова которую заложил салавей разбойникъ ровно 30 лет непропускалъ ни коннова ни пешева аубивалъ неоружием но своимъ разбойничьим свистомъ и выехалъ вчистое поле и увидел попрыски¹⁹⁾ богатырския и поних поехал и приехал на те леса брянския на те грязи топучия на мосты калиновы ктой реке смородине²⁰⁾ (·) И соловей разбойникъ слышалъ себѣ кончину ибеспшастие великое и не допуская илью муромца за 20 ть версть засвисталъ своимъ свистомъ разбойничьимъ крепко но богатырское сердце неустрашилъ²¹⁾ инедопусти еще за 10 версть засвисталъ громче²²⁾ таво (·) истово свисту подъ ильею муромцомъ конь спотыкнулся²³⁾ и приехал подсамое гнездо которое свито надвеватпати дубах исоловей разбойникъ на гнезде сидя увидел светорускаго богатыря и засвистал вовесь свистъ разбойничей²⁴⁾ и хател илью муромца убить до смерти (·) илья муромецъ снимает ссебя тугон лукъ накладываетъ калену стрелу и пустил нато гнездо соловинное и попал вправон глаз и вышепъ вонъ и соловей разбойник свалился згнезда что ъвсяной спощь.

5. Илья муромецъ беретъ Соловья разбойника и привезалъ

17) Въ б и в: слово «волю» пропущено.

18) Въ б: «виберскій»; въ в: «киевскій».

19) Въ в: «попрыски»; въ б: «попрыски».

20) Въ б и в: «смароденке».

21) Въ б и в: «не устрашилось».

22) Въ в: «громче».

23) Въ б и в: «спотыкнулся».

24) «Разбойничей» пропущено въ

б и в.

ево крепко кстремени булатному²⁵⁾ и поехалъ кславному граду киеву и на пути стоят палаты салавья разбойника и какъ поровнялся илѣ муромецъ противъ палатъ разбойничьихъ у которыхъ окны растворены ивте окны смотрели разбойничьи три дочери и увидела меньшая дочь и закричала сестрам своим вонъ наш батюшка²⁶⁾ едитъ здобычею и везетъ кнамъ мужика привязана устремени булатнава²⁷⁾ а большая дочь пасматрела и заплакала горко это небатюшка ѿпшъ едитъ эта едитъ незнаемо какоита члѣвкъ и везетъ ѿпшва²⁸⁾ батюшку и закричала мужьямъ своимъ мужья ѿпши милья поезжайте кмужикю навстречю и отбеитя унево ѿпшва батюшку не кладите ѿпшъ родъ втакомъ позоре (.) и мужья ихъ сильные богатыри поехали противъ светорускаго богатыря кони унихъ добрыя и копя вострыя и хотятъ илюю на копяхъ поднять и увидель ихъ соловей разбойникъ и сталъ говорить зетья мои милья непозортесь вы и не дразните такова силнова богатыря чтобъ вамъ неприятъ смерти отнего всемъ лутче спокорностью²⁹⁾ попросите его вдомъ мой выпить по чаре зелена вина (.) и по прозбе зятей поворотил вдомъ неведая ихъ злобы что большая дочь подняла железную на цепяхъ подворотню чтобъ ево пришибѣть но илѣ усмотрелъ ею на воротахъ ударилъ копиемъ и ушибѣ досмерти (.)

6. и какъ приехалъ вкиевъ градъ въезжаетъ прямо на княженецки³⁰⁾ дворъ и входитъ вполаты белокаменныя бгю мѣится и кнѣзю кланитца и кнѣзъ киевски спрашивалъ скажи доброй молодець какъ тебя звать и которава города уроженецъ³¹⁾ (.) ответъ держитъ илѣ муромецъ³²⁾ меня гѣдръ зють³³⁾ илюшкою а по отчеству ивановъ снѣ а уроженецъ я города мурома села карача-

25) Въ б и в: «къ стременамъ булатнымъ».

26) Въ б: «батюшка»; тоже и въ прочихъ мѣстахъ сказки этого изданія.

27) Въ б: «къ стременамъ булатнымъ»; въ в: «булатнымъ» пропущено.

28) Въ б и в: «и вездеть».

29) Въ в: «покорно».

30) Въ б и в: «на княжеския».

31) Въ б и в: «уроженецъ».

32) Въ б и в пропущено: «отвѣтъ держитъ илѣ муромецъ».

33) Въ б и в: «зють».

рова (.) и кнѣзь спрашиваетъ³⁴⁾ покторою³⁵⁾ дорогою ѣхалъ измурома (.) я гдѣрь ѣхалъ измурома³⁶⁾ начернигов град и подчерниговым побил войско босурманское и сметы нетъ и очистилъ черниговъ градъ и оттуда поѣхалъ прямою дорогою и взял силнова богатыря соловья разбойника которава и привелъ ссабон у стремени булатнава³⁷⁾ но князь осердясь сказалъ што ты обманываешъ (.) и какъ эта услыша³⁸⁾ богатыри аляша поповичъ добрыня никитичъ бросились смотреть и увидели и князя увериліи што справедливо такъ и приказалъ кнѣзь поднести кубецъ³⁹⁾ зелена вина доброму молотцу и кнѣзю захотеласъ разбойническаго свѣсту послушат, пльа кнѣзя скнигинею обернулъ вшубы саболыи и поставя их подмышки и призвалъ саловья приказалъ вполсвиста засвистеть а салавей разбойникъ засвисталъ во весь разбойничей свистъ и оглушилъ⁴⁰⁾ богатырей что упали на полъ и за то ево ильа⁴¹⁾

7. А ильа муромецъ назвалса здобрыней никитичемъ⁴²⁾ братьями и оседлали своихъ добрыхъ коней и поехали в чистыя поля гулять и ездиліи ровна 3 мѣсца не нашли себѣ сопротивника толко наехали вчистомъ поле идетъ колечища прохожеи гуня на немъ въ 50 пудъ шляпа въ 9 пудъ кастыль 10 сажень⁴³⁾ (.) Ильа муромецъ сталъ на него напущать и хочить отведать своей силы богатырския (.) и увиделъ колечища прохожеи илью муромца и говорить он еси ты ильа муромецъ помнишли мы стобой в одной школе грамоте учились а ѿне ты на меня такова колеку напускаешъ какъ нанекакова неприятеля а того ты неведаешъ что вславномъ городе киеве великая безгодушка⁴⁴⁾ учиниласъ приехалъ неверной силной богатырь идолица нечестивой голова унево спивной котель в плечахъ сажень промежъ бровми пядь промежъ ушей колена стрела а есть онъ побыку а пьетъ покотлу и кнѣзь киевски

³⁴⁾ Въ *с*: «сказалъ».

³⁵⁾ Въ *б* и *с*: «котоною».

³⁶⁾ Въ *б* и *с*, пропущено: «гдѣрь ехалъ измурома».

³⁷⁾ Въ *с* пропущено: «булатнава».

³⁸⁾ Въ *б* и *с*: «услышавъ».

³⁹⁾ Въ *б* и *с*: «чару».

⁴⁰⁾ Въ *б* и *с*: «поглушилъ».

⁴¹⁾ Въ *б* и *с*, вмѣсто «ильа», «убилъ».

⁴²⁾ Въ *с* пропущено: «никитичемъ».

⁴³⁾ Въ *б* и *с*: «кастыль въ сажень».

⁴⁴⁾ Въ *б* и *с*: «невзгодушка».

велики обтебе соболезнует что ты ево въ едакои печали оставилъ.

8. И нарядясь илья муромецъ вколечищина платья и идетъ прямо на кнѣженецки⁴⁵⁾ дворъ и закричалъ богатырскимъ голосомъ ои еси ты киевски кнѣзь сошли мне колечище прохожему милостину и увидель ево кнѣзь и говорить таковы речи поди ко мне вполаты колечища я тебя накормлю и напою и золотой казны на дорогу дамъ и вошолъ колечища вполаты и сталъ у печи поглядываетъ (.) И идолище просить есть и принесли ему быка целова жирнова и онъ ево искостми съелъ и идолища попросилъ пить и принесли котелъ пива а несли 12⁴⁶⁾ члѣвкъ и онъ взялъ за уши и выпилъ его весь (.) Илья муромецъ говоритъ была у моего батюшки кобыла обжержлива обожралась и издохла (.) и идолища неутерпел и говоритъ ои еси ты колечища прохожен што ты меня замаешь мне лечево тебя вруки взять не то што ты каковъ у васъ былъ илья муромецъ я бы истем стычку далъ (.) да вот онъ каковъ и схватилъ ссебя шляпу ударилъ ево вголову Тихонко Толко прошибъ стену полат и взявши Туловище Тудыжъ выкинулъ (.) и за то кнѣзь илью муромца почтилъ великими похвалами⁴⁷⁾ і причелъ всилныя могучия богатыри і сеи історія конецъ⁴⁸⁾.

2. Бой Илья Муромца съ Соловьемъ разбойникомъ.

Листовая картинка, на которой Илья и Соловей изображены на коняхъ *), въ французскихъ костюмахъ XVIII в., въ длинныхъ завитыхъ парикахъ, въ камзолахъ и ботфортахъ. Сверху надпись:

«бой сильныхъ богатырей илья муромца ссоловьемъ разбойникомъ вполе съезжаются храбростию своею похваляются».

⁴⁵⁾ Въ б: «на княжеской»; въ в: «на княжой».

⁴⁶⁾ Въ б: 20 че.; въ в: 27.

⁴⁷⁾ Въ б: «великими похвалами проносилъ»; въ в: «почтилъ великими похвалами».

⁴⁸⁾ Въ б и в, послѣдніа четыре слова пропущены.

*) Переводъ несхожіи съ четвертою картинкою сказки (№ 1), гдѣ Илья Муромецъ убиваетъ Соловья (сидящаго на дубахъ), стрѣлою изъ лука.

Подлинникъ, отпечатанный деревянною доскою, находится въ собраніи Олсуфьева (нынѣ у кн. Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго т. XI), и, по работѣ, принадлежитъ къ разряду тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, подъ воротами въ 1766 году*).

3. Бой Ильи Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди; изданіе XIX-го вѣка. Переводъ сходенъ съ четвертой картинкой сказки № 1.

Подпись внизу:

«Сильный, и храбрый богатырь илья муромиць ехалъ путемъ дорогою почисту полю и внезапно услышалъ свистъ соловья разбойника въ муромскомъ лесу сидящаго надвенатцати дубахъ и поехалъ илья муромиць въ муромской дремучій лесъ и увиделъ соловеи разбойникъ илью изасвисталъ вовесь свои разбойническая свистъ и хотель заглушить своимъ свистомъ илью муромца но илья муромиць неустрашась его свисту ипустилъ вънего колену стрелу ипопалъ ему въ правой гласъ исыпипъ его съгнезда и обратилъ копье вънизу нагнуть и предалъ ему смерть»

Подлинникъ находится въ Публ. Библиотекѣ.

4. Бой Ильи Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ.

Картинка листовая, вполне сходная съ № 3; гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ.

Внизу подпись:

«Сильный могуцій богатырь илья муромецъ ехалъ кограду киеву прямою дорогою отчернигова которою заложилъ саловеи разбойникъ ровно. 30. ть легъ непропущалъ никонаво ипешева аубивалъ неоружіемъ носвоимъ разбойничімъ свистомъ и выехалъ

*) См. мою книгу: Русскіе граверы и ихъ произведенія стр. 136.

вчисто поле иуведель поприски богатырски пониухъ поехалъ ипри-
ехалъ на те леса брянски на те грязи топучія нате мосты калино-
вы иктои реке смородінке (.) саловей разбойникъ послышалъ себе
кончину и бесчастіе великое и недопускал илью муромца за . 20.
версть и засвисталъ своимъ свистомъ разбойничимъ крепко (.) но-
богатырское сердце неустрашилось инедопуская еще за . 10. версть
засвисталъ громче тово истово свисту подыльею муромцемъ конь
споткнулся пріехалъ подсамо гнездо которое свито на . 12.ти ду-
бахъ (.) саловей разбойникъ нагнезде сидя увидель светорускаго
богатыря изосвисталъ во весь свистъ и хотель убить досмерти (.)
илья муромецъ снимаетъ съ себя тугои лукънакладываетъ колену
стрелу и пускаетъ на то гнездо и попалъ въ правои гласъ ивы-
шипъ вонъ исаловей разбойникъ свалился съ гнезда что овсянои
снопъ (.) илья муромецъ беретъ саловья разбойника привязалъ
къ стремянамъ булатнымъ и поехалъ къ славному граду кіеву».

5. Соловей разбойникъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; изъ разряда
Штелиновыхъ (1766 г.). Оригиналъ находится въ собраніи Ол-
суфьева (т. XI. л. 2342). Соловей разбойникъ представленъ на
конѣ, въ одеждѣ древняго русскаго вонна, въ шапкѣ оторочен-
ной мѣхомъ и съ копьемъ въ рукѣ.

По бокамъ его, въ двухъ клеймахъ надпись: «соловей: раз-
бойникъ — славны богатырь».

6. Сказка о богатырѣ Добрынь Никитичѣ.

Полная, восьми листовая, въ 32-хъ картинахъ. Мнѣ извѣст-
но только два изданія этой сказки, оба XIX вѣка, 1820—30 гг.

Въ первомъ изъ нихъ послѣдняя строка текста первой кар-
тинки заканчивается словами: «ниоднаго на себя удара»; во вто-
ромъ, напечатанномъ съ множествомъ ошибокъ и пропусковъ *),
строка эта заканчивается словами: «просилъ въ томъ». Варіан-

*) Первые страницы его перепечатаны Сахаровымъ въ его книгѣ: Русскія
народныя сказки. Спб. 1841. стр. 215 и слѣд.

товъ между этими двумя изданіями не приводится, по ихъ назначительности.

Картинки, совершенно сходныя въ обоихъ изданіяхъ, слѣдующаго содержанія:

- 1) Рожденіе Добрыни Никитича.
- 2) Добрынѣ является волшебница Добрада и даритъ ему латы шлемъ и щитъ.
- 3) Добрыня плыветъ на лодкѣ съ Добрадою къ острову.
- 4) Добрыня подѣзжаетъ къ заколдованному городу.
- 5) Бой Добрыни съ шестиглавымъ змѣемъ.
- 6) Появленіе въ заколдованномъ городѣ летучихъ мышей.
- 7) Бой Добрыни съ войскомъ, состоящимъ изъ Полкановъ.
- 8) Изображеніе кровавой рѣки и исполина съ двѣнадцатью руками.
- 9) Добрыня ѣдетъ съ головою исполина въ рукѣ.
- 10) Печенежскій князь Курусъ рассказываетъ Добрынѣ свою исторію.
- 11) Погребеніе отца Куруса.
- 12) Курусъ въ нѣжныхъ разговорахъ съ Карсеною.
- 13) Сарогуръ уноситъ Куруса въ облакѣ.
- 14) Бракосочетаніе Куруса съ Карсеною.
- 15) Добрыня разговариваетъ съ богатырскою головою.
- 16) Похороны исполина Агрикана.
- 17 и 18) Изображеніе кладовой Агрикана.
- 19) Бой за копые Нимродово.
- 20) Исполинъ отдаетъ Агрикану волшебное копые.
- 21) Отъѣздъ Добрыни съ Торопомъ изъ кладовой Агрикана.
- 22) Добрыня отыскиваетъ Сезострисовъ мечъ.
- 23) Бой Добрыни съ Полканомъ.
- 24) Князь Владиміръ надѣваетъ на Добрыню золотую гривну.
- 25) Добрыня выѣзжаетъ на бой съ Тугариномъ.
- 26) Добрыня и Торопъ.
- 27) Бой Добрыни съ Тугариномъ, изображенномъ въ видѣ богатыря на крылатомъ конѣ.

28) Добрыня колетъ Тугарина копьемъ.

29) Добрыня гонится за Тугариномъ съ мечемъ.

30) Отсѣкаетъ ему голову.

31) Изображеніе тѣла убитаго Тугарина.

32) Торопъ убиваетъ богатыря Редедю, который поднялъ было Добрыню, чтобъ задушить его.

Текстъ:

1. Сказка полная о славномъ сильномъ и храбомъ богатырѣ добрынѣ никитичѣ служившемъ при князѣ владимирѣ.

Я хотя имѣлъ отца и мать новсагомъ дѣлѣ не рожденъ я моею родительницею потому что она будучи мною беременна во время путешествія отъ напавшихъ разбойниковъ получила ударъ саблею по чреву такъ что я выпалъ недоношенный изъ умершей моей матери и причемъ и родители мои убиты (.) я погибъ бы естлибъ великодушная волшебница добрада не спасла меня какъ сказывала она мнѣ сама отомъ я воспитанъ ею на островѣ гдѣ она имѣетъ свое жилище и островъ сей находится насамомъ южномъ пупѣ земли (.) въ младенчествѣ моемъ поили меня львенымъ молокомъ и съ тѣхъ поръ какъ я себя помню не давали мнѣ просыпать не утренней не вечерней зари меня заставляли кататься тогда по росѣ и послѣ купали въ водахъ морскихъ (.) чрезъ сие воспитаніе получилъ я такую силу что шести лѣтъ могъ выдергивать превеликія дубы изъ корня шесть белыхъ старичковъ обучали меня всемъ извѣстнымъ семидесятъ двумъ наречіямъ звѣздолюбителству и воинскимъ приемамъ такъ что пятнадцати лѣтъ имѣлъ я щастіе на опытѣ предъ самою добрадою отбивать шесть мечей моихъ учителей и недопустить ни одного на себя удара

2. за сѣе получилъ я отъ моей благодѣтельницы сѣи латы кои на себѣ ношу и кои ношеніе сохраняетъ отъ всякаго вреда какъ обыкновеннаго такъ и чрезъ естественнаго (.) я повергся къ ногамъ моей благодѣтельницы приносилъ благодарность въ чувствительныхъ выраженіяхъ и просилъ чтобъ не лишала мѣня навсю жизнь мою своего покровительства (.) добрыня никитичъ сказала

она мнѣ сіе будетъ твое имя потому что ты незналъ сво ихъ родители ниони тебя и ты нерожденъ своею матерью какъ уже извѣстно тебѣ посему боги никогда неоставляющіе чадъ праведныхъ родителей вручили мнѣ тебя и повелѣли мнѣ быть твоею матерью посему по имени моемъ имѣешь ты называться добрынею и отечеству твое да будетъ отъ победъ кои ты совершишь въ жизни своей иповѣдаешь что погречески никита значить побѣдителя днесъ вступилъ ты въ возрастъ способныя ковсякимъ пріпстріятіямъ носталось мнѣ докончатъ воспитание мое только одними сими заповедѣми ни когда не отступа^а отъ добродетели ибо уклоняясь отъ оныя утратишь ты милость боговъ покои души своей иучинишься неспособенъ къ великимъ подвигамъ вовторыхъ не меньше перваго наблюдаи видя слабаго насильствуема сильнѣишимъ не пропуская защищать его ипонеже не помогающіи ближнему не можетъ ожидать и самъ помощи отъ боговъ наконецъ третие такъ получилъ ты благодѣянія отъ меня женщины покровительствую всегда нежныи полъ въ гоненияхъ инапастяхъ для того что тѣмъ умяхчится твои нравъ легкомогущіи обратится въ зверство (.) недолжно мнѣ возвѣститъ должствующее съ тобою в предъ случится ибо сіе таинство написано толь въ книгахъ судѣбъ иневсемъ смертнымъ о^крывается однако вѣдан что не обходимо должно тѣбѣ достать мечъ сезострисовъ оный хранится унѣкоего силнаго монарха сѣвернаго естли ты оной получишь не будетъ для тебя на свѣте ни спорника ни по борника

3. примѣта же но которой на идешь ты мечъ оныи при первомъ твоємъ взглядъ нанего поколеблется твои собственной мечъ спадеть съ тебя (.) потомъ подала она перстень во всякое время т(к)огда тебѣ понадобится конь продолжала добрада потри только пооному ипроиди три шага впередъ тогда оглянись назадъ и увидишь коня богатырскаго которой будетъ служить тебѣ вѣрно во всужизъ твою (.) прінявъ сіе наставленіе и подарки пагъ я къ ногамъ ея ипривосілъ мое благодареніе она по вѣгъла мнѣ съ тогѣжъ дня начать въ свѣтѣ мое странствованіе искать меча сезострисова инепрежде основать жилище себѣ какъ убую великаго очердваннаго

исполина (.) послѣ сего повеѣла она мне сестъ въ лодку имѣющею мѣня отвести наматерую землю лодка сія была причудная я ни гдѣ не видавагъ подобной ибо плыла она не на веслахъ апосредствомъ одной растянутой холстины (.) сама волшебница сѣла сомною въ оную мы поплыли вѣтри никакъ немогутъ дуть толь быстро какъ лодка ра'сѣкающая валы океана везла насъ сладкіи сонъ обладѣль мною ипроснувшись я увидѣль себя однаго на прекрасной долинѣ близъ великаго города (.) горестъ объяла меня когда узналъ я что добрада оставила меня собственнымъ моимъ судьбамъ и сложила свое омиѣ попеченіе я любилъ ее какъ родную мать инемогъ удержаться отъ слезъ близъ лежащїи гѣсъ отзывался восвліпаніемъ моимъ и разносилъ иня добрады но она не приходила и я долженъ помышлять о бущимъ состояни (.) мнѣ захотѣлось испытать силу перстня моего я потеръ оныи и отошедъ три шага въ передъ оглянулся назадъ конь красоты невообразимой появился стоящъ иоседланъ приборомъ цѣны несчѣтныи золото и камни самоцвѣтныи рѣдкихъ водъ сдставляли видъ велѣколѣпныи сабля икопие висѣли събоку сѣдла я обрадовался чрезвычайно подошелъ къ кону гладилъ и ласкалъ онаго иконъ припадалъ пре домною тоекратно въ знакъ своей покорности на колѣна переднихъ ногъ я снялъ саблю опоясалъ оною на себя взялъ копіе въ руку и сѣлъ въ сѣдло нѣможно изобразить какую почувствалъ я тогдъ бодрость въ себѣ мшышцы

4. мои напрягались иказалось мнѣ что я въ состоянїи былъ сѣразиться съ войсками цѣлаго свѣта конь подо мною ржалъ пу скалъ изъ нозрен искры прыгалъ иказалось дожидалъ приказанїя чтобъ пуститься чрезъ долы горы и гѣса хотѣлось мнѣ очень узнать въ какою землѣ нахожусь и какои былъ то градъ насен конецъ поѣхалъ я подолнѣ непроѣхалъ верстъ пять ненашелъ ни одной живой души кромѣ нѣсколькихъ статуи камѣныхъ поразнымъ мѣстамъ расѣянныхъ и разныхъ тварей представляющихъ заключилъ я вступивши въ городъ и по првои попадшей мнѣ дорогѣ слѣдовалъ къ гордскимъ воротамъ я ненашелъ къ великому моему удивленїю стражи въ городѣ толь укрѣпленномъ кромѣ десяти

человѣкъ въ воротахъ крѣпости сдѣланныхъ изъ камня изобразяю-
 (щи)хъ вооруженныхъ воиновъ (.) ворота были желѣзныя и крѣпко
 заперты якрычалъ стучался никто мнѣ не отвѣтствовалъ досадно
 мнѣ было я вышелъ изъ терпѣнія и выломилъ ворота вѣхавъ
 въ городъ проѣхавъ множество улицъ не встрѣчался сомною никто
 я одивился огромности и великолѣпно жилищъ и не понималъ за-
 чемъ повсемъ улицамъ разставлено множество статуи и нетъ живу-
 щихъ (.) въ размышленія осемъ вступилъ на пространую площадь
 посреди оной стоялъ великолепны дворецъ множество каменныхъ
 воиновъ составляли главный караулъ иныи изъ нихъ раставляны
 были поразнымъ мѣстамъ какъ бы начасахъ удивленіемое умно-
 жалось неужели сіе толико игра природы думалъ я великии городъ
 безъ жителей одни только камни вмѣсто обывателей не можетъ
 сїи случайнымъ произведеніемъ естесва гневъ боговъ насемъ ме-
 стѣилюди сїи окаменели (.) подумавъ желалъ я испытать ненаудли
 кого внутридворца слезъ сконя ивошелъ и уверился что градъ сей
 превращенъ въ камень совсеми жителями ибо водворцѣ напелъ
 множество людей окаменевшихъ въ различныхъ положенїяхъ идо
 (одни) казались разговаривали между собою другіе смѣялись иные
 шутили надъ приежимъ изъ деревни челобичекомъ какъ обыкновенно
 случается въ переднихъ комнатахъ дворца. утвердившись въ мне

5. ни что сіе произошло отъ очарованія великую получилъ я
 нетерпѣливость узнать причины сего и естль возможно избавить отъ
 онаго нещастія жителей на сей конецъ шествовалъ я во внутрен-
 ніе покои желая посмотрѣть благополучїе ли государь своихъ
 пода^ныхъ богатство всюду блистающее не привлекало взоровъ
 моихъ любопытство провождало оныя на великолѣпныи престолъ
 которрой нашелъ я во отдаленной комнатѣ (.) дѣвица красоты не-
 вообразимой сидѣла на ономъ опершись на руку она также и всѣ
 (н)аходилась въ окамененїи но и въ мраморѣ не мѣшало видѣть
 прелести и величество расыпанныя въ чертахъ ея такъ что я не
 сомневался что бъ небыла она владѣтельница сей страны на ко-
 ленахъ ея лежало письмо и казалось что оно причинило печаль ви-
 димую въ ликѣ сей государыни (.) я любопытствовалъ уз^нать онаго

содержаніе взялъ разбирать съ вѣрху перевертывалъ на бокъ надругой съ низу нхотя разумѣлъ всѣ семдесятъ два наречія но непонялъ на какомъ изъ оныхъ на писано съдасыды бросилъ оное наполю и въ сіе мгновеніе писмо обратилось въ столпъ густаго дыма (.) Я о(т)ступилъ въ удивленіи но неимель времени разсуждать о произходящѣмъ ибо страшное девяти главое чудовище имѣюще львыныя ноги исполинской ротъ и хвостъ змеинной выскочило изъ дыму и бросилъся наменя чтобъ разорвать на части (.) когти переднихъ лапъ его были больше аршина и челюсти вовсехъ головахъ наполнены преострыми зубами я обнажилъ свою саблю призывалъ имя добрады и однимъ ударомъ отсѣкъ ему двѣ головы и обе лапы кровь полила чудовище застонало но вмѣсто осеченныхъ головъ выросло унего подвѣ новыхъ такъ что стало оно съ одинадцатью (.) чудовище съ новою яростию бросилось на меня и я по секалъ головы его не утомленно но не возмогъ быя истребить оное для того что головы его выростали съ приумноженнемъ естлибъ не вспало мнѣ намысль перерубить оное по паламъ я напрягалъ остатокъ си-

6. лъ моихъ и однимъ ударомъ пересѣкъ (.) оное полъ разверзся въ сіе мгновеніе предъ моими ногами земля растворилась и поглатила трупъ чудовища ужасный громъ гремѣлъ надъ моею головою и раскаленные перуны падали въ округъ меня такъ что я совсею моею твердостью едва могъ держат(с)я на ногахъ тма покрыла потомъ всю комнату и полуденное время обратило въ мрачную ночь синяя свѣтящая голова появилась изъ потолка она дышала пламенемъ и говорила комне следующее врагъ сарагуровъ ты не освободишь царицу узровъ отъ очерованія смѣртю чудовища ты повергъ лишь ее съ подданными въ несносное мучение ибо ты отдалъ имъ частя чувствъ чтобъ страдали они отъ угризенія нетопырей зародившихся изъ трупа убиенаго тобою чудовища ты никогда не можешь сыскать превращеннаго жениха сей государыни князя печенежскаго сарагуръ погибъ отъ руки князя болгарскаго слѣственно и очарованія его уничтожить некому (.) сказавъ сіе привидене опровергъсь въ пропасть ко то-

рая затворилась и учинила полъ равенъ по пре жи ему при чемъ тѣма раздѣлилась и обратилась въ огненныхъ и етопырен кон бре силе отъ части на париду про чіяжъ разлетѣл(сь) и напали на всѣхъ жителей сего несчастнаго города (.) окаменелая государыня въ самомъ дѣлѣ полу^{ла} чувства ибо испускала богѣзненныи стонъ отъ угрызения сихъ волшебныхъ лѣтучихъ мышен жалость пронзла сердце мое ябросился къ ней на помощь отгонялъ мерскихъ тварей ея уязвляющихъ выбился изъ силъ ничего не успѣвши въдо садѣ изамешательствѣ клялся я освободить сію злощастную государыню и побежалъ не вѣдаю самъ куды (.) по дворцу и улицамъ видѣлъ я страдания окаменелыхъ людей кусаемыхъ етопырями стонъ ихъ наводилъ наменя ужась я выбежалъ изъ зѣ города и тогда лишь вспомнилъ что оставилъ въ ономъ коня моего жалѣлъ я потерявъ время напрасно и что долженъ буду назадъ воротиться и въ семъ огорченни потирая руку коснулся перстня и съ сра

7. достию увидѣлъ поворотаясь назадъ что конь мой стоялъ за мною я обратился къ нему ласкалъ его и возсѣлъ (.) милон конь мой говорилъ я ты конечно вѣдаешь гдѣ превращенныи князь печенежскіи доведи меня къ нему о конь добродѣтельными видѣлъ нещастіе жителей сего града и безъ сумнѣнія жалеешь о мученіи ихъ помоги мнѣ ихъ избавить конь проржалъ троекратно и припод^явшисъ ударилъ копытами въ землю отъ чего она раступилась и я наконѣ опустился въ пропасть (.) естли бы я не обна(де)женъ былъ конь мой погружаяся со мною въ недра земныи споспѣшествуетъ избавленію нещастныхъ узровъ конечно бы я усумнился въ жизн^и моеи ибо скорость стремленія съ которою лѣтѣлъ я на инои свѣтъ была чрезвычайна но немѣлъ я времени предатся ужасу для того что въ мгновеніе очутился въ землѣ освѣщаемой некимъ красноватымъ свѣтомъ странныи предмѣты меня окружали трава подъ ногами моими находящаяся казалась красною отъ того что мѣсто росы лежали на ней капли кровавыи (.) деревья обагрены были ею же имѣсто листнии росли на оныхъ человеческіи головы страшныхъ видовъ (.) лишь я почувствовалъ по^собою

землю засвистали бурные вѣтры иголы оныя заревели мерзкими голосами они кричали о бѣдной добрыня куда зашелъ ты погибъ ты не возвратно должно признаться что не безъ трепета внималъ я такое привѣтствіе однако имѣя въ мысляхъ доброе намереніе отважно продолжалъ я путь мой не проѣхалъ я ста шаговъ какъ несчетное войско полкановъ на меня напало лица и руки ихъ обагрены были человеческою кровію глаза светились какъ раскаленное железо и съ каждымъ дуновеніемъ вылетало изъ ртовъ ихъ сверкающее пламя тысячи стрѣлъ полетели въ меня изъ луковъ ихъ и я обязанъ на сей разъ единственно брони подаренной мнѣ добрадою что неучинилось изъ тела моего сита полканы приметивъ недействие стрелъ своихъ заревели отъ досады и бросились на мѣня съ ручнымъ оружіемъ состоявшимъ Изъ

8. превелікихъ древесъ выдернутыхъ скореньями тогда то потребно мне было все проворство науки отводить удары саблею я махалъ навсе стороны рубилъ кололъ и удивлялся действию моихъ ударовъ а особливо силѣ заднихъ копытъ коня моего и когда пресѣкалъ я подясти полкановъ однимъ махомъ моею саблею конь мой разбивалъ оныхъ по сотне въ дребезги однимъ ударомъ ногъ своихъ скоро не видно стало нападающихъ они пали до единого и я слѣдовалъ къпредставившемуся глазамъ моимъ зданію (.) естли удобно привести въ воображеніе самыя адъ кажется оныя ни чуть не будетъ толь ужасенъ какъ сіе строеніе наружность онаго сотовлялъ плетень свитыи изъ всехъ родовъ ползучихъ змѣи головы оныхъ торчали наружу и испускали смертоносныи паръ исвистъ ихъ достаточенъ былъ повергнуть въ трепетъ нестрашнѣйшаго человѣка кипящия кровію рѣка тѣкла къ округъ онаго съ клокотаніемъ чудовищи не описанной мерзости выглядывали изъ онъи глотали кровь и паки погружались исполнѣ съ двадцатью руками стоялъ намосту и стерегъ входъ я видѣлъ множество богатырей покушающихся перескочить по мосту нжалостно погибающихъ исполнѣ хваталъ оныхъ перекусывалъ по поламъ и бро салъ въ рѣку гдѣ чудовищи оныхъ пожирали крылатые змѣи страшныхъ видовъ лѣтали назданіемъ здѣланнымъ

изъ чистаго стекла въ которомъ слышно было кипеніе смолы и сѣры великое колесо раскаленнаго железа съ острами острогами вертѣлось въ пропасти гдѣ клокотала горячая смола съ престрашнымъ громомъ и стукомъ крылатые змѣи нападали на исполина и старались захватя онаго повѣргнуть на колесо сен съ крайнимъ усиленіемъ обивался отъ оныхъ безпрестанно между тѣмъ защищая вхоть покушающимся боготырямъ (.) незналъ я что заключить о поступкѣ исполина непонятно мнѣ было какимъ образомъ онъ находясь въ очевидной опасности быть поверженъ на раскаленное колесо и

9. мѣлъ столько лютои умерщлять людей пекущихся можетъ быть избавить его отъ нападающихъ змѣевъ новзоръ на погибель множество толь отважныхъ богатырей исполнилъ меня справедливаго гнева я бросился спасти ихъ и истребить чудовище (.) въ приближеніи моемъ къ мосту громъ и стукъ въ пропасти усугубился такъ что казалось вѣсть свѣтъ въ ничто пре обращается крылатые змѣи устремили на меня пламенное зянїе чудовища рѣчныя завьяи ужасными голосами и исполнивъ протинулъ наменя все двадцать рукъ выпустя изъ оныхъ преострыя кривыя когти подобно какъ испускаетъ оныя тигръ ловащїи свою добычу потребно мнѣ было все присудствие духа чтобъ неоробеть отъ сего трепетнаго позорища я ударилъ на отмашь саблею по исполину и такъ удачно что не осталось у него ни одной руки исполнивъ заревѣлъ престрашно и бросился конне съ разверстымъ зевомъ чтобъ меня проглатить но вторымъ ударъ отдѣлилъ прочь дебелую его голову которая упала къ ногамъ коня моего въ мгновеніе зданіе вся окрестность трупъ исполина рѣка и мость съ преужаснымъ трескомъ обратились въ густыи дымъ коимъ меня всего покрыло (.) земля колебалась подъ ногами моими и казалось что вихремъ подхвата несло меня посреди не проницаемаго мрака однакожь я не упустилъ изъ рукъ головы исполиновой (.) Представте всепресвѣтлѣиши князь въ каковомъ былъ я удивленїи нашедъ себя чрезъ несколько мгновенїи наплощади предъ дворцомъ царицы урзовъ вмѣсто головы исполиновой держалъ я молодаго

человѣка красоты рѣдкія я тотчасъ пустилъ волосы его изъ руки моея и втомъ какъ взиралъ на величественный видъ его молодой человекъ бросился комнѣ съ объятіями приносилъ благодарность въ чувствительнѣйшихъ выраженіяхъ выхвалялъ мою неустрашимость и сло вомъ я узналъ что оныи былъ очарованныи князь печенежскіи (.) я

10. оглянувся во кругъ и не видалъ уже ни одного каменнаго истукана нимучившихъ оныхъ нетопырей (.) всѣ восприяли прежнее подобіе чѣловѣ^{ку}въ и радостными восклицаніями наполняли воздухъ между темъ какъ народъ стекался ко дворцу любопытствовалъ я узнать причину жестокаго поступка сарагурова и подробности несчастнаго приключенія народа узрскаго и избавленнаго мною князя почему оныи и начель (.) Несчастія мое и карсены царицы страны сея заслуживаютъ состраданіе всякаго великодушнаго сердца каково ваше ибо мы оныхъ не заслужили (.) Я владетель сильнаго народа обитающаго по обѣимъ сторонамъ уральскаго моря или известныхъ свѣту храбрыхъ печенеговъ курусъ мое имя и въ малолѣтствѣ моемъ по особливому дружилюбию отца моего съ царемъ узскимъ и славѣ наукъ просвѣтавшихъ всемъ государствѣ воспитывался я при дворѣ родителя карсены славнымъ волхвомъ хорузаномъ сея наставникъ мои зналъ всѣ таинственныя науки имѣлъ книги зороастровы однакожъ никогда не употреблялъ власти своеи къ произведенію зла и сіи чародейныя персидскаго волхва книги хранилъ съ великімъ прилѣжаніемъ (.) сарагуръ известный свету по своимъ лютостямъ былъ роднымъ братъ отцу карсены итакже ученикъ хорузановъ лютыи нравъ его примѣтепъ былъ еще съ малолѣтства идля сея причины хорузанъ скрывалъ отъ него все чѣмъ только могла злоба его учинится страшною (.) Я и царевна узрская возрастали вмѣстѣ восчувствовали взаимную страсть и отъ времени любовь наша учинилась не истребимою царь узрскіи соудовольствиемъ взиралъ яко на посредство коимъ две сильныя державы совокупятся ибо карсена была единочадная дочь его а я наследникъ престола въ отечествѣ моемъ но сарагуръ уповалъ чрезъ бракъ съ племянни-

ницею своею получить корону я пресекалъ его надежду и былъ потому предметомъ жесточайше его ненависти не смѣлъ онъ напа-
пода

11. ты наменя вѣдая милость ко мнѣ своего брата и любовь всѣхъ узровъ ни покушатся на жизнь мою когда покровительство-
валъ меня хорузанъ по сему удалился онъ изъ отечества и тай-
ными пр'исками довелъ до крайняго разрыва народы печенежес-
кия и узрскія дружество владетелей рушилось жестокая война
возгорѣлась и я отозванъ былъ ко двору родителя въ слезахъ
растался я съ моею возлюблен^{ною} мы были въ отчаянїи но уве-
рели другъ друга что сердце нашихъ никто разлучить немо-
жетъ едва успѣлъ я з^астать в^ъж^{ив}ыхъ отца моего жестокая
болѣзнь лишила меня онаго на другой день моего пр'езда я во-
шелъ на престолъ остановилъ неприятельскія действія и чрезъ
торжественное посольство искалъ у царя узрскаго возобновления
его комнѣ прежнихъ милостей требовалъ дочери его въ супру-
жество и придавалъ скипетръ печенескїи въ залогъ преданности
моей къ нему нехотя при жизни его нигдѣ быть владѣтелемъ кромѣ
сердца карсенина къ нещастію сарагуръ возвратился ко дворцу
своего брата (.) онъ въ странствованїи своемъ прїлѣжалъ въ изу-
ченїи чернокнижной науки убилъ предательски хорузана завла-
дѣлъ книгами зороастровыми учинился страшень и самому аду
очарованїями отвратилъ отъ меня сердце царя узрскаго все пре-
ложения мои отвергнуты и я принужденъ былъ вести оборони-
тельную войну понеже и самыи миръ недозволенъ мнѣ былъ я
поручилъ управление госдарства и войскъ моихъ вельможамъ и
военачальникамъ а самъ заключилъ тайнымъ образомъ видѣться
съ карсеною и естли не возмогу покорностію моею убѣдить ро-
дителя ея то склонить ее къ бѣгству въ мое государство между
тѣмъ сарагуръ совсею своею чародейною помощію не могъ
склонить сердца карсенина видоувѣсть царя брата согласится на

12. таковыи кровосмѣсительныи бракъ ибо нѣкая благодѣ^{ль}-
ствующая волшебница имянемъ добрата въ томъ ему прїпятство-
вала (.) однакожъ нашелъ онъ время въ которое удалось ему от-

мстить мнимое презрение своему брату онъ отравилъ его стараясь похитя престолъ женится силою на карсенѣ убійство его открылось ненависть общая усугубилась къ нему идоженъ былъ онъ оставить государство по неже опасался смерти для того что есть часы въ кои и чародѣи небываютъ безопасны (.) карсена во зведена напре столъ и я предсталъ ей уже венчанной дѣамидою кто только любилъ страстно можетъ вообразить нашу радость я объявленъ былъ женихомъ царицы узровъ и назначенъ день въ который слѣдовало соединиться двумъ сильнымъ державамъ и истребиться на вѣки ихъ враждѣ учиниться щастливѣшимъ изъ смертныхъ (.) я сидѣлъ у возлюбленной моеи карсены разговоры наши исполнены были нѣжности прекрасная рука ея прилѣплена была къ устамъ моимъ вдругъ сильная буря вырвала окончины въ комнату гдѣ мы сидѣли густое черное облако влѣтело къ намъ изъ онаго выскочилъ сарагуръ во всемъ своемъ страшномъ наряде върукъ держалъ онъ жезлъ обвитый змеями зодиакъ виселъ черезъ плечо и страшная пѣна била изъ рта его (.) изменники въ скричалъ онъ вы не можете довольно претерпѣть за оказуемое мнѣ поруганіе тогда пробормоталъ онъ некия непонятныя слова бросилъ письмо на колени моеи возлюбленной и въ то мгновеніе увидель я ее обращенную въ камень сего состояніе не можетъ быть пристойнѣе твоему не чувствительному ко мнѣ сердцу сказалъ онъ вся кровь во мнѣ закипѣла я хотѣлъ обнажить мечъ мой и наказать мучителя но руки мои мнѣ не повиновались чародеи ру

13. гался моимъ бесилиемъ и продолжалъ (.) Я призираю гневъ твой слабой князь ты не будешь никогда владеть твоею карсеною она будетъ имѣть прежнія къ тебѣ чувства въ своемъ окаминіи и вечно тебя не увидишь равно и ты ее сказавъ сіе подхватилъ онъ меня за волосы и помчалъ по воздуху я видель в°ехъ людей и тварей въ семъ государстве превратившихся въ камень наконецъ чародеи провалился сонною въ землю гдѣ произвелъ все что вы видѣли ужасное то зданіе и чудовищъ змѣевъ крылатыхъ и меня учинилъ исполиномъ коего вы убили игѣмъ разрушили очарование (.) Я долженъ былъ мучиться безпрестаннымъ стра-

хомъ отъ змѣвъ поминутно старающихся подъ хватить меня и повергнуть въ пропасть горящую на раскаленное колесо я имѣлъ прежнія чувствованія къ моеи царицѣ и терзался отчаянїемъ что никогда не освобожусь моего мученія ибо чародѣи предвидя по своей наукѣ что должно мнѣ быть свободенну богатыремъ нерожденнымъ отъ матери какъ самъ мнѣ о томъ сказывалъ онъ для усугубленія моего отчаяннн учредилъ для устрашения онаго пугающнся древеса съ человеческими головами и войско полкановъ и приведенныхъ богатырен и совѣсти противу воли моеи погублялъ (.) сарагуръ думалъ что удобно оное устрошитъ всякаго смертнаго отъ покушеніе а я не ожидалъ моего спасенія потому что думалъ не можно быть на свѣте богатырю нерожденному матерію но вы храбрыи избавитель разрушили очарованіе и возвратили бытне цѣлому народу (.) князь печенежскїи окончилъ и мы увидѣли царицу узрскую идущую къ намъ совѣмъ дворомъ своимъ (.) Я прехожу описывать восторгъ четы любящнся и силу благодарности коею платили мне все узры за свое избавленне карсена увѣдомила меня что она имела все чувства во время своего окамененія что трепетала о мне когда я сражался съ чудови

14. щемъ что терпела не сносное отъ огненныхъ нетопырен что избавлена отъ онаго представшего(ю) къ неи женщиною въ беломъ одяннн которую по описанію призналъ я за добраду что оная возвратила прежнїи видъ всѣмъ ея подданнымъ и увѣдомила ее что очарованіе сарагурово уничтожено мною что женихъ ея изъавился отъ своего мучительнаго превращеннн и щастне ихъ учиннться невозмущаемымъ ибо сарагуръ погнбъ отъ руки государя болгарскаго что оная женщина после того стала невидима сказавъ что и о имини ея узнаемъ отъ своего избавителя (.) я уведомилъ царицу узровъ что она совсеми обязана не мнѣ но всегда покровительствовавшихъ ихъ волшебницѣ добродѣ которую я привиденъ былъ въ ея государство и подкрепляемъ въ моихъ подвигахъ но сіе немешало изъявлять имъ свое ко мнѣ признаніе они убеждали меня остаться съ собою и быть учасникомъ ихъ щастїа и напастен на всю предъидущую жизнь даже что князь печенеж-

ски предлагалъ мнѣ свое государство ко владѣнiю. но я былъ предопределенъ отъ моеи благодѣтельницы совсемъ къ иному роду жизни отвергъ сiе прiдложенiе ии остался только на нѣсколько времени при дворѣ узрскомъ въ которое видѣлъ я совершившимся желанiе нѣжныхъ любовниковъ и всеобщую радость соединенныхъ узровъ и печенеговъ составившихъ стого часа единьши народъ желанiе получить мечъ сэзостр(и)совъ не давало мнѣ покою я простился съ государями узрскими къ крайнему ихъ сожалѣнiю потерь мои пере(с)тень увидѣлъ моего доброго коня возсѣлъ на оногo и продолжалъ путь мои куды онъ хочетъ (.) Чрезъ несколько днѣи въѣхалъ я на пространую долину которая вся покрыта была человеческими костями я сожалелъ о судьбѣ сихъ погибшихъ и лешенныхъ погребенiя и предался въ размышленiи о причинахъ приводящихъ смертныхъ въ раж(д)ебныя противу себя пос

15. тупки но задумчивость моя пресекалась тѣмъ что конь мой вдругъ остановился я понуждалъ оногo въ передъ онъ ни шагу ни двигался (.) Я окинулъ взорами и увидѣлъ предъ собою лежащую богатырскою голову отиѣнной величины жалко стало мнѣ видѣть сiю валяющуюся можетъ быть между костями я сошелъ съ коня и вырылъ яму вознамерясь предать землѣ кость богатырскую окончевъ рытье поднялъ я голову сiю и увиделъ подъ оною преевлекiи медный ключъ окончивъ погребение и по обычаю воздвигнулъ признакъ воткнулъ я мое копiе надъ могилою ибо не было никакого инаго оружiя кое слѣдовало повесить надъ могилою богатырскою и въ честь сего не пожалелъ я копiя моего потомъ взялъ я ключъ и прочелъ на ономъ следующую надпись на славянскомъ языкѣ (:): доброе дело не остается безъ награды возми сеи ключъ и шествуй на востокъ ты найдешъ медною дверь и сеи ключъ учинить тебя владетелямъ великаго сокровища (.) но на что оногo богатырю странствующему думалъ я и хотелъ продолжа(ть) путь мои но конь мои искесь (не везъ) кромѣ на востокъ я принужденъ былъ слѣдовать его желанiю и онъ остановился предъ утесомъ высочайшаго хребта горъ рифенскихъ уральскихъ я увиделъ медною дверь заросшую мхомъ любопытствовалъ узнать хранимое

за оное сокровище ибо не сумнивался чтобъ не къ сей двери былъ мой ключъ я отперъ двери пространная палата выгѣсанная въ горѣ представилась глазамъ моимъ не нашелъ я тамъ никакихъ сокровищъ но довольно былъ ежели бы овладѣлъ богатствами всего света увидя въ воодномъ углу множество доспеховъ богатырскихъ въ другомъ кучу копій булатныхъ въ третьемъ мечей множество и я уповалъ уже обрести между оными сезострисовъ но перебирая оныя порознь мечъ мой съ мѣня не спадалъ слѣдственно и не находилось тутъ искомаго хо

16. тя все были доброты рѣдкія (.) во время сего упражненіе громкіи человѣческіи чо(в)хъ обротилъ взоръ мой въ четвертый уголъ въ которомъ увиделъ я лежащаго воина отъ глубокаго сна проснувагоса я подошелъ ко оному спрашивалъ его съ вѣжливостию кто онъ и кому пренадлежитъ полата сія хронящая толкія сокровища богатырския воинъ всталъ и съ глубокимъ поклономъ отвѣтствовалъ мнѣ всѣ сіе на^длежитъ вамъ ибо вы имѣете ключъ отъ кладовой сильнаго могучаго богатыря Агрикана а посему и я верной вашъ слуга таропъ (.) любопытно мнѣ было узнать яснѣе какъ о агрикане такъ и о немъ почему и просилъ я его объявить мнѣ о томъ подробнѣе таропъ отвѣтствовалъ откуда родомъ былъ славный и сильный богатырь агриканъ почти того никто не вѣдаетъ а известенъ онъ по вѣликимъ дѣламъ своимъ не осталось ему спорника ни^оборника набѣ^омъ свѣте во всю жизнь его я верно служилъ ему 12 лѣтъ зато что онъ отнял меня у Яги бабы вспоилъ и скормилъ меня вмѣсто отца и матери проехали мы снимъ все море казарское каспійское всю землю заяцкую и всю землю закамскую побили воиски сильныя и сокрушили могучихъ богатырей которыхъ доспехи и оружие вы здѣсь видите но я не могъ узнать о^куду агриканъ родомъ былъ и какъ величали его по отечеству наконецъ агрика(нъ) приставился передъ смертию онъ учинилъ завѣщаніе чтобъ я проклиналъ кличъ в^осю землю и созвалъ бы сыльныхъ могучихъ богатырей чтобъ они похоронили онаго близъ устья сакмары рѣки гдѣ оная впадаетъ въ яикъ рѣку и здѣлавъ по немъ поминовѣнне перевѣдались между собою о его

сокровищахъ кто останется победителемъ тому и палата сія тому и верной торопъ слуга я исполнилъ повеление его и отвезъ его тело на то мѣсто гдѣ онъ себя похоронить велѣлъ и скликалъ сильныхъ могучихъ богатырей оныя съѣхались предали тѣло землѣ со всякою честью насыпали надъ могилою

17. высокѣи курганъ исправили поминовение потомъ выбрали для побоища то мѣсто гдѣ ты виделъ множество костей человѣческихъ насемъ побоищѣ было богатырей трижды три девять они осмотрели сперва кладовую агриканову нотаковыхъ сокровищахъ обрадовались ибо я пересказывалъ имъ чьи были доспѣхи какова богатыря мечъ кладенецъ или копие булатное и всякому хотелось получить то во власть сбою что агриканъ собралъ во всю жизнь свою и свою получилъ рукою крепкою они бились дни трижды тридевять не пиваючи неедаючи содобрыхъ коней неслезаячи и все погибли кромѣ одного сильнаго могучаго богатыря еруслана лазареча онъ остался побидителямъ ему я отдалъ ключъ исебя въ услуги верныя мы приехали въ сію полату нокакъ ерусланъ билса съ богатыремъ косоожскимъ и почти силы равныя то получилъ язву крепкою онъ ночевалъ сомною въ сей кладовой своей язва его разгорелась огнемъ смертнымъ онъ призывалъ мнѣ голосомъ болезненнымъ и вещалъ ко мнѣ ты гой еси верный торопъ слуга вижу я кончину свою скорую не жить уже мнѣ набеломъ светѣ не владеть сими сокровищами я видѣлъ нынѣ воснѣ сильнаго могучаго богатыря агрикана онъ возвестилъ мне конецъ мой и велелъ тебя со всѣми сокровищами запереть въ сей полатѣ а мнѣ взявъ ключъ идти наратное поле и тамъ посреди прочихъ богатырей окончить жизнь мою я оставляю тебя ты будешь спать сномъ богатырскимъ летъ равно тридевять аястолько лѣтъ лежать безъ погребенія ибо чрезъ все оное время невыищется богатыря добродетельнаго который бы наѣхавъ сжалился надъ моими костями и предалъ бы ихъ погребенію однако не опасанся не останешся ты вѣчно въсемъ заключеніи наидется богатырь отъ коего и твое имя учинится въ вѣчной памяти и коему ты послужишь верой правдою ска

18. завъ сѣ простился ерусланъ сонною заперъ меня въ семь мѣстѣ и я спалъ не просыпаючи теперь же вижу что настаеъ мнѣ служба великая для того не сумнѣваюсь чтобъ не бы были тотъ славныи богатырь которыи погребъ кости еруслановы и у котораго опредѣлено мнѣ въ вѣрныхъ услугахъ прославиться (.) Я обрадовался что досталъ себѣ таковаго слугу добраго подарилъ ему съ правой руки золотъ перстень данныи между прочими дарами отъ паря узскаго таропъ обрадовался сему моему приласканию и на вопросъ мой что намъ ползы въ сеи збруе ратной когда мы уже имѣемъ на себѣ всѣ доспѣхи богатырскіе отъ-ствовалъ должно сказать правду что все сѣ означаетъ только тщеславіе агриканово онъ хотель перевестъ всехъ славныхъ богатырей своего времени для того только чтобъ после показывать снятые съ нихъ низложенныхъ ихъ доспехи но какая полза изъ всей человѣческой суетности ни кто ни видалъ плодовъ его победъ онъ умеръ чувствуетъли онъ то удивленіе которое толко одно осталось въ свѣте его памяти однакожъ какъ не было ни одного храбраго человѣка которыи бы не оставилъ изъ подвиговъ своихъ плода полезаго потомству то и агриканъ положилъ основаніе къ славѣ вашей кою необходимо должны преобрести владѣе копѣемъ нимродовымъ храняшимся между сими оружиемъ сила онаго не изреченна ни какое оружие ниже очерованное неможеть выдержать его ударовъ на противъ само оно ни отъ чего не сокрушиться я разкажу вамъ произхожденіе каковымъ оброзомъ получилъ оно агриканъ какъ слышалъ я отъ исполина аримсна хранившаго оно ираказавшаго послѣ ни зложеніе своего напоединкѣ съ агриканомъ нимродъ царь вавилонскіи которыи былъ исполинъ изъ числа воевавшихъ противу перуна и притомъ великіи чародей когда

19. они ставили горы на горы желая взойти на небо и овладѣть жилищемъ боговъ при низложеніи всехъ ихъ громовымъ перуновымъ ударомъ остался живъ только одинъ нимродъ ибо ему ошибло только ногу онъ успель схватить отломокъгромовой ^{стрелы} и скрыться съ онымъ въ ущелище земномъ и зъ сего отломка съ

по^тщю своего чародѣйнаго искусства сковалъ онъ копѣе сіе погнѣвъ боговъ постигъ его за сіе святотатство онъ учинилъ оружие на собственную погибель для того что никакой металл вредить ему немогъ а симъ копѣемъ похитя оное усоннаго нимрода убилъ сіе агарянской витязь дервалъ (.) посмерти дерваловой получилъ оное позавещанию наву(х)удоносо(р)ъ царь и наконецъ киръ царь персидскіи позавоеваніи вавилонна нашелъ оное въ царской сокровищницѣ (.) когда киръ погибъ отъ руки царицы саковъ копѣе сіе похищено волхвомъ зороастромъ или пердучемъ сей по зависти что нимродъ возмогъ достать часть божественнаго перуна и здѣлать таковое непобидимое оружие хотѣлъ оное уничтожить но не возмогши онаго разрушить заключилъ скрыть оное отъ очей всего свѣта на семъ концѣ разорвалъ своимъ чародействомъ величайшіи утесъ горъ рифейскихъ положилъ въ расщѣлину копѣе и вѣлѣлъ горамъ сойти по прежнему симъ еще не удовольствовался онъ но воздвигъ волхвованіемъ железнаго исполина препоруча ему убивать всехъ мимо ходящихъ дабы въ томъ числѣ неизбѣгъ и тотъ кто по какому ни есть случаю провѣдавъ о копѣе семъ вознамѣрится достать оное изъ нѣдръ горныхъ (.) сего волшебнаго исполина раздробилъ дубиною однаглазыи исполинъ аримаспъ проведавъ отъ славнаго волхва хорузана о месте где копѣе хранится досталъ оное и такъ возгордился таковою добычею что воткнувъ оное на томъ мѣстѣ накликавалъ на себя всехъ бо

20. гатырей для сраженія за сіе копѣе множество славныхъ богатырей покушались овладѣть толь рѣдкимъ сокровищемъ заплатили за то своею жизнію аримаспъ побилъ всехъ ихъ своею палицею наконецъ дошелъ слухъ до насъ агриканъ тоже минуты поскакалъ искать аримаспа и сразился с нимъ (.) я немогу вамъ довольно описать ужасную ихъ битву силу исполинову и неслыханую крепость агриканову исполинъ имелъ железнаю палицу величиною съпревеликое дерево оною сразясь ударилъ онъ агрикана въ самую голову толь жестоко что палица разлетелась въ мѣлчайшія крошки но агриканъ ниже пошатнулся въ семъ то состояло несчастіе исполиново ибо онъ неимѣлъ никакого инаго оружия и

липась своей палицы долженствовалъ драться кулаками но что уже могли оные когда бесильна была и палица онъ избилъ себѣ руки въ кровь а агриканъ только смеялся его слабости не причиня ему никакого вреда своимъ оружиемъ соскучивъ продолжать шутку далъ ему такой толчокъ въ брюхо что аримаспъ отлетѣлъ сажень на триста и растянулся какъ гора безъ памяти агриканъ нехотелъ лишитъ онаго жизни и имѣлъ чрезъ то больше славы понеже исполнѣ отдохнувъ сталъ предъ нимъ на колѣни призагалъ себя побежденнымъ и вручилъ копѣ сѣ прося себѣ пощады и рассказалъ сѣю о'ономъ повесть (.) агриканъ принявъ копѣ доровалъ ему жизнь съ условиемъ во весь вѣкъ его чтобы не нападалъ онъ ни на одного славянина для того что агр'канъ самъ былъ изъ сего народа исполнѣ обещалъ оное клятвенно и пошелъ заморе казарское мы три дни ѣхали а аримаспъ шелъ отъ насъ прочь но едва на четвертын день сокрылся изъ виду таковъ великъ былъ ростъ его (.) рассказавъ сѣю повесть таропъ показалъ мне копѣ ибо самъ ни какъ не могъ поднять онаго съ великимъ восхищеніемъ принялъ я сѣ редкое оружие во власть мою послѣ чего таропъ предложилъ мне взять коня

21. агриканова хранившаго во одномъ потаеномъ чуланѣ вмѣстѣ съ его. Я согласился взять онаго для сбереженія моего коня къ лучшимъ подвигамъ нежели въ продолженіи пути и на семь агрикановомъ коне пріехалъ я заперши кладовую мою и о'давъ ключъ отъ оныя слуге моему таропу юдвору государя болгарскаго въ столичный градъ боогордъ ужасное сметеніе происходило въ самомъ городѣ государь гналъ своихъ поддан'ыхъ а народъ ненавидѣлъ своего монарха исполнѣ тугаринъ змѣевичъ овладелъ всею скло'ностию князя болгарскаго сеи обещалъ сестру свою милолику въ супружество чудовицу и на семь только условіи осталось оныи опустошать царство закамское цоя нераспространяюся въ повести сего чародѣйнаго исполина довольно надеюсь что извѣстна оная вамъ пресветлеиши князь ибо я слышалъ что княжна болгарская послѣ похищенія досталась въ объятія ваши и разделяя свами добродетели и скиптръ російскіи конечно возве-

стиля о происхожденіи и злобѣ тугарина и такъ я донесу только что естли сеи исполинъ оставилъ только опустошать государства князя тревелія то произвелъ оное въ нравѣ сего государя онъ ра^вратилъ и заразилъ оныи своею лютостію народъ въ государѣ справедливомъ и человеколюбивомъ увидѣлъ мучителя и проливалъ кровь свою теряя к нему любовь и почтение одинъ только страхъ отъ исполинъ удерживалъ бунтъ готовыи вспыхнуть величайшимъ пожаромъ но время сіе приближилось съ прибытіемъ моимъ ко дворцу понравился я не сказано тревелию сеи принялъ меня во услуженіе и видя склонность мою къ оружію опредѣлилъ хранить-лемъ оружен^на палаты чинъ первый въ государствѣ послѣ военачалника (.) тайное побужденіе влекло меня принять милость сію съ благодарностію тугаринъ предчувствуя силу моего оружия возненавидѣлъ меня съ перваго взгляда и ненависть его умножалась когда я представленныи ему чрезъ князя не хотѣлъ воздать введен^наго для него колѣноприклоненія понеже я на побужденія

22. къ тому тревеліевыи ответствовалъ не можно мнѣ поклониться богатырю коего силъ я еще не вѣдаю я не считаю себя ничемъ слабѣе и естли хочеть онъ моего колѣноприклоненія пусть принудить меня къ тому оружіемъ (.) на сеи досадительной ответъ исполинъ не сказалъ ни слова и князь не принужд^лъ уже меня болѣе (.) настало время величайшаго моего щастія я вошелъ во^оруженную князя для осмотра ввѣриннаго мнѣ оружія казалось что богатства персидскія заимствовали изъ сеи палаты но не можно мне объявить подробно о редкости оружія я не имѣлъ времени размотреть оное для того что мечъ мой спалъ съ меня при самомъ почти входѣ и я увидѣлъ чудныи мечъ сезострисовъ колеблющій по среди прочаго множества висяшаго оружія восторгъ мой былъ не вообразимыи съ колѣнопреклоненіемъ принялъ я оныи яко даръ боговъ препоясалъ по чресламъ моимъ и надеясь на слова благодетельствующей мнѣ добрады увѣренъ былъ что произведу съ сего часа множество славныхъ подвиговъ и буду истин^нымъ защитникомъ гонимыхъ и добродетели (.) мечъ сеи не имелъ никакого украшения но весь его былъ въ полътора пудъ и крепость не по-

вятная (.) вы пресветлѣиши князь продолжалъ онъ ко владимиру видите оныя набедре моемъ владимиръ удивился и получилъ великую надежду о силѣ богатыря которымъ повѣствовалъ о себѣ далее тугаринъ по своей чародейной природѣ пречувствовалъ можетъ быть что я обладаю мечемъ сезострисовымъ и убежалъ меня въ сіе время похищена была княжна милолика ярость исполнина учинилась ужасна но не смелъ онъ въ бытность мою явить мщеніе свое на болгаровъ конхъ считалъ всѣхъ участниками въ ея побегѣ онъ лукавыми советами возбуждалъ лютость въ тревелѣи и приводилъ ему подданыхъ въ подозрѣніе (.) кровопролитіе не правосудіе и безчеловечіе приводили меня въ жалость но не могъ я напасть на причинителя сего хотя вѣдалъ что тугаринъ былъ вина оному ибо опасался раздражить темъ благодетельствующаго

23. мнѣ князя и ожидалъ только способнаго случая съ благопрістойностію низложить сіе чудовище (.) ужасныи полканъ изшедшій отъ степей заастраханскихъ появился въ пределахъ болгаріи опустошалъ стада скотовъ отгоняя оныя и поядая покушались на онаго тысячамъ люди отважные но погибали отъ сильныхъ рукъ его тщетно просилъ исполнина тревелѣи защищать свое отечество отъ таковаго хищника тугаринъ отрекся и сказалъ еще князю съ насмешкою что богатырь его добрыня можетъ сослужить сію службу (.) дошелъ о томъ слухъ до меня я вызвался привести къ нему голову полканову но съ условіемъ чтобъ после того дозволить онъ мнѣ принудить тугарина со мною биться князь убѣжденныи разорѣніемъ своего государства позволилъ на оное и далъ свое царское слово какъ ни привязанъ былъ склонностию къ исполнину ибо превороженъ отъ него былъ силою чародейною (.) я выехалъ нашелъ полкана сразился не нужно описывать мое съ онымъ побоище ибо не было тутъ ничего чрезвычайнаго бесплодно бросалъ въ мѣня полканъ камни величиною съ горы и пускалъ свои трехъ саженьныя стрелы я попалъ збилъ онаго съ ногъ сорвалъ съ него голову и привезъ въ боогордъ городъ сей нашелъ я великомъ смятеніи повыездѣ моемъ на полкана исполнинъ действовалъ чрезъ

князя всею лютостію онъ чаялъ открыть пытками мѣсто где скрывается княжна кровь проливалась и безчеловечіе было темъ жестокае чемъ тугаринъ неудерживаемъ былъ опасностію отъ меня народъ взволновался войны чернь жрецы весь городъ бежалъ съ орудіемъ и верховный жрецъ несъ истуканъ чернбогова восклицаніе да погибнуть мучители было единымъ звукомъ слышаннымъ во все обшемъ шумѣ безумная чернь хотела погибнуть или убить исполина она погибла бы еслибы предшествующіи истуканъ не представлялъ ужаснаго вида для тугарина сего вида злобу свою удерживаему заклинаніемъ жрецовъ обратилъ ону на несчастнаго князя онъ про

24. глотилъ тревелія и удалился изъ болгаріи (.) владиміръ жалелъ чрезвычайно о погибѣли сего родственника жены своей и что дотехъ поръ не веровалъ въ чернбога который какъ узналъ онъ изъ повѣствованія добрынина властенъ бы былъ отогнать сіе чудовище опустошающіе предѣлы кіевскія богатырь уверялъ его что оное уже теперь не нужно что довольно одинаго его оружия освободить не только кіевъ но и свѣтъ отъ сего вреднаго исполина и просилъ дослушать повѣсть (.) Я усмирилъ мятущіяся народъ собралъ всенародный совѣтъ уговорилъ велможъ не приступать къ выбору государя доколѣ я омишу на исполинѣ злостастнаго трівелія и не сыщу ихъ законною государыню милолику (.) повиновались моему совѣту и правленіе прінято вельможами а я следовалъ по стезямъ исполиновымъ до кіева во время пути узналъ я что вы пресвѣтлейшіи князь получили съ сердцемъ прекрасныя княжны и право на престолъ болгарскіи уведалъ я что опасность отъ нападенія исполинова окружала престольныи градъ твой я пришелъ посвятить себя на всю жизнь мою въ верныя услуги твоего величества и начать оныя истребленіемъ тугарина и покореніемъ въ случаѣ противленія царства болгарскаго я обѣщаюся привести тебѣ взоткнутую на сіе копіе голову исполинову и ожидаю лишь повелѣнія къ начатию (.) добрыня окончилъ свою повѣсть и повѣргъ себя на одно колено предъ великимъ княземъ владиміръ восхищенныи пріобретеніемъ таковаго поборника всталъ

съ воего престола снялъ ^{съ} себя золотую гривну и возложилъ ону на добрыню сей залогъ моей милости приказалъ онъ да увѣритъ тебя въ коликою славу государствования моего въ меняю я имѣть богатыря сильнаго могучаго каковъ ты видъ твой уверяетъ меня довольно чего должна ожидать отъ храбрости твоей земля руская и что предстоятъ отъ руки твоей тугарину по семъ воздвигнуть добрыня отошелъ по принесеніи благодорности на оды

25. хновеніе послѣ трудовъ дорожныхъ ибо со'нце клонилось уже къ западу и на утрѣ определенъ былъ ему подвигъ на тугарина (.) бирючи провозглашатели ходили по всему простран'ому кіеву возвѣщали народу чтобъ на утро выходили на стѣны городскіе смотрѣть побойща, олтари курилися возношеніемъ къ бессмертнымъ жрецы благословляли исходъ богатыря своего проклинали исполина и самъ первосвященникъ стоялъ на колѣнахъ предъ истуканомъ перуна ибо уповалъ что добрыня прйведетъ ему тугарина связаннаго и онъ будетъ имѣть честь перерѣзать горло чудовищу великіи князь отшедъ съ сердцемъ исполненнымъ упования въ покой супруги своей и утѣшалъ оную проливающую слезы о гибели брата ея (.) богряная зоря распростерла свой пламенный покровъ на освѣщающееся небо и разноцвѣтными огнями устлала путь всемирному свѣтилу которое освятило нетерпеливыхъ кѣвлянъ уже ожидающихъ рѣшенія судьбы своей на стенахъ градскихъ всѣ валы бойницы башни кровли зданія покрылись народомъ самъ великіи князь съ пресветлѣйшею супругою своею и вельможами окруженный телохранителями возшелъ на возвышенное и нарочно для того прѣготовленное мѣсто на вратахъ градскихъ и ожидалъ выѣзда богатыря чтобъ изъ своихъ освященныхъ рукъ окропить его чудотворными водами божествен'аго буга наконецъ звукъ бубновъ и громъ роговъ ратныхъ возвѣщаетъ исходъ витязя на подвигъ сто тысячъ всадниковъ облеченныхъ въ доспѣхи позлащенные съ воздвигнутыми копіями начинаютъ предшествіе они выѣзжаютъ изъ вратъ и становятся въ полукружіе близъ стѣнъ кіева богатырь появляется на послѣдокъ окропленный уже во вратахъ изъ рукъ княжескихъ при взорѣ на

него народъ подъемлетъ радостныя восклицанія войнство руское потрясаетъ непобѣдимыми своими копьями въ почеть богатыря храбраго.... но должно учинить описаніе особы

26. его оставленное намъ въ гѣсняхъ въ похвалу его сочиненныхъ и воспѣваемыхъ чрезъ многіе вѣки въ примѣръ витязямъ время позднѣйшихъ красота молодости и грозная неустрашимость соединялась въ чертахъ лица его чтобъ представлять видъ величества всѣмъ на него взирающимъ живыи огнь блистающіи въ очахъ его возвѣщаль надежду стрѣтаемую уже народомъ при его явленіи курчавые свѣтлые волосы колебались разсыпанныя изъ подъ шлема блѣтящаго и кажется спорились съ крѣпостію широкихъ плѣчь силули оныхъ или прелести ихъ предпочитать должно белизна рукъ равно какъ бы жаловалась для чего отдѣлившіяся мышцы и твердые жилы тмятъ нѣжность десницы ужасающей природу но копе нимродово увѣряло что не слабымъ прелестямъ управлять онымъ удобно (.) горящая отъ злата броня совокупляла пламень свой съ пылающимъ въ сердцѣ витязя и закаленный металлъ не дерзалъ противоборствовать крепости рамень его онъ распространялся и сжимался съ каждымъ его дыхновеніемъ (.) конь посрамляющіи бодрость и неукротимость водныхъ коней толико ужасающихъ жителей береговъ нила гордился своимъ бременемъ и не хотѣлъ касаться земли звукъ бубновъ вожигалъ кипящую кровь его и дыханіе его излѣтало въ пламенномъ парѣ (.) вѣрныи слуга тарощъ въ сѣдинахъ своихъ смѣломъ и веселомъ видѣ казалъ что ему только довѣдетъ следовать запобедителемъ цѣлаго свѣта онъ везъ щить господина своего изваянный изъ непроницаемаго мозга горъ кавказскихъ и никогда онымъ не употребляемыми перья орловъ камскихъ выглядывали изъ зарамень его скрывая перуны изобрѣтенные смертными въ позлащенномъ тулѣ колчанъ для стрѣлъ напреженныи лукъ грозилъ изъ подъ щита господскаго готовы бросать смерть во враговъ добродетели.... сей бытъ видъ исходящихъ въ защищеніе кіева добрыня никитичъ уже за вратами ратное поле представляе

27. тся очамъ его и шатеръ противника восплаляетъ его храб-

рость онъ съ покорнымъ видомъ обращаетъ коня своего предъ лице великаго князя и троекратно доземли уклоняетъ копіе булатное великій обладатель россовъ и всего славянскаго племени вопіетъ онъ достойный тебя побѣдителя гордыхъ указъ несу я на казнь тугаринову се искожу отмстити за тебя твою пресвѣтлѣйшую супругу изадобродѣтель (.) гряди въ часъ покровительствуемый богами отвѣчалъ владимиръ ипосылаю къ нему златъ перстень со правой руки авеликия княгиня ширинку шелковую златошвейную богатырь уклоняется до главы коня тронутый сею милостію надеваетъ перстень надесницу свою а ширинку прицѣпляетъ къ перьямъ шлемъ украшающимъ звукъ бубновъ вѣновь начинается троекратный крикъ воинства потрясаетъ своимъ ратнымъ голосомъ долины днепровскія сильныймогучія богатырь укрепляется въ стременахъ своихъ отдаетъ копѣемъ честь государямъ и разъяряетъ коня острогами сей летитъ въ поля яко молнія и бугры белыхъ пѣсковъ кievскихъ раздаваясь наобѣ стороны облакомъ означаютъ путь витязя пробуждаемаго радостными воплями народа. Спящія исполнивъ пробуждается чародѣиное сердце его возраждаетъ предчувствіе грозящія ему погибели а злоба адская его одушевляющая разлиываетъ ядъ лютои въ черной крѣви его ревъ его при слышаніи противника уподобляется бурливымъ ветрамъ вырвавшимся изъ заклѣповъ горныхъ мятущіяся свирѣпствующія садится онъ на чародѣинаго коня своего проклинаетъ боговъ и владиміра и съ распростертыми руками стремится на богатыря чтобъ схвати проглотить онаго увидя страшнаго себѣ оружехранителя князя болгарскаго онъ упинается трепещетъ онаго какъ и прежде но родъ духовъ темныхъ его окружающій подстрѣкаетъ онъ надѣется на свою непроницаемую броню

28. сооруженную всемъ искусствомъ адъ простираетъ паки дебелия руки истремится съ вящшею яростію кровавая пѣня брызжитъ изъ пасти его подобной жерлу клокочущаго вулкана добрыня насмехается злобѣ его и не обращаетъ оружія чтобъ тѣмъ вящше раздражить его (.) трепещущія сердца зрителей ночи обращены ожиданія о муза къ тебѣ только долженъ я вознести

мою жалобу для чего небылъ я свидѣтелямъ побойща котораго свѣтъ никогда уже неувидитъ я воспѣлъ бы то увѣрительно чему удивляюсь только по однимъ слухамъ доставившимъ сіе повѣствованіе перу моему ты о муза современника всѣмъ древнѣйшимъ подвигамъ возгласи нынѣ чудеса ожидаемыя моими читателями уже руки исполиновы подобныя въ толщине дубамъ равнолѣтнимъ землѣ растущимъ въ лѣсахъ брынскихъ висятъ надъ главою добрыниной длани страшныя закрываютъ богатыря отъ очей ужащающихся зрителеи они чаютъ его погибша и въ болѣзненныхъ крикахъ являютъ страдающія чувствованія между тѣмъ богатырь силою чрезмѣрною отбиваетъ только кулаками руки тугариновы и сей съ болѣзненнымъ стономъ опускаетъ оныя не стерпя ударовъ онъ наклоняется съ коня расворяетъ ротъ кусаетъ богатыря изъ всѣхъ силъ поповѣрители читатели исполнѣ крепко тиснувъ лишается всехъ зубовъ своихъ яко камней отторгъувшіяся съ верху горъ падуть оныя съ ужаснымъ стукомъ и потрясаютъ землю а богатырь получаетъ только синево отъ давленія отъ котораго треснулабы гора адамантова (.) добрыня почувствовавъ боль свирѣпствуетъ онъ хочетъ прежде лишитъ его коня пособляющаго ему въ нападеніи поражаетъ копѣемъ нимродовымъ грудь сего животнаго воздвигнутаго чарованіемъ сила сокрытаго въ копѣ огня пѣрунова уничтожаетъ произведение гненское конь расыпается въ прахъ земля зинувши съ престрашымъ трескомъ поглащаетъ смрадныя онаго остатки и самъ исполинъ увязаетъ въземлѣ

29. роптунувшейся но онъ выдирается и съ вяцшею злобою зянетъ надобрыню такъ бросается бѣшенный пещъ напризирающій его камень между тѣмъ богатырь скучаетъ продолжать подвигъ исторгаетъ мечъ сезострисовъ и торчмя ударяетъ въ грудь чудовища желая однимъ ударомъ низвергнуть его въ адъ волшебная броня оказываетъ ему последнюю помощь она спасаетъ жизнь тугарину но сама разсыпается въ дымъ который поднимается въ густомъ облакѣ на воздухъ князь ада со всемъ сонмищемъ своимъ въ видѣ ужасныхъ змиевъ является и поглощаетъ остатки своего

порожденія грома гремятъ вихри наполняютъ мракомъ чистое поле ратное а изумленные зрители съ стѣнъ чають видѣть разрушеніе природы уже оплакивають погибель своего защитника но мракъ рассеивается они видятъ богатыря гонящаго съ мѣчемъ за удаляющимся въ трепѣтѣ исполиномъ погибѣль неизбежна мечъ наднесенъ почти къ произведенію ударовъ (.) взирающіи князь и всѣ множество народа о́дыхаютъ и готовы возгласить побѣду вдругъ злые духи спѣшатъ на помощь возлюбленному своему чаду заслоняють исполина испускають пламенную рѣку надобрыню но сія недержаетъ противу влажностей священнаго буга обращается вспять и опаляетъ чудовища (.) тугаринъ возревѣлъ и духи сберегая плодъ своей злобы поднимають оныи на воздухъ въ мгновеніе не видно стало зміевъ и является только тугаринъ парящій на крылахъ бумажныхъ онъ опускается къ горѣ кіевской отрываетъ великую оныя часть и воздвигнувъ на высоту надлетаетъ на богатыря чтобъ раздробить онаго (.) вопль ужаса предвѣщаютъ устами народа опасность неустрашимости богатыря который безъ робости идетъ навстречу всемъ нападеніямъ случая и подставляетъ только одну разширенную ладонь на отраженіе горы имѣющей на него опровергнуться

ПѢСНЯ

изъдалеча изъдалеча во чистомъ полѣ какъ далѣе того наукраинѣ какъ ѣдитъ поѣдетъ добрый молодецъ сильный могучій богатырь добрыня а добрыня вѣдь то братцы никитѣвичъ и съ нимъ вѣдь б(у)детъ таропъ слуга

30. [послѣ сего описывается приѣздъ его къ князю владиміру сраженіе съ тугариномъ но подробно словъ пѣсни я ниупомню] утугарина сабаки крылья бумажные и лѣтаетъ онъ собака по поднебесь [конецъ]

упалъ онъ с'обака на сыру землю а добрыня ему голову свернулъ голову свернулъ на копьѣ взодткнулъ въ сіе сматенное мгновеніе не устрашима и иривыкшіи ко опасностямъ таропъ видитъ погибель господина своего онъ вынимаетъ стрѣлу свинцовую окропляетъ оную водами бугскими на-

прягаетъ лукъ и поражаетъ чародѣ"нныя крылья тугарина силы адскія отжениются и оставляють исполина который упускаетъ камень истремглавъ разится о землю(.) добрыня никитичъ совѣршаетъ судьбу его онъ сходитъ съ коня настукаетъ нагою на горло чудовищу и сильною своею десницею срываетъ страшную голову отъ дебелыхъ плѣчь ибозная накопие возглашаетъ побѣду а таропъ подтверждаетъ оную вострубивъ върогъ ратны(.) чудовища кончая жизнь трепеталось столь жестоко что выбило ногами превеликую долинуподнесъ еще на мѣстѣ ономъ видимую а кровь его натри часа произвела въ днепрѣ наводненіе(.) богатырь довольствовался восхищеніемъ о исполненіи своего обѣта и упражнялся въ похвалахъ вѣрному своему таропу слугѣ коего неустрашимость достойна была сего нелестнаго признанія(.) между тѣмъ истребленіе исполина видимое съ стень кievскихъ произвело великое торжество радостныя рукоплесканія ивоскликанія дазраствуетъ великій князь и сильныи могучій богатырь добрыня никитичъ наполняли воздухъ воинство потрясало оружіемъ исообщало вопль торжественный съ гласомъ народа победитель хотѣлъ ѣхать принести отчетъ въ своемъ подвигѣ великому князю ноузрель онаго шествующа кънему совсемъ великолѣпиемъ двора своего онъ не садился наконя ишествовалъ пешъ на встречу государю неся знакъ победы своей который съ колѣноприклоненіемъ повергъ къ стопамъ владимира Я не распространяюсь въ почестяхъ воспріятыхъ добрынею отъ монарха рускаго него поддан"ыхъ довольно

31. сказать владиміръ умѣлъ награждать заслугъ и справедливыя россы умѣлы платить за благодѣянія но радость и приветствіе должны были прерваться чтобъ съ множайшимъ веселіемъ проводить владиміра торжествующаго въ его столицу увидѣлы трупъ исполиновъ надымающи"ся(.) въ минуту уподобился оной горѣ и съ прегромкимъ трескомъ лопнулъ обратясь весь въ смердящую сажу только желудокъ его подобный великой хороминѣ естался цѣль и производилъ колебаніе какъ бы что нибудь имель живое(.) всѣ стояще ужаснулись и ожидали что выдетъ изъ онаго не меньшее чудовище добрыня готовъ былъ истребить сіе при

самомъ его началъ и прѣложилъ уже копѣе но едва остріе онаго коснулось желудокъ обратился въ водяные пары а голова исполина въ пламень и рассыпались въ воздухъ но какое явленіе о удивительный невѣроятный случай на мѣсте желудка усмотрѣлъ встающихъ поглащен^ныхъ исполиномъ болгарскаго князя тревѣлѣя его воиновъ и кѣвскихъ витязей они были блѣдны какъ усопшіе и чаяли видѣть только тени ихъ однако свежіи воздухъ оживилъ ихъ въ скорѣ и радость усугубилась (.) великая княгиня обнимала своего возлюбленнаго брата котораго уже оплакивала всякъ находилъ родственника или друга въ ножранныхъ чудовищемъ удовольствіе было общее наконецъ владиміръ привѣтствовалъ государя болгарскаго и сей неожиданно обрѣлъ въ немъ своего зятя ибо тревелѣи со времени похищенія сестры своей ничего о ней не вѣдалъ и считалъ ее погибшею радость его была чрезмерна видя сестру свою супругою сильнаго монарха подающаго законы царству закамскому и при слышаніи что добрыня удержалъ ему престолъ его готовый предаться въ руки другаго онъ дѣйствительно возвратился благополучн^о въ свое государство принять с восхищеніемъ отъ своихъ подданныхъ кой нашли въ немъ преняго отца ибо тревелѣи побывавъ въ брюхѣ у исполина забылъ свой лютои и учинился государемъ кроткимъ (.) добрыня въ оплату похищеннаго меча изъ его оруженной подарилъ ему ключъ отъ кладовой агрикановой а сіе привлекло къ нему множество богатей старав

32. шихся заслужить и заслуживавшихъ доспѣхи рѣдкія во оной хранимыя (.) по окончаніи победы на тугаринномъ торжество продолжалось многіе дни и усугублялось присутствіемъ государя болгарскаго коймъ владиміръ умѣлъ придавать великолепіе и живость одинъ только первосвященникъ перуновъ ужасно сердился для чего тугаринъ истребленъ а не закланъ на жертвенникѣ бога грома предвещалъ гнѣвъ небесъ и множество несчастіе однако судьба учинила его лжецомъ можетъ быть потому что боги не успели мстити ибо владиміръ вскорѣ потомъ принялъ законъ истинный и самаго перуна съ братиею оудѣлалъ ловко (.) доб-

рыня никитичъ окончилъ вѣкъ свой при дворѣ владиміра въ славѣ и почтении отъ своего государя и любимъ россами онъ не вступалъ въ бракъ и провождалъ дни по должности своей въ ратныхъ подвигахъ и увенчалъ чело владиміра множествомъ лавровъ онъ разбилъ троекратно воинство грековъ побралъ ихъ города лежащія на черномъ или меотіискомъ озерѣ херсонъ неприступный покорился рукѣ его и сія отверзла въ него путь торжествующему владиміру враждебная польша не смѣла напасть на белорусію яшваги радимичи косоги и певцины платили покорно дани понеже трепеть наполнялъ ихъ отъ одного имени богатыря сего онъ въ жизнь свою убилъ четырехъ чудовищъ сорокъ богатырей и разбилъ съ однимъ слугою своимъ таропомъ двенадцать воинствъ (.) сей вѣрный слуга раздѣлялъ съ нимъ всѣ опасности и труды и не однократно пособствовалъ къ побѣдамъ какъ то въ сраженіи съ косожскимъ княземъ редедею спасъ и жизнь ему (.) сей редѣя былъ исполнѣнъ и отложившись отъ подданства владиміра не хотѣлъ платить дани посланнымъ для укрощенія его добрыня вызвалъ онаго на поединокъ но сей хитрый князь вырвалъ изъ рукъ его копѣ нимредово и схватилъ въ руки самаго добрыню чтобъ задушить его (.) вѣрный таропъ въ то мгновеніе пустилъ въ него девять стрелъ вдругъ и выпебъ ему оба глаза а добрыня успелъ освободясь пересечь его мечемъ съ головы до ногъ (.) естли слава сильному храброму и добродѣтельному богатырю сему возглашаемъ мы (,) похвалу и въ нашихъ временахъ позднѣйшихъ по истиннѣ сотрудникъ его таропъ не мѣньше заслуживаетъ вѣчную похвалу

Конецъ.

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева находятя слѣдующія изображенія сказочныхъ богатырей, упоминаемыхъ въ сказкахъ объ Ильѣ Муромцѣ и Добрынѣ Никитичѣ:

7. «СИЛНЫМ БОГАТЫРЬ: АЛЕНА ПОПОВИЧЬ».

На конѣ, въ костюмѣ рыцаря западныхъ странъ. (XI. 2346).

8. «СИЛНЫ СЛАВНЫ БОГАТЫРЬ УСЫНЯ ГОРЫНИЧЬ».

Онъ летитъ на конѣ вправо; одѣтъ въ чешуйчатая латы (XI. 2348).

9. «СИЛНЫ БОГАТЫРЬ БУСЛАН БУСЛАВИЧЬ».

На конѣ, съ копьемъ въ рукахъ.

Всѣ три листовыя, гравированы на деревѣ съ иностранныхъ образцовъ, и принадлежатъ къ разряду Штелиновскихъ (1766 г.).

10. Сказка о Ерусланѣ Лазаревичѣ.

Полная, восьмилитовая, въ 32-хъ картинкахъ.

Мнѣ извѣстно только два изданія этой сказки, — оба XIX вѣка.

Въ первомъ изъ нихъ послѣдняя строчка первой страницы заканчивается словами: «лазаревичъ и велелъ»; во второмъ словами: «от еруслана».

Вариантовъ между этими двумя изданіями не приводится, по ихъ незначительности.

Картинки въ обѣихъ изданіяхъ одинаковыя, а именно:

- 1) Бояре жалуются царю Картаусу на шутки Еруслана.
- 2) Изгнаніе Еруслана изъ царства.
- 3) Отъѣздъ его.
- 4) Разговоръ съ пастухомъ о конѣ.
- 5) Ерусланъ посылаетъ Ивашку къ родителямъ.
- 6) Ерусланъ выѣзжаетъ на поле ратное, — встрѣчаетъ Ивана богатыря русскаго.
- 7 и 8) Битва и побратимство Еруслана съ Иваномъ.
- 9) Бой ихъ съ царемъ Оедуломъ.

- 10) Отъѣздъ Еруслана отъ Ивана богатыря.
- 11) Ерусланъ возвращается на родину.
- 12) Ерусланъ съ дочерью Бугригора.
- 13) Разговоръ его съ младшей изъ нихъ.
- 14) Разговоръ его съ Иваномъ бѣлой епанчей.
- 15) Возвращеніе Еруслана въ Картаусово царство.
- 16 и 17) Ерусланъ посѣщать царя Картауса и его богатырей въ темницѣ у князя Даниила бѣлаго.
- 18) Погоня за Ерусланомъ отъ князя Даниила.
- 19) Разговоръ Еруслана съ богатырской головой.
- 20) Царь «огненный щитъ» палитъ Еруслана огнемъ.
- 21) Голова богатыря Росланея даетъ Еруслану совѣты.
- 22) Ерусланъ убиваетъ огненнаго царя.
- 23) Бой Еруслана съ войскомъ князя Даниила.
- 24) Бой Еруслана съ трехглавымъ змѣемъ.
- 25 и 26) Ерусланъ получаетъ въ жены царевну Анастасію Вахрамеевну.
- 27) Отъѣздъ Еруслана въ дѣвичье царство.
- 28) Ерусланъ бьется съ сыномъ своимъ Ерусланомъ Еруслановичемъ.
- 29) Поднимаетъ его съ земли.
- 30) «Малъ старъ человекъ» побѣждаетъ Еруслана Еруслановича.
- 31) Ерусланъ Еруслановичъ привозитъ отцу своему письма отъ царя Картауса, Ивана богатыря, Росланея и дѣда Лазаря Лазаревича.
- 32) Конецъ сказки; восшествіе на престолъ Еруслана Еруслановича послѣ смерти отца.

Текстъ:

Сказка полная о славномъ и сильномъ витязѣ Ерусланѣ лазаревичѣ о его храбрости и невообразимой красотѣ царевне анastasii вахрамѣевны

1. Въ некоторомъ царствѣ жилъ царь картаусъ ибыи унего картауса царя двенацать богатѣрей анадъ теми богатѣрями былъ утого царя картауса дядюшка князь лазарь лазаревичъ съ своею княгинею епистиміею (.) и жилъ князь лазарь лазаревичъ 10 летъ адетища не было иединого и начели они сослезамы богу молиться чтообъ даровалъ имъ богъ дѣтища съ молоду напопѣху апосмерти напоминь души о чемъ богъ услышалъ молитву ихъ изачала княгиня епистимія воутробе своей икогда время приближилось рождению родила она сына итотъ князь лазарь лазаревичъ нарекъ имя ему ерусланъ(.) лицемъ онъ былъ румянъ ивласы имелъ русые очи светлые о семъ лазарь лазаревичъ икнягиня епистимія радостны были весма исотворили славны пиръ когда ерусланъ лазаревичъ достигъ до 15 летъ и началъ ходить нацарской дворъ исъкняжескими ибоярскими дѣтьми шутки шутить то князья ибояра начали проего советъ советовать ипришедши кцарю картаусу говорили таково слово государь нашъ царь картаусъ учини свою милость царскую есть утебя князь дядюшка лазарь лазаревичъ унего есть сынъ ерусланъ лазаревичъ ходитъ онъ къ тебе нацарской дворъ и шутить шутки съ нашими дѣтьми ибоярскими инѣхороши шутки кого ухватить заголову утого голова прочь кого ухватить заруку утаго рука прочь имы государь много отомъ крушимся учини государь свою царскую милость еруслана вышли изъ царства вонъ либо намъ волю дай ажить неможно отъ еруслана (.) и тогда царь картаусъ послалъ подядюшку своего покнязя лазаря лазаревича ивелелъ

2. скоро быть тогда князь лазарь лазаревичъ приехалъ кцарю картаусу и царь картаусъ встречается среди двора своего а князь лазарь лазаревичъ не доежая слазить съ своего добраго коня и царю картаусу бьетъ челомъ осыру землю многолетно

царь государь здравствуй какъ тѣбя государя богъ милуетъ
 зачемъ государь велель мне быть къ себе (.) скоро ответ-
 ствуетъ ему царь картаусъ государь мой дядюшка князь ла-
 заръ лазаревичъ послалъ я ктебѣ и велель скоро быть затемъ
 что приходили комне князя и бояра и сильныя богатыри на тво-
 его сына битъ челомъ что ходитъ комне на царской дворъ ишу-
 тить шутки надъ княжескими детьми и боярскими и кого ухва-
 тить за голову у того голова прочь кого ухватить заруку уо-
 го рука прочь ите мнѣ шутки его негоразло инадобны да и сынъ
 твой мнѣ въ царствѣ моемъ ненадобенъ для того вить мнѣ изъ
 царства людей не высылать стать (.) когдажъ князь лазаръ лаза-
 ревичъ услышавъ отъ царя слово кручинное то поехалъ отнего
 невеселъ повеселъ свою голову ниже плечъ и встрѣчаетъ еру-
 сланъ лазаревичъ отца своего и бьетъ челомъ ему осыру землю
 многолетно государь мой батюшка здравствуй какъ тебя государя
 богъ милуетъ что ты государь не веселъ ѣдешь или отъ царя
 было слово кручинное (.) вѣщастъ ему отецъ князь лазаръ лаза-
 ревичъ дитятко мое милое ерусланъ лазаревичъ одно было отцаря
 слово кручинное кажется дети бываютъ смолоду отцу на потеху
 аподъ старость наперемену и по смерти напомнимъ души аты ди-
 тятко съ молоду не на потѣху подъ старось не наперемену и
 посмерти не на поминъ души ходишь къ царю на дворъ и шу-
 тишь шутки худыя съ княжескими и боярскими детьми но томъ
 на тебя бьютъ челомъ всѣ князя и бояра и царь картаусъ ве-
 лель тебя выслать изъ царства вонъ тогда стоючи ерусланъ ла-
 заревичъ усмѣхнулся и сказалъ государь мой батюшка то мне
 некручина что велено выслать мѣня изцарства вонъ есть одна
 умѣня кручина что минула мнѣ 15 лѣтъ выходилъ я у

3. тебя батюшка по стояламъ и по конюшнямъ и не могъ
 себѣ выбрать добраго коня которой бы мнѣ могъ во вѣки слу-
 жить (.) послѣ того вошли въ палату белокамѣнную исталъ еру-
 сланъ лазаревичъ проситься уотца своего иуматери вчистое поле
 погулять людей посмотреть а себя показать отецъ и мать его от-
 пущаютъ и дають ему 12 отроковъ 50 мудрыхъ мастеровъ

чтобъ близъ моря построить белокаменную палату и тѣ мастера построили ту палату въ три дни послали гонца кнѣзю лазарю лазаревичу и приехалъ гонецъ доносить князю лазарю лазаревичу и княгинѣ епистимии что палата бѣлакаменная здѣлана (.) ерусланъ же лазаревичъ началъ опять проситься усвоихъ родителей въ чистое поле погулять и въ бѣлокаменной палатѣ побывать и началъ просить благословеніе князь лазаръ лазаревичъ и княгиня епистимія горько плачутъ что разлучаютца съ сыномъ своимъ и даютъ ему родительское свое благословеніе (.) тогда поехалъ ерусланъ лазаревичъ къ морю въ бѣлокаменную палату свою и взялъ съ собою коростовую клячу и отецъ его и мать отпускаютъ за нимъ многое множество золота и серебра и каменя драгоценнаго избранныхъ отроковъ и добрыхъ коней (.) ерусланъ лазаревичъ не беретъ съ собою ни одного отрока ни коней ни отцовою казны ни единого пенязя только беретъ себѣ седелцо черкасское да уздичу тесменую да воилочекъ косящетою да плѣтку шелковую а то все отпустилъ къ отцу своему и прѣхалъ ерусланъ лазаревичъ къ синему морю къ бѣлокаменной палатѣ своей ишедъ въ палату послалъ подъ себя воилочекъ косящетою аподъ голову положилъ седелцо черкасское да уздичу тѣмянную легъ опочивать и поутру всталъ рано началъ ходить потихимъ заводямъ и погубамъ морскимъ и набилъ гусей и лѣбедей и сырыхъ утицъ о чого онъ и пропитаніе имѣлъ и такъ ходилъ ерусланъ лазаревичъ мѣсяць другой и третій и Нашелъ онъ дорогу которая въ ширину пробита какъ доброму стрелцу перестрѣлить а въ глубину какъ доброму коню по щетку ипоглядя ерусланъ лазаревичъ нату дорогу сказалъ самъ себѣ кто посея дорогѣ ездить рать какая или богатырь носкоро явилось что поней ѣздетъ старъ человекъ конь поднимъ сивъ алотягилеи (.) тотъ старъ человекъ не доезжаячи доеруслана лазаревича

4. слезитъ съ своего добраго коня бьетъ челомъ осыру землю многолѣтно здраствуй государь ерусланъ лазаревичъ какъ тебя государя моего богъ милуетъ за чемъ ты на семь мѣстѣ въ такомъ пустынѣ конъ тебя буинные ветры занесли (.) тогда вопрошаетъ

ерусланъ лазаревичъ братъ старикъ какъ тебя поимени зовуть (.) отвѣчаетъ старъ человекъ государь ерусланъ лазаревичъ зовуть меня поимени ивашкою а сиваго коня моего алотигилей я удалой стрѣлецъ сильной борецъ въ полку богатырь (.) какъ говоритъ ерусланъ лазаревичъ почему тыменя знаешь и поимѣни называешь (.) на то отвѣчаетъ ему ивашко государь ерусланъ лазаревичъ какъ мнѣ тебя незнать я старикъ слуга отца твоего я стерегу въ поле лошадей 33 года аезжу коотцу твоему одиножды въ годъ жалаванье беру потому и тебя государя знаю (.) на что отвѣчалъ ерусланъ лазаревичъ а я здесь живу своею охотою похатѣлъ я вчистомъ поле погулять горести не принять сладости не видать и жалованья не получать яжъ теперь ребенокъ молодой началъ съ неразумие уцаря на дворѣ гулять и играть съ княжескими детьми и боярскими кого ухвачу за голову у того голова прочь кого ухвачу заруку у того рука прочь царь того не взлюбилъ и приказалъ меня выслать изъ царства вонъ и та мне кручина не въ кручину одна уменя кручина великая что минула мнѣ петнацать лѣтъ ходилъ я у отца своего по конюшнямъ и по стоиламъ и немогъ себѣ выбрать добраго коня которой бы могъ мнѣ вовеки служить (.) какъ сказалъ ему ивашко государь мой ерусланъ лазаревичъ есть уменя конь въ стадѣ подаазъ то надобно сего коня тебе поимать такъ онъ тебе будетъ во веки служить а ежели ты его непоимашъ то тебѣ во вѣки вековъ непоимать (.) и говорить ему ерусланъ лазаревичъ о какъ бы братъ ивашко мне того коня видѣтъ нато сказалъ ему ивашко государь мой ерусланъ лазаревичъ увидишь ты того коня поутру рано когда я погоню коней поить къ морю иты его увидишь иежели его тутъ не поймаешь то вовеки его не поимать тебѣ (.) тогда пошелъ ерусланъ лазаревичъ въ палату бѣлокаменную и послалъ подъ себя войлочекъ косящетою авъ головы поло

5. жилъ седьмо черкаское да уздецу тесмянную и легъ спать ипоутру всталъ рано пошелъ въ поле взялъ съ собою уздицу тесмянную да седьмо черкаское и плетку шелковою и сталъ вскрытвомъ мѣстѣ подъ дубомъ чтобъ его никто не видалъ по-

томъ скоро увидѣлъ что ивашко гонитъ лошадей кмирю и посмотрѣлъ на море и увидѣлъ что жеребецъ воду пьетъ а наморѣ волны встають анадѣ дубомъ орлы скрежутъ а нагорахъ львы свищутъ и натомъ месте неможетъ ни какой человекъ стоять и тутъ ерусланъ лазаревичъ удивился и какъ поравнялся жеребецъ противъ его то выскочилъ онъ изъ по^ддуба иударилъ коня на отмахъ рукою иконь палъ наколени онъ ухватилъ его за гриву сиую а самъ взговорилъ таково слово о несытая княча доброй конь кому будетъ натѣбѣ ѣздить что не намъ богатырямъ и надегъ нанего уздицу тесмянную и седелцо черкасское и поехалъ къ палатѣ белокаменной ивашко поехалъ за нимъ иарусланъ лазаревичъ началъ на конѣ разѣжать и очень былъ радъ что богъ ему далъ добраго коня которой можетъ ему вовеки служить потомъ сказалъ ивашкѣ братъ ивашко какъ сему коню имя дать(.) ивашко отвечаетъ государь ерусланъ лазаревичъ можетъли холѣпъ прежде господина такому коню имя дать какъ ты самъ изволишь такъ его и назови и называетъ его ерусланъ лазаревичъ орошь вещей конь иказалъ ивашкѣ поезжай ты братъ къ батюшке моему князю лазарю лазаревичу и къ матушкѣ княгинѣ епистими и отправь ты отменя низкои поклонъ и скажи что досталъ себѣ добраго коня которой можетъ мне вовеки служить(.) и поехалъ ерусланъ лазаревичъ вчистое поле погулять къивану рускаму богатырю на своемъ добромъ коне ступою бредучею а ивашко вовсу пору лошадиную и ерусланъ лазаревичъ иивашки изъ глазъ уѣхалъ ивашка воротился назадъ ипоехалъ къ царству картаусову ко отцу ерусланову и приехавъ туда сказа ерусланово здравие и куда онъ по ехалъ икакъ себе добраго коня досталъ которой можетъ ему вовѣки служить(.) отецъ его имать о сынѣ своемъ еруслане лазаревичѣ возрадовались радостию великою а ивашку честно одарили и отпустили его вчистое поле на дѣло свое(.) а ерусланъже лазаревичъ ѣхалъ мѣсяцъ другой и третин инаехалъ въ поле нарать силу великую ивсю побитую где много трупы человеческого

6. было и крикнулъ громкимъ голосомъ есть ли въ сен ратѣ

живъ человекъ (.) и всталъ спобойща живъ человекъ и говоритъ еруслану лазаревичу ково ты спрашивашшь и кто тебе надобенъ (.) ерусланъ же лазаревичъ говоритъ живъ человекъ мне надобѣнъ потому вопрошагъ это рать сила лежитъ побитая и кто ее побилъ (.) и отвечаетъ живъ человекъ ерусланъ лазаревичъ рать сила лежатъ феодула царя змя а побилъ ее князь славный и сильный иванъ руской богатырь которой доступаетъ унего дочери прекрасной царе^{ны} кандраулы феодуловны ихоцетъ ее засебя неволею взять (.) и говоритъ еруланъ лазаревичъ далече ли сыскать мнѣ князя сего ивана рускаго богатыря (.) отвечаетъ ему живъ человекъ ерусланъ лазаревичъ далече тебѣ его догонять какъ объедешъ рать силу великую кругомъ иувидишь тутъ слѣдъ князя ивана рускаво богатыря (.) ерусланъ лазаревичъ объехалъ рать силу великую и увидилъ коневой скокоть гдѣ скакано съ горы нагору и выметано вонъ долы иподолы сталъ тѣмъ путемъ скакать съ горы нагору выметывая долы вонъ и наехалъ надругую рать силу побитую и въ ехавъ въ побойще крикнулъ громкимъ голосомъ естыи въ сеи ратѣ живъ человекъ (.) ивстаетъ изъ побойща живъ человекъ иказалъ ему таково слово ерусланъ лазаревичъ конь коня лучше а молодецъ молодца и давно удалѣе (.) тогда поехалъ ерусланъ лазаревичъ прочъ и ехалъ мѣсяць другой и третій и наехалъ въ поле на белъ шатеръ а утого белаго шатра стоять добро^а конь стреноженъ набелои полосте зоблетъ бѣлоярую пшеницу и ерусланъ лазаревичъ слезъ съ своего добраго коня и припустилъ его къ томуужь корму и еруслановъ конь отбилъ того коня прочъ отъ корму а ерусланъ пошелъ въ белъ шатеръ гдѣ опочивалъ доброй молодецъ крепко и ерусланъ лазаревичъ вынувъ саблю остроу хотелъ было ѣго злои смерти предѣть и подумалъ самъ къ себе нечестъ мне доброму молодцу и не хвала будетъ когда соннаго человека убью сонной какъ мертвой потомъ легъ въ шатре на другой сторонѣ подлѣ князя ивана рускава богатыря (.) какъ скоро пробудясь князь иванъ руской богатырь вышелъ изъ шатра вонъ посмотрелъ насвоего добраго коня и увидѣлъ что онъ далече прочъ отбитъ и щиплетъ въ поле

траву а убелон полсти стоитъ чужои конь и незнаемое чен изоб
летъ белярюю пшеницу и вшедши въ ша

7. теръ у видѣль что спитъ тутъ удалои доброй молодець
замертво въ другъ возъярися князь иванъ руской богатырь на
него вынимаетъ саблю острою и хоцетъ его злои смерти пре-
дать но подумавъ самъ не честь мнѣ доброму молодца не хвала то
будетъ что соннаго человека убью соннои какъ мертвой сталъ (.)
его будить встанъ доброй человекъ не для моего бужденія а ради
своего спасенія вѣдаешъ что не посебѣ товарища ты задираешъ
зато люди крови много проливаютьъ для чего ты къ чужому кор-
му свою лошадь припускаешъ а самъ въчужои шатеръ неспра-
шиваючися входишь испишь за то напрасною смертию умрешъ (.)
тутъ пробудился ерусланъ лазаревичъ а князь иванъ руской бо-
гатырь сталъ спрашивать о имени его иоткуда ѣдетъ изъ какова
царства икакова отца сынъ и говорилъ ему ерусланъ лазаре-
вичъ я изъ картаусова царства есмь сынъ отца князя лазаря
лазаревича и матери княгини епистимини а меня зовутъ ерусла-
номъ-доброе же коня своего къ твоему корму припускаю и тво-
его коня прочь о`биваю ты князь иванъ руской богатырь гово-
ришь мнѣ не очень хорошо добрые люди преждъ всякаго дела
худыми рѣчи непохваляютъ а пьютъ едятъ прохлаждаютъ и
въ чистомъ поле потешаются естыли утебя чара которои воду
черпаютъ то почерпни воды иподаи мнѣ потому что я у тебя
гость (.) князь иванъ руской богатырь говоритъ тебе воду черпать
и мнѣ подавать ты дитя еще молодое а ерусланъ лазаревичъ от-
вечаетъ тебѣ воду черпать надлежитъ и мнѣ подавать ты не по-
имавши птицу теребишь и не отвѣдавши добраго молодца ху-
лишь а надъ собою ничего незнаешъ (.) иговоритъ князь иванъ
руской богатырь я вокнязяхъ князь и въ богатыряхъ богатырь а
ты козакъ то тебѣ воду черпать и мне подавать (.) какъ говоритъ
ерусланъ лазаревичъ я во царяхъ царь вокнязяхъ князь и вбо-
гатыряхъ богатырь а ты когда въ шатрѣ то ты князь а когда
въ чистомъ поле тогда ты пестъ анебогатырь тебѣ воду черпать
и мнѣ подавать (.) и тутъ видить князь иванъ руской богатырь

свою неминуемую беѣу беретъ златую чару и черпаетъ студеную воду иподаетъ еруслану лазаревичу после того сели они на своихъ добрыхъ коней ипоехали вчистое поле тешиться (.) искакалъ князь иванъ руской богатырь вовсу пору лошади

8. нуо аерусланъ лазаревичъ сту(о)поку бредучею тутъ ударилъ своего добраго коня покрутымъ бедрамъ и конь орошь вещей догналъ и опередилъ князя ивана рускава богатыря имолился ерусланъ лазаревичъ богу боже милостивыи недай мнѣ всякаго человекѣка убить копѣемъ острымъ концемъ а убить бы тупымъ концемъ и ударилъ еще ерусланъ лазаревичъ своего добраго коня по крутымъ бедрамъ и разѣхавшись ударилъ князя ивана рускава богатыря копомъ противъ его сердца ретиваго и вышипъ его вонъ изъ седла наземлю а конь наступилъ надоспешное его ожерелье и притиснулъ его къ землѣ и оборачиваетъ ерусланъ лазаревичъ свое копе острымъ концемъ иговорить таково слово князь иванъ руской богатырь смерти ли хочешъ или живота прежде сего унасъ съ тобою брани небывало (.) говоритъ князь иванъ руско^а богатырь и возмолился государь ерусланъ лазаревичъ буди мнѣ вмѣсто отца непридай смерти а дай животъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ слазитъ съ своего добраго коня и подымаетъ князя ивана рускова богатыря забѣляя руки ицалуетъ его воуста иприжимаетъ къ сердцу ретивому и называетъ его братомъ своимъ исели они на своихъ дорыхъ коней и поехали къ белому шатру и припустили своихъ коней коодному корму асами вошли въ белъ шатеръ иначали пить ѣсть ивеселиться и когда сталъ ерусланъ лазаревичънавеселе тогда сказалъ брату своему государь мой братецъ князь иванъ руской богатырь ѣздилъ я почесту полю инаехалъ надве рати побитыя скажи пожалуй кто ихъ побивалъ (.) и отвечалъ князь иванъ руской богатырь государь мой братецъ ерусланъ лазаревичъ сила рать лежитъ побитая феодула царя змя а побивалъ я доступалъ унего дочери прекрасной царевны кандоулы феодуловны ихочу ее за себя неволею взять и сказываютъ что такой прекрасной инасвѣтѣ нетъ изаутра уменя снимъ последние побойще будетъ ипосмотри ты моеи храбрости

ерусланъ лазаревичъ (.) послѣ того лѣгли они оба спать а поутру встали рано князь иванъ руской богатырь осѣдлаъ своего добраго коня и поехалъ въ царство феодула царя змя а ерусланъ лазаревичъ пошелъ пешѣ занимъ истагъ въ скрытномъ мѣстѣ по дубомъ смотреть (.) тутъ князь иванъ руской богатырь крикнулъ громкимъ голосомъ а царь зми повелѣлъ вѣрогъ трубить и собралось къ нему войска храбраго 100,000 и всего войска было съ нимъ 300,000 (.) царь феодулъ зми выгѣхалъ противъ

9. князя ивана рускаго богатыря въ рыцарскомъ платьѣ авпереди и за царемъ шло людей толико что и смѣты нетъ (.) и князь иванъ руской богатырь взялъ щитъ вруку и коше сказалъ не ясенъ соколъ напускаетъ на гусен плебеден и на серыя утицы но напускаетъ князь иванъ руской богатырь на рать силу великую которой сколько бьетъ вдвое противъ того конемъ топчетъ потомъ войско все перебилъ и перетопталъ и пересекъ мечемъ своимъ только оставилъ старыхъ дамалыхъ что нѣкому противиться противу его и взялъ феодула царя змя жива предагъ его злои смерти а самъ поехалъ въ царство и взялъ прекрасную царевну кандоулу феодуловну и принимая ее забелыя руки и хватая за белыя груди и цѣловагъ ее воуста сахарныя повелъ ея къ бѣжому шатру (.) ерусланъ лазаревичъ тудажъ пришелъ и начали пить есть и веселиться и князь иванъ руской богатырь велелъ ей постѣлю изготовить и легъ съ прекрасною царевною кандаулою феодуловною на постелю спать началъ ее ласкать и цѣловать и забелыя груди хватать а ерусланъ лазаревичъ вышелъ вонъ изъ шатра и князь иванъ руской богатырь говоритъ ей милая моя прелюбезнѣишая и всего света прекраснѣишая царевна кандоула феодуловна естли насемъ свѣтѣ тебя краше а моего брата еруслана лазаревича храбрее скажи мнѣ прекрасная кандоула вить я для твоеи красоты отца твоего убилъ и войско его побилъ (.) какъ вещьала ему царевна кандоула Феодуловна государь князь иванъ руской богатырь отецъ мой умрѣнъ и войско его побито и пралита кровь непопная и низакрасоту мою нозагрѣхи наши а я государь что за прекрасная есть въ чистомъ поле белъ шатеръ

и втомъшатрѣ сидятъ три Прекрасныя девицы дочери бугригора царя по имѣни ихъ зовуть большую продорою среднюю тибубригою аменьшую сестру легкою итѣ государь краше меня въ десятеро а я что за красавица когда я была уотца своего и уматери тогда я была красавица а ныне мое тело полоненое еще государь подѣ индѣискимъ царствомъ стоитъ на дороги богатырь уцаря далмата а зовуть сго поимени ивашко бѣлая епанча сарацынская шапка аслыхала я отъ отца своего что онъ стережетъ индѣиское царство тритцать три года имимо его никаккои человекъ не прохаживалъ ни богатырь непроеживалъ низвѣрь непрорыскивалъ ни птица

10. нипролетывала а я государь того не ведаю которой изнихъ храбрѣе и силнѣи храбрости еруслановой невидала и ни отъ кого не слыхала (.) ерусланъ же лазаревичъ все сие рѣчи слушалъ и богатырское его сердце неутерпчиво входитъ онъ въ бѣлѣ шатеръ образу божію молится ибрату своему князю ивану рускому богатырю и царевнѣ кандоулѣ феодуловнѣ низко кланяется и царевна кандоула феодулокна провожаютъ его забелѣ шатеръ и ерусланъ лазаревичъ простился и поцѣловался въ послѣдніе съ княземъ иваномъ рускимъ богатыремъ и съ прекрасною царевною кандоулоу феодуловною асамъ оседлалъ своего добраго коня сѣлъ нанего ипоехалъ въ чистое поле гулять къ индѣискому царству царю далмату поклониться и свидѣться съ ивашкою бѣлою епанчею сарацынскою шапкою (.) ѣдѣтъ ерусланъ лазаревичъ долгое время и былъ въ недоумени подумалъ самъ къ себѣ поѣхалъ я въ дальнюю землю надѣло ратное и смертное исоотцемъ своимъ и матерью непростился иворотился назадъ поехалъ коотцу своему идоехалъ до царства картоусова у пределовъ коего увидилъ князя данилу бѣлаго стремя стами тысячь войска ипохвалялся покорить себѣ все царство картоусова а самаго его и князя лазаря лазаревича и двѣнадцать богатырей живыхъ въ полонъ взять и въ свою землю отвезть (.) итутъ еруслану лазаревичу нечево было делать небыло унего щита крепкаго меча острога икопья долгомѣрнаго итакъ поехалъ онъ ко граду и видели его

градские жители и узнали что ѣдет ерусланъ лазаревичъ о'вори
рили ему врата градския и какъ въѣхалъ онъ воградъ иувидѣлъ
что въ большихъ воротахъ отецъ его князь лазаръ лазаревичъ
уряжаетъ полки ерусланъ лазаревичъ недоѣзжаючи слазить съ
своего добраго коня ибьетъ челомъ осыру землю многолѣтно го-
сударь мои батюшка здраствуй какъ тебя государя богъ милуетъ
что ты государь ѣдишь кручиненъ (.) иговорить ему отецъ его
князь лазаръ лазаревичъ дитятко мое милое ерусланъ лазаревичъ
откуда ты приехалъ какъ солнце восияло и меня обогрело осынъ
мои любезной какъ мнѣ не кручинну быть пришелъ подъ наше
царство князь данило бѣлон авонска съ нимъ триста тысячь и
похваляется наше царство себѣ покорить а царя картауса меня
идвенадцать богатырей хочеть въ полонъ взять и въ свою землю
отвезть(.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ государь мои ба-
тюшка лазаръ лазаревичъ

11. пожалуй мнѣ свои крѣпкой щить да копые долгомѣрное
я поѣду съ неприятелемъ бится на что отвѣтствуетъ ему отецъ
его князь лазаръ лазаревичъ дитятко мое милое хочешъ ты про-
тивъ неприятелей своихъ бится и услышиши ты татарской крикъ
испужаешься иони тебя убьютъ аты дитя молодое не бывалъ
удѣла ратнаго и не слыжалъ ты визгу татарскаго (.) и говоритъ
ему ерусланъ лазаревичъ не учи государь батюшка гоголя поводѣ
плавать а богатырскаго сына съ татарами бится толко пожалуй
мнѣ крепкой щить и копые долгомѣрное я стану статарами бится
и далъ ему лазаръ лазаревичъ крепкой щить и копые долго-
мерное и выговорилъ таково слово поди сынъ мои любезной еру-
сланъ лазаревичъ на рать силу великую вотъ тебѣ отменя миръ
и благословѣние(.) ерусланъ лазаревичъ беретъ щить въ руку а копые
въдругую садится насвоего добраго коня ивыезжаетъ изъ града
вонъ (.) неясенъ соколъ напускаетъ нагусей илѣбедей а напускаетъ
ерусланъ лазаревичъ на рать силу великую князя данилы белаго
иначалъ побивать рать силу великую сколько бьетъ авдвое того
конемъ топчетъ и всю силу побилъ пересекъ и конемъ перетоп-
талъ асамаго князя данилу бѣлаго въ полонъ взялъ и бралъ съ

него запись и великою клятву чтобъ ему подь царство царя картауса не приѣзжать ни дѣтямъ его не внучатамъ а ежели еще приедить и предасть его богъ вруки то тогда ему живу небывать (.) послѣ того отпустилъ его въ свою землю а самъ поехалъ воградъ царь картаусъ въ стречаетъ его великою радостію воградскихъ вратахъ ерусланъ лазаревичъ недоежаючи слазить своего добраго коня бьетъ челомъ о сыру землю многолетно здравствуй государь царь картаусъ совсемъ своимъ царствомъ какъ тебя государя моего богъ милуетъ на что отвѣтствуетъ ему царь картаусъ государь ерусланъ лазаревичъ виноватъ я предъ тобою что велелъ тябя изъ царства своего выехать вонъ а теперь живи ты у меня въ царствѣ моемъ бери себе что тебе угодно мѣсто тебе противъ меня а другое подлѣ меня а третье гдѣ тебѣ угодно (.) и говорить ему ерусланъ лазаревичъ государь царь картаусъ непривыкъ я у тебя въ царстве жить а привыкъ я вчистомъ поле гулять и козаковать потомъ покушавъ хлеба и соли у царя картауса и убатюшки своего лазаря лазаревича и уматушки княгини еписимии и простился со всеми градскими жителями поехалъ въ чистое поле гулять (.) нехаль онъ съ мѣ

12. сяцъ времени и наехалъ въ чистомъ полѣ на бѣлъ шатеръ въ которомъ сидѣли три прекрасныя дѣвицы дочери царя бугригора таковыхъ прекрасныхъ болѣе на свѣтѣ нѣтъ дѣлаютъ ручное дело (.) и входитъ тутъ ерусланъ лазаревичъ въ бѣлъ шатеръ не утрашающісь забылъ и образу божію помолиться сердце его разгорелось юность заиграла и беретъ себѣ большую сестру прекрасную царевну продору заруку а темъ сестрамъ велелъ вонъ изъ шатра выйти а самъ говорилъ таковое слово прекрасная моя продора бугригоровна есть ли на семъ свѣтѣ тебя прекраснѣя аменя храбрѣе отвечаетъ ему продора государь ерусланъ лазаревичъ что я за прекрасная есть во градѣ дебри у царя вахрамѣя дочь прекраснѣе ея которыя предъ нею стояща день и ночь и тѣ меня прекраснѣе въ десятеро а я что запрекрасна да есть еще подь индѣйскимъ царствомъ упара далмата богатырь стоитъ надорогѣ въ чистомъ полѣ а зовутъ его ивашкою про-

званіемъ бѣлая епанча сарацынская шапка аслыхала я отъ батюшки своего что онъ силенъ и стережетъ индѣйское царство 33 года и мимо его царства никакой человекъ не прохаживалъ ни богатырь не проѣзживалъ ни звѣрь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты что захрабръ обычайная твоя храбрость что ты насъ дѣвокъ разгонялъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ того не возлюбилъ и согнулъ голову царевны и отсѣкъ ее мечемъ иподъ кровать бросилъ (.) потомъ взялъ себѣ другую сестру царевну тибубригу началъ ее цѣловать и миловать иза бѣлыхъ груди хватать и говорилъ ей милая моя прекрасная царевна тибубрига естли на семъ свѣтѣ тебя прекраснѣе а меня храбрее и она ему тоже самое отвечала какъ и большая сестра и той также голову отсѣкъ и подъ кровать бросилъ (.) потомъ взялъ третью сестру царевну легию и сталъ ее любить и целовать паче первыхъ и говорилъ ей таково слово любезнѣйшая моя и всего свѣта прекраснѣйшая царевна легиа бугригоровна естъ ли насемъ свете тебя прекраснее а меня храбрее на что отвечала ему царевна легиа ерусланъ лазаревичъ что я запрекрасна когда я была уотца своего и уматери тогда а была прекрасна и хороша атеперь тѣло мое положеное воля твоя надомною младою (.) естъ въ дебри

13. градъ въ вахрамѣевѣ царствѣ у царя вахрамѣя прекрасная дочь царевна анастасия и такой прекраснѣе на свѣтѣ нѣтъ и она меня вдесятеро прекраснѣе еще естъ подъ индѣйскимъ царствомъ богатырь на дорогѣ у царя далмата а зовутъ его ивашко по прозванію бѣлая епанча сарацынская шапка (.) и слыхала отъ отца своего что онъ силенъ и стережетъ индѣйское царство 33 года и мимо его царства никакой человекъ ни проѣзживалъ птица не пролетывала и немогъ мимо его никакой богатырь проѣхать и я не знаю того которон изъ васъ сильнѣе ихрабрѣе (.) и говоритъ ей ерусланъ лазаревичъ прекрасная и любезная царевна легиа бугригоровна уговорила ты своими умилными словами меня и сердце мое богатырское после того пошелъ онъ изъ ея шатра вонъ а царевна легиа п(г)оборила ему государь ерусланъ лазаревичъ что ты пошелъ изъ шатра богу не помолился или я

чемъ тебя огрубела (.) еруслану слово топо любилося и пошелъ въ бѣль шатерь образу божию молиться и съ царевною прощается а самъ говорить таково слово прости моя любезная царева легия бугригоровна живи въ чистомъ полѣ не боися ни кого ни цари ни князея никто тебя не обидитъ слыша мою храбрость а сестеръ своихъ похорони и поминаи а меня къ себе жди (.) потомъ сѣлъ насвоего добраго коня и поехалъ къ индѣйскому царству поклониться царю далмату и свидеться съ ивашкою белою епанчею сарацынской шапкою иѣхалъ онъ мѣсяць другой и третей и не доѣхавши до индѣйскаго царства занесколько миль где въ чистомъ полѣ на дорогѣ стоялъ ивашко подпершись копьемъ шапка на немъ сарацынская а епанча белая и наѣхавъ на него ерусланъ ударилъ его пльтю пошапкѣ сказалъ ему можно тебѣ и лежа выспаться а не стоя (.) оѣтвѣтствуетъ ему ивашко кто ты таковъ и какъ тебя по имени зовутъ откуда ты ѣдишь икакова отца и матери сынъ на что отвечалъ ему ерусланъ лазаревичъ я приехалъ отъ картаусова царства и есмь сынъ князя лазаря лазаревича и матери княгини епистимиа а меня зовутъ ерусланомъ и еду къ индѣйскому царству поклониться царю

14. далмату (.) и говоритъ ивашко бѣлая епанча ерусланъ лазаревичъ прежде тебя мимо меня къ царству никакой человекъ не проеживалъ ни зверь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты можешь ли мимо меня проехать а поѣдемъ же прежде въ чистое поле и отвѣдаемъ силы своей богатырской (.) и сѣли потомъ скоро на своихъ добрыхъ коней и поѣхали въ чистое полѣ и разѣхавшись ударилъ ерусланъ лазаревичъ ивашку копьемъ противъ сердца ретиваго вышибъ его изъ сѣдла вонъ отъ чего и упалъ ивашко на землю какъ овсяной снопокъ а конь орошъ вещей наступилъ ему на горло и притиснулъ его къ землѣ (.) ерусланъ же лазаревичъ оборотилъ копье острымъ концемъ и говоритъ братъ ивашко смерти ли хочешь или живота (.) и возмолился ивашко государь ерусланъ лазаревичъ не предаи смерти а дай животъ прежде сего у насъ никогда стобою брани не бывало даивпреть не будетъ ни когда (.) и отвечаетъ ерусланъ

лазаревичъ никогда бы я тебя не убилъ да зато убью что знаютъ тебя многія дѣвицы въ чистомъ полѣ и помногимъ царствамъ и оборотивши копье предавъ его смерти а самъ поехалъ въ индѣйское царство къ царю далмату и доѣхавши до онаго вѣхалъ во градъ сталъ у некоего посадника а самъ вошелъ на царской дворъ къ царю далмату поклонитися и вышедши въ палаты бѣлокаменныя царю далмату поклоняется многолетно царю здравія желаю намногя лѣта совсею индѣю и съ князьями и боярами а меня государь пожалуй прими къ себѣ въ службу (.) и говорить ему царь далматъ откуда ты человѣкъ и какъ тебя зовутъ и какого отца иматери сынъ (.) на что отвечаетъ ему ерусланъ лазаревичъ я отъ картаусова царства сынъ князя лазаря лазаревича и матери княгини епистимиі а зовутъ меня ерусланомъ (.) и вопрошаетъ его царь далматъ ерусланъ лазаревичъ какимъ путемъ ѣхалъ сухимъ или водою (.) отвечаетъ ерусланъ лазаревичъ ѣхалъ я сухимъ путемъ (.) и тогда говорить ему царь далматъ есть у меня человѣкъ стоитъ въ чистомъ поле на дорогѣ стережетъ онъ у меня мое царст

15. во уже 33 года и мимо его въ царство мое никакой человекъ не прохаживалъ ни богатырь не проѣживалъ не зверь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты какъ мимо его проехалъ (.) отвѣчаетъ ерусланъ лазаревичъ я государь того человека убилъ и не зналъ что онъ вашъ (.) тутъ царь его устранился ежели онъ такова человѣка у меня убилъ то онъ и царствомъ завладѣетъ онъ не для того ко мнѣ приехалъ чтобъ въ царствѣ моемъ служить адля того чтобъ царствомъ моимъ завладѣть отъ чего царь сталъ весьма печаленъ и велелъ еруслана чтить честию великою и пить своими напитками царскими (.) потомъ уз^{на}лъ ерусланъ лазаревичъ что царь его устранился началъ отправляться въ путь оседлавъ своего добраго коня и вшедъ въ палату бѣлокаменную царю далмату поклоняется и поехалъ изъ града вонъ о чемъ царь далматъ возрадовался радостію великою что богъ избавилъ отъ еруслана безъ беды воинския и велелъ ворота градския затворить накрепко чтобы ерусланъ еще въ царство невъ-

ѣхалъ и непопленилъ бы царства (.) и ѣдетъ ерусланъ лазаревичъ ко граду дебрия къ вахрамѣеву царству хочеть видить красоту прекрасной царевны анастаси окоторой уже слыхалъ онъ отъ многихъ дѣвицъ и ѣдетъ онъ мѣсяцъ другой и третій и началъ о себѣ думать поѣхалъ я въ дальнюю сторону нестыли когда случится мнѣ взять засебя прекрасную девицу и я отца моего и у матери благословение не принялъ или случится смерть и для того поехалъ къ картаусову царству и приеха³ши къ тому царству которое уже тогда было все поплѣнено и огнемъ выжено и мохомъ заросло толко стояла одна хижина въ которой жилъ старои человекъ объ одномъ глазе и вшедши ерусланъ лазаревичъ въ хижину старому человекѣку поклоняется и говорить сму братъ старъ человекъ куда царство сие девалось (.) отвечаетъ ему старъ человекъ государь храбрыи витязь откуда ты пришелъ изъ какова царства и какова ты отъ тца и матери сынъ и какъ тебя поимени зовуть и говорить ерусланъ лазаревичъ или незнаешь ты меня я издепняго царства урожденицъ сынъ отца князя лазаря лазаревича азо

16. вуть меня ерусланомъ (.) и палъ тутъ старъ человекъ на землю со слезами и началъ говорить государь ерусланъ лазаревичъ послѣ твоего отъѣзда минуло многое время пришелъ князь данило бѣлой и съ нимъ воиска пять сотъ тысячъ и царство сие поплѣнилъ и огнемъ пожегъ ратныхъ людей побилъ двѣсти тысячъ храбрыхъ витязей пять сотъ простаго народу шесть миллионовъ а священнаго чина всехъ наполѣ сжегъ дватцать тысячъ а младенцевъ объ углы убилъ до миліона а царя картауса и отца твоего живыхъ въ полонъ взялъ а царицу картаусову супругу и матеръ твою княгиню епистимию смерти предалъ восвоеи землѣ ия одинъ толко спасся пролежалъ въ трупу человекескомъ и лежалъ девять дней отъ страха какъ мертвыи (.) и тутъ восплакался ерусланъ лазаревичъ горко и говорилъ отъ великой жалости за что толко царство сие плѣнено и прѣста отъ плача своего образу божию молится и поклоняся старому человекѣку сѣлъ на своего добраго коня и поехалъ къ царству данилы белаго и въ ехалъ въ

градъ въ полдни ни кто его не видалъ только видѣли малы ребята кои наулицѣ играли исталъ ерусланъ ихъ спрашивать гдѣ сидитъ царь картаусъ въ которой тѣмницѣ я бы ему милостивно подалъ и ребята ему ту темницу указали и тутъ ерусланъ лазаревичъ приѣхалъ къ той темницѣ и увидѣлъ что уоной темницы стоятъ стражи и ерусланъ техъ стражей всехъ побилъ и всѣ замки утемницы отбилъ и двери разломалъ и вшелъ въ темницу и увидѣлъ царя картауса и отца своего князя лазаря лазаревича двенадцать богатырей у которыхъ всѣ глаза выколоны и палъ на землю сослезамъ говорилъ таково слово (:) многолетнаго государь царь картаусъ здравія желаю намноге лѣта и батюшка мой князь лазаръ лазаревичъ и двенадцать богатырей (.) и отвѣчаетъ ему царь картаусъ я голосъ твой слышу а лица твоего не вижу откуда ты приѣхалъ и кто тебѣ надобенъ и какое тебѣ дело и какъ тебя помени зовутъ изъ какова царства и которова отца и матери сынъ (.) тогда сказалъ ерусланъ ему о себѣ и какъ онъ туда зашелъ и сказалъ царь картаусъ поди пожалуй отъ насъ прочь несмеися надъ нами откуда ты пришелъ туда и поди (.) и говоритъ тогда ерусланъ лазаревичъ государь царь карта

17. усъ я подлинно ерусланъ а пришелъ къ вамъ печаль вашу посѣтитъ и говоритъ ему царь картаусъ не обманывай человека ежели бы былъ въ живѣ нашъ ерусланъ лазаревичъ то мы бы вѣтъаконъ темницѣ не сѣдели и такой горести не терпели когда я былъ усебя въ царстве тогда я былъ царь и послѣдній князь лазарълазачъ и двенадцать богатырей а теперь погрехамъ нашимъ я нецарь когда у насъ у живыхъ глаза выкололи испидимъ что ирукъ своихъ невидимъ предъ собою а когда ты называешся ерусла^{но}мъ то поѣзжай затихия воды затеплыя моря въ подольскою орду въ щитинъ градъ къ вольному царю огнен^ому щиту пламѣнному кошку убей сего самаго царя и вынь изъ него желчь икогда приедешь къ намъ то помашъ тою желчею глаза наши ны светъ узримъ и тебя увидимъ и тогда тебѣ веру поймемъ а теперь тебѣ невѣримъ для того что мы тебя невидимъ (.) и тутъ ерусланъ лазаревичъ поклонился царю картаусу отцу своему и

двенацать богатырямъ и вышелъ изъ темницы вонъ сѣлъ на своего добраго коня и поехалъ изъ царства вонъ въ чистое полѣ увидѣли его жители сего града и говорили князю данилѣ бѣлому государь нашъ князь данила белон былъ вограде нашемъ храброи воинъ конь подъ нимъ какъ левъ собою младъ и весь вооруженъ и ѣхалъ отъ темницы гдѣ сидитъ царь картаусъ и князь лазаръ лазаревичъ (.) князь данила белон скоро послалъ вернаго своего слугу мурзу къ темницѣ и приказалъ у нихъ спросить кто былъ въ тѣмницѣ и что имъ говорилъ и пришедши мурза къ темницы и увидилъ что отъ ворена а стражи побиты лежатъ (.) и вопедъ мурза въ темницу говоритъ государь царь картаусъ скажи кто у васъ былъ въ темницѣ приказалъ тебя осемъ спросить князь данила бѣлон (.) и отвечаетъ ему царь картаусъ доброй человекъкъ убоися бога почему мы знаемъ кто у насъ былъ въ темницѣ былъ человекъкъ и назывался ерусланомъ а мы его поголосу не знаемъ (.) и пошелъ мурза къ князю данилѣ белому и все картаусовы слова пересказалъ (.) и вскоре князь данила белон велелъ въ рогъ вострубить пѣтмипаны битъ и собралось кнему мурзъ

18. и татаръ до двухъ сотъ пятидесяти тысячъ храбрыхъ мурзъ чтобы вскорости сдѣлали погоню заерусланомъ и его бы поймали и къ нему привели (.) мурзы и татары погнались и выѣхали въ чистое полѣ и увидели изъ далека еруслана что онъ спитъ по дубомъ а конь его стоитъ надъ нимъ увиделъ еруслановъ конь что гонятся за ерусланомъ мурзы и татары началъ ржать необычайно и ерусланъ отъ того пробудился и усмотревши техъ витязей сѣлъ на своего добраго добраго коня и поѣхалъ въ чистое полѣ а самъ говорилъ таково слово господа мурзы и татары не утнать вамъ ветра въ чистомъ полѣ такъ какъ и меня невидать добраго молотца ерусланъ изъ глазъ унихъ уехалъ затихия воды за тепля моря въ подольскую орду къ шитину граду къ вольному царю огненому шиту пламенному кошю а мурзы и татары стали думать о сѣбѣ какъ имъ князю сказать что его не поймали и придумали сказать что его совсѣмъ и не видали (.) ерусланъ же ѣхалъ месяцевъ шесть и недоехавъ до щетина града занесколко

милъ наѣхалъ на рать силу битую и въ той рати лежала богатырская голова какъ великой бугоръ ерусланъ объѣхалъ рать силу побитую кругомъ крикнулъ громкимъ голосомъ естли въ сея рати живъ человекъ (.) и вѣщаетъ ему богатырская голова ерусланъ лазаревичъ ково спрашиваешь и кто тебѣ надобенъ о чемъ ерусланъ весма удивился (.) и паки возговорила ему богатырская голова не девися и скажи далечель ты ѣдешь и куда твой путь лежитъ и какая тебе надобность здѣсь (.) и говоритъ ему ерусланъ а ты кто таковъ и какъ тебя поимени зовуть изъ какова царства котораго отца иматери сынъ (.) и отвечаетъ ему богатырская голова я богатырь былъ изъ задонскаго царства сынъ есть царя прохоза а меня зовуть расланѣмъ (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ чья эта рать сила лежитъ побитая на что и отвечаетъ ему расланѣи богатырь сѣя рать сила побита мною а она вольнаго царя огненнаго щита пламеннаго копѣя приходилъ я подъ его царство еще года нетъ а брань уменя съ царемъ была за то что онъ завладѣлъ городомъ отца моего

19. царя прохоза а ты ерусланъ лазаревичъ далеколи ѣдешь (.) и тогда говоритъ ерусланъ лазаревичъ теперь ѣду я въ щитинъ градъ къ вольному царю огненному щиту пламенному копѣю и желаю его предъ собою мертва видѣть (.) отвечала ему богатырская голова не видать тебѣ его предъ собою мертва разве хочешь самъ умереть я былъ силенъ и славной богатырь многие меня боялись цари и богатыри восточные и западные не токмо меня но и взору моего я родился отъ матери моеи величиною полусаженни а толщиною въ объемъ человѣка а когда достигъ додесяти лѣтъ тогда у меня въ чистомъ полѣ никакои чвѣрь не прорыскивалъ ни богатырь не проѣживалъ и противъ меня никто стоять немогъ а теперь минуло десять лѣтъ теперь и самъ ты видишь мой ростъ тѣло мое иголову въ длину тѣло мое девять сажень а промежъ плѣчь полторы сажени дамежду глазъ моихъ калена стрѣла помещается а голова моя какъ ливной котелъ руки уменя подвѣ сажени да въ то я съ нимъ немогъ биться и противъ его стоять царь силенъ и при немъ воиска много мечъ его не-

сечеть ни сабля его не рубить наогнѣ негорить и водѣ не тонеть да умения и мечь такой которой можетъ его взять дагрѣхъ такой пришелъ что онъ меня скорѣе убилъ только я тебѣ добра желаю и разуму поучу когда прѣдешъ ты ерусланъ лазаревичъ ко граду щитину и увидить тебя царь огненной щить пламенное копѣе и станеть тебя не допустивши до себя жечь и палить огнемъ и когда прѣдешъ ты къ нему и станеть онъ спрашивать опрѣздѣ и тогда говори ему что хочешъ ему служить и велить тебѣ ѣхать за собою и поѣжая занимъ воградъ и послужи ему вѣрою и правдою и дожидаяся такого времени когда поѣдетъ царь на потѣху въ чистое полѣ гулять и ты снимъ же поѣзжай и тогда ему обо мнѣ вспомани и онъ будетъ кручиненъ и ты тогда ему скажи что ты ему тотъ мечь достанешъ а онъ тогда тебѣ не повѣритъ и ты ему бога порукою даи и когда ты прѣдешъ комнѣ то я для тебя съ меча сдвинуся и тебѣ оной отдамъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ поклонился богатырской головѣ и

20. сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ ко граду щитину и прѣхавши къ оному сталъ онъ по близости онаго увидилъ его царь ивыѣхалъ наполѣ и сталъ еруслана жечь и палить не допуская до себя тогда ерусланъ слезъ съ своего коня и замахалъ шапкою тогда царь пересталъ его жечь и палить ерусланъ бѣгъ челомъ осыру землю многолѣтнаго здравія желаю государь царь вольной огненной щить пламенное копѣе прими государь меня въ службу къ себѣ (.) царь сталъ его спрашивать кто ты таковъ откуда ѣдѣшь и какова отца и матери сынъ и какъ тебя по имени зовутъ потомъ отвечалъ ему ерусланъ лазаревичъ я государь въ полѣ козаковалъ а теперъ ищю ласковаго государя гдѣ бы мнѣ послужить добраго коня своего изѣздить и младость свою потѣшить я родился въ картаусовомъ царствѣ и есть сынъ князя лазаря лазаревича и княгини епистими азовутъ меня ерусланомъ (.) и тогда говоритъ ему царь ерусланъ лазаревичъ поѣзжай комнѣ во градъ въ царствѣ моемъ люди надобны и ерусланъ поѣхалъ воградъ зацаремъ и прѣхавши пожаловалъ царь ниже своихъ двенадцати богатырей и служилъ ерусланъ долгое время и взду-

малъ нѣкогда царь ѣхать въ полѣ прогулялся и взялъ съ собою князеи и бояръ двенадцать богатырей молодых витязей и еруслана лазаревича взялъ съ собою и когда были они близъ богатырской головы остался ерусланъ сталъ дивиться (.) и говорить ему царь для чего ты остался (.) и говорить ерусланъ государь прикажи слугѣ слово вымолвить и вѣщаетъ царь говори что тебѣ надобно тогда сказалъ ерусланъ государи царь вольной гуляешь ты въ чистомъ полѣ и мы слуги твои съ тобою вижу я рать силу сию побитую и голова сія лежитъ къ великой бугоръ (.) тогда царь воздохнуль исказалъ таково слово ерусланъ лазаревичъ эта у меня голова богатырская на печеняхъ лежитъ иподъ тою головою есть мечъ и я того меча боюся и добивалися его многие люди и не могли достать а мечъ тотъ весьма остръ и кромѣ его никък^ои мѣчь меня несечетъ и не рубитъ я на огнѣ не горю и въ водѣ нетону только одного сего меча боюся а того богатыря убилъ почему мнѣ и самому убиту быть (.) и сказалъ ему ерусланъ лаза

21. ревичъ государь пожалуй мнѣ своему слугѣ прикажи я достану тотъ мечъ и тебѣ принесу и тогда говорилъ ему вольной царь ежели ты мнѣ сию службу сослужишь имечъ тотъ достанешь тогда я тебя пожалую паче всѣхъ ближнихъ своихъ а ты только похваляешся словами а дѣла тебѣ не зделать и естли ты не достанешь сего меча то нигдѣ отъ меня укрыться не можешь ни въ водѣ и ни подъ землею (.) и поѣхалъ ца^рь воградъ а ерусланъ остался и подѣхалъ къ^о богатырской головѣ и говорилъ таково слово государыня богатырская голова надѣюсь на твою милость и приятельскую любовь что можешь ты изъ подъ себя освободить мечъ свой потому что я предъ царемъ самъ похвалился а ежели не достану меча то царь меня злои смерти предасть когда ему мечъ не принесу и богатырская голова ничего не отвѣчаетъ и ерусланъ слезъ съ своего добраго коня и палъ на сыру землю и говоритъ со слезами таково слово государь расланен богатырь не дай напрасноу смертию умереть освободи изъ падъ себя мечъ (.) и потомъ расланен богатырь содвинулся съ меча и ерусланъ

взялъ мечъ поклонился богатырской головѣ и сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ въ щитинъ градъ и подумавши нѣсколь-ко говоря самъ себѣ доселева я царя устрашивал и богатырей побивалъ а теперъ богатырской головѣ кланяюсь услышалъ то расланей богатырь крикнулъ громкимъ голосомъ ерусланъ воротись онъ воротился и узнавъ свою вину палъ на землю и говорилъ государь расланей богатырь виноватъ я прѣдъ тобою что говорилъ таковыя слова (.) и говорить богатырская голова ерусланъ лазаревичъ ты съ молодости ума поспѣшилъ таковыми словами не весми ты завладѣлъ что мечъ взялъ ты можешъ и съ мечемъ голову потерять но я тебѣ добра желаю и разуму тебя поучу поѣдешъ ты ко граду и увидить тебя царь и не усидитъ на царскомъ своемъ мѣсте и покинуть свои царской жезлъ отъ радости и встретити тебѣ среди двора своего и станеть тебѣ много дарить златомъ серебромъ и драгоценными каменьями и ты тогда ударь его по головѣ одиножды а въ другой разъ онъ оживеть и тебя убьетъ ерусланъ благодарить и низко кланяется богатырской головѣ и прѣхалъ во градъ держа мечъ на плече своемъ и лишь только что вѣхалъ въ городъ и увидѣлъ царь что ерусланъ везетъ ему мечъ не усидѣлъ на своемъ царскомъ мѣстѣ и

22. покинувъ свои царской жезлъ выбѣгаетъ къ нему на встрѣчу и встрѣтилъ его посреди двора своего и говоритъ ему государь ерусланъ лазаревичъ за сію службу даю тебѣ мѣсто противъ мѣня другое подле меня а третье гдѣ тебѣ угодно казна моя тебѣ незатворена бери себѣ города и половину тебѣ моего царства даю и естли изволишь жениться я отдамъ затебѣ дочь свою царевну назарию и протянувъ руку хотѣлъ взять мечъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ ударилъ его тѣмъ мечемъ по головѣ и разсѣкъ ее всю надвое и царь умеръ и взопили ему князи и бояры ерусланъ лазаревичъ ударь его въ другой разъ и говорить имъ ерусланъ вы не очень говоритѣ богатырская рука однажды ударить добро сдѣлаеть (.) и многие тогда бросились на еруслана князи и бояры и двенадцать богатырей хотѣли его поимать и

скорой смерти прѣдать и тутъ ерусланъ взявъ мечъ въ руку коше подѣ плечо а въ другую руку царя чтобы тѣло его богатыри не унесли и поворотясь кругомъ побилъ множество князей и бояръ и двенадцать богатырей и тутъ всѣ князи и бояры и все градские люди ему покоряются и просятъ его государь ерусланъ лазаревичъ успокоися и престань битися буди воля твоя съ нами живи унасъ въ царствѣ и царствомъ владей (.) въ отвѣтъ говоритъ ерусланъ лазаревичъ выберите вы себѣ царя а я вамъ не царь однѣко пересталъ ерусланъ бить и сѣчь людей асталъ изъ царя желчь вынимать и въ чемоданъ класть и справившись совсемъ сѣлъ на своего добраго коня поехалъ изъ города и приехалъ къ богатырской головѣ вынулъ изъ чемодана желчь и помазалъ богатырскую голову и туловище его и приложилъ къ головѣ и тотчасъ расланей богатырь всталъ и какъ отъ сна пробудился и съ ерусланомъ поцѣловался и назвались они названными братьями расланей большимъ а ерусланъ меньшимъ и тутъ они простились и каждый поѣхалъ въ свой путь расланей поѣхалъ въ задонское царство у отца своего благословения просить жениться на дочери щетинскаго царя и царствовать въ щетинѣ градѣ а ерусланъ поѣхалъ въ царство данилы белаго и ѣхалъ долгое время и прибылъ туда и въѣхавши воградъ приехалъ къ темницѣ и увидѣлъ что унои многы стражи стоятъ онъ стражей темничныхъ всѣхъ побилъ и двери отбилъ и вошелъ въ темницу и говоритъ здравствуй государь царь картаусъ и батюшка лазаръ лазаревичъ и двенадцать богатырей какъ васъ государей моихъ

23. богъ милуетъ (.) и говоритъ царь картаусъ откуда ты человекъ и какъ тебя помѣни зовутъ отвѣчаетъ на то ерусланъ лазаревичъ государь царь картаусъ я родился въ твоємъ царствѣ и есть сынъ князя лазаря лазаревича а зовутъ меня ерусланомъ а куда ты меня посылаешь я тебѣ ту службу сослужилъ сильнаго царя убилъ и желчь изъ него вынулъ (.) и говоритъ ему царь картаусъ когда ты называешься ерусланомъ и сильнаго царя убилъ и желчь изъ него вынулъ то помашь намъ тою желчею очи наши и мы свѣтъ увидимъ и тебя тогда узнаемъ (.) ерусланъ вынулъ изъ

чемодана своего желчь и помазалъ имъ всѣмъ глаза и они прозрели и возрадовалися радостію великою и говорили ему со слезами о ерусланъ лазаревичъ и во истинно тебя видимъ и началъ его царь картаусъ выспрашивать ерусланъ лазаревичъ гдѣ ты по сіе время былъ(.) и говоритъ онъ пождите мало время я вамъ обовсемъ раскажу тутъ вышелъ онъ вонъ изъ темницы и сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ изъ града вонъ и поутру всталъ ерусланъ рано крикнулъ громкимъ голосомъ и князь данила бѣлонъ услышавъ богатырской голосъ велѣлъ въ рогъ затрубить и въ тимпаны бить и собралось къ нему множество мурзъ и татаръ и всякихъ воинскихъ людей на бои и выѣхалъ князь данила бѣлонъ изъ града вонъ сомногою силою(.) тутъ ерусланъ лазаревичъ взялъ щитъ вруку акоше подъ плечо и говорилъ таково слово не ясенъ соколъ напускаетъ на гусей и лебедей а напускается ерусланъ лазаревичъ нарать силу великую и на князя данилу бѣлаго и на мурзы и татары и такъ немилостиво побивалъ онъ и конемъ перетопталъ мурзъ тысячь 15 а простыхъ татаръ 200 тысячь а князя данилу бѣлаго въполонъ взялъ и привелъ во градъ а малыхъ младенцовъ пяти и восьми лѣтъ крестилъ въ свою веру и супругу князя данилы бѣлаго предалъ смерти зато что она велѣла убить матеръ его княгиню епистимію а князя данилу бѣлаго не убилъ зато что онъ не убилъ князя лазаря лазаревича акнязю данилѣ белому глаза живому выкололи и посадили въ темницу(.) тогда стали всѣ градскіе люди просить еруслана лазаревича чтобы онъ унихъ въ царствѣ жилъ и онъ того не захотѣлъ а посадилъ на царство царя картауса а отца своего князя лазаря лазаревича опять по прежнему на княжество(.) царь картаусъ и отецъ его весма возрадовали

24. съ что опять на царство сѣли и начали пить ѣсть и веселиться и послѣ такой радости ерусланъ лазаревичъ образу божию молится и съ отцемъ своимъ и царемъ картаусомъ простился все провожали его сослезамъ и уговаривали чтобы отъ нихъ не отлучался но онъ сѣлъ на своего добраго коня поклонился всемъ ипоѣхалъ ко граду дерби къвахрамѣву царству желая ви-

дить красоту прекрасной царевны и ѣхалъ мѣсяцовъ шесть и доѣхалъ до града дерби где было подь царствомъ озеро широкое и въ томъ озерѣ жило чудо великое змѣ^н отрехъ главахъ выходилъ на берегъ много людей пожиралъ а царь вахрамѣи ежедневно кличь кликалъ кто чудо убьетъ или изъ озера выведетъ тому дамъ много злата исеребра и въ удѣль городовъ (.) приѣхавши же ерусланъ лазаревичъ воградъ исталъ унекого посадника наподворьѣ и услышалъ сеи кличь и тотчасъ сѣлъ на своего добраго коня поѣхалъ къ озеру и увидѣвъ чудо еруслановъ приѣздъ выскочило на берегъ конь еруслановъ увидя чудо споткнулся а ерусланъ лазаревичъ свалился съ своего коня на землю и чудо ухватило его и поволокло въ озеро ерусланъ же только одинъ мечъ кладенець присебѣ имелъ исель къ чуду на спину и ссѣкъ ему двѣ головы и хотелъ третью голову ссѣчь какъ возмогъ чудо (:) государь ерусланъ лазаревичъ не предаи смерти а даи животь съ сего времени никогда не выиду изъ озера и люди ѣсть нестану и буду жить въ глубинѣ озера иѣсть рыбу и болотину и дамъ тебѣ великой подарокъ самоцвѣтной камень которои я могу достать во глубинѣ озера (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ даи мнѣ тотъ камень и я тѣбя отпушу (.) итогда пошло чудо въ озеро а ерусланъ на немъ сидѣлъ и взялъ унего камень самоцветной велѣлъ себя вынести на берегъ и когда чудо его вынесло то ерусланъ и третью голову ссѣкъ а самъ сѣлъ на своего добраго коня и поѣхалъ къ дерби граду гдѣ встретилъ его царь вахрамѣи въ градскихъ воротахъ (.) и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ убилъ я твоего супостата и града губителя и отвѣтствуетъ ему царь вахрамѣи ведаю что нѣ хочеть богъ смерти грешникамъ и восхотѣлъ насъ спасти и послалъ намъ такого храбраго воина но какъ тебя поимѣни зовуть какого ты отца и матери сынъ и откуда ѣдешъ отвечаетъ ему ерусланъ я ѣду изъ картаусова царства сынъ князя лазаря лазаревича

25. а зовуть меня ерусланомъ и намѣреніе мое въ чистомъ полѣ погулять (.) царь обрадовался услыша отъ него такія рѣчи и тутъ встрѣчаютъ его градскіе люди и поклоняются ему весь на-

родъ младенцы взыграли астарые вострепетали и была радость великая въ томъ градѣ дерби царь вахрамѣи сдѣлалъ на радостяхъ пирь и создавъ князеи и боярь и всякаго званіе людей съ женами и дѣтьми а еруслана взялъ за руку повѣлъ къ себѣ въ палату посадилъ за столъ подлѣ себя и говорилъ ему государь ерусланъ лазаревичъ буди воля твоя надомною и надъ всемъ моимъ царствомъ казна моя тебѣ незатворена бери себѣ злата и сребра и камня драгоценнаго сколько тебѣ угодно и бери въ удѣлъ города и пригородки съ прекрасными селами а ежели изволишь жениться я затебя отдамъ дочь свою прекрасную царевну анastasію вахрамѣевну а въ преданое за нею возми себѣ половину моего царства (.) когда же сталъ ерусланъ лазаревичъ на веселѣ то сказалъ государь царь вахрамѣи покажи мнѣ дочь свою тотчасъ царь вахрамѣи велелъ дочери своей на деть насебя драгоценное платье и она такъ прекрасна стала что уму человѣческому неможно прекраснѣе вообразить царь взялъ ее заруку повѣлъ еруслану лазаревичу иподносить она ему чару зелена вина (.) и говоритъ ей ерусланъ лазаревичъ здравствуи моя прелюбезнѣйшая и всего свѣта прекраснѣйшая царевна на многія лѣта и поцѣловалъ ее въ сахарныя уста (.) царевна анastasія говорила ему здравъ буди государь мои прелюбезныи и прехрабрыи витязь ерусланъ лазаревичъ (.) потомъ вышелъ онъ изъ палаты вонъ и пришелъ къ царю и началъ ему говорить государь царь мнѣ угодна ваша дочь прекрасная царевна ихочу ее за себя взять (.) царь вахрамеи приказалъ готовиться къ вѣнчанію потомъ стали всѣ веселиться и когда ерусланъ легъ спать и не могъ заснуть вовсю ночь понеже юность его и сердца весма разгорелось отъ красоты прекрасной царевны анastasіи (.) и приказалъ царь пирь сотворить и взявъ еруслана заруку говорилъ ему государь ерусланъ лазаревичъ даю тебе любезнейшую дочь свою анastasію люби ее и живи съ нею въ советѣ чтобы мнѣ видѣть ваше любезное житье а приданое тебѣ занею все мое царс

26. тво только обороняи оное отъ непріятелей (.) и дочери своей говорилъ Прелюбезная моя дочь живи ты съ мужемъ своимъ

въ любви и почитай его и повелѣлъ имъ въ церковь итти венчаться по вѣнчаніи же пошли къ царскимъ палатамъ и взявъ любезную свою анастасію вохрамѣвну за руку и повелъ къ тестю своему все князи и бояра жены и прекрасныя дѣвицы несли драгоценныя дары (.) и царь вахрамѣи встретилъ ихъ и говоритъ многолѣтнаго здравія государю моему князю еруслану любезному сыну и зятю со обрученною княгинею а мою дочьрю анастасіею вахрамѣвною потомъ всѣ князи и бояра. возгласили здравъ буди государь ерусланъ лазаревичъ новообрученной князь съ прекрасною своею княгинею и поклонилися ему до земли (.) ерусланъ лазаречъ съ прекрасною анастасіею и всѣ князи и бояра начали пить ѣсть и веселиться и потомъ ерусланъ съ прекрасною анастасіею встали изъ застола и пошли въ брачной покои и всѣ тутъ провожали ихъ съ великою честію и поклонясь до земли возвратились къ царю вахрамѣю (.) ерусланъ же лазаревичъ легъ съ прекрасною анастасіею на ложе и сталъ ее целовать и миловать а потомъ началъ говорить любезная моя и всего света прекраснѣйшая царевна ради твоеи красоты многія царства я проѣхалъ о'многъхъ дѣв'цѣслы'л о'воеи красоте атеперь скажи мнѣ прелюбезнѣйшая всю правду естли насемъ свете тебя прекраснѣе а меня храбрѣе (.) и отвечаетъ ему царевна другъ мой любезной и всемъ светѣ храбрымъ витязь нѣтъ на семъ свете тебя прекраснѣи и храбрѣе а я что за прекрасна есть въ девичьѣмъ царстве въ солнечномъ градѣ царевна поликарія сама царствомъ владѣетъ и такои прекрасной нигдѣ нетъ (.) тогда ерусланъ подумалъ о царевнѣ поликаріи и въ одинъ день всталъ по утру рано и говоритъ супругѣ своей прелюбезнѣйшая моя княгиня я поеду въ нѣкоторои градъ возми ты у меня самоцвѣтной камень которои взялъ я уморскова чуда ежели родишь сына то ему въ пръстень вставь а ежели дочь то за нею въ приданое отдаи (.) и отдаетъ онъ камень свои любезной супругѣ и говоритъ прости моя прелюбезнѣйшая княгиня когда буду живъ къ тебѣ пріѣду а естли умру то поминай меня и тутъ царевна горько восплакала и отъ великии печали пала наземлю какъ мертвая и пришедши въ се

27. бя говорила опрелюбезной мой другъ ты хочешъ меня оставить и уѣхать въ дѣвичье царство въ солнечной градъ къ царевнѣ поликаріи (.) и говоритъ ей ерусланъ прелюбезная моя анастасія вахрамѣевна ты теперь вочревѣ своемъ понесла какъ же могу тебя оставить потомъ пошелъ онъ къ царю вахрамѣю иговорилъ ему государь царь я хочу повидаться съ отцемъ своимъ княземъ лазаремъ лазаревичемъ и простился съ нимъ поѣхалъ къ дѣвичью царству иѣхавши мѣсяцовъ семь и приѣхалъ къ солнечному граду ипоѣхалъ на царской дворъ къ царскимъ палатамъ и слезъ съ воего добраго коня (.) и царевна поликарія увидѣвъ на своемъ дворѣ храбраго и прекраснаго витязя ужаснулася что неспросясь приехалъ на ея дворъ и вышла къ нему на дворъ и стала спрашивать его государь храбрыи витязь откуда ты ѣдешъ и какого отца сынъ и какая тебя до нашего града надобность иерусланъ отвечаетъ ей я ѣду отъ картаусова царства и есмь сынъ князя лазаря лазаревича и княгини епистиміи а меня зовутъ ерусланомъ а къ тебѣ приѣхалъ поклонъ отдать и видеть твою неизреченную красоту и царевна поликарія возрадовалася оего добромъ отечествѣ и взяла его забѣлыя руки и повела въ свои палаты и говорила ему государь ерусланъ лазаревичъ позволяю тебе владеть не токмо что моимъ царствомъ но буди воля твоя надомною и смотря ерусланъ лазаревичъ на ея безмѣрную красоту возмущился духомъ ивзыгралася въ немъ юность его и позабылъ онъ свои отъѣздъ отъ супруги своей ивзялъ царевну поликарію за правую руку и началъ ее цѣловать въ сахарныя уста и жить вмѣстѣ съ нею и царствомъ ея владѣть и по отъѣздѣ его царевна анастасія вахрамѣевна родила сына безнего и отецъ ея былъ весьма радостенъ и нарекъ ему имя ерусланъ лицемъ онъ румянъ и собою хорошъ и весь подобенъ отцу своему еруслану и царь вахрамѣи для такой радости приказалъ изготовить великой циръ (.) и когда ерусланъ сынъ еруслана лазаревича достигъ до 6 го года началъ онъ ходить на царской дворъ къ дѣдушкѣ своему царю вахрамѣю и стали надъ нимъ ребята смѣяться ты де ерусланъ не отеческой сынъ утебя

отца нѣтъ онъ того невозлюбилъ иза то ихъ часто бивалъ кого ухватить за голову у того голова про

28. чь кого заруку утого рука прочь князя же и бояра не смеють пожаловаться царю (.) и пошелъ ерусланъ еруслановичъ въ палату къ матушкѣ своей исталъ ей говорить государыня моя матушка скажи мнѣ всю правду естли у меня батюшка или нѣтъ (.) царевна анастасія воздохнула горько и прослезясь говорила дитя мое милое естъ утебя батюшка сильныи и храбрыи богатырь ерусланъ лазаревичъ поѣхалъ онъ къ дѣвичью царству въ солнечныи градъ (.) и тогда ерусланъ еруслановичъ началъ приготавливаться ѣхать къ отцу своему идаеть ему матушка златои перстень съ самоцвѣтнымъ камнемъ и тогда ерусланъ еруслановичъ сталъ сѣдлатъ своего добраго коня и простяся съ дѣдомъ и съ матерью поѣхалъ искать отца своего и ѣхалъ къ дѣвичью царству въ солнечныи градъ и по нѣсколькомъ времени приѣхалъ къ оному царству (.) и въ то время ерусланъ лазаревичъ опочивалъ наложѣ своемъ услышалъ богатырской его голось и говорилъ слышу я что приѣхалъ нѣкорыи богатырь которыи еще младъ поѣду и убью его и тотчасъ приказалъ осѣдлатъ своего добраго коня и сѣлъ на нѣго взялъ щитъ въ руку а копіе подъ плечо и выехалъ изъ града въ чистое поле не два ясные сокола слеталися а съѣзжаются сильныи богатыри отецъ съсыномъ иразѣхавшиесъ ерусланъ еруслановичъ ударилъ отца своего копіемъ тупымъ концѣмъ противъ сердца и чуть было его изъ сѣдла вонъ невышибъ и говорить ему ерусланъ лазаревичъ дитя молодое ты гораздо шутишь потомъ разѣхавшиесъ ерусланъ лазаревичъ ударилъ сына своего глухимъ концемъ противъ сердца ивышибъ его изъ седла вонъ а конь его орощъ вещей наступилъ надоспешное ожерелье ипритиснулъ его къ землѣ ногою (.) ерусланъ лазаревичъ оборачиваетъ свое копые острымъ концемъ и хочетъ его смерти предать а ерусланъ еруслановичъ ухватилъ копые правою рукою и блеснулъ наруке золотои перстень самоцвѣтнои камень и сталъ его спрашивать чей ты таковъ и откудаѣдешъ и какова ты отца и матери сынъ и какъ тебя поимени зовутъ (.) и отвѣчаетъ еру-

сланъ еруслановичъ я ѣзжу отъ града дерби вахрамѣева царства аотець уменя былъ ерусланъ лазаревичъ а мать царевна анастасія вахрамѣевна и я отца своего въ лицо незнаю поѣхалъ онъ отъ матушки къ дѣвичью царству въ солнечный градъ а

29. меня зовуть ерусланомъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ слезаетъ съ своего добраго коня и подымаетъ сына своего за правую руку цѣлуетъ его воуста иприжимаетъ къ ретивому сердечку и называетъ его милымъ сыномъ своимъ и послѣ такого радостнаго ихъ свиданія сѣли они насвоихъ добрыхъ коней и поѣхали къ дерби граду и когда пріѣхали въ вахрамѣево царство и застали воградѣ великое сѣтованіе и плачь ибо преставился тогда царь вахрамѣи однакоже по пріѣздѣ все градскіе жители узнали ихъ нимъ поклонялися иговорили еруслану лазаревичу здравствуи государь нашъ ерусланъ лазаревичъ и съ сыномъ своимъ ерусланомъ и всѣ говорили ему отказалъ тебе царь вахрамѣи порфиру свою и царство (.) потомъ вышла къ нимъ на встрѣчу царевна анастасія вахрамѣевна и падши сослезами наземлю говорила о солнце мое красное откуда взошло имени обогрѣло ивзяла его забелья руки иповѣла въцарскую палату и цѣловала его воуста и прижимала къ сердцу рѣтивому и всѣ жители градскіе и князи и бояры поклонялися ему и послѣ такой радости ерусланъ лазаревичъ сѣлъ на царство сіе ипринялъ царскіи жезлъ и надѣлъ на себя порфиру царскую излатои венецъ а сыну своему еруслану приказываетъ (:) сынъ мой любезной поежай ты въ чистое полѣ гулять возми себѣ добраго коня избрую конскую и богатырскую и наденъ на себя и возми мечъ кладенець икопіе долгомерное и буди въ чистомъ полѣ силенъ и славенъ какъ отецъ былъ когда ты наехалъ наменя и ударилъ копіемъ противъ сердца и чуть Было меня изъ сѣдла вонъ невышибъ иежели бы инова ударилъ то и живъ бы небылъ поѣзжай ты къ царству данилы белаго къ царю картаусу икъдѣду своему князю лазарю лазаревичу и къ названому моему брату князю ивану рускому богатырю которои теперь царствуетъ въ царстве феодула царя змя икъ названому брату моему сильному и славному богатырю расланею которои

царствуетъ въ царствѣ вольнаго царя огненнаго щита пламеннаго копя и какъ скоро провѣдаешь о ихъ здравіи прѣзжая ко мне а въ пути будь смиренъ честенъ славенъ (.) и такъ ерусланъ еруслановичъ принявъ отъ отца своего и матери благословііе поѣхалъ въ путь свои и объѣхавъ всехъ въ пятой годъ возвращается къ отцу своему и встретивши его на дорогѣ малъ человекъ пути не даетъ (.) ерусланъ еруслановичъ вопросивъ его что ты малъ человекъ надорогѣ стоишь пути мне не даешь и хочешь его раздавить а малъ старъ человекъ узнавъ воумѣ сво

30. емъ что раздавить его хочешь говорилъ ему (:) бѣдной богатырь ты меня хочешь убить стараго человека малаго нѣкого убить и съ меня старого нечего взять (.) и то слово еруслану неполюбилось и взявши мечъ хочеть старова досмерти убить и бросился къ нему скоро астарой приклонился идунуль единымъ духомъ на еруслана такъ что ерусланъ неусидѣлъ на своемъ конѣ и палъ насыру землю какъ овсяной снопъ истаръ человекъ подхвативъ его заруку сказалъ бѣдной богатырь чего хочешь смерти или живота (.) и тутъ ерусланъ еруслановичъ весьма испужался и отъ страха не смѣетъ ему ничего сказать старъ человекъ положилъ его на сыру землю асамъ говорилъ таково слово никто мнѣ не можетъ противиться ни царь ни богатырь и ты нитоголи царя что нынѣ царствуетъ въ храмѣвѣ цртвѣ (.) точно тово отвѣчалъ ерусланъ еруслановичъ и что ѣздилъ къ сродникамъ своимъ (.) потомъ говорилъ старъ человекъ поѣзжая же ты амною непохваляйся въ царствѣ твоёмъ и проговорилъ сіе невидимъ сталъ (.) ерусланъ еруслановичъ прѣхавъ къ отцу своему и матери и встречаютъ они всѣ съ князи и бояры и бьетъ челомъ и принимаетъ его ерусланъ лазаревичъ за бѣлыя руки и цѣлуетъ во уста сахарныя и повѣли его въ палаты бѣлокамѣнныя и сажаютъ за столы дубовыя за скатерти браныя и сотворили пиръ испрашиваетъ ерусланъ лазаревичъ сына своего ты ѣздилъ къ дѣду своему князю лазарю лазаревичу скажи мнѣ о здравіи ихъ и подаетъ отцу своему отъ царя картауса слѣдующее писмо (:) отъ царя картауса великому царю и славному богатырю еруслану ла-

заревичу великоѣ мое челобитѣе и желаю многолѣтнаго тебѣ здравія многія лѣта и съ супругою своею анastasieю вахрамѣвною и съ сыномъ своимъ ерусланомъ еруслановичемъ и съ князи и бояры и совсеми Подданными царствую я въ своемъ царствѣ и посие время живѣ и здоровѣ на тои же грамотѣ написано отъ князя лазаря лазаревича тако сыну моему еруслану лазаревичу и снохѣ моей анastasii вахрамѣвнѣ и внуку моему еруслану еруслановичу и всему царству твоему желаю благополучія царствуй и будь щастливѣ многія лѣта (.) чему ерусланъ лазаревичъ весьма былъ радъ и говорилъ сыну своему былъ ли ты у названнаго брата моего князя ивана рускава богатыря (.) иподаѣтъ писмо отцу своему въ которомъ пишеть (:) отъ меньшаго брата рускова

31. богатыря великаго въ царяхъ царя и въ богатыряхъ богатыря большому моему брату еруслану лазаревичу желаю на многія лѣта здравствовать и съ супругою своею анastasieю вахрамѣвною и съ сыномъ своимъ сильнымъ богатыремъ ерусланомъ еруслановичемъ и со всеми подданными своими а когда государь ѣхалъ сынъ твой въ мое царство и я въ то время ѣхалъ съ бою по чистому полю и сына твоего еруслана не зилъ а думалъ что онъ хочеть царство мое плѣнить и вдругъ бросился къ нему съ булатнымъ мечемъ и хотѣлъ ему голову срубить то же и онъ взялъ копіе свое долгомѣрное и ударилъ меня противъ сердца глухимъ концемъ и немного меня изъ сѣдла невышибъ и сказалъ мне про себя я де сынъ еруслана лазаревича и се я слышалъ просталъ ему а рану ту которую онъ сдѣлалъ и по сие время немогу залечить (.) ерусланъ еруслановичъ подаетъ еще отцу своему письмо отъ расланея богатыря въ которомъ пишеть тако (.) отъ великаго царя расланея прохоровича меньшому моему брату великому царю и сильному богатырю еруслану лазаревичу желаю многолѣтнаго здравія на многія лѣта и съ супругою своею анastasieю вахрамѣвною и съ сыномъ своимъ сильнымъ богатыремъ ерусланомъ еруслановичемъ присемъ уведомляю когда сынъ твой приехалъ въ царство моѣ имени изувечилъ голову мнѣ про-

шибъ мечемъ тупымъ концемъ что и посие время загѣчить раны немогу и я вътомъ его простилъ и отпустилъ къ тебѣ здрава для тебя а ежели бы онъ неказалъ что сынъ твой я бы его за такое преступленіе убилъ до смерти (.) тутъ ерусланъ еруслановичъ расказалъ отцу своему все обстоятельно гдѣ съ нимъ повстрѣчались какія несчастія и послѣ того для такой великой радости сдѣлали они великой пиръ что благополучно приехалъ ерусланъ еруслановичъ послѣ того ерусланъ лазаревичъ сталъ сына своего похвалять и привозноситъ храбрость его богатырскую и какъ онъ устрашалъ цареи и побивалъ богатырей и какъ его хотель было съ молоду не знаючи его убить когда ему было шесть лѣтъ отъ роду тутъ всѣ князи и бояры и люди градскіе подивовались про его

32. сильное и храброе богатырство что богъ далъ еруслану лазаревичу таковаго же сына сильнаго иславнаго богатыря каковъ онъ и самъ младъ былъ что такихъ сильныхъ и храбрыхъ богатырей на свѣтѣ нѣтъ и нѣкому противъ ихъ стоять и биться и каковъ вѣликъ и силенъ ни былъ расланен богатырь однако ерусланъ еруслановичъ и того хотель убить (.) въ то время ерусланъ лазаревичъ много городовъ подъ свою державу взялъ а многие слыша о его храбрости и силѣ добровольно много городовъ ему отдавали и такъ въ добромъ здравіи прибылъ и царствовалъ ерусланъ лазаревичъ двадцать лѣтъ а отроду ему было сорокъ семь лѣтъ и три мѣсяца (.) потомъ ерусланъ лазаревичъ умѣръ и супруга его анастасія вахрамѣевна безъ престанно о немъ плакала и въ кручинѣ пребыла и она сътой вѣликой кручины и печали въ скоромъ времени послѣ его умре а сынъ ихъ ерусланъ еруслановичъ плакалъ онихъ долгое время и послѣ смерти отца своего и матери своей по немногомъ времени сѣлъ на царство отца своего и царствуетъ сославою и благополучіемъ
конецъ (.)

11. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ. Оригиналъ въ Спб. публичной библіотекѣ.

Ерусланъ въ треугольной шляпѣ съ перьями, верхомъ на конѣ; онъ колетъ копьемъ шестиглаваго змѣя, у котораго двѣ головы уже срублены.

Внизу подпись:

«Ерусланъ лазаревичъ ехалъ путемъ дорогою ꙗ напалъ на еруслана царь змеиски или марское чудовища каторои пожиралъ наротъ въ городе дербе изаревелъ какъ левъ о ты гои младъ рыцарь мимо меня зверь непрорыскивалъ и птица непролетывала иты ерусланъ непродаешъ началъ битися ерусланъ ударилъ змея копьемъ и срубилъ 2 гла змеи нача еруслана молити даи адохнути богатырское сердце разгорелось доканца победилъ а самъ поехалъ въпутъ свои».

Есть другія изданія этой картинки: б) новѣйшее (1830 — 40 гг.). Въ этомъ изданіи, вмѣсто «пожиралъ наротъ» напечатано «пожиралъ народтъ». в) Изданіе XIX вѣка, первая строка заканчивается словами: «наротъ вгороде» (первая строка изданій а и б заканчивается словомъ: «пожи»).

г) Изданіе того же времени; первая строка заканчивается словами: «чудовище каторои».

12. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди въ XIX вѣкѣ. Подлинникъ въ Спб. публичной библіотекѣ.

Ерусланъ въ шлемѣ, на конѣ; онъ колетъ копьемъ трехглаваго змѣя, у котораго двѣ головы уже срублены, и валяются на землѣ.

Подпись внизу:

«Ерусланъ лазаревичъ ехалъ путемъ дорогою и напалъ на еруслана царь змеиски или морское чудовище каторои пожиралъ

наротъ вгороде дербе изареведъ какъ левъ о ты гой младъ ры-
 царь мимо меня зверь не прорыскивалъ и птица непролетывала
 нты ерусланъ непроедешъ началъ битися ерусланъ ударилъ змїа
 копьемъ и срубилъ две головы змеи нача еруслана молити дай ад-
 дохнути богатырское сердца разгорелось до конца победилъ змїа
 а самъ селъ на своего коня и поехалъ къ дебрїю граду, где встре-
 тилъ его царь вахрамен вовратахъ градскихъ ерусланъ ему го-
 ворить убилъ я твоего супостата играда губителя ацарь вахра-
 мен ему отвечалъ ведаю человеце что ты ради благополучїа на-
 шего погубилъ его ижежаю знать какъ тебя поимени зовуть ка-
 кого ты отца иматери сынъ поткуда едешъ отвечалъ ерусланъ
 лазаревичъ я еду искартаусова царства».

13. Бой Еруслана Лазаревича съ змїемъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ XIX вѣкѣ.
 Переводъ вполне сходенъ съ двухлистовою картинкою № 12. Под-
 писъ таже.

14. Ерусланъ Лазаревичъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда
 штелинскихъ (1766 г.).

Въ персидской высокой папахѣ и чешуйчатыхъ латахъ, вер-
 хомъ на конѣ.

Справа въ клеймѣ надпись: «сильны багатырь ерусланъ ла-
 заревичъ».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собранїи (XI. 2349).

15. Истерїа о Бовѣ королевичѣ.

Краткая, двухлистовая, въ восьми картинкахъ.

Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики, находится въ мо-
 емъ собранїи. Онъ гравированъ на мѣди, текстъ вырѣзанъ граж-
 данскими буквами, вполне сходно съ сказкой о Ильѣ Муромцѣ № 1.

На 1-й картинкѣ изображенъ король Дадонъ, убивающій короля Гвидона.

На 2-й: Бову продають королю Зензевію.

На 3-й: Бова побиваетъ воротнымъ засовомъ дворянъ короля Маркобруна.

На 4-й: Бова убиваетъ Лукапера.

На 5-й: чернецъ обворовываетъ Бову.

На 6-й: Бова проситъ милостыни у Дружневны.

На 7-й: Бова дерется съ Полканомъ богатыремъ.

На 8-й: Бова показываетъ голову короля Дадона своей матери.

Послѣдняя строчка 1-й страницы въ описываемомъ изданіи заканчивается словами: «уби Гвидона».

Въ другихъ изданіяхъ, вышедшихъ въ XIX вѣкѣ, слова эти слѣдующія:

б) «затворити градскія» (начала XIX вѣка).

в) «твоего ясти» (оба б и в въ моемъ собраніи).

г) «убиеннаго вепря».

д) «врата затворити» изданіе напечатанное въ металлографіи Сергѣевой, въ Москвѣ, съ цензурнымъ дозволеніемъ 1839 года (оба з и д въ Спб. пуб. библіотекѣ).

1. Гисторія ¹⁾ о храбрѣмъ и о славномъ витезе Бове королевиче и о смѣрти отъца его.

Внекоторомъ царстве и великомъ Государстве въ славномъ Граде Антоне жилъ Король именемъ Гвидон и взялъ онъ Града дементяна ²⁾ у короля Кирбита Верзоуловича дочь прекрасную королевну Милитрису но прежде Гвидона сваталса Король именемъ Дадонъ и королевна спривеликимъ желаніемъ за дадона вз-

¹⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «исторія».

²⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «демянтяна».

мужство шла по отецъ ея несоблаговоли: и жила королевна милитриса три года внелюбви съ Гвидоном и родила храбраго витезя Бову королевича и сотвори ухищренне посла своего раба сграмотою у королю дадону чтобъ вскоре своинством приехал и мужа ея убилъ и обещася въ великом любви жити съ дадоном и вскоре дадон приехал и ста вскрытном месте и королевна пришедши лестно и мужу своему спрошением хошу аз глаголя убивенаго отруку твоею дикаго ³⁾ вепря ясти онъже таковых речен никогдаже слыша вскоре поѣде онаже скоро повеле врата затворити градския и тако дадонъ уби Гвидона.

2. По смерти отца своего остался Бова королевичъ детище младое и несмысленное неможетъ отомстить смерти отца своего и увезенъ былъ дядкою своимъ Симбалдою воградъ суминъ и король дадонъ уведа посла воиновъ вследъ ихъ гнати и увиде симбалда погоню нача во всю прыть скакать сбовою королевичемъ и упаде бова сконя своего наземлю а дятка симбалдъ убеже въ градъ суминъ, воинниже емше бову и приведоша къ дадону королю и дятка симбалда всумине граде возмути все воинство и поведе под град антонъ и безпрестанно нача встену бити недая покою ни день ни ночь и король дадонъ повеле врозъ трубити и собра воиска 45 тысящъ и погна за дяткою симбалдою и дятка не могъ устоять и убеже во град суминъ и заперса и дадон. стоялъ подградомъ 6 мѣсовъ и воедино ношъ виде сонъ страшны яко бы ездитъ бова на великом коне и прободает копием дадоново сердце и за тот сон приказывает дадонъ милитрисе бову казнить и посажен был бова втемницу гладом морим и во едино время бова убежа и увезен бысть кораблемъ купцами во арменское царство и проданъ королю зензевию андровичю.

3. И призвалъ бову король зензевіи андровичъ сталъ спрашивать какова ты роду царскаго или королевскаго и бова рече ему гдѣрь мой король зензевіи андровичъ я есмь роду не царскаго и не королевскаго я есмь роду понамаревъ сынъ а мати моя была

³⁾ Въ изданіяхъ і и д «диккою» пропущено.

убогая жена надобрыхъ людей платя мыла темъ свою и голову кормила (.) и определенъ былъ бова главнымъ конюшимъ а от роду бове толко минуло семь летъ сполавиною. а у того короля была дочь прекрасная королевна дружневна и увидела она изъ своихъ заднихъ палатъ бову на конюшне велми лепообразна и узнала что онъ не простова роду и выпросила у отца своего бову себе влакъи и королевна сердечно ево любила. и вто въремя подошелъ подъ арменское царъство кароль Маркабрунъ и арменское царство осадилъ и послалъ листъ чтобъ одъдалъ дочь свою взамужство. и король зензевіи обещаетъ отдать дочь свою и бова королевичъ увиделъ маркобруновыхъ дворянъ и выехалъ сними тешитца взявъ градской запоръ и сталъ ихъ побивать и уби 1000 чело-векъ до смерти

4. И после того бова королевичъ спалъ шесть дней и шесть ноцей и вто время прибылъ изарахлинскаго царства црѣ салтанъ салтановичъ и сынъ его лукаперъ славной и силюй богатырь а воиска снимъ два милиона и писалъ листъ хкоролю зензевію андровичу листъ. чтобъ отдавъ дружневну дочь свою взамужство и арменское црство осадилъ. и король зензевіи андровичъ съ зятемъ своимъ королемъ Маркабруномъ имеша воиска посороку тысящъ и вышедше противъ лукапера и сразишася и не могоша стояти лукаперже поби оба воиски и королеи связа и коотцу своему на морское пристанище приведе. и виде дружневна погибель приде къ бове и возбуди его отсна и сказа ему подробно случившася. боваже у дружневны испроси коня богатырскаго и сама дружневна на бову опоясала мечъ кладенецъ и ного всремя ⁴⁾ становила и целовалась и тут бова поведя ороде своемъ и поехав битися слукаперомъ и победи его и воинство все поби и королеи исплена возврати.

5. И по толицей радости король зензевіи андровичъ снареченнымъ зятемъ королемъ маркабруномъ вполе сохотою а бова королевичъ спалъ девять дней и ноцей и по ненавести от некоего

⁴⁾ Въ прочихъ изданіяхъ «и ногу въ стремя» (въ изд. б «стреме»).

маршалки подь именемъ короля сграмотою во арахлинское ⁵⁾ прѣство ксалтану салтановичю ⁶⁾ вкото́рой пиша тако непрогневанси мои друже неазъ бѣна твоего лукапера уби и воинство твое до конца истреби но виновнику имя бова котораго ктебе и посылаю и жизнь его въ руках твоихъ. боваже путемъ ѣхалъ три дні и три ноши и пожажда ⁷⁾ не имяше бо что пити и увиде подь деревом стояща чернца приехавъ и просяше у него пити чернецъже пилигрим напои его зелиемъ усыпаяющим и свалися бова сконча далой и спал 9 дней и 9 ношей. Чернецъже коня уведе и мечъ унесе. боваже воста отсна и ничесоже виде и сказа о гѣсподи боже уже мя и чернецъ обиде и прїиде во арахлинское прѣство ксалтану сграмотою салтанъже призва воиновъ 30 члѣвкъ повеле бову повесить воиниже емше и поведоша квисилице ⁸⁾ боваже воиновъ всѣхъ прибилъ и изграда вошь убеже и прїиде на морско пристанище и уехал на корабли куда погода унесла

6. И приплылъ бова владонское царство и попался бове рыбаць и сказалъ что тутъ живеть король маркабрунь и бова рече не тотли маркабрунь что дружневнинъ женихъ и рыболовъ рече тои (.) и бова рече да тутли дружневна и рыболовъ рече тутъ и упростила у короля время нагодъ чтобъ невечатца и всю тainно проведываеть про бову королевича. И поиде бова путемъ и нашель чернца пилигрима которой ево ограбилъ и сталъ бова старца битъ и старецъ рече небей меня бова я твоего коня отдамъ и мечъ кладенець и бова взялъ мечъ и далъ бове старецъ трех зелии белаго да чернаго и усыпаяющаго и нарядясь бова вмонашеское платье и умывся черным зелиемъ и бысть яко уголь и прїиде на королевской дворъ гдѣ дружневна милостыню подаеть нищимъ и попроси для здравія бовы королевича милостыни и слыша дружневна и бысть вбеспамятстве и урони блюдо златом и попроси старца како слыша о бове и рече старецъ аз естмь бова

⁵⁾ Въ изданіи б: «во араулинское царство»; въ изданіяхъ г и д: «во арауленское».

⁶⁾ Въ изданіи д: «ксалтану султановичю».

⁷⁾ Въ изд. б: «и вожада»; въ изд. г и д: «и возъжада».

⁸⁾ Въ изд. б: «виселницы».

и дружневна рече неверю. вижду бо ты чернъ аки ефиопъ а не яко бова лицемъ прекрасны.

7. И умывся бова зашелъ белымъ и бысть по прежнему красотоу. видевшиже дружневна яко истинно бова королевичъ паде на главу его и облобыза и хотя втожъ время от маркабруна бежати но бова удержа ю и раствори вмеду усыпающаго зелия и принесе. маркабруну дружневна пити. Маркабрун же испи и уклонися ко сну и спа 9 дней и 9 ноцей и вто время бова сдружневной ушли издадонскаго царства. верхами на конехъ и сталъ бова на стану и раставилъ шатерь и совокупилъ съ дружневною законнымъ бракомъ. а король Маркабрунъ воста отсна и увиделъ что нетъ коня богатырскаго ни королевны дружневны и рече не старецъ сеи но истинно злодеи это былъ бова королевичъ. и посла впогон 3000 человекъ и бова всехъ побилъ и Маркабрунъ приказалъ истемницы выпустить силнаго богатыря полкана которой имѣетъ конскія ноги а потомъ члвкъ имея вруку палицу железную и лукъ которой нагна бову и ударишася крепко и упаде изрукъ у бовы мечъ и ушелъ дополовины вземлю и копнем бова уязви его.

8. И приѣхалъ бова съ дружневною во градъ суминъ кдятке симбалду идятка узналъ бову и палъ ему вноги и рече гдръ мой бова королевичъ время отомстить смерть отца своего (.) и пришли послы изграда антона лекаря спрашивать во градъ суминъ и бова назвался лекаремъ и приде къ дадону впалату и рече здравствуи король чемъ ты боленъ (.) и король рече главою и рече бова сия болезнь ксмерти аще неотъята будетъ глава отпши твоя то не можешь излечитися (.) и вземъ кинжалъ отреза ему главу и вземъ за власы и принесе кматери своей и рече радуися маті моя тако якоже возвеселилася еси о убиеніи отца моего Гвидона и прими вдаръ любимца твоего дадона главу. и мать свою живу схарани честно и поминовение творя изрядно и дятку симбалда вдадоне учини заместникомъ а королевна дружневна роди двухъ сыновъ симбаду и личарду и услыша король зензевіа ⁹⁾ андровичъ такую

⁹⁾ Въ изданіяхъ з и д: «зензевель».

Сборн. II Отд. II. А. Н.

радость благодаря бога, и пожиле бова съ дружневною всердечной любви і сен історіи Конецъ.

16. Бой Бовы королевича съ Полканомъ богатыремъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди; изданіе XIX в.

Бова на конѣ, колетъ Полкана копьемъ; Полканъ замахнулся на него мечемъ *).

Внизу подпись:

«Сильныя храбрыя богатырь Бова королевичъ ехалъ путемъ дорогою почистому полю инапалъ нанего полканъ богатырь ихотель ударить бову королевича острымъ мечемъ новдрукъ промахнулся нобова королевичъ осердясь нанего нударилъ острымъ копьемъ выгнать его ипоразилъ осыру землю его иобратилъ копье кънизу на груть его ипредалъ злую смерть».

17. Бой Бовы королевича съ Полканомъ богатыремъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ; по переводу сходна съ № 16; но Полканъ изображенъ здѣсь въ каскѣ (въ №-16 онъ съ непокрытой головой) и сзади его городъ (въ № 16 одно дерево).

Подпись внизу:

«Сильныя храбрыя богатырь бова королевичъ гулялъ по чисту полю окало белаго шатра своего услышалъ богатырской скокъ вошелъ въ шатеръ къ дружневне и говорилъ ей любезная моя королева дружневна слышу я въ чистомъ поле сильной богатырской скокъ отъ царства Маркабрунова но незнаю кто его врагъ будетъ мне или приятель (.) отвечала ему дружневна конечно его едитъ сильныя богатырь полканъ попяеясь человекъ а отъ пояса конь. искачетъ всякой скокъ посеми верстъ искоро нанасъ наедитъ (.) бова же взялъ съ собою мечъ кладенець и копье и осед-

* На 7-й картинкѣ сказка (№ 10) у Полкана въ рукѣ не мечъ, а палица.

лалъ коня богатырскаго и селъ на коня и поехалъ противъ полкана(.) полканъ прискакалъ и закричалъ(.) а бова не ушелъ отъ моихъ рукъ и ударилася съ бовою крепко и упале изрукъ убовы мечъ нушелъ до половіны землю нобова копѣемъ победы. полканъ изъ силъ выбившись у шетра бовы королевича упалъ за мертво подошелъ къ нему бова что полканъ смерти или живота(.) тогда полканъ сталъ говорить братъ бова помирись сомною и назовемся мы братьями то намъ на светъ небуť супротівника».

18. Сказка о Бовѣ королевичѣ, полная.

Восьми листовая, въ тридцати двухъ картинкахъ.

Ея извѣстно мнѣ только два изданія, оба гравированы на мѣди и напечатаны въ позднѣйшее время (1820 — 40 гг.).

Въ одномъ изданіи, текстъ котораго перепечатанъ ниже, послѣдняя строка первой картинки заканчивается словами: «въ замужство сказавъ»; въ другомъ изданіи словами: «король Кирби» (Публ. библ.).

Вариантовъ, по ихъ незначительности, не прилагается.

Изображенія картинокъ, совершенно одинаковыя въ обоихъ изданіяхъ, слѣдующаго содержания:

1) Личарда подаетъ царю Кирбиту грамоту отъ царя Гвидона.

2) Милитриса у ногъ отца своего упрашиваетъ не отдавать ее замужъ за Гвидона.

3) Король Дадонъ убиваетъ Гвидона.

4) Гонится за Бовою и дядькою Симибалдою.

5) Бова въ темницѣ.

6) Бова въ плѣну у «корабельщиковъ».

7) Бова въ прислужникахъ у королевы Дружневны.

8) Король Маркобрунъ требуетъ Дружневну себѣ въ жены.

9) Бова побиваетъ Маркобруновыхъ дворянъ.

10) Бой съ Лукаперомъ.

11) Бова садится на коня; Дружневна провожаетъ его.

12) Бова побиваетъ Лукапера.

*

- 13) Бова ѣдетъ въ армянское царство.
- 14) Бова получающій приказаніе отъ дворецкаго, нарядившагося королемъ.
- 15) Бова подаетъ грамоту Салтану Салтановичу.
- 16) Бова за столомъ съ королевною Мельчигрією.
- 17) Темница Бовы. Онъ побиваетъ юношей, которые спускаются къ нему въ яму.
- 18) Бова побиваетъ корабельщиковъ.
- 19) Бова находитъ обобраваго его пилигрима.
- 20) Бова на кухнѣ въ дадонскомъ царствѣ.
- 21) Бова, въ видѣ старца, разговариваетъ съ Дружневной.
- 22) Дружневна всыпаетъ въ питье королю Маркобруну, сонное зелье.
- 23) Бѣгство Бовы съ Дружневной.
- 24) Бой Бовы съ богатыремъ Полканомъ.
- 27) Разговоръ Бовы съ Полканомъ.
- 28) Полканъ побиваетъ львовъ.
- 29) Бова горюетъ надъ умершимъ Полканомъ.
- 30) Битва Бовы съ Дадономъ.
- 31) Бова отрубаетъ Дадону голову.
- 32) Конецъ сказки. Бова пируетъ съ Дружневною.

Сказка полная о славномъ и сильномъ храбрѣмъ и непобѣдимомъ витязѣ Бовѣ королевичѣ и о прекраснѣйшей супругѣ его королевнѣ дружневнѣ.

1. Въ славномъ градѣ Антонѣ жителство имѣлъ и властвовалъ славный и храбрый Король Гвидонъ(.) увидѣлъ онъ въ славномъ градѣ Димихтіанѣ у славнаго Короля Кирбита Верзоуловича дочь хвальную славную и прекрасную королевну Милитрису кирбитовну и призвалъ къ себѣ любезнаго своего слугу именемъ Личарду приказываетъ ему чтобъ онъ сослужилъ ему вѣрою и правдою И послалъ его во градъ Димихтіанъ къ славному королю

кирбиту верзоуловичу съ грамотою написавъ овсемъ для которой посылки Личарда изготовился и потомъ нимало не мѣшкавъ и принявъ отъ своего короля ту грамоту поехалъ во градъ Димихтианъ приѣхавъ же въ тотъ градъ не медля къ королю Кирбиту верзоуловичу пошелъ въ королевскіи полаты и ту грамоту дернулъ положить на столъ (.) а Король кирбитъ Верзоуловичъ оную грамоту принявъ и распечатавъ пошелъ въ заднія палаты къ прекрасной королевнѣ Милитрисѣ кирбитовнѣ и объявля ей ту грамоту представилъ присланнаго чтобъ ее взять въ замужство сказавъ

2. притомъ(;) ежели противъ таковаго славнаго Короля вступить мнѣ въ ссору то онъ будучи воинъ побьетъ и поплѣнить всю мою воинскую рать, а тебя и нечестію возьметъ(.) Она же прекрасная королевна милитриса Кирбитовна падши предъ отцемъ своимъ на колѣни доносила ему Государь мой батюшка славный и храбрый король кирбитъ верзоуловичъ нынѣ и ти за него смелости не имѣю потому что когда я была млада то король Гвидонъ за меня сватался и тогда изволили вы ему отказать прошу Васъ чтобъ какъ возможно за него не отдавать меня а буде изволите отдавать въ замужество то прошу отдѣть за короля Дадона которой нашему державству оберегатель и истинно крестной хранитель отъ всѣхъ нападствующихъ на насъ(.) нато сказалъ дщери своей кирбитъ Верзоуловичъ (.) окакъ заглавнаго короля Гвидона какъ занего не отдать (.) Понѣкоторомъ времени Гвидонъ Король взявъ ее за себя жилъ съ нею три года иприжилъ Бову королевича (.) и прекрасная Королевна Милитриса кирбитовна призвавъ къ себѣ любезнаго слугу именемъ Личарду приказывала ему сослужи мнѣ вѣрою и правдою отвези отъ меня грамоту къ храброму и славному королю Дадону съ тѣмъ намѣреніемъ что подступилъ подъ нашъ градъ антонъ и менябъ взялъ себѣ въ жены а ежели слова моего ты Личарда не слушаешь и къ нему не поѣдешь и той грамоты къ королю Дадону не отвезешь то я натебя наслугу королю Гвидону донесу и онъ тебя злою смертію казнить (.) Слуга Личарда Государыни своей не ослушался грамоту принявъ и поѣхалъ къ Королю дадону, и какъ онъ при-

ѣхалъ вошелъ въ Королевскія палаты и ту грамоту по повелѣнію королевны со смиреніемъ положилъ на столъ то въ скоромъ времени король Дадонъ ту грамоту взявъ и распечатавъ покивалъ головою расмеялся и объявилъ слугѣ Личардѣ что государыня ваша издѣвается и уже она съ королемъ Гвидономъ и сына прижила храбраго витязя бову королевича (.) Нослуга Личарда нато ему объявилъ ежели вамъ не вѣроятно то прикажи меня посадить въ темницу токмо поитѣ и кормить дов'лн°

3. а вы извольте идти подъ нашъ градъ Антонъ ибуде слово не сбудется то прикажи за то ложное объявленіе казнить меня смертію(.) Король дадонъ то отъ него принявъ пріятно и сказалъ ему что твое слово меня паче меда усладило а буде все сіе сбудется то тебя пожалую(.) потомъ повелѣлъ онъ въ рогъ затрубить и собравши войска 30000 пошелъ подъ градъ гдѣ ставъ въ лугу королевскомъ и шатры разставилъ(.) и усмотрѣла ас(?) изъ заднихъ палатъ прекрасная королевна Милитриса Кирбитовна инадѣвъ на себя драгоцѣнное платье пошла въ королевскія палаты и объявила королю гвидону что понесла де я вторымъ чревомъ и мнѣ захотѣлось дикаго мяса то заколи мнѣ дикаго вепря своими руками(.) король гвидонъ обрадовался тому что чрезъ три года услышалъ отъ нее пріятныя рѣчи онъ тотчасъ поѣхалъ за городъ а королевна приказала ворота затворить и мосты поднять чтобъ его болѣе воградъ непустить (.) тотчасъ король дадонъ за королемъ гвидономъ сильно погнался и король гвидонъ побѣжавъ воградъ началъ молиться богу и причистой богородицѣ за что погибаю я отъ злой своей жены милое мое чадо храбрый витязь бова королевичъ для чего ты мнѣ не поведаль умысла злаго матери своей(.) но когда король дадонъ короля Гвидона догнавъ ударилъ копіемъ и прободавъ ему утробу и сердце и король гвидонъ павъ съ коня на землю былъ мертвъ прекрасная королевна милитриса кирбитовна вшедъ въ королевскія палаты и усмотрѣвъ что король дадонъ короля гвидона убилъ приказала градскія ворота отворить и встрѣтила короля дадона съ великою радостію во вратахъ градскихъ и взявъ его за руки любезно целовала во уста и повела его

въ свои палаты и начала садиться за столъ и стала ѣсть пить и веселится (.) въ то время бова королевичъ былъ еще дѣтище младое и не много смыслилъ но бывъ въ страхѣ выбѣжалъ и спрятался въ конюшнѣ подъ яслями а бывши при немъ дядька симбалда едва его тамъ сыскать могъ и самъ прослезившись говорилъ ему государь мой храбрый витязь бова королевичъ мать твоя злодѣйка изволила съ королемъ дадономъ государя моего а батюшку твоего добраго и славнаго

4. короля гвидона убить а ты еще дѣтище младое и несмысленное не можешь отгнать смерти отца своего побѣдимъ мы государь во градъ суминъ которымъ градомъ пожалованъ мой батюшка а градъ весьма крѣпокъ (.) дядька симбалда осѣдлаъ себѣ добраго коня а подъ бову иноходца и призвавъ себѣ тридцать юношей побѣжалъ во градъ суминъ (.) и сказали королю дадону и прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ что дядька симбалда побѣжавъ во градъ суминъ и бову увезъ съ собою король дадонъ повелѣлъ въ рога трубить и собравъ воиска 40 тысячъ погнался за дядькою а за бовою королевичемъ послалъ погоньщиковъ и тѣ погоньщики нагоняютъ дѣтище младое (.) боважъ королевичъ оглянулся дядька симбалда увидя погоню кинулся вовсу вконскую пору скакать и въѣхавъ во градъ суминъ заперся накрепко а бова королевичъ не могли ускакать надобрымъ конѣ иноходцѣ свалился съ коня на землю погоня та взяла бову королевича и привела къ королю дадону а король послалъ матери его къ прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ (.) пришедъ король дадонъ подъ градъ суминъ сталъ въ заповедномъ лугу и велѣлъ шатры раставить онъ спалъ въ шатрѣ и видѣлъ сонъ велии страшень какъ бы ѣздитъ бова королевичъ надобромъ конѣ врукѣ держитъ копие и прободаетъ утробу и сердце его (.) король дадонъ воставъ отъ сна призвавъ послѣ брата своего коего имя антоній и началъ ему свой сонъ рассказывать и посылаетъ воградъ антонъ къ прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ и здравие исонъ свой сказавши проситъ бову затогъ свой сонъ злой смерти предать (.) антоній поѣхалъ воградъ антонъ къ прекрасной королевнѣ милитри-

съ кирбитовнѣ и просилъ бову злой смерти предать прикрасная королевна милитриса падши на одно колѣно начала говорить могу ли я сама бову смерти предать посажу его лучше въ темницу не дамъ ему ни пить ни ѣсть а отъ того ему исмерть будетъ (.) король дадонъ стоявъ подъ градомъ суминомъ - 6 - мѣсяцовъ не могъ взять никого (.) изъ

5. Града сумина онъ пошелъ во градъ антонъ а дядька симбалда повелѣлъ въ рогъ трубить и собралъ войска 15 тысячъ и пошелъ ко граду антону началъ въ городовую стѣну бить безотступно кричать и просить изъ града государя бову королевича а буде де мнѣ не отдадите его то я живъ не могу быть и не отступлю отъ града антона (.) прекрасная королевна милитриса стала говорить государь мой король дадонъ етотъ злодеи нашъ не дастъ намъ ни во дни ни въ ноци покою (.) король дадонъ повелѣлъ въ рогъ трубить и собравъ паки войска 10 тысячъ погнался за дядькою симбалдою дядька не могли устоять противъ короля дадона убѣжалъ воградъ суминъ и заперся на крепко (.) прекрасная королевна милитриса надевъ на себя платье драгоценое пошла по королевскому двору а бова королевичъ увидѣлъ изъ темницы въ окно мать свою прекрасную королевну милитрису кирбитовну и закричалъ ей громкимъ голосомъ (:) государыня моя матушка прекрасная королевна милитриса кирбитовна зачто на меня гнѣвается уже мнѣ приключается голодная смерть (.) она ему на то стала говорить чадо мое милое бова королевичъ я скоро пришло къ тебѣ много пить и ѣсть и ты напитаешь свою душу (.) прекрасная королевна милитриса кирбитовна вшедь въ королевския палаты начала мѣсить два хлѣбца своими руками во змѣиномъ салѣ на пшеничномъ тѣстѣ и испекши послала ихъ съ дѣвкой чернавкою (.) оная принесла и отдаючи говоритъ государь бова королевичъ немоги отъ матери своей хлѣба ѣсть отдай ты то псамъ бова принялъ хлѣбы бросилъ икакъ съ ѣли ихъ псы то разорвало псовъ отъ чернаго хлѣба (.) послѣ бова королевичъ говоритъ дѣвка чернавка не запирай утемницы дверей она сожалеа о бовѣ не заперла дверей ушла и сказала королевнѣ что одала хлѣбы (.) какъ бова

вышелъ то увидѣли его ярыжныя онъ поклонился имъ ярыжныя взявъ бову привели на корабль и гости корабельные стали спрашивать его какова ты роду бова отвечалъ я роду христіанскава пономаревъ сынъ а мать моя убогая жена на добрыхъ женъ платье моеъ и тѣмъ свою голову кормить и началъ бова покарблю похаживать и гости корабельщики промежъ себя дивовались не могли на бовину красоту насмотретися что не видали такого отрока прекраснаго и любезнаго бову (.) ко

6. ролевичъ легъ спать и гости корабельщики промежъ себя смертныя чаши принять хотѣли (.) бова вставъ отъ сна своего сталъ имъ говорить гости корабельщики не бранитесь и не деритесь обо мнѣ я вамъ стану стужить отъ обѣда до вечера (.) гостямъ то слово полюбилось они поднялі парусы и побежали по морю и бѣжавъ одинъ годъ и три мѣсяца прибѣжали они подъ градъ армянское царство а въ армянскомъ царствѣ царствуетъ король зензевей андроновичъ тутъ кинули гости-корабельщики якори и со шли на бѣрегъ а бова покарблю началъ похаживать (.) король зензевей андроновичъ послалъ велможъ своихъ и приказалъ спрашивать котораго они государства гости и съ какими товарами велможи пришедъ на корабль и увидя бову на корабли не могли на красоту его на смотрѣться и забыли въ умѣ своемъ спросить коего они государства и съ какими товарами возвратились къ королю (.) а король зензевей андроновичъ сталъ спрашивать велможен своихъ изъ котораго государства корабль прибѣжалъ и съ какими товарами они же ему ничего не сказали толко сказали проюношу что видѣли отрока На кораблѣ весьма лѣпобразнаго за тѣмъ и товаровъ немогли ценить (.) и король зензевей андроновичъ велѣлъ скоро подвезти себя къ кораблю тому и увидѣлъ отрока на кораблѣ велми прекраснаго забылъ въ умѣ своемъ спрашивать изъ котораго государства корабль прибѣжалъ и съ какими товарами онъ король зензевей андроновичъ сталъ у гостей торговать того отрока (:) гости корабльщики возьмите у меня заетого юношу триста литровъ златыхъ а гости корабельщикі говорили государь нашъ зензевей андроновичъ не возможно намъ отрока продать

что онъ у насъ общи и взять у насъ при край моря на берегу(.) король зензевей андроновичъ сказалъ на то господа гости корабльщики вмѣсто его торгуйте въ моемъ государствѣ безданою безошлинно а буде вы не отдадите онаго юношу то вамъ изъ моего государства живымъ невыѣхать и впредь мимо моего государства нехаживать(.) гости корабльщики бову продали и взяли занего триста литеровъ златыхъ король зензевей андроновичъ посадя бову на коня поехалъ въ свое армянское царство и спрашиваетъ его какого ты роду христьянскаго или татарскаго бова отвѣчалъ государь мой король зензевей андроновичъ я роду не татарскаго а хри

7. стіанскаго простаго пономаря сынъ а мать моя убогая жена на добрыхъ женъ платье моетъ и тѣмъ свою голову кормитъ(.) король зензевей андроновичъ началъ говорить а коли ты простаго роду то служи у меня на конюшне и будь надъконюшными старши(.) бова государю своему поклоняся пошелъ на конюшню а отъ роду бовѣ было тогда семь лѣтъ(.) бова сталъ на конюшнѣ служить королю зензевею андроновичу укого была дочь прекрасная королева друженна(.) она узрѣла изъ окна своего бову на конюшнѣ какъ отъ бовиной красоты всю палату и конюшню освѣтило то прекрасная королева друженна надѣла на себя драгоценное платье и пошла въ королевския палаты истала говорить отцу своему государь мой батюшка при себѣ изволь приказать кому быть у постава яжъ при себѣ никого не имѣю изъ слугъ то прошу пожалуй отпусти ко мнѣ купленнаго вами слугу у гостей корабельщиковъ(.) отецъ ея прозбы не отринулъ и тому купленому слугѣ быть при ней велѣно а она приказала ему быть въ тотъ же часъ какъ онъ къ ней пришелъ то отдавъ по обычаю поклонъ сталъ на своемъ мѣстѣ потомъ какъ услышилъ онъ отъ нее приказание чтобъ быть ему у постава то покинулъ онъ прежнее свое мѣсто на конюшнѣ(.) а на утрѣ королева друженна послала свою дѣвицу по бову чтобъ онъ къ ней пришелъ которому она объявила что все государство у нее будетъ кушать а ему бы быть въ своемъ опредѣленномъ мѣстѣ(.) но какъ она въ спальномъ

своемъ платьѣ бову увидѣла то для его приходу вставъ съ мѣста спрашивала его какого ты роду я невѣрю какъ ты осебѣ объе-
ляешь что понамаревъ сынъ вижу я тебя быть большаго роду (.) но онъ ничего не объявилъ ей а она приказала ему быть у своего мѣста (.) и какъ собрались всѣ гости то сели за столъ и кушали а ему приказали принеси лебедя и держать въ рукахъ а сама она начала рушати для того чтобъ наего красоту лица насмотрѣться и будто нечаянно уронивъ но жикъприказала бовѣ поднять и какъ онъ поднявши его сталъ подавать то она его поцѣловала въ голо

8. ву и потомъ какъ онъ подалъ еще его поцѣловала въ при-
сутствіи всѣхъ (.) но какъ откушали то бова пошелъ въ прежнее мѣсто и спалъ трои сутки въ то время конюхи собѣралися за тра-
вою егожь разбудить немогли а какъ они поехали то и онъ поѣ-
халъ для собиранія своей доли той травы и какъ взялъ свою до-
лю то выѣхавъ въ луга сплѣлъ себѣ наголову вѣнокъ изъ всякихъ
разныхъ цвѣтовъ (.) когда же увидѣла на немъ дружневна тотъ вѣ-
нокъ то послала понего чтобъ къ ней былъ и сказала ему бова
сними съ себя вѣнокъ и положи на мою голову а ежели сего не
исполнишь то примешь злую смерть (.) какъ онъ тотъ услышалъ
отъ нее приказъ то снялъ съ себя вѣнокъ ударилъ объ полъ и
тотъ венокъ распался дружневна тѣ цвѣты собирая любовалась
а бова тотчасъ пошелъ изъ палаты и ненарочно хлопнулъ дверью
весьма крѣпко и отъ того удара выпалъ изъ стѣны великой кир-
пичъ упалъ на его голову прашибло ему голову докрови (.) друж-
невна въ томъ на него гнѣва не возымѣла и лѣчивъ его своими
руками лѣкарствомъ своимъ излѣчила боважь пошелъ потомъ на
конюшню и спалъ пятеры сутки (.) въ то время пришелъ изъ града
данска король маркобрунъ и съ нимъ силы четьреста тысячь
войска онъ обступя пишеть къ королю зензевею андроновичу
грамоту пришелъ я изъ дальнаго царства король маркобрунъ
выдай ты за меня дочь свою прекрасную королевну дружневну
а ежели не отдать любовию то я градъ твой побью и огнемъ сож-
гу и тебя въ полонъ возьму а ее не волею возьму (.) король зензевей
андоновичъ прочитавъ убоился и думалъ что отъ того славнаго

короля маркобруна остоять не можетъ съ войскомъ своимъ и повелѣлъ король зензевей градъ свой отпереть и врата а самъ пошелъ встрѣтить его во вратахъ и принявъ за руку поцѣловалъ ее и ввелъ король зензевей анроновичъ короля маркобруна въ свои королевския палаты и просилъ пить ѣсть

9. и веселится (.) бова возставъ отъ сна своего пришелъ къ друженви и слышитъ за городомъ шумъ крикъ и конное ржаніе и что маркобруновы дворяне тѣшутся на копѣяхъ и сказали къ ней бова государыня моя прекрасная кор'левна друженвна не на чемъ мнѣ выѣхать съ ними потѣшиться нѣтъ у меня коня добраго и меча остраго (.) королева друженвна ему говорила ты еще бова младъ не можешь усидѣть на конѣ и мечемъ владѣть (.) бовино сердце разгорѣлось немогъ онъ утерпѣть и въ ярости сердца своего пошелъ наконюшню выбралъ себѣ коня по нуждѣ и взявъ метлу выѣхалъ за градъ и прѣехалъ къ маркобруновымъ дворянамъ (.) они увидя его и зря на него удивились что его замалой человекъ и откуда выѣхалъ и начали ему смѣяться подѣзжая къ нимъ ближи бова посмѣяннн ихъ не возлюбилъ и началъ отъ нихъ обороняться метелкою кто къ нему ни подѣ ѣдитъ человекъ по два и по три началъ поталкивать ихъ кого ниударитъ тотъ тотчасъ съ коня свалившись умретъ и они къ нему начали приежать человекъ по пяти и по десяти онъ ихъ одинъ по одному всѣхъ метлой побилъ до смерти (.) дворяне озлобившись на бову хотѣли наѣзжая на него конями стоптать но онъ по билъ ихъ до двухъ сотъ тысячъ (.) сию храбрость бовиу увидя прекрасная королева друженвна пошла къ отцу своему и возвѣстила о бовѣ (.) государь батюшка вели бову унять жалъ его чтобъ не убили какое ему дѣтское дѣло драться съ маркобруновыми дворянами (.) король зензевей анроновичъ послалъ по бову и велѣлъ ему въ свое государство возвратиться (.) послушавъ бова возвратился и легъ спать и спалъ девять дней и девять ноцей (.) въ то время прѣехалъ подѣ армянское царство царь лукаперъ и у того лукапера голова какъ пивной котелъ и промежъ гласъ пядень мужеска таковаго сильнаго и славнаго богатыря нигдѣ ни бывало а съ нимъ пришло войска

пять сотъ тысячь отецъ того лукапера царь салтанъ салтановичъ сталъ на краю моря а лукоперъ въ лугахъ со

10. любимыми своими (.) лукаперъ король пишеть къ королю зензевею (.) свою выдаи ты за меня дочь прекрасную дружневну а ежели не выдашь любовию то возьму и нечестію а градъ до основанія разорю и огнемъ сожгу (.) король зензевей андроновичъ и съ маркобруномъ начали думать и придумали Ёхать сами а съ ними отъ зензевей сорокъ тысячь да маркобрунова сорокъ же тысячь и собрався на лукапера выѣхали а лукаперъ увидя ихъ двухъ королей съѣхался и направилъ на нихъ копѣемъ тупымъ концемъ и наступилъ на нихъ лукаперъ на двухъ королей и спшибъ съ коней какъ двухъ сноповъ и послалъ ихъ къ отцу своему царю салтану повелѣлъ ихъ взять и кинуть (.) а во градъ взойти лукаперъ не могъ понеже былъ крѣпко запертъ и сталъ стоять подъ градомъ (.) а какъ бова проснулся и услышалъ паче перваго конское ржаніе крикъ и великой шумъ то пошедъ въ палаты къ прекрасной королевнѣ дружневне началъ сказывать ей государыня королевна дружневна загородомъ вашимъ великій шумъ и конское ржаніе (.) она же сказала ему на то долго ты бова спишь и ничего не знаешь пришелъ подъ наше парство царь салтанъ салтановичъ изъ рагильскаго царства да съ нимъ сынъ его славныи могучіи богатырь лукаперъ у котораго голова какъ пивной котель у него промежъ глазами пядень промежъ плечеми сажень мерная и таковаго богатыря подобнаго ему ни гдѣ нѣтъ на свѣтѣ нѣтъ равнаго съ лукаперомъ и нынѣ стоитъ подъ нашимъ градомъ а воиска съ нимъ пятьсотъ тысячь мой родитель и маркобрунъ противъ ихъ выѣхали а съ ними воиска было у батюшки моего сорокъ тысячь да маркобруна короля сорокъ же тысячь и у видя ихъ лукаперъ наеѣхалъ нанихъ копѣемъ направилъ тупымъ концемъ сразилъ ихъ съ коней на землю какъ двухъ сноповъ и послалъ ихъ къ отцу своему на край моря приказалъ ихъ связать и бросить въ ничистое мѣсто въ шатрѣ своемъ которые и понынѣ тамо лежать (.) услышавъ же о семъ бова возопилъ гусударыня моя прекрасная королевна

11. дружневна не на чемъ мнѣ противъ лукапера выѣхать съ нимъ побиться и силы своей извѣдать (.) на то сказала она ему ты еще младъ того тѣбѣ вспоможеніе учинить не можно и уже отцу моему не нособишь нежели чтобъ во всякое благополучіе его царство привести можно а лучше меня возьми за себя и будь нашему царству оберегатель отъ всѣхъ нападствующихъ на насъ (.) бова сталъ говорить того учинить не могу а хочу послужить бесъ измѣны за того кто меня купилъ и далъ триста литеръ златыхъ надобно токмо добраго коня идоспѣховъ богатырскихъ (.) королевна дружневна сказала на то есть государь бова у батюшки моего конь и доспѣхи богатырскія а стоитъ тотъ конь въземлѣ поколѣно (.) бова какъ о томъ услышалъ радъ былъ и пошелъ къ конюшнѣ богатырской и услышалъ конь что бова къ нему идетъ разломалъ мочныя двери и вышелъ на дворъ конь охватилъ бову ногами какъ человекъ и началъ его бова охорашивать и тѣшилъ добраго коня а дружневна послала въ казну и скоро доспѣхи богатырскія и мечъ кладенецъ двенадцать человекъ на носилохъ несутъ чему бова бысть радостенъ и хочеть бова садиться на добраго коня богатырскаго и ѣхать на дѣлоратное и на побоище смертное (.) прекрасная королевна начала говорить (.) ангусей куда ты ѣдешь на дѣло ратное и на побоище смертное либо будешь живъ либо нѣтъ а со мною не прошаешься (.) бовѣ тѣ слова полюбились и пошелъ онъ къ прекрасной королевиѣ дружневнѣ въ палаты и съ дружневою простился и опоясала дружневна около бовы мечъ кладенецъ своими руками и прекрасная королевна провожаетъ его и отпускаетъ на дѣло ратное и на побоище смертное (.) бова садится на добраго коня богатырскаго въ стремена ногою не ступаючи прекрасна королевна дружневна ухватила его ногу и поставила въ стремена булатныя своими руками и ухватила его голову целовала его во уста въ очи и въ уши начала ему дружневна говори

12. ты (.) государь мой ангусей ѣдишь ты на дѣло ратное и на побоище смертное либо будешь живъ либо нѣтъ но я тому вѣры неиму что ты понамарева роду повѣдан мнѣ истиную правду цар-

скаголи ты или королевскаго роду (.) и рече еи бова государыня прекрасная королева дружневна ѣду я на дѣло ратное и на побоище смѣртное либо буду живъ либо не буду скажу тѣбѣ истинную правду что я роду не пономарева а роду коралевскаго славнаго короля гвидона а мать моя прекрасная королева милитриса добраго и славнаго короля кирбита верзоуловича дочь была (.) дворецкой того короля зензевей андроновича и почаль государыню свою безчестить государыня прекрасная королева дружневн^а неводитс^я около холопа мечь опоясывать своими рук^ами и непригоже тебѣ холопскую голову цѣловать во уста и во очи и во уши да холопскою ногу въ стремяна вкладывать сво^ими руками и провожать и отпускать на дѣло ратное и на побоище смертное (.) и бова тронулъ дворецкаго копей^ю тупымъ концемъ и дворецкой упалъ на землю какъ мертвой илежалъ три часа и насилу всталъ (.) бова потомъ поѣхалъ на дѣло ратное и на побоище смертное и скочилъ бова въ прямъ чрезъ градкую стѣну увидѣлъ лукаперъ что скочилъ храбрыи витязъ бова коралевичъ и стали съ ѣзжаться шесть сильныя могучия богатыри и лукаперъ на бову заправилъ вострымъ концемъ и ударились сильныя могучіе богатыри промежь собою какъ сильныи громъ предъ тучею грянулъ и лукаперъ на бовѣ доспѣхъ нем^{огъ} пробить а бова на лукаперѣ пробилъ доспѣхъ на обѣ стороны и разсѣкъ лукаперу голову до сѣдѣльной подушки и лукаперъ свалился съ коня мертвъ а бова началъ лукаперово войско бить и бился пять дней и пять ноцей безъ отдыха не столько мечемъ билъ сколько конь конытами топталъ и въ томъ числѣ немногие люди ушли къ царю салтану салтановичу и начали говорить государь салтанъ салтановичъ выскочилъ изъ армянскаго царств^а храбрыи витязъ бова

13. королевичъ прямо чрезъ городовую стѣну сына твоего убилъ и сто тысячь человекъ войска побилъ уже будетъ идти на морское пристанище (.) и царь салтанъ салтановичъ неуспѣлъ своихъ шатровъ снять и скочилъ на корабль съ неболшими людьми и пошелъ въ армянское царство и бова прѣхалъ на морское пристанище и вшедь въшатеръ гдѣ два короля связаны лежать подъ

лавкою зензевей да маркобрунъ и бова двухъ королеи развязалъ и поѣхалъ въ армянское царство и ѣхали до армянскаго царства трое въ трупѣ члѣовѣческомъ что добры кони скачуть по колѣни въ крови(.) и рече король маркобрунъ тестю своему королю зензевею андроновичу что ему за выслугу дадь(.) и король зензевей андроновичъ рече зятю своему такова холопа надобно присвоить которой господинъ добраго холопа купить а тотъ холопъ выслужится(.) и король маркобрунъ началъ говорить королю зензевею андроновичу слыхалъ я у старыхъ людей которои государь холопа купить и буде тотъ холопъ государю своему выслужится и того холопа надѣлать и на волю выпустить(.) король зензевей андроновичъ началъ говорить юноша мои вѣрнои ангусеи хочешили у меня служить или на волю тебя отпустить(.) на то сказалъ бова государь мои король зензевей андроновичъ на волю не хочу а впередъ выслужиться желаю и тако поѣхали ко граду армянскому и какъ приѣхали ко граду то прекрасная королевна дружневна встрѣтила отца своего и пошли въ королевския палаты и начали пить и ѣсть и прохлажати на радости и бова пошелъ на конюшню легъ спать и спалъ девять дней и девять ночей(.) и въ ту пору поѣхали два короля въ чистое поле за звѣрми тѣшиться и послѣ ихъ дворецкои призвалъ къ себѣ юношей тридцать челоуковъ храбрыхъ витязей и начали говорить подите на конюшню и юношу храбраго витязя бову на конюшнѣ убѣйте соного и я вамъ дамъ много злата и сребра корыстунися кому хочется(.) и кинулися тритцать юношей и пошли на конюшню къ

14. бовѣ спитъ крѣпко бова(.) и въ тѣхъ тридцати юношахъ былъ единъ весьма разуменъ юноша и началъ имъ говорить бовы мы сильнаго неубьемъ а бова пробудится и намъ будетъ смерть а не животь бова храбрыи витязь убилъ самъго сильнаго боготыря лукапера да съ нимъ и воиска сто тысячь побилъ а мы ему другую смерть придунаемъ ты у короля предъ лицемъ и ты поди въ королевския палаты и лягъ на королевской кровати и напиши грамоту къ царю салтану салтановичу королевскимъ именемъ что послалъ я къ тебѣ бову которой убилъ сына твоего лукапера и

онъ его велить злон смерти предать(.) дворецкому то слово полюбилось и пошелъ въ королевскія палаты и легъ на королевской кровати а самъ написалъ грамоту писание имѣющее такъое(.) заданскаго царства царю салтану салтановичу пишу радоватися послалъ я къ тебѣ недруга твоего бову и ты отисті ему за смерть сына своего лукапера(.) и послалъ дворецкои по бову на конюшню и сказалъ ему поди ты бова въ королевскія палаты спрашиваетъ тебя король(.) неужналь со сна своего бова дворецкаго и думалъ что подлинно король написалъ грамоту и беретъ въ руки запечатанную королевскою печатью и дворецкои говоритъ королевскимъ именемъ бова ты сослужи мнѣ вѣрою и правдою поди ты въ задонское царство и отнеси отъ меня грамоту къ царю салтану салтановичу(.) и бова грамоту принялъ и челомъ ударилъ и пошелъ на конюшню носѣдлалъ добраго коня иноходца богатырскаго и поѣхалъ въ задонское царство и ѣхалъ пять дней и пять ночей и не можетъ наѣхать ни реки ни ручья ни колодезя а пить очень хочется увидѣлъ бова отъ дороги въ сторонѣ дубъ а подъ дубомъ стоитъ старецъ(.) и приѣхалъ бова ко старцу и почелъ говорить имя твое какъ и рече старецъ имя мнѣ пилигримъ а бова вопрошаетъ что ты самъ пьешь дай мнѣ и рече пилигримъ государь храбрыи витязь я пью изъ кружки и тебѣ дамъ сказалъ бова дай мнѣ ту кружку и старецъ почерпнулъ тою круж

15. кою и уклонился и всыпалъ усыпающаго зелія и далъ бовѣ выпить и бова выпивши упалъ съ коня на землю и спалъ девять дней и девять ночей и старецъ пилигримъ унесъ у бовы мечъ кладенецъ и увелъ добраго к'ня богатырскаго(.) бова проснувшись взглянулъ отъ сна своего и увидѣвъ что нетъ ни меча кладенца ни добраго коня богатырскаго прослезился и самъ себѣ сказалъ уже меня избидилъ старецъ пилигримъ увелъ онъ у меня добраго коня богатырскаго и мечъ кладенецъ о государь мой король зен'евей андроновичъ послалъ меня на смерть головою за услугу мою и пошелъ бова куды глаза глядятъ и бовѣ государевъ путь править надобно и прип'дъ бова въ задское царство вшелъ въ королевския палаты и грамоту на столъ положилъ(.) царь

салтанъ салтановичъ ту грамоту распечаталъ прочиталъ и закричалъ громкимъ голосомъ о злодѣи ты бова убилъ ты сына моего лукапера и сто тысячъ воиска побилъ а ты самъ комнѣ пришелъ на смерть могу азъ тебя повѣснить и закричалъ царь салтанъ салтановичъ етъ у меня юноши храбрыи витязе возьмите бову и поведите на висѣлицу(.) и скоро поставили петлю и пришли шестьдесятъ юношей и взяли бову тридцать юношей за правую руку а другіе тридцать юношей за лѣвую руку и повели его на висѣлицу и вывели въ поле и увидѣлъ бова рѣли и пешлю и прослезился и сказалъ самъ себѣ какая моя неправда за что погибаю и вложи бовѣ мысль въ сердце богъ чтобъ онъ сильныи и славныи богатырь непогибъ и тряхнулъ бова правую рукою и тридцать юношей убилъ и побежалъ отъ задонскаго царства(.) то увидѣвъ царь салтанъ салтановичъ и повелѣ въ рогъ трубить и собравъ воиска сто тысячъ и погна за бовою и поймали бову привели къ царю салтану салтановичу и царь салтановичъ на чалъ говорить уже ты злодѣи хочешь отъ смерти уйти но я могу тебя повѣснить(.) и была у того царя салтана дочь прекрасна корале

16. вна мельчигрія надѣла на себя изрядное платье и пошла къ отцу своему въ палату и начала говорить государь мой батюшка уже тебѣ сына своего не поднять а моего брата и сто тысячъ воиска не поднять же а такова ты сильнаго богатыря изведешь и ты государь мой батюшка дай мнѣ его на руки а я его превращу въ задонскую вѣру въ нашего бога а меня онъ возьметъ въ жены и будешь нашему царству содержатель и отъ всехъ странъ оберегатель(.) у царя салтана салтановича дочь прекрасная королева мельчигрія была въ любви и царь салтанъ выговорилъ чадомое милое буди на твоеи волн(.) и дочь челомъ отцу своему ударила и взяла бову къ себѣ на руки и пошла въ свои палаты и дала бовѣ пить и ѣсть всякихъ различныхъ вещей и начала говорить бовѣ позабуди свою христіянскую вѣру и вѣруи въ нашего бога и возьми меня въ жены себѣ и буди нашему царству оберегатель а не станеть нашей вѣры вѣровать и не возьмешь меня въ жены себѣ то батюшка можетъ тебя повѣснить или на

колѣ посадить(.) и рече бова хотя мнѣ повѣшену быть или на колѣ посажену но я невѣрую вашей вѣрѣ латышской не могу я забыть свою христіанскую вѣру(.) и царевна мельчигрия велѣла бову посадить въ темницу и цюю желѣзною задернути и пескомъ засыпати и не велѣла бовѣ давать пить и ѣсть пять дней и пять ночей(.) бовѣ пить и ѣсть добре хочется и прекрасная королева мельчигрия надела на себя изрядное платьѣ и пошла къ бовѣ въ темницу и велѣла песокъ отгрѣсть и дску желѣзную отдернуть и пришедши къ бовѣ въ темницу не могла на бовину красоту насмотрѣться въ три часа и начала говорить лучше ли тебѣ въ темницѣ си дѣть голодною смертію умереть или повѣшену быть на колѣ посажену или казнену быть вѣруи въ нашу вѣру латышскую и возьми меня себѣ въ жены(.) уже мнѣ говорить онъ пристига

17. етъ голодная смерть и хотя мнѣ повѣшену быть хотя на колѣ посажену но я не вѣрю въ вашу вѣру латышскую и не могу забыть своей вѣры православной(.) царевна мельчигрия недала ни пить ни ѣсть и пошла къ отцу своему въ палаты и начала говорить государь мой батюшка не могла я его прельстить и нынѣ хотя его повѣсь(.) царь салтанъ възговорить аки въ трубу трубить если у меня витязи подите въ темницу возьмите бову и привѣдите ко мнѣ и я велю его повѣсить и стали тритцать юношей у салтана и пошли къ бовѣ въ темницу и не могли песку отгрѣсть и начали кровлю ломать и бова закручинился нѣтъ де у меня меча кладенца нечемъ мнѣ оборониться отъ тридцати юношей и увидѣ бова въ углу мечъ кладенецъ въ темницѣ и взявъ бова мечъ и бысть зѣло радостенъ пришедъ юноши въ нощи начали кровлю ломать и къ бовѣ спущатьца вдругъ по два по три и по пяти человекъ и больше а бова сечеть да лѣсницею ихъ кладетъ и тридцать юношей всехъ порубилъ п лѣсницею скла^ть(.) и царь салтанъ салтановичъ на тѣхъ юношей разсердился зашли де негодныя дѣти съ бовою бесѣдуютъ и послалъ другихъ тридцать юношей и стали къ бовѣ спущатся той же дорогон бова итеть съчетъ да лѣсницею кладетъ и вышелъ бова изъ темницы и побѣжалъ изъ зад^онскаго царства(.) и царь салтанъ салтановичъ по-

велѣ въ рогъ трубить и собралъ воиска миллионъ человекъ и побѣжалъ забовою а бова прибежалъ на морское пристанище и увидѣ онъ нѣкии корабль отберегу съ версту и закричалъ бова громкимъ голосомъ(.) гости корабельщики взяли бову на корабль и царь салтанъ прибѣжалъ на морское пристанище и видѣ бову на кораблѣ и закричалъ громкимъ голосомъ(.) гости корабельщики данте съ корабля измѣнщика моего которои у меня изъ темницы ушелъ а ния ему бова и буде вы нездадите моего измѣнщика и впредь вамъ мимо моего царства непроѣзжать(.) то гости корабель

18. щики хотять бову сдать съ корабля а бова вынулъ изъ подпазухи мечъ кладенець и тѣхъ гостей порубилъ да въ море всѣхъ помѣталъ а ярыжные на кораблѣ попрятались и начали говорить государь храбрыи витязь бова королевичъ не моги ты насъ порубить побѣжимъ мы куды надобно и бовѣ тѣ слова полюбились и ярыжныя побѣжали поморю и путь у нихъ продолжался годъ и три мѣсяца и прибѣжали подъ задонское царство(.) и увидѣлъ бова въ зрительную трубку въ задонскомъ царствѣ три терема златые верхи и снесло ихъ непогодю отъ пути верстъ за сто и бова повелѣ парусы отпустить и якоря въ воду пометать и увидѣлъ бова на краю моря по берегу рыболова и закричалъ громкимъ голосомъ пожалуи рыболовъ неослушася по дѣѣзжая къ кораблю и бова почалъ рыболова спрашивать пожалуи рыболовъ скажи мнѣ царство ли ето стоитъ или орда царь ли живеть или король(.) и рече рыболовъ государь гость корабельщикъ стоитъ дадонское царство живеть царь нашъ маркобрунъ(.) и бовѣ вошло на разумъ нетотъ ли король маркобрунъ что сватался въ армянскомъ ^{царствѣ} у короля зензевея андроновича на прекрасной королевнѣ дружневнѣ(.) и рече рыболовъ тотъ и есть государь гость корабельщикъ а нынѣ у нашего короля маркобруна радость будетъ сегодня жениться на прекрасной королевнѣ дружневнѣ и сказалъ всю истинную правду рыболовъ а бовѣ будто къ сердцу песку присыпалъ(.) и бова сказалъ рыболову пожалуи рыболовъ продаи мнѣ рыбы для ярыжныхъ рыболовъ кинулъ пять осетровъ на корабль вотъ тебѣ государь рыбы безъ продажи и бова взялъ

много злата и сребра и покрылъ бархатомъ и бросилъ рыболову въ лодку (.) и рыболовъ говоритъ бовѣ государь гость корабельщикъ далъ ты много злата и сребра не пропить не проестъ дѣтямъ моимъ внучатамъ и правнучатамъ и рече бова рыболову пожалуй свези меня на край моря на берегъ и рыболовъ неослушался взялъ бову на лодку и привезъ на берегъ и бова ярыжнымъ наказываетъ вотъ вамъ весь корабль и со всемъ

19. богатствомъ дѣлите по полямъ небранитесь и не деритесь (.) и пошелъ бова въ задонское царство и шелъ бова три дни и три ночи и нашелъ на старца пилигрима которои ограбилъ его вынялъ у него мечъ кладенецъ и увелъ добраго коня богатырскаго иноходца (.) и бова началъ пилигрима бить и пилигримъ началъ бовѣ молиться ты не беи мѣня храбры витязь бова королевичъ я тебѣ добраго коня иноходца имечъ кладенецъ отдамъ и дамъ тебѣ три зелия зелие бѣлое которое дѣлаетъ человѣка молодымъ а другое зелие черное которое дѣлаетъ человѣка старымъ а третье зелие усыпающее (.) и взялъ бова тѣ три зелия и мечъ кладенецъ и пошелъ храбрыи витязь бова королевичъ въ четвертый день въ задонскому царству пришелъ (.) и увиделъ бова старца щепы гребеть и рече бова старцу дай ты мнѣ старецъ съ себя черное платье а возьми мое цвѣтное платье старецъ сталъ говорить государь храбрыи витязь бова королевичъ непригодно мнѣ твое цвѣтное платье а мое тебѣ черное платье въ цвѣтномъ мнѣ платье милостины ни подадутъ и бова ударилъ старца оземлю снялъ съ себя цвѣтное платье и наделъ на себя черное платье (.) и пошелъ бова на королевской дворъ и пришелъ бова на поварню сталъ просить пить и ѣсть господа королевския повора напоити и накормите прохожева старца для ради храбраго витязя бовы королевича и повора закричали о злодѣи старицъ что ты про бову милостиню просишь у нашего царя про бову заповѣдь кто помянетъ того велѣно казнить скорою смертию безъ королевскаго вѣдома (.) и кинулися что не лучшей поворъ и выхватилъ изъ подъ котла головню и ударилъ бову головнею и бова на мѣстѣ не тряхнулся и ухватилъ онъ ту же головню и ударилъ повора и ушибъ

его до смерти(.) и побѣжалъ другой поворъ къ дворецкому и сказалъ поди дворецкой на поварню пришелъ де туда старецъ и лучшаго повола ушибъ до смерти дворецкой пришелъ на поварню и почелъ спрашивать у поворовъ за что сталося у старца съ поворомъ и почали повола говорить за то

20. сталося у старца съ поваромъ пришелъ старецъ на поварню и сталъ просить пить и есть для ради храбраго витязя бовы королевича и дворецкой сталъ говорить старцу Что ты старецъ ради бовы милостынню просишь у на^{ше}го государя заповѣдь крепкая кто про бову помянетъ то онъ велитъ безъ своего вѣдома убить до смерти и сказалъ бова дворецкому не вели меня старца убить я старецъ прохожеи и заповѣди вашей неслыхалъ.(.) дворецкой сказалъ ему поди ты на задней дворъ тамъ дружневна нишихъ златомъ дѣлать а завтра у нашего государя радость будетъ государь нашъ король маркобрунъ женится на прекрасной королевнѣ дружневнѣ(.). сеи старецъ пошелъ на задней дворъ увидѣлъ тамъ великое множество людей и онъ сталъ промежъ ними тереться а нищѣ старцу пути не дають и почели старца нищѣ клюками колотить а старецъ нищихъ бить на обе стороны толкать и уже отъ старца стало много м^ртвыхъ и нищѣ стали старцу путь давать и дошелъ старецъ до прекрасной королевны дружневны и закричалъ старецъ громко(.) госпожа прекрасная королевна дружнев^{на} подаи мнѣ старцу милостынню для ради храбраго витязя бовы королевича и услышала дружневна что старецъ про бову помянетъ то у ней милостыня изъ рукъ выпала и велѣла дѣвницѣ нищѣмъ дѣлать а сама приказала старцу на заднее крыльцо идти и сама дружневна вышла къ старцу и стала спрашивать скажи мнѣ старче гдѣ слышалъ про государя моего храбраго витязя бову королевича и рече старецъ я съ бовою во одной темницѣ сидѣлъ въ задонскомъ царствѣ и изъ темницы ушли и одною дорогою шли и пошелъ бова на право а я на лѣво и рече потомъ государыня прекрасная королевна дружневна когда бова суда придетъ что надъ нимъ учинить(.). прекрасная королѣвна про-

слезилася и рече что ты старецъ говор^ашь только бы я провѣдала про витязя бову королеви

21. ча въ тридесѣтомъ царствѣ и на тридевятой землѣ то я къ нему бѣжала бы (.) и вту пору вышелъ къ ней король маркобрунъ и видѣ старца и дружневну плачущую и рече король маркобрунъ прекрасной королеви^{нѣ} дружневнѣ что сеи за старецъ сказала ему дружневна сеи нѣкии старецъ пришелъ изъ нашего царства армянскаго сказывае^{тъ} радосныя вещи что батюшка и матушка умерли то я по батюшкѣ и матушкѣ плачу (.) и сказалъ король маркобрунъ не плачь прекрасная королевна дружневна не давай себя въ кручину уже тѣбѣ отцу своему и матери не пособить только ты животь свои на^асадишь и пошелъ король въ свои королевския палаты (.) а доброй конь богатырской, услыхалъ всадника своего на конюшнѣ и пачалъ битися съ двѣнадцати цепей изъ двѣнадцати дверей уже послѣдние двери пробиваетъ (.) король маркобрунъ услыша что добрый конь збивается съ цѣпей и рече все^{мъ} что если онъ съ двѣнадцати цѣпей собьется то много воградѣ мертвыхъ будетъ (.) и сказалъ бова прекрасной королеви^{нѣ} дружневнѣ я могу того коня утѣшить что станетъ на немъ ѣздить трехъ лѣтъ младенецъ и рече прекрасная королевна дружневна сдѣлай милость старче утѣшь коня и бери злата и сребра сколько тебѣ надобно (.) и пошелъ бова на конюшню а прекрасная королевна дружневна за нимъ же пошла и выбился доброй конь съ двенадцати цѣпей изъ двѣнадцати дверей и охватилъ бову передними ногами и училъ цѣловать какъ человекъ увидѣлъ король маркобрунъ что добрый конь сталъ на заднѣе ноги и охватилъ старца передними ногами и бова утѣшилъ добраго коня и рече прекрасная королевна дружневна какъ ты старецъ скоро утѣшилъ добраго коня (.) и сказалъ бова прекрасной королеви^{нѣ} дружневнѣ я самъ тому дивлюся что добрый конь узналъ а ты меня долго не узнаешъ я самъ истинныи бова королевичъ (.) и рече прекрасная королевна дружневна о старче что ты меня смущаешъ

22. ты старецъ дурень и черень что уголь а государь мой бова былъ весьма лѣпообразенъ и отъ бовиной красоты всю ко-

нюшню освѣтило бы(.) и бова вынулъ мечъ кладенецъ и показалъ прекрасной королевнѣ дружневнѣ и дружневна взяла мечъ кладенецъ на руки и поцеловала и рече истинны мечъ государя моего бовы королевича а ты старецъ черенъ и дурень что уголь(.) онъ велелъ прекрасной королевнѣ дружневнѣ воды принести и умыться то прекрасная королевна дружневна сама по воду побѣжала и принесла воды бова же всыпалъ бѣлаго зелия и умылся и отъ бовиной красоты всю конюшню освѣтило и прекрасная королевна дружневна пала бовѣ въ ноги И рече государь мой бова королевичъ не покинь меня бѣдную и возми меня съ собою понеже у насъ завтра свадьба будетъ женится на мнѣ король маркобрунъ(.) сказалъ бова прекрасной королевнѣ дружневнѣ возьми ты у меня усыпаящаго зелия и всыпь въ кубокъ и дай пить королю маркобруну и онъ какъ выпьетъ и станетъ спать девять дней и девять ночей безъ пробуду а мы въ тѣ поры убѣжимъ(.) и прекрасная королевна дружневна взявъ у бовы королевича усыпаящаго зелия и пошла въ королевския палаты къ королю маркобруну и стала любезные слова говорить государь мой король маркобрунъ завтра у насъ съ тобою радость будетъ и мы для токой радости выпьемъ съ тобою по кубку меду сладкого(.) и королю маркобруну то слово полюбилось понеже не слыжалъ отъ ней такихъ любезныхъ словъ и пошелъ принести сладкого меду прикрасная королевна дружневна наливая въ кубокъ меду всыпала усыпаящаго зелия и поднесла королю маркобруну и король маркобрунъ велѣлъ ей напередъ выпить прекрасная королевна дружневна стала говорить не подобаетъ мнѣ пить прежде тебя(.) король маркобрунъ взялъ кубокъ и выпилъ весь и легъ

23. спать и спалъ король маркобрунъ девять дней и девять ночей(.) и въ ту пору пришедъ прекрасная королевна дружневна наконюшню и рече государь мой бова королевичъ изволь промышлять и бова королевичъ осѣдлагъ себѣ добраго коня а подъ прекрасную королевну дружневну иноходца и взялъ съ собою золота и сребра и камня драгоцѣннаго и сѣлъ бова на добраго коня богатырскаго а прекрасную дружневну посадилъ на

иноходца и поѣхали изъ града скоро (.) и наѣхалъ бова колодезь
весьма студень и сталъ тутъ и поставилъ бова королевичъ ша-
теръ и легъ съ прекрасною королевною дружневною и совоку-
пился съ стого времени понесла прекрасная королевна дружневна
во утробѣ своей (.) король же маркобрунъ по девяти дняхъ пробу-
дился отъ сна своего и схватился прекрасной королевны друж-
невны и не нашелъ ее нигдѣ и бысть король маркобрунъ въ ве-
ликой печали и рече не старецъ злодѣи былъ но самъ бова коро-
левичъ и увелъ у меня прекрасную королеву дружневну и доб-
раго коня богатырскаго и повѣле король маркобрунъ въ рогъ
трубить и собра воиска триста тысячь и приказалъ гнать за бо-
вою и за прекрасною дружневною и привести ихъ къ себѣ за что
обѣщаль великия милости самъ же былъ въ великой скорби и не
зналъ что будетъ (.) бова королевичъ вышелъ изъ шатра прохладица
и услышалъ въ чистомъ поле конской топъ и людскую молвь и при-
шедъ въ шатеръ исталъ говорить другъ мой прекрасная коро-
левна дружневна есть занами погоня великая и рече прекрасная
королевна дружневна недивись тому государь мой бова королевичъ (.)
бова же взялъ съ собою мечъ кладенецъ и осѣдлалъ себѣ коня и
селъ на него и поѣхалъ противъ силы и перебилъ всѣ триста
тысячь изъ техъ только оставилъ три человекъ на отвѣтствие
королю маркобруну и наказалъ имъ скажите вы королю марко-
бруну чтобъ онъ за мною не гонялея и что онъ за мною пошлетъ
то все то потеряетъ вить онъ знаетъ меня что я си

24. льной богатырь убилъ я сильнагожъ богатыря лукопѣра
и миллионъ воиска побилъ (.) и поѣхали тѣ три человекъ и сказали
королю маркобруну что бова воиско все побилъ и насть трехъ
человѣкъ отослалъ и велѣлъ сказать чтобъ вы не посылали за
нимъ сили что посылаетъ де только воиско свое теряетъ (.) и повелѣ
король маркобрунъ въ рогъ трубить и собравъ воиска четыре
милліона и сталъ говорить боярамъ своимъ любезные мои и вѣр-
ные други погоните за бовою погоню и приведите ко мнѣ бову
и прекрасную королеву дружневну и рече витязи государь нашъ
король маркобрунъ есть у тебя богатырь полканъ и сидитъ въ

темницѣ многое время можетъ онъ достигъ бову понеже скачетъ онъ всякой скокъ по семи верстѣ отъ главы до пояса человекъ а отъ пояса образъ коневыи(.) слыша король маркобрунъ отъ витязей такие рѣчи послалъ скоро за полканомъ и прїиде полканъ предъ короля маркобруна и рече король маркобрунъ господинъ полканъ побѣги въ погону приведи ко мне бову королевича и прекрасную королевну дружневну за то получишь великую милость полканъ же неотречеса и погнался за бовою и за дружневною(.) бова же вышедъ изъ шатра прохладца и слышитъ въ полѣ конской топъ и людскую молвь и пришедъ въ шатеръ и сталъ говорить(.) другъ мой прекра^{сам} дружневна за нами сила великая гонится(.) и рече прекрасная королевна дружневна государь мой бова королевичъ гонится за нами сила великая отъ короля маркобруна понеже есть у него славныи богатырь полканъ по поясъ человекъ а отъ пояса конь и онъ скачетъ всякой скокъ по семи верстѣ и скоро насъ догонитъ бова же взялъ съ собою мечъ кладенецъ и о сѣдлагъ себѣ коня богатырскаго исѣлъ на него и поѣхалъ противъ полкана(.) полканъ же прибѣжалъ закричалъ великимъ голосомъ о злодѣи бова не убѣжалъ ты отъ моихъ рукъ и вырвалъ полканъ изъ корню дубъ и ударилъ бову по головѣ а бова хотѣлъ полкана ударить мечемъ и промахнулся и ушелъ мечъ до половины въ землю и бова свалился съ добраго коня на землю(.) полканъ сх

25. ватилъ коня заузду и хотелъ имъ завладеть но конь началъ его бить задомъ и передомъ ирвать зубами такъ сильно что Полканъ бросился отъ него бежать аконъ гнался занимъ дотехъ поръ пока полканъ изъ силъ выбившись ушатра бовы королевича упалъ замертво(.) тогда подошелъ къ нему бова спрашивалъ что полканъ смерти хочешь или живота(.) тогда полканъ сталъ говорить братъ бова ты помирись со мною иназевемся мы братьями то намъ насвѣте nebudeтъ сопротивника и бова съ полканомъ назвалися братьями бова большимъ а полканъ меньшимъ(.) исѣвъ бова на добраго коня а дружневна наинохотца поехали съ того места и полканъ занимъ въ следъ поскакалъ нехали они долгое время увидели градъ костель которымъ владеетъ царь урилъ(.) услыша прото

царь урилъ приказалъ затворить врата градскіе изапереть накрепко (.) полканъ же разбежался и перескочилъ чрезъ градскую стену иотворилъ ворота градскіе бова и дружневна въѣхали во градъ царь же урилъ встретилъ ихъ съ царицею своею и принялъ ихъ съ великою честію ипришедши въ царскіе палаты начали пить и есть ивеселитца (.) ивъ ту пору пришелъ подъ градъ костель король маркобрунъ аснимъ войска триста тысячъ и осадилъ градъ костель ипослалъ посла курилу царю инаказалъ строго чтобъ выдалъ бову дружневну и полкана (.) царь же урилъ убоился того бову и полкана выдати и для того велелъ собрать сколько можно боле войска ивзялъ съ собою двухъ сыновъ своихъ и поиде противъ короля маркобруна и началъ снимъ бится величично корольже маркобрунъ все войско побилъ урила царя въ полонъ взялъ исъ детьми потомъ урилъ обещался королю маркобруну чтобъ бову дружневну и полкана выдать изъ града и въ закладе оставилъ двухъ сыновъ (.) король маркобрунъ отпустилъ царя урила ивойска своего снимъ послалъ одинъ миліонъ пять сотъ тысячъ чтобъ бову привести и полкана (.) царь урилъ вошедъ

26. въ полаты царскіе и легъ съ царицею спать полканъ же подошетъ къ дверямъ той спальни и началъ слушать что пронихъ царь будетъ говорить (.) царь сталъ говорить своей супругѣ что покинулъ у короля маркобруна въ закладе двухъ сыновъ своихъ въ томъ чтобъ выдать бову съ дружневною и полканомъ царица же сказала возлюбленнымъ супругъ невозможно ихъ выдать урилъ ударивъ царицу свою по лицу и говоритъ увсякой женьщины волосъ длиннѣ да умъ коротокъ (.) слыша то полканъ разсердился и отворилъ двери въ спальню и взявъ царя урила заголову ударилъ его оземлю и убилъ до смерти потомъ полканъ посмотревъ нацаревъ дворъ увидѣлъ полонъ дворъ маркобрунова войска онъ тотъ часъ взявъ бовинъ мечъ кладенецъ и побилъ маркобрунова войска десять тысячъ иградъ костель затворилъ изаперъ крепко ивозвратился водворецъ и разбудивъ бову королевича ирассказалъ ему все подробно (.) слыша то бова королевичъ началъ полкана любезно цѣловать за ево верную службу и потомъ воста они противъ ко-

роля маркобруна ивыехали изъ града изаехалъ бова поправую руку а полканъ полевою ипобили все войско маркобруново и взяли изъ плену детей царя урила а король маркобрунъ въ задонское царство не съ большимъ остаткомъ войска и положилъ на себя клятву ни дѣтямъ своимъ ни внучатамъ ни правнучитамъ за бовою не гонятся (.) ивозвратились бова сполканомъ изъ двумя сыновьями царя урила во градъ костелъ и прибыли во дворець и началъ бова говорить уриловой супруге вотъ тебе

27. государыня дѣти твои достольное же войско привелъ ко кресту за уриловыхъ дѣтей крестъ цѣловать и повѣлелъ имъ царствовати по прежнему поѣхалъ изъ града костела съ прекрасною королевною дружневною и полканъ за ними пешъ поскакалъ (.) и ѣдучи дружневна начела говорить государь мой храбрый витязь бова королевичъ уже мнѣ приходитъ время добрыя жены родятъ дѣтей (.) бова сталъ насторожѣ и шатеръ раскинулъ и рече тако братъ полканъ отойди подальѣ дружневна моя недомогаеть и полканъ отошедъ подальѣ и сталъ подъ дубомъ и дружневна родила двухъ сыновей и нарекъ бова имя имъ личарды и симбалды и zelo радостенъ былъ о рожденіи чадъ своихъ и сказалъ братъ полканъ поѣдемъ мы до цацарства отца моего добраго короля гвидона и дограда сумина дядьки моего симбалды (.) и полканъ вставъ отъ сна своего услышалъ конской топъ и люскую молвь и сказалъ братъ бова идетъ рать великая я незнаю кто съ нею идетъ никому изъ назъ ее встретить тебѣ или мнѣ (.) бова полкану поди братъ а мнѣ недосугъ дружневна родила двухъ сыновъ симбалду да личарду (.) и полканъ поскакалъ и много людей прихватилъ и плетеницею связалъ и превелъ къ бовѣ и бова началъ спрашивать сказывайте вы люди добрыя доколѣ вы не испорчены коего царства рать ѣдетъ или царь или король икуда пошли (.) языки почали говорить государь храбрии витязь бова королевичъ ѣдутъ воеводы отъ нашего короля дадона въ армянское царство и сказываютъ про твою милость будто бы вы въ армянскомъ царствѣ у короля зензевя андроновича

28. что ты служишь у него и король дадонъ велѣлъ взять

тебя и къ себѣ привести(.) и у бовы загорѣлось сердце богатырское и не могъ утерпѣть и оседлагъ себѣ добраго коня и взялъ съ собою мечъ кладенець и началъ наказывать брату своему полкану братъ полканъ не покинь дружневну и двухъ дѣтей а самъ отходя по далѣе къ лѣсу пр°стился съ полканомъ съ дружневною и зъ дѣтьми своими и поехалъ онъ на дѣло ратное и на по⁶ище смертное(.) и полканъ отшелъ къ лѣсу спать а дружневна вышедъ зсъ шатра съ дѣтьми своими гулять увидела идущихъ на нее двугъ львовъ(.) дружневна закричала великимъ гласомъ полканъ же слыша гласъ ея выбежалъ и видя двухъ львовъ и душихъ на нее побежалъ за ними и поималъ одного расѣче(.) По малымъ времени съ другимже начелъ битися полканъ ударилъ льва мечемъ левъже ух°атилъ его въ челюсти свой и полканъ сталъ мертвъ вмѣстѣ со львомъ(.) и прекрасная дружневна пожда бову многое время думая что львы растерзали и взявъ на руки двухъ сыновъ своихъ сѣла на иноходца и поѣхала куды глаза глядятъ и приехала дружневна въ задонское царство и взяла добраго коня и нохотца пустила въ чистое поле поди де ты мои доброй конь ищи себѣ государя ласкового и плакала горко о разлученіи государя своего бовы королевича(.) и пришедъ дружневна къ рѣкѣ умылась чернымъ землемъ и стала черна какъ уголь и пришла дружневна въ задонское царство и стала удовы на подворьѣ и въ задонскомъ царствѣ мельчигрия(.) и дружнева почела на добрыхъ людей платѣть мытѣ тѣмъ голову свою кормить и дѣтей своихъ(.) бова силу побилъ и приехалъ къ шатру своему и ненашелъ прекрасныя королевны друживны ни детей

29, своихъ и пошелъ изъ шатра и увидѣлъ полкана и льва мертвыхъ и самъ началъ плакать и рече о: когда полкана львы умертвили то уже и королевну съ дѣтми не оставили живу похоронилъ бова полкана и расплак°лся горко самъ себѣ сказалъ далъ богъ мнѣ ладу по ндраву а не далъ мнѣ съ нею пожить отъ младости до старости(.) идоша же бова на заводы на стрелялъ гусей и лебедей наелся и напился и поѣхалъ въ армянское царство и наѣхалъ въ полѣ шатеръ и вышелъ изъ него юноша вельми

лепобразенъ бова же зря на него прилѣжно позналъ яко рабъ отца его короля гвидона и менемъ личарда которой вопрося его господине скажи мне коего ты града бова же рече я изъ празднаго града иду по морю кораблемъ съ товаромъ а на корабле насъ было шестьдесятъ человекъ и корабль нашъ погодою разбило и потанули всѣ одинъ только остался я и ищу господина благопріятнаго(.) личарда же сказалъ я тѣбя свезу къ ласкавому дворянину государю своему именемъ симбалды боваже пошелъ съ личардою и когда приехалъ воградъ суминъ и встрети бову королевича симбалда и познавъ его рече государь мой бова королевичъ я нынѣ старъ служить тебѣ не могу есть уменя сынъ именемъ тервезъ онъ тебѣ станетъ служить верно(.) бова же обнявъ симбалду поцѣловалъ его помалѣ же времени бывъ во градѣ сумине и рече бова королевичъ государь дадька симбалда кто близъ тебя живетъ и нѣтъ ли какой обиды(.) дядька симбала сталъ говорить ему государь храбры бова близъ меня живетъ злодѣй король дадонъ убилъ онъ государя моего добраго короля гвидона и повся годы отгоняетъ отъ града какъ животину(.) и реч^о бова я могу обиду отмсти

30. ты и собралъ воиска двадцать тысячъ и пошелъ подъ градъ антонъ и повелѣ въ стену быть изъ пушекъ и изъ пещален неотступно(.) о злодеи губитель дадонъ по что убилъ отца моего добраго короля гвидона поди изъ царст^{ва} отца моего изъ града антона аще же невидешъ ты неможешъ укрытися отъ руки моеи(.) король же дадонъ и прекрасная королева милитриса услышавше что бова королевичъ стоитъ подъ градомъ антономъ повѣле въ рогъ трубить и ниведаше король дадонъ про бову королевича что онъ храбръ чаети не храбра выехалъ противъ бовы королевича съ воискомъ своимъ бова же королевичъ побилъ воиско дадоново и онъ устрашися храбрости бовы королевича и побѣжалъ во градъ антонъ бова же достиже короля дадона и ударивъ его мечемъ по главѣ и разсѣче на двое король же дадонъ паде на землю а бова повѣле витязямъ своимъ положите дадона на одре злате нести къ матери своей къ прекрасной королеви, ми-

литрисѣ(.) прекрасная королева милитриса видя поражена короля дадона начала велми тужити о немъ бова же королевичъ стоя надъ могилою отца своего короля гвидона прощался и горко плакаль и возвратился съ войскомъ своимъ во градъ суминъ(.) потомъ король дадонъ обвиша главу и начаша лѣчится и искати по многимъ градамъ лѣкаря бова же королевичъ услыша что король дадонъ еще живъ и врачейъ ищетъ назвался самъ лѣкаремъ и надѣвъ на себя ризы старческіе и взявъ съ собою тервиза и поиде кограду антону и прешедши на королевскон дворъ къ королевскимъ пала (тамъ) повѣле возвѣстити королю что пришли изъ задонскава царства лѣкари(.) король же повелѣ скоро взяти и видоша бова королевичъ и ста предъ королемъ король же рече бовѣ господини мои старче можеши ты сию рану излѣчити и я тебе

31. дамъ злата и сребра(.) бова же рече кто тебя ранилъ тотъ можить и излѣчить(.) корольже дадонъ рече далъ мне рану проклятон мои супостатъ бова въ палатѣ много предстоящихъ квезеи и бояръ и вѣлѣлъ техъ выслать и поставилъ удверей брата тервиза боваже королевичъ взялъ короля дадона забороду а самъ тако рече о злодеи король дадонъ почто еси убилъ отца моего добраго короля гвидона и прелстися еси женскою пре^{ас}тію отмшу смерть отца моего и отсече ему главу а тело его повѣле бросити псамъ на съеденіе а главу положилъ на блюдо и по^арылъ платкомъ и поиде въ задние палаты къ матери своей прекрасной королевнѣ милитрисе и подаде ей блюдо вотъ тебѣ государыня матушка отъ короля дадона дары(.) и принла королева милитриса блюдо и открыла платокъ и увидя короля дадона главу и закричала ѿ злодеи старецъ убилъ ты мужа моего добраго короля дадона и называешъ матушкою бова былъ лѣпобр^азень аты черенъ какъ уголь отъ бовинной бо красоты вся полата освѣтилась бы(.) ивелелъ бова въ нести воды нумылся бѣлымъ зелиемъ и осветилъ бова своею красотою всю палату и прекрасная милитриса пала бовѣ въ ноги помилуу сыне мои любезны(.) и рече бова неужасаяся матушка предомною и взялъ ее заруку и рече ея огосударыня матушка моя почто еси велѣла короля гвидона отца моего убить

и почто возлюбила короля дадона и почто посадила меня въ темницу и почто хотела окормить хлебцами которые были замешены на змеиномъ салѣ(.) бнажь ему немогла ни единого слова ответу дать(.) боваже повѣлѣ было матерь свою королеву милитрису въ бочку дубовою закубритъ и наморе пустить но она отъ того стрѣху скоро умре(.) потомъ же бова королевичъ собравъ воиска своего шестьдесятъ тысячъ и послалъ дядьку симбалду въ задонское царство къ царю салтану одобрыхъ часахъ осватовствѣнаего дочери прекрасной царевнѣ мельчегрии известить(.) симбалдаже принявъ его предложение иотправился въ путь поприѣзде же своемъ къ задонскому царству послалъ сказать царю салтану что онъ присланъ отъ храброго витязя бовы королевича просить въ замузеть° дочь его прекрасную царевну мельчигрию абуде онъ нео°дасть дочь свою за бову королевича то ему приказано градъ его разорить а его и съ дочерью взять въ полонъ(.) въ сѣвремя услыша царевна мельчегрия что бова королевичъ прислалъ свататся заніе надела на себя драгоценное платье вышла къ своему родителю и павъ предъ нимъ на колена просила его всеусе

32. рдно чтобы онъ ее за мужъ за столь храброго витязя отдалъ на что царь салтанъ согласился вѣлелъ готовить пѣръ и принялъ симбалду съ честью великою(.) по пр°шествіи же трехъ дней отпустилъ прекрасную царевну мельчигрию съ симбалдою къ бовѣ королевичу во градъ антонъ гдѣ прінялъ ее бова съ радостію и съ торжествомъ великимъ(.) прекрасная же королева дружневна узнавъ что бова живъ и скороженітся поидѣ и съ дѣтьми своими во градъ антонъ и ставъ налугахъ морскихъ и умылась бѣлымъ зеліемъ а дѣтей своихъ послала во градъ къ бовѣ королевичу(.) они же прешедши во градъ антонъ и взошли въ палаты королевскіе убовы же королевича въ ту пору идетъ столь они пришедши стали удверии тои палаты бова же вопроси ихъ что вы заотроки откуда вы и какъ зовутъ они же отвечали мы прішельцы въ семь градѣ отецъ унасъ былъ бова королевичъ а мать наша прекрасная королева дружневна(.) бова же слыша такіе рѣчи отъ отроковъ и прослезися вельми о милые мои дѣтица я

самъ бова королевичъ отецъ вашъ много я печалился о матери вашей прѣкрасной королевнѣ дружневнѣ и начелъ любезно целовать по семъ вопросы ихъ о милые мои детища гдѣ у васъ мать ваша дружневна (.) они же ему сказали стоить мать наша на лугахъ морскихъ бова же повѣлелъ имъ мать свою привести и самъ за ними скоро поѣхалъ на луга морския потомъ видѣ самъ королевну дружневну и взявъ ее заруку и начелъ ее любезно целовать и пошедь сънею во градъ антонъ иначаша пить ѣсть и весѣлится и вѣрныхъ своихъ слугъ началъ жаловати для такой радости симбалдѣже велелъ по прежнему владети суминомъ градомъ абрата симбалдина то естъ сына тервиза пожаловалъ градомъ магонскимъ (.) потомъже собра войска своего бова королевичъ шестьдесятъ тысячъ и посла дядьку симбалду и брата его огена воармянское царство воевать на короля орлопа которой былъ прежде постельничен и повелѣ орлопа къ себѣ привѣсти живова дядькаже симбада и огенъ пришедь ко граду армянскому и начали изъ пушак изъ пещалей битъ воградъскую стену неотъступно (.) орлопъ противу ихъ не могъ стояти и не успелъ мостовъ сняти и симбалда своимъ вѣнде во градъ армянъ короля орлопа взялъ въ полонъ ꙗ свеза ему руки иноги а брата огена по приказу государя своего оставилъ царствовать и потомъ воградъ антонъ съ войскомъ своимъ пришедь и потбилъ орлопа предъ бовою (.) боваже рече озлоден орлопе по что ты мѣня послалъ безъ вѣдома короля зензевея андроновича въ задонскую землю къ царю салтану на смерть нынѣ повиненъ самъ смерти (.) орлопъ упалъ въ ноги и неможить противу его словъ отвецати и вопрѣсилъ прощениа (.) бова повелѣ его застрелить самъ же нача жити вограде антонѣ съ прекрасною королевною дружневною и съдѣти своими отпустя любезно во своясы прекрасную мельчигрию. конецъ

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева (нынѣ у князя Бѣлосельскаго-Бѣлозерскаго), находятся еще слѣдующія изображенія Бовы королевича, супруги его королевны Дружневны и королей Гвидона и Салтана Салтановича:

19. «храбры и (с)лавны і-могучи витезъ і богатырь бова і королевичъ»

Въ видѣ рыцаря, на конѣ, съ копьемъ въ рукѣ. На землѣ лежатъ два побитые воина. (XI. 2328).

20. «Славныи богатырь бова королевичъ».

На конѣ, въ шлемѣ съ перьями, съ копьемъ въ рукѣ. На землѣ лежатъ побитые имъ воины и отрубленыя головы. (XI. 2329).

21. «славныи витезъ бова королевичъ».

Въ ростъ, въ камзолѣ, съ треугольной шляпой подъ мышкой, въ чулкахъ и башмакахъ, съ пряжками. (XI. 2330). Слева видпо дерево, справа строеніе.

22. «славныи витезъ бова королевичъ».

Копія точь въ точь съ № 21, въ обратную сторону; дерево справа. (XI. 2332).

23. «Королевна дружневна».

Въ видѣ разряженной дамы, съ вееромъ въ рукѣ. Дружка предыдущему номеру. (XI. 2331).

24. «Славныи витезъ бова королевичъ».

Въ богатомъ, вышитомъ камзолѣ, чулкахъ и башмакахъ и парикѣ. Въ лѣвой рукѣ держитъ шляпу, правою подаетъ цвѣтокъ. (XI. 2334).

25. «прекрасная королевна дружневна.»

Французской маркизой, въ богатомъ платьѣ съ длиннѣйшимъ шлейфомъ. Дружка предыдущему № 24. (XI. 2335).

**26. «прекрасная королевна дружневна: — славны витезь
Бова королевичъ».**

Они представлены въ ростъ, другъ противъ друга; Дружневна въ богатомъ платьѣ со шлейфомъ, Бова французскимъ маркизомъ, въ длинномъ завитомъ парикѣ. (XI. 2333).

27. «король гвидонъ».

Въ коронѣ и латахъ, на конѣ. (XI).

28. Салтанъ Салтановичъ.

Въ видѣ воина, несущагося на конѣ, влѣво. Внизу трое убитыхъ и двѣ отрубленныя головы. Влѣво, въ клеймѣ, надпись: «силны богатырь цар. сълтанъ сълтановичъ». (XI. 2343).

29. Салтанъ Салтановичъ.

На конѣ, съ копьемъ въ рукѣ; скачетъ влѣво. Подпись вверху, справа: «могутюнъ і харабіоръ чарь салтанъ салтановичъ». (XI. 2344).

Всѣ эти картинки (19—29) гравированы на деревѣ съ иностранныхъ образцовъ; по работѣ онѣ относятся къ разряду штелиновскихъ (1766 года).

**30. Повѣсть о князѣ Петрѣ златыхъ ключахъ и о королевнѣ
Магиленѣ.**

Двухлистовая въ восьми картинкахъ, гравирована на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи; первая строка текста первой картинки заканчивается въ немъ словами: «петръ зла-

тыхъ»; послѣдняя же строчка текста этой картинки начинается словами: «деле много....»

Въ вариантахъ приведены еще четыре изданія этой повѣсти, находящіяся въ Публичной библиотекѣ:

б) Изданіе начала XIX вѣка; въ немъ первая строка первой картинки заканчивается словами: «петръ златыхъ»; послѣдняя строчка тамъ же начинается словами: «отъ деле богатства....»

в) Изданіе 1820 — 30 годовъ. Первая строка первой картинки заканчивается словами: «князе петре зла» .

г) Изданіе того же времени, послѣднія слова первой строки: «о благородномъ князе».

д) Изданіе позднѣйшее; 1830 — 40 гг. Первая строка первой страницы заключается въ одномъ словѣ: «Исторія».

Переводъ картинокъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ, незначительныхъ, измѣненій во всѣхъ почти изданіяхъ одинаковъ.

Въ изданіи д, на послѣдней (8-й) картинкѣ, вмѣсто портретовъ Петра и Магилены, представлено свиданіе Петра съ родителями и Магиленой.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

1) Петръ златые ключи, выпрашиваетъ у отца порыцарствовать.

2) Петръ побѣждаетъ Ландюта.

3) Бѣгство Петра съ Магиленою.

4) Петръ лѣзетъ на дерево, чтобъ поймать ворона.

5) Петра продаютъ Туркамъ.

6) Магилена основываетъ монастырь.

7) Корабль приплываетъ къ стѣнамъ монастырскимъ.

8) Петръ и Магилена за столомъ другъ противъ друга (въ профиль).

Рисунки копированы съ французскаго образца.

Текстъ:

**«Повесть благороднои Кнѣзе Петрѣ златыхъ ключахъ и
Облгородной Королѣвне Магилѣне»**

1. Вкоролѣвстве французскомъ бысть ¹⁾ благородны Кнѣзь именовемъ Волхванъ имяше же супругу кнѣжскаго ²⁾ роду именовемъ Петрониду скоторою имель одинаго сына благороднаго кнѣзя именовемъ Петра(.) тоиже кнѣзь петръ вомадыхъ летахъ ³⁾ имея охоту великую крыцарскимъ и воинскимъ деламъ егдаже прииде всовершенны возрастъ ничего иного нежелая себе Токъмо ⁴⁾ кооруженнымъ ⁵⁾ рыцарскимъ деламъ. Прилучися же вто время быти единому рыцарю именовемъ рыгандусу искоролевства аполитанскаго которои усмотрель храбрость петрову ирече (:) ⁶⁾ велики кнѣзю петре Есть велики⁷⁾ король аполитански аутого короля дочь именовемъ Магилена ⁸⁾ прекрасная ионои король втомъ рыцарскомъ деле много богатсва тратить ⁹⁾ для прекрасной магилены дочери своеи

2. Иприиде Кнѣзь Петрѣ Коотцу своему иматери прося благословенія оботпуске воаполитанское царство для научения рыцарски^т дель аинапаче видить королѣвскую дщерь ¹⁰⁾ прекрасную Магилену(.) итако спревеликимъ плачемъ отпустиша родители кнѣзя петра инаказапа ему чтобъ дружбу имель всегда здобрыми людьми идаде мати его кнегиня Петронида ¹¹⁾ три златыя персня здрагими каменьями и златую чепь ¹²⁾ иотпусти его смиромъ иприехалъ кнѣзь петръ воаполитанское царство иповеле искусну мастеру сделать шеломъ иутвердить два златыя ключи внемъ итако прозвася петръ златы ключи ¹³⁾ (.) ивыехалъ напоказанное откороля

1) Въ изд. б и д: «быль».

2) Въ изд. е и т: «княжеска».

3) Въ изд. б, е и т: «летехъ».

4) Въ изд. б и д: «только».

5) Въ изд. б и д: «кворуженымъ»; въ изд. е и т: «кооруженымъ».

6) Въ изд. д, прибавлено «ему».

7) Въ изд. б, т и д: «велики» пропущено.

8) Въ изд. б: «магилена».

9) Въ изд. е и т: «богатства награждать».

10) Въ изд. б и д: вмѣсто «королевскую дщерь» «королевицу».

11) Въ изд. б и д пропущено: «мати его княгиня Петронида».

12) Въ прочихъ изданіяхъ «чепь».

13) Въ изд. б, послѣднія шесть словъ поставлены послѣ словъ: «штурмованія место».

для шурмованія ¹⁴⁾ место исталъ позади всехъ богатырей (.) и выехалъ прежде богатырь андрей скринитоль ¹⁵⁾ и противъ его аглинскаго короля сѣѣ Гиндрикъ ¹⁶⁾ итакъ андрей удари^т гиндрика крепко что чють сконя неупа^т ¹⁷⁾ (и по) то^к выеха^т ланъдыють ¹⁸⁾ королевичъ и шшипъ андрея скринитола сконя и скопьемъ на землю. Видевже то Кнѣзь петръ что ландыо^т спшпъ Андрея

3) сконя выехалъ противъ ландыота и крикнулъ великимъ гла-со^к замноголетное здравие Гдѣря моего Его королевскаго величества и Гдѣрни королевны Особливоже праздравие Гдѣрни моея прекрасной королѣвны Магилены. и напустилъ панего столь сильно и мужествомъ что ландыота сконемъ спишь наземлю и копиемъ прободу ему сердце (.) изасие петръ откороля получилъ похвалу аособливо о(т)прекрасной королевны магилѣны иотвсехъ предстоящи^т рыцарей ибысть первы укроля рыцарь. Видевшиже прекрасная королевна магилена изовсе^т рыцарей князя петра храбраго лицомъ прекраснаго возгореса сердешною любовию кпетру чтобъ быть ему законною супругою иобъявля свое намерение потанцьяне ¹⁹⁾ мамке своей иот^оего времени начать ²⁰⁾ кнѣзь петръ вовся дни кпрекрасной магилене вчертоги ходити инаблестящую инежную красоту взирати ²¹⁾ иподари королевне три златыя персня взнакъ истинныя инепрерывныя любви своая иклятса девическую чистоту сохранить до церкви ²²⁾. и уехали изграда вонъ верхами надобры^т коне^т ноци^т възявше съ собою много злата иеребра иехали всю ноцъ даже досвету.

4. Изаехалъ князь Петръ внепроходимыя леса межъ горъ кморю иоставши втомъ лесу для отдохновѣннѣя каралевнаже отвеликаго утомления ляже натраву испа крепко (.) кпязь же петръ сяде воз-

¹⁴⁾ Въ изд. б и д: «штурмованія».

¹⁵⁾ Въ изд. б: «скриниторъ»; въ в и з: «скринитосъ» а въ д «скриторъ».

¹⁶⁾ Въ изд. в: «генрикъ».

¹⁷⁾ Въ изд. б: «несшипъ».

¹⁸⁾ Въ изд. в: «Ландыошъ».

¹⁹⁾ Въ изд. в и з: «потонцѣане»; въ изд. д, просто: «мамке своен».

²⁰⁾ Въ изд. в и з: «снача»; въ изд б и д: «сталъ».

²¹⁾ Въ изд. б и д пропущены слова: «и на блестящую и нежную красоту взирати».

²²⁾ Въ изд. б и д пропущены слова: «и клятса девическую чистоту сохранить до церкви».

ле королѣвны исмотря на красоту ея свожденнейши²³⁾ взоромъ псмотря на бѣлыя ея груди и у^ре узолокъ червчетои назалато²⁴⁾ снурке иразвезалъ обрете три персня данныя и²⁵⁾ иположи возле себя натраву (.) ибожнимъ изволениемъ летель мимо черны вранъ иподхвати²⁶⁾ персни влетель надрево иселъ петръже побежалъ инадрево влесъ и хотя схватить рукой вранъ же надругое итакое намноги древа леташе иполете чрезъ губу морскую иурани узолокъ сперснями вmore исяде наострове (.) князь же петръ завраномъ бежа къ морю ипоискавъ лотки необрете ипоплы коострову чрезъ губу морскую намалинкамъ чилначке неимея весла гребяше²⁴⁾ руками своими ивнезапу востагъ велики ветръ изанесло ево впучину морскую итакое разлучишася дру²⁷⁾ отъдруга (.)

5. Видевъ же кнѣзь петръ что далече о²⁸⁾несло его отбрега отчалася уже иживота своего сталъ богу молится рече отвоздыхания сердца своего сослезами горко обедны инесчастливы отв²⁹⁾ехъ члѣвкъ начто я те перстни истаковаго сохранения вынялъ иныне насвете несть меня бесчastiѣе како азъ погубилъ всю утеху свою прекрасную королеву увесъ иоставилъ внепроходимомъ лесу либо еѣ звери растерзають либо куды заидеть иотъ гладу умереть овелики убица пролилъ кровь неповинную и нача утопати (.) бе же изволениемъ божимъ наплылъ блиско нанего корабль турецкия земли иувидели корабелщики члѣвка утопающаго вмори взяли его ксебе накорабль едва жива суца иприплыша доалександрии града ипродаша паше турецкому паша же подарилъ князя петра самому салтану турецкому (.) салтанъ²⁵⁾ же виде кнѣзя петра добродна илицемъ²⁶⁾ прекрасна учинилъ его болшимъ сенаторомъ изаего правду всемъ црствомъ зело возлюбили завелику во всемъ милость (.)

6. икакъ впомянутомъ непроходимомъ лесу прекрасная королѣвна магилена о³⁰⁾сна проснуласъ иосмотрясь семо иовамо²⁶⁾ необрете кнѣзя петра иотвеликия жалости горко заплакала иупала на землю аки мертва потомъ воставши стала ходить потому лесу

²³⁾ Въ изд. б и д пропущено: «свожденнейшимъ взоромъ».

²⁴⁾ Въ изд. б: «гребяся».

²⁵⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ «султану».

²⁶⁾ Въ изд. 1: «и камо».

икричала отвсего гласа своего (.) рыцарю прекрасны овелики гдрь мой приятелю кнѣже петре куды ты зашелъ ипотомъ иде путемъ долгое время иобрете напути идущу старицу иупроси ²⁷⁾ унеи платья чернава а цветное о⁷даде ей итакo приде наморское пристанище инанявъ корабль тоя земли где отецъ петровъ иобита унекоеи жены именемъ сусанны благородныя иѣзбра удобное место межъ горами иудобное для кораблиннаго ²⁸⁾ пристанища ²⁹⁾ ипостави мнѣстръ воиня сты⁷ апст⁷ъ петра ипавла ипострой болницу для приниманія стран⁷ы⁷ ипрославися поблагоговейному житию магилена (.) придеже бѣцъ пе⁷ро⁷ и сматерию ивозвести онаиденіи персней яко поваръ купи рыбу иобрете вочреве персни тыя иже даде бну своему петру итакo плакошаши опетре мня его утопшаго воглубине морской (.)

7) Поживъ убо кнѣзь петръ усултана турецкаго долгое время востъхоте быти воотечествіи своемъ иотпусти его салтанъ свеликими дарами идаде ему много злата исребра ибисера драгаго ³⁰⁾. Кнѣзь же петръ взявъ такои милостивы бѣцаря ³¹⁾ отпускъ нанялъ корабль французской икупилъ четырнатцать бочекъ инасыпа надны соли ав⁷редину злато исребро ибисеръ положи асверху солиюжъ засыпа исаказа корабленникомъ ³²⁾ яко соль (.) инача плиты добрымъ ветро⁷ иприплыша коострову недалеко стоящему о⁷французской земли акнѣязь петръ былъ боленъ о⁷морскаго ходу ивышелъ на берегъ гулять изашелъ далеко наостровъ иуснулъ крепко (.) корабелщики же искаша и кликаша долгое время итакo чаяху что звери его съели ио⁷плыша о⁷острова иприплыша кмонастырю ио⁷даша бочки ссолиою вмонастырь итакo о⁷плыша впуть свои (.) недостаткуже ³³⁾ вѣнстре соли повеле магилена те бочки раскубрити иобрете сокровище неісче⁷ное итакo прославиша бога. князь же петръ после сего привезенъ корабле⁷ болной иотданъ вболницу хкоролевне магилене нечаянно.

²⁷⁾ Въ изд. е: «выпроси».

²⁸⁾ Въ остальныхъ изданіяхъ: «корабельнаго».

²⁹⁾ Въ б и д: «пристаніи».

³⁰⁾ Въ изд. е и і: «драгоцѣннаго».

³¹⁾ Въ изд. б и д: «отъ султана».

³²⁾ Въ изд. е: «корабелникамъ»; въ изд. б: «корабелщикомъ».

³³⁾ Въ изд. б и д: «неставшиже».

8. ибывъ кнѣзь петръ вболнице смесець неузная магилены потому что лице ея было покрыто чернымъ флеромъ (.) быстьже петру навсякъ днѣ плачущю ивоедино время прїиде магилена вболницу иузре петра плачуща ивопроси вину плача его онъ же сказа³⁴⁾ ей подробно вся прилучившаяся³⁵⁾ магилена же узна его ипосла коотцу его кнѣзю волхвану икнѣгине петрониде чѣвка своего сказати оздравіи сына ихъ кнѣзя петра ивскоре отецъ и мати его приехали вмонастырь икравлева встретила нарядясь в^нняженецкое одеяние³⁶⁾ иувидель кнѣзь петръ отца своего иматерь паде нанозе поблобыза ихъ иплакашася³⁷⁾ вси единогласно (.) Князь же петръ воставъ и взя королев³⁷⁾ заруку побнявъ ее поцеловаль ирече (: Гдѣри мои батюшка иматушка девица сия великаго короля неополитанскаго дщерь для которон я долгое время странствовалъ иона сохраняла девство свое для меня итако поблгсловению бѣа имѣтри совокупися законнымъ брако³⁸⁾ смагиленю итако оконча³ сию историю⁴⁰⁾».

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева находится слѣдующія изображенія Петра златые ключи и его супруги, королевны Магилены:

31. «Славны рыцарь петръ златыя ключи».

Въ ростъ, въ треугольной шляпѣ и такомъ же костюмѣ какъ и Бова королевичъ, № 21. (XI. 2336).

32. «Прекрасная королевна магилена».

Въ ростъ, съ цвѣткомъ въ одной рукѣ и платочкомъ въ другой. Въ такомъ же костюмѣ какъ и королевна Дружневна, № 23.

Обѣ картинки листовыя. (XI. 2337).

³⁴⁾ Въ изд. *е* и *г*: «рече».

³⁵⁾ Въ изд. *е* и *г*: «единодушно».

³⁵⁾ Въ изд. *е*, *г* и *д*: «приключившаяся».

³⁸⁾ Въ изд. *б* и *д*, вмѣсто послѣднихъ словъ послѣ «бракомъ» напечатано: «и жижи благополучно конецъ».

³⁶⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «сплатье».

⁴⁰⁾ Въ изд. *е* прибавлено: «конецъ».

³⁷⁾ Въ изд. *б* и *д*: «плакоша».

33. «Храбрый витезь петръ златыя ключи».

(X. 2338).

34. «Прекрасная королева Магилена».

(XI. 2339).

Полулистовыя картинки, съ поясными изображеніями этихъ лицъ, въ французскихъ костюмахъ.

35. Бова, Ерусланъ и Петръ златыя ключи съ своими женами.

Листовая картинка, на которой, въ шести медаліонахъ, перевитыхъ лентами и гирляндами изъ цвѣтовъ изображены слѣдующіе портреты:

«Королева друживна», съ вееромъ въ рукѣ.

«Бова королевичъ», съ треугольной шляпой въ рукѣ.

«Прекрасная милена», съ платочкомъ въ рукѣ.

«Ерусланъ лазоревичъ», съ цвѣткомъ въ рукѣ.

«Королева Магилена», съ письмомъ въ рукѣ.

«Петръ златыя ключи», съ треугольной шляпой подъ мышкой.

Всѣ они изображены поколѣна, въ французскихъ костюмахъ. Картинка гравирована крѣпкой водкой на фабрикѣ Ахметьева, извѣстнымъ мастеромъ Петромъ Николаевымъ Чуваемъ (хотя и безъ его имени, но по манерѣ несомнѣнно его работы), и копирована съ французскаго образца.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи; другой экземпляръ есть въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьева.

36. Сказка о Иванѣ царевичѣ и царь дѣвицѣ.

Трехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ. Сказки этой извѣстно мнѣ три изданія:

а) Начала нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ. Послѣднія слова первой страницы: «спрашивалъ о дочеряхъ»; номеровъ на картинкахъ нѣтъ.

б) 1820 — 30 годовъ; первая страница заканчивается словами: «своихъ но и те»

и в) Тоже изданіе; но съ помѣткой на первой страницѣ: «Печ. Поз. Москва 1839 г. Мая 23 дня Ценз. Флеровъ».

Картинки двухъ послѣднихъ изданій по переводу значительно рознятся противъ изданія а.

Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія в, чтобы яснѣе показать, что было выпущено цензурою изъ перваго изданія.

Содержаніе картинокъ, во всѣхъ изданіяхъ, слѣдующее:

1) Дочери царя Архидея, царевны Луна и Звѣзда, гуляютъ съ нянюшками по саду.

2) Иванъ царевичъ проситъ отца своего царя Архидея отпустить его постранствовать.

3) Иванъ царевичъ встрѣчаетъ двухъ лѣшихъ (въ видѣ чертей).

4) Онъ подходитъ къ избушкѣ бабы-яги.

5) Иванъ царевичъ въ спальнѣ у царевны Луны.

6) Туда же приходитъ «нечистый духъ» въ видѣ медвѣдя.

7) Царевна Луна за столомъ съ братомъ и мужемъ.

8) Иванъ царевичъ перелѣзаетъ черезъ стѣну во дворецъ царевны Звѣзды.

9) Царевна Звѣзда за столомъ съ братомъ и мужемъ.

10) Иванъ царевичъ бьется съ двѣнадцати главымъ змѣемъ у калиноваго моста. Змѣй представленъ въ видѣ ящерицы на двухъ ногахъ съ десятью головами.

11) Иванъ царевичъ пируетъ съ женою своею, Царь дѣвицею, и сестрами, Луною и Звѣздою.

12) Духъ Страмецъ приноситъ Ивану царевичу и Царь двѣицѣ вѣсти отъ царя Архидея.

Текстъ:

«1. Осильномъ и храбромъ и непобѣдимы» богатыре иване царевиче и прекрасной его супруге царь дѣвѣце

Внекоемъ царстве внекоемъ государстве жилъ царь поимені архидей и тотъ царь жилъ съ своею супругою дариною много летъ адетей неимель иуже приходили они кстарости какъ начали молитса бгу чтобъ онъ даровалъ имъ дѣтща скоро после того царица оберменела ичрезъ обыкновенное время родила дочь прекрасную которую иназвали луною чрезъ годъже родила она еще дочь котораа красотою своею гораздо превосходила сестру свою почему иназвали ее звездою (.) сѣи две прекрасныя царевны воспитаны иучены соксакѣимъ прележаніемъ (.) аюгда большаа сестра была по 15 году аменшаа по 14 году то пошли оне зеленыя сады гулатъ съсвоими нянюшками и мамушками игуляли тамъ долгое время какъ вдругъ поднался превеликой вихрь иунесъ обейхъ царевенъ изглазъ¹⁾ (.) нянюшки испужавшись побежали къ царице даріи иказали ей ту горькую печаль (.) царевна дарья чуть не умерла стакою²⁾ ведомости ипосле сказала отомъ царю архидею которой неменшіе еа былъ опечаленъ (.) тогда царь архидей началъ кличь-кликать кто дочерей ево сыщеть то затого отдасть замушь одну изъ своихъ дочерей которую пожелаетъ однако никто тако несыскался (.) после того архидей собралъ волхвовъ иунихъ спрашивалъ о дочерахъ своихъ нон и те

2. Отреклись³⁾ потому они неведали где находились (.) итакъ црь тужилъ одочерахъ своихъ инапоследокъ началъ паки просить бга. чтобъ онъ даровалъ ему пристарости дѣтща которебы осталось его наследникомъ ироздалъ великіа и щедрыа милостыни

¹⁾ Въ изд. б, прибавлено: «нянюшекъ и мамушекъ».

²⁾ Тамже прибавлено: «горкой».

³⁾ Тамже, «отъ того дела».

беднымъ ⁴⁾ ибогъ услышалъ его молитву и даровалъ ему сына прекраснаго котораго назвали иваномъ царевичемъ ⁵⁾ икогда пришли совершенныя ево лета то обучилса разнымъ наукамъ и рыцарству и проведаль иванъ царевичъ что есть у него две сестры родныя ⁶⁾ которыя безвести пропали ивдумалъ проситца своего ⁸⁾ чтобъ ехать вдальныя государства и проведать олюбезныхъ ⁷⁾ сестрахъ своихъ и пришелъ к своему родителю и поклонилса и сталъ проситца говора такъ (: ⁸⁾ государь батюшка а пришелъ к вамъ ⁹⁾ уважь просить благословения а хочу иди вдальныя государства и проведывать освоихъ сестрицахъ которыя безвести пропали (.) младои юноша Иванъ царевичъ сказалъ ему царь куда теба богъ несетъ в которую поидешь ты сторону вѣтъ ты еще младъ и к дорожнымъ трудамъ непривыченъ (.) однако царевичъ началъ уотца своего просить не ѿступно сослезами ¹⁰⁾ (.) тогда царь архидеи приметя внемъ великую охоту къ тому путі благословилъ его и далъ ему власть куды хочеть (.) тогда онъ богу молитса ¹¹⁾ и съотцо² своимъ иматерью прощаетса и после пошелъ одинъ какъ персть бесъпровожаатаго

3. Идетъ путемъ дорогою неколко месецовъ илучилось ему въ некое время иди большои и густои лесъ и услышалъ встороне шумъ на некоторои и пошелъ икогда нато место пришелъ то увидель что два лешие дерутца онъ подошелъ к нимъ ничего ни испугавши и унихъ спросилъ (: послушайте шчемъ вы деретисъ скажите мне а ¹²⁾ помирю (.) когда одинъ лешей ему сказалъ доброй человекъ

⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «и по церк-
вамъ и по монастырямъ».

⁵⁾ Тамъ же прибавлено: «и которои
ростеть не по годамъ а по часамъ такъ
какъ пшеничное тесто на опаре ки-
снетъ».

⁶⁾ Тамъ же «у отца своего и ма-
тери».

⁷⁾ Тамъ же прибавлено: «и едино-
кровныхъ».

⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «милости-
вѣйшій».

⁹⁾ Тамъ же: «не пиръ пировать, не
совѣтъ совѣтывать и некрепкую ду-
мушку думат а пришелъ я у тебя про-
сить...»

¹⁰⁾ Тамъ же прибавленъ: «чтобъ от-
пустилъ его».

¹¹⁾ Тамъ же прибавлено: «и на всѣ
четыре стороны кланяется».

¹²⁾ Тамъ же прибавлено: «тотчасъ».

разсуди пожалуй нашу съсор⁷ посмотри (:) мы двое шли дорогою инашли ету шלאпу невидимку иети сапоги самоходы даеще такую скатерть которою ты наземли видишь ежели ты ее р^звернешь то .12. молотцовъ да .12. девиць ізвее выпругнуть и наставятъ нату скатерть разныхъ кушиньевъ инапитковъ истануть потчивать того кто скатерть развернетъ они потчиваютъ также идругихъ ежели имъ приказано будетъ (.) такъ етон находки беру а себе сапоги дашлапу а скатерть таварищу моему ѡдаю а ѡнъ хочеть чтоѡбъ всеиъ владеть идла того началъ сомною драку (.) иванъ царевичъ на то сказалъ ему (:) хорошо а дело ваше разберу толко имне дайте долю (.) пожалуй возми сказалъ ему другой лешїи толко разсуди наше хорошенко (.) тогда иванъ царевичъ имъ сказалъ (:) побегитешъ вы теперь поетои дорожке изовсеи мочи икто ково натрехъ верстахъ опередить тому достанетца вся находка (.) оба лешїе срадостїю согласились ипобежили по показанной дороге икакъ скоро

4. Убежали они извиду тогда иванъ царевичъ наделъ на себя сапоги самоходы ишлапу невидимку исталъ невидимъ а скатерть взялъ подмышку и пошелъ впуть (.) лешїе одинъ другаго перегналъ пришли нато место где лежала ихъ нахотка ненашли ниивана царевича нисвоеи находки то оборотились побежали влесь чтоѡбъ сыскать царевича однако хотя инаходили нанего но немогли видеть потѡму что нанемъ была шלאпа невидимка итакъ они бегавъ повсему лесу напоследокъ разошлись посвоимъ местамъ (.) царевичъ шелъ путемъ дорогою несколько днєи иувиделъ надороге стоитъ малинкаа избушка тогда царевичъ царевичъ подошелъ къизбушки¹³⁾ ивошелъ онъ вту избушку иувиделъ егу бабу которая сидела наполу уперши ноги въ потолокъ ипрала шерсть (.) ега¹⁴⁾ увидя царевича сказала (:) фу фу фу и доселева рускава духу слыхомъ неслыхано аныне рускои духъ вчью¹⁵⁾ совершатса зачемъ

¹³⁾ Тамъ же прибавлено: «моливъ избушка избушка встанъ клеу задомъ аокине обернись передомъ (;) вдрукъ избушка обернулась клеу задомъ а клеу передомъ».

¹⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «баба».

¹⁵⁾ Тамъ же «вочахъ».

ты доброй молодець иванъ царевичъ сюда зашелъ волею или неволею (.) охъ ты глупаа старая баба въответъ сказалъ иванъ царевичъ ты прежде еще мена доброва молотца напои данакорми тогда и спрашивай (.) ега баба тотчасъ вскочила собрала настолю напоила и накормила ивана царевича¹⁶⁾ истала шпать съ прашивать икакъ ты сюда зашелъ (.) штвечалъ¹⁷⁾ держалъ иванъ царевичъ (:)
сколко волею авдвше неволею иду а искать моихъ родныхъ сестриць луна

5. И звезду игде мне ихъ сыскать неведаю (.) добро иванъ царевичъ молвила ега баба молись богу ложись спать утру вечера мудренее (.) и тогда царевичъ легъ спать¹⁸⁾ изаснулъ крепко (.) поутру рано то ега баба начала царевича будить доброй молодець пора идти впуть¹⁹⁾ (.) всталъ иванъ царевичъ умылся шделса бгу помолился²⁰⁾ началъ съегою прощатса и ега сказала (:)
чтожъ ты царевичъ сомнью прошаеса анеспросишь куда тебе надобно²¹⁾ ступай постои дороге иувидишь вполе полаты белокаменныя въ техъ полатахъ живеть твоя большаа сестра луна толко трудно тебе ее взять потому что живеть съ нею нечистой духъ которои приходитъ кней медведемъ ипосле шборачиваетса человекомъ (.) тогда царевичъ простилса съегою наделъ на себа сапоги самоходы ипшелъ въ путь (.) натретий день увидель шнъ полаты белокаменныя когда кънимъ пришель то вошелъ наширокои дворъ хода повсему двору ивидалъ ниодного человека тутъ наделъ на себа шлапу невидимку пошелъ вполаты иходилъ повсемъ комнатамъ наконецъ вошелъ вспалню прекрасной царевне вто время луна лежала пшчивала царевичъ подошелъ ккровати сталъ будить и скинулъ невидимку (.) прекрасная луна пробудиса иувида молодого юноша сказала (:)
кто ты таковъ изачемъ ты пришель потому что незнала еще своего брата (.) царевичъ еи

16) Тамъ же прибавлено: «и вбани выпорила».

17) Тамъ же, вмѣсто «отвѣчалъ» поставлено: «ответъ держалъ».

18) Тамъ же прибавлено: «и отдохнаго труда».

19) Тамъ же: «впуть ехать».

20) Тамъ же прибавлено: «навсе четыре стороны поклонился».

21) Тамъ же прибавлено: «и вкокую сторону, поежай....»

6. Сказалъ (:) любезная моя²²⁾ сестрица луна незлодея не инога ково видишь полюбезеаго брата ивана царевича а принесть челобитье Ѡбатюшки царя архидея и Ѡматушки дарїи они велми Ѡтебе и Ѡсестре звезде сокрушаются (.) тогда царевна луна вскочила²³⁾ начала Ѡбнимать царевича они целовались и миловались²⁴⁾ апосле того луна сказала (:) любезной мой братъ а несказанно рада что вижу тебе пошасаюсъ чтобъ ни пришелъ медветь которой мена содержитъ въ сихъ полатахъ и тебабы не съель (.) некручиньса²⁵⁾ отомъ молвилъ ей иванъ царевичъ а етово не боюсъ (.) скоро после того поднеся вихрь тогда царевна царевичу сказала въ великомъ страхе (:) любезнай братецъ скоро придетъ медветь то спрячьса куда нибуть ато конечно съестъ (.) небосъ сказалъ царевичъ апотомъ наделъ плапу невидимку селъ настулъ (.) какъ вошелъ вту комнату закричалъ человечьемъ голосомъ (:) фу фу фу рускаго духу слыхомъ неслыхано нынче издесъ пахнетъ конечно луна утебя кто есть (.) ахъ мой светъ сказала луна тебе стыдно Ѡтомъ говорить Ѡтуда быть здесъ ты поруси бегаешь и тамъ²⁶⁾ набралса издесъ тебе чудитса (.) непришелъли твой братъ иванъ царевичъ спросилъ медветь онъ давно родился (.) а Ѡтроду брата незнаю естли уменя братъ²⁷⁾ однако естлибы братъ мой сюда пришелъ несъель бы его (.) нетъ сказалъ медветь а никогда бы того незделалъ (.) неверю молвила царевна (.) а тебе кленусъ чемъ ты хочешъ сказалъ медветь (.) когда

7. Когда такъ сказала луна то братъ сидитъ возлѣ теба (.) что ты сказалъ ей медветь какъ же я его невижу (.) Ѡнъ право сидитъ сказалъ луна (.) тогда медветь всталъ ударилса Ѡземлю Ѡсталъ такомъ молодець что невздумать невзгадать и молвилъ (:) иванъ царевичъ непрачьса а для теба незлодея а еще рать тебе буду (.) тутъ царевичъ скинулъ съсеба невидимку и показалса мед-

22) Тамъ же прибавлено: «единокровная».

23) Тамъ же прибавлено: «спостели».

24) Тамъ же прибавлено: «долгое время».

25) Тамъ же: «некрушишь».

26) Тамъ же прибавлено: «рускова то духа набралса».

27) Тамъ же прибавлено: «и того неведая».

веду (.) тогда онъ разговаривалъ съцаревичамъ ласково началъ его потчивать изабавлялъ его всакими веселастами итакимъ образомъ царевичъ жилъ три месеца икогда онъ собираѣлся впутъ то спрашивалъ удуны променшую сестру звезду где она находится (.) она живетъ неочень далеко сказала луна только братецъ нечаю а чтобъ ты ее увидалъ потому что живетъ²⁸⁾ въ меднымъ замке вокругъ того стоать караульняа все воданья черти ѡне конечно тебя взамкъ непустятъ иубьютъ досмерти (.) хотя самъ умру аувижу мою сестру икакиа бы опасности небыли однако пойду зачемъ пошелъ (.) тутъ простился царевичъ сълуною исьмедведямъ ипошелъ впутъ надругой день увиделъ тотъ замкъ во-кругъ укотораго стоали²⁹⁾ два чорта которыа наплечахъ держали пушки инепропоскали въ ворота ивана царевича ихотели его убить досмерти (.) царевичъ имъ сказалъ дла чего вы взамкъ непу-щайте видъ а нарочно пришелъ васъ всехъ сменить съкараула (.) нетъ ты обманываешъ данамъ прупускать взамкъ невеленѡ подъ накозаниемъ аежели хочешъ въ замкъ тво полезъ³⁰⁾ чрезъ

8. Стену аправду сказать что ичрезъ стену тебе трудно перелестъ потому поту сторону подведены струны какъ скоро хотя чуть дотронится доструны то поидеть громъ повсему замку тогда чудовища услыша тотъ громъ выдетъ изъ моря тебя³¹⁾ неоставить (.) царевичъ ничего неустрашилъ ипшелъ всапогахъ самоходахъ чрезъ стену изацепилъ заструны немного платьемъ ѡт-чего пошелъ громъ царевичъ вошелъ съторопомъ вполаты ива-шелъ царевну звезду спацию онъ разбудилъ ее (.) тотчасъ какъ проснулась то закричала ктоты зачемъ пришелъ (.) царевичъ ей сказалъ (:) любезная сестрица прекрасная королев^а звезда незло-деи вѣдѣшь нолюбезнаго брата ивана царевича которои принесъ чело-битье ѡбатюшки³²⁾ иѡматушки³³⁾ ѡни великі ѡтебе сокрушаются (.)

²⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «онъ съ морскимъ чудовищемъ которое содержитъ ее въ».

²⁹⁾ Тамъ же прибавлено: «черти (;) царевичъ пошелъ къ воротымъ замка у воротъ състояли».

Сборн. II Отд. II. А. Н.

³⁰⁾ Тамъ же: «полезай».

³¹⁾ Тамъ же прибавлено: «жива».

³²⁾ Тамъ же прибавлено: «царица хидел».

³³⁾ Тамъ же прибавлено: «царицы дарїи».

царевна звезда вскочила начела целовать царевича а послис того услышавъ громъ Шструнь происходилъ (.) любезной братецъ иванъ царевичъ спрячься куда нибуть скоро придетъ чудовище икакъ тебя увидить то съестъ (.) не крушись о томъ сказалъ царевичъ а небоюсь потомъ наделъ на себа шлапу и селъ настулъ (.) какъ вошелъ чудовище то закричалъ (:) Фу, фу, фу доселева рускава духу не^{ль}ыхано анынче здесь пахнетъ конечно звезда утеба кто есть (.) ахъ мой светъ сказала звезда кому у мена быть³⁴⁾ утеба на карауле строгие стражи Штого что поруси то бегаешъ итамъ то набралса³⁵⁾ (.) полно непришелъли братъ твои иванъ царевичъ спросилъ чудовище шнъ давно уже родилса (.) а брата незнаю сказала звезда³⁶⁾ еслилибы случилось брату зайтї

9. несъели бы ты егш (.) нетъ штвечалъ чудовища а никогда бы того неделаалъ (.) нетъ а етому неверю молвила звезда (.) а тебе кленусь чемъ ты хочешъ сказалъ чудовища нетрону (.) когда такъ сказала луна братъ сидитъ противъ мена (.) ты лжешъ сказалъ чудш какъ а его невижу (.) шнъ право здесь сказала звезда (.) тогда чудовище ударилса шземлю исталъ такой молодець³⁷⁾ имолвилъ (:) Иванъ царевичъ непрачъса а для теба незлодеи и ничего худова неделаю ивместш того рать буду (.) царевичъ скинулъ шлапу ипоказалса чудовище разговаривалъ съ царевичамъ ласково ипотчивалъ³⁸⁾ и забавлялъ его разными веселостами царевичъ жилъ у сестры близъ года когда чудовища небыла дома то царевичъ часто говорилъ сесътре звезде чтобъ съ нимъ ушла въ свое штчество но она нато говорила что ежели увидемъ то чудовище нагонитъ ишбейхъ убьетъ досмерти (.) какъ же мне теба и сестру нашу выручить съпросилъ узвезды (.) ежели ты хочешъ мена и сестру луну выручить у сихъ духовъ надобно чтобъ

³⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «да рускои и чайти не можетъ».

³⁵⁾ Тамъ же прибавлено: «и здесь тоже чудится».

³⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «отроду незнаю, да естли у мена братъ и того невѣдаю».

³⁷⁾ Тамъ же прибавлено: «что ни-вздумать ни възгадать ни перомъ написать ни въ скаски сказать».

³⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «всякими напитками кушиньями».

сходилъ бы ты затридевать земель втридесатое госьсударство атемъ государствомъ владеетъ царь девица но тольки трудно те-бе туда проити потому что кътому государству есть мость ка-линовой ичресь тотъ мость непускалъ никоннаго ипеша змен двенацати главои которои живеветъ подъмостомъ и пожираетъ всехъ кто ни попадетса

10. Кому удалоса того змеа убить то затога царь девица выдетъ замушъ и она то можетъ мена исестру луну выручить(.) иванъ царевичъ выслушавъ шть сестры звезды простилса и пошелъ затридевать земель онъ наделъ сапоги самоходы почему ипоспелъ въ три дни къ калиновому мосту(.) иванъ царевичъ зашелъ въкузницу ивелелъ сковать мечъ кладенецъ ипаницу боевую въ сорокъ путь(.) тотчасъ сковали мечи паницу царевичъ заплатилъ зароботу денги ипшелъ къ мосту битса созмемъ(;) змен тотчасъ выбежалъ ибросилса на царевича чтобъ прогнать³⁹⁾ его но царевичъ преостерегса штсекъ змею шднимъ разомъ трѣ головы(;) змен шпатъ нанегш бросилса ацаревичъ ударилъ егш паницею ишшипъ шесть главъ(;) змен испустилъ изъ себа плама шгненное ихотелъ съжечъ царевича ноцаревичъ увернулса⁴⁰⁾ иударилъ мечемъ иразсекъ его надвое ипотомъ наклалъ костеръ дровъ иположилъ змеа ивсе гшоловы на огонь а самъ пошелъ чрезъ калиновой мость искоро прошелъ надругую сторону онъ увиделъ что вышли изъ воротъ градскихъ 12 голубицъ ите голубицы пришли наберегъ тои реки чрезъ которою былъ мость ударились шземлю истали девицы они разделисъ иначали купатьса(.) царевичъ наделъ шлапу невидимку исмотрелъ что⁴¹⁾ будетъ(.) девицы выкупались иоделись царевичъ скѣнулъ съ себа шлапу подошелъ къ девицамъ⁴²⁾ и сказалъ имъ

11. Чесныа девицы скажити мнѣ⁴³⁾ кто владѣетъ симъ ме-

³⁹⁾ Тамъ же вмѣсто «прогнать» поставлено: «проглотить».

⁴⁰⁾ Тамъ же прибавлено: «проворно».

⁴¹⁾ Тамъ же прибавлено: «послѣ отнихъ».

⁴²⁾ Тамъ же прибавлено: «поклонился».

⁴³⁾ Тамъ же прибавлено: «чужестранцу».

стомъ (.) девицы съудивлениемъ спросили (:) доброн кавалеръ какъ сюда зашелъ и перешелъ чрезъ калиновой мостъ (.) отвѣчалъ царевичъ а поуту сторону убилъ змея ѿ 12 главъ (.) только царевичъ выговорилъ слова девицы подхаватели его подруки исказали (:) убилъ стража нашего государства то долженъ быть нашимъ государемъ повели его къ царь девице (.) тогда пришли вцарския полаты царь девица вышла встречать царевича принимала забелыя руки⁴⁴⁾ въ тотъ же день царевичъ женился нацарь девице (.) прошло несколько дней брака царевичъ началъ просить чтобъ она свободна изрукъ духовъ его сестрицъ луну и звезду (.) царь девица нато сказала (:) любезной супругъ для твоеи прозбы зделать могу (.) оборотась она къ своимъ девицамъ сказала (:) приведите⁴⁵⁾ духа которой впогребе (.) девицы пришли ипривели духа которой сказалъ (:) что требуешь ѿтъ слуги твоего (.)⁴⁶⁾ страмецъ сказала царь девица ежели ты сослужишь ту службу которою скажу (:) есть морское чудовище даеще медветь путехъ духовъ есть поодной царевне которыа сестры ѿдна луна адругаа звезда то достать техъ царевенъ такъ а и теба наволю выпущу (.) а для теба все зделаю (.) духъ вышелъ вонъ иобратился вихремъ помчался⁴⁷⁾ прежде где луна обреталась ипризвалъ къ себе медведа сказалъ чтобъ ѿтъ далъ луну медведю хота и нехотелось ѿднако принужденъ былъ ѿтдать

12. Духъ взялъ луну ипомчалъ къзезде икогда онъ прибылъ то чудовища призвалъ къ себе ивелелъ безъ хлопотъ звезду (.) чудовище немогъ ѿслушатся приказу того духа принужденъ ѿтъ дать звезду и духъ взялъ ѿбейхъ царевенъ и принесть къ царь девицы (.) тогда царевичъ благодаря супругу излаго духа⁴⁸⁾ иначалъ проситься чтобъ ѿпустила егѡ намалое время къродителямъ дабы

⁴⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «сажала за столы дубовыя за скатерти бранныя и разговаривала полюбовно».

⁴⁵⁾ Тамъ же прибавлено: «проклятого».

⁴⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «проклятой».

⁴⁷⁾ Тамъ же: «куда надобно примчался».

⁴⁸⁾ Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ четырехъ словъ, поставлено: «кланялся своей супружницѣ за такую ея милость и началъ...»

отвѣсть сестеръ ноцарь девица егѡ⁴⁹⁾ немогла безъ него быть минуты для того нешпустила авелела луну и звезду отвѣсть своему духу ацаревичу сказала чтобъ онъ написалъ писмо иотдалъ бы его сестрамъ своимъ (.) тогда царь девица приказала духу и чтобъ отвѣсь царевенъ въ ихъ отечество иотъ туда принесть бы вѣсть ѡздоровья цара архидеиа и царіцы даріи (.) духъ подъхватилъ ихъ ивмигъ туда принесть царь архидеи ицарица дариа велики возрадовались радостію великою чтѡ увидевъ своихъ дочерей они написали къ ивану царевичу писмо ѡ своемъ здравіи и отъ дали духу духъ же скорѡ примчалъ къ царь девцы иотдалъ писмѡ (.) и тогда Царь девица Шпустила духа наволю (.) итакимъ образомъ иванъ царевичъ жилъ съ прекрасною царь девицею въ превеликой любви идружбе множество летъ конецъ.

Въ Публичной библіотекѣ и въ Олсуфьевскомъ собраніи есть слѣдующія изображенія Бабы-яги, упоминаемой въ сказкѣ объ иванѣ царевичѣ:

37. Баба-яга дерется съ крокодиломъ.

Листовая картинка, грубо вырѣзанная на деревѣ. Подлинникъ, изъ числа картинъ купленныхъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году, находится въ Публичной библіотекѣ.

Баба-яга представлена въ профиль, съ кривымъ носомъ и высунутымъ языкомъ; она сидитъ верхомъ на свиньѣ; въ правой рукѣ держитъ возжи, въ лѣвой пестъ. Волосы ея распущены, за поясомъ заткнуты топоръ и грабли; на головѣ круглая шапка, отороченая мѣхомъ; рукава и подолъ платья обшиты каймою съ узорами, на манеръ чухонскихъ вышивокъ. Крокодилъ съ человѣческимъ лицомъ, лапами обезьяны и пушистымъ хвостомъ; онъ сидитъ слѣва на заднихъ лапахъ; переднія лапы онъ поднялъ на драку. Подъ нимъ корабль. На верху надпись: «яга-баба

⁴⁹⁾ Тамъ же прибавлено: «столко много любила».

едеть скоркодилломъ дратися на свиные спестомъ да униже по(дъ) кустомъ скляница свино(мъ)».

38. Баба-яга дерется съ крокодиломъ.

Листовая картинка такой же работы, какъ и предыдущая; Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2314).

Надпись вверху картинки: «Баба-яга деревяна нога едетъ скаркарладіломъ дратися на свиные спестомъ стоять вина».

Крокодилъ такой же какъ и на предыдущей картинкѣ; подъ нимъ тоже корабликъ. Лицо бабы-яги повернуто прямо къ зрителю (а не въ профиль); голова у ней повязана платкомъ а въ ушахъ серьги изъ колець съ привѣсками.

39. Баба-яга пляшетъ съ старикомъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, въ той же манерѣ какъ и двѣ предыдущія. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI).

Надпись вверху картинки: «Яга-баба смужикомъ слепивымъ старикомъ скачють пляшють ввольнку играють а ляду назнають».

Повтореній на мѣди этихъ картинокъ мнѣ неизвѣстно.

40. Сказка о Иванѣ царевичѣ, жарѣ птицѣ и о сѣромъ волкѣ.

Четырехлистовая, въ шестнадцать картинокъ. Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этой сказки:

а) Начала XVIII вѣка; послѣдняя строка первой страницы начинается словомъ: «прилетала»

б) Тогоже времени; текстъ напечатанъ косыми буквами. Послѣдняя строка первой страницы начинается словами: «ошелъ караулить». Оба находятся въ публичной библиотекѣ.

в, г и е) Три изданія, 1820—30 годовъ, и два, д и ж, 1839

года. Последняя строка первой страницы начинается въ нихъ слѣдующими словами:

Въ *е*: «къ та жарь птица»; въ *з*: «летала и»; *д*: тоже изданіе но съ помѣткой внизу: «Печ. позв. Москва 1839 года Маія 30. Цenz. в. Флеровъ.»

Въ *е*: «прелетала»... и *ж*: тоже изданіе, но съ цензурной помѣткой.

Содержаніе картинокъ во всѣхъ этихъ изданіяхъ слѣдующее:

- 1) Иванъ царевичъ сторожить яблоню отъ жарь птицы.
 - 2) Онъ приноситъ царю перо жарь птицы.
 - 3) Иванъ царевичъ просится у отца ѣхать отыскивать жарь птицу.
 - 4) Иванъ царевичъ скачетъ на сѣромъ волкѣ.
 - 5) Иванъ царевичъ на колѣняхъ передъ царемъ Далматомъ.
 - 6) Иванъ царевичъ похищаетъ златогриваго коня.
 - 7) Онъ на колѣняхъ передъ царемъ Афрономъ.
 - 8) Онъ скачетъ на сѣромъ волкѣ въ царство Елены прекрасной.
 - 9) Иванъ царевичъ похищаетъ царевну Елену.
 - 10) Сѣрый волкъ обращается въ царевну Елену.
 - 11) Иванъ царевичъ на сѣромъ волкѣ, а Елена прекрасная на златогривомъ конѣ, спасаются бѣгствомъ.
 - 12) Иванъ царевичъ отдаетъ царю Долмату сѣраго волка, обратившагося въ златогриваго коня.
 - 13) Братья Ивана царевича убиваютъ его и
 - 14) Похищаютъ коня златогриваго и прекрасную Елену.
 - 15) Воронъ вороновичъ приноситъ сѣрому волку пузырьки съ живой и мертвой водой.
 - 16) Ожившій Иванъ царевичъ возвращается къ отцу своему, и попадаетъ на свадьбу брата своего Василя царевича съ Еленою прекрасною.
- Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія *е*, какъ болѣе правильнѣй и полный, противъ другихъ изданій.

Скаска Ѡиванно цѣрвѣчо и жарь птице носеромъ волке представлена влишнихъ фигурахъ

1. Внекоторомъ было цѣрстве внекоторомъ государстве былъ жилъ цѣръ поимени выславъ андроновичъ(.) у него были три сына цѣрвича первой демитрій цѣрвичъ другой василій цѣрвичъ третій меншой иванъ цѣрвичъ(.) у того царя выслава андроновича былъ сать таковъ пребогатой что некоторомъ государстве лутче того небыло ивгомъ саду росли разныя драгоценныя деревья сплодами ибесплодовъ иодна была яблоня любимая цѣря выслава инатой яблони расли яблочки золотыя иповадилась кцѣрю выславу всадъ летать птица называемая жарь наней перья золотыя аглаза восточнаго хрусталу подобныя (;) она летала втотъ садъ каждую ночь исадилась налюбимую выслава царя яблонь исрывала снее золотыя яблочки напяты улетаала (.) цѣръ выславъ андроновичъ весьма крушился штой яблоне что жарь птѣца много яблоковъ снее сорвала почему призвалъ ксебе трехъ своихъ сыновъ иисказалъ имъ(;) дети мои любезныя кто можетъ извасъ поимать вмоемъ саду жарь птицу иесли кто ее изловить то тому прижизни еще шодамъ половину моего цѣрства а посмерти и все(.) тогда дети его царевичи возопили единогласно милостивыи гдѣрь батюшка ваше царское величество мы свеликою радостію будемъ старатца поимать жарь птицу живую (.) тогда напервую ночь пошелъ караулить всадъ дѣмитрій цѣрвичъ исевши подту яблонь скоторой жарь птица срывала яблочки изаснулъ инеслыхалъ какъ та жарь птица прелетала ишщипала яблжковъ весьма много (.)

2. Поутру царь выславъ андроновичъ призвалъ ксебе своего сына демитрія царевича спросилъ что сынъ мой любезныи видѣгли ты жарь птицу или нетъ(.) онъ родителю своему отвечалъ(;) нетъ милостивыи государь батюшка она ето ночь непрелетала(.) надругую ночь пошелъ всадъ караулить жарь птицу василей царевичъ (.) онъ селъ подтуже яблонь исидевши часъ другої ночи изаснулъ крепко что неслыхалъ какъ жарь птица прелетала

нищипала яблоки (.) поутру его црѣ выславъ призвалъ ксебѣ спрашивалъ что сынъ мой любезныи виделъли ты жаръ птицу или нетъ (.) милостивыи государь батюшка она сию ночь неперелетала (.) натретью ночь пошелъ всадъ караулить иванъ царевичъ иселъ подту яблонь ісидятъ онъ часъ другой итретіи вдругъ осветило весь сать и такъ какъ бы многими огнями освещенъ былъ что прелетела жаръ птица исела наяблонь иначала щипать яблочки (.) иванъ царевичъ сидя по яблонею кнеи подкрался такъ искусно что ухватилъ ее захвость однако немогъ ес удержать иона изруки его вырвылась иполетела (;) іосталась уивана црѣвича вруке только одно перо исхвоста ее закотрое онъ весма держалса (.) поутру лишъ толко црѣ выслав ѿсна пробудился иванъ црѣвичъ пошелъ кнему идалъ ему перышка жаръ птицы (.) црѣ выславъ весма былъ обрадованъ что меншому сыну его удалось хотя одно перо достать ѿ жаръ птицы (;) сие перо было такъ чюдно исветло что ежели принести егѡ втемную горницу то онѡ сияло такъ какъ бы зазженѡ въ томъ покое былѡ множество виликѡе свечь

3. Царь выславъ положилъ перышко всвой кабинетъ какъ такую вещь котороя должна хранится (.) стехъ поръ жаръ птица нелетала уже всадъ (.) црѣ выславъ призвалъ тогда опять ксебе детей своихъ имъ говорилъ (:) дети мои любезныи поежайти ядаю вамъ благословение иотыщѣте мне ту жаръ птицу ипревезити живую ее ко мне ачто я обещалъ то конечно тотъ то получить кто жаръ птицу ко мне привезетъ (.) демитрій ивасилій царевичи иначали иметь злобу наменшаго брата своего что ему удалось ужаръ птицы выдернуть исхвоста перо (.) они уотца своего благословения поехали уискивавъ двое жаръ птицу аиванъ царевичъ также началъ уродителя своего просить благословение (.) црѣ выславъ сказалъ ему сынъ мой любезны чадо мо^о милое ты еще молодъ итакому далному итрудному путі непривыченъ такъ зачемъ тебе отменя отлучатся вить братья твои итакъ поехали ну ежели иты отменя уедешъ ивы все троя долго невозвратитеса акакъ я уже пристарости нахожусь ихожу подбогомъ иежели вовремя

вашей отлучки богъ отнимить умения жизнь мою то кто вместо меня управлять будетъ моимъ црствомъ тогда можетъ сдѣлаться бунтъ или несогласие между нашими подданными народомъ иунять некому или неприятель поднаши области подступитъ такъ управлять войскимъ нашимъ некому (.) однако сколко црь выславъ не старался удержатъ немогъ никакъ понеѡступнои его прозбе не опустить его (.) иванъ цревичъ взялъ уродителя своего благословение выбрагъ коня себе коня поехалъ впутъ и ехалъ самъ незнат куды

4. Наконецъ приехалъ вчистое поле взеленья луга тамъ вчїстомъ поле стоять столпъ анастолбе написаны сїа слова (:) ежели кто поедетъ Ѥстолба прямо такъ тотъ будетъ голоденъ ихолоденъ (,) ктоже поедетъ вправую сторону тотъ здравъ иживъ аконь его будетъ мертвъ (,) акто поедетъ влѣвую сторону тотъ будетъ убить аконь его здравъ останется (.) иванъ царевичъ прочеть ту натпись ипоехалъ вправую строну подума что ежели конь его хотя иубить будетъ то самъ жївъ останется исовременемъ можетъ другаго достать коня (.) онъ ехалъ день другой и третїи вдругъ встречу ему прибольшой серои волкъ и сказалъ ивану царевичу (:) охъ ты гон еси молодой юноша иванъ цревичъ витъ ты читалъ настолбѣ что конь твои будетъ мертвъ такъ зачемъ ты сюда едїшь (.) волкъ вымолвилъ сїа слова разорвалъ коню шею ипошелъ прочь всторону (.) иванъ царевичъ весьма сокрушался оконе своемъ изаплакалъ горько ипошелъ пешъ (.) ѡнъ шелъ весь день тотъ иусталъ несказанно илишь толко что хотелъ присестъ отдохнуть вѣдругъ нагналъ его серои волкъ исказалъ (:) жаль мне тебе иванъ царевичъ что ты пешъ изнуришася жаль мне тебя итого что я заелъ твоего добраго коня добро садись наменя сераго волка їскажи куда тебя везсти изачемъ (.) иванъ царевичъ сказаъ серому волку куда ему ехать надобно исерои волкъ помчалъ снимъ пуще коня ичрезъ некоторое время привезъ ѡнъ ночью ивана царевича хкаменной стене негораздо высокои и ѡстановился исказалъ (:) ну иванъ цревичъ слезая сменя съсераго волка *)

*) Въ изданїи е, послѣднїя девять словъ пропушены.

5. Исказалъ серои волкъ (.) ну иванъ ѿревичъ полезави чрезъ сию каменную стену тутъ застеною сать ивтомъ саду седить жаръ птица сидитъ взолотои клетке (;) ты жаръ птицу возми азолотую клетку нетроганя аежели ее возметь то тебе оттуда неуйти будетъ итебя понмають (.) иванъ ѿревичъ перелесъ каменную стену всать увиделъ жаръ птицу възолотои клетке почень нанее прелстился ѡнъ вынувъ ее исклетки пошелъ назать оодумался сказалъ самъ себе что я взялъ жаръ птица бескетки куда я ее посажу-иворотился (;) икакъ толко снялъ золотую клетку то вдругъ пошелъ стукъ ѿгромъ повсему саду ибо ктой золотои клетки приведены были струны (.) караульные тотчасъ проснулись побежали всадъ понмали ивана ѿрвича съжаръ птицею ѿпривели късвоему ѿрю котораго звали долматомъ (.) ѿрь долмать рагзневался весма на ивана царевича искричалъ нанегѡ громкимъ исердитымъ своимъ своимъ голосомъ (:) какъ нестыдно тебе юныи рыцаръ воровать дакто ты таковъ некоторыя земли икакова ѡца сынъ икакъ тебя понмени зовуть (.) зовуть иванъ ѿревичъ ему молвилъ я естивъ изцарства выслава сынъ царя выслава андроновича азовуть меня иванъ царевичъ твоя жаръ птица повадилася кнамъ летать всать повсякую ночь исрывала слюбимои ѡца моего яблони золотыя яблочки ипочти все дерево испортила *) то для того послалъ меня мой родитель чтобъ сыскать жаръ птицу иему привести (.) оты младои иванъ царевичъ молвилъ ѿрь долмать такъ пригожили тебе такъ делатъ какъ ты зделалъ

6. Црь далмать рече ивану ѿрвичу тыбы пришелъ ябы тебе жаръ птицу честию ѡдалъ а теперь хорошо будетъ когда я разошлю вовсе государства отебе объявить какъ ты въмоемъ государстве нечесно поступилъ (;) ѡднакѡ слушаи иванъ царевичъ ежели ты сослужишь мнѣ службу съездишь затридевятъ земель втридесятое государство и достанешъ мне ѡцаря аерона коня злоготрива то я тебе всеи вине прощу ижаръ птицу тебе счестію великую отдамъ (.) ежелиже несослужишь етой службы то я отебе

*) Въ изданіи е, слова: «и почти все дерево испортила», выпущены.

дамъ знать вовсе государству что ты несчастномъ рыцарь (.) иванъ царевичъ пошелъ отцаря долмата ввеликомъ печали обещая ему достать коня златогриваго онъ пришелъ къ серому волку иска-
заль ему шовсемъ что ему прѣ долмать говоритъ (.) охъ ты гон
еси млады юноша иванъ царевичъ молвилъ ему серой волкъ для
чево ты слова моего неслушался авзялъ злотую клетку (.) вино-
вать я претобою сказалъ волкъ иванъ прѣвичъ (.) добро быть
такъ молвилъ серой волкъ садись наменя сераго волка я тебя
сведу куда тебе надобна (.) иванъ царевичъ селъ серому наспину
иволкъ побежалъ такъ скоро аки стрела бежалъ онъ долголи
коротколи наконецъ прѣбежалъ вгосударство прѣ афрона ночью
ипришетши каменымъ прѣскимъ конюшнямъ серой волкъ ивануцаре-
вичу сказалъ (:) ступая иванъ прѣвичъ вѣту конюшну теперь крепко
караульняа все спятъ ибери ты коня златогриваго тутъ толко
настене вѣсятъ золотая узда то ее ты небери ато худо тебе
будетъ (.) иванъ прѣвичъ вошелъ вконюшну ивзялъ онъ коня ипо-
шелъ

7. Иувидель настене золотую узду итакъ ванее прелстѣлся
что снялъ ее сгвоздя илишь толко что снялъ узду вдругъ пошелъ
громъ ишумъ повсемъ конюшнямъ потомъ что ктои узде были
привидены струны (.) караульняа конюхи тотчасъ прибежали ивана
прѣвича поймали иповели къ царю афрону (.) царь афронъ началъ
ево спрашивать охъ ты гон млади юноша скажи мне икотораго
государства икотораго отца сынъ и икакъ тебя поимени зовуть (.)
и насие швсствовалъ ему иванъ царевичъ (:) я самъ ись прѣства вы-
слава сынъ прѣ выслава андроновича азовутъ меня иваномъ
прѣвичемъ (.) шты млади иванъ царевичъ сказалъ ему царь аф-
ронъ чеснали его рыцарю дело которое ты зделалъ тыбы при-
шелъ конне ябы тебе коня златогриваго счастѣю отдалъ атеперь
хорошоло то будетъ когда я разошлю вовсе государства отебе
объявить какъ ты вмоемъ государстве нечесно поступилъ иднако
слушай иванъ царевичъ ежели ты сослужишь мне службу иездѣшь
затридсвятъ земель втридсѣятое государство идостанешъ мне
королевну елену прекрасную вкоторую я давно душею и сердцемъ

влюбилса адостать немугу то я тебе ету вину прощу иконя златогриваго изъ уздою золотую чеснѡ отдамъ ежели етои службы песослужить тоя отебе дамъ знать все государства что ты нечесной рыцарь и проишу всемъ какъ ты вмоемъ государстве дурнѡ сделалъ (.) тогда иванъ царевичъ ѡбещался царю афрону королеву елену прекрасную дѡстать а самъ пошелъ исполать его горько заплакалъ

8. Ипришедши ксерому волку рассказалъ все что снимъ было (.) охъ ты гои еси младои юноша иванъ цѣевичъ молвилъ ему серои волкъ для чево ты слова моего неслушался ивзялъ золотую узду (.) виновать я предтобою сказалъ волку иванъ царевичъ (.) добро быть такъ продолжалъ серои волкъ садись наменя насераго волка я тебя свезу куда тебе надобно (.) иванъ царевичъ селъ серому волку наспину аволкъ побежалъ такъ скоро какъ стрела ибежалъ онъ какъ бы сказать недолго время иприбежалъ вгосударство королевны елены прекрасной ипришетши къзолотой решетке которая окружила великолепной садъ волкъ сказалъ ивану царевичу ну слезай теперь сменя сераго волка иступай назать потоиже дороге покоторой мы сюда пришли ножидай меня вчистомъ подзеленымъ дубомъ (.) иванъ царевичъ пошелъ куда ему веленѡ сероиже волкъ селъ близъ той золотой решетки дожидался покуда всать поидеть прогулятса королевна елена прекрасная (.) квечеру когда солнышко стало гораздо опущатся кзаподу почему ивоздухъ былъ неччень жарокъ тогда королевна елена прекрасная пошла всать прогуливатся сосвоими нянюшками имамашками испридворными боярынями (.) когда она вышла всать истала потходила ктому месту гдѣ серои волкъ сиделъ зарешеткою вдругъ серои волкъ перескочилъ чресъ решодтку всать иухватилъ королевну елену прекрасную перескочилъ ѡпять назать черись решедтку побежалъ съкоролевною что есть поры мочи

9. Иприбежалъ вчистое поле подзеленои дубъ где ево иванъ царевичъ дожидался сказавъ ивану царевичу (:) иванъ царевичъ садись поскорей наменя насераго волка (.) иванъ царевичъ нанего

сель серои волкъ помчалъ ихъ шбейхъ къгосударству цря аѳрона (.) нявкиже имамки нвсе боярыни придворныя которыя которыя гуляли всаду съпрекрасной королевною еленою побежали тотчасъ водворецъ ипослали впогоню чтобъ догнать того сераго волка однако шниже сколько негнались данемогли нагнать иворотілись назатъ (.) иванъ царевичъ сидя насеромъ волке вместе спрекрасною королевною еленою возлюбилъ сердцемъ своимъ елену аона івана царевича (.) тагже икогда серои волкъ онъ прибежалъ вгосударство царя аерона ивану царевичу и надобно было прекрасную елену вестъ водворецъ царю аерону нему шдать ее втомъ тогда иванъ царевичъ весьма запечалился иначе слезно плакать (.) серои волкъ ёго спросилъ очемъ ты плачешъ иванъ царевичъ нато ему иванъ царевичъ молвилъ (:) другъ мой серои волкъ какъ мне доброму молотцу неплакать инекрушится я сердцемъ возлюбилъ сию прекрасную королеву елену атеперь долженъ ее шдать царю аерону закона златогриваго ижели ее шдамъ то царь аеронъ шбесчеститъ меня во всехъ государствахъ (.) служилъ я тебе многу иванъ царевичъ сказалъ серои волкъ сослужу нету службу слушаи иванъ царевичъ я сделаюсь прекрасною королевною еленою иты меня отъ веди къ царю аерону івозми коня златогриваго (;) онъ меня

10. Почтетъ занастоящю королеву елену икогда ты сядешъ наконя златогриваго иуедешъ далеко тогда я выпрошусь уцаря аѳрона вчистое поле гулять никакъ онъ меня шпуститъ снянюшками исмамушками исовсеми дамами придворными ня буду сними вчистомъ поле тогда ты меня толко вспомени тоя опять тебѣ буду серои волкъ вымолвилъ сїи речи ударился осьбру землю исталъ прекрасною королевною еленою такъ что узнать было никакъ невозможно чтобъ то шона (.) иванъ царевичъ взялъ сераго волка обращеннаго впрекрасной елену пошелъ водворецъ кцарю аерону апрекрасной елене королевне велелъ дожидатся себя загородомъ (.) когда иванъ царевичъ ипришелъ кцарю аѳрону смнимоі еленою царь велми возрадовался въ сердце своемъ и что получилъ себе такое сокровище котораго что онъ давно

желалъ онъ принявъ подделанную елену аконя златогриваго вручилъ ивану царевичу (.) иванъ же царевичъ сѣлъ на того коня поехалъ и выехалъ за городъ посадилъ с собою прекрасною королевною елену и поехалъ держа путь къ государству царя долмата (.) серою же волкъ живеть ударя аерона день другой и третїи вместо прекрасной королевы елены а на четвертой день пришелъ онъ къ царю аерону и проситъ в чистомъ полѣ погулять чтобъ разбить таску печаль лютую (.) какъ выговорилъ ему царь аеронъ ахъ прекрасная моя королева елена я для тебя сделаю шпущу тебя в чистое поле гулять тотчасъ и приказалъ спречною еленою

11. Нянюшкамъ и мамушкамъ и всемъ придворнымъ боярынямъ итти в чистое поле гулять (.) иванъ царевичъ ѣхалъ путемъ дорогою спречною королевною еленою разговаривая с нею забылъ было совсемъ про сераго волка однако вдругъ обнемъ вспомнилъ (.) ахъ где серой волкъ (.) вдругъ откуда нивзялся исталъ предъ иваномъ царевичемъ нему сказалъ садись иванъ царевичъ на меня насераго волка волка а прекрасная королева пусть едетъ на коне златогривымъ (.) тогда иванъ царевичъ селъ на сераго волка и они поехали в государство царя долмата (;) и доехали до того государства затри версты отъ города остановились (.) иванъ царевичъ нача просить сераго волка слушай ты другъ мой любезнай серой волкъ служилъ ты мне много служебъ то послужи мне последнюю службу а служба твоя неможеши ты оборотится в коня златогриваго на место етова потому что мне не хочитца сестимъ конемъ растатца (.) вдругъ серой волкъ ударился оземлю исталъ конь златогривой (.) иванъ царевичъ оставя за городомъ прекрасную королеву елену сконемъ златогривымъ селъ на сераго волка обращеннаго в коня златогриваго и поехалъ водворецъ царю долмату и какъ скоро онъ туда привелъ и царь долматъ увиделъ ивана царевича на коне едетъ златогривымъ весма онъ обрадовался

12. Тотчасъ вышелъ исполать своихъ истретилъ ивана царевича на широкомъ дворе и поцеловалъ его во уста сахарныя

ивзялъ его заруку повелъ вполаты белокаменныя (.) царь далмать для такой радости сотворить велелъ пиръ юни сели застолы добовыя заскатерти браны ипили їели забавлялись ивеселились ровно два дни и натретїи день царь долмать вручилъ ивану царевичу жаръ птицу счестію великую исклеткою золотою (.) иванъ царевичъ взялъ жаръ птицу счестію пошелъ загородъ исевши наконя златогриваго вместе съпрекрасною коршлевною еленою поехали свое отечество къгосударству царя выслава андроновича (;) царже далмать вздумалъ надругой день своего коня златогриваго объездить въ чистомъ поле для чего велелъ онъ его оседлатъ иселъ нанего ипоехалъ вчистое поле илишь толко его разъярилъ конь сбросилъ царя долмата съсебя їобрѣтясь попрежнему всераго волка побежалъ инагналъ ивана царевича сказалъ (:) иванъ царевичъ садись наменя насераго волка икоролевна елена прекрасная пусть едетъ наконя златогривомъ (.) иванъ царевичъ селъ насераго волка иони поехали впуть (.) серой волкъ доведъ дотехъ месь где коня разорвалъ ичстоновился иискажалъ (:) ну иванъ царевичъ послужилъ я тебе довольно верою иправдою слезай сменя сераго волка топерь есть утебя конь златогривой такъ ты сять нанего иноезжая куда тебе надобно (.) вымолвилъ сїи слова побежалъ всторону аиванъ царевичъ заплакалъ горько посеромъ волке поехалъ впуть свои спрекрасной королевною (.)

13. Онъ тоестъ иванъ царевичъ ехалъ вместе съ прекрасной королевною еленою наконя златогривомъ инедоехавъ досвоего государства задвацать верстъ остановился ислезъ съпрекрасною королевною сконя вместе для одоховенїя илегли Ѡзноя солнечнаго натраву подъдревомъ аконя привязалъ етомушъ дереву аклетку съжаръ птицею поставилъ возле себя (.) они лежали иразговаривали полюбовныя разговоры изаснули (.) вто самое время братья ивана царевича дмїтрїи ивасїїи царевичи езда поразнымъ госудрствамъ искали жаръ птицу иненашедъ ее возвратились восвое отечество спорожными руками иначаяипо наехали насоннаго брата своего ивана царевича спрекрасную королевну елену нувидя натраве коня златогриваго ижаръ птицу взолотой клетке

весма нанихъ прельстились ивздумали брата своего ивана царевича убить до смерти (.) дмитрій царевич вынулъ изноженъ мечъ свой изакололъ ивана царевича ипотомъ изрубилъ намелкия части иразбудилъ прекрасною королеву елену началъ спрашивать прекрасная девица котърагъ ты государства икакого отца дочь икакъ тебя поименни зовуть (.) я прекрасная королева елена адосталъ меня иванъ царевичъ котораго вы злон смерти предали асама горько заплакала выбы тогда добрые были рыцарі когда бы убили его живаго выехали въчистое поле ато убили соннаго сонной что мертвой и какую похвалу себе получили (.) итогда василей царевич приложилъ мечъ свой ксерцу прекрасной королеве елене

14. Исказалъ ей слушай прекрасная елена ты теперь вънашихъ рукахъ мы повеземъ тебя княшему батюшки царю выславу андроновичу иты скажи что мы какъ тебя какъ жаръ птицу икона златогриваго досталъ ижели етаго не скажешь то сеи часъ тебя смерти предамъ (.) прекрасная королева елена испугавшись смерти обещалась имъ втомъ икелася всею светынею что будетъ говорить такъ какъ ей велено (.) тогда дмитрій царевичъ свасилемъ царевичемъ начели метать жеребеи кому достанется прекрасная королева елена и кому конь златогривой ижеребеи палъ что прекрасная королева елена василью царевичу аконь дмитрію царевичу (.) итогда василей царевичъ взялъ прекрасную королеву елену ипосадилъ насвоего добраго коня и дмитрій царевичъ севши насвоего коня взялъ ссобою коня златогриваго жаръ птицу чтобъ вручить ее родителю своему царю выславу андроновичу ипоехали впуть (.) иванъ царевичъ лежалъ мертвъ натомъ месте ровно трѣтцать дней ивто самое время набежалъ нанего серой волкъ иузналъ подуху ивана царевича онъ хотелъ ему помочь такъ чтобы оживить инезналъ какъ то началъ (.) вто самое время увидель серой волкъ одного ворона идвухъ воронягъ которые летали на трупомъ ивана царевича ихотели спуститца наземлю инаестся мяса ивана царевича тогда серой волкъ спрятался закусть и какъ скоро воронята спустились наземлю иначали есть тело ивана царевича

15. Тогда серон волкъ выбежалъ испоткуста исхватилъ одного вороненка и хотѣлъ разорвать надвое (.) тогда воронъ спустился наземлю и селъ поодоль отсераго волка нему сказалъ (:) охъ ты гон серои волкъ нетрогаи моего младаго детища (.) ия его нетрону если ты когда мне сослужишь службу ислетаешь затрдесять земель втрдесятое государство ипринесешь мне живои воды імертвой (.) нато воронъ вороновічь сказалъ серому волку (:) я тебе службу ету сослужу толко нетронъ ничемъ сына моего (:) воронъ выговорилъ сїи слова полетель скоро извїду скрылся (.) натретїи день воронъ прилетель ипринесъ ссобою два пузырька водномъ живои воды авдругомъ мертвая иотдалъ те пузырьки серому волку (.) серои волкъ взялъ пузырьки разорвалъ вороненка надвое испрыснулъ его мертвою водою вороненокъ сросса ипосле спрыснулъ живую водою вороненокъ стрепенулся иполетель (.) потомъ серои волкъ спрыснулъ ивана царевича мертвою водою тогда тело его срослось икогда спрыснулъ его живои водою иванъ царевичъ всталъ исказалъ (:) ахъ куды я долго спалъ (.) серои волкъ нато ему сказалъ (:) да иванъ царевичъ спать бы тебе вечно кабы нея вить тебя братья твои изрубили ипрекрасную королеву елену иконя златогриваго іжаръ птицу увезли ссобою топеръ иванъ царевичъ поспешая ты какъ можно воотечество свое поскоре братъ твои василен царевичъ сего дня жевїтца натвоеи невесте прекрасной королеви елене (.)

16. Ачтобъ тебе поскорея туда дойти то садись лучше наменя сераго волка (.) то бежалъ снимъ вгосударства царя выслава андроновича иприбежалъ кгороду (.) иванъ царевічь слесъ ссераго волка ипростившись снимъ пошелъ вгород ипришетши водворецъ засталъ что братъ его василен царевичъ женїтся напрекрасной королеви елене ісїдїтъ застоломъ приехавши отвенца (.) иванъ царевичъ пошелъ вполаты икакъ скоро вошелъ втотъ покоп где сїдїтъ застоломъ братъ васїлеи царевичъ спрекрасною королевною еленою и прекрасная королева елена увидевъ ивана царевича выскочила иззастола иего начала всахарныя уста целовать изакрїчала (:) вотъ мой любезныи женихъ иванъ царевичъ

анетотъ злодеи которои застоломъ сидить (.) тогда царь выславъ андроновичъ всталъ сместа своего ипришелъ въвеликой трепеть началъ прекрасную королевну елену съпрашивать что бы то значило очемъ она говорила(.) итогда прекрасная королевна елена рассказала ему всю истину правду какъ что было какъ иванъ царевичъ ее досталъ какъ коня златогриваго какъ жарь птицу икакъ братья его досмерти соннаго убили икакъ ее страшали чтобъ несказать что они то все исполнили (.) царь выславъ андроновичъ осердился весма надмитрия ивасилья царевичевъ изато велелъ посадить ихъ въ темницу аиванъ царевичъ женился на-прекрасной королевне елене иначелъ снеею жить полюбови идружно такъ что одинъ бездругаго ниже одной минуты пробыть не-могли (.) конецъ скаски

41. Сказка о Силѣ царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ.

Четырехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ, гравированная на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, мастеромъ Баскаковымъ (безъ его подписи) въ одно время со сказкою о семи Симеонахъ (1786 г.). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Сила царевичъ выпрашивается у отца своего царя Хатея въ чужія земли.
- 2) Сыновья царя Хатея плывутъ по морю, каждый на своемъ кораблѣ. Сила царевичъ встрѣчаетъ плывущую гробницу.
- 3) Ивашка бѣлая рубашка на колѣняхъ передъ Силою царевичемъ.
- 4) Ивашка рассказываетъ Силѣ царевичу о царевнѣ Трудѣ.
- 5) Ивашка и Сила царевичъ подходятъ ко дворцу царевны Труды.
- 6) Король Саломъ встрѣчаетъ ихъ.
- 7) Бракосочетаніе Силы царевича съ царевною Трудою.
- 8) Сила царевичъ бьетъ жену свою, царевну Труду, палкою (въ первую ночь).

- 9) Ивашка бѣлая рубашка дерется съ крылатымъ змѣемъ.
- 10) Новобрачные пируютъ у царя Саломея.
- 11) Ивашка разсѣкаетъ царевну Трудю.
- 12) Возвращеніе Силы царевича домой.

Текстъ: ¹⁾

1. «Сказка о Силѣ Царевичѣ и оивашкѣ белой рубашкѣ».

Жилъ былъ Царь поимѣни Хатей ²⁾. у того Царя хатей были три сына первой Асиръ Царевичъ другой Адамъ Царевичъ а третій Сила Царевичъ которои былъ меньшой братъ (.) и начали два большие брата у отца своего Царя хатей просится въ иныя государства погулять. людей посмотреть и себя показать. Царь хатей съ своимъ родительскимъ благословеніемъ ихъ отпустилъ и далъ имъ покораблю на которыѣ бы имъ вчюжие государства можно было ѣхать. меньшой братъ Сила Царевичъ узналъ что братья его отъезжаютъ въ иныя земли. и весьма самъ захотелъ вместе сними ѣхать и посмотреть иностранныѣ мѣста. онъ пришолъ къ отцу своему Царю Хатею. и сталъ сослезамы у него проситься чтобъ его отпустилъ съ братьями вмѣстѣ. Царь хатей ему сказалъ. сынъ мой возлюбленъый. Сила Царевичъ. ты еще младъ и дорожнымъ трудамъ необыченъ. и для того советую тебе лучше остаться дома и не помышлять о чемъ ты думаешь (.) однако Силе Царевичю такъ сильно захотелось посмотреть иныѣ государства что неотступно у отца своего просился и Царь его отпустилъ. п

¹⁾ Варьянты приведены изъ другихъ изданій этой сказки, въ девяти картинкахъ. Изданія эти поименованы въ слѣдующемъ, 42, номерѣ

²⁾ Въ изданіи а и б, вездѣ: «Хотей», а не «Хатей».

Тамъ же вся фраза, послѣ словъ «плыветъ мимо» и до «ее взять» выпущена, и вмѣсто нея поставлено: «плыветъ мимо ихъ кораблей».

Такія же сокращенія, произведенныя съ цѣлію убавить сказку на три страницы, сдѣланы и въ другихъ мѣстахъ этихъ изданій.

2. идалъ ему корабль. когда три царевича съѣли всякой насвой корабль. скоро после того приказали отваливать отберега. и какъ выехали они на чистое море то болшой бра^т Асиръ царевичъ. поплыль впередъ насвое^м кораблѣ. средній братъ Ада^м Царевичъ занимъ. а Сила Царевичъ позади всѣхъ(.) на третій день и^т мореплаванія. плыветь мимо коробля Асира Царевича поморю гробница. на коеи были железныя обручи. иасиръ Царевичъ виделъ ту гробницу анеприказалъ ее взять насвой корабль. Адамъ царевичъ также гробницу виделъ. инеприказалъ ее взять. акакъ скоро Сила Царевичъ гробницу увидель тотчасъ приказалъ спустить ботъ и перенявъ ее привести насвой корабль. матрозы скоро ту гробницу переняли ипривезли на корабль. тогда сила царевичъ приказалъ ее поставить кместу. после того надругой день поднялся превеликой вѣтръ. которымъ корабль Силы Царевича спуги спибло изанесло внезаемую сторону иприбило кнеизвестному крутому берегу. Тогда Сила Царевичъ приказалъ спустить бо^т ивнего положить гробницу исамъ селъ втотъже ботъ. и переѣхалъ скорабля набере^г. онъ велель ту гробницу съ обыкновенными похоронами³⁾ зарыть вземлю.

3. и когда ее зарыли тогда Сила Царевичъ приказалъ своему корабелщику. чтобъ онъ нато^м месте где остался его корабль. дожидалъ его одинъ годъ. акогда чрезъ годъ его недождется. то дожидался бы его и другой годъ акогда и чрезъ два года недождется то дожидался бы его итретей годъ⁴⁾. аежели чрезъ три года недождется. то отправлялся бы въ свое государство. Когда Сила Царевичъ отдалъ своему корабелщику такой приказъ. пошелъ самъ куды глаза глядятъ одинъ одинешинекъ⁵⁾. онъ шелъ путемъ дорогою три дни. и начетвертой день услышалъ засобую бегущаго челоуѣка. такъ какъ бы кто занимъ гналъся прытко. Онъ оглинулся. нувидель человека вбелой одежде. которой его

3) Тамъ же слова: «ту гробницу» выпущены.

4) Тамъ же, выпущено со словъ: «дожидалъ его одинъ годъ» до словъ «а ежели».

5) Тамъ же «одинъ одинешинекъ» пропущено.

нагонялъ. Сила Царевичъ выхватилъ свои острый мечъ остановился. думалъ. что незлодеяни бакомъ его догоняеть. Какъ скоро тотъ человекъ нагналъ Силу Царевича. бросился къ нему вноги и пѣлуя ихъ благодарилъ его за свое избавление. Сила Царевичъ его спросилъ за что онъ ему кланяется. и за какою милостью. и говорилъ ему что онъ его совсемъ незнаеть! Тогда человекъ вбелон одежде тотчасъ вскочилъ на ноги. и Силе Царевичю сказалъ — охъ

4. ахъ ты гон еси младой юноша Сила Царевичъ. какъ мне тебя неблагодарить. вить я лежалъ втотъ гробнице которую ты велелъ взять в море и после похоронить на берегу. и если бы не ты. то я бы можетъ статья и вечно плавать помору втотъ гробнице. да какъ же ты въ ту гробницу попалъ. спросилъ его Сила Царевичъ. я тебе обовсемъ теперь же расказу. молвилъ незнаемой члѣвкъ я называюсь. Ивашка белая рубашка. и былъ я великой еретикъ. мать моя узнала. что я ересью моею дѣлалъ некоторой вредъ людямъ. то велела сделать ту гробницу и меня внеѣ положивъ закрыла крышкою и законпативъ щели, вѣлела набить железныя обручи. а после прокленувъ меня бросила в море. и потому морю плавалъ я слишкомъ два года и никто меня не взялъ. а теперь бью челомъ тебе за мое избавление. и зато хочу быть тебе вечно вернымъ слугою. и помогать во всякихъ опасныхъ случаяхъ. еше же хочу тебя спросить ежели хочешь жениться. то я знаю одну прекрасную королеву Труду. которая достойна быть твоею супружницею (.) Сила Царевичъ ему сказалъ что ежели та Королева собою хороша то онъ на ней жениться хочеть:

5. Ивашка бѣлая рубашка нато ему сказалъ. что Что Труды первая красавица на свете. Сила Царевичъ услыша отакомъ ея красоте. распалился къ ней любовию всемъ сердцемъ своимъ. и просилъ ивашку. что бъ онъ втотъ государство. снимъ пошелъ. итакъ они пошли путемъ дорогою ишли блисколи далеколи. скорали долголи. невѣдомо ипришли ктому Государству вокругъ котораго стояли тычинки. такъ какъ бы полисадо^м обнесено было все государство. и навсякой тычинке воткнуто поголове богатырском.

а только на одной тычинке, не было воткнуто головы. Сила Царевичъ увидя те головы ужаснулся, и спрашивалъ ивашку белую рубашку, что бы все то значило, ивашка белая рубашка на то ему сказалъ, честный ковалеръ. Сила Царевичъ это все головушки натычинкахъ б°гатырскіе которыя сватались за прекрасную Королеву Труду. Сила Царевичъ весьма испужался услыша такое чудо, и хотель возвратиться въ свое отечество, непоказываясь въ государстве трудна отца, котораго звали Саломомъ (;) но ивашка белая рубашка ему сказалъ что б° онъ ничего не боялся и шелъ бы смело снимъ вмести. Сила Царевичъ его послушался и пошелъ снимъ (.)

6. Когда они вошли въ государство, то ивашка белая рубашка сказалъ Силе Царевичю (:) слушай Сила Царевичъ я у тебя буду вместо слуги, икогда ты приидешь въ царскіе полаты то поклонись Королю Салому пониже тогда онъ тебя будетъ принимать за белыя руки весьма ласково и начнетъ спрашивать откуда ты пришелъ и изъ какова государства и котораго отца сынъ и зачѣмъ и какъ тебя поимени зовутъ, то ты ему скажи обовсе неутая итого, что пришелъ ты свататься на его дочери которую желаешь взять себе въ супружницы, и онъ великою радостію затебя ее отдастъ. Сила Царевичъ по сказанному какъ по писанному пошелъ въ дворецъ, и какъ скоро Король Саломъ его увидель, то вышелъ встречать принималъ его за белыя руки повелъ въ полаты белокаменные, и началъ его спрашивать, охъ ты гон еси доброн молодецъ младой юноша, откуда ты пришелъ и съ какова государства и котораго оца сынъ и зачѣмъ и какъ тебя поимени зовутъ (.) Я пришелъ изъ царства Царя хатя и есмь сынъ его, а зовутъ меня Сила Царевичъ и пришелъ я къ тебе свататься на твою дочь, прекрасной Королевы Труды. Король Саломъ былъ весьма радъ что такого славнаго Царя сынъ хочеъ быть его зятемъ а для того велелъ готовить свою дочь къ браку (.)

7. Когда насталъ день въ которой должно было Силе Царевичю венчаться, то Король Саломъ приказалъ собраться всемъ во дворецъ князьямъ и боярамъ, икогда они все собралися то поехали

вкирку⁶⁾. и Сила Царевичь обвенчался⁷⁾ спрекрасною королевною Трудою некогда приехали отвенца⁸⁾ то садилса они за столы дубовыя засктерти бранныя. пили ѣли прохладжались и всякими забавами веселилися. когдаже должнобыло Силе Царевичю итти вбрачную горницу⁹⁾. то ивашка белая рубашка отозвавъ его кстороне. итихо ему сказалъ. Слушай Сила Царевичь. когда ты ляжешъ на постелю. съ твоею супружницею. то немоги ты доней прикоснуться потому что ежели ты прикоснешься кней то живъ небу¹⁰⁾шъ. и головушка твоя будетъ воткнута на оставшей тычинке. хотя она тебя и станеть целовать и миловать и крепко ксердцу прижимать¹¹⁾. однако ты ничего съ нею не твори¹¹⁾ (.). Сила Царевичь ево спросилъ. для чего ето ты мне сказываешь: для того. отвечалъ ивашка. что она любитса¹²⁾ содънимъ нечистымъ духомъ. которой кней. каждую ночь приходитъ вообразе человека апо воздуху онъ летантъ вообразе шестиглавнаго змия. такъ послухай ничего сиею нетвори:

8. акогда она наложи⁷⁾ натвою белую грудь руку свою итебе будетъ тяжело. то ты вскочи своей постели ибей еѣ палкою гораздо. и доте⁷⁾ поръ пока она все⁷⁾ силъ лишится. ая буду вто время сътоять накарауле удверей твоея спални. Сила царевичь выслушавъ слова сѣи пошелъ вбрачную горницу спрекрасною королевною Трудою. илегъ сиею напостелю. Королевна Труда начала его цѣловать ипринуждала его чтобъ онъ сотворилъ сиею любовь обычайную. однако Сила Царевичь. нехотелъ того зделать¹³⁾. Тогда Королевна Труда наложила наего грудь свою руку итакъ сильно его дагнула. что онъ насилу опомнилъса. Сила Царевичь вскочилъ съсвоей постели. ивзявъ палку которую иваш-

6) Въ изданіи б, слова «въ кирку» выпущены (счищены съ доски, что видно по оставшемуся пустому мѣсту).

7) Тамъ же, вмѣсто «обвенчался» поставлено: «женился».

8) Тамъ же, слова: «отвенца» выпущены.

9) Въ изданіи а и б, вмѣсто: «горницу» поставлено: «камору».

10) Тамъ же: «и крепко ксердцу прижимать» пропущено.

11) Тамъ же, вмѣсто «не твори» поставлено: «неговори».

12) Тамъ же, вмѣсто «любитса» поставлено: «водится».

13) Тамъ же, вмѣсто «зделать», поставлено «учинить».

ка нарочно уже приготовилъ началъ бить королеву Труду и пересталъ уже тогда какъ она растянулась наполу замертво ¹⁴). скоро после того вдругъ поднялся вихрь. и влетелъ въихъ спальню змѣи шестиглавной. и хотелъ силу царевича пожрать. но ивашка дотога недопустилъ. и взялъ острой мечъ. и началъ съ темъ змѣемъ драться. они бились ровно три часа и Ивашка срубилъ у змѣи две головы. и тогда змеи улетелъ опять отнихъ прочь.

9. Ивашка велелъ Силе Царевичю ложитца спать иничего неопасатца (.). Сила Царевичъ послушался его легъ спать и проспалъ досамаго утра. поутру Король саломъ послалъ проведать что живъ ли его зять любезной Сила Царевичъ. и тогда ему сказали что живъ и благополученъ то король весьма былъ радъ что первой еще спасся о^н отдочери его и велелъ потомъ призвать его ксебе икогда онъ к нему пришелъ. то пили ¹⁵). весь тотъ день веселилися (.). на другую ночь Ивашка сказалъ силе царевичу чтобъ онъ и ту ночь также поступалъ съ своею супругою а самъ сталъ за двери какъ и прежде накарауле.

10. Когда сила Царевичъ легъ струдою напостель то она опять наложила нанего свою руку и начела его давить: тогда Сила Царевичъ вскочилъ и билъ опять по прежнему. а после того прилетелъ змеи и хотелъ Силу Царевича пожрать. Ивашка же выскочилъ изъзадверей смечемъ и началъ опять снимъ драться и срубилъ ему еще две головы и тогда змеи улетелъ. а Сила Царевичъ легъ спать (.). Наутро Король Саломъ еще велелъ призвать ксебе Силу Царевича и веселился снимъ весь день. на третью ночь ивашка белая рубашка тоже приказалъ Силе Царевичю. что прежде. и Сила Царевичъ исполнилъ то какъ надобно. а ивашка срубилъ змеею последиѣ две головы. и сжегъ ихъ стуловище и пепель развеилъ почисту полю. начетвертьую ночь Сила Царевичъ спрашиваетъ ивашку что можноли ему сотворити съ своею супружницею любовь. и ивашка ему сказалъ. чтобъ онъ того не

¹⁴) Тамъ же послѣднія восемь словъ пропущены.

¹⁵) Отсюда, до № 10 напечатано изъ изданія а (въ девяти картинкахъ) потому что мѣсто это въ ахметьевскомъ изданіи выдрано.

делалъ. а погодишьбы дотехъ поръ покуда онъ ему не скажетъ. итакъ Сила Царевичъ жилъ утестя своего Царя Саломе Целомъ годъ. и не творилъ любви¹⁶⁾ съ своею супружницею. тогда ивашка Белая рубашка ему сказалъ. чтобъ онъ утестя своего просился въ свое отечество сродителями повидатца. а Сила царевичъ его послушался. и пришелъ. проситца Къ королю Салому. Король Саломъ его отпустилъ. и далъ для провожанія два полка изъ своего войска. тогда Сила Царевичъ простился съ своимъ тестемъ и взявъ съ собою свою супружницу поехалъ въ свое государство (.) на половине дороги ивашка сказалъ Силе Царевичю чтобъ остановитца лагеремъ сполками

11. Сила Царевичъ его в томъ послушался. и приказалъ разбить палатки. На другой день поле того ивашка наклакъ передпалаткою Силы Царевича костеръ дровъ и зажегъ ихъ а после вывелъ Королевну Труду изпалатки радевъ ее и выхвативъ исподполы мечъ свой. и разрубилъ Труду надвое. Сила Царевичъ испужаъся весьма и заплакалъ горкими слезами. а ивашка ему сказалъ. что она опять жива будетъ. какъ скоро тело Королевны Труды развалилось надвое. то изчрева ея поползли всякие гады. каторыхъ ивашка побросалъ всѣхъ вогонь. а потомъ сказалъ Силе Царевичю (:) видишли Сила Царевичъ какая чистота была вчреве утвоя супружницы это вить все злые духи вней зародились. Потому когда все гады изчрева ея выползли и Ивашка ихъ всехъ пережегъ. тогда ивашка белая рубашка Трудино тело сложили вместе иsprыснулъ наговоренной¹⁷⁾ водою. и Королевна Труда втужъ минуту здѣлалась живою. и стала столь смирна сколько прежде была зла. Тогда ивашка белая рубашка сказалъ Силе Царевичю: ну: Сила царевичъ теперь даю тебе волю творить съ твоею супружницею что хоцешъ. потому что уже ты не можешъ. ничего опасаться (.)

12. После сего онъ ему еще сказалъ. теперъ прощай Сила

¹⁶⁾ Въ изданіи б, слова: «и не творилъ любви», выпущены.

¹⁷⁾ Въ изданіяхъ а и б, вмѣсто «наговоренной», поставлено: «живой».

Царевичъ. ты меня больше никогда неувидишь (;) сказалъ сїи слова онъ сталъ невидимъ. а Сила Царевичъ приказалъ снимать палатки. и какъ скоро ихъ сняли то поехалъ свое государство. и когда онъ приехалъ ктому месту где корабль его дожидался то селъ онъ на тотъ корабль. спрекрасною королевною Трудою. и поплылъ въ путь а полки отпустилъ назадъ. какъ же съкоро прибылъ онъ свое государство. то встретили его спушечною палбою. адарь хотен вышелъ исъсвоихъ палатъ белокаменныхъ и принималъ его и прекрасную королеву Труду забелыя руки. иповелъ въ полаты белокаменные и сажалъ ихъ за столы дубовые заскатерти бранные. и они пили. ели. прохлажались ивсякими забавами веселилися: ижилъ Сила Царевичъ уотца своего два года. а после поехалъ въ королевство своего Тестя короля салома и принялъ отнего златон венецъ иначалъ темъ королевствомъ владеть. аспрекрасною королевною Трудою жилъ въ великой любви и дружбѣ

Конецъ (.)

42. Сказка о Силѣ царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ.

Въ девяти картинкахъ, текстъ тотъ же какъ и въ сказкѣ въ двѣнадцати картинкахъ; но съ сокращеніями.

Переводъ картинокъ совершенно другой; содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Сила Сила царевичъ выпрашивается у царя Хатея въ чужія земли.
- 2) Сыновья царя Хатея плывутъ по морю, каждый на своемъ кораблѣ. Сила царевичъ встрѣчаетъ плывущую гробницу.
- 3) Ивашка бѣлая рубашка благодаритъ Силу царевича за свое избавленіе.
- 4) Ивашка и Сила царевичъ подходятъ ко дворцу царевны Труды.
- 5) Бракосочетаніе Силы царевича съ царевною Трудою.
- 6) Сила царевичъ бьетъ жену свою, царевну Труду, палкой.

7) Ивашка бѣлая рубашка дерется съ крылатымъ змѣемъ. Змѣй изображенъ на двухъ ногахъ, съ одною головою, и съ крыльями, точно такъ, какъ изображаются на иконахъ черти.

8) Ивашка разсѣкаетъ царевну Труды.

9) Сила царевичъ возвращается съ женою въ отцово царство.

Сказки этой въ девяти картинкахъ извѣстны мнѣ слѣдующія изданія:

а) Изданіе начала нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «отваливать отбрега». Находится въ Публичной библиотекѣ.

б) 1820—30 гг. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «занимъ а сила» (въ моемъ собраніи).

43. Исторія о принцѣ Адольфѣ Лапландійскомъ.

На двухъ листахъ, въ восьми картинкахъ, гравированныхъ на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII-го вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Варианты приведены изъ другого изданія (б, находящагося въ Публичной библиотекѣ), награвированнаго въ началѣ нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка первой страницы, въ изданіи а, состоитъ изъ словъ: «или не знаете»; а въ изданіи б, она заканчивается словами: «а теперь ихъ дома».

Содержаніе картинокъ въ изданіи а слѣдующее:

- 1) Адольфъ разговариваетъ съ матерью вѣтровъ.
- 2) Зефиръ несетъ Адольфа на островъ вѣчнаго веселія.
- 3) Дворецъ на этомъ островѣ.
- 4) Адольфъ на колѣнахъ передъ принцессой острова.
- 5) Адольфъ разговариваетъ съ принцессой и ея фрейленами.
- 6) Адольфъ уѣзжаетъ съ острова на волшебномъ конѣ.
- 7) Встрѣчаетъ старика (время), упавшаго съ колесницы,
- 8) Памятникъ Адольфу.

Въ изданіи б, картинки сдѣланы съ другого образца и расположены иначе. Содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Адольфъ разговариваетъ съ матерью вѣтровъ.
- 2) Вѣтры (въ образѣ людей) переговариваются съ матерью. (Этой картинкѣ въ изданіи *a* нѣтъ вовсе).
- 3) Зефиръ несетъ Адольфа на островъ вѣчнаго веселія.
- 4) Адольфъ на колѣняхъ передъ принцессой острова (подражаніе 4-й картинкѣ изданія *a*).
- 5) Адольфъ бесѣдуетъ съ принцессой.
- 6) Адольфъ прощается съ принцессой.
- 7) Встрѣчаетъ время (подражаніе 7-й картинкѣ изданія *a*).
- 8) Памятникъ Адольфу: гротъ, передъ которымъ стоитъ плачущій зефиръ.

«Исторія о Принце Одолѣ лампландіскомъ и Островѣ вѣчнаго весѣлія»

1. Близъ полунощной страны Кледену морю тамъ лежащая часть лампландіи планиды небесной есть холодное Государство где мало бываетъ благораствореннаго воздуха тамъ же втѣхъ мѣстахъ находятся роши чрезвычайной вышины где обрѣтаются медведи бѣлыя и прочія зверей множество ипотамошнему мѣсту промыслъ охотничей жители тоя страны имѣяхъ аособливо втѣхъ мѣстахъ былъ некоторой владетель принцъ именуемый одолфъ которой многихъ вовсемъ превосходилъ какъ храбростию такъ идобродетелями (.) ивоедино время поехалъ принцъ заохотою изаехалъ влесь инепроходимыя мѣста тамо заблудился иездилъ долгое время воочаяніи жизни иобрете пещеру вкоторой узрѣ старуху распростертую власы главы своея. онаже видевъ мя удивися иговорила тако вы есте первы измертвыи воскресъ котораго я вижу всихъ мѣстахъ изнаетели кто здѣ живеть или незнаете (.)

2. Принцъ же ответствовалъ я незнаю и сумневаюсь что втакомъ мѣсте нахожусь. Старуха ответствовала. Сие жилище бога Аола ветро³ отецъ ивсю пещеру входитъ совсеми детьми а я мать ихъ атеперь ихъ нѣтъ — для того что они пошли поразнымъ

местамъ исполнять свои должности вделахъ добродетели излости всвете — но толко я васъ очень сожалею что вы здесь никакой пищи наитить неможете (.) ивдру^х взопли впещеру ея дети ветры— Восточной — Северной — Западной — и Южной. иони все были мокры отдождя ищюки и^х виду неочень были веселы. понеже съ Принцо^м говорить начали сердитыми словами ичють ево неознобили. одинъ ста^т рассказывать что онъ разнесъ флотъ кораблей поразнымъ местамъ адруги^и привелъ въвелики страхъ многихъ кораблей. третии далъ благополучную погоду многимъ кораблямъ ачетверты сказалъ что онъ вырывалъ древа искорени идомы дооснованья испровергалъ — ивтотъ самой часъ одолфъ увидель вшедшаго впещеру одново младова о^трока велми прекрасна имного подобень купиде¹⁾ имель онъ крылья белыя аима ему зефиръ (;) исталъ рассказывать какъ былъ упрекасной пренцесы красоты ивеселія смотрель где она гуляла совсеми нимфами некоторыя плели короны изразны^х цветовъ ии^ныя многия увеселенія видель (.)

3. Адолфъ слыша сия стакимъ удовольствиемъ сожалель отомъ и когда зефиръ²⁾ пересталъ говорить ионъ сказалъ (:) позволте мне любезны зефиръ спросить васъ ввторомъ ц^рстве сиа прекрасная пренцеса—ответствовалъ зефиръ. Воострове вечнаго веселія иникто мои Гд^рь туда донти неможеть понеже сталъ завелпкими инепроходимыми горами морями и лесами. любезны мои дети сказала старуха время покои иметь уже позно (.) птако вси идоша спати азефиръ одолфа взявъ всюю пещеру ипрепроводили всю ночь вприятныхъ разговора^х наконецъ одолфъ проснль (:) любезны мои зефиръ снетерпеливымъ моимъ желаниемъ хощу я видпть сию пренцесу. Зефиръ о^тве^тствова^т ежели им^бете великодушие по^дадите себя вмою волю то непременно тамъ будите (;) иподари епанчу рече аще ты наденешъ зеленою стороною то невиди^т будеш — итако насвои рамы повеле одолфу сести и поднялса

1) Въ изданіи б: «купидону».

2) Тамъ же «зефиръ».

навозду^х илетель чрезъ горы моря иреки ичре^тградъ леса поля и озера итак^о принесе наостровъ тои исказа^л ему тако (:) мои Гдѣрь я окончалъ свою службу атеперь вы сами должны достава^ть что желаете

4. Адольфъ зефира благодарилъ запоказанную ево службу идля своего увеселѣннн поспешалъ къФартеціи ипалатамъ икогда подошелъ кни^м ближе иувиделъ вокно одну нимфу спустившую назалато^м снурке корзину иприказала садовнице нарвать цветовъ для пренцесы. садовницаже нарвавъ иположила вкарзину цветы одолфъ же имея епанчю зеленою стороно^ю. итак^о невидимъ ими бысть селъ нацветы всамои тотъ маментъ девица же встанула ево невидимо. тажъ епанча придавала ему легкость. икакъ скоро онъ туда встану^т то увиделъ себя въвелико^м зале. нимфъ было тамъ множество небыло старее пятна^тцати летъ волосы уни^х были увсе^х белорусыя атело уни^х чрезвычайной белизны идилика^тности было (.) иследуя одолфъ задевицами чрезъ каморы впренцесинѣ пакои где сидела она натроне зъделанно^м изъеднаго камня называемаго скорбунка⁴) имейшеже присебе малинки^х 5) купидончи^ко³ цалующих^х ея руки. итак^о одолфъ о^нетерпеливаго зрениа напренцесу позабылса иурани^х съсебя епанчю ипа^л пре^тнозе ея съ великимъ почтениемъ

5. представлялъ ей осебе разговоры Тако(:) Великая Принцеса Пришелъ Я вовселенную вашу чрезъ многия идалныя страны принимая велики трудъ воо^тчаянне живота моего видить блистательную вашу красоту ивозревновавъ симъ способо^м которой имелъ все объявить ей случившѣся впути. и Принцеса оное о^него слыша хотя иимела великую себе остроу иувиде^л принца задумалась исия причина принудила думать офиниксе похвалпо^м иговорила принцеса тако (:) Прекрасны Финиксъ я недумаю иному кому быть опричь васъ понеже вы очень премудры что никто опричь васъ вмоемъ острове ненаходится ирадуоюъ что я васъ вижу аоче^ти знать немогу (.) иодолфъ сказалъ что онъ о^тполуиош-

3) Тамъ же: «кФартеціи».

4) Тамъ же: «скорбуна».

5) Тамъ же, вмѣсто «малинникъ» стоитъ «малчечковъ».

ной страны принцъ одолѣъ. слыша она онезнае^{момъ} человеке удивилась премудрому проѣску ипомноги^{хъ} разговора^{хъ} объявилъ свою любовь пона ему противности нимало непоказала ипотомъ они другъ друга безмерно любили ичто имъ есть радости нумиления то было въихъ сердце двухъ инниодниъ члвкъ такова счастья необреталъ. однако слабость всегда влечетъ насебя злополучие.

6. Ивсемъ случае когда былъ упринцесы думалъ что неболѣе осми дней снею веселится вздумалъ спросить (;) попренцеса узнала его мнение Сказала любезны мои одолѣъ тому уже триста леть какъ ты всемъ острове. закричалъ одолѣъ Ахъ вкакомъ состоянїи теперь светъ находится икто уменя моимъ гдѣрствомъ владѣетъ ичто учиню когда возвращюся вмое отечество. нетерпеливая пренцеса сию ево речъ пресекла искажала одолѣъ (:) что сожалѣешь оботече^{ствѣ} итакли награждаешъ любовь мою ктебе исохранение имела живота твоего три века. напротивъ одолѣъ о^тветствовалъ светлейшая принцеса завсе сие покорно благодарствую знаю ичувствую ивпредь чюствовать буду толко изволте меня о^тпустить вмое отечество вселюбезнейши одолѣъ явижу что ты меня хочишь оставить исердечно отомъ сожалею однакожъ напоследокъ принуждена его о^тпустить искажала (:) ну одолѣъ лошадь тебе даю которая называе^тся бешаръ она васъ препроводитъ довашихъ предко^{мъ} только сиѣ несла^{те} аежели вы мои слова оставите то никогда бешаръ выручить неможетъ (.)

7. Ипринцъ обещался последовать ея словамъ. ицеловалъ тысичю ра^{хъ} врозовыя ея уста ируки ио^тнестерпеливости позабылъ свою епанчю (.) ипотомъ скоро лошадь бросилась воезеро ипереплыла снимъ бесповреждения. потомъ ехалъ чрезъ горы идалины. пробежалъ рощи и поля стакою скоростию что казалось ему бутто бы онъ накрывляхъ ветренни^{хъ} летелъ: ивоединъ вечеръ ехалъ онъ поуской дороге инаехалъ одну каляску которая лежала поперекъ дороги авнен было накручено старыми крыльями зделанныя изразны^{хъ} манеровъ ипрокинута весма надстары^{хъ} члвкомъ которой увидя принца закричалъ благимъ матомъ. сотвори милосерды принцъ надомною милость (.) когда бешаръ хотелъ переско-

чить чрезъ коляску онъ ввоторое проси^т сослезами (:) государь мой покажи милость надсостоянне^м мой^м аежели непокажите мл^тти то моя жизнь непродлитца болѣе часа (.) адолфъ умилосердися слесь слюшадѣ и подошедъ подаль ему руку но жестоко тому удивилса что тотъ старикъ всталъ самъ съ такою бодростию что принцъ немогъ къ лошади обратитца ао^н занево иухватилса

8. и Сказалъ ему голосомъ весьма громки^м (:) я тебе принцъ объявляю осебе меня зоуть⁶) Время. я васъ искалъ повсему свету болѣе тре^х вековъ їзмахалъ все свои крылья ихотя бы вы где необретались я бы васъ везде нашолъ (.) ивтотъ часъ летель зефиръ чрезъ то место увидя несчастье искренняго своего друга свеликою досадою исожаленіе^м (.) когда сеи стары мучитель оставилъ его. тогда онъ подошелъ кнему дабы его жизнь чрезъ слаткое дыхание даровать. новсе было въ туне (.) потомъ уже взявъ ево всвой руки иплакалъ доволно и о^тнесъ ево всадъ наостровъ вечнаго веселія иположилъ води^н гро^т инагробнице выреза^т сїи вирши⁷) (:) Время есть время їдинъ. иинединаго нетъ. чтобъ доконца непроизходилъ красота проходить згодами: аїлвчески разу^м во^м мущае^т многія забавы авыдумываю^т разныя желанїи аежели надѣется засвой трудъ оно^н Гротъ⁸) въ награждение былъ тутъ.

Конецъ.

44. Сказка о Иванѣ богатырѣ крестьянскомъ сынѣ.

Трехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ; гравирована на мѣди, въ началѣ XIX вѣка. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ.

Изображенія на картинкахъ слѣдующаго содержания:

- 1) Иванъ разговириваетъ съ нищимъ.
- 2) Иванъ пробуетъ силу.
- 3) Иванъ приходитъ къ царю.

⁶) Тамъ же: «меня зовутъ».

⁷) Тамъ же: «вырызалъ сїи слова....»

⁸) Тамъ же «оной гродъ».

- 4) Вытаскиваетъ коня изъ ямы.
- 5) Поступаетъ въ садовники.
- 6) Поливаетъ деревья въ саду.
- 7) Китайскій царь предлагаетъ дочерямъ своимъ выбрать себѣ жениховъ.
- 8) Полканъ богатырь подступаетъ къ царю съ угрозами.
- 9 и 10) Иванъ прогоняетъ Полкана.
- 11) Иванъ побиваетъ Полкана.
- и 12) Царевна открываетъ у спящаго Ивана золотые волосы. — Царь возлагаетъ на него корону.

Варианты приведены изъ другого изданія (б) тоже XIX вѣка. Въ немъ послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «ты теперь себе»; года изданія въ концѣ нѣтъ. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Сказка о Иване богатыре крестьянскомъ сыне.

1. въ некоемъ деревне былъ крестьянинъ невесма богатой тотъ крестьянинъ жилъ со своею женою три года а детища у нихъ небыло (.) на четвертое лето жена ево понесла и родила сына котораго и назвали иваномъ (.) когда ивану сему минуло пять летъ аходить онъ не могъ потому что былъ сидень то отецъ его и мать стали кручинитца и просили бога чтобъ далъ сыну ихъ здоровье ноги однако они сколько ни молилися а сынъ ихъ не могъ ходить а сидеть сиднемъ тридцать летъ и три года (.) внекоеже время пошелъ крестьянинъ съ своею женою ко бедне и в тоже время пошелъ подокно ихъ избы нищен исталъ у ивана крестьянска сына просить милостиню (.) иванъ крестьянска сынъ нато ему сказалъ ябы подалъ тебе милостиню да встать сместа немогу (.) тогда ему нищен молвилъ встань и сотвори мне милостиню ноги твои здоровы и исцелены (.) иванъ крестьянска сынъ тотъ часъ всталъ сместа и несканзанно обрадовался что ноги ево совсемъ стали здо-

ровы и невредимы онъ кликнулъ ницаго въ избу и накормилъ (.) тогда нищен попросилъ унево пива напится а иванъ тотчасъ пива принесъ однако нищен пива непилъ и велелъ всю ендову выпить аонъ втомъ неотрекся и выпилъ (.) тогда нищен спросилъ ево (:) что иванушка много ли ты теперь себе силы чувствуешь.

2. Очень много отвечалъ ему иванъ. простиже теперь молвилъ нищен и проговоря сіи слова сталъ невидимъ аиванъ остался въ великомъ удввленіи (.) вскоре после того пришелъ его отецъ сматерью и увидя сына своего здрава. весма весма ¹⁾ удивились и стали ево спрашивать какъ онъ исцелился отболезни (.) тогда иванъ пересказалъ обовсемъ ясно истарики подумали что приходилъ кнему не нищен анекій святын человекъ исцелилъ ево отскорби и начали пировать аиванъ пошелъ силу испытывать (:) вышедши вогородъ ввзялъ вруки колъ вотнулъ вогороде посредине онаго и повернулъ ево такъ сильно что вся деревня сколомъ повернулась (.) после вошелъ онъ въ избу и началъ стариками своими прощатся ипросить унихъ благословенія старики стали плакать горкими слезами и просили ево чтобъ онъ пожилъ унихъ хотя малое время однако иванъ несмотря на ихъ слезы сказалъ имъ (:) ежели вы меня не отпустите то я и такъ отъ васъ уиду (.) тогда старики ево благословили исталъ иванъ иванъ крестьянской сын^н молится на все четыре стороны кланеется съ отцомъ и съ матерью прощается и сошелъ ссвоего двора повернулъ направую сторону пошелъ куда глаза глядятъ (.) и шелъ онъ ровно десять дней и десять ночей ²⁾ и пришелъ внекое государство и лишь толко что вошелъ внего то поднелся вдругъ крикъ игомъ великин отчего царь смутился и велми бысть ужасенъ ивелелъ кличь кликать что ежели кто уиметь тотъ крикъ и гамъ тому отдасть дочь свою всупруги

3. и половину своего государства вприданое занею (.) иванушка услыша отомъ кличе пошелъ на царской дворъ ипришедши туда велелъ осебе доложить царю что онъ хочеть унять тотъ крикъ

¹⁾ Въ изд. б. «весма всемъ».

²⁾ Въ изд. б. «десять сутокъ».

игомъ (.) привратникъ услыша отнего нате слова пошелъ къ царю и сказалъ ему обслышанномъ имъ (.) царь повелелъ тотъ часъ призвать предсебя ивана крестьянска сына и какъ онъ кнему пришелъ то царь ему говорилъ (:) другъ мой правда ли ето чемъ ты хвалился привратнику (?) точно я темъ хвалился хвалился ему иванъ крестьянской сынъ и зато ничего болше отъ тебя нетребую толко атдай тотъ шумъ игамъ (.) тогда царь сказалъ ему расмеявшись (:) пожалуй возми когда тебе надобно (.) иванъ крестьянской сынъ поклонился царю и пошелъ отнего и пришелъ къ привратнику потребовалъ унего сто человекъ рабочихъ людей (.) привратникъ тотъ часъ далъ требуемое (;) тогда иванъ крестьянской сынъ привелъ ихъ предцарской домъ и велелъ рыть землю (;) работники рымши землю увидели железную дверь смеднымъ колцомъ иту дверь иванъ крестьянской сынъ одною рукою атломилъ и оттуда выбросилъ и увиделъ тамъ добраго коня богатырскаго совсею збруею идоспехами богатырскими (.) и конь увиделъ посебе седока палъ предъ нимъ на колени промолвилъ человечекимъ голосомъ (:)

4. охъ ты гон еси доброй молодець иванъ крестьянской сын засажень я здесь силнымъ и храбрымъ богатыремъ лукоперомъ и сижу здесь леты несметныя и ждалъ сюды тебя ровно тритцать летъ и три года и насилу дождался садись наменя и по'зжай куда тебе надобно я служить тебе буду верои и правдою какъ служилъ лукаперу сильному богатырю (.) тогда иванъ крестьянской сынъ седлаетъ того добраго коня надеваетъ нанего узъдечку тесменую накладывает седеличко черкаское и подтягиваегъ двенатцать подпругъ шелку шемоханскаго и садится на добраго коня ибьетъ его покрутымъ бедрамъ и тотъ конь осержается отземли подымается выше лесу стоячева что пониже облака ходячева долы и горы между ногъ пускаетъ великіе реки хвостомъ устиляетъ и изъ ушей своихъ выпускаетъ густои дымъ а изноздриен кидаетъ пламя великое (.) и тогда иванъ крестьянской сынъ поехалъ взнакомую сторонущку и ехалъ онъ ровно тритцать дней и тритцать ношей и приехалъ вкитайское государство слесъ ссвоего добраго коня и пустилъ его вчистое поле гулять асамъ по-

шелъ вгородъ и купилъ насебя пузырь и надель на голову иходить около царскаго двора (.) и спрашиваютъ его (:) отъ куда онъ пришелъ и какова рода человекъ и чьего отца и матери сынъ.(?)

5. А иванъ крестьянской сынъ на все ихъ вопросы отвѣчалъ только незнаю (.) тогда все почли его дуракомъ и сказали онемъ царю китаискому и царь велель его къ себе привести и сталъ ево спрашивать (:) кто онъ и откуда пришелъ и какъ ево зовутъ (.) однако и царю отвечалъ (:) незнаю (.) тогда царь повелель его согнать со двора и прилучися на ту пору царской садовникъ и сталъ просить царя чтобъ того дурака ему отдалъ для садовой работы а царь ему втомъ неотказалъ (.) садовникъ взялъ ево и повель всадъ царской исталъ ему приказывать чтобъ онъ тотъ садъ чистилъ и отдалъ ему такой приказъ и ушелъ отнего (.) иванъ крестьянской легъ поднекое древо и усънулъ малое время, и после всталъ вънощное время и началъ деревья ломать въ саду и переломавъ все до одного (.) по утру пришелъ въ садъ садовникъ испужавшись крайне пришедъ къ ивану крестьянскому сыну сталъ ево бранить и журить и спрашивать кто переломалъ деревья (,) а онъ ему отвечалъ нато только (:) незнаю (.) садовникъ боялся отомъ царю сказать дабы темъ непрогневать его (,) однако царская дочь усмотрела это изокна своего и подивилась тому немало спрашивала садовника кто переломалъ всаду деревья.

6. Садовникъ ей нато отвечалъ что незнаикю все дорогие деревья исковеркалъ и притомъ просилъ царевну чтобъ несказывала отцу своему и обещался садъ развести лутше прежняго (.) вскоромъ времени на другую ночь незнаикю неспалъ нимало а насилъ все исколодца воду и поливалъ те ломаные деревья и къ утрему те деревья стали выростать и какъ скоро возшло солнышко то распустились оне и выросли еще лутче прежняго (.) садовникъ пришедъ въ садъ подивился тому не мало и уже нехотель спрашивать незнаикю за темъ что отнего толку никогда не могъ добиться (.) царевнаже проснувшись и вставъ отложя своего и увидела вокно садъ свои въ наилучшемъ еще прежняго порядке почему и велела опять призвать садовника и спрашивала его ка-

кимъ образомъ садъ исправленъ въ такое малое время (.) садовникъ ей отвечалъ что онъ совсемъ отомъ не знаетъ отъ чего такъ скоро поправленъ (;) почему царевна познала великую мудрость къ незнанке истехъ поръ стала ево любить паче самой себя и посылала ему естсвы всегда со своего стола (.) уцаря китаискаго было три дщери прекрасныя собою (:) болшая называлась дуаюю среднюю снаюю а меньшая которая полюбила ивана крестьянскаго сына называлась лотаюю.

7. Царь призвалъ ксебе всехъ дочерей и говорилъ имъ (:) вселюбезнейшія мои дщери прекрасныя царевны уже приспело время вамъ сочεταιся брачнымъ союзомъ и для того я вамъ велелъ призвать предсебя дабы отомъ сказать вамъ ивы избирайте себе въ женихи царевмчевъ или королевичевъ кои вамъ по мысли (.) две болшія выбрали себе пожениху царевичей а меньшая стала просить своего родителя сослезамн чтобы отдалъ ее за мужъ за незнанку (.) царь изумился услыша отсвоеи дочери потомъ сказалъ (:) никакъ ты дочь вуме помешалась что хочешь вытти за незнанку дурака который иговорить неумеетъ (.) пусть онъ дуракъ отвечала она ему однако я прошу васъ государя моего родителя чтобъ выдать меня за него (.) если такъ хочешь сказалъ ей царь свеликимъ огорченіемъ то пожалуи ступай за него за негого замужъ ³⁾ (.) вскоре повелено было отцаря послать ктемъ царевичамъ кои две царевны выбрали себе женихамъ указы дабы приехали они вкитай для сочетанія съ его дочерми бракомъ и какъ скоро получили оне те указы тотъ часъ свеликою поспешностію прибыли вкитай и поприбытіи туда сочетались они бракомъ спаревнами также и царевна лота съ иваномъ крестьянскимъ сыномъ чему болшея ея сестры смеялись

8. что меньшая сестра выбрала себе мужа дурака (.) понекоемъ времени подступила подкитай рать сила великая и требуетъ полканъ отцаря любезную его дочь прекрасную лоту себе взамужъ-ство свеликими угрозами и снаказомъ ежели не отдасть дочь свою

³⁾ Въ изд. б. «ступай и за него замужъ».

ему всупруги то государство его огнемъ позжетъ а воиско мечемъ посечеѣа царя и спарицею засадить въ темницу аloch ихъ возметъ неволею (.) царь услыша такіе угрозы отполкана богатыря весьма испугался и велелъ собрать все свое воиско и какъ оно боло собрано то и вышло противъ полкана богатыря подначаствомъ царевичевъ (.) и начали два воиска сражаться какъ две тучи грозныя и полканъ богатырь побивалъ воиско китайское (.) вто время пришла царевна ксвоему мужу ивану крестьянскому сыну и говорила ему (:) вселюбезнейшии мой другъ незнаюшка витъ меня утебя хотять отнять подступилъ поднаше государство неверной полканъ богатырь и уже побиваетъ наше воиско грознымъ мечемъ своимъ (.) иванъ крестьянской сынъ велелъ царевне оставить впокое асамъ выскочилъ вокно и пришелъ вчистое поле и крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ (:) геи ты сивка бурка вешняя коверка стань передо мною какъ листь педтравой,

9. конь бежить земля дрожить изушей дымъ столбомъ а изноздрей пламя пышетъ а иванъ крестьянской сынъ влесь вушко напился наредился и вдругое ушко вылесъ сталъ такой молодецъ что ни вздумать ни възгадать ни перомъ написать ни в скаски сказать и севши на своего коня и поскалъ вратъ полкана богатыря и сталъ ево воиско рубить и прогналъ ево отсвоего государства (.) тогда царь китайской подѣхалъ къ ивану крестьянскому сыну велелъ царене ос ⁴⁾ неузнавъ ево и сталъ ево просить къ себе во дворецъ а онъ ему отвечалъ (:) я не твой слуга и нетебе служу (.) и проговоря сии слова уехалъ отнего и пустилъ своего коня въ чистое поле асамъ пошелъ къ царскому дому и влесь вокно легъ спать на девъ наголову пузырь (.) царь оттоя великія радости сотворилъ ширъ великіи и на несколько дней пока опять подступилъ подъ его царство полканъ богатырь и просить дщерь себе въ супруги спрежнему угрозою царь тотъ часъ велелъ собрать свое воиско и послалъ противъ полкана сражаться и полканъ опять сталъ побивать китайское воиско (.) вто самое время

⁴⁾ Въ изд. б. «ев».

лаота царевна паки пришла къ ивану крестьянскому сыну и говорила ему что полканъ хочетъ ее унего себе вжены отънять.

10. тогда иванъ крестьянской сынъ паки выслалъ ее отсебя асамъ выскочилъ вонко и приидши вчистое поле кликнулъ своего коня и севши на него поскака^т въ войско полканово и началъ оное рубить и вскоре прогналъ отсвоего государства (.) царь и опять подъехалъ къ ивану крестьянскому сыну и сталъ его просить просить водворецъ однако онъ не поехалъ а поскакалъ отнего прочь и отпустилъ своего коня и поше^т спать (.) царь паки сталъ торжествовать победу кою получилъ надъ полканомъ но притомъ незналъ какоюта былъ кавалеръ которои вступился за его государство и побивалъ полканово войско (.) понекоемъ времени подступилъ полканъ въ третии разъ подъ его государство и просить лаоту царевну себе въ жены спушими угрозами (.) тогда царь велелъ собрать свое войско и послать противъ полкана (.) и какъ сразилися обе рати весма крепко и началъ полканъ побивать рать силу китайскую и вто самое время приходитъ царевна къ своему мужу и сослезами говорить что полканъ хочетъ ее унего отнять (.) иванъ крестьянской сынъ удалясь споншешностию выскочилъ изокна и прибежалъ въ чистое поле кликнулъ своего коня и селъ на него поскакалъ вратъ полканову (.) тогда конь проговорилъ человечьимъ голосомъ (.) охъ ты гой еси иванъ крестьянской сынъ.

11. теперь то пришла мне и тебе служба великая абороняися отполкана и стой противъ его крепко ането такъ ты и все воинство китанское погибнетъ (.) иванъ крестьянской сынъ разъяряетъ своего добраго коня и въежжаетъ вратъ силу великую полканову и началъ то войско рубить тогда увидя полканъ что силы его уже много побито отчего онъ осержается и нападаетъ на ивана крестьянскаго сына лютын левъ словно (,) и сразилися два силныя богатыря битися и все войско имъ подвинулося иони билися долгое время и ранилъ его полканъ ивана крестьянскаго сына влевую руку (;) тогда иванъ на полкана осержается и направляетъ острое копье и прободалъ ему сердце а после срубилъ ему и голову и все

воиско полканово прогналъ откитая прочь (.) тогда подъехалъ онъ къ царю китайскому и царь сталъ ему кланяця долица земли и просилъ его ксебе во дворець (.) лоата царевна увидила унего кровь на руке и обвязала его рану своимъ платкомъ и начала его просить въ царской домъ (.) однако иванъ крестьянскѣи сынъ ихъ не послушался и ускакалъ отнихъ и отпустилъ своего добраго коня асамъ пошелъ легъ спать (.) тогда царь повелелъ велии пиръ сотворити и вто самое время царевна пришла къ своему мужу поприказу своего отъца истала его будить однако разбудить не могла и во время его сна увидила царевна унего на главе

12. златые власы и подивилася тому и после увидила платъ свои коиъ завязала его рану (.) тогда узнала она что ето онъ три краты победилъ полкана и напоследокъ умертвилъ его (.) тотъ часъ побежала къ отцу своему и привела его къ своему мужу сказавъ (:)
вотъ государь батюшка вы мне говорили что я вышла задурака
посмотрите присталнее нанего осмотрите его власы и ту рану
кою получилъ отполкана (.) царь узналъ тогда что онъ защищалъ
его государство отполкана отчего пришелъ въ великую радость
какъ скоро иванъ крестьянскѣи сынъ проснулся то царь принелъ
ево за белые руки и повелъ въ свои чертоги и благодарилъ за за-
щищеніе отполканова нападенія (.) какъ царь уже былъ въ преста-
релыхъ летахъ то и возложилъ венець свои на главу его ивана
крестьянскаго сына и когда принелъ онъ престоль и началъ уп-
равлять китаемъ и сталъ жить ссвоею супругою весьма любовно
и мирно и кончали векъ свои блигополучно.

Конецъ. —

Сеи руской скаски

1803 года ⁵⁾.

⁵⁾ Въ изд. б, слова: «1803 года», пропущены.

45. Сказка о булатѣ молодцѣ.

Въ шестнадцати картинкахъ, награвированныхъ на мѣди (на четырехъ листахъ малаго формата), въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Содержаніе изображеній слѣдующее:

- 1) Иванъ царевичъ просится у отца своего, царя Ходора, «по-рыцарствовать».
- 2) Онъ стрѣляетъ въ лебедя.
- 3) Поднимаетъ желѣзную дверь, подъ которой
- 4) находитъ себѣ коня.
- 5) Освобождаетъ булата молодца, который отдаетъ ему «калену стрѣлу».
- 6) Дядька спускаетъ Ивана царевича въ колодезь.
- 7) Дядька съ царевичемъ ѣдутъ къ царю Пантую.
- 8) Дворецъ Пантуя.
- 9) Иванъ царевичъ и булатъ молодецъ выѣзжаютъ противъ непріятельскаго войска,
- 10) побиваютъ его.
- 11) Выѣзжаютъ второй разъ противъ непріятеля.
- 12) и снова разбиваютъ его.
- 13 и 14) повторяютъ тоже самое въ третій разъ.
- 15) Брачный пиръ: дядька Ивана царевича женится на царицѣ Церіи.
- 16) Царь Пантуй судитъ дядьку.

Въ этомъ изданіи (а) сказки, первая страница заканчивается словами: «стрелы и пошел». Въ другомъ изданіи (б) (1820 — 30 годовъ), она заканчивается словами «съ великой кру».

Сказка о булатѣ молотце:

1. Былъ жилъ царь поимени ходоръ и у того царя былъ только одинъ сынъ иванъ цкревичъ икогда пришли отроческія лета

его то ходоръ отдалъ ивана царевича разнымъ учителямъ для обученія всякихъ рыцарскихъ наукъ (.) акакъ сталъ иванъ Царевичъ навозросте то началъ убатюшки своею Царя хадора проситца въ инья гдѣрства погулять людеи посмотреть и себя показать. Царь ходоръ его отпустилъ и ему наказалъ чтобы онъ показывалъ свои науки въ иныхъ гдѣрствахъ и тембы просълавилъ себя и царя хадора. Тогда иванъ царевичъ пошелъ въ царскія конюшни и выбиралъ себе добраго коня накотораго руку наложить и конь тотъ ежели падетъ на колени то оной для него негодился и такъ ходилъ онъ повсемъ стоиламъ а немогъ выбрать себе коня помысли и пошелъ въ великой кручине изконюшни онъ взялъ свои тугон лукъ и калены стрелы и поше¹.

2. вчистое поле чтобы грусть тоску размыкать какъ скоро пришелъ вчистое поле то увидель на воздухе лебедя натянулъ свои тугон лукъ и выстрелилъ по тому лебедю однако не попалъ внего и стрела его улетела изглазъ вонъ (.) тогда иванъ царевичъ весьма закручинился что потерялъ любимую свою стрелу и искалъ ее повсему полю со слезами и пришелъ кодной маленькой горе и услышалъ чѣвчской голосъ которой кричалъ поди сюда иванъ царевичъ. Иванъ Царевичъ удивился тому немало что слышитъ голосъ аникого невидитъ голосъ тотъ опять тоже кричалъ и Иванъ царевичъ пошелъ вту сторону иувидель вгоре маленькое о²но сжелезною решеткою ивтомъ окне увидель чѣвка которой манилъ его ксебе своею рукою (.) какъ скоро иванъ царевичъ подошелъ кнему то тотъ человекъ ему сказалъ (:) очемъ ты доброй молодецъ Иванъ царевичъ кручинишся (.) какъ мне некручинѣтся скажалъ ему Иванъ царевичъ потерялъ я свою любимую стелку и незнаю где и найти ее даеще кручина моя велика что ненаиду себе помысли добраго коня богатырскаго (.) о эта беда невелика скажалъ ему тотъ

3. человекъ я тебе добу добуду добраго коня потдамъ калену стрелу потому что она залетела комне потолкю что ты мне зато дашь. я тебе все отдамъ что ты неопросишь скажалъ ему иванъ царевичъ ежели ты достанешь мне добраго коня и отдашь калену

стрелу. я ничего отъ тебя нехочу сказаць тотъ чѣвкъ толко выпусти меня отсюда. дакакъ ты и кемъ сюда засажень спросилъ его Ива^н царевичъ засадилъ меня сдесь твой батюшка. Я былъ славной разбойникъ изовуть меня булатъ молодець онъ наменя прогнѣвался и велелъ меня поймать изасадить вету темницу исижу я тутъ ровно 33 года. слушай булатъ молодець сказаць ему иванъ царевичъ я безбатюшкина приказа несмею тебя выпустить естли онъ проведатъ и наменя прогневатся. того ты небояся отвечалъ ему булатъ молодець твой батюшка отомъ непроведатъ и какъ скоро ты меня отсюда выпустишь то я иду въ инья гѣрства аздесь небуду жить(.) хорошо сказаць ему Иванъ царевичъ Я тебя отсель выпущу толко отдаи мне мою калену стрелу и скажи где мне достать коня богатырскаго. Поди ты вчистое поле сказаць ему булатъ молодець тамъ увидишь ты три дуба зеленыя авсредине техъ дубовъ увидишь наземле

4. железную дверь смеднымъ колцомъ и подтою дверью есть конюшня ивней стоитъ доброй конь богатырской изапертъ онъ 12 ю дверми железными и 12 замками стальными иты подними ту дверь железную и отбей 12 замковъ и отвори 12 двери то идоброга коня себе получишь—и после на томъ коне приезжай комне я тебе отдамъ твою калену стрелу и тогда ты меня отсюда выпусти(.) Иванъ царевичъ выслушавъ такія слова пошелъ вчистое поле вчистое поле иувиделъ три дуба зеленыя инашелъ дверь железную смеднымъ калцомъ и взялъ онъ зато колцо и поднялъ дверь зби^т 12 замковъ и отворилъ 12 двери ивоше^т вконюшню где иувиделъ добраго коня и всю збрую богатырскую и наложилъ иванъ царевичъ свою руку коню наспиню и тотъ конь наколени непадаетъ атолко погнулся отруки ево и услышалъ конь посебе седока началъ ржать громкимъ голосомъ наколени передъ иваномъ царевичемъ падаетъ дается ему взнуздаватца и оседлалъ Иванъ Царевичъ добраго коня и взялъ палицу боевую имечь кладенець и вывелъ коня исконошни вонъ иселъ вседеличко черкасское и взялъ шелковой поводъ въ руку белую и

5: захотелось ему добраго коня испытать онъ билъ его по-

крутымъ бедрамъ (·) и конь доброй осержается отземли отдѣляется подымается выше лесу стоячеву апониже облака ходячева горы и доли межъ ногъ пропускаетъ мелкіе речки хвостомъ устилаетъ глубокія реки переплываетъ чрезъ бѣлота перепрыгиваетъ (·) и приехалъ иванъ царевичъ кбулату молотцу и возговарить громкимъ голосомъ (·) отдайже ты мне булатъ молодецъ мою калену стрелу и тогда я тебя добраго молатца изтемницы выпущу. булатъ молодецъ тотчасъ отдалъ ему калену стрелу а иванъ царевичъ изтемницы ево выпустилъ. спасибо тебе иванъ Царевичъ сказалъ булатъ молодецъ что ты меня изтемницы выпустилъ и зато я тебе сослужу еще три службы втепоры когда тебе будетъ нужда и когда я тебе буду надобенъ то молви толко: ахъ где мой булатъ моладецъ тогда я ктебе тотъ часъ явлюсь ивтвоей нужде буду тебе вернымъ слугою (·) вымолвилъ онъ сѣи слова крѣкнулъ громкимъ голосомъ геи сивка бурка вешняя коурка стань передомной какъ листь передъ травой. откуда невзелся доброй конь исталъ передбулатомъ молодцо

6. мъ (·) абулатъ молодецъ влезъ кнему вушко напился наелся авдругое вылезъ и сталъ такой молодецъ ¹⁾ что нивздумать нивзгадать ниперомъ написать нивскаске сказать. тогда селъ булатъ молодецъ насвоего коня исказалъ ну прощай теперъ ив цар ипоскакал отнего прочь (·) Иванже Цар(евичъ) селъ насвоего добраго коня и поехалъ ксвоему батушке и приехавши кнему началъ прощаться сним сослезами и простившись взялъ съ собою своего дядьку ипоскалъ снимъ воинья гдрства итакъ ехали оне несколько времени и приехали влезъ день тогда былъ красной и жаркон изахотелось ивану (Цар)евичу пить и они ездя полесу искали воды но немогли найти анаконецъ нашли глубокой колодезь вкоемъ была вода ключевя и сказалъ (·) иванъ цар своему дядке полезай ты въ етотъ колодезь идостань мне воды я тебя привяжу веревкой буду держать чтобъ ты неутонулъ (·) нетъ иванъ царевичъ сказалъ ему дядка я тебя почежеке то ты миня неудержишь алутче

¹⁾ Въ изданіи б: «молочикъ».

тебе опуститься то я тебя здержу(.) иванъ цар послушался дядки и опустился въ колодезь когдажъ иванъ цар напился воды то ска

7. залъ дядке чтобъ онъ вытащилъ изъ колодца подядка ему сказалъ (:) нетъ теперъ я тебя дотехъ поръ невытащу покуда не дашь ты мне свои руки писмо чтобъ ты былъ моимъ слугою а я твоимъ гдѣномъ и чтобъ называлъ ты меня иваномъ царевичемъ аесли ты на это несогласимся такъ я тебя вколодце утоплю(.) любезной дядка вскричалъ иванъ царъ нетопи меня но вытащи я тебе писмо своеручно чтобъ ты былъ моимъ дамъ гдѣномъ ая твоимъ слугою(.) нетъ я етому неверю сказалъ ему дядка адаи присягу(.) Я тебе кленусь богомъ сказалъ иванъ царъ что я точно дамъ тебе писмо(.) Тогда дядка вытащилъ его а иванъ царъ взялъ бумагу инаписалъ писмо и одалъ его дядке своему а после скинулъ съ себя платье и одалъ дядке аево на себя наделъ и поѣхалъ впуть и чрезъ нѣсколко дней приехали они впантуево цѣрство(.) царъ пантуи услышалъ опрїезде ивана царъ вышелъ кнему навстречу принималъ дядку вместо ивана царъ за белыя руки и въ водилъ вполаты белокаменные и сажалъ за столы дубовыя ионе пили ели ивеселились и началъ царъ пантуи

8. уподложнаго царевича спрашивать (:) иванъ царевичъ зачѣмъ ты вмое гдѣрство пожаловалъ(.) нато ему отвечалъ мнимой иванъ царъ(.) милостивый гдѣрь я приехалъ ктебе свататца надочери твоеи прекрасной царевне Церїи(.) свеликою радостїю отдаю дочь мою тебе всупружницы молвилъ царъ пантуи потомъ между разговорами сказалъ ложной иванъ царъ царю пантую прикажи моего слугу отдать на кухню вчернюю работу зато что онъ мне дорогою много досадилъ(.) Царъ тотъ часъ велелъ ивана царъ определить на кухню вчерной работе а дядка его веселился спаре^м(.) понесколькохъ дняхъ²⁾ после того подступило войско подпантуево царство и хотятъ ево раззорить а царя пантуя вполонъ взять(.) Тогда царъ пантуи призвалъ ксебе ложнаго ивана царевича иему сказалъ(.) любез-

²⁾ Тамъ же, вмѣсто словъ: «понесколькохъ дняхъ», поставлено: «послѣ того».

ныи мой нареченныи зять подступило под мое гдрство воиско неприятелское нежли ты то воиско прогонишь отгдрство моего такъ я за тебя и дочь свою отдамъ а безтого немогу отдать (.) нато онъ ему отвечалъ очень хорошо я ето все зделаю толко ночью а неднемъ потому что мне днемъ воевать щастїя нетъ (.) какъ скоро наступила ночь ивсе водворце полегли спать тогда ложной иванъ царъ вышелъ наширокой дворъ.

9. икликнулъ настоящего ивана царъ и ему говорилъ (:) иванъ царевичъ непрогневайся наменя что я заступилъ твое место позабуди все То и сослужи мне службу и отгони прочь это воиско неприятелское бгдрства сего (.) Иванъ царъ нато ему сказалъ поди ложись спать будетъ все готово (.) Тогда дядка пошелъ илегъ спать а Иванъ царъ крикнулъ своимъ громкихъ голосомъ (:) ахъ! где мой булатъ молодецъ (.) втужъ минуту булатъ молодецъ кнему явился и сказалъ какая служба какая нужда сказывай мне скоро (.) тогда ему сказалъ иванъ царъ своей нужде абулатъ молодецъ велелъ ему оседлатъ своего коня и надеть на себя латъе асамъ крикнулъ громкимъ голосомъ (:) геи мои сивка бурка вешняя коурка станъ передомной какъ листь передтравой (.) конь бежитъ земля дрожитъ изушеи дымъ столбомъ валить а изнодреи пламя пышетъ иприбежавъ остановился ибулатъ молодецъ селъ на него а иванъ царъ селъ на своего коня и поехали они спирикова двора (.) вто самое время царевна церїя еще неспала и сидела подъ окномъ слышала все что иванъ царъ сядькою исбулатомъ молодцомъ говорилъ (.) какъ скоро они приехали кнеприятелскому воиску то булатъ молодецъ.

10. сказалъ ивану царевичу начинаи ты рубить воиско справаго крыла ая слеваго и напали они нату рать силу неприятелскую иначали рубить мечемъ и конями топтать и побили они водинъ часъ сто тысячъ человекъ анеприятелской король наслушелъ смальымъ числомъ воиска вкоролевство свое (.) иванъ царъ возвратился сбулатомъ молодцомъ ³⁾ водворецъ царя пантуя и тамъ иванъ царъ разседлатъ своего коня и поставилъ встоило идалъ

³⁾ Тамъ же: «съ булатомъ молодцомъ» пропущено.

ему белой ярой пшеницы а после простился збулатомъ молотцомъ и пошедъ накухню легъ спать(.) Поутру рано царь пантун вышелъ натеремъ и посмотрелъ вту сторону где было неприятелское войско и увидель что оно все было побито приказалъ призвать ксебе ложнаго ивана царевича икакъ скоро онъ кнему пришелъ то царь пантун его благодарилъ его заохранение государства а после подарилъ его дорогимъ подаркомъ и притомъ ему сказалъ что онъ дочь свою скоро занего замужъ одасть(.) Попрошестви же двухъ недель опять тотъ же король подступилъ сдругимъ войскомъ и осадилъ весь городъ(.) Царь пантун испугался весьма много и приз.

11. вавъ ксебе опять мнимаго ивана царевича сказалъ ему(.) другъ мой возлюбленный Иванъ царевичъ избавъ меня отнеприятеля и отгони прочь войско его отмоего гдѣрства ижели ты это исполнишь то я немедля выдамъ дочь затебя(.) нато онъ ему ответъ держалъ я это все сделаю но толко ночью анеднемъ потому что мне днемъ воевать щастія нетъ(.) какъ скоро настала ночь и все полегли спать тогда дядка вышедъ наширокой дворъ кликнулъ ксебе ива царевича и говорилъ сѣи слова(.) иванъ царевичъ не помни зла котороя стобюю сделалъ и несердись зато что я заступилъ твое место сослужи мне еще службу и отгони войско неприятелское отъ гдѣрства сего(.) иванъ царевичъ нато ему сказалъ поди ложись спать утро вечера мудренее все готово будетъ(.) тогда дядка пошелъ и легъ спать а иванъ царевичъ крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ ахъ где то мой булатъ молодець(.) тотъ часъ булатъ молодець кнему явился исказалъ какая служба какая нужда сказываи мне скоро(.) тогда иванъ царевичъ сказалъ ему освоеи

12. нужде абулатъ молодець велелъ ивану царевичу оселать опять своего добраго коня инадеть на себя латы асамъ крикнулъ богатырскимъ голосомъ геѣ ты сивка бурка вещняя коурка стань передомной какъ листь передъ травой(.) конь бежитъ земля дрожить изушей дымъ столбомъ валить изноздрей пламя пышетъ и прибежавъ къ булату молотцу остановился(.) булатъ молодець селъ на своего коня аиванъ царевичъ также насвоего и поехали они

спирокова двора (.) въ то самое время царевна церія ⁴⁾ неспала слышала все что иванъ царевичъ съ дядкою ись булатомъ молодцомъ говорилъ (.) какъ скоро приехали кнепріятелю булатъ молодець сказалъ ивану царевичу (:) начинаиждѣ ты рубить войско сіе справаго крыла ая начну слеваго и напали они на ту рать силу неприятелскую и начали мечами рубить и конями топтать и побили они вдва часа 200000 ⁵⁾ человекъ.

13. анеприятелской король насилу ушел смалымъ числомъ войска вкоролевство свое (.) Иванъ царевичъ сбулатомъ молотцомъ возвратился назадъ и разседлавъ своего добраго коня и поставилъ вконюшню апосле простился збулатомъ и пошедъ накухню легъ спать (.) Поутру рано Царь пантуи вышелъ опять на теремъ и смотрелъ въ ту сторору где было неприятелское войско и увидель что все побито иподивилъ такой храбросги Ивана царевича и велель его призвать ксебе (;) и какъ скоро онъ пришелъ то царь-пантуи благодарилъ его заохраненіе государства своего идарилъ его драгоценными подарками (.) По прошествіи трехъ недель опять неприятелское король подступилъ подъ градъ (.) Царь пантуя весма испугался И призвалъ ксебе дятк сказалъ ему другъ мой возлюбленный Иванъ царевича избавь меня еще отнеприятеля

14. и отгони прочь войско отмоего гдѣрства то я втужъ минуту дочь мою затебя (.) нато ему воответъ сказалъ мнимой Иванъ царевичъ я ето все зделаю (.) какъ скоро наступила ночь и все полегли спать тогда дядка вышелъ надворъ и кликнулъ ксебе Ивана царевича и сказалъ ему (:) непопомни зла которое я стобою зделалъ сослужи мне еще службу иотгони войско прочь (.) Иванъ царевичъ нато ему сказалъ (:) поди ложись спать а Иванъ царевичъ крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ ахъ где мой булатъ молодець (.) тотъ часъ явился кнему булатъ молодець сказалъ какая тебе нужда сказыван скоро (.) Тогда иванъ царевичъ сказалъ освоеннужде абулатъ молодець опять велель ему оседлатъ своего коня

⁴⁾ тамъ же: «царія».

⁵⁾ тамъ же: «двести тысячъ».

Сборн. П Отд. И А. Н.

ая также и какъ скоро приехали они кнеприятелскому войску и начали рубить иконяи топтать и побили войска что исметы нетъ асамого короля убили до смерти асами поехали иразседлали своихъ коней поставили воню

15. шню(.) тогда булатъ молодець распрощался сцаревичемъ исказалъ(;) теперь ты меня более ни когда неувидишь сель на-своего коня иухалъ а Иванъ царевичъ пошелъ вкучню илегъ спать(.) поутру рано царь вышед натерем и смотрелъ нанеприятелское войско и видить что все побито послалъ за нареченнымъ зятемъ исказалъ ему ну любезной зять теперь отдаю я тебе всупружницы(.) Тогда начали делат приуготовленїи и чрезъ несколько дней обвенчался дядка напрекрасной царевне церїи(.) икогда после венца они сидели застоломъ тогда иванъ царевичъ пришедъ къ повару отъпросился унего какъ баринъ его сидитъ застоломъ сневостою своею(.) поваръ отпустилъ идалъ ему свое платье и тогда иванъ царевичъ пришедъ вцарския палаты сталъ залюдми исмотрелъ насвоего дядку инапрекрасную царевну це

16. рїю(.) Тогда царевна церїя узнала ивана царевича выскочила изъ за стола взяла ивана царевича заруку исказала(;) вотъ этотъ мой жених анетотъ анетотъ которой со мної венчался(.) Тогда Царь пантуи въ скочилъ изъ застола и спросилъ-дочь свою отомъ чтобъ она ему рассказала поясней(.) И когда Царевна Церїя обовсемъ ему пересказала подробно Тогда ивана царевича посадили застолъ съ царевною церїею адыдку ево за такой леживой поступокъ разстрели⁶⁾ наворотахъ(.) и такъ иванъ царевичъ жениась напрекрасной царевне церїи отъправился въ свое государство къ отцу свое где царь ходоръ возложилъ на его главу венець свои И иванъ царевичъ взошедъ на престолъ началъ управлять государствомъ.

Конецъ русской сказки ?).»

⁶⁾ тамъ же: «растрелили».

⁷⁾ тамъ же: «конецъ сей сказки».

46. Сказка о трех королевнах родных сестрахъ.

Листовая, въ восьми картинкахъ, гравированная на мѣди, въ началѣ XIX вѣка.

Единственно извѣстный экземпляръ ея находится въ Публичной библиотекѣ (изъ собранія Даля).

Картинки очевидно скопированы съ иностраннаго образца, но выполнены плохо; содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Дочери короля разговариваютъ между собою.
- 2) «Буржатцкой» король, подслушавъ ихъ разговоръ, отъѣзжаетъ домой.
- 3) Женитьба буржацкаго короля на королевнѣ Катеринѣ.
- 4) Катерина родитъ ему двухъ сыновей.
- 5) Катерину спускаютъ въ бочекѣ въ море.
- 6) Она рассказываетъ сыновьямъ свою исторію.
- 7) Король женится на средней сестрѣ Катеринѣ «сатериме» (нѣ); онъ встрѣчаетъ своихъ дѣтей.
- 8) Пиръ по случаю возвращенія первой жены короля и сыновей ея.

Текстъ:

«Сказка о трехъ королевнахъ родныхъ сестрахъ.

1) Въ некоторомъ царствѣ въ некоторомъ государствѣ Жиль былъ король скоролевою у того короля было три дочери изкоторыхъ самая меньшая называлась Катерина которая была протчихъ сестеръ прекраснее и умнее (.) не подалеку же отъ ихъ королевства жилъ король которои приехалъ въ ихъ королевства единственно затемъ чтобы посмотреть красоты дочерей сего короля (.) водинъ день прогуливаясь посадамъ королевскимъ увиделъ во ономъ сидящихъ королевенъ которыя не выдавъ короля разговаривали между собою большая съ казала имъ послушайте сестрицы (:)

2. естлибы женился на мне буржатцкой король тобы я его королевство болше распространила (.) нетъ сестрица подхватила средня сестра естлибы онъ на мне женился тобы я въ его королевстве весма славную устроила армию (.) катеринаже слушаваъ сие сказала куда вы сестрицы глупы естлибы меня взявъ засеба тобы я ему родила двухъ сынов полочотъ руки взолоте по колено всеребре на каждомъ волоске по жемчужене (.) король выслушавъ все инепоказывся и возвратился всвой домъ инимало немешкавъ всемъ королевстве отправился свое (.) несколько спустя времени въздумалъ онъ отпавить пословъ вкаржатское королевство вкоторомъ жила катерина королева и просить того короля чтобы онъ доброволно отда

3. занего свою меншую дочь акогда онъ сего незделантъ то войною поидеть противъ его (.) король получа грамоту отпословъ буржатцкаго королевства незнал что делать и вдругъ отписалъ хкоролю въответъ что онъ безовсякой ссоры отдаеть занего свою дочь (.) какъ скоро буржатцкой король получилъ таков ответъ то нимало немедля поехалъ вто королевство женицца (.) сестры катерины королевны весма досадывали на нее и старались всеми силами ей за сие отмстить (.) потомъ приехалъ король буржатскоп въ ихъ королевство где торжественно празनावалъ бракосочетаніе (.) после сего король съ своею королевою возвратился въ свое королевство куда и сестры ея выпросились усвоихъ родителей (.)

4. По прошествіи полугодичнаго времени буржатской король поехалъ навонну противу другаго короля котороя обеспокоивалъ ево многими набегами и частыми разорениями городовъ королеважъ после его осталась беременна (.) и какъ король долгое время находился навоине то королева и разрѣшлась отбремени двумя сыновьями полочотъ руки взолоте поколено ноги всеребре и навсякомъ волоске пожемчуженне (.) сестрыже попржевей злобе отписали къ королю своему зятю что сестра ихъ родила престрашныхъ двухъ уродовъ (.) король получа такое несчастное известие очемъ немало тогда соболезнавалъ наконецъ поверилъ ей сестрамъ

и нежелая видеть такихъ уродовъ послалъ иверховному своему

5. министръ повеление чтобы онъ до его приезда жену его и зъ двумя рожденными сынами посадилъ въ бочку засмолилъ и пустилъ ихъ помору (.) министръ вточности исполнилъ повеление короля своего удивляясь зачто король такъ прогневался насвою супругу (.) между темъ плавали они въ бочке долгоо время и королевичи росли непогодамъ апочесамъ ибудучи всовершенныхъ летахъ спрашивали усвоеи матери изкакого они рода изачто посажены всю бочку (:) королеваже начала имъ рассказывать овсемъ обстоятельно (:) я дочь короля каржатскаго и выдана въ замужство за короля буржатскаго которому обещалась родить двухъ сыновъ что ясныхъ соколовъ

6. полокоть руки взолоте поколена ноги всеребре накаждомъ волоске пожемчужинне икогда король вапъ отецъ амой мужъ отъехалъ навоюну ая осталась беременною после его и родила васъ тогда сестры мои аваши родныя тетки отписали кнему что я родила двухъ уродовъ то король разсердясь наменя приказалъ и сваи посадить вбочку засмолить ипустить вморю (.) разказывая сіе королева сама проливала слезы горкія (.) наконецъ бочку ихъ принесло къ острову и королевичи упершись вдно вышибли оно (.) потомъ вышедъ все наостровъ — соорили себе отменно теремъ (.) По окончаніи войны король приехавъ всвое королевство вознамерился женится насредней сестре кате

7. рины сатеримы и нимало немедля совершилъ оно (.) торжество было несказанное попроществи некотораго въремени вздумалось королю погулять повзморью и приехавъ на островъ для стрелянія некихъ птицъ заморскихъ остановился и пришелъ внекоторое удивление увидя наономъ острове похаживающихъ двухъ молодцовъ укоторыхъ были руки полкоть взолоте поколено ноги всеребре на всякомъ волоске по жемчужине (.) нетерпя более король и будучи мучимъ любопытствомъ подошелъ ксиямъ молодцамъ и спрашивалъ ихъ кто они таковы и зачемъ вы здесь гуляете (.) На что они королю-отвечали (:) Мы дети короля буржатскаго иживемъ здесь сна

8. шею матерью посемъ пересказали подробно свое приключеніе и какимъ образомъ попались они на сей островъ (.) король выслушавъ сіе догадался что они его родныя дети — и просилъ сихъ молодцовъ чтобы они ему пока^{ли}ли свою мать (.) они взвели его в свои теремъ (.) Король увидя свою супругу прослезился после чего взялъ ихъ съ собою во дворецъ всехъ (.) какъ скоро они приехали то король приказалъ ихъ наредить въ драгоценное платье и сталъ с ними жить дабыть асестеръ ея обеихъ велелъ повесить на воротахъ и растрелять.

Конецъ
сей русской сказки.»

47. Сказка о золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ.

и

48. Сказка о золотой горѣ.

Это одна и таже сказка, изданная подъ разными названіями.

Единственные экземпляры той и другой находятся въ Публичной библиотекѣ (изъ собранія Даля).

Сказка о «золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ» напечатана въ началѣ XIX вѣка; сказка же о «золотой горѣ» позднѣе, въ 1820 — 30 годахъ. Обѣ гравированы на мѣди, трехлистовыя, въ двѣнадцать картинокъ, каждая.

Картинки той и другой сдѣланы съ одного образца, содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Иванъ царевичъ просится у отца своего въ путь.
- 2) Приѣзжаетъ къ королю, своему дядѣ.
- 3) Взырается на гору.
- 4) Бесѣдуетъ съ царевной мѣднаго царства.
- 5) Бесѣдуетъ съ царевною серебрянаго царства.
- 6) Бесѣдуетъ съ царевною золотаго царства.

- 7) Находить свою мать.
- 8) Остается одинъ на горѣ, обманутый братьями.
- 9) Какой то «человѣкъ» перенесъ его въ городъ отца его.
- 10) Изображеніе дворца.
- 11) Иванъ царевичъ встрѣчаетъ отца и мать.
- 12) Раздаетъ царевенъ братьямъ.

Текстъ:

«Скаска озолотомъ исеребреннымъ имеднымъ гдѣрствахъ.»

1. Внекоторымъ было царстве внекоторомъ государстве жиль царь и супругою своею и имели усебя трехъ прекрасныхъ сыновеі изъкоторыхъ называли болшаго василей царевичъ асредняго феодоръ царевичъ аменшеи иванъ царевичъ (.) водинъ день царь прогуливался всаду исупругою своею вдругъ паднелса ви-херь иунесъ царевну изгласъ ево очемъ царь весма былъ печаленъ долгое время соболезуя освоеи супруге (.) старейшия его два сына испрося упечалнаго бѣца своего благословенія но отпра-вилися впуть свои искать матери своеи (.) едучи они ссвоими людьми долгое время изаехали вдикаю степь раскинули полатки ъжидали неувидятли кого ктобы указалъ дорогу однако чрезтри года ни-кого невидали (.) амежду темъ подрошь меншеи братъ Иванъ царевичъ (;) итотъ также испрося уотца своего благословенія простяся отправилися впуть.

2. итакъ подолговременомъ путешествіи увѣдя вдали палатки поехалъ книмъ ікакъ сталъ подъезжать ближе то иузвалъ что ето были ево братья (.) приехавши сказалъ что вы братцы вта-коі дѣкой степи остановились бпустимте своихъ людей внаше го-сударство імы ѡдни поедимъ іскать своеи матери (.) братья по-ево совету учинили итакъ одни поехали впуть нехали они долголи коротколи блисколь далеколь скорота скаскаска сказывается аде-лота не скоро делается иусмотрели вдали дворець хрустальной об-несенъ такою же стеною вокругъ иприехали кооному (.) тогда иванъ царевичъ найдя вороты възѣхалъ надворъ иподѣзжая

кооному крыльцу увидель столпъ вкаторомъ было два колца одно золотое другое серебряное и проредвши поводъ въ оба колца привезалъ своего коня богатырскаго потомъ пошелъ накрылцо ввстретяся съ самимъ государемъ ¹⁾ иподоволномъ разговоре царь узналъ ево что онъ былъ ему племянникъ.

3. аповель ево впокои куда вбратъевъ пригласилъ (.) погостя недолгое время иполучили бнаго вподарокъ волшебной шаръ которой покатыя передсобою доехали допр^ввысокаи горы где они иостановились (.) крутизна оной горы столь была высока что нанее взлести имъ никакъ неможно (.) после иванъ царевичъ нашель скважину где попались ему наруки инаноги железные кохти помощию оныхъ взошелъ насамой верхъ горы икакъ уставши селъ поддубъ для одоховения лишь только сылль ссебя кохти вдругъ бныя исчезли (.) ввставши увидель вдали полатку зделаную изъсамаго тонкаго батисту накомимъ изображалось медное государство анаверху оной полатки поставленъ былъ шаръ медной привходе оной лежали два превеликие лва которые недопускали воити вполатку (.) иванъ царевичъ увидя стоявшие приниъ тазы пустыя налилъ воды иутолилъ ихъ жажду ноони дали свободны входить вполатку.

4. повходу вобную увидель на софе сѣдящую прекрасную царевну авногахъ уней спалъ змеи трехглавной которому бнъ бднимъ махомъ все три головы бсекъ зачто царевна ево благодарила иподарила ему яйцо медное скрывающее себе медное государство (.) итакъ царевичъ простясь снею бтъ правился въ путь ишедши долгое время и увидель вдали полатку зделанную изъ самаго тонкаго флеру ипривязанную къ кедровымъ деревьямъ серебряными снурками укоиъ кисти были изумрудные анабной полатке изображено серебряное государство инаверху былъ поставленъ серебряной шаръ привходе оной полатки лежали два ²⁾ тигра которыхъ утоливши жажду водою бсолнечнаго зноя итемъ

¹⁾ Въ изд. б (т. е. сказкѣ о золотой горѣ): «и встрѣчаетъ его самъ король».

²⁾ Въ изд. б прибавлено: «превеличайшія».

зъ делалъ себе свободной входъ вполатку (.) и какъ вошелъ то увиделъ насофе пре

5. весьма пребогатоубранную царевну красотою превосходнее первой у коей вногахъ лежалъ шести главной змеи которому онъ за одинъ разъ ѓрубилъ всѣ головы (.) царевна заслю неустрашимость подарила ему ялицо сокрывающее всебе серебряное государство (.) итакъ простя съ истъ етой царевной пошелъ вдоль наконецъ достигъ достигъ дотретии полатки которая была изделана исамаго чистаго камортку накоемъ было вышито золотое государство ана полатке поставленъ былъ шаръ изъсамаго чистаго золота она была укреплена клавровымъ деревьямъ золотыми снурками укоихъ кисти были алмазные.

6. привходе бной лежали два великия крокодила которые бвеликаго жару испущали бгненное пламя (.) царевичъ видя ихъ жажду наполнилъ ихъ пустыя тазы водою итемъ учинилъ себе свободныи входъ вполатку (.) итакъ увиделъ царевичъ на софе сидящую красотою превосходнее прежнихъ аунохъ ея лежалъ двенатцати главной змеи которому здвухъ разъ все головы ѓрубилъ (.) царевна засне подарила ему златое ялицо содержащее всебе золотое государство асьицемъ вручила ему свое исердце (.) иповоленномъ разговорѣ указала ему царевна где живетъ ево мать и желая ему щастливо предъприятие окончать (.) подоволенномъ путешествіе достигъ довеликолепнаго дворца ивнемъ прошелъ многіе покои ннаше^т нчлка.

7. напоследокъ пришелъ въпребогатоубранную залу увиделъ мать свою въ царской одежде сидящую въкреслахъ ипонежныхъ между ими ласкательствахъ иучливыхъ разговорахъ объявилъ ей что онъзбратьями многія леты ища васъ любезная родителница странствовали (.) вдрухъ мать почувствовала духъ сказала ивану царевичу спрячься подъ мою одежду икакъ вихоръ прилетитъ истанеть ласкать то ты старайся ухватитъ руками заево волшебную палицу ионъ подыметъ теба навозд^х ты нестрашися наконецъ опустится на землю иразсыплится вмелкия части то все собери исожги ипепель развеи пополю (.) лишь только мать успела ска-

затъ вспрытать ево подъ свою бѣжду какъ скоро вихорь прилетѣтъ вначалѣ ласкаться къ царевъ не

8. тогда царевичъ пообѣту матери сво^м ухватилъ заволшебную палицу вихорь осердился на царевича поднелъ нависоту потомъ спустился наземлю и разсыпался на мелкия части (.) царевичъ все части подобравши ижегъ и пепелъ развелъ по полю и обладагъ волшебною палицою (.) и вземши мать свою и трехъ царевинъ пришли къ дубу где иванъ царевичъ всехъ пополютну внизъ спустилъ братья видя что одинъ остался на горе обрезали полотны уехали сматерью и царевнами в свое государство а имъ велели клясться дабы ѳни сказали ихъ ѳцу что ими найдены (.) а иванъ царевичъ оставшися одинъ на горе не смелъ спуститъся видя что полотны обрезаемы іхочдя на горе прекідавая палицу сруки наруку.

9. какъ вдругъ предсталъ преднего человекъ которой снесъ его згоры и поставилъ на площади его государства где и встрѣтился со днимъ сапожникомъ ³⁾ укоего нанелся в работники (.) хозяинъ накупя довольно кожъ напилъся и зобилно пьянъ ⁴⁾ и легъ спать (.) иванъ царевичъ видя что в хозяине ево проку мало призвалъ духа которой снесъ его згоры и приказалъ ему къутрему наделать (.) духъ по пріказу ево все учинилъ и поутру разбудилъ хозяина послалъ стоваромъ в городъ где купцы увидя ѳменную работу тотъ часъ раскупили іего представилі знатнымъ господамъ а на конецъ увидя самъ царь ево работу приказалъ носить всегда водворецъ (.) імежду темъ находившияся тутъ золотого государства царевна примечая что ѳная работа золотого государства духа.

10. приказала прізвать к себе башмашника ⁵⁾ а какъ пришелъ башмашникъ то и приказала что бы завтрашняго дня поутру предсимъ дворцомъ поставилъ дворецъ изолотое государство іотнего золотой мостъ досамаго ихъ царскаго дворца покрытой зеленымъ бархатомъ и стемъ ѳ него ушла (.) хозяинъ пришелъ домоі весьма печаленъ и сказалъ все оное работнику а самъ згоря

³⁾ Въ изд. б: «башмашникамъ».

⁴⁾ Въ изд. б: «пьянъ».

⁵⁾ Въ изд. б: «сапожника».

такъ напился пьянъ что исамъ себя уже непомнить толко иговорить теперь хотя голову руби такъ нужды нетъ (.) царевичъ услыша сие приказалъ духу чтобъ непременно къзавтему поставилъ дворець изолотое государство сокрывающееся изолотомъ яице (.) духъ поприказанию все исполнилъ и поутру рано перенесъ туда ивана царевича.

11 икоторой изготовясь для въстречи ѳца своего и матери послалъ повихъ велиолепныя колесницы анобратьевъ самыя страмныя телеги притомъ прося всехъ откушать (.) царь услыша что сынъ ево меншой иванъ царевичъ живъ здравствуетъ весма обрадовался исель съ царицею истремя царевнами вприеланныя для ихъ въ пребогатоубраннаю колесницу адетей своихъ насилно приказалъ посадить въстрамныя телеги говоря притомъ что выповине своей всего незаслуживаете (.) итакъ иванъ царевичъ въ стретилъ ихъ великолепно притомъ простѣлъ братьямъ своимъ вѣну їхъ

12 потомъ назначилъ василью царевичу въ супругу серебрянаго гасударства царевну елену а федору царевичу меднаго гасударства царевну земиру асебе залаотаго гасударства царевну плениру иотдалъ имъ серебряное имедное яицы сокрывающее гасударства (.) на другой день совершенъ былъ бракъ всехъ братьевъ квеликой радости иподъданныхъ своихъ итакъ они обьсвоими гасударствами ⁶⁾ которые все поставлены были ни одномъ море.

конецъ

сеи рускои ⁷⁾ скаски.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть слѣдующія картинки, гравированныя на деревѣ, на которыхъ изображены сказочные герои:

⁶⁾ Въ изд. б: «и такъ они обладали своихъ нождъ данныхъ таке и всѣми гасударствами».

⁷⁾ Въ изд. б: «роскаи».

49 «силны славны богатырь усыня горыныч».

Богатырь представленъ съ огромными усами; онъ одѣтъ въ чешуйчатыхъ латахъ, и скачетъ на конѣ, вправо; въ рукѣ его мечъ. Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (XI 2348).

50. «Славныи рыцарь евдонъ».

На конѣ, въ треугольной шляпѣ, съ пистолетомъ въ рукѣ, изъ котораго онъ только что выстрѣлилъ. Внизу бѣжить собака. Картинка листовая (VI томъ).

51. «славныи рыцарь евдонъ.»

Евдонъ изображенъ въ ростъ, въ треугольной шляпѣ, въ французскомъ шитомъ камзолѣ, при шпагѣ, и съ цвѣткомъ въ рукѣ. Картинка двухлистовая (XI. 2340).

52. «берѣа прекрасная».

Дружка предыдущей картинкѣ. Берта представлена въ ростъ, въ роскошномъ платьѣ; она держитъ въ рукахъ блюдо съ пирогомъ (XI. 2341).

53. «Евдонъ и берѣа влюбви пребывают другъ друга обнимаютъ».

Поясныя изображенія ихъ въ одномъ овалѣ. Они глядятъ собачку. Картинка листовая (XI. 2351).

54. «Храбрыи рыцарь Вполить».

Скачетъ на конѣ вправо. Въ рукѣ его пистолетъ, изъ котораго онъ только что выстрѣлилъ. За нимъ бѣжить собака (VI т.). Картинка листовая.

55. Шемякинъ судъ.

Сказка двухлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ, гравированныхъ на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ:

- 1) Убогій братъ проситъ у богатаго лошади
- 2) Убогій оторвалъ у лошади хвостъ.
- 3) Идетъ судиться съ богатымъ. Богатый держитъ въ рукѣ мошну съ деньгами; а убогій камень въ мѣшкѣ.
- 4) Убогій, свалившись съ полостей раздавилъ въ люлькѣ ребенка.
- 5) Убогій, свалившись съ моста раздавилъ хвораго человѣка, котораго сынъ везъ подъ мостомъ.
- 6) Богатый и убогій передъ судьей Шемякою.
- 7) Приходитъ къ Шемякѣ и мужикъ, у котораго убогій раздавилъ ребенка.
- 8) Приходитъ къ Шемякѣ съ челобитной и сынъ раздавленнаго убогимъ отца.
- 9) Мировая богатаго съ убогимъ.
- 10) Мировая его съ отцемъ раздавленнаго ребенка.
- 11) Мировая его съ сыномъ раздавленнаго отца.
- 12) Убогій показываетъ судья Шемякѣ камень, который Шемяка во время суда принялъ за мошну съ деньгами.

Текстъ:

1. «Внекоторыхъ полестинахъ два брата живяше единъ богатый а други убоги. приде убоги братъ къ богатому лошади просити начемъ бы ему Влесъ подрова съездить, богатыже даде ему лошадь, убогиже нача іхомута прошать, богатыже вознегодова набрата недаде хомута.

2. убогиже братъ умысли себе что дровни привезать лошади заѣвость, іпоехалъ Влесъ подрова, інасекъ Возъ великъ елико

сила можетъ лошади вѣсти, іприеха^т ко двору своему іворилъ ворота аподворотню забилъ выставить, лошадыже бросила^т чрезъ подворотню іоторвала усебя хвостъ.

3. Братъже убоги кбогату приведе лошадь безхвоста богатыже виде лошадь безхвоста непріна^т унего лошади іпойде наубогова бити челомъ Кшемяке судье—убоги ведая что пришла беда ево, будетъ понево посылка, уголова давно смечена что хоженова дать будетъ нечева пойде вьследъ брата своего.

4. іпридоша оба брата кбогату мужику нанаслегъ, мужикже нача збогатымъ братомъ пити іясти івеселитца убогова пригласить нехотяху ксебе убогіже Вниде наполати поглядывая нанихъ івнезапу упалъ съ полатей ізадавиль рабенка Влюлке до смерти (.) мужикъ же пойде Кшемяке судье наубогова бити челомъ.

5. Ідущимже імъ кограду купно Богаты Братъ іоной мужикъ убогіже заними ідыше прилучіся і^т іти высокимъ мостомъ (.) убогіже іде сними іразуме что не быть ему живому о судьи шемяки ібросіся смосту хотель ушибитца досмерті (.) ажно подмосто^т снѣ оца везе^т хвораго вбаню іонъ попа^т кнему всанѣ ізадаві^т его до смерти (.) сынъ пойде бити челомъ что оца его ушибъ.

6. Богаты Братъ приіде кшемяке-судье битчеломъ набрата како улошаді хвостъ выдернулъ убогіже подня камень ізавязавплатъ ікаже^т позади Брата іто помышляетъ аще судья непомне стане^т суди^т ія ево ушибу досмерті (.) судьяже чая сто рублевъ дае^т одела іпріказал^т богату оца^т убогому лоша^т пока уней хвостъ выроститъ.

7. потомъ приде мужикъ подаде челобитну вубивстве младенца іначе бить чело^т, убогіже вынявъ тотже камень іпоказа судье позади мужика, судьяже чая другое сто рублевъ дае^т одругаго дела іпріказалъ мужику одать убогому жену потехъ мечь пока уней робенка зделае^т іты вте поры возми ксебе жену ісребенкомъ назадъ.

8. приіде снѣ оботце бити чело^т како задавиль оца ево до смерти іподаде челобитну наубогова. убогіже вынувъ тотъ же

камень ікажетъ судье судьяже чая сто рублей дае̄ ѿдела, іприказалъ снѹ стать намосту а ты убоги стань подмосто̄м іты снѣ такжедѣ скочи смѣту наубогова ізадави ево досмерти.

9. приде убоги братъ к̄ богатому по судейскому приказу лошадь прошатъ безхвоста пока уней выростетъ хвостъ богатыже невосхоте лошади дати даде̄ ему денегъ пять рублей да три четверти хлеба дакозу дайную іпомирися снимъ Вѣчно.

10. приде убоги братъ кмужіку іначѣ посудейскому пріказу жену прошати іхотяше ізней робенка такова же зделать. мужікѣ же нача субогимъ миритися ідаде̄ убогому пятьдесятъ рублей дакорову стеленкомъ дакобылу сжеребенкомъ дачетыре четверти хлеба іпомирися снимъ Вечно.

11. приде убоги ксыну заѿцово убівѣство нача ему говоріть что посудейскому пріказу тебе ста̄ намосту амне подмостомъ іты мне бросайся наменя ізадави меня досмерті(.) снѣ же нача помышляті себе какъ скочу смосту ево незадавишь а самъ ушібуся досмерті, нача субогі̄м імірїтїся даде̄ ему дене̄ 200 рублей далоща̄ дапятъ четвертей хлеба.

12. Судьяже шемяка высла̄ слугу кубогому проша̄ денегъ триста рублей(.) убогиже показа камень прече(;) ащебы судья непомне судилъ ія хотель ево ушибїть досмерти слугаже приде ксудье ісѣказа проубогова ащебы ты не помне судї̄ іонъ хотель тебе этемъ камне̄ ушібїть досмерти(.) судья же нача креститися слава бгѹ что я понемъ судилъ.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста первой картинки заканчивается словами: «полестинахъ два.»

Изъ другихъ изданій этой повѣсти мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка; первая строка текста первой картинки заканчивается словами: «а другїи.» Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI 1259.)

в) Изданіе начала нынѣшняго вѣка; строка эта заканчивается словами: «полестинахъ два бра.»

г и д) оба 1820 — 30 годовъ; въ обоихъ первая строка за-

канчивается словомъ: «полестивахъ»; но въ изданіи г), послѣдняя строка текста первой картинки состоитъ изъ словъ: «ему хомута», а въ изданіи д) изъ словъ: «его не даде ему хомута.»

Тексты всѣхъ этихъ изданій, за незначительными ошибками вполнѣ сходны между собою.

56. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ.

Четырехлистная, въ двѣнадцать картинокъ, гравированныхъ на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ 1786 году мастеромъ Баскаковымъ. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Царь Адоръ встрѣчаетъ семь Симеоновъ въ полѣ.
- 2) Царь спрашиваетъ перваго Симеона: въ какую науку онъ пуститься желаетъ.
- 3) Симеонъ въ кузницѣ, куетъ желѣзный столбъ «до неба».
- 4) Другой Симеонъ стрѣляетъ въ птицу (изъ ружья).
- 5) Царь спрашиваетъ послѣдняго Симеона.
- 6) Дворецъ царевны Елены; одинъ изъ Симеоновъ высматриваетъ его съ желѣзнаго столба (башни), скованнаго его братомъ.
- 7) Симеоны плывутъ въ море на кораблѣ.
- 8) Дворецъ царевны Елены.
- 9) Разговоръ одного изъ Симеоновъ съ царевной.
- 10) Царевна идетъ къ Симеонамъ на корабль, смотрѣть товары.
- 11) Одинъ изъ Симеоновъ уводитъ корабль, на которомъ находится царевна, отъ преслѣдованія въ подземельное государство.
- 12) Симеоны представляютъ царевну Елену царю Адору.

Текстъ:

«Сказка Осми Симеонахъ родныхъ братьяхъ ¹⁾».

1. Былъ жилъ старикъ состарухою ѳжили они несколько лѣтъ адѣтей небыло. ну же квеликой старости приходѣли. Какъ начали молить бога. чтобъ даровалъ имъ дѣтище. которое бы было встарости и^х помощью вработѣ и молятся они годъ молятся другою. молятся третьей. молятся четвертой. молятся пятой. и молятся шестой ²⁾. аневымолють виединаго дѣтища. однако чрезъ семь лѣтъ старуха понесла. и послѣ родила вдругъ. се^мь сыновъ которыхъ назвали всехъ симеонами. икогда старикъ состарухою умерли. то остались Симеоны сиротами. ибыли онѣ тогда всѣ подесятому году. ипахали свое поле уже сами инеуступали своимъ сосѣдамъ ³⁾. Внекое время случѣлось мимо той деревни ѳхать Царю Адору которой былъ самодержавецъ всей той области ⁴⁾. иувидѣлъ работающѣ на поле семи симеоновъ. Онъ весма удивился что такія малые ребята пашють ибороняютъ свою пашню чего ради и послалъ книмъ старшаго своего боярина. спросить чьи они дѣти. Бояринъ пришедши ксимеона^м. спрашивалъ. для чего они такія малыя ребята работаю^т такую тяжелую работу. нато ему ответъ держалъ старшѣи симеонъ что они сироты. и что зани^т работать нѣкому. иприто^м сказали что всехъ и^х зовуть Симеонами. бояринъ пошелъ о^т нихъ иказалъ ото^м Царю Адору которой весма удивился семи симеона^м. иприказалъ тому боярину взять и^х съ собою.

2. Когда Црѣ приехалъ водворецъ. тогда собралъ онъ всехъ своихъ боярѣ идумныхъ дьковъ. испрашивалъ унихъ совета

¹⁾ Варіанты приведены изъ другихъ изданій этой сказки (въ девяти картинкахъ). Изданія эти поименованы въ послѣдующемъ номерѣ.

²⁾ Въ изд. а и б, вмѣсто послѣднихъ двѣнадцати словъ поставлено: «догое время».

³⁾ Въ изд. б, послѣднія пять словъ пропущены.

⁴⁾ Тамъ же послѣднія пять словъ пропущены. Подобныхъ пропусковъ, сдѣланныхъ съ цѣлю сократить сказку на три странички, очень много. Здѣсь перечислены только тѣ изъ нихъ, которые имѣютъ какое нибудь значеніе.

такowymi словесами. господа мои бояре идумныя дьяки. вы видите сихъ семь сиротъ. которыя неимѣють усебя никакк^т родственниковъ. я хочю зделать ихъ такими людьми чтобъ по^оле меня благодарили. для чего и требую увасъ совета. въ какую науку или художство мне ихъ ѡдать должно учиться. насіе всѣ отвечали такъ. милостивѣишии Государь. какъ теперь уже навозрасте ивразуме то неразсудители за благо спросить ихъ каждаго особливо. кто вкакую науку или художство пожелаетъ пуститься. Царь принялъ сен ответъ срадостию и началъ большаго Симеона спрашивать. слушай другъ мой. вкакую науку или художство пуститься ^б) желаетъ. то втакую я тебя учитьсѣ ѡдам. Симеонъ нато ему отвечалъ. Ваше Царское Величество. я нивкакую науку нивхудожство пустится нежелаю. аежели бы вы приказали посреди Вашего Царскаго двора построить кузницу то сковаль бы я вамъ столбъ досамаго неба. Царь видя что етова Симеона учить недля чего потому чьто онъ втакъ уже кузнечное ремесло довольно искусно знаетъ. однако неверилъ чтобъ онъ могъ сковать столбъ досамаго неба. ипотому приказалъ. посреди своего двора построить кузницу

3. И тако впоставленной среди Царскаго двора ку^нницѣ началъ старшии симеонъ дело свое исправляти: Потомъ спрашивалъ другова симеона. аты мои другъ какой науке или художеству учиться желаетъ. то втакую я тебя и отдамъ. насие симеонъ ему сказалъ. Ваше величество. я нивкакую науку нивхудожство пустится нехочю. аежели болшой мой братъ скуеть железной столбъ донеба то я потому столбу взлезу насамон верхъ. истану смотреть вовсе государства. ибуду тебѣ сказывать что въ которомъ государствѣ дѣлается. Царь разсудилъ что итovo симеона учить ненадобно. потому что онъ итакъ мудренъ. после спрашивалъ третьяго Симеона ты мои другъ какой науке или художеству учиться желаетъ. Симеонъ нато ему сказалъ. Ваше царское Величество. я никакой науке нивхудожеству учиться нехочю. аежели

^б) Слово: «пуститься», выпущено.

бы мой большой братъ. сковаль мне топоръ. тобъ я темъ топоромъ тяпъ даляцъ. тотчасъ бы зделаль корабль: Король нато ему сказаль О! мне корабельные мастера надобны итакъ и тебя ничему иному учить уже больше недолжно: Потомъ спросиль онъ четвертаго Симеона. ты Симеонъ какой науке или художеству учиться желаешь. Ваше Величество сказаль ему нато онъ. я никакой науке учится нежелаю: аежели

4. А ежели бы мой третей братъ зделаль корабль икогда бы тому кораблю случилось быть вморе. инапаль бы нанего неприятель. тобъ я взялъ корабль за носъ и повелъ бы его вподземельное Государство. акогда бы неприятель ушелъ прочъ тобъ тогда я опять корабль вывелъ наморе. Царь удивилсъ такимъ великимъ четвертаго Симеона чудесамъ исказаль ему итебя учить ненадобно: Потомъ спросиль пятаго Симеона. аты симеонъ какой науке или художеству учится желаешь. я ничему учится нежелаю. Ваше Царское Величество сказаль симеонъ. аежели большеи мой братъ скуеть мне ружье то я темъ ружьемъ. ежели увижу хоть какъ далеко птицу. хотя бы она была засто версть. нотолько вмоемъ виду⁶⁾. то я ее подстрелю. ну такъ ты исправной будешь умения стрелець⁷⁾ сказаль ему Царь. После спросиль шестова Симеона. ты симеонъ вкакую науку вступить желаешь. Ваше Величество. сказаль ему симеонъ я нивкакую науку нивхудожество вступить нежелаю. аежели мой пятой братъ подъстрѣлетъ птицу налету то я ее доземли недопущу. и подхвата принесу къ тебе. Великой искусникъ сказаль ему Царь: иты умения вместо легавой собаки вполе служить можешь:

5. После спросиль Царь последняго Симеона. аты симеонъ какой науке или художеству учиться желаешь. Ваше Царское Величество отвечаль ему онъ я никакимъ наукамъ нихудожества⁸⁾ учиться нежелаю. потому что я итакъ ремесло имею предорогое. Дакакоешь ты имѣешь ремесло. Спросиль ево Царь скажи мне

⁶⁾ Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ десяти словъ, поставлено: «но толькобъ могъ я ее видить».

⁷⁾ Тамъ же, вмѣсто «стрелець», поставлено: «егарь».

пожалуй. Я хорошо умею воровать. сказалъ ему Симеонъ да-
итакъ что никто противъ меня несворуетъ. Царь весьма осердился
услыша отакомъ дурномъ ⁸⁾ ево ремесле. иговорилъ потомъ
ксвоимъ боярамъ и думнымъ дьякамъ Господа мои. чемъ присо-
ветуете мне наказатъ сего вора Симеона. скажите какою каз-
нию казнить ево должно. Ваше Величесто сказали ему все они.
начто ево казнить. можетъ быть онъ воръ съ именемъ итакои.
которои вслучае будетъ намъ надобенъ. дапочему это: спросилъ
Царь Авотъ потому что ваше Величество уже десятой годъ.
какъ достаете себѣ всупругу ⁹⁾ Царевну Елену прекрасную. адо-
стать неможете. и притомъ много силы ивоиска потеряли мно-
жество казны ипрочаго издержали. аетотъ Симеонъ воръ. мо-
жетъ быть Царевну Елену прекрасную. Вашему Величеству
какъ нибуть украдетъ. Царь нато и^м сказалъ. друзья мои вы
правду мнѣ говорите. Пото^м онъ ксимеону вору Исказалъ

6. Исказалъ ему. что Симеонъ. можешли ты съездить за
тридевять земель. втри десятое государство. и украсть мне Ца-
ревну Елену прекрасную. ая внее весьма крепко влюбленъ ¹⁰⁾. и
ежели ты мне ее украдешъ то я тебе зделаю Великое награжде-
нiе. Это наше дѣло Ваше Величество отвечалъ седмой Симеонъ:
и я Вамъ ее ежели толко прикажите украду. Нетолко что бы тебе
приказывать. сказалъ ему Црь. но Я еще отомъ тебя ипрошу.
итеперь немедли больше придворе моемъ. ибери себе силы вои-
ска изолотой казны сколько себѣ надобно: мне нисилы твоеи. ни-
войска ни золотой казны ненадобно. отпусти насъ всехъ братьевъ
вмѣстѣ ая тебе Царевну Елену прекрасную достану. бестогоже
нелзя. Царю нехотелось совсеми Симеонами растаться. однако
хотя то и жалко ему было. нопринужденъ былъ отпустить ихъ
всехъ вмѣстѣ. Между темъ вкузницѣ наЦарскомъ дворе болшой
Симеонъ сковалъ железной сътольбъ досамаго неба. адругой

⁸⁾ Тамъ же, вмѣсто «дурномъ» поставлено: «трудномъ».

⁹⁾ Тамъ же поставлено: «въ супруги».

¹⁰⁾ Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ семи словъ, поставлено: «а я внее весьма влюбился».

Симеонъ взлесь потому столбу насамой верхъ. исмотрелъ вту сторону. где было государство отца Царевны Елены прекрасной. и после закричалъ свершины столба Црю Адору. Ваше величество. какъ затрдевать земель втридесято^м государстве. Царевна Елена прекрасная сидитъ подокошничка^м иуней искосточки вкосточку мозъжечокъ переливается:

7. Тогда Црь еще больше красотою ея прельстился. ипотомъ вскрикнулъ ксимеонамъ громкимъ голосомъ. друзья мои отправтесь впутъ свои какъ можно скорей ибо я немогу жить бесцаревны Елены прекрасной. почему большой Симеонъ сковаль третьему Симеону топоръ апятому симеону ружье. ипосле взяли того что потребно вдороге было то есть хлеба. асимеонъ воръ. взялъ съсобою кошку ипотомъ пошли впутъ свои. кошку же ту симеонъ воръ такъ ксебе приучилъ. что она везде занимъ бегала какъ собака: иежели когда онъ останавливался надороге. или выномъ какомъ местѣ. то та кошка становилась назадня лапы апотомъ терлась около ево и мурныкала. итакъ шли они путемъ дорогою несколько времени. и наконецъ пришли кморю чрезъ которое надобно было и^м переѣхать. аначемъ они ходили долго поморскому берегу иискали какого нибуть дерева. чтобъ сделать себе судно. ипослѣ нашли одинъ дубъ превеликой. Третий симеонъ взялъ свои топоръ и срубилъ тотъ дубъ посамой корень. апотомъ понемже тяпъ даляпъ тотъ часъ сделалъ корабль. который сталъ быть оснаще^н авкорабле очютилѣсь раѣные дорогие идрагоценныя товары. всѣ симеоны сѣли натотъ корабль ипоплыли впутъ ичрезъ несколько мѣсяцовъ прибыли блгополучно вто место. вкоторое имъ надобно было.

8. Какъ скоро въехали они вкорабельную пристань то тотъ часъ бросили якорь надругой день Симеонъ воръ взялъ свою кошку ипосель въ городъ и пришедши кцарскому дворцу остановился противъ оконъ Царевны Елены прекрасной втожъ самое время кошка села назадня лапы. ипотомъ начала около ево тереться имурныкать. надобножъ знать. что втомъ государстве совсемъ незнали инеслыхивали что есть зазверъ кошка. Царевна

Елена прекрасная вто самое время сидела подокошничкомъ. уви-
дя кошку тотчасъ послала своихъ нянюшкѣ и мамушкѣ. чтобъ
спросить усимеона. что то былъ за зверокъ. что непродаетли онъ
его и что ежели продасть. то какую занего просить цену. ня-
нюшки и мамушки тотчасъ выбежали. наулицу испрашивали Си-
меона. именемъ Царевны Елены прекрасной. какой это у тебя
зверокъ и непродашь ли ты его. Симеонъ нато имъ отвечалъ.
государыни мои извольте доложить ея Высочеству Елене пре-
красной. что этотъ зверокъ называется кошкою и что я его не-
продаю а ежели ея Высочество пожелаетъ етова зверка иметь
у себя. то я онаго дарую безвсякой платы. нянюшки и мамушки
тотчасъ побежали вполаты и донесли отомъ ей что отъ Симеона
слышали.

9. Царевнаже Елена прекрасная обрадовалась чрезвычайно.
то услыша. ивыбежала сама исполать испрашивала Симеона не-
продаетли онъ кошку. симеонъ иеи сказалъ. Ваше Высочество.
я сию кошку непродаю. а естли она вамъ угодна то я ее вамъ да-
рую. Царевна взявъ кошку ксебе на руки пошла вполаты. а си-
меону приказала итъти засобою. Когда они пришли вполаты.
Црвна пошла късвоему батюшкѣ Царю Саргу. и показала ему
кошку. и сказала. что ей подарилъ некакой чужестранецъ. Царь
увидя такова чюднава зверка весьма обрадовался. и приказалъ при-
звать ксебе Симеона вора. Когдаже онъ кнему пришелъ то Царь
хотелъ его наградить казною закошку но какъ симеонъ нехотелъ
отнего принять ничего. то Царь ему сказалъ другъ мой живи по-
куда въ моемъ домѣ и между темъ временемъ кошка притебѣ
лучше можетъ привыкнуть кмоей дочери. насие Симеонъ также
несогласился и сказалъ Црю. Ваше Величество. я бы срадостию
великою могъ жить въ вашемъ доме. когда бы небыло уменя ко-
рабля на некоторомъ я въваше государство приехалъ. и которои
препоручить мне некому. а ежели прикажите мне то я буду ходить
квашему Величеству всякой день. и стану кошку приучать квашей
любезной дочери :

10. Итакъ Царь приказалъ Симеону. чтобъ ходилъ онъ кнему

всякой день. Симеонъ началъ ходить. къ Царевне Елене прекрасной. и в некоторой день онъ ей сказалъ. милостивая Государыня Ваше Высочество. я уже давно къ вамъ хожу а вижу что вы никуда прогуливаться неизволите. хотя бы ко мне на корабль пожаловать изволили. ая бы показалъ вамъ также товары. дорогая парчи и алмазы и прочія камни. которыхъ вы вкогда еще невидывали Цревна тотчасъ пошла. къ своему батюшке иначала проситца на корабельную пристань погулять. Царь ее отпустилъ и сказалъ. чтобъ она взяла съ собою нянюшекъ и мамушекъ. Царевна тот часъ взяла нянюшки и мамушки и пошла съ Симеономъ. какъ скоро пришли они на корабельную пристань. то тотчасъ Симеонъ просилъ Царевну на свой корабль. а когда она на него вошла то Симеонъ воръ и прочія его братья. начали показывать Царевне разные товары. после того Симеонъ воръ сказалъ Елене прекрасной. Ваше Высочество. теперь извольте приказать своимъ нянюшкамъ и мамушкамъ сойти со своего корабля. потому что я хочу показать вамъ также дорогие товары которые не должны они видеть. Царевна тотчасъ приказала нянюшкамъ и мамушкамъ скорая сойти

11. а какъ скоро сошли то в тожъ самое время велелъ Симеонъ воръ своимъ братьямъ тихонько отрубить якорь и пустится в море навсехъ парусахъ. а самъ между темъ. началъ Царевне разверывать некоторые товары из которыхъ и подарилъ ей некоторыми: времени прошло уже часа два. какъ показывалъ Царевне свои товары и наконецъ она ему сказала. что время ей уже идомой итти потому что Царь ее отецъ дожидаться ее будетъ обѣдать ¹¹⁾. потомъ вышла она изъ каюты. и видитъ что корабль на ходу ¹²⁾. и что уже береговъ совсемъ почти не было видно. тогда она ударивъ себя в грудь вдругъ оборотилась лебедемъ и полетѣла. Пятый симеонъ взялъ тотчасъ свое ружье и подстрелилъ лебедя ¹³⁾.

¹¹⁾ Тамъ же «обѣдать» пропущено.

¹²⁾ Тамъ же, вмѣсто словъ: «на ходу», поставлено: «въ открытомъ море».

¹³⁾ Тамъ же, послѣднія восемь словъ выпущены

ашестой ¹⁴⁾ Симеонъ и доводы ея недопустилъ. и принесть ее опять на корабль. гдѣ Царевна попрежнему стала девицею. пняюшки-же и мамушки которыя стояли на корабельной пристани. увидя что корабль отвалилъ от берега и с царевною. тотчас бросились к Царю. и пересказали ему о томъ симеоновомъ обмане. Царь тогдажъ нарядилъ целой флотъ занимать впогоню. и когда тотъ флотъ началъ нагонять Симеоновъ корабль гораздо блиско тогда четверты симеонъ взялъ свой корабль заносъ и увелъ его в подземное Государство.

12. Когдаже корабли ихъ совсемъ стало невидно. то флотъ увидя какъ оной ушелъ на дно. думали что корабль потонулъ и съ Царевною Еленою прекрасною. почему и возвратились назадъ и донесли Царю Сарту. что Симеоновъ корабль и съ Еленою прекрасною потонулъ. Симеоны же прибывъ благополучно въ свое государство. вручили Царевну Елену прекрасную Царю Адору, которой за такую великую Симеоновъ услугу. отъпустилъ ихъ всехъ на волю и далъ имъ довольно злата и сребра и драгоценнаго камня. а самъ женился на прекрасной Елене. и жилъ с нею многия лѣта благополучно и мирно:

Конецъ

Сей русской сказки:»

Экземпляръ другаго изданія (1820 — 30 гг.) этой сказки (о) въ двѣнадцать картинкахъ находится въ Публичной библиотекѣ. Картинки сдѣланы съ совершенно другаго образца; послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «зовутъ симео-нами бояринъ».

57. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ.

Въ девяти картинкахъ, съ тѣмъ же текстомъ. Переводъ картинокъ совершенно другой; содержаніе ихъ слѣдующее:

¹⁴⁾ Тамъ же, вмѣсто «шестой» поставлено «пятой».

- 1) Царь Адоръ встрѣчаетъ семь Симеоновъ въ полѣ.
- 2) Спрашиваетъ Симеоновъ въ какую науку они пуститься желаютъ.
- 3) Симеонъ въ кузницѣ куетъ желѣзный столбъ «до неба.»
- 4) Разговоръ царя Адора съ прочими Симеономъ.
- 5) Одинъ изъ Симеоновъ со столба выглядываетъ дворецъ царевны Елены.
- 6) Симеонъ показываетъ Еленѣ царевнѣ ученую кошку (кошка стоитъ на заднихъ лапахъ).
- 7) Симеонъ даритъ Еленѣ кошку.
- 8) Елена царевна идетъ на корабль Симеоновъ. Вдали представлено, какъ Симеонъ уводитъ корабль, за носъ, въ подземное царство.
- 9) Симеоны приводятъ царевну Елену къ царю Адору.

Въ этомъ видѣ сказка о Семи Симеолахъ извѣстна мнѣ въ слѣдующихъ изданіяхъ:

а) Изданіе начала XVIII вѣка. Картинки скопированы съ изданія въ двѣнадцать картинокъ (№№ 1, 2, 3, 5, 6, 8, 9, 10 и 12 (въ Пуб. биб.). Послѣднія слова послѣдней строки первой страницы: «отъ вечали такъ.»

б) Изданіе, съ помѣтой внизу первой картинки: «Печ. поз. Москва 1839 г. Мая 23 д. Цензоръ М. Коченовскій.» Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «милости-вейшии государь.» Находится въ моемъ собраніи.

в) Тоже изданіе; но безъ цензурнаго разрѣшенія на первой страницѣ.

Варьянты изъ этихъ изданій приведены подъ текстомъ сказки, гравированной на двѣнадцати листахъ мастеромъ Баскаковымъ, подъ предыдущимъ номеромъ.

58. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ.

На четырехъ листахъ, въ шестнадцать картинокъ; и

59. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ.

(Таже самая) на трехъ листахъ, въ двѣнадцать картинокъ.

Текстъ въ обоихъ одинъ и тотъ же, безъ измѣненій; картинки въ трехлистовой копированы съ картинокъ четырехлистовой, причемъ исключены №№ 3, 7, 11 и 15.

Изданій сказки, въ шестнадцать картинокъ, извѣстно мнѣ два: въ первомъ (а), перепечатанномъ здѣсь, послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «дуракъ желая получить»; въ другомъ (б) оно заканчивается словами «г(б)ратьямъ своимъ.»

Всѣ изданія какъ въ шестнадцать картинокъ, такъ и въ двѣнадцать нынѣшняго столѣтія.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Похороны отца Емельянова; сыновья дѣлятъ наслѣдство.
- 2) Емельянъ вырубаетъ на рѣкѣ прорубь.
- 3) Поймалъ волшебную щуку. (Въ 12-ти фигурной сказкѣ этой картинки нѣтъ).
- 4) (3, въ 12-ти фигурной) ведры съ водою по щучьему велѣнью идутъ сами въ избу.
- 5) (4, въ 12 фиг.) по щучьему велѣнью въ избу тащутся дрова.
- 6) (5, въ 12-ти фиг.) Емельянъ ѣдетъ за дровами въ лѣсъ.
- 7) (Этой картинки въ 12-ти фигурн. сказкѣ нѣтъ). По щучьему велѣнью дубина колотитъ народъ въ городѣ.
- 8) (6, въ 12-ти фигурн.) Король посылаетъ за Емельяномъ офицера съ солдатами, которыхъ дубина, по щучьему велѣнью, выгоняетъ вонъ изъ избы.
- 9) (7, въ 12-ти фиг.) «Умный человекъ» уговариваетъ Емельяна поѣхать къ королю.

10) (8, въ 12-ти фиг.) король разговариваетъ съ Емельяномъ, прїѣхавшемъ къ нему на печкѣ.

11) Король посылаетъ за Емельяномъ своего офицера. (Этой картинки въ 12-ти фиг. нѣтъ).

12) (9, въ 12-ти фиг.) Емельяна и принцессу, дочь короля, засмоливъ въ бочку, пускаютъ на море.

13) (10, въ 12 фиг.) бочка, по щучьему велѣнью, выбрасывается на берегъ; Емельянъ съ принценою освобождаются.

14) (11, въ 12-ти фиг.) по щучьему велѣнью, выстрапвается на островѣ дворецъ.

15) Король прїѣзжаетъ къ Емельяну въ гости (этой картинки въ 12-ти фиг. нѣтъ).

16) (12, въ 12-ти фиг.) Свадебный пиръ.

Вариантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Скаска оемельяне дурачке.

1. Внекоторои было деревне жилъ мужикъ иунего было три сына два были умные атретїи дуракъ котораго звали емельяномъ(.) икакъ жилъ ихъ отецъ долго время то ипришелъ въ глубокую старось ипризвалъ ксебе всехъ сыновъ говорилъ имъ (:)
любезнын дети я чюствую что вамъ сомною недолго жить то иоставляю вамъ домъ искотину которое вы разделите начести
ровно такъже оставляю вамъ денегъ накажнаго посту рублен (.)
после того въскоре отецъ ихъ умеръ иидети похороня его честно
жили благополучно потомъ въздумали емельяновы братья ехать
въ горотъ торговать нате триста рублен которые имъ отъказаны
были ихъ отъцемъ и то говорили они дураку емельяну (:)
послушай дуракъ мы поедемъ вгоротъ возьмемъ съсобою итвой сто
рублевъ итогда приторгуимъ барышъ то купимъ тебе красной
кавантъ икарасную шапку икрасные сапоги аты останьса дома
ежели что тебя заставятъ зделать наши жены ибо они были
женаты атъвой невески то ты зделаи (.)
дуракъ желая получитъ

2. красной кавтанъ красную шапку и красные сапоги отъвѣчалъ братьямъ своимъ что онъ делать будитъ все что только его невески заставляютъ (.) после того братья его поехали вгородъ а дуракъ остался дома и жилъ съ своими невесками (.) потомъ спустя несколько времени въ одинъ день когда было зимнее время и былъ жестокой морозъ тогда говорили ему невески чтобъ онъ сходилъ заводою (;) подуракъ лежа на печі сказалъ (:) да вы чтошъ (.) невескі и закричали на него (:) какъ дуракъ мы то что вить ты видишь какой морозъ что имущине впору итти (.) но онъ говорилъ (:) я ленюсь (.) невески опять на него закричали (:) какъ ты ленишься вить ты захочишь же есть а когда небудитъ воды то исварить ничего нельзя притомъ сказали доброжь мы скажимъ своимъ мужьямъ когда они приедутъ что хотя и купили они ему красной кавтанъ и все прочтобъ они ничего не давали (.) что слыша дуракъ и желая получить красной кавтанъ и шапку и принужденъ былъ итти слезъ спечи и началъ обуватьца и одеватьца и какъ совсемъ оделся взялъ съ собою ведры и топоръ пошелъ на реку ибо деревня ихъ была подле самой реки и какъ пришелъ на реку то и началъ прорубать прорубь и прорубилъ чрезвычайно большую потомъ и починувъ ведры воды и поставилъ ихъ наду асамъ

3. стоялъ вдоль подле пролуби и смотрелъ въ воду (.) в то самое время увиделъ дуракъ что плавала в той пролубе большая щука и не мало сколько и былъ глупъ однако пожелалъ ту щуку поймать и для того сталъ онъ понемножку потходить и потшелъ к ней близко ухватилъ въ другъ рукою ее и вытащилъ из воды и положилъ запазуху (;) хочетъ итти домой но щука говорила ему (:) что ты дуракъ на что ты меня поймалъ (.) какъ на что говорилъ онъ я тебя отнесу домой и велю невескамъ сварить (.) нетъ дуракъ не носи ты меня домой и пусти ты меня опять въ воду я тебя зато сделаю человекомъ богатымъ (.) но дуракъ ей не ворилъ и хочетъ итти домой (.) щука увидя что дуракъ ее не отпускаитъ говорила (:) слушай дуракъ пустижь ты меня в воду я тебе сделаю то чего ты и пожелаешь то все по твоему желанию исполнится (.) дуракъ слыша сие весьма обрадовался ибо какъ

онъ былъ чрезвычайно ленивъ то идумалъ самъ себе когда щука зделать то что я ни пожелаю то все будетъ готово ня уже работать ничего небуду (;) потомъ говорѣлъ онъ щуке (:): я тебе отпущу только ты зделанъ точно ты обещаешь (;) начто обещала щука (:): ты прежде меня пусти въводу ая обещание свое исполнию (.) но дуракъ говорѣлъ ей чтобъ онъ прежде свое обещание исполнила апотомъ уже онъ ее отпустилъ (.) щука видя что онъ ее

4. нехочитъ пустить вводу говорила (:): ежели ты желаешь чтобъ я тебе сказала какъ иделать то чего ты ни пожелаешь то надобно чтобъ ты теперь сказалъ и чтобъ ты хочешь (.) дуракъ говорѣлъ ей (:): я хочу чтобъ мои ведры съ водою сами пошли нагору ибо деревня та была нагоре нчтобъ вода нерасплескалась (.) щука тотчасъ ему говорила (:): помниже емельянъ те слова которые я самъ стану тебе сказывать ивотъ вчемъ те слова состояли (:): пощучьему велению ипомому прошению ступайте ведры сами нагору (.) дуракъ после ее говорѣлъ (:): и пощучьему велению апомоему прошению ступайте ведры сами нагору (.) итотъ часъ ведры искоромысловъ пошли сами нагору (.) емеля видя сие весьма удивился (;) потомъ говорѣлъ щуке (:): всели такъ будетъ (.) начто ни то щука отвечала (,) что все то будетъ чего только пожелаешь забудь только те слова которые я тебе сказывала (.) после того пустилъ онъ щуку вводу асамъ и пошелъ заведрами (.) соседы его видя удивлялись иговорили между собою (:): что это дуракъ делаетъ ведры сводою идутъ сами аонъ идетъ занима (.) ноемеля неговоря ничего сними пришелъ домой иведры взопли въизбу истали налавку адуракъ влезъ напечь (.) ипотомъ спустя несколько время говорили ему опять невески (:): емеля и что ты лежишь тыбы пошелъ надворъ нарубилъ бы

5. дровъ (;) нодуракъ говорѣлъ (:): даавы точно (.) какъ мы вскрѣчали нанего невески ветъ теперь зима ежели иты непойдешь рубить дровъ такъ тебе будетъ холодно (.) я ленюсь говорѣлъ дуракъ (.) какъ ленишься говорили и ему невески вить ты же озябешь притомъ оне говорили ежели ты непойдешь рубить

дровъ такъ мы и скажемъ своимъ мужьямъ чтобъ они тебе не давалі никраснаго кавѣтана никрасную шапѣку нисапоговъ (.) дуракъ желая получить красной кавтанъ шапку ꙗсапогі принужденъ былъ нарубить дровъ былъ чрезвычайно ленивъ инехотелось ему слезъ спечи то онъ говорилъ тихонька напечи лежа сие слова (:) пощучьему велению апомоему прошению нука топоръ поди нарубика дровъ авы дрова сами вызбу идите впечь кладитесь (.) топоръ откуда нивзяльса ныскочилъ надворъ иначилъ рубить адрова сами вызбу шли ивпечь кѣсъ что видя его невески весма удѣвлісь емельяновоі хитрост (.) итакъ каждой день когда толко дураку велятъ нарубѣть дровъ то топоръ нарубѣтъ (.) ижѣлъ онъ сневесками несколько времені (.) потомъ говорили ему невески (:) емеле теперича унасъ нетъ дровъ тода съезди влесь инаруби (.) дуракъ имъ говорилъ (:) даавы што (.) какъ мы отвечали невески вить лесъ далеко итеперь зима такъ холодно ехать намъ влесь задровами (.) подуракъ имъ говорилъ (:) я ленюсъ (.) какъ

6. ленишся говорили ему невески вить тебеже будить холодно аежелижъ ты непоедешъ то когда приедуть твои братья анаши мужья то мы невелимъ тебе давать никаванъ красная нишапки красной нисапоги (.) дуракъ желая получить красной кавтанъ шапку ꙗсапоги принужденъ былъ ехать влесь задровами ивѣсталъ спечи иначалъ обуватьца и одеватца икакъ совсемъ оделса то вышелъ надворъ ивытащилъ исподъ сарая сани вѣзля ссобою веревку итопоръ ꙗселъ вѣсани говорилъ своимъне вескамъ (.) отворите ворота (.) невески видя что онъ едитъ вить вѣсаняхъ дабезлошади ибо дуракъ лошади незапрегалъ говорили ему (:) что ты емеля селъ вѣсани алошади незапрегалъ (.) но онъ говорилъ что лошади ему ненада атолко чтобъ отворѣли ему ворота невески (.) адуракъ сидя вѣсаняхъ говорилъ (:) пощучьему велению апомоему прошению нутька сани съступайте влесь сами (;) после сихъ словъ сани тотъ часъ поехали содвора что видя живущи втон деревни удивлялись что емеля ехалъ всаняхъ ибезлошаді итакъ шипко что хотябы пара запрежена лошадеи то нельзябы

шипчи ехать (.) икакъ надобно было дураку ехать влесь чрезгородъ онъ поному городу покакъ онъ незналъ того что надобно кричать для того чтобъ непередавить народу онъ ехалъ погороду некричалъ чтобъ посторонилсь іпередавилъ народу

7. множество ихотя занимъ гнались однако догнать его немогли (.) Емеля уехалъ изгорода априехалъ клесу остановилса исьсвоихъ дуракъ вылесь иссаней иговорилъ (:) по шучьему велению апомоему прошению нука топоръ рубика дрова авы поленья сами всани кладитеь ивяжитесь лишь толко сказалъ дуракъ сию речъ то топоръ начелъ рубить дрова аполенья сами и клались всани иверевкой вязались (.) после того какъ нарубилъ онъ дровъ то велелъ еще топору рубить одну дубинку (.) какъ топоръ вырубилъ то онъ селъ навосъ иговорилъ (:) нука по шучьему велению апомоему прошению поежъща те сами домом сами (.) тотъ часъ ипоехали они весма шипко (;) и какъ подъехалъ онъ ктому городу въкоторомъ онъ уже передавилъ много народу то идожидались его люди чтобъ поймать икакъ въехалъ онъ въгородъ даони его ипоймали истали тащить его свозу долон притомъ начали его бить дуракъ видя что его тащутъ ибьютъ потихоньку съказалъ сїи слова (:) пошучьему велению апомоему прошению нука дубинка отломайка имъ руки иноги (.) вътотъ часъ выскачла дубина иначала всехъ бить икакъ наротъ бросилса бежать а дуракъ поехалъ изгорода въсвою деревню идубина когда всехъ перебила то покатиласъ вследъ занимъ же (.) икакъ приехалъ емеля домом то ивлесъ напечъ (.) ипосле того какъ онъ уехалъ изгорода то

8. истали обменъ везде говорить нестолка о томъ что онъ передавилъ множество народу столко удивились тому что онъ ехалъ всаняхъ ибезлошадѣ имало помалу и сїи речи дошли додвора апотомъ идосамаго короля (.) какъ король услышалъ то чрезвычайно захотелъ его видить идля того послалъ одного оеицера и далъ ему инсколко салдатъ чтобъ его сыскать (.) посланной откороля оеицеръ поехалъ немедълено изгорода инапалъ нату дорогу покоторой ездилъ дуракъ влесь икакъ приехалъ оеицеръ

въту деревню где жилъ емея то призвавъ къ себе старосту и сказалъ ему (:) я присланъ откороля за вашимъ дуракомъ чтобъ взять его ипривести къ королю (.) староста тотчасъ показавъ ему тотъ дворъ где жилъ емея ноенцерь взомелъ вызбу испрашивавъ где дуракъ (;) аонъ лежа напечі отвечавъ (:) начто тебе (.) какъ начто одеваися скорей я повезу тебя къ королю (.) ноемеля говорилъ (:) ачто мне тамъ делать (.) оенцерь нанего расердился что неучливые слова отвечавъ ударилъ его пощеке (;) дуракже видя что его биятъ сказалъ потихонку (:) по щучьему велению апомоему прошению нука дубинка отламанка имъ руки иноги (.) дубинка тотъ часъ выскочила іначала ихъ бить иперебила всехъ какъ оенцерь такъ исалдать (.) оенцерь принужденъ былъ ехать назатъ икакъ приехалъ въ горать то идоложили королю что дуракъ

9. всехъ перебилъ (.) король весма удѣвился иневерилъ тому и чтобъ могъ онъ всехъ перебилъ (;) однако выбравъ король умнаго человека котораго послалъ стемъ чтобъ какъ возъможно привезъ дурака хоть обманомъ (.) посланной отъкороля поехалъ икакъ приехалъ въ ту деревню где жилъ емея то прїзвалъ ксебе старосту иговорилъ ему (:) я присланъ откороля завашимъ дуракомъ чтобъ его взять аты призови мне техъ скемъ онъ живеть (.) староста тотъ часъ побежалъ ипривелъ его невестокъ (.) іпосланной откороля спрашивавъ ихъ что дуракъ любить (;) аневески ему отвечали (:) милостивой государь нашъ дуракъ любить что ежели станешъ просить неотъступно о чемъ ионъ откажетъ разъ идругой автретїи уже сие неоткажетъ изделааетъ нелюбитъ онъ того когда снимъ грубо поступаетъ (.) посланной откороля отпустилъ ихъ иневелелъ сказывать емею что онъ призывавъ ихъ ксебе (.) после того накупилъ ізіюму черносліву винныхъ ягодъ пошелъ кдураку икакъ пришелъ вызбу то иподошелъ къпечи иговорилъ (:) что ты емею лежишъ напечи ідавалъ ему изюму черносливу вїнныхъ ягодъ иговорилъ (:) поедимъ емею къкоролю сомной я тебя отвезу (;) но дуракъ говорилъ мне итутъ тепло (;) ибо онъ ничего кроме тепла нелюбитъ апосланной начилъ его просить (:) пожало-

ста емеля поедимъ тамъ тебе будетъ хорошо (.) даговорилъ дуракъ я ленюсъ (.) нопосланнон сталъ иво просить (:) пожалоста поедимъ тамъ тебе король велить

10. съшить красной кавтанъ красную шапку сапоги (.) дуракъ услыша что красной кавтанъ велять ему спить ежели поедить говорилъ (:) поежжаа же ты-впереть ая затобую же буду (.) посланнон несталъ ему боле докучать отошелъ отнего испрашивалъ тихонько уего невестокъ (:) необманываеъли меня дуракъ (:) но они уверяли что и онъ необманеть (.) посланнон поехалъ назатъ а дуракъ после его полежалъ еще напечи иговорилъ (:) охъ какъ мне нехочитца къкоролю ехать но такъ уже ибыть (:) потомъ говорилъ (:) нука пощучьему велению апомоему прошенію пржеая ты печь ипрямо вгородъ (.) тотъ часъ изба затрещала ипечь пошла вонъ изызбы икакъ сошла содвора то ипоехала печь столь шипко что догнать нелзя нонъ догналъ еще надороги того посланнаго которо^н занимъ ездилъ аснимъ приехалъ иводворецъ (.) икакъ король увидилъ что приехалъ дуракъ то вышелъ совъсеми своими министрами его смотреть ивиде что емеля приехалъ напечи весма король удивилса нодуракъ лежалъ напечи ниговорилъ (.) потомъ спрашивалъ его король для чего онъ столко передавилъ народу какъ ездилъ задровами влесь (:) ноемеля говорилъ (:) я чемъ виновать для чего они непосторонялись (.) ивто время подошла кокошку королевская дочь смотрела надурака аемеля нечаіно възглянулъ на то окно ввторое она смотреля ивиде ее

11. дуракъ весма прекраснѧ тохонька говорилъ (:) кабы пощучьему веленію апомоему прошенію влюбилась едакая красавица вмения (.) илишь толко сїи слова выговорилъ то королевна смотрела на него ивлюбилась адуракъ после и того сказалъ (:) нука пощучьему велению апомоему прошенію ступайка печь домон (.) втотъ часъ печь ипоехала изодворца ивъехалъ загородъ поехалъ домон ипрїехавше печь опять встала напрежняа места (.) емеля жилъ послѣ того несколько времени благополучно (.) новгороде укороля происходила другое ибо подураковымъ словамъ королевская дочь влюбилась істала просить ѿтца своего чтобъ вы-

далъ ее задурака замушъ (.) король зато весма разсердѣлся нанее инадурака инезналъ какъ его взять (.) вто время доложили королю министры что послать того оеицера которои ипрежде ездимъ заемеля инеумелъ его взять то завину что онъ его невзялъ послать (.) король поихъ совету приказалъ преставить того оеицера икакъ оеицеръ преднимъ тогда король говорѣлъ ему (:) слушай другъ мой я тебя и прежде посылаю задуракомъ но ты его не привесъ то за вину твою посылаю тебя вдругои разъ чтобъ ты привесъ неотменно ево ежели привезешъ то будешъ награжденъ аежели не привезешъ то будешъ наказанъ (.) оеицеръ выслушилъ откороля поехалъ немедленно задуракомъ

12. икакъ приехалъ въту деревню то призвалъ опять сътаросту иговорилъ ему (:) вотъ тебе деньги купи все то что надобно завтри кобеду ипозови емелю икакъ будетъ онъ ктебе обедать то пой его дотехъ поръ когда ляжетъ здесь спать (.) староста узналъ что онъ приехалъ откороля ипринужденъ былъ его послушатся икупивъ все то позвалъ дурака (.) какъ емеля сказалъ что будетъ то дожидался его оеицеръ совеликою радостію (:) инадругои день пришелъ дуракъ то иначалъ его староста поить инаполнилъ его такъ что емеля лекъ спать (.) оеицеръ видя что онъ спитъ втотчасъ связалъ иприказалъ подать кибитку икакъ подали то положили дурака потомъ селъ оеицеръ въту кибитку иповесъ его вгодотъ икакъ подъехалъ онъ къ городу то повесъ его прямо водворецъ (.) министры доложили королю оприезде того оеицера икакъ скоро король услышалъ то немедленно приказалъ принести большую бочку ичтобъ набиты были железныя обручи что тотъ часъ же было зделана ипринесена была оная бочка къ королю (.) и король видя что все готово приказалъ посадить въту бочку свою дочь идурака ивелелъ ихъ засмолить икакъ ихъ ипосадили вбочку изасмолили токороль присебеже велелъ пустить ту бочку въ море ипоего приказанию немедленно ее пустили (.) король возвратился всвой горотъ (,) абочка пушинная номорю плыла несколько часовъ идуракъ все то

13. спалъ акакъ проснулся ивидя что темно то спрашивалъ

самъ усебя (:) где я (,) ибо думалъ что онъ одинъ (;) нопрынцеса ему говорила (:) ты емея вбочке даия стобою посажена (.) аты кто спросилъ дуракъ (;) я королевская дочь .отвечала она ирасказала ему зачѣто она посажена снимъ и въместе вбочки потомъ просила его чтобъ онъ освободилъ себя иее избочки (;) нодуракъ говорилъ (:) мне итуть тепло (:) зделаи милость говорила прынцеса зжалейся на мои слезы избавь меня изъсеи бочки (.) какъже инетакъ говорилъ емея я ленюсъ (.) прынцеса опять его начала просить (:) зделаи милость емелька изъбавь меня иссеи бочки инедан мне умереть (.) дуракъ будучи тронуть ея и пробую слезами сказалъ ей (:) хорошо я длятебя ето зделаю (;) после того потихоньку говорилъ (:) пощучьему велению апомоему прошению выкинька ты море ету бочку наберегъ въкоторой мы сидимъ насухое место толко чтобъ поближе кнашему государству аты бочка какъ насухомъ месте будишь то сама ирасшибишь (.) лишъ толко успелъ дуракъ выговорить сѣи слова какъ море начело волноваться ивтотъ часъ выкинула бочку на сухое место абочка сама ирассыпалась (.) емея вѣсталъ ипошелъ съпрынцесою потому месту куда ихъ выкинула иувиделъ дуракъ что они были новесма прекрасномъ острове накоторомъ было много разныхъ деревъ

14. совсякими плодами ипрынцѣа все то видя весма радовалась что они натакомъ прекрасномъ острове апосле того говорила (:) чтожъ емея где мы будемъ жить ибо нетъ здесь нишалаша ничего (;) нодуракъ говорилъ (:) воты ты ужъ многова требуешь (.) зделаи милосъ емея велижа поставитъ какою нибуть домикъ говорила прынцеса чтобъ мож^{но} намъ было где ибо иво время дождца укрытса ибо прынцѣса знала что онъ все можетъ зделать ежели захочетъ (.) нодуракъ сказалъ (:) я ленюсъ (.) она опять начала его просить (,) иемея будучи тронуть ее прозбою принужденъ былъ для ея ззделать потошелъ отнее говорилъ (:) пощучьему велению апомоему прошению быть среди сего острова такой дворецъ чтобъ лучше королевскаго ичтобъ отмого дворца докоролевскаго дворца былъ хрустальнои мостъ аводворце чтобъ были разнаго звания люди (.) илишъ успелъ выговорить сѣи слова

*

то ивтушь минуту ипоявился преогромной дворець ихрустальной мость (.) дуракъ възшелъ съпрыньцесою водворецъ иувидель что въпокоя² было весма богатое убранство ибыло множество людей какъ лакеявъ такъ ивсякихъ разнощиковъ которыя ожидали отдурака повеления (.) видя что дуракъ все люди какъ люди были аонъ былъ одинъ только нехорошъ иглупъ захотель чтобъ зделатся полутче идля того говорилъ (:)

15. пощучему велению апомоему прошению кабы я зделался такой молодець чтобъ мне небыло подобнаго ичтобъ былъ я чрезвычайно уменъ (.) илишь успель выговорить то втушь минуту зделался такъ прекрасенъ апритомъ иумень что и все удивились (.) после того послалъ емеля своихъ слугъ къ королю чтобъ звать его ксебе исовсеми министрами посланной отъемели поехалъ къкоролю потому хрустальному и мосту которой зделалъ дуракъ икакъ приехалъ водворецъ то министры представили его предъкоролемъ ипосланной отъемели иговорилъ (:) милостивый государь я присланъ отъ моего господина спокорностию просить васъ къ себе кушать (.) король спрашивалъ (:) кто таковъ твой господинъ (?) ипосланной отвечалъ (:) я немогу вамъ сказать милостивої государь (,) ибо дуракъ ему невелель сказывать просебя къто онъ таковъ (,) амоемъ господине ничего акогда вы сами будіте кушать вто время искажетъ осебе (.) король любопытствуя звать кто прислалъ его звать кушать сказалъ посланному что онъ будетъ непременно (.) ипосланной возвратилъса назать (.) акогда пришелъ тотъ часъ то король поехалъ совсеми министрами къдураку потому мосту (.) какъ приехалъ король водворецъ то вышелъ емеля навстречу къкоролю и принималъ его забелья руки целовалъ въсахарные уста въводилъ его въсвой белокаменной дворець сажалъ его и застолы дубовыя заскатерти браныя заества сахарная

16. запитья²² медовыя изастромъ король иминистры пили ели ивеселились акакъ встали изъзастола иесли поместамъ то дуракъ говорилъ королю (:) милостивый государь узнаетели вы меня кто я таковъ (;) и какъ емеля былъ въто время ипребогатымъ платье апритомъ илицемъ былъ весма прекрасенъ то нельзябыло

его узнать (,) почему король иговорилъ (;) что онъ незнаеть (;) нодуракъ говорилъ (;) помнители милостивьи государь какъ дуракъ къвамъ приежжалъ напеча водворецъ ивы его засмоля въбочки здочерью пустили вморе (.) икакъ узналъ теперь меня что я тотъ самой емеля король видя его предсобою весма испугался инезналь что делать (,) адуракъ вто время іпошелъ заего дочерью ипривелъ ее претъкороля (,) король увидя дочь свою весма обрадовался иговорилъ (:) дуракъ я предтобой весма виноватъ ізато отдаю тебе свою дочь взамужество (.) дуракъ слыша сие покорностию благодарилъ короля икакъ умели всо было готово ксвадбе то втотже день празновали ее свеликимъ великолепиемъ анадругой день дуракъ зделалъ великолепны пиръ для всехъ министровъ адля простаго народу выставлены были чаны съразными напитками (.) икакъ веселие то отошло то король Ѥдалъ ему свое королевство (;) ноонъ незахотелъ после того король поехалъ всвое королевство адуракъ остался всвоемъ дворце ижилъ благополучно

конецъ сей русской сказки.»

60. Сказка о хозяинѣ и работникѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, гравированный на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія, находится въ Спб. публичной библіотекѣ.

Содержаніе картинокъ:

- 1) Хозяинъ приказываетъ работнику купить яицъ, и сварить ихъ. Работникъ приноситъ яйца.
- 2) Работникъ варитъ яйца, и пробуетъ ихъ.
- 3) Показываетъ хозяину, какъ онъ пробовалъ, хорошо ли сварились яйца.
- 4) Работникъ везетъ хозяина въ гости къ сестрѣ.
- 5) Предлагаетъ хозяину поѣсть сѣна.
- 6) Спитъ, забравшись въ мѣшекъ.
- 7 и 8) Хозяинъ и работникъ въ гостяхъ у сестры хозяина.

Изъ другихъ изданій этой сказки извѣстны мнѣ слѣдующія:
 б) 1830 — 40 гг. Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «всмятку приказывая».

в) Того же времени и съ тѣмъ же окончаніемъ; печатано тѣми же досками; но весьма грубо пройденными рѣзцомъ.

г) Изданіе съ цензурной помѣткой 1839 года; послѣднія слова, послѣдней строки текста, первой страницы: «ихъ варить яйца».

Вариантовъ не предлагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Сказка о хозяинѣ и работникѣ».

1. Некоторый человекъ живущій вдеревне четыре версты отгорода отстоящей имелъ усебя весьма вспыльчивый нравъ который многимъ. крестьянъ оскорбляя приводилъ въ негодованіе (.) водниъ день далъ онъ своему работнику несколько денегъ приказалъ на оныя купить себе десятокъ яицъ и купя сварить ихъ такъ чтобъ они небыли весьма густы и очинь житки (.) работникъ съ езда въ городъ купилъ сказанное число яицъ (.) хозяинъ его велелъ ему ихъ сварить всмятку приказывая ему строго чтобъ не переварить оныя.

2. потомъ началъ работникъ варить яйца и опасаясь хозяинскаго гнева чтобъ вгустую ихъ непереварить вынималъ искострюлки по одному яйцу для отведованія наконецъ узналъ что осталось вкострюлке три яйца которыя положилъ на тарелку и понесъ оныя кхозяину. (.) хозяинъ увидя лежація натарелки толко три яйца вскричалъ (:) какъ разве я тебе приказалъ столко купить яицъ (.) милосътвон государь отвечалъ сострахомъ бедныи работникъ я купилъ столко сколко вы мнѣ приказать изволили однакожь я исполня ваше приказаніе чтобъ они были сварены всмятку какъ вы приказали то я пробовалъ ихъ исемь яицъ изнихъ на пробу употребилъ (.)

3. ахъ плуть вскричалъ вспыльчивой хозяинъ какъ ты ихъ съ елъ (:) сеи вопросъ повторялъ онъ раза стри (.) бедны работ-

никъ не зная что начать решился показать надпоследними тремя лицами которыя тотчасъ выхлебнуль проглотилъ сказавши (:)
вотъ сударь какъ я ихъ елъ (.) хозяинъ сколь ни былъ раздраженъ нанего гневомъ однакожь присемъ случае не могъ удержаться осмея простилъ ему сию вину (.) спустя потомъ несколько времени объявилъ онъ работнику что намеренъ на другой день ехать вгости ксестре своей (.) работникъ имея великое усердие къ хозяину спросилъ его не прикажители взять съ собою хорошаго завтра(ка) или ужина.

4. Но хозяинъ запретилъ обременять сими припасами свою лошадь ибо надеялся до захождения солнца приехать ксестре (.) работникъ же зная борозыи бегъ хозяйском лошади припасъ изрядной для себя ужинъ и спряталъ его подалее посемъ началъ готовить котъезду все нужное къ дороге опричь пищи (.) потомъ отправились они въ путь свои съ своимъ хозяиномъ такъ рано что не успела еще утренняя заря прогнать ношную тму для того чтобъ ранее прибыть кназначенному имъ месту (:)
однакожь внадежде своей обманулись ибо вместо чтобъ доехать до онаго принуждены были начевать на поле

5. Подле Сеннаго стога (.) работникъ влезши вмешокъ началъ ужинать (.) а хозяинъ услышавъ что работникъ есть спросилъ (:)
чемъ ты ра^бтникъ утоляешь голодь (.) сеномъ сударь отвечалъ онъ (.) да поделись самною (.) работникъ тотчасъ выскочилъ измешка выдернулъ клочекъ сена подалъ хозяину (.) сен положя несколько сена вротъ пожевалъ узналъ втужь минуту что оно для его зубов весьма упруго и подивясь способности ксему работничихъ зубовъ отъ сталь отъ сего ужина (.) на конецъ голодными нашъ хозяинъ почувствовалъ стужу произшедшую отъ севернаго ветра спросилъ уработника (:)
на чемъ ты работникъ лежишь (?)

6. намешке сударь отвечалъ работникъ (:)
а въ головахта что утебя (?) мешокъже (;)
авногахъ (?) мешокжа сударь (;)
чемже ты одеть (?) тожь мешкомъ (.) тфу что за чортъ да дай мнѣ хоть одинъ (;)
у меня сударь усамаво одинъ котороя все нужды май ис-

правляетъ (.) и такъ отъ голоду и стужи свеликимъ трудомъ пре проводилъ ходилъ хозяинъ во всю ночь чтожь касается до его работника то онъ весьма спокойно спалъ въ мешке (.) на разсвете они отъправились въ свой путь и продолжая оной приказывалъ хозяинъ своему работнику слѣдующее (:)

7. какъ скоро мы приедемъ въ желаемыи мною домъ то я себѣ наступъ за кричу неизвѣстныя слова аты втужь минуту скажи сестре моеи что я понемецки приказываю на кривать на столъ (.) работникъ обещался исполнить его приказанье. (.) они тогожь дня прѣехали въ деревню (.) не успелъ войти въ комнату то и закричалъ не известныя ему слова (;) но работнику захотелось прочувить своего хозяина чтобъ онъ предъ снезнающими понемецки не говорилъ что и исполнилъ такимъ образомъ (:)

онъ тотчасъ шепнулъ его сестре на ухо что бѣ она поскорее приказала топять баню (.) хозяинъ сидя не сколко часовъ принужденъ уже былъ закричать и собственнымъ своимъ языкомъ (.)

8. а сестра предлагала ему по его прежнему на немецкомъ языкѣ приказаню что бѣ изволилъ итти въ баню (,) и работникъ повелъ его (.) хазяинъ лишь толко вступилъ въ двери то и закричалъ (:)

вить я тебе сказалъ что си слава означаютъ дабы на кривали на столъ (.) ахъ сударь отвѣчалъ работникъ естлибъ вы такъ мне приказали то бы я конечно исполнилъ ваше повеленіи а то и сами изволите знать что я понемецки говорить не умею (.) толко и было

и сей руской скаски конецъ.»

61. Сказка о смирномъ мужикѣ и драчливой женѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, начала нынѣшняго столѣтія, находится въ Спб. публичной библиотекѣ (изъ собранія Даля).

Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается въ немъ словами: «нѣ потому дремучему лѣсу».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) 1820 — 30 гг. вышепоименованная строка состоитъ изъ слѣдующихъ словъ: «мъ и зашелъ онъ вдремучи лесъ и ходилъ онъ по тому лесу».

в) Изданіе 1830 — 40 гг.; строка эта состоитъ изъ слѣдующихъ словъ: «зашелъ онъ вдремучи лесъ..... лесу»..

Вариантовъ, по ихъ незначительности, не прилагается.

Изображенія на картинкахъ слѣдующія:

1) Вѣтеръ разноситъ мужикову муку; жена бьетъ мужика палкой.

2) Мужикъ въ избушкѣ у вѣтровой матери.

3) Полуденный вѣтеръ даритъ мужику волшебную коробочку. (Вѣтры изображены въ видѣ обыкновенныхъ людей).

4) Мужикъ, по приказу жены, зоветъ къ себѣ въ гости знатнаго помѣщика.

5) Гости подмѣниваютъ мужикову коробочку.

6) Жена опять посылаетъ мужика къ вѣтру; мужикъ приноситъ женѣ бочку.

7) Мужикъ говоритъ волшебные слова: «пятеро изъ бочки бейте мою жену».

8) Этимъ же способомъ мужикъ расправляется съ помѣщикомъ, который возвращаетъ ему похищенную коробочку.

Текстъ:

«Смирной мужикъ И драчливая жена.

1. мужичокъ некіи жилъ своею женою въ великой скудости(.) онъ былъ такъ смиренъ какъ теленокъ а жена его такъ зла какъ змея лютая(.) она мужа своего всегда ругала бранила и била и все то засамую безделицу(.) вное время злая жена его выпросила усоседа наодинъ хлебъ ржи и послала мужа своего чтобъ пошелъ онъ кмельнику смолоть рожъ наево мельнице(.) мельникъ победности ево пустилъ на свою мельницу и далъ ему рожъ смолоть(.) мужикъ смоловши рожъ пошелъ домой и вдругъ сделался такой сильной ветеръ что изчашки вкаторой онъ несъ муку всю здулъ во одну

минуту (.) онъ пришедъ домой сказалъ отомъ жене своей а жена услыша то начала ево бранить и бить немилосердно мужа побивши дотехъ поръ покуда устала (,) стала посылать (ть) его кветру которой у него муку розвезлъ чтобъ взять съ ветра замуку денги Или столкже муки сколько у него вчашке было (.) мужикъ претерпевъ оъ жены своей толикия побои пошелъ заплакавши изъ своего дома и шель незная куда исамъ изашель онъ въ дремучи лесъ иходить онъ потому дремучему лесу.

2. инопалась ему навстречу старуха испросила мужика (:) доброй человекъ куда идѣшь куда путь держишь какъ тебя занесло всю сторонушку вить сюда мало итица залететь иредко зверь забегаетъ (.) матушка старушка Швечалъ онъ завела меня суда неволя ходилъ я намелницу рожъ молотъ исмоловши высыпалъ муку вчашку и пошелъ домой ивату пору вдругъ подулъ такой сильной ветръ что всю мою муку изъчашки здунулъ ипришелъ домой безмуки сказалъ отомъ жене своей а она зато прибивъ меня послала кветру чтобъ онъ бдалъ мою муку Или занее заплатилъ денги теперже я хожу ишу ветра ивезнаю где ево нати (.) поди замною сказала ему старуха я мать ветрова и умения ихъ четыре сына первой ветръ восточной второй полуденной третей западной ачетвертой полуночной такъ скажи же мне теперъ которой ветръ утебя муку раздулъ (.) полуденной матушка молвилъ мужикъ (.) старуха повела старика влесь далее и привела ево внебольшую хижину искажала (:) вотъ мужичокъ я зъдесъ живу полезай же ты напечъ окутанса хорошенка мои дети скоро будутъ.

3. для чего же мне кутатся спросилъ мужикъ (?) для того сказала старуха что сынъ мой полуночной ветеръ очень холоденъ то онъ за^нобить тебя (.) скоро после того старухины дети стали собиратся икогда пришелъ полуденной ветеръ то старуха кликнувъ спече мужика стала говорить своему сыну (:) сынъ мой любезной полуденной ветерочикъ натебя есть жалоба зачемъ ты бедныхъ людей обижаешь ты уетаго мужичка муку развезлъ которую онъ несъ вчашке теперъ заплати ему замуку хоть ден-

гами или чемъ хочешь (.) хорошо матушка сказалъ ей ветръ я ему заего муку заплачу (.) ветръ кликнулъ ксебе мужика ему сказалъ (:) слушай мужичокъ возми ты себе ету коробочку вни все есть что только взъдумаешь икогда что тебе захочется денегли хлебаи кушаньяи какого скотали питьяли или что тебе взъдумается то скажи толко (,) коробочка дай мне вотъ то ито то она тотчасъ тебе идасть (:) поди же теперь домой въ то тебе платежъ затвою муку (.) мужикъ поклонясь ветру ипоблагодаривъ ево закоробочку пошелъ домой принесши же коробочку домой

4. бдалъ ее жене своей исказалъ (:) вотъ тебе жена коробочка иней всевѣтъ что тебе надобно толко лишь попроси унее (.) жена ево взявъ коробочку сказала (:) коробочка дай мне хорошей муки нахлебы (;) коробочка тотчасъ ей дала сколько надобно было (.) она попросила укوروبочки еще кое что акоробочка ей все дала вту же минуто (.) черезъ несколько дней случилось мимо мужиковой избы ехать знатному помещику иувидевъ ево жена мужикова сказала своему мужу (:) пади и зави его ксебе вгости и ежели незазавешъ ево то я тебя прибую дополу смерти (.) мужикъ убоясь побой бжены своей пошелъ звать дворенина ксебе напиръ ажена его вто время набрала укوروبочки всякаго кушенья инапитокъ и собравъ настоль села подокномъ склавши руки дожидалась ксебе въ домъ пришествия дворянина котораго мужикъ нагнавъ надороге сталъ звать ево ксебе напиръ (.) июнь удивясь такому зову лишь смеялся и нехотя къ нему ехать приказалъ своимъ людямъ которые были при немъ ехать кмужику и после расказать какъ онъ ихъ угостить (.) люди поехали къ мужику

5. и приехавъ туда весьма удивились что похѣжине ево должно быть ему весьма бедному человеку апокушанью которое было поставлено настоле знатному господѣнъ (.) кушанья инапитковъ настоле было наставлено великое множество (.) онѣ сели застоль пили ели ипроклажались иприметили что мужикова жана вчемъ имела надобность просила то укوروبочки йона ей все т° давала (.) они невыходя изъ избы послали одново йстоварищен чтобъ заказалъ сделать такую же точно коробочку всамое короткое время

которую бы-немедленно принести к нимъ такъ чтобъ нимужикъ ни жена его того ни приметили (.) посланный побежалъ тотчасъ и велелъ сделать такуюже коробочку ꙗко ея принеслі то гості сіи взяли тихонько мужікову коробочку а своєю поставили натоже место въ место оной ꙗпотомъ поехали все ъмужика гбарину и рассказали ему какъ мужикъ ихъ потчивалъ (.) женаже мужикова втотъ день к вечеру выбросила все кушенья вонъ затемъ чтобъ н'другой день наварить свежава и наутро пришла хкоробочкі ꙗстала у нее просить того

6. что ей было надобно и видя что коробочка ей нічего болше нѣдаетъ то призвавъ своего мужа сказала (:) старая хрычъ какою ты мне прїнесъ коробочку она відно служила толко намъ навремя такъ что вней есть подї опять к ветру и проси у него чтобъ ъдали нашу муку а не то такъ я тебя прибью досмерти (.) мужикъ бедной пошелъ опять к ветру и пришедши к старухе его матери жаловался насвою жену (.) старуха ему сказала подожди моего сына онъ скоро будетъ (.) вскоре пришелъ полуденной ветръ и мужикъ началъ ему жаловатца насвою жену а ветеръ ему сказалъ (:) жаль мне тебя старика что у тебя жена такъ зла ъднако я тебе втомъ помогу и жена твоя тебя бить болше нестанетъ возми ету бочку и когда прїдешь ты домой а жена твоя будетъ тебя бить то стань позади бочки и скажи пятеро и збочки бейте мою жену и когда они ее поколотятъ доволно то скажи пятеро опять вбочку (.) мужикъ поклонясь ветру пошелъ домой и пришедши сказалъ жене вотъ тебе жена вместо коробочнї бочка жена осердилась насвоего мужа сказала что мне втвоей бочке

7. Для чего не прїнесъ муки и выговора сія слова ухватила ухватъ и хотела бить своего мужа (.) мужикъ тотчасъ сталъ вбочку и сказалъ пятеро избочки бейте мою жену хорошенко (.) вдругъ выскочили избочки пять молоцовъ и стали бить мужикову жену (.) мужикъ видя что поколотили ея доволно и она стала его просить чтобъ помїловалъ ее тогда онъ сказалъ пятеро опять вбочку ꙗони тотчасъ бить ее перестали и спрятались опять вбочку (.) стехъ поръ жена его стала помирней (.) потомъ мужикъ сталъ

помышлять освоеи коробочке иначалъ втомъ подозрывать гостей своихъ потому что сталъ догадываться неподменіли они его коробочки и началъ отомъ советывать ссвоею женою какбы имъ достать опять свою коробочку (.) жена ему нато сказала (.) когда теперъ утебя есть такая диковинная бочка что можешъ ты недоволно содвѣмъ человекомъ подаже исьвелікіми тысячіми управітся то поди вызови двореніна напоедінокъ итребуи унего чтобъ онъ велель тебе ѳдать коробочку (.) мужікъ прінялъ сіе захорошіи советъ пошелъ кдвореніну ипрішедши кнему сталъ вызывалъ его напоединокъ онъ же смеясъ мужікову дурачеству нехотель ему втомъ о'казать :

8. Авздумалъ надвѣмъ посмеятса идля того приказалъ мужику вытти вполе (.) мужікъ взявъ свою бочку пошелъ и дожидался господіна которои собралъ ссобою много людеі поехалъ кмужику икакъ скоро кнему подъехалъ то пріказалъ служітелямъ чтобъ ево бутто шуткою поколотіи хорошенко (.) мужікъ вдіа что надвѣмъ смеютса да уже ибѣть стали то осердясъ надвореніна инавсехъ молвілъ (:) еи барінъ вели о'дать мою коробочку ането худо всемъ будетъ (;) новдіа что бить его неперестаютъ закрічалъ (:) попети накажняго избочкі беити хорошенко (.) тотчасъ выскачели накажняго человека по молотцовъ истали бѣть всехъ немилостиво (.) дворенинъ убоясъ чтобъ ево неубили закричалъ вовесь голось (:) мужичокъ перестанъ бить толко я велю о'дать тьвою коробочку (.) мужікъ услышивъ крикнулъ (:) еи еи молотцы ступайте все вбочку (.) тотчасъ все молотцы перестали бить иушли вбочку (.) дворенинъ же приказалъ своимъ людемъ одать икоробочу тотчасъ поповеленію ево иучинено (.) амужікъ взявъ свою коробочку принесъ домой исталъ жить съ своею женою вовеликомъ доволствіи и тишинѣ :

Конецъ.»

62. Повѣсть о купцовой женѣ и о прикащикѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ, гравирована на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ и надписи надъ каждой изъ нихъ слѣдующія:

«1) О бабьихъ уверткахъ о непостоянныхъ ихъ документахъ».

Купцова жена сидитъ съ мужемъ своимъ за столомъ.

«2) Хозяика дому того излучила прикащика од(н)аго».

Она застаётъ его за работой.

«3) о уверткахъ мужу обманъ прикащику страхъ».

Купцова жена заставляетъ мужа стрѣлять въ картину, за которой былъ спрятанъ прикащикъ.

«4) о разговорѣ ихъ і о лукавыхъ ея доводахъ».

Купцова жена подчуетъ прикащика водкою.

«5) жена му(ж)а провела прикащика кстраху привела».

Купцова жена, притворившись больною, проситъ мужа отворить шкафъ, въ которомъ былъ спрятанъ прикащикъ.

«6) жена лукава мужу угодила изъ (ш)капа прикащика свобод(н)а».

Прикащикъ выходитъ изъ шкапа.

7) «жена купца ублажаетъ смерть ему желаетъ».

Справа купцова жена сидитъ съ прикащикомъ въ банѣ; слѣва она вышла, съ шайкой въ рукахъ, на встрѣчу къ мужу.

«8) лукавая жена прикащику говоритъ любитца і замуж на-ровитъ».

Купцова жена и прикащикъ сидятъ за столомъ.

Послѣдняя строка, первой странички текста въ этомъ изданіи, заканчивается словами: «книги исправлять»

Изъ другихъ изданій этой сказки мнѣ извѣстны:

б) Съ тѣми же картинками и текстомъ, работы ахметьевской фабрики, того же времени. Подлинникъ находится въ моемъ со-

браніи. Послѣдняя строка текста первой картины состоитъ изъ словъ: «разговорахъ политичень».

е) Изданіе начала нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «а одинъ разбираешъ». Находится въ публичной библіотекѣ.

з) Изданіе 1830 — 40 годовъ, другой переводъ картинокъ. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «какия писма». Находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Повесть забавная окупцоважене иоприкащике.

1. вофранціи некто бѣлъ купецъ знатны ипосвоему богатству вгороде славны (.) отехже притчами иприметами гораздо старамп летамп (;) ажена всовершенной младости того купца подвидомъ любила—всладости (,) виде поего богатству получа славу заево старостию казалось непондраву (.) вдомеже того купца много люден была изъкоторыхъ она одного прикащика любила сичевымъ кнему люблениемъ горячность своимъ мнениемъ понеже млатъ исобою краснолиценъ ивомногихъ разговорахъ политичень (.) случилась ему вособливоі каморе ¹⁾ писать поихъ должности книги исправлять

2. Пришетъ госпожа смеялась ему говорила для онои куриозности ²⁾ чинила (:) чтоже господинъ прикащикъ исполняешъ какия писма одинъ разбираешъ (?) прикащику вто время было недосужно имелъ особливо дело нужно съсерцемъ сказалъ ей (:) такія наветки пишу де сударыня Бабы увертки (.) не зналъ другіхъ речей больше сказать въскорости неосм(о)трелся объявлять ащебы прелюбление зналъ никогдабы такова слова неказалъ (.) слыша госпожа ево ответу та рече (:) пришло мне гораздо впримету дивиласъ почему онъ бабы увертки знаетъ конечно нерасудя

¹⁾ Въ изданіи : «комнате».

²⁾ Тамъ же, вмѣсто: «куриозности», поставлено: «куражности».

онихъ объявляетъ принуждена свои увертки явно показать можетьли онъ отаковыхъ признать (.) бтошетъ бнего накровать свою села прикащика призвать велела такъ ипаидеть унасъ дела якобы закакимъ инымъ своимъ деломъ посмеяца над нимъ восвете смеломъ прибавя много говорила поеве приходе спрашивала записать одомашнемъ расходе (.) между темъ купецъ надврѣ взъежаетъ видя жена что творить незнаетъ

3. сказала ему (:) поди спрячя закартину скоро ты навешь причину: хозяинъ помыслить тебя возлюбляю наедине разговора продолжаю итакъ давно примечаетъ всякими мерами онасъ размышляетъ (.) прикащикъ устрашасъ того не отговорился скоро закартину хоронился (.) попришестей купца вдомъ мужа принела где онъ былъ весело спрашивала (,) онже любя отвеща (:) на старости ходилъ гулять спрочими купцами птицъ стрѣлять (.) а жена (:) ахъ баткамой какъ нестыдно говорить тебели старому птицу застрелить вотъ ты ивсю картину непадешъ лишъ смехъ навешь (.) купецъ (:) дружокъ мой ахъ незделаю отъмену сквосъ картины прошибу истену (.) прикащикъ закартиной обмираетъ помощи сыскать нечаетъ явная постигла причина неотменна зделаца кончина самая погубелная напасть какъ уже ему въкартину непасть воздохнулъ теперьга я спозналъ почто пробабьи уверки сказаъ (.) купецъ тотъ часъ ружье схватилъ насыпалъ много дроби зарядилъ курокъ уружья спускаетъ ажена прибежавъ руку бтшибаетъ выпалилъ картину миновалъ впокое всамои уголъ попалъ (.)

4. жена расмеялась ахъ какъ сударь похвалился мимо картины вуглу очутился (.) купецъ (:) аще бы рукою непомешала прямо бы вкартину попала (.) жена (:) неваше дело стрелять вы обykle товарами торговать (.) мужъ любя жену былъ веселъ ружье повесилъ самже селъ вколяску "оехалъ вонъ здвора другу о'дать поклонъ (.) жена—проводя мужа кликнула прикащика ксебе (:) ну каковыже бабьи кажутца увертки тебе (.) прикащикъ (:) втомъ со мною воля твоя аето время была смерть моя итаковыга итвой наветки небось незналъ бабьи никогда уверки (.)

поднесла ему вотки³⁾ выпей не страшися опять такъ говорить стрегися (.) когдажь выпилъ акупецъ едитъ назать (.) жена (:)
ахъ беда какъ протебя сказать поди стань въболшой шкапъ темъ
разве будешь правъ (.) въпоставе скоро ключами заперла

5. асама подѣстрахъ накровать легла якобы бболезни немо-
жетъ никтоже ей втомъ горе непоможетъ (.) узревъ купецъ (.)
ахъ что тебе сотворилосъ влице вся измениласъ повеждь ми ра-
дость безъвсякаго препятства можно купить лекарства (.) жена (:)
Государь мои ненада покупать изволь дома въшкапе достать (.)
мужъ взявъ ключи скоро поспешаетъ для жены шкапъ опереть
желаетъ (.) онажь видя вовсякой смелости вскочила цловать мужа
руками схватила изасмеяласъ (:)
нарочна тебя друга пробавала
теперьта я всю верность познала вижу любишь нелицемерно при-
знала всю горячность не отменно я мнила что ты меня остав-
ляешъ всеже показало всемъ сердцемъ возлюбляешъ (.) мужъ ра-
дошень тому подивился съсвоею женою всячески веселился по-
томъ неля ему было оменить поехалъ своего друга посетить (:)

6. жена изшкапа прикащика свободила ботехъ же уверткахъ го-
ворила (.) онъ же ботога страха велика неотверзаетъ перед неи и езы-
ка опаметовшися говоритъ (:)
помилуй отсеи напасти уже одолели
смертныя страсти лутче бы смертию ныне лишился нежелибы та-
ковыхъ видовъ страшился конечно нивчемъ смертибы неопасенъ
бывшихъ же—страстей зело ужасенъ помоеи нынешней примете
необретаю увертковъ сихъ восвете (.) взявъ ево госпожа заруку
всла воуготованную баню привела приказала ему немедленно раз-
деватц⁴⁾ уже никакон страсти пужатца (.) прикащикъ беднай много
отомъ сумневался немедленно донага раздевался думалъ (:)
сия де
страсть третичная вскоре будетъ смерть публичная (.)

7. иона разделасъ безопасно смело обнажа капо⁴⁾ свое
тело другимъ ничемъ вбане невеселиласъ собнымъ прикащикомъ
мыласъ (.) увидела мужъ надъворъ въежаетъ аона скоро вбане

³⁾ Тамъ же пропущены слова: «поднесла ему вотки».

⁴⁾ Тамъ же: «обнажа наго».

двери отворяеть (:) дружокъ подитка что делаетца стобюю вить твою прикащикъ парнца сомною (.) прискочилъ не зналъ что сотворить то прикащика смертию уязвить разсуждалъ отомъ быть дивно какъ онъ вошелъ вбанию силно (.) когда же кдверямъ мужа призывала взявъ тазъ студенон водою обливала (:) ахъ старикъ сердешнон опозналса какъ разсудить того недогадалса помысли можноли сему учинитца чтобы прикащику вбани сомною мытца всемъ для потехи объявляешъ знать ты подлинно признаваешъ (.) мужъ (:) ахъ душичка моя нетъ бы ничево хотябы облила водою всево (.) моюса одна некуда спешить я велю каетанъ посушить (.) итакю мужъ простосердечной бдверей бошелъ всвой покой раздеватца пошелъ (.)

8. жена прикащику говорила (:) ну теперь⁵⁾ полно увертокъ моихъ было довольно можномне ивамъ сомною любитца я могу всячески бмужа бговоритца нивчемъ я предтобою несогала увертки свои явно показала теперь кто ивправду хочеть сказать мужъ никому веры не будетъ ять тебя довольно и сердечно явозлюбила отвсякаго мнения отвратила (.) стого времени прикащикъ жилъ любовно веселилса всячески сней сколко ему угодно посмертиже того купца самъ хозяиномъ сталъ оную жену засебя замужь взялъ вжитье своемъ сколко необрачалса акакъ присмотрель увертокъ боялса (;) мнилъ (:) аще иево небудеть любить неможно ея ничемъ уловить.»

63. Сказка о ворѣ и о бурой коровѣ.

Двухлистовая, въ девяти картинкахъ. Подлинникъ, гравированный на мѣди, въ началѣ нынѣшняго вѣка, находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Воръ подходитъ къ избѣ крестьянина.
- 2) Сводитъ со двора его бурю корову.

⁵⁾ Въ изданіи в, слова «говорила ну теперь» выпущены.

3) Встрѣча вора съ крестьяниномъ.

4 и 5) Воръ поручаетъ крестьянину продать корову.

6) Крестьянинъ гонить корову въ городъ.

7) Передаеть вору полученныя за корову деньги.

8) Возвращеніе крестьянина домой къ женѣ и дѣтямъ.

9) Крестьянинъ плачетъ по «буренушкѣ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой сказки:

б) Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «корову со двора».

в) Строка эта заканчивается словами: «изъдорова».

г) Строка эта заканчивается словомъ: «издова».

Всѣ три изданія, 1830—40 годовъ.

Вариантовъ неприводится, за ихъ незначительностію.

Текстъ:

«Скаска оворе Юбурой коровѣ».

1. Во Франціи злоумышленныи воръ былъ во многи градехъ для кражи ходилъ иуже шелмованъ былъ неоднократно ито ему было невнятно (.) многи воровства ево знали иичего унего не покупали (.) случилось тому вору мимо деревни итѣи икрестьянину начеваъ зайти (.) иприметилъ что есть унего бурая корова исталъ промышлять воровать .

2. Какъ бы корову со двора свести а хозяину хлопотъ не навести (.) лишъ толко легли спать аворъ подшился всѣхъ поранее встать итихо корову со двора увель ииікому сумненія ненавелъ (.) иоъведши влесь кдереву привязалъ асамъ обратно къ крестьянину прибежалъ такъже легъ какъ ипротчие спать аево умышления никто немогъ понять (.)

3. Апоутру всталъ крестьянина благодарилъ что ево начевать пустилъ (.) видя крестьянинъ спрошалъ куда тебе итѣи поидемъ вместе попути (.) воръ объявилъ что онъ идѣтъ издѣревни вгородъ акрестьянинъ чему ирадъ (.) итакъ со двора оба пошли идорогою вместе шли (.) незнаеть воръ что сказать какъ бы ко-

рову о́древа о́везать (,) объяви¹ крестьянину (:)² прошу я тебя пожалуй подожди меня

4. Ая недолга здесь побываю унекотораго человека долгу попрошаю хотябъ неденгами бъ онъ мне отъ даль радъбы чемъ нибудь взялъ итакъ давно уже продолжилса скоро отдать долгъ хотель побожиса (.) крестьянинъ сказалъ (:)³ доброй путь ая пожду васъ тутъ (.) пошелъ влесъ корову отвязалъ бежить акрестьянинъ нанего глядитъ

5. Дивитца размышляетъ акорову будта свою признаваетъ.(.) умилосердися воля твоя слова слова буренушка моя (.) воръ говорить (:)⁴ правда всумнение тебя приводитъ ичеловекъ вчеловека приходитъ я сию корову задолгъ взялъ очемъ преждѣ итебѣ сказалъ (.) правда что иты объявляешъ асию корову смоей никакъ нераспознаешъ (.)

6. Дачтожъ хоцѣшъ дома одѣржать или намерень вгородѣ продать (.) воръ отвечалъ я прошу потрудитца продать ону почтитъса амне теперь недосужно имеа некоторое дело нужно (.) ведаеть воръ что всякои ево знаетъ иникто унего непокупаеть (.) крестьяникъ сказалъ (:)⁵ изволь я еѣ продамъ ачто дадутъ денги вамъ отдамъ (.)

7. Взялъ крестьянинъ свою корову продалъ запесколко монеть ипринесъ квору денги втомже маме⁶тъ (.) воръ взялъ дело ево благодарилъ зачто одну манету крестьянѣну подарилъ самъ же снимъ о́ходя простилса за ево прияства ниско поклонилса (.) крестьянинъ былъ радъ получа серебряную монету атого незнаеть что коровы дома нету

8. пошелъ домой скоро поспешаетъ ажена здетми надороге встречаетъ (:)⁷ дети кричатъ (:)⁸ ахъ батюшка дома нездорова пропала наша бурая корва везде иькали нѣукого неоѣскали теперь куда намъ себя девать уково станемъ молоко хлебать (.) слыша крестьянѣнъ испужался велми что самъ продалъ корову дагадакса закрячалъ (:)⁹ ахъ мои детушки пропалъ ѣя свою корову не узналъ

9. Явно воръ обманулъ вглазахъ лишъ въ недавныхъ ча-

сахъ (,) тотъ жена корову украсть которой унасъ начевалъ (,) мы шли снимъ вместе даонъ лихъ подпустилъ лукавыя вести (,) я дивился икорову примечалъ аонъ мнѣ велми лукаво отвечалъ бутъ о оне ее задолгъ взялъ (,) темъ болше я неузналъ (.) итакимъ лукавствомъ воръ крестьянѣна обмануль акрестьянѣнъ посвоеи буренушки вздохнулъ».

64. Сказка о дивномъ дивѣ.

Листовая, въ четырехъ картинкахъ, гравированныхъ на мѣди. Изданіе начала XIX вѣка.

Единственно извѣстный экземпляръ подлинника находится въ Публичной библіотекѣ.

Изображенія слѣдующаго содержанія:

- 1) Купецъ Славерьъ разговариваетъ съ женою, передъ отъѣздомъ.
- 2) Разговоръ его съ «неизвѣстнымъ человѣкомъ».
- 3) Славерьъ привозитъ женѣ, въ подарокъ, гуся.
- 4) Славерьъ выпроваживаетъ изъ дому любовника своей жены.

Текстъ:

«ДИВО ДИВНОЕ ЧУДО ЧУДНОЕ РУССКАЯ СКАСКА.

1. Внекоемъ граде иностранныя земли жилъ некїи богатый купецъ, поимени славерьъ, итотъ купецъ торговалъ дорогими изнатными товарами иотсымалъ такъ же ивъ иныя государства для лучшаго барыша. въ некоеже время онъ вздумалъ самъ туда ехать съ своими товарами икогда начелъ онъ собиратся впутъ то спросилъ свою жену (:) радость моя что велишь купить себе въ гостинецъ я еду въ иностранныя земли (.) жена его нато ему отвечала (:) другъ мой сердечной ужъ я всемъ утебя доволна ивсе уменя есть такъ мне ничего иненадобно акупи ты мне диво (.) купецъ подумалъ сказалъ женѣ (:) хорошо (.) потомъ приказалъ онъ одинъ корабль нагрузить лутчими своими товарами ипосле

чрезъ несъколко дней поплыль впуть ичерезъ три мѣсяца присталъ къодному какому то незнакомому ему совсемъ городу где праспродалъ все свои товары апосле накупилъ тамошнихъ товаровъ инагрузилъ опять корабль свои (.) ходить тотъ купецъ по городу идумаетъ где найти ему купить диво, ипопался

2. Ему навстречу незнакомой человекъ иприметилъ что сеи купецъ гораздо призадумался, исталъ ему говорить (:) господня купецъ скажи пожалуй тоску печаль свою авослибо я тебе въ чемъ ипомогу сделаю (.) доброй человекъ (,) сказалъ ему въответъ купецъ славеръ, какъ мне моладцу некручинитца ищю я купить жене своей диво данезнаю где (.) ты давнобы мне съ казалъ молвилъ ему незнакомой человекъ поди сомною умения есть диво дивное чудо чудное иты кроме мѣня нигде иупить себе ненаидешъ (.) купецъ обрадуясь пошелъ снимъ (.) незнакомой человекъ привелъ купца вдомъ свои иказалъ ему (.) видиши ты надворе умения гуся (?) вижу отвечалъ ему купецъ (.) такъ смотриже что снимъ будетъ молвилъ незнакомой человекъ (,) ипроговоря си слова закричалъ гусю (:) гусь пади сюды (.) гусь тотчасъ пришелъ вгорницу инезнакомой (взялъ) сковороду апотомъ сказалъ (:) гусь ложись на сковороду (;) когда гусь легъ насковороду тогда онъ взялъ сковороду ипоставилъ впечь икакъ скоро изжарился гусь то незнакомой человекъ поставилъ его настолъ ипросилъ купца чтобъ онъ снимъ пое¹

3. того гуся noctобъ кости его небросалъ подстолъ. купецъ селъ съ нимъ вместе застолъ есть гуся икогда они всево его съели тогда незнакомецъ свернувъ кости вскатерть ибросилъ наполю и молвилъ (:) гусь встанъ встрепенись иподи надворъ (.) гусь всталъ встрепенулся исталъ живъ попрежнему ипошелъ надворъ. купецъ тогда сказалъ (:) подлинно что ето диво дивное ичудо чудное апотомъ началъ того гуся торговать исторговалъ ево задорогие денги взялъ насвой корабль искоро после того отправился всвое отечество (.) купецъ привезши гуся сказалъ жене своей (,) какие чудеса стемъ гусемъ делаются что изъ жарилъ ево исъешь онъ опять оживеть (.) тогда жена его обрадовалась иговорила своему

мужу (:) вотъ уменя всякой день будетъ жаркое некупленное (.) надругой день после того пошелъ купецъ влавку акъ жене ево пришелъ любовникъ (.) купчиха рада была такому гостю ивздумала поподчивать его жаренымъ гусемъ апечка тогда топилась она закричала надворь (:) гусь поди вгорницу (;) гусь тотъ часъ приполъ (;) потомъ сказала (:) гусь ложись насковороду (;) гусь неслушаеъ ее инеидеть насковороду (.) она осердилась нагуса что неслушаетъ ее

4. ударила его сковородникомъ (.) тогда сковородникъ однимъ концомъ принулъ къгусю адругимъ къ купцовой жене такъ плотно что никакъ его оторвать было нельзя (.) купчиха закричала своему любителю (:) ахъ дружокъ мой пожалуй оторви ты сковородникъ отруки моеи конечно етотъ гусь проклятой непрость азовороженъ (.) любитель купчихиъ взялся было оторвать сковородникъ отруки ея ноисамъ тутже принулъ (.) тогда гусь потащилъ ихъ обонхъ клавке купца славера (.) купецъ увидя свою жену игуса незнакомымъ человекомъ ивсехъ вместе солнувшихъ удивился ивелелъ своему прикащику разнять ихъ (,) акакъ онъ сталъ разнимать то тутъ же принулъ. купецъ догадался тому диву взялъ самъ и сталъ ихъ рознимать иразнявъ всехъ спрашивалъ свою жену отомъ человеке которой свею былъ солнувши (.) она принуждена была мужу своему признатся въ своемъ проступке. купецъ же незнакомаго человека любителя жены своей отпустилъ снаказомъ чтобъ въ предъ кнему въ домъ неходилъ ажену взявъ домой пощипалъ изрядно приговаривая (:) вотъ тебе дяво дивное ичудо чудное

Конецъ.
вырез. С. Н. *).

*) Семень Назаровъ.

65. Сказка о петухѣ и о курахъ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики (первой половины XVIII вѣка), на мѣди, находится въ моемъ собраніи.

Повѣствованіе написано виршами, причеиъ строфы отдѣлены другъ отъ друга точками и двоеточіями. Здѣсь онѣ разставлены отдѣльными строками. Текстъ подлинника вырѣзанъ гражданскими буквами.

«1. О петухе и о курахъ.

Господину нашему всякой мѣсти творителю
и при своемъ благодарномъ доме хранителю:
и слюбезною нашею сожителницею
всякой день нашею кормителницею:
слезное прошеніе приносимъ.
и мѣстивное рѣшеніе учинить просимъ:
бьють челомъ и плачютца. по вашей охоте.
обретающіяся куры при домашней роте:
на мужа своего куропатку.
за непостоянную его ухватку
а о чемъ наше прошеніе слезное.
просимъ учинить милосѣрдіе полезное
Жительство мы имѣемъ ваши курицы
во артиллериской пушкарской улицы:
а при насъ вышечисанной мушъ нашъ петухъ белой:
ктоптанію насъ былъ смелой
и уже тому третій годъ находится
какъ онъ снами при вашемъ доме водится,
ктомуужъ тутъ откурицы и рождение имѣлъ.
где низахватилъ насъ топтать былъ смель:
чемъ мы зело были отнево довольны.
всегда послушны и ему склонны

и отнево были одолжены. такъ какъ послушны ево жены
и после топтания хвостомъ трясли.
а вамъ отъ того часто яйца несли:
и при доме вашемъ во всякой верности служилл.
и многихъ на племя детакъ выводили.

2. Известны о томъ ближняя наши сосѣтки
что нынешнимъ летомъ были у насъ три насетки:
и одна такъ наяицахъ сидеть трудилась.
что отвеликой прилежности умертвилась:
изнаше одна бедная попеченне имела.
те оставшия яйца благополучно досидела;
о верности нашей самимъ вамъ известно.
какъ служимъ вамъ неместно:
а сего месеца толко неупомню катораго числа.
внезапу къ намъ старая курица пришла:
объявила намъ непристойныя вести.
которые мы сошлись слушать вмести.
что вышеписанной мужъ нашъ петухъ.
безведома нашего пропалъ-вдругъ:
прежде обрѣтался всегда съ нами въмести.
а сего числа оставилъ насъ аднихъ на насести:
и видимое дело издому нашего бежалъ.
а изнасъ куръ никто ево невидаль:
и тако насъ бедныхъ впечали оставилъ.
вечно по себе тужить заставилъ:
а безнего некому насъ стало топтать.
а кдругому мужу нескоро можемъ пристать.
иной такъ намъ неможетъ услужить.
а снимъ мы обыкли совесно жить:
безнасъ онъ мало и корму клевалъ.
всехъ насъ воедино компанню скликалъ:
а приметами платьемъ былъ белой.
и своимъ видомъ очень веселой:

3. Хахоль неболшой однакожь во особливой примѣтъ.

яко женщина впреизрядномъ карнете:
 хвостъ какъ павлинь распускаеть.
 голосъ пеннемъ ясно распространяеть:
 слыша то пение всякому члвку.
 днемъ и нощю любимон донъ кекереку:
 ноги имель короткие и бегаль скоро.
 внемже иногда находилась и ссора.
 часто получаль великие прибытки.
 спрочими петухами выходилъ на поедннки:
 которых доставляль до немалои беды.
 разбиваль головы и гребни ихъ до руды.
 пресилно кбталии былъ смель.
 а паче вногтяхъ острыхъ крепость имблъ:
 мы въ его ведомстве были легулярны.
 самъ идетъ поулицы преднами впереди.
 а мы искусно следуемъ все создаи:
 водилъ насъ строемъ хкорыту корму кушать.
 а мы его повеления готовы были слушать.
 нне некому насъ бедныхъ строемъ водити.
 и доволною пищею кормити
 того ради вамъ нашему хозяину объявляемъ.
 что мы съвоего мужа сутки невидаемъ:
 Соблаговолите обоном написать билты.
 и изъяснить вышеписанные ево приметы:
 а паче обыскать во всехъ улицахъ
 несъщитца ли где при чюжихъ курицахъ
 может быть кроме насъ полюбилъ.
 то такъ смеленка и поступилъ
 и прежде находилса въ таковыхъ доводахъ
 счюжими курами гуляль не всвоихъ огородахъ.

4. Изнасъ некоторые вдоме старые куры.
 присмотрели за нимъ немалыя амурь.
 и о вышеписанномъ вамъ репортуем во известие
 а намъ мушь нашъ учинилъ бесчестие.

Репортъ присланъ отъ туля
 Того мѣсяца июля.
 Мы куриного роду.
 пьемъ всегда воду:
 Крепорту рук не приложили
 но такъ предложили.
 понеже ходимъ не руками.
 но по нашей природе ногами:
 на томъ репорте подписано получениѣ.
 и того петуха отлучение:
 полученъ вышеписаннаго числа и лѣта.
 а о побеге петуха бумашка эта.
 взявъ въ курятникъ написать билеты.
 и того петуха прописать примѣты:
 которые немедленно объявить.
 дабы онаго беглеца ловить:
 искиринаго роду того легулярства
 послать впогоню куръ цѣлое капралство:
 и сними индейскаго петуха сблѣтомъ яснымъ.
 купно и носомъ ево краснымъ:
 поймавъ того петуха нивчемъ непомогать,
 взявъ втяшкие железа заковать,
 и вести хкурамъ скована всю дорогу
 а есть давать очень понемногу:
 приведчи вкурятникъ.
 вжелезахъ посадить.
 а о томъ приводе
 мне объявить.
 посылается билетъ съ индейскимъ петухомъ.

5. *Билетъ* объявляется впушкарской слободе жителямъ.
 Той слободы и постороннимъ служителямъ.
 Что сего мѣсяца нечаянно вдругъ.
 издому моего бежалъ петухъ:
 а приметамъ оной перьями белон.

со всего виду а корпусомъ веселоп.
 Ещежь былъ воособливой примете.
 хохолъ подобенъ якобы женщина вкорнете.
 ногами отъ прочинхъ гораздо коротеникъ.
 ростомъ невеликъ но маленикъ:
 отъ роду ему nebudeтъ болеѣ трехъ лѣтъ.
 у котораго еще и бороды нетъ.
 а имя ему куропаткою назывался.
 когда он придоме моемъ обретался.
 и ежели у кого сыщитя на насести.
 здомашними курами вмести:
 тебѣ люди вдоме у себя недержали.
 немедленно мне обнемъ объявляли.
 а за такое ихъ скорое объявленіѣ.
 дано будетъ немалое награждениѣ:
 а именно ицо выеденое пустое.
 а другое лишь скорлупа толстое.
 сверхъ того кто сего определѣнія не послушаетъ.
 за обыскание петуха вместе скурами покушаетъ:
 квасной гущи. смешанной сотрубми.
 и почтенъ будетъ предъ прочими людьми

Скаска о объявленіи петуха.

Сего месеца какъ стало быть известно
 Пришелъ обыскатель объявилъ словесно
 Что белаго петуха вслободе нашель,
 Чего ради и объявить обнемъ пришелъ:
 6. А сыскалъ де ниуково боле инова
 вдоме чѣвка мастеровова
 противъ чего оной петухъ найдень
 и вдомъ хозяипа приведенъ.
 которои спрашиванъ и вдопросе показаль.
 Зачемъ отъ двора своего отъсталъ:

вопросные пункты:

Вопросъ 1:

Сколько тебѣ петухъ отродулетъ и годовъ
Искакихъ ты бывалъ прежде родовъ
Давноль придоме хозяйскомъ обретаешся
и скурами ево вкомпаниі знаешся.

Отвѣтъ.

Отроду мне болѣе трехъ лѣтъ не признаваю
и стого время скурами пребываю.
родился я впушкарской улицы
вдоме хозяина отбелой курицы
высиженъ из ица изнего лупился
и стого время неотлучно при домѣ находился.

Вопросъ 2.

А сего месяца и числа скакова виду отлучился
и хозяина вдомѣ неспросилса
Также и женамъ про то необъявилъ
Такъ самоволно поступилъ
И начевалъ счюжими курами вмести
Не всвоемъ домѣ на чюжемъ насести.

Отвѣтъ.

тово числа я издому отлучился
и въ вышеписанномъ домѣ нанасести явился
за темъ хотя того и чинить было ненадлежало
толко одна ко мѣ курица прибежала.
позвала ксебе на время посидеть
хотела сомной компанню возиметь
того ради я стем резонем и отлучился
вмести сней кушалъ и повеселился

7. Вопросъ 3.

Противъ твоеи отлучки неимель ли амуръ
ни топталъ ли чужихъ куръ
и ежели топталъ какихъ приметомъ
и многоли оныхъ было щетомъ.

Отвѣтъ.

Чюжихъ куръ топталъ что мне повинны
а домашние стали быть противны.
Когда захочу топтать то не приседаютъ,
но видя меня далеко прочь отбегаютъ.
а я на короткихъ ногахъ немогу догнать
того ради принужденъ чюжихъ топтать
и оныхъ я нещиталъ.
гдѣ которую поималъ тутъ и топталъ.
чужіе вѣрно любить меня обязались
старые и молодые куры часто попадались.

Вопросъ 4.

О ономъ беспозволенія признаешли себя винна.
что такъ учинилъ противна.

Отвѣтъ.

я втой винности мало признался.
разве о своемъ отлученіи вамъ несказался.
а впредь того дела и чинить небуду.
чюжихъ куръ топтать позабуду.

Вопросъ 5.

О томъ твоемъ победѣ безвсякихъ фигуръ
невидалъ ли кто издомашнихъ куръ.

Отвѣтъ.

Никто невидалъ я самъ тайно ушелъ.
и кчюжимъ курамъ вгости пришелъ.

Вопросъ 6.

втомъ сущую правду сказалъ.

Отвѣтъ.

Истинно ни единого слова несолгалъ.

7. Ахъ мои лапушки верные
супруги нелицемерные
почто оставили петушка,
любезнаго своего друшка.
перестанте на меня нападать

Кинте крупакъ поклевать
 истинно устали мои ношки
 а взобу нетъ ни крошки,
 Какбы я чюжихъ куръ нетопталъ
 тобъ и колодакъ невидал
 хотя имъ и мужемъ нарекался
 а топерь для ихъ вбеду попался

Опредѣленіе посуду:

Настоящимъ деломъ
 Учинить штрафъ надпетухомъ белымъ.
 За отлучку ево издому отсвоихъ куръ
 и о возыменіи счюжими амуръ.
 посадить вкурятникъ въ две колотки
 а на карауле поставить искуръ две молотки.
 и втомъ курятнике три дни пребывать
 а есть ему ничево недавать.
 после трехъ дней веникомъ бить
 чтобъ пересталъ кчюжимъ курамъ ходить.
 и наказанье учинить при собраніи куръ встрой
 а каждая курица при экзекуціи стой.
 и объявить ежели впредь будетъ такъ поступать
 то не такой штрафъ учинять.
 и никакихъ определенневъ не послушаютъ.
 приятно впирогѣ съ кушаютъ.»

На послѣдней (8-й) картинкѣ представлена самая экзекуція;
 на прочихъ семи: куры, подающія прошеніе.

66. Сказка о уткѣ съ золотыми яичками.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ; мнѣ извѣстны пять изданій этой сказки; всѣ они не ранѣе 1820 г. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается въ нихъ слѣдующими словами:

- а) Изданіе 1820 — 30 гг.: «будетъ несь».
- б) Того же времени: «толко ты меня».

- а) Изданіе 1820—30 гг.: «всякой день будетъ».
- б) Того же: времени «хорошо сказалъ».
- в) Съ досокъ изданія а; но съ помѣткою, внизу первой страницы: «Печ. Поз. Москва 1839 г. Мая 19 д. Ценз. Коченовскій».
- г) Съ досокъ изданія д; но съ цензурнымъ пропускомъ 1839 г. Содержаніе картинокъ слѣдующее:
- 1) Старикъ Абросимъ упрашиваетъ Кручину отдать ему краюшку хлѣба.
 - 2) Абросимъ приноситъ женѣ своей, Фетиньѣ, утку.
 - 3) Продаетъ торговцу золотое яйцо, которое снесла его утка.
 - 4) Сынъ его, Иванушка, ѣстъ утку, которую Фетинья за-жарила для своего любовника.
 - 5) Абросимъ бьетъ Фетинью палкой.
 - 6) Иванушку въ «нѣкоемъ государствѣ» ставятъ царемъ, за то, что онъ первый вошелъ въ городскія ворота.
 - 7) Иванушка царь посылаетъ кавалера Лугу за своими родителями.
 - 8) Свиданіе Иванушки съ родителями.

Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія а, какъ болѣе исправнаго.

Вариантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Скаска оутке съзолотымі яичками»

1. Былъ жилъ старикъ состарухою старика того звали абросимъ астаруху фетиньею (.) ижили они въ великой скудости и бедности имели одного сына по имени зовуть иванушка который ибылъ уже попятнадцатому году (.) одинъ день старикъ абросимъ промыслилъ краюшку хлѣба ипринесъ домой чтобъ накормить свою жену и сына илишь толко принялся резать вдругъ изъзапечки выбѣжалъ кручина ивыхватилъ изрукъ краюку иушолъ опять запечь (.) тогда старикъ началъ кручине кланяться ипросить чтобъ отдалъ назать потому что ему съ семьею своею есть не-

чева (.) кручина старику нато сказалъ (:) я тебе краюшки твоеи нещдамъ азанее подарю тебе уточку которая всяко^н день будетъ несъ позолотому яичку (.) хорошо сказалъ

2. обросимъ я севодни какъ нибуть безужину пробуду толко ты меня необмани искажи где та уточка (.) завтра поутру какъ ты вс^нанешъ швечалъ ему кручина поди всвои огоротъ йтамъ увидишь утку каторою поймаи йвозми ксебе вдомъ (.) обросимъ выслушавъ сѣи слова илегъ спать апоутру всталъ рано пошелъ вогоротъ йувидель вправду утку несказанно шбрадолся йсталъ ловить утку искоро поймалъ ипринесъ домой ишдалъ ее фитинье (.) старуха пощупала утку искажала мужу чтоутка съяичкамъ итогда они оба обрадовались ипосадили утку вкорчагу ипокрыли решотомъ ачрезчасъ после тово посмотрели йувидели что утка снесла золотое яичка (.) тогда утка пустїлї гулять пополю аячка старикъ взялъ понесъ продавать вгоротъ продалъ то яичка засто рублей йвзявши денги пошелъ нарынокъ йнакупилъ всякаго харчу

3. ипринесъ домой (.) надругои же день та уточка снесла опять такое же яичка (:) абросимъ ито продалъ (:) йтакимъ образомъ та уточка несла всякои день позолотому яичку истарикъ в малое время весма обогатились изделался богатъ исостроилъ себе вгороде болшой домъ имножество великое лавокъ йнакупилъ разныхъ товаровъ йначалъ торговать (.) жена же его фетинья повеласъ снекимъ молодымъ своимъ прикащикамъ истала еволюбить атотъ прикащикъ ее нелюбилъ ивыманївалъ толко унее денги (.) иводно время когда обросимъ ушелъ (.) кфитинье и говорить снею увидель уточку которая несла золотыя ячки ипоймавъ ее любовался иприметивъ что подкрылашками подпсана золотыми буквами (:) ежели кто ту уточку съестъ тотъ царь будетъ (:) тогда прикащикъ несказалъ отомъ фитинье сталъ

4. ее упрашивать чтобъ она любя ево зажарила ту утку (.) однако фитинья ему отвечала что она неможетъ инесмеетъ зарезать потому шнее шастїе зависить прикащикъ же началъ усилно прошїть фитинья чтобъ она ту уточку йлюбви кънему зарезала йзажарила (.) фитиньяже думая долго йбоясь своего мужа несмела

того сделать по после ослепилась (уточку зарезала и поставила в печь.) прикащик отлучился обещаясь вскоре назад прийти а фитинья пошла в город (.) инату пору пришел домой иванушка сынъ ея захотелась ему есть онъ началъ искать чего нибуть пообѣдать инашелъ в печи жариную уточку (.) вынувши утку испечки съелъ ее всю дочиста ну полъ двора опять в лавк⁷ (.) потомъ пришелъ и прикащикъ кликнулъ фитинь⁸ когда же она пришла тогда прикащикъ велелъ ей подать жариную утку (.) фитинья тотчасъ бросилась в печь

5. увидевъ что утки нетъ испужась сказала прикащику что утка испечки пропала (.) тогда прикащикъ ване разсердился сказалъ ей (:) ты конечно сама утку скушила разсердился и ушелъ из дому (.) к вечеру пришелъ домой и бросилъ иванушка сынъ ево (.) и приметивъ бросилъ что утки нетъ спрашивалъ об ней фитинью (:) куда она девалась (.) фитинья же ему отвечала что ничего отомъ не знаетъ (.) иванушка сказалъ своему отцу (:) кормилецъ батюшка я давеча пришелъ домой пообедать и матушки неслучилась дома то я заглянулъ в печь и увиделъ жариную утку вынувши ее испечки съелъ все дочиста только незнаю нашали это утка или чья иная (.) тогда и бросилъ въздурился на свою жену и прибилъ ее до полу смерти а сына своего иванушку согналъ со двора домой (.) милон иванушка и пошелъ путемъ дурогою и шелъ куды

6. самъ не знаетъ а туда куда глаза глядятъ (;) шелъ 10 дней 10 ночей и пришелъ къ некоему государству и когда пошелъ в оградския ворота и увиделъ великое множество народу (;) и тотъ народъ думалъ думушку крепкую такую думу что царь ихъ умеръ они не знали ково царемъ выбрать и говорились между собою такъ что который человекъ прежде к нимъ придетъ в оградския ворота то того и царемъ сделаемъ над собою (.) такъ нату пору иванушка пришелъ в оградския ворота и тогда весь народъ закричалъ вотъ идетъ нашъ (.) и старейшии похватили иванушку под руки и повели в царския чертоги и поблекли его царския ризы и посадили на царски престолъ и начали все ему кланяться яко истин-

ному царю своему (,) спрашивали отнего разныхъ приказовъ (.) тогда иванушка подумалъ что онъ царемъ себя восне

7. видить а нечаяву однако опомнился иувиделъ себя настоящимъ царемъ возрадовался всемъ сердцемъ иначалъ повелевать народамъ иучредилъ многихъ чиновныхъ людей (.) ипомаломъ же времени выбралъ одного изъсвоихъ именемъ лугу ипризвалъ его ксебе говорилъ ему сидевья слова (.) верный мой идобрыи кавалеръ луга сослужи ты мне службу изъ съезди вмое отечество ипоезжай прямо ксамоу царю бей ему отменя челомъ проси чтобъ онъ отдалъ тебе виновнаго купца абросима ижженою его Фитиньею икогда онъ тебе ихъ ѿдасть то привези ты обеихъ комне аежели же неѿдасть то скажи самому царю отменя что его государство огнемъ сожгу иево самага царя царя вполонъ возму (.) когда слуга луга ѿправился воотечество конванушки иприехалъ ксамоу

8. царю исталъ унего просить виноватыхъ абросима ифитинью (,) царь ведавъ что абросимъ богатыи купецъ въего государствѣ нехотелъ было отъ дать однако рассудилъ что государства иванушкина весма сильно воинствомъ итого убояся ѿпустилъ абросима ифитинью (.) лугаже принявъ ихъ ѿцаря ѿправился всвое государство икогда привезъ ихъ къиванушки царю тогда онъ сказалъ своему отцу абросиму (:) государь мой батюшка ты меня выгнал издому своего я зато принимаю ксебе живите ѿба сматушкаю уменя доконца жизни (.) абросимъ ифитинья возрадовались что ихъ сынъ царемъ сталъ истого дня жили усына много летъ апосле померъли (.) иванушка сиделъ напестоле .30. летъ идобрымъ здоровьи иблагополучиѣи (,) все подданныи ево любили илицемерно допоследняго часа его жизни.»

67. О ЖЕНАТОМЪ ВОЛОКИТѢ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ.

Единственно извѣстный экземпляръ ея находится въ моемъ собраніи.

Вверху, въ двухъ отдѣленіяхъ, изображено, справа, какъ женатый волокита пируетъ съ красоткой, — а слѣва, какъ женатаго волокиту соперникъ его выгоняетъ дубиною со двора красотки.

Надпись вверху картинки:

«О ЖЕНАТОМЪ ВОЛОКИТѢ».

Текстъ внизу, въ стихахъ:

«Былъ некто щеголекъ: но щеголь изъ такихъ:
что называется изъ щеголей приткихъ.
по моде онъ вести всегда себя старался

Помоде убирался

Духъ влюбчивой имѣлъ

и все онъ нужныя приѣмы разумелъ

Какъ въ комъ сыскать любовь. какъ женщиной пленится.

и былъ всегда въ своихъ поступкахъ очень смелъ.

и денехъ было многа

Женился и жена попалась неубога.

удачно подхватилъ

Однако страсти той внемъ бракъ несократилъ.

привычка прежняя ево неутихаетъ,

онъ передвсякою какъ холостой въдыхаетъ

и толко вступитъ съ чьей лишь дамой въразговоръ.

То ни о чемъ иномъ не спросить.

Какъ станеть выхвалять сперва еіо уборъ

Какой она прелестной носитъ

потомъ ту красоту до облакъ превозноситъ.

прелестной цвѣтъ лица глаза, румянецъ щокъ

приятность рукъ и ногъ: прекрасной башмачокъ
 Скоторова тотчасъ узря пылинку здуеть
 иль вынувъ свой табакъ онъ ей рекомендуетъ
 и кажетъ страсть свою иль вздохомъ иль рукою
 что бутто отняла: она ево покои,
 котораяжъ надъ нимъ хотъ толко посмѣется
 А онъ ужъ ей и верностью кленется.
 съ иной отчаяннымъ онъ духомъ говорить
 Что въ красоте ея подобной онъ не зритъ
 въ другой приятности всей силою выхваляетъ.
 и всемъ богинямъ онъ ею уподобляетъ.
 потратить пуда три предъ каждою нѣжныхъ словъ
 А любить ровно всехъ по нѣсколку часовъ
 и надъ которою победою ликуеть
 у той и въ мысли нетъ: а онъ уже ревнуеть.
 въ одинъ разъ щеголекъ къ красотке подъскачилъ.
 и молвилъ два три слова.

Себя въ слуги ей поручилъ
 красотка не сурова

Красотка та въ нево
 въ любила въ самово

Для того
 Любить что богача поимала

она съ измала
 за денги любить всѣхъ. безденехъ никого.
 Красавица своею любовью торговала
 Красавица ево ксебе поприковала
 и какъ волшебница околдовала.
 ужъ онъ ни где безъ ней забавъ себе незритъ.
 Любовью къ ней одной горитъ.

ею дарить
 По ней сума онъ съходит.

Ею на мысль всякъ часъ приводитъ
 ему она

Одна
 утѣха
 Другихъ веселій всехъ помеха
 и тосъка
 А безъ неіо не могъ онъ скушать ни кусъка.
 А та любовью по тѣхъ поръ и пылала
 покаместъ обирала
 А какъ узрела что у Щоголя тово
 не стало ни чево
 и что уже ево
 всево
 Она охолостила
 И по миру пустила
 Тогда еіо потухла кровь
 И миновалась вся у ней къ нему любовь.
 Красотка бедняка сурово ужъ вѣстречаетъ
 снимъ долго быть скучаетъ
 И холодно на всѣ привѣтствы отвѣчаетъ
 Охъ: радость отвежись.
 не сносенъ ты ужъ скучишь:
 А онъ ей говоритъ: жестокая смегчись
 ты такъ какъ варваръ мучишь
 Куды какъ ныне ты, незнамо для чево,
 Ко мне сурова.
 Не хочишь молвить одново
 Со мною приятна слова
 Какіяжъ бы видѣлалъ онъ
 въ отчаяніи лѣни
 И хоть сто расъ преднею онъ
 станеть на калѣни.
 и испускаеть стонъ
 Не зря пути къ разсудку
 Но та красавица всіо ставила то въ шутку.
 за тѣмъ

Что мнила отъ него отдѣлается совсемъ.

Да лишь не знала чемъ

Красотка ухитрилась.

съ буйномъ палюбилась.

И съ нимъ уговорилась

На звавъ его родней

Кои будто изъ чужихъ краевъ приехалъ къ ней.

А щоголь хитрости такой не знаетъ.

Красавицу свою онъ въ мысляхъ лобызаеть.

И тень ею въ мечте руками осязаетъ.

Онъ страсти къ ней своей не можетъ уменьшить:

Любовь ему твердитъ къ ней всяки часъ спешить.

въ ступя онъ въ спальню въ ней найти утеху чаеть

Но рокъ уже ударъ готовъ былъ совершить

Онъ вместо тамъ ею соперника встрѣчаетъ

Которой бедняку не нежно отвѣчаетъ.

И не любовная пошла у нихъ игра.

Тутъ въ страхъ онъ приведенъ былъ лютой судьбиной

Какъ тотъ буйнъ погналъ его дубиной

содвора

и перешагъ ему и бокъ и руку.

Чемъ тотчасъ потушилъ его любовну муку.

и далъ въкусить со всемъ съ любовницею разлуку.

Пришедъ беднякъ домой раскаянье творилъ

и твердымъ духомъ говорилъ

Что онъ неверную забудетъ

И въ споминать объ ней посмерть nebudeтъ

На путь онъ истинной совсемъ тогда пришло

жену свою на шоль

Клялся ей что съ ней жить не будетъ болше розно

онъ заблужденье свое узналъ да позна

Какъ всю имѣнье тои беспутной просвисталъ

и после самъ въ стыде и изувеченъ сталъ.

68. Желаніе Кощея.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Кощей считаетъ на столѣ деньги, сзади него стоитъ смерть съ косою въ рукахъ. — Слѣва трое наслѣдниковъ его выносятъ изъ комнаты сундуки и мѣшокъ съ деньгами.

Текстъ:

«Желаніе Кощея.

Вотъ этубъ тысячу мнѣ только докопить,
 А тамъ я стану жить,
 Сказалъ Кощей, давно ужъ тысячи имѣя.
 Сбылось желаніе Кощея,
 И тысячу онъ докопиль.
 Однако же Кощей все недоволенъ былъ:
 Нѣтъ тысячу еще; и ту когда достану,
 Я право болѣе желать уже нестану.
 Увидимъ: тысячу и эту онъ достальъ;
 Однако слово не сдержалъ;
 И тысячу еще желаетъ:
 Но ужъ послѣднюю, въ точно увѣряетъ.
 Теперь онъ правду говорилъ:
 Сегодня тысячу и эту докопиль,
 А завтра умеръ онъ; и все его имѣнье
 Досталось по немъ другимъ на расточенье.
 Когдабъ Кощей иной,
 Дохоть пріумножая свой,
 Еще сегодня догадался
 и пользоваться имъ старался».

69. О старомъ мужѣ и молодой женѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ. Копирована съ французскаго оригинала.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху, въ двухъ отдѣленіяхъ, представлено, справа, жена пируетъ съ любовникомъ, за столомъ; надъ ними надпись: «полно намъ проклажатца а мне время дамои убѣратца»; слѣва, жена собирается бросить въ колодезь камень, съ тѣмъ чтобы мужъ подумалъ что она сама туда бросилась; мужъ разговариваетъ съ нею изъ окна (слѣва же).

Текстъ внизу картинки, въ два столбца:

«Старый мужъ А жену малодую имель
 Отпускать издому своего никогда нехотель
 Когда вместе спочива(ль)
 то онъ спальну замкомъ запираель
 а ключи прятель подкровать.
 чтобы неможно было жене признать.
 Внекоторое время мужъ зженою веселілся
 легъ спать долго непробудился
 тогда жена ключи сыскала
 Немедленно ключителю побежала
 Старой тотъ мужъ опасно всталъ
 жену свою везде дома искаель
 познаель что она ключителю ушла
 а ключи подкрав(а)тью нашла
 Заперся вдому сталъ ждатель
 откуда можетъ она прибѣжитъ:
 Жена слюбителѣмъ веселілась
 и кодвору мужа своего возвратилась
 Стучит ввороты чтобы ее пустили
 и болѣе у воротъ не морили.
 услышии мужъ окошко отвори

и всячески жену свою бранилъ
кричалъ ей (:) поди каналия отсюда прочь
нечестнаго ты отца дочь.

Усквернила ты мужа своего ложу
нехощу видѣти скверную твою рожу.
узришь публично что учиню я надтобою
Когда ты такъ учинѣла надо мною.

Жена говоритъ умилосердія я затемъ отошла
Отматушки девка пришла

Что ночью такъ схватила

Когда бы я непришла то к смерти отошла,
Того ради побежала вскоре несмела разбудить
тыже спишь прото незнаешь.

Мужъ отвечалъ нетъ мой другъ необманешь
давно уже я светъ знаю тебя,
ничемъ ты нешговоришься от меня

узришь гдѣ очутися утре (.) жена говоритъ
сжели ты неотопрешъ воротъ посмотри

какне сдѣлаю я заботы. сей часъ брошусь вколодесъ пред-
тобою.

Когда ты такъ поступаешь сомною.

От тебя убица явлюся

всеи часъ вколодце утоплюсь.

мужъ говорилъ каналия утопится небуду тужить
нежели живию видитъ и себя крушить.

мнилъ что где ея утопитца.

подле воротъ великои колодез былъ

мужъ тотъ нарочно для воды рылъ

жена ево нарочно схватила камень великои

насилу поднела вмочь толякою

бросила вколодесъ якобы сама утонула

и нарошно тяшко воздохнула.

и сказала прощай мужъ от тебя топлюсь.

и впогибели нынѣ явлюсь.

и спряталась втакое мест(о)
 что обней мужу было неизвестно.
 слыша мужъ весма отстраху задрожалъ
 и хколодезю побежалъ
 сталъ брасатца и помощи искать
 чемъбы жену изколодезя достать
 между темъ она вдомъ бежат ускорила
 И крепко ворота заперла и вдоме подокошкомъ села
 На мужа прилежно глядѣла которой потужа спечали
 хотелъ паки вдомъ свои внити
 анъ ворота заперты. А жена подок(ошк)омъ сидитъ
 и мужу грубо говорить.
 и такъ не нѣво ѡсердилась
 что и влице вся изменилась
 закричала (:) где ты старои чортъ гулялъ
 вижу я что ты блюдуешь отменя
 какія мне оттебя радости
 что ты творишь от жены на старости
 тели твои дела прелюбодѣ(й)
 твоими это сторой злодѣй
 хотябы ты стыдъ возымелъ отлюдей
 мноюли недоволенъ бываеш
 А д(р)угимъ прелюбодейницемъ склонность имеешь
 умри тутъ вдомъ непущу
 а ѡ тебе резонъ сышу.
 диви уже на инова человека моло(до)ва
 ты чортъ семидесяти лѣтъ
 а совести втебе нетъ,
 Для чево живу во младыхъ лѣтахъ
 слышал ли хто втаковых наветах
 Мне предомногими жеңами обидно.
 Ѱсмотришь какъ тебѣ будетъ стыдно (.)
 Мужъ говорилъ. любезная моя супруга
 помилуй ты меня своего друга,

Воля твоя радость со мною
 вовесть виноват я предтобою
 Хотелъ жену впогибелъ вести
 А жена могла ксебе всклоность прівести».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи, кромѣ этого изданія, есть еще другое (б), въ которомъ картинка скопирована точь въ точь съ № 69; но въ обратную сторону (мужъ находится на правой сторонѣ; жена пируетъ, съ любовникомъ, на лѣвой. XI, 2255).

70. Повѣсть о шутѣ и трактирщикѣ.

Картинка раздѣлена на двѣ половины; въ одной, жена трактирщика сидитъ съ купцомъ, за столомъ, уставленнымъ разными угощеніями; трактирщица подноситъ купцу рюмку. Во второй половинѣ постель; на ней сидятъ купецъ и трактирщица, и обнимаются.

Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (собраніе Даля, т. V).

Текстъ:

«Повесть о купцѣ и Шутѣ и о трактирщикѣ съ женою.

Некѣи шутъ великою забавникъ былъ,
 Своими шутками людей всегда веселилъ,
 Зачто его всѣ возлюбили
 И немалыми дарами одаряли
 Случилось ему для потехи загородомъ ходить
 И некоего купца посетить
 Которой былъ въ великой кручине
 И весьма тужилъ освоен судбине.
 Шутъ приметя сіе сказаъ хотя я васъ и посетилъ
 Но признаю что вамъ немилъ

Купецъ (:): Ахъ напротивъ я великую радость ощущаю
 Что васъ въ доме у себя обретаю
 Прошу сестъ и узнать причину
 Отъ которой я несу тяжкую кручину
 Въ одну трактирщикову жену я влюбился
 И всего веселия отъ того лишился.
 Она хотя къ любви склоняется
 Но весма мужа своего опасается,
 Понеже строго болно поступаетъ.
 И во всякихъ случаяхъ за нею примечаетъ
 Когдабы кто его отъ того отучилъ
 Тому бы я сто червонцевъ охотно подарилъ.
 Шутъ разсмѣялся и сказалъ я мнилъ какое дело
 А этому пособить можно и мне смело
 Пойдемъ въ тотъ трактиръ веселится
 Любовница твоя и с мужемъ ко(м)кне явится
 Узришь какъ я по шучу
 И какъ тебѣ желаемую веселость сыщу.
 Пришли въ тотъ трактиръ и всячески забавлялись
 Чемъ хозяинъ и хозяика любовались
 Трактирщикъ сказалъ много я шутовъ зналъ
 А такого ваковъ ты отъ роду еще невидаль
 Прошу объявить где хитростямъ учился
 И где первѣе разумъ твой открылся
 Шутъ (:): изволь полутче меня испытать
 Какіе диковинки могу тебе показать
 Напередъ же скажу чтобъ какое стараніе неиметь
 Авокошко получаса тебе не проглядѣть
 Исколкобъ ни хотѣлъ остерегаться
 Астанешъ все назатъ озиратся
 Станемъ овеликой закладъ биться
 Что того стобую неучинится.
 Трактирщикъ (:): полно братъ какая это штука
 Промежь три часа не возьметъ меня скупа

Истли полчаса немогу взирать
 Повиненъ 25 червонцевъ тебе дать.
 Шуть (:) посмотрю и взявъ заруку кокну привель
 Инаулицу ему пристално смотреть велель.
 Онъже ставъ подъ окно намимо идущихъ взирае^т
 Акупецъ между темъ жену его и себя утешаетъ.
 Шуть нарочно говорить (:) обернись полно взирать
 Погляди кто место твое сталъ занимать
 Трактирщикъ (:) добро что не скажешъ
 Темъ меня необманешъ
 Я обманъ давно знаю
 Свое дело смѣло исправляю
 Хочется тебе искусить меня
 Но я возму скоро червонцы отъ тебя (.)
 Шуть (:) пожалуй обернись назатъ
 Можешъли измѣну жены своей познать
 Трактирщикъ (:) шути что изволишъ
 А одурачить себя меня неприневолишъ (.)
 Тако полчаса уокна простоялъ
 Акупецъ вто время ничего непрозевалъ (.)
 Хозяинъ сидитъ за столомъ итворитъ смехи
 Что над шутомъ удалось имѣть потехи
 Да и после стола все забавлялся
 И надъ шутомъ темъ смеялся
 Изрядную де братъ выдумку учинилъ
 Что я 25 червонцевъ получилъ (.)
 Шуть (:) дивлюсь что светлой умъ ты имѣешъ
 Даже обовсемъ тонко разумѣешъ (.)
 Трактирщикъ (:) добро я не въ обмане
 Червонцы у меня вкармане.
 Шуть (:) ну теперь прощан
 И скоро насъ опять къ себе ожидан.»

71. Безстыдный въ трактиръ зашелъ.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2916).

На картинкѣ представлець, справа, трактиръ; безстыжій хлебаетъ щи выдолбленной коркой. Слева онъ же пакоститъ около кровати гостей.

Текстъ:

«Бестыдной втрактиръ вошолъ, і тамъ веселыхъ людей нашолъ, которые за столомъ сидѣли они ужъ кушать хотели, бестыдной смелость воз-имелъ, нахальствомъ книмъ првсѣл, а они на него невзирали, і лошки ему недавали, каналья тотъ неразумееъ, кто безлошки есть неумеетъ, тотчасъ выдолбилъ онъ хлебную корку і зделалъ какъ лошку не сталъ взирать началъ хлебать, еще поставили оловянную чашу смолошной кашей (.) онъ глазомъ окинулъ, ксебе подвинулъ, ужъ вы ели почки і лапши, а мне что попалось то і екши. знаю я эту вестъ мнѣ надобно есть, і неуступлю скаши пенку слуплю, ну свинья нечеуха набивай свое брюхо, невежа нацотъ іхъ веселился, на мягкую кровать ложился, те пришли стали ево толкать, не тебе принадлежитъ сия кровать, встанъ свинья разпесла тебя каша сия постеля наща, онъ встаетъ, да вши обираетъ. дайте глупые вши обобратъ времято могу я встать, отошодчи онъ вдругомъ покое спали, ради что отнего отъстали. нахальной объядало вплоночь всталъ, і где они спали втомъ покое уихъ кровати на .р. лъ (.) хозяинъ пробудимся что такъ воняетъ дивился, пришелъ сталъ ихъ толкать встанте свины вплокое ужъ ср..ь, вчера доброму едоку смеялись, а вы немного ели да обо.р.лись, і такъ іхъ сбесчестнемъ прогналъ. неблагодарному невчестъ, хотъ живеть у ково хотъ пьеть и есть». Пониже подиись мастера: «Петръ Н.».

72. Разговоръ дворянина съ крестьяниномъ и лукавая жена.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабриктѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двое: слѣва представленъ дворянинъ разговаривающій съ крестьяниномъ; они сидятъ за столомъ «въ компаніи».

Справа представленъ мужъ, разговаривающій съ своею женою, которая сидитъ у стола, и кормитъ грудью ребенка.

Текстъ подъ первой картинкой:

«Дворянинъ скресьяниномъ вкомпаніи сидель и между собою разговор имель притом дваренінъ мужика спросилъ что мужикъ о томъ ему ѡбьявилъ (:) ввторое время мужики веселятца. мужикъ сказалъ гдѣнъ изволь знат я вам потщуся сказать мы всегда болѣ зимою гуляемъ пьемъ едимъ и всячески себя забавляем ѡтложим все нашѣ заботы а летом у насъ всякия работы. дворян(ин)ъ сказалъ: я думалъ какая ѳігура ажно то самая свиная натура (.) свиная натура (;) свиная когда наестся то такъ весѣлится выстави брюхо вгрясъ зовалітся. ну сударь ты насъ свиными считаешь а ты вкое время себя увеселяеш хотел бы и я знат когда бы вы изволил сказат (.) дворянин (:) мы дождемся весны когда бывают дні красны вто время весѣлимся и гуляемъ. а паче вмае мѣце (.) крестьянинъ (.) хорошо мой господинъ такъ и моя кабыла втоже время весѣлитца такъже какъ и ты себя забавляеш ѡчень весело пополю гуляетъ и поетъ часто ги ги го го (,) сие пеніе ен паче всего весело (.) и тако дворянинъ над кресьяниномъ смеялся а самъ отнего встыдѣ ѡстался».

Текстъ подъ второю картинкою:

«Жена некая замужемъ дватцетъ недель была и вто время робенка родила. мужъ оттого пришелъ всомнение разсуждалъ быть сему воудивление. говорил ей (:) любезная моя супруга я почтаю тебя завеликого друга. обяви мне поверной надежде ѡтчего родила до времени прежде (;) я слыхалъ ѡтлюдеи робенка но-

сят сорокъ недель. жена говорит: что тебе воудивление что приходишь всомнение. конечно ты вшколѣ небывал что того повькладке непознал разсудіже ты осебѣ нестыднолі будет тебе я баба ориѳметики неучилась а обявит тебе потщилас. послушаика мужъ дватцать недель за тобою да дватцать недель какъ ты живешъ сомною і того будет сорок недѣль штого ты сомненіе имел(.) легкосмысленной недогадался втом рассужденні и остался сказал(:) правда я всомн(ен)иі былъ прошибкою дватцетъ недель позабыл. темъ лукавая жена права явилась штмужа своего явно лу(ка)вствомъ отговорилаь».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе этой картинки, въ которомъ отдѣленіе съ повѣстью о лукавой женѣ помѣщено слѣва, а разговоръ дворянина съ крестьяниномъ справа (VI. 1159).

73. Женская разсѣянность.

Текстъ:

«Некому господіну случилос ссвоею молодою супругою кушать за столомъ на какъ между прочимъ барыня стала рассказывать о всех хитростяхъ какія одинъ полюбовникъ употребилъ для входу ночью вспалню кодной любимой им барыне внебытность ее мужа и понесшастію когда они были наедине. то вдрухъ мужъ сталъ стучатся у воротъ(.) такъ представте себе батюшка вкакомъ. Я. находилась тогда смущеніи».

Картинка листовая, гравирована на мѣди на Ахметьевской фабриктѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, съ французскаго образца. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка представляетъ мужа и жену, сидящихъ за столомъ. Справа служанка, съ тарелкой въ рукахъ. У жены, на колѣнахъ, собачка.

Слѣва, вдали, видна компанія пирующихъ состоящая изъ двухъ дамъ и двухъ кавалеровъ.

74. Скажи о чемъ ты смѣялся?

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Картинка вырѣзана грубо. Справа представленъ богатый купецъ съ женою, приѣхавшіе на свою дачу; дѣти ихъ играютъ въ мячъ. Всрединѣ видны, осель, въ стойлѣ, и волъ, у колоды; пониже, тотъ же волъ, лежащій на соломѣ, и крестьянинъ. Слева крестьянинъ пашеть землю на волѣ; пониже онъ же пашеть на ослѣ. Еще ниже представленъ купецъ, подслушивающій разговоръ пѣтуха съ собакою; правѣе, купецъ бьетъ палкой жену свою.

Единственно извѣстный экземпляръ этой картинки находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Нѣкоторы купецъ богатъ имѣлъ много домовъ загородо^м скота ра^зводилъ. некогда поехалъ онъ зженою издѣтми водинъ скотско дворъ(.)оной купецъ разумель что всякая скотина говоритъ такимъ заповѣданіе^м что^о ему разумѣние тѣ^х рече по^тотеряние^м живота своего некому исповѣда^т инеобъявля^т(.)водномъ дворе имель онъ вола носля приоднѣхъ яслехъ вместе. некогда онъ надворе смотрель надетѣи своихъ какъ они іграють. тогда услышалъ онъ что волъ ослу говорілъ: веселіся брате ятебя засчаслѣвость почитаю когда натвою малую работу посмотрю імеешъ ты раба котороі тебя кормить моегъ ічешеть ічїстой овесъ ісвѣжую воду тебѣ подаетъ толко твоя работа хозяйіна возить когда додвора впрздности бываешъ(;) амое страданіе едва день ра^зсвѣтаетъ то впрегають меня всоху ізаставляю(т) землю пахать которое доночи о^тправляю такъ что весь обесилъ даприто(м) же меня бѣдного бьють о^тмногаго паханія івсю шею оса^тнену імею акогда напоследокъ домои приду то брасають мне худыхъ іпыльныхъ бабовъ или іногочего алежу ночью вкале ня^тгда меня немоють(.)ачто осель о^твѣшалъ недаромъ тебя глупымъ называютъ прамо ты прастакъ

Идаешъ ты себя вести куда кто хочеть анеможешъ попротивйтъ что тебѣ прибыли завсю твою работу несталѣбы тебя такъ ізну-
ря? ежелибы ты храбрости имель сколко утебя силы имеешъ для-
чего несопротивляешися когда тебя хкорму привязываютъ хко-
лодѣ для чего ты непхаешъ кругъ себя рогами длячего ты нео^б-
являешъ гнева своего топтание ногами вземлю для чего недае^м
страху своімъ ревеніемъ что тебѣ непочтения ежели принесутъ
ктебѣ худыя бобы інегодною солому то нѣшъ толко пхай ежели
ты моему совѣту послушае^м будешъ тоо скоре. пото^м замолчали
ѣкупецъ ізвестися осель ѣволь что говорятъ. поютрю рано прїдѣ
креянннѣ что вола впрачъ в^ооху іповестъ наработу во^же претво-
ри что день весма противъ сревенне^м пятїса назатъ наклонясь
рогами ілугубости(?) чему его осель научи^(.) приде день кре^янннѣ
пакі вола взятъ напашню іувидѣвши бобы все целы авола увидѣ
протяну^м ноги наземлю лежалъ іричалъ о^бявилъ купцу ото^м. ку-
пецъ разумель ото^м научїлъ осель вола веле^а впрачъ ося пахатъ
нане^(.) но паче обесїлъ аволь благодарїлъ надобро^м совѣте това-
рїшъ скажу тебе ясевечера слыша^а охозяїна хрѣя^нну говорїлъ
понеже волъ нежретъ товели убить амяса раздаи нищимъ^(.) потомъ
хозяинѣ услуша^а їхъ разъговоры обоїхъ нача смеятися то жена
ево подивїся іговорїла^(:) скажи мнѣ чему ты смеялся^(;) хозяїнъ отре-
кался поведат^а осле іволе что говорїли секретъ что ведатъ тебѣ
того секрета неподобаеть ежеліто учиню будетъ мне смерть^(.) паки
говорїла жена: в^е ты сказываешъ неправду ежелі ты неспа-
жешъ тоя тебя оставлю пжить стобою нестану. імолвила то уда-
рїлась вуголь івсюночь бесялась іплакала. муже говорїлъ^(:) ежелі
тебѣ о^бъявить то принужденъ умереть^(.) онажъ ево принудаетъ
такїми словами^(:) толко я отъ намеренїя своего не о^тстану паки ты
мѣ неспажїшъ^(.) паки мужъ говорилъ^(:) упрасство твоее досмерги
какъ пособїтъ^(.) чего рди ісель приворотехъ імыслїлъ живо^{ли} сво
потерять для жены которую сердечно любїтъ^(.) онъ купецъ іме^а
педеса^а куръ ідного петуха іхорошую собаку сїде^а ідума^а что де-
лать зженою івідѣвши что собака хотела ухватить петуха наку-
рїце которой еѣ топта^а услыша слова о^тсобаки^(:) опрокляты пе-

тухъ їли ты не знаешъ что хозяйнъ великой печаль жена его тре-
буеъ оънего что онъ ей секретъ оъкриъ ежели ему оъто умереть
ему аты одинъ веълїшися скурами(.) петухъ вскочїлъ напеъ гово-
риъ какъ то не беъумали нашъ хозяйнъ їмъетъ онъ одну жену ане-
можетъ посвоеи воли превести ая їмъю ихъ петесятъ однакоъ они
принуждены то дълать я хочю ахозяйнъ запершися бы онъ сню
вкамору ївзяъбы хорошую палку їдадъ ея ударовъ тысячу тобъ
она умна была їупрямиъся бы перестала. услышавъ петуховы
слова хозяйнъ всталъ и взялъ палку сыскалъ свою жену и засталъ
что она плачетъ то заперса онъ сню иколотїа ее такъ довольно
что уже она прїнуждена была кричать(.) ахъ поло другъ полно
болно пожлуї перестанъ болше тебя спрашивать отомъ(.) нестану
тогда бїтъ перъстаъ.

75. Зачѣмъ мать сына худо учила.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй поло-
винѣ XVIII вѣка, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ,
съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ моемъ соб-
ранїи. Переводъ картинки тотъ-же, что и въ картинкѣ № 76.

Заголовокъ: «Всякъ взїрай на свої дѣти. чтобъ всегда встрахе
їметї».

Текстъ внизу картинки:

«Мать отдала сына своего внаучение грамоте: которой учася
укралъ у товарища своего азбуку. Іотдалъ матере своей а она
ненаказавші поглядїла поголовкѣ. онже відя отматерї своей по-
тачку. сталъ ї другїя вещи красть ї кматере носїть: онаже нї-
вчемъ его ненаказывала їкболшему воровству впредь одобрила.
сынъже прїшедші ввозрасть *) сталъ немало воровать ї людеи

*) Въ изданїи 1: «всемнатцать вырос».

грабіть і поразбоямъ ездить (.) потомъ поімали его на разбое приговорілі к смерті повесить икогда повелі его на виселницю онъ упросилъ матере своей слово молвить. і обнявши ея бутто наухо хотель шепнуть і откусит ей ухо проч. відевше сіе людіе стали на него роптат. за такое злодейство і онъ обратяс кнѣмъ сказал. вы народъ божиі что за мою кражу відіте казнь ісполняется. только втомъ мат моя віновата, ежелибъ она меня плетью сегда вребчествѣ моемъ тобы мне на сей виселнице небыть. Притча знаменуеть кто жалееть деті за ихъ вины бить: то во всю ихъ жізнь добра ненажить. того ради надлежить родителемъ і учителемъ великимъ прілежаніемъ задетмі смотреть. і всякихъ ихъ непорядкі безпошады наказывать должно чтобъ напоследі самимъ оддетей неплакать. Г. П. Ч. (Гравироваль Петръ Чуваевъ).

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Второй половины XVIII вѣка (въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1179). Послѣднія слова первой строки: «поголо».

в) Таже доска, подновленная и подправленная (тамъ же, VI. 1180).

г) 1820 — 30 годовъ; послѣднія слова первой строки текста: «ненаказовши поглади».

д) 1830 — 40 годовъ; послѣднія слова первой строки текста: «а она неказавши».

76. Зачѣмъ мать сына худо учила.

Таже картинка, но съ другимъ текстомъ, написаннымъ вѣршами.

Она описана слѣдующимъ образомъ у г. Гольшева *).

На картинкѣ представлена городская стѣна съ воротами, изъ которыхъ выѣзжаетъ войско въ сопровожденіи народа, направо видна висѣлица и лѣстница, по которой вводитъ палачъ молодаго юношу, котораго обнимаетъ мать, вверху, надъ палачемъ, надпись:

*) Лубочныя старинныя народныя картинки. Владиміръ. 1870; стр. 44 и 45.

«Зачемъ смала его не учила, ну прощай мать сына». Далѣе она же представлена стоящей у висѣлицы и плачущей; надъ ней надпись: «На что было потакать» Подъ всей картинкой подпись слѣдующая: «Всякъъ взирай на свои дѣти, чтобъ всегда въ страхѣ имѣти».

И вирши:

«Смладенчества одна мать сына баловала,
 Боялася отдать въ ученье очень мала,
 Сыночекъ часъ отъ часу по выше выросталъ
 Въ семнадцать выросъ лѣтъ
 Еще ей мнилось малъ
 И такъ онъ взросъ уродъ изъ мужескаго полу
 Ужъ двадцати былъ лѣтъ
 Какъ мать послала въ школу,
 Но онъ учиться ужъ и самъ не захотѣлъ
 Когда и безъ того проворенъ былъ
 И смѣлъ хоть въ школѣ не бывалъ
 Но понялъ сынъ науку
 Въ карманы простирать свою десную руку
 Словомъ былъ онъ воръ искусной
 Такъ сыновню промыслу обрадовалась мать
 Не спрашиваетъ мать гдѣ дитя любезно крадетъ
 Дивится разуму и по головкѣ гладить
 Что сынъ на всякій день
 Приноситъ прибыль ей
 Нашла она покой, при старости своей.
 Попался въ руки воръ
 Пришла ево судьбина,
 Ведутъ за воровство на висѣлицу сына
 Окромѣ матери всѣ люди вопіють
 Что казни сей давно достоинъ оный плутъ
 Увидѣлъ сынъ тогда, но то ужъ было поздно
 Что умираетъ такъ отъ матушки грозно
 Не народъ его а мать губить сама
 Что не старалася вложить въ него ума.

Еще не клалъ палачъ ему удавъ на шею
 Просилъ въ послѣдній разъ
 Чтобъ мать призвать къ нему,
 Для вопля матерня дозволено было ему,
 И какъ только мать его обняла со слезами.
 Поцѣловавшись онъ отгрызъ ей носъ своими зубами
 Сказалъ: когда бы я съ издѣтства въ страхѣ росъ
 Не вѣшали бъ меня и цѣль бы твой былъ носъ».

77. «Притча о скупомъ: і ожене его сребролюбивой».

Эта надпись находится подъ листовой картинкой, гравированной на мѣди, мастеромъ Чуваевымъ (безъ его имени). Подлинникъ, изданіе Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Пускай скупой людей дурачить:
 Пускай богатство въ землю прятить —
 Никто о томъ не плачить.
 невсякой тотъ кто денги въ землю зарываетъ:
 разумной вползуихъ себе употребляетъ.
 но отскупныхъ себе онъ імя нажилъ мотъ.
 какую ползу тотъ в'сокровище імееть:
 когда імъ невладееть.
 онъ для тово копїтъ і для того потееть
 богатымъ чтобъ прослыть: богатымъ околееть.
 покоіникъ дедушка ево нашель дорогу пряму:
 богатство прятать в'яму.
 Недолго было то веселье для нево:
 онъ скоро околелъ незнаю отчево.
 какъ денги зарываль зарыли самаво.
 в'последни при конце своемъ какъ ротъ розинулъ:

едва успел сказать жене:
 что дѣнги онъ возьме покинулъ.
 богатство отдал ей а душу сатане.
 жена потомъ сама с'чертовскова совета:
 лишилась скоро света:
 досталось сыну всемъ теперъ владеетъ внукъ:
 но дѣнги тѣ ещѣ ево нѣзнаютъ рукъ.
 по завѣщанию зарылъ ихъ возьму ниже:
 чтобъ къ чорту были ближе».

78. Мужъ насѣдка.

Листовая картинка, работы мастера Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Когда снега нетають
 рабята ъзнево шары катають,
 Сертятъ і шаръ вертятъ;
 Шарочикъ ихъ шаричемъ появитца,
 Шаръ болше становитца:
 да ктожъ на шаръ похожъ;
 ложь, что болше бродить
 то болше въ цену входитъ:
 снежной шариска будетъ шаръ,
 а изолжи товаришка товаръ.
 Ахъ! Ахъ! жена, меня околдовали,
 кричитъ мужъ сидючи жене,
 я снесъ яйцо:
 никакъ ты видел то во сне,
 такія чудеса насвете небывали.
 я снесъ яйцо ахъ жонушка моя!
 ужъ я немужъ твои курица твоя.

не молви етова съ соседкой,
 ты знаешь назовутъ меня еще наседкой.
 противно то уму, чтобъ я сказала то кому,
 однако скажетъ;
 болтливой бабе чортъ языка не привяжетъ,
 сказала ей
 а та соседушкѣ своей,
 ложь ходить завсегда сприбавкой вмирѣ,
 яйцо, два, три, четырьѣ,
 і стало подвечер пятьсотъ яицъ,
 назавтрѣ множество къ уроду
 збираетца народу,
 і незнакомыхъ лицъ,
 зачем валить народъ,
 валит купить яицъ»,

На картинкѣ (справа) мужъ сидитъ съ женою на диванѣ; онъ держитъ въ рукахъ яйцо. Слева, въ дверяхъ, видны двѣ сосѣдки, передающія другъ другу новость; а вдали «валить народъ купить яицъ». На картинкѣ, внизу, подпись гравера: «Петръ» (Николаевъ Чуваевъ).

79. Хитрый лакомка.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2015).

Картинка изображаетъ, справа, двухъ друзей, пирующихъ за столомъ; слева тѣже друзья дерутся.

Текстъ внизу картинки:

«Два друга какъ два брата жили иль лутче тово, немогли быть одинъ безодново. да одинъ ізнихъ великой лакомецъ былъ,

всегда лутчее кушанье любилъ. Какъ сядутъ есть вместе, у лакомки тѣ і вести, чтобъ хорошева кушанья непокинуть, какъ можно передсебя подвинуть, водно время кушат сели, лакомка на товарища взглянулъ, а блюда ксебе повернулъ, куда брать сие блюдо вертитца какъ легкое колесо катитца, напротивъ товарищъ ему сказалъ, великую ты науку знаещъ, что нилутчее кушанье хлебаешъ, а меня оплетаешъ, добро вотъ я всвоей книге поглежу, какова моя наука тебе покажу, напрасно тебе мнитца, что сие блюдо впримѣрь колесу вертитца. і взялъ блюдо безовсякова норову ударилъ ево вголову, і такъ ево саламъ замаралъ, а голову докрови проломалъ, что брать видютли твоі гласки какъ у насъ громко ездятъ вколяски іли у тебя вголове засвербелось, я несердить былъ какъ блюдо колесомъ вертелось. какаже у нихъ мировая та была. іхъ помирила похажалаи жена, а послушайте, вотъ какъ, она юлила так ісяк лакомкута она болше любила, а скупягута толокном закармила, да емужъ килу прилепила». Ниже подпись мастера: «Петръ Н.».

80. Разсѣянная молочница.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, съ французскаго образца, однимъ очеркомъ безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2273).

Текстъ:

«Мелінта понесла на рынокъ молоко:
хоть крынку головой нести и нелегко.
мелінта о труде своемъ неразмышляетъ:
но денгі ісчисляетъ.
которые она за свои товаръ возметъ.
і вмысли таковой дорогою ідетъ.
какъ ето я продамъ куплю яіць десятокъ:
да выведу цыплятокъ.»

недумай коршунъ ты цыплятъ моихъ таскать:
я стану ихъ беречь какъ робятокъ мать.

цыплятки будутъ куры:
вѣдь я незделаю какъ делаютъ то дуры.
чтобъ мне цыплятъ поестъ:
они современемъ яички будутъ несть,
і разведу я куръ ста два іли боле:
куръ несколько продавъ овечку я куплю:
вѣдь дешево своихъ я куръ неуступлю
купивъ овечку пуцу гулять я вполе:
овечке надобно ягнятокъ мне родитъ:
вы будете меня ягняточки любить,
какъ на лугъ я пріду оні іграть тамъ станутъ
увідючи меня вотъ такто вспрянутъ.
і вне ума, вспрянула сама.

слетела крынка:
вотъ мелінте вся заплаता:
какои ей то ударъ:
прости товар прости овечушка
простите і ягнята:
простите яіца і куры и цыплята».

На картинкѣ, Мелинта представлена въ трехъ видахъ: вдали она идетъ, съ крынкой молока на головѣ; поближе, въ фартукѣ ея появляются куриныя яіца, — справа, она стоитъ надъ разбитой крынкой.

81. Мысли вѣтронья.

Картинка, гравированная на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія, въ полъ листа. Она изображаетъ деревенскаго мужика, разсыпавшаго яіца, которыя онъ несъ на продажу. Слева видѣнъ городъ.

Вверху надпись: «мысли ветренныя»

«Неполуча время себе расуждаетъ Какъ богатъ буду себе помышляетъ».

Внизу: «деревенски мужикъ идучи вторгъ несучи яйца думая попродаже своихъ яицъ купить пару куръ а егда те куры нанесутъ яицъ і выведутъ цыплятъ и техъ цыплятъ вырастятъ продать и купить свинью. а свинья опороситца поросятъ вырастятъ продать і купит корову. корова отелитца і теленка выкормитъ продать и купить жеребенка і вырастятъ лошадь стану ездить. и построю дворъ і буду жить богато и стану слыть паномъ: ажно плетеница порвалася и рассыпалъ яйца даромъ.

Притча: Мнения Члвческаго».

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Первая строка текста въ немъ заканчивается словами: «по продаже».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этой картинки, гравированной наоборотъ: городъ видѣнъ справа (VI. 1170) Изображеніе и текстъ повторены въ немъ точь въ точь съ описаннаго изданія (а).

82. На всѣхъ не угодишь.

Текстъ внизу картинки:

«Одинъ то такъ. другой то инако зоветъ: на свете разны нравы; но всели то ловить. рѣкою что плыветъ: кто хочеть. пускаи хлопочеть. пускаи хахочеть. хула не ядъ а безвины никто не попадется вoadъ; хулитель ко всему наидеть себе привяску. я къ етому скажу старинную сказку. нигода месеца непомню. ничисла. какъ вель мужикъ дорогою осла. скрестьяниномъ былъ сынъ малч(иш)ка летъ десятка. но то одна догадка: я взубы несмотрель. да яжъ неконоваль. и отроду втакои я школе небывалъ.

мужикъ былъ старъ избородою. скакои. сседои (.) прохожии встретившись смеялся мужику. какъ будто дураку. и говорилъ. идутъ пешками. а есть у нихъ осель. ослы вы видно сами. непразденъ сталъ осель. крестьянинъ на нево полезъ и селъ: безшпоръ крестьянинъ былъ, толкалъ осла пятами. прохожии встретившись смеялся мужику. какъ будто дураку. и говори: конечно братъ ты шумень или безумень. самъ едешъ ты верхомъ а малч(и)ка събои волочишь ты пешкомъ. мужикъ сосла спустился, а малчикъ на осьла. и такъ и сякъ. незнаю какъ вскарабкался взмо-стился. прохожии встретившись смеялся мужику. какъ будто дураку и говорилъ: на глупость его схоже. малчи(ш)ка помоложе. такъ лучше онъ бы шелъ. когдабъ ты былъ умень и тыбы ехалъ старои хрень. мужикъ осла еще навъютить. и нанево себя избородою взрютилъ. а парень таки тамъ: nebudeтъ ужъ таперъ никто смеется намъ. ворчалъ мужикъ предъведавъ то сердечно: конечно. я мышлю такъ и самъ: никто смеется ужъ нестанеть известно то давно что сердце необманеть. прохожии встретившись смеялся мужику какъ будто дураку. и говорилъ: старикъ на грехъ не ставитъ что такъ осла онъ давить. а скоро седоку и третьева прибавить. удачи нетъ никто не хочетъ похвалить. не лутчель на себя мужикъ осла взвалить.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней; съ нѣмецкаго оригинала. Мужикъ, съ осломъ и мальчикомъ, изображены три раза; справа всѣ они идутъ рядомъ, всрединѣ мужикъ ѣдетъ на ослѣ одинъ, слѣва—на осла взобрались и мужикъ и мальчикъ. Вверху картинки видна летящая ворона.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2275).

83. СНѢЖНЫЙ РЕБЕНОКЪ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, рѣзцомъ, въ 1820—30 гг.

Текстъ:

«Поѣхалъ въ Астрахань изъ Вологды купецъ
и тамъ жену оставилъ.
на Волгѣ въ три года онъ всѣ дѣла исправилъ
и наконецъ
къ женѣ въ свой городъ возвратился,
Но какъ же удивился,
Увидя мальчика при ней почти двухъ лѣтъ,
Скажи ка мнѣ мой свѣтъ,
Спросилъ онъ у нее, да чей ребенокъ это;
нашъ, батюшка вотъ третье лѣто
въ Петровъ постъ будетъ какъ я петю родила
помилуй; три Года ты безъ меня была;
Что дѣлать; виновата;
Снѣжинка какъ то въ ротъ попала мнѣ зимой
И отъ того родной мой,
Я сделалась брюхата.
Не вѣришь; скажетъ вотъ Ивановна кума,
Что дѣвочку она такъ родила сама.
Смотри какъ Петя милъ; какой онъ бѣлой нѣжной
И видно что ужъ снѣжной;
Да поцолуй его. Купецъ поцаловалъ,
и болѣе жены разспрашивать несталъ.
Она лисой къ нему ласкалась,
всемъ угождать ему старалась,
И только что съ одной ивановной кумой
Тайкомъ надъ нимъ смѣялась.
Лѣтъ черезъ шесть купчина мой
Собрался въ Астрахань опять и взялъ съ собою

Петрушку пасынка, тогда была весна,
 А воротится съ нимъ онъ обѣщаль зимою.
 Несмѣла тутъ ему противится жена
 Скрѣпясь, сына благословила
 и правду молвить небезъ слезъ
 въ путь дальній съ мужемъ отпустила
 А тотъ въ Москву пріемыша завезъ,
 Да противъ женна желанья
 въ сиротской отдалъ домъ для воспитанья.

Пришла зима, приѣхалъ мужъ одинъ
 Мать бѣдная бѣды своей еще не знаетъ
 и за воротами хозяина встрѣчаетъ
 А здравствуй батюшка, гдѣжь. петинька нашъ сынъ
 Охъ неозябъ ли онъ; нетъ неозябъ, растаеиъ
 Онъ въ Астрахани отъ жаровъ.
 признатся этого, жена я самъ нечаялъ.
 Да сдѣлался ужъ грѣхъ таковъ
 немудрено; ребенокъ слабый вѣжной,
 А тамъ жары не то, что здѣсь;
 въ минуту бѣдненькой при мнѣ растаеиъ весь
 и видно, что былъ снѣжной;»

На картинкѣ, справа, представленъ купецъ, спрашивающій жену о Петенькиномъ происхожденіи; слѣва, купецъ ѣдетъ, съ Петенькой, въ повозкѣ, тройкой, въ Астрахань.

Въ библиотекѣ Академіи Наукъ есть экземпляръ позднѣйшаго изданія этой картинки; съ помѣтою: «Печа Позв. Моск. 1849 го. Іюня 17. Ценсоръ Николай Зерновъ».

84. Ограбленный петиметръ.

Листовая картинка на мѣди, работы Ахметьевской фабрики; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ: «ограбленной петиметръ»

«Наскучивши праздною жизнью въ лесу медведь въздумалъ показать себя петиметромъ наредясь некогда въ французскую пару притомъ не позабылъ также повѣсить прибердрѣ шпагу. но сколь превратно счастіе. А особливо для такой особы каковъ медведь (.) въ новомъ нарядѣ вступивъ въ театръ превратностей наполь скоро оныя. ибо вдругъ козель и лисица и другія животныя захотѣли поздравить въ новомъ ево уборѣ. начаянно на него напали со всехъ сторонъ (.) козель представилъ себя портнымъ хотя и неучился началъ драть ево кафтанъ лисица сорвала снево съ превеликимъ смѣхомъ шляпу съ плюмажемъ и другія животныя зачали убирать или драть въ ключья превеликой ево парикъ бедной же медведь немогъ вдругъ привести себя въ оборонительное Состояніе и напасть на нихъ съ вострою своею шпагою, потому што ево руки въ ускомъ кафтанѣ затекли а бить лапами почель за стыдъ будучи такъ хорошо наряженъ».

На картинкѣ представленъ переряженный медвѣдь, съ котораго разные звѣри срываютъ платье.

85. Повѣсть о курѣ и о лъстивой лисицѣ.

Картинка двухлистовая, гравированная на Ахметьевской фабрицѣ, на мѣди. Всрединѣ ея изображено:

«1. Куре доброголасное. воспевание красное и зверей снѣдь сластное.» Внизу и съ боковъ, въ 5-ти клеймахъ похождение кура. Надпись, полууставомъ, вверху:» повесть о куре и о лъстивой лі-

сицы(.) наставшаго теплаго лѣта у некаево небогатаго челоуѣка курь со многими женами живяще якоже обычай ему баше и во единъ от дней той курь прискорбелъ и со клеветы своими мало пель. а вто время курица курицу снаести сталкнула патшаже на землю и недохнула. курь же от незапный тоя смерти ужасеся и вспомянувъ смерть от страха потрясеся. негли и самъ незапно умереть. тако ему о семъ размышляюще всяко. и втакой печали вышелъ на улицу погулят какъ бы ему отраду принять и самъ себѣ прокливая еже много злая содевая и ходя размышляше и сердцемъ тяжко воздыхаше.»

Подписи въ клеймахъ:

«2. Какъ бы ему мира сего убежати і впустыни единому пребывати. и тако стояше то куря доброгласное и часто взираше на то древо красное и нача светки на ветку и себе жияще искать скемъ Бы ему пожить и впосте ся потрудить и дела открыть. и тако сидяше на древе ономъ смирися и горко о содѣянныхъ имъ прослѣзися глаголя всебе (:) неvemъ водворитися гдѣ зане единъ неживяше того ради и сомнителѣнъ баше и тако ему на древе сѣдящу и слѣзно на все страны зрящу и о семъ ему разсуждающу и домой бытъ нечаяше.

3. и абие мимо того древа лисица идяше где та потребу имаше: курь же видя ю мало возвеселися и от унынїа забыся пошевелися: лисицаже опасно остановилас и на все стороны осмотриса и возведъ око свое ясное на курово древо красное и видя его печална суца и слѣзны очи імуце познавши его борзо прітече і радостным гласом рече (:) о курушко моя сладость бедли какихъ избываешъ или насъ зверей видиті жelaешъ: сниди куре со древа тубо орлы прилетаютъ да не абие тя растерзаютъ.

4. Курь же аще воученїи и не многъ но вразуме твердъ неубогъ сидя на древе разсуждаше и словеса зверїна внятъ размышляше: чесо де ради меня тако зверь ублажаетъ и своими словесы услаждаетъ да нетли внемъ какой лести что возвещаетъ такїя вести. и умысли внемъ пронырство быти и дерзнулъ о имени его воспросити. похваляю зверю науку твою высокую но о семъ

мало усомневаюся и на тебя некрепко полагаюся. лисица на кура зело умилно взираше и размышляше(,) куре хотя тебе сколко себя не беречи а мне тебя стеречи: стану ждать дни три и ночи поточто мы кушать охочи.

5. Куръ же нача со древа спускатца плачущ светки на ветку скачуще и хотель скачит на траву она ему подставила и главу. и рекла ему благо куре еси дѣло. и начела его творити смело: и приять его во свои ногти и впустила внего и кохти. и куръ бедны необычнымъ гласомъ возопилъ и слезами залилъ и рече о возлюбленная моя мати тойли сподобляеши мя благодати кая тебе о злодею отрада и от смерти ослаба: послушай госпоже моя и мати неизволь скорой мя смерти предати. о злодею куре что ты лстиши аки дуру и что докучаешь или смерти нечаешь(.) осудила ты потребити и никако тебе меня не умолите.

6: что мне стобую и Беседа продолжать время животь твой скончать. таже почела ему крылья вертеть что не можно ему Было и терпеть кура съела да на пень села да стала отдыхать да ево поминать».

Есть другое изданіе этой повѣсти, сдѣланное въ началѣ нынѣшняго вѣка; надпись въ немъ слѣдующая: «Повесь о куре и лисице наставшаго теплаго лета.....» Экземпляръ его находится въ Публичной библиотекѣ.

86. Лисица и журавль.

Листовая картинка, работы мастера Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Лисица сжуравлемъ, такъ здружилаь, что ево обедать ксебе позвала, посадивши журавля застоль, стала подчивать разными похлебками і жидкими ествами на плоских блюдах і тарел-

ках, скоторыхъ она сама съ жадностию і полнымъ ртомъ лакала, а журавля усердно просила, чтобъ онъ пожаловалъ покушалъ. только журавль долгимъ своимъ носомъ жидкихъ ествъ клевать немогъ, і хотя лисицынъ обманъ ясно видель'однако притворился будто ему поставленные супы очень вкусны: после пустава для себя обеда стал журавль лисицу тогожь вечера на ужину ксебе просить, лисица всякими недосугами отговаривалас і будто журавля изубытчить'нехотела, только потомъ на прозбу ево склониласъ. журавль приведчи свою гостью ксебе вдомъ, поставилъ переднее изрядное кушанье, вступипцахъ і вускогорлыхъ флагахъ, іскоторыхъ лисице ниодного зерна достать было нельзя, хозяинъ при частыхъ поклонахъ гостье своей бил челомъ, пожалуй дорогая гостийка полюби покушай; сам журавль изовсехъ флагъ і ступиць, обеденнаго голоду горохи овесъ і пшеницу свеликим апетитомъ доставал, а лисица сидя зевала і очен часто облизывалас, увидела какъ умно журавль ей отшутил, только ни хитраго его вымысла, нисправедливаго отмщенія похулит немогла. і такъ невевши і домой пошла».

На картинкѣ представлены: слѣва, — журавль въ гостяхъ у лисицы; надъ первымъ надпись: «журавль»; справа, лисица въ гостяхъ у журавля; надъ нею надпись: «лиса».

87. Лисица и куклы.

Полулистовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлена сидящая лисица, съ маской въ лапѣ:

Надпись вверху картинки:

«лисица на куклы дивитца»

Подъ картинкою:

«Егда лисица вшедши вкуколниковъ домъ собретши лявру си-

рѣчь хару вподобие лица страшила человеческого взявши влапы начать дивитися коль глава хороша а мозгу внеи неть (.) притьча знаменуеть (:) бывають человецы добри и велицы и лицемъ красны а умомъ нерассудны».

88. Лисица и виноградъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ съ иностраннаго оригинала, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2276).

Текстъ внизу картинки:

«лисица взлестъ на виноградъ хотѣла, хотелос ягодь ей поестъ. полезла попотела. хотъ любъ кусокъ, да виноградъ высокъ инекъее нанемъ плоды созрели доле. пришло оставить ей закуски поневоле, какъ добычи лисица не нашла, пошла. яряся злобно. что ягодь было ей покушать неудобно. какой ворчала то невкусной виноградъ. до самыхъ несозрель такіхъ онъ позныхъ чисель. хорошъ навзглядъ да кисель».

На картинкѣ представлено: справа, лисица скачущая передъ виноградомъ; а слѣва: утки, на водѣ, на нихъ лаетъ собака.

89. Старикъ и смерть.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2277).

Текстъ: «Старый члѣвкъ и смерть:

Старый члѣвкъ насекомши дровъ несяше далечѣ(.) Истомившежѣся великими трудами положи дрова на некоемъ месте. И нача смерть

прізывать (;) но егдаже смерть пришедши вопрошаше для чего прізываеши ея внезапно ужаснувшись старикъ ѿтвѣща (,) яко того ради прізывашѣ чтобъ мнѣ ты помогла дровъ нести. Прилагание (:)

Притча знаменуеть яко всякому члѣвку любезныи есть животь ащеже нищѣ ѿпляненыи (слѣпо отпечатано) бываетъ:

На картинкѣ представленъ старый дровосѣкъ, сидящій на вязанкѣ дровъ и умоляющій, стоящую передъ нимъ смерть, помочь ему.

90. Старикъ и смерть.

Другое изданіе той же картинки.

«Стары члѣвкъ некогда насекши дровъ несяше далече і истомившуся великими трудами поверже бремя на землю і нача смерти прізыват (.) егдаже смерть пріде і рече почто мя члѣвче прізываеши (;) ужаснувся же старикъ (:) того ради прізываше ты чтобы ты помогла мне дровъ нести. Притча знаменуеть яко всякому члѣвку любезень есть животь аще і убогъ или нищѣ бываетъ».

Картинка полулистовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

91. Житіе Езона.

Тетрадь въ листъ, въ шестнадцать страницъ, перенумерованныхъ церковными литерами: «ā — 51».

Текстъ и изображенія гравированы во второй половинѣ XVIII вѣка, на мѣди; отпечатаны съ одной стороны, другая сторона листовъ чистая.

Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этого житія, въ которыхъ текстъ и картинки совершенно сходны и не представляютъ значительныхъ вариантовъ.

а) Древнѣйшее изданіе, первой половины XVIII вѣка; неполный экземпляръ его, безъ двухъ первыхъ листовъ, находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. Листы обрѣзаны съ боковъ и потому невидны, были ли они перенумерованы (VIII. 1494 — 1507).

Первая строка текста 3-й и 7-й страницы заканчивается въ немъ словами «смоквей господи».

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка; текстъ котораго здѣсь перепечатанъ. Въ этомъ изданіи первая строка страницы г заканчивается словами: «смоквей господнѣ».

в) Изданіе начала нынѣшняго столѣтія. Изображенія и текстъ выгравированы чрезвычайно грубо и черно. Страницы перенумерованы арабскими цифрами: «1 — 16». Первая строка текста 3-й страницы заканчивается словами: «господинъ же его видя».

На страницѣ «а» изданія б, находится изображеніе Езопа. Онъ представленъ въ ростъ, съ безобразнымъ лицомъ, съ большимъ горбомъ на спинѣ и въ изорванной одеждѣ. Подписей никакихъ на картинкѣ нѣтъ; вверху слѣва поставлена буква «а (1)».

Страница «б», одинъ текстъ:

«ЖИТИЕ ОСТРОУМНАГО ЕСОПА

пріроду вещей яже есть въ чловѣцѣхъ испытали и ини мнози ипридѣли оную преемникамъ своимъ ноякоже мнѣ мнитса есопъ сию премудротъ неимъ¹ естественнѣ иоуѣтъ вдохновеннаго бгомъ разума понеже достиже въмеру древнихъ учителей ибо яже глаголаше ннотъ учителя онымъ училсаяже отъ древнихъ ѣисторіи брѣгъ норазумомъ ибаснею прівлекалъ чловѣка късебе толико что иучители того времени немогли глаголаѣти противу его идѣламъ своимі ибаснями прівлекалъ многихъ къползѣ которыя притчи сказуя многихъ бѣдъ избѣгалъ занеже сеи есопъ всякаго житие

Ижителство несловесы любомудрствоваше ноболше научаше дѣлами(.) сеи протчее произыде бѣтъ Фригѣи научѣстие его сотворило неволникомъ ибо природа ꙗще йдала жизнь свободу нозаконъ чело-веческѣи даде въплѣнѣнъ тело его инеточию былъ неволникъ но ꙗбезъобразнѣишии всѣхъ челоуѣкъ бяшебо горбать кривошеа кривонось чернѣ губастѣ толстобрюхъ ѿякоже глаголетъ омиръ всякѣго бѣ вида безобразнейшии всѣхъ челоуѣкъ бяшебо горбать кривошея неже худшее всѣхъ былъ бегласенъ ꙗкосноязыченъ. но еда вкакую евослужбу посылали то совсякою радостию оную чинилъ ꙗчудно было видѣтъ кому что таковы челоуѣкъ безобразныи тѣломъ дѣлаетъ толь предивныи дѣла(.) протчее елико былъ безобразенъ тѣломъ толико былъ смыслѣнъ умомъ ꙗковсякому вопросу велми готовъ(.) воединѣ, убо отъднеи послалъ ево господинъ его насело пахати содругимъ рѣбомъ понеже небылъ прилченъ надомашнюю службу несопъ ѿшедъ насело работалъ въдѣле своемъ усердно

Г. 1(.) вѣкиѣже земледѣлецъ привнесе господину его сосудецъ смоквей(.) господинъ же его видя изрядство смоквей повелѣ рабу своему именемъ агаеоподу сохранити ихъ что бы после мылны употребити ихъ въ пищу. есопъже тогда приде въ домъ ради дѣла иувидѣвша сослужебницы его возрадовашася велми исоветалися между себѣ еже бы смоквей онѣи съести негда съпросити обнихъ господинъ ихъ то сказать бы на есопа итакъ поядоша ихъ(.) ядущеже смѣялися есопу глаголюще(;) горе тебе бедниче есопе(.) пришеду же господину ихъ ꙗзымыны ивзыскавшу смоквей сказали ему что есопъ поядѣ ихъ(.) ипрогнѣвався велми господинъ наесопа повеле привести его предъ себя и рече ему съ яростию(;) прокляты челоуече! цпочто ты вшедъ в камору мою прижралъ смокви(?) услышавъ же есопъ о семъ ужасеся ипозналъ наветъ сослужебниковъ своихъ но немогъ ѿвещати велми бобылгъ безъ я(зы)ченъ вѣдаже что иматъ биенъ бытѣи паде предъ ногама господина своего моля его дабы потерпелъ мало(.) абие текъ привнесе воды свѣжия ивъпилъ преднимии послѣдиже вложилъ персть въгортанъ свои изблевалъ токмо едину воду свѣжею потому что еще ни-

чего неѣлъ потомъ просилъ что бы пили исослужебники его учинили бы также дабы объявленъ былъ кто поелъ смоквы (.) видѣвъже господи́нь подивился вымыслу есопову и́немедля велѣлъ учинить итемъ какъ сотворилъ есопъ (.) оніже началъ пить по перстовъ невлагать вгортань поесопову и́еще непроглотивъ воды абие изблевали снею купно исомоквы и́явилася истина (.) тогда есопъ паде предъногама господи́нь своего просилъ дабы и́мъ учинилъ ѡмщеніе клеветы и́знесеня нанего иабие господи́нь обважа ихъ велелъ бить безошады (.) исполнися писание кто что хитритъ на друга то наглавуего въздетъ. 2 (.) воутрие же пошелъ го́поди́нь его гулять а есопу приказалъ ити пахать исенекто мимо есопа идоша изаблуділся ѡпути узрѣвъже есопа просилъ его дабы показалъ ему путь которымъ ити насело (.) есопъже привелъ его подрево иучреди ему трапезу истраннопріягъствова его последиже показалъ ему путь села путеходецъже толикое странно прии́мство видя молилъ бга дабы сотворилъ есопу воздаяни́е доброты сотворенныя ему (.) 3 (.) есопъже возвратися паки насело и́многаго труда и зноя солнечнаго ляже мало поспати иявіся ему нѣкто во снѣ дарова ему решение языка ипремудрость басней (.) есопъже абие возбудився рече (:) окакъ спалъяслатко ноисонъ виделъ добрыи исе нынѣ говорю беспрепно иначать выговаривать (:) воли осель соха ипрочая истинно позналъ ядобре о́куду мнѣ пришло добро сие понеже почтилъ я оныхъ странныхъ протчее кто творить добро той идаждетъ добра (.) ипаки начать орати тогда пришелъ прикащикъ именемъ зина видѣти орущихъ видяже едінаго отнихъ погрешивша вдѣле своемъ ивземъ жезлъ бияше его излиха (.) есопъже рече ему (:) челове́че почто биеша человекъка иивчемъ погрешившаго предтобою я донесу господи́ну моему: зинаже слышевъ что есопъ говоритъ ирече: недобро мнѣ будетъ что есопъ говоритъ прочее прежде неже онъ донесетъ къгосподи́ну игосподи́нь ѡставитъ меня сприказа япоиду донесу прежде нанего исия рекъ абие тече воградъ ипришедъ къгосподу́ну своему въпечали великой рече (:) радуися господи́не (.) и рече господи́нь почто ты пришелъ печаленъ (.) рече ему зина (:) чудо нѣкое явилось днесъ и́сѣле

носемъ есмь таковъ(.) ирече ему господинъ недреволы кое прежде времени своего принесло плодъ или животное кое непопріродѣ родило(.) Ирече зина (:) нѣ есопъ начатъ нынѣ говорѣтъ(.) Ирече господинъ его (:) сие есть доброе дѣло ꙗглаголеша что сие чудо(.) Ирече ему зина ни норугалъ господство твое ꙗме(в)я(.) услышавъше сиегосподинъ его объятъ бысть гневомъ ирече зинѣ (:) отселе предаю его тебе твори ему что хочешъ(.) зѣнеже взеъшу власть надъ есопомъ рече ему (:) есопъ отнынѣ твори мнѣ что хочешъ

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

- «1) есопъ не повинность свою являетъ пити тепло воды
- 2) есопъ жреца богини исиды угощаетъ
- 3) есопъ прошениями жреческими ясно получаетъ разглагоствне.»

Д. 4 (.) ꙗпослучаю водни оны пришедъ нѣкѣи челоуѣкѣ и ѣкаль купѣтъ жѣвотѣны мимо ходящъ же селомъ вопреси зина аще имать какую животину продать(.) и рече ему зина (:) животины не имѣю но имѣю чучелу челоуѣчю ежели хочешъ купѣтъ(.) отвѣща ему купецъ(:) покажи мнѣ оную(.) иповеле зина есопу прѣйти къ себѣ прѣде же есопъ преднего нувидѣвъ его купецъ рече (:) сеи утлой горшекъ челоуѣкѣли есть или пенъ понеже еже ли бы сеи немель глаза тосказалъ быя что онъ не мешекъ(.) ирече зина дивлюсь тебѣ челоуѣче что ты ꙗпустилъ меня ꙗтти надело мое нопресеку путь мой сямъ чыстякомъ. и сѣя рекъ купецъ поиде впуть свои есопже тече занимъ вопѣя: постои мѣло анебеги(.) купецъже обращся рече (:) бѣжи ѡ мене сквернавѣшѣи пес(.) ивопреси есопъ почто ты прѣшелъ(.) рече купецъ(:) купити бы что доброе ане тебѣ гнѣлаго игнусаваго(.) рече ему есопъ(:) купи меня ибудетъ тебе много добра(.) рече купецъ(:) что мнѣ вѣтебѣ злообразне будетъ(.) рече ему есопъ(:) имашили дети сварящѣхся прѣстави меня смирати ихъ(.) слышавъже купецъ сие посмеяся ивопреси зину(:) наколико продаеша сеи змыи сосудъ(.) речеже ему зина(:) дай три полушки(.) идаде ему купецъ три полушки ꙗ взя его рекъ(:) ничтодалъ нѣчто взял(.) 5 (.) взявъже его поиди вдомъ имѣлъже двухъ чать приматери ихъ(.) увидѣвше же дѣти есопа ѡстраха воскричали убежали(.) ирече есопъ господину свое-

му(;) непомнили чтоя сказаць тебѣ(.) и расмѣявся господинъ его рече(;) поиди вдомѣ и поздравляи сослужбниковъ своихъ(.) и видевше же его сослужбники реща другъ къ другу что случися господину нашему что купилъ такую гнусную вещь нокакъ видится за у-страшило и пужало дому купилъ его

б(.) поднехъ некихъ приказалъ господинъ рабомъ своимъ уготовать потребная напутъ понеже имать ехать во азию(.) раби же дѣлими всякъ и то кто по^нять могъ легче(.) есопъ же просилъ ихъ дабыдали ему что легче нести потому что еще необыкновенъ тако кработе(.) и сказали ему онья рабите хотя ты ничего непонесешъ мы нужды неимѣемъ(.) о^веща есопъ недобре есть вамъ нести всемъ амне ити празну(.) онѣ же реща емли что хочещи(.) есопъ же смотря сюду и сюду увиде ношу полную хлѣба которую едва могли поднять два человека о^же велѣлъ оную насебя взложить работники же посмеялись ему рекше: нетъ глупяе сего срамнаго доселѣ говорилъ намъ что бы мыдали ему легкое что понестъ анынѣ избралъ тяжъ-чаишее прочее надобно намъ творитъ волю его. и немедля обременили ему ношу(.) есопъ же вземъ ношу и подломилъ ноги его и шатался сюду и сюду(.) увидѣвъ же его господинъ подивился и рече: есопъ любитъ работать се нынѣ и платилъ цѣну свою занеже понесъ ослячье бремя(.) достигшу же часу обѣда велѣлъ господинъ есопу принести хлѣбъ даядять(.) есопъ же принеслъ и поубрали хлѣба много ибо были гладни отпуги(.) и уполовинилася коша исталась легче(.) а есопъ пошелъ легче(.) паки приближившуся часу вечери велѣли есопу принести хлѣбъ даядять и поядоша весь хлѣбъ и испразнися коша(.) въдругѣ же день держалъ есопъ кошу порожню наплече своемъ и шелъ напредъ всехъ(.) увидя же и ни раби рѣша сей есть есопъ или инѣ кто(.) увидѣвше же яко онъ есть удивилъ рекше: гнѣльнй сей и гнусныи учинилъ разумне всехъ и понесъ хлѣбъ которой умоляетца амынесемъ объ постели инъ одежды которые необлегчаются удобно(.) купецъ же пришедъ во азию продавалъ (невольниковъ) и пріобрете много и неостался у него инъ кромѣ трехъ студентъ(?) музыкантъ и есопъ(.) рече же ему единъ знакомецъ хочетли возми ихъ воградъ (саму) и тамо продашъ ихъ и возмешъ много

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«4) езопъ продается купцу.

5. Езопъ дѣти ст(р)ѣшатся злообразна ради те(ле)си его.

6) Езопъ тяжшающій коробъ нести себѣ избираетъ.

Ѣ 7 (.) Купецъ же послушавъ его иде всаму (.) музыканта же и студента украсилъ ѿдеждами новыми а на есопа гнуснаго надѣлъ мешекъ власены и поставилъ его наторжище между студентовъ и музыкантомъ (.) и видевше его удивившася рекше (:) гдѣ обрѣтешя сия гнусны напозоръ (.) есопъ же предругающимся ему стоялъ смѣло и смотрилъ навсехъ (.) ѡанъ же философъ бе единъ ѿпервыхъ града того самы приде наторгъ нузрѣвъ двухъ стоящи^т втоково^т изрядствѣ апосредѣ ихъ онаго гнѣлаго удивилса разуму продавцову что безобразнаго игнуснаго поставилъ посреде студента и музуканта наторжищи и елицы вѣдеша его глаголаше ѿкуду обретешя сия гнусность посрѣде ихъ (:) и абие пришедъ близъ музыка^тта вопросилъ его (:) ѿкуду ты (?) онъ же рече (:) ѿкопадокѣи (.) и рече ему ѡанъ (:) како е ремесло знаешъ (?) глагола музыкантъ (:) всякое (.) слышавъ же есопъ усмехнулся студенты же последовали ѡанъ оу и видевше есопа смѣющеся иже внезапно зубы обнажилъ показался имъ будто неко^о чудо единъ же ѿ нихъ рече (:) сеи есть мешекъ зубами наполненъ (:) другїи рече верасмеялъся номразъ его зашипъ понеже хотели познати вси коея ради притчїны размеялся есопъ (.) пришедъ же единъ к нему вопросилъ (:) для чего смѣялся (.) рече есопъ (:) бѣжи ѿ мене морская овца (.) онъ же слышавъ постыдился и бѣжа ѿ него (.) приде же ѡанъ и вопросилъ купца^т насколько продаешя сего музыканта (?) глагола ему купецъ (:) тысяща сребреникъ (.) вопросилъ ѿ другомъ (.) и рече ему купецъ (:) третысячи (.) вопросилъ исего ѡанъ ѿ котораго места ты (?) и рече ему (:) излитїи (.) и паки вопросилъ (:) какому ремеслу умешъ (.) отвещалъ ему онъ (:) въ всякому ремеслу искусенъ (.) и паки расмеяся есопъ (.) видевше же его школяры подивились рекше (:) чему сеи смѣется (.) и паки вопросили есопа очемъ расмеялся (.) ѿвѣща есопъ (:) нехощеши слышати и ты что ты морьской козелъ новопрошай чтобы тебѣ познать (.) ѡанъ же приде к студенту и глагола купцу коея цѣны сеи сто-

ить (.) о'вѣща купецъ три тысячи сребреникъ (.) услышавъ же философъ (.) отяготися и пошелъ прочь реша убо бывши снѣмъ (:) или тебѣ неполюбились потому что дораго то не любо (.) Ѡвѣщаша же обычай есть что никто Ѡбѣгаетъ драгя вещи нединъ Ѡоныхъ указуя на есопа рече: хотя изакона сему гнусьному несть продаему бытъ однако такую же работу и сеи творить какъ и бла'образны мы хочемъ и сего купить и дать цѣну занего Ѡвещ'ль ж'анѣ. добре глаголете и ежели куплю его тобудетъ посмеянїе покупка моя же набо моя невелики брезглива и не по^ачетъ служима бытъ Ѡнего занеже злообразенъ (.) рѣша они что нужды слушатїи жень (.) Ѡвѣща философъ спросимъ его пре^аде у'лыши^а какому ремеслу гораздъ (.) и пришедъ ко есопу поздравилъ его рекъ (:) радуйся (.) Ѡвѣща есопъ еда печалюся что глаголеши мнѣ радуйся (.) Ѡвѣща ж'анѣ (:) поздравляютя (.) глагола ему есопъ (:) поздравляю тя я (.) философъ же подивившася готовому ответу и паки вопросы его ж'анѣ (:) каков человекъ ты (?) Ѡвѣща есопъ (:) черныи (.) рече ему ж'анѣ (:) невопрошаютя осемъ новкоемъ месте ты родился (?) Ѡвѣща есопъ (:) не сказала мнѣ мать моя въ горницѣ или въ подклете родила меня (.) рече ж'анѣ (:) какое ремесло знаешь (?) Ѡвѣща есопъ нѣдинаго (.) рече ж'анѣ (:) для чего такъ (?) отвѣща есопъ (:) понеже иныя сказали что знаютъ всѣ ремесла а мнѣ ни единаго не оставилї навикнути (.) услышавше же схоластицы подивися словамъ есоповымъ и реша другъ другу (:) поисте^а не велики разумно отвѣцалъ понеже несть такова человека котори бы зналъ все и явно что сего ради сеи расшѣлся (.) и паки вопросилъ его ж'анѣ (:) хочешли дабы купилъ я тебя (?) Ѡвѣща есопъ (:) Ѡсемъ неемли уменя совета нетвори еже помнится тебе или купи меня или непокупи сие бо несть въ воли моеи не воеи и ежели хочешъ разверни кошелекъ свои и купи меня или паки остави его (.) и паки схоластицы рѣши другъ ко другу истенно победилъ учителя (.) послѣди же паки рече ему ж'анѣ (:) аще куплютя то убѣжишь Ѡменя (.) разсмѣявся есопъ рече (:) аще похощу учинить сие то не спрошусь тебя какъ ты меня прежде спрашивался (.) рече ему ж'анѣ (:) до'рѣ глаголеши новидится что ты злообразенъ (.) Ѡвѣща есопъ (:) подобаетъ о философѣ зрѣти нѣналице

но на разумъ (.) тогда купцу ѝанеъ рече (:) наколико продаещи сего (?) Ѡвѣща купецъ (:) пришесть ты пересмехати купечество мое занеже достоиныѣ рабовъ ѡставилъ и избралъ сего гнуснаго ты купи еди-наго Ѡдвухъ сихъ асего возми доромъ (:) рече возми его и даи шесть-десять полушекъ (.) схоластицыже абие дали цѣну и ѝанеъ взялъ его (.) целовалъ и киже услышавъ продажу пришли уведать кто про-далъ и то купилъ стоялиже оба ѝанеъ купецъ и продавецъ исты-дяхуся поведать истенну ѡ малой купле (.) есопъ же видевъ сия сталъ посрѣде рекъ (:) азъ есмь проданныи асеи продавцыи мя сеиже есть которой купилъ меня (.) и тамо жники слыша разъмеялися и подарили ѝанеа пошлїною (.) есопъ же последовалъ ѝанеу идущу въ домъ свои

Вверху текста помѣщено изображеніе, какъ

«7) Езопъ ѝанеомъ покупается.»

Ѥ 8. пришедьже вдомъ глаголя ѝанеъ есопу (:) стои увратъ ижежѣ госпожа твоѣ прїдетъ внезапно въдомъ то зло покажется ей (.) убо ѝанеъ вшедь вдомъ рече жене своеї (:) тому Ѡнынѣ неимашъ порицать меня отомъ что служатъ мнѣ рабынї твои якупилъ ны-нѣ слугу которой будетъ мнѣ служїтъ иувидїшь красоту его и похвалїшь его ибо никогда ты вїдела таковую красоту его и по-хвалїшь его ибо никогда ты вїдѣла тковую красоту какъ нынѣ стоятъ завраты (.) изрекшуже ѝанеъ сия рабы чаяли что правду го-воритъ имѣлибо попечение дабы которая ѡнихъ вѣзяла его въ мужа себѣ пряхуся между себѣ которая бы позвала его внити вдомъ (.) текши же едина ивозва есопа (.) Ѡвѣща есопъ (:) я есмь иду (.) слышавше же рабыня сия словеса Ѡесопа вострепета и рече ему (:) ктотытаковъ (?) есопъ еи рече (:) ясяковъ (.) и глаголя рабыни (:) сквер-наве да не ввидеши вдомъ ибо избегнуть вси вонъ (.) тогда вышла паки рабы иказала ему (:) разнорычны поди вдомъ (.) есопъ же вшедь ста предъ господжею своею онаже увидя его обратилась кмужу своему и рече (:) откуда ты привелъ сие чудо изрините его скоро Ѡсюду (.) рече ей ѝанеъ (:) небрани меня и сего юношу купленаго (.) глаголя ему жена (:) явно ѝанеа что ты возненавиделъ меня ихо-чешъ взяти иную жену астыдишася сказати мнѣ что быя избегла

издому твоего исего ради привелъ ты мне сего зверообразнаго дабыя возгнушалась работы его и убежала и поношаше (.) ему ξанеуже порицающу есопа яко ничто глагола и жене обращсяже есопъ рече (:) посади сию вровъ (.) рече ему ξсанеъ (:) молчи сквернаве незнаешъ что сию какъ себя люблю (.) есопже ударилъ ногою ополь возопилъ (:) ξанеъ философъ обладаемъ есть Ѡжены иобращся къ госпоже свои глаголетъ ей (:) госпоже ты хочешъ что бы тебѣ купилъ господинъ мой юнаго раба благозрачна исїлна которой бы чинилъ поволи твоеи австыдъ философу ноазъ тебѣ глагола златое еврипидово слово (:) много гнѣвъ имѣють волны морския мноого дыхание огнено зло велико есть иубожество ѳнна многа зла новсѣхъ болшее зло злая жена (.) она еже сие слыша неимѣ что Ѡвѣщати реч емужу своему (:) господине мой гдѣ ты взялъ сие благообразие но какъ мнится мнѣ гнусныи сие уподобляется сановнику однакоже я примирюся съ нимъ (.) ирече ξанеъ есопу (:) есопе слыши госпожа моя примирится стобою (.) есопъ Ѡвѣща (:) велико дѣло еже бы кому укротити жену (.) ξанеъ рече (:) молчи я купилъ тебя работать а не прекословить (.) 9 (.) вдругии день ξанеъ пошелъ въогородъ купить капусту ивелѣлъ ес'пу итї засобою (.) огордникъ же срѣзалъ капусту аесопъ взялъ оную ξанеъ же хотель цену дать огороднику ноогородникъ рече ему (:) господине остави ибо нѣчто имамъ рещи тебѣ имолютя разреши мне сие (.) глагола ему ξанеъ (:) сказываи (.) огородникъ рече (:) что есть сие якапусту или ино что насаждаю огребаю иполиваю прилѣжно нотомедлїтъ возрастъ ачто иизносить земля само собою никто прилѣжитъ отомъ то скорее возрастаетъ (.) ξанеъже ничто ино разумѣя рече (:) божественными промыслъ устрояетъ сие якоже ивсяческая (.) есопъ же слыша иусмѣхнулся (.) рече ему ξанеъ (:) нмѣли смѣшися (?) глагола есопъ (:) насмѣхаюся ^{нотобѣ} но тому кто ты научилъ ибо ты рекъ бываетъ де Ѡбожественнаго промысла истенно вся Ѡбожественнаго промысла управляются ноѠбаче мудрїи осемъ яснее причину толкують убо остави мя разрешити сие (.) ξанеъже глаголетъ (:) огородникъ друже неподобаеть мнѣ избранному взнаменїтыхъ местехъ нынѣ въ огороде рѣшити сумнение серабъ мой имѣеть

многое Іскуство всихъ вопроши его иулучішъ рѣшеніе вопрошенія (.) глаголетъ огородникъ (:) сеи гнусныі знаетли писаніе увы безчастиа челоувѣческаго но ты прекрасныи мои ежели что знаешъ яви мнѣ осемъ вопрошеніи (.) глагола есопъ (:) жена егда посягнетъ завтораго мужа імѣетъ же чада прижитая спер(в)ымъ і обрященины дети последняго ея мужа пріжитыя спервою женою тогда дѣтямъ своїмъ онымъ нарицается матеръ адругимъ мачіха (.) имеоу многое различіе едина часть ѿ другія ібо родныхъ прилежно питаетъ и управляетъ а онныя жены пріжитыѣ ненавидѣтъ ізавѣдуетъ имъ іпресецаетъ пѣщу іхъ идаетъ оную дѣтямъ (:) тако іземля елико травы процвѣтають ѿ нея сагморосно глаолетъ земля маті имъ а еліка насѣждаешъ ты сімъ мачіха бываетъ исего ради своя питаетъ ираст(ит)ъ итобою насажднымъ недаетъ толіко пѣтанія (.) услышавже огородникъ возрадовася и рече есопу (.) веру ими что ты облегчѣлъ меня ѿвелкія печали імене (.) прочее возмі капусту даромъ предъприходи і бери чтохочешъ бе(з)цены акибы ізътвоего (вертограда.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«8) Есопъ ѣанеовыми.... домочадцы зле пріемлется (.)

9) Есопъ различныя ѣанеу толкуетъ вопросы.»

ѣ 10 (.) ѣанеу вмылню и тамо ѡбрѣте потрехъ некихъ ѿдруговъ своихъ глаголетъ есопу (:) поди исвари сочевицу (.) онже шедъ вложилъ едіно зерно сочевицы исварилъ (.) ѣанеу же изшедъ измылны съ други своими позва ксебѣ ясти предрекъ имъ глаголя (:) убогая сочевица естъ вечера наша и неподобаетъ другимъ избирати многихъ ядеи нотокомо усердіе челоувѣческаго смотрѣтъ (.) услышавже сие друзи пріідоша снимъвдомъ его рече ѣанеу есопу (:) даждь пити после мылны есопе (.) есопъ же вземъ ѿпомои банныхъ даде ѣанеу (.) ѣанеу же услышавъ смрътъ возмутися и рече (:) ахъ есопе что сие (?) есопъ же рече (:) после бані мнѣ изволилъ да прінесу ктебѣ после бани и прінесохъ ти (.) и ѣанеу друговъ ради своихъ удержалъ гневъ свой ипаки велелъ ему поставити лахань (.) есопъ же немедля поставилъ лахань а самъ сталъ одалъ и рече ему ѣанеу (:) почто неумыеши ногъ (.) есопъ рече (:) ты невелѣлъ мнѣ ежели что велишъ мнѣ то и учіню ты мнѣ неказалъ влеи воду вла-

хань нумои мнѣ ноги идаи полотенца ипротчая (.) слышавъ же снѣ
 љанѣъ глаголетъ кодругомъ (:) нераба купилъ себе но учителя (.) сѣд-
 шимъ имъ ясти вопросилъ љанѣъ есопа свариласяли сочевца (.)
 есопъ же взялъ лошку ивынелъ зерно сочевичное принесть оное ко
 љанѣу (:) љанѣъ же надеяся что принесть ему дабы отвѣдалъ добрели
 сварено взялъ зерно вперсты истеръ рече (:) добрѣ сварилася прї-
 неси (.) есопъ же налѣгъ едїну воду наблюдо ипринесть настоль (.) ре-
 че љанѣъ (:) есопе гдѣ сочевица (.) есопъ отвѣща (:) не прїнесли я ѡную
 ктебѣ (.) љанѣъ рече (:) или-только едино зерно сварилъ ты (.) есопъ ре-
 че (:) зело добрѣ я учинилъ ибо ты велѣлъ мнѣ сварить сочевицу а
 не сочевицы и сварилъ едино зерно сочевично о множестве инаго
 числа слово глаголется сочевицы а не сочевица (.) љанѣъ же слышавъ
 снѣ изумїся и обращся глаголетъ кодругомъ своимъ (:) мужие бра-
 тие идрузи сеи хоцетъ меня сума свести (.) осемъ обратївся глаго-
 летъ есопу (:) данеявлюся злы рабе что ругають другомъ дамнимо
 идетъ сие попоиди купи четыре ноги свинныхъ и сваря ихъ подаи
 скоро (.) есопъ же скорее сотвори сие иваряще ему ноги (.) љанѣъ
 хотель за достойную вину побити есопа ипослалъ его будто въ
 некою посылку нужную

11 (.) асамъ Ѱтаи взялъ ногу изгоршка искрылъ (.) помалеже при-
 шелъ есопъ иувидя вгоршке три ноги токмо токмо абие позна
 наветъ что нечто хотять ему учїнить итекъ вънїсъ надворъ обрѣ-
 те свинию дворовую ивзялъ ножъ отрезалъ ей одну ногу и бчї-
 стивъ вложилъ въгоршекъ

12 (.) потомъ ноги наоблудѣ прїнеспу есопу настоль иувидѣвъ љанѣъ
 что явилося ихъ пять ногъ рече есопу (:) есопе что сие я вижу
 пять ногъ (?) есопъ же рече (:) два поросенка колко ногъ имуть (?)
 Ѱвѣща љанѣъ (:) осемъ (.) иесопъ паки рече (:) зри здѣ пять да у-
 поросенка въизу три итого будетъ удвухъ поросенкавъ осемъ ногъ (.)
 слышавшуже сие љанѣъ велми тяжко показалася и ко другомъ сво-
 имъ рече (:) нерехли вамъ что помале времени сведетъ меня су-
 ма (.) есопъ же рече (:) господине невесили еже влагати їизлагати
 ипаки полагаги нѣсть грѣхъ (.) љанѣъ же нїкоя вїны обрѣтъ би-
 ти его умолча

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«10) Есопъ все инное творить неже гдѣнь часть и повеле-
ва^{тъ}.

11) Есопа џсанеъ свиною ногою искушаетъ зачто и џнего
паки воспрѣмле^{тъ}

12) Есопъ по отрезаніи ногъ џживои свѣніи пять ногъ вмѣ-
сто четыре^{тъ} настоль^{тъ} принесъ.»

ѣ 13 (.) въ други день единъ отсоло^никъ учреди вечерю по-
зваша и џанеа совсѣми студенты (.) ядущимъже имъ и пиющ^имъ џанеъ
избравъ нѣкия частицы џ^адеи даде есопу стоявшу занимъ игла-
гола ему (:) иди идаи тои которая любитъ меня (.) езопже ида
ра^мышляше глаголя нынѣ есть время џмстити госпоже моеи
зато что ругалася мнѣ новокупленному нынѣ познаеть господинъ
мои любитли его госпожа моя (.) пришетъ протчее вдомъ сяде у-
вратъ и призва госпожу свою і излагалъ и^сосуда яди преднея гла-
голя ей (:) сия вся господи^н мой по^лалъ итебѣ итон которая лю-
бить его (.) итогда псицу при^валъ рече ей (:) иди вол^тца яждь сие
что тебе прислалъ господинъ мой потому что тебѣ вѣлелъ ясти (.)
идавалъ всѣ псице і псица пояде все (.) во^вратисяже есопъ къго-
сподину своему ивопр^си его господинъ всели далъ любим^ого (:)
отвеща есопъ ей все предомною пояде (.) џанеъ паки вопросы
его (:) что глаголя ядущи (?) есопъ рече (:) велми благодарила (.)
женаже џанеова завеликое бедство вмѣнѣвши сию прѣтчину пото-
му что глагола есопъ ей что имеетъ къмужу своему меньшую лю-
бовь нежели псица (:) рече жена кмужу ктому неимамъжити сму-
жемъ моимъ ивиде вкамору плакаше. . . 14 (.) Воставшимже
п^за^тола џанеъ џиде вдомъ свои инача со женою своею рѣчь по-
обычаю (.) онаже нача џ^вращатися отнего рекущи (:) џиди џменя
идаи прѣданое мое да разведемся я впретъ небуду жить стобою а
ты поди утешаи псицу которой ты прислалъ гостѣнцы (.) џанеъже
почюдися ирече (:) знатно что отяготилъ паки нечемъ есопъ
речеже къжене (:) госпожа я пилъ а ты пьяна кому послалъ я
иному гостинцы нетебѣли (.) онаже рече (:) нѣкако поистеннѣ не-
мне нопсѣе (.) џанеъже призвавъ есопа вопросилъ (:) кому ты далъ

яди которые я послалъ стобою (?) есопъ отвѣща (:) той которая
 тебя любить (.) рече љанеъ кжене какъ ты вичего невзяла (?) ѡвѣ-
 ща (:) вичего (.) есопъже рече (:) нетыли велѣлъ господине чтобыя
 ѡдалъ той которая тебя любить и призвавъ псицу рече љанеу (:)
 сия тебя любить ажена хотя иговорить что тебя любить аегда
 ѡскорблена будетъ малымъ чемъ ѡтебя то прекословить тебѣ
 ибранитъ ибѣгаетъ апсицу хотя иубиешъ и ѡгонішъ и паки при-
 зовешъ то вскоре забываетъ все и приходитъ машеть хвостомъ
 и ластитца надлежало бы господине приказать тебѣ сие сию ядь
 понеси женѣ моеи а не той которая меня любить (:) љанеъ сия тебя
 любитъ ажена хотя и говоритъ что тебя любить аегда оскорблена
 будетъ малымъ чемъ ѡтебя то прекословить тебѣ и бранитъ ибѣ-
 гаетъ апсицу хотя иубиешъ и ѡгоніши ипаки призовешъ то вскоре
 забываетъ все иприходитъ машеть хвостомъ иластитцѣ надле-
 жало бы господине приказать тебѣ сие сию ядь понеси жене
 моеи анетои которая меня любить (.) љанеъже рече (:) видишли
 жена что немоя вина нотого которой принесъ ѡднакожь потерпи
 доколѣ усмотря время накажу его (.) онаже нехотяци ислышати
 сего ѡтан отнего убѣжавше иде къ сродникамъ своимъ (.) тогда
 есопъ рече (:) неистинъули рекъ ятебѣ господіне что болше лю-
 битъ ты псица нежели жена твоя . . . 15 (.) Пришедшимъ же
 неколикимъ днямъ невозвратіся жена ко љанеу (:) љанеъ же по-
 слалъ дабы сродніки оную привели вдомъ его ѡниже не хоте и
 слышатисего тогда љанеъ впаде въ(е)лику печаль и размышленіе (.)
 есопъ же рече кънему (.) нетужи господине я учиню то что она
 ибе'зову ктебѣ прїидеть (.) наутриеже взя денегъ ишедъ вторгъ
 покупалъ гусей куръ іина приличная напиръ издвораже водворъ
 преходя ипощедъ мимо двора гдѣ была госпожа его приухітрилъ
 будто ве'ма незнаетъ онаго дому начѣ кричѣть естли укого что
 купить прилично насвадбу (.) едінъ же ѡдому госпожи его вопроси
 есопѣ кто женитца (?) ѡвеща есопъ (:) љанеъ философъ заутра
 женитца на другой женѣ (.) человекъ же той не медля сказа сие
 женѣ љанеовой (.) онаже услышавши абие тече иоб(р)ѣтши љанеа рече
 ему (:) господине мой љанеа я еще жива аты почто емлешъ дру-

гую жену (.) итакѡ ѡстася вѡмѡ при ѡанѡе ѡсѡдѡбства есо-
пова.

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«13) Езопъ посланную ѡ господина женѣ его свѣдь псу даде.

14) Езопъ ради того на разглаголаніе поставленъ.

15) Езопъ поубѣжаніи жены ѡанѡевоы даеъ ему совеъ вто-
рую жену пояти.»

Ѣ. 16 (.) паки по днѣхъ нѣкихъ позвавъ ѡанѡѣ школярѡвъ на-
ѡбѣтъ рече есопу (:) поди купи что доброе и избранно (.) онъ же
шедъ глагола въ себѣ я научу господина моего приказывать съ
разумомъ (.) и шедъ накупилъ языковъ свиныхъ и приустроилъ ихъ
добре (.) сѣдшимъ продчеѣ званымъ застоль принесе есопъ всякому
по языку печевому и философи похвалили первую ядь яко фило-
софскую заупотребленіе языка къ слову (.) есопъ же ивдруги рядъ
языки варены предложилъ. ѡанѡеу же иныя яди попросившу ино-
му иныхъ есопъ все языки поставляетъ анеино что (.) и философи
воъропташе что иныя яди не даеъ имъ токмо едѣны языки реко-
ша (:) доколѣ непрестанеши носити намъ языки мы бо во весь
день ядуще языки притупили (.) ѡанѡѣ же рече со гневомъ (:) есопе
нѣ имѣеши иныя яди (?) отвѣща (:) неимею господине (.) и ѡанѡѣ
рече (:) не рехлѣти прокляты карла пристрой что доброе избран-
ное (.) есопъ же рече (:) велми благодарюта что гневаешися на-
меня преъвсими премудрыми господами а что можетъ быть лучше
и избраннее въ мире пача языка человѣческа не всякалы премудрость и
наказаніе преподаеътся языкомъ невсели дары даются языкомъ
продаюъ ипокупаю людѣ проздравляютъ браки совершяють стро-
ять грѣды чловецы спасаются и всѣли языкомъ и что реку язы-
комъ состоится вся жизнь наша продчеѣ несть ино луъче языка (.)
раъсудивше убо философи что есопъ добрѣ глаголеъ а ѡанѡѣ погрѣ-
шилъ разыдѣся кѣждѡ вѡмѡ свои (.) вѣдруги же день школярѣ
увидя ѡанѡѣ возлагали вину нанѡго ѡн же рече (:) сие немоимъ
хотеніемъ но непотребнаго рабичѣща бе злодѣство аныне аще
непременѣтъ банкета я предвамѣ свѣимъ учиню разделку (.) тоъда паки
призвавъ есопа и велѣлъ ему купить что непотребно навечерю

школнѣкомъ (.) есопъ же неубоявся паки Накупилъ языкавъ и устроилъ ихъ понадлежащему (.) гостямъ же сѣдшимъ ясти есопъ паки зададе языки (.) онѣже одинъ ко другому глагола (:) паки языки подаде (.) љанеу же сіе велии зазло показалася рече (:) есопе что сие неприказалъли я тебѣ купити что непотребно (.) отвѣща есопъ (:) господине ичто ино есть хуже языка грады неразрушаюсяли ѿ языка человецы неубиваютсяли ѿ него вся лжи и хуленіе иклятвы небываютли ѿ языка брани ираспри неязыкомли глаголють жизнь вся наша имѣръ ненаполненыли тмы грѣховъ ѿ языка (.) сія есопу глаголющу ѿпресядящихъ рече љанеу аще небережешися сие будетъ причиноу твоего изумленія понеже полицу его есть ему ибръце (.) есопъ же рече ему (:) видится мнѣ что ты злонаренъ человекъ и блзнитель ябо свариши господина нараба (.) љанеу же имѣя желание бити его глагола ему (:) злы рабе когда ты нарекъ друга моего злонаренны^м хочу даприведеши мнѣ человекъ простонарвна и незлобива. . . 17 (.) Воутриже есопъ иде наторгъ и увиде человека сѣдяща наместе многъ часть егоже помыслилъ быти человека непытлива и простонарвна пришедъ к нему рече (:) господинъ мой зоветъ тя дне сего късебѣ ясти (.) незлобивыиже невопросилъ ѿкого зовется наобетъ иде абие снѣмъ вдомя внавозны^х сапогахъ ипришедъ сяде (.) љанеу же вопросилъ кто сие есопъ (:) отвѣща (:) незлобивы человекъ (.) љанеу шедъ тайно къжене своей рече дачто ей скажетъ то чѣнила бы она въ скоре дабы обрѣсти вѣну зачто бы бити быти есопу (.) 18 (.) Посемъ пре^всеми глаголетъ (:) госпоже влѣи воду влаханъ иумыи ноги стра^нному сему помыслилъ бо что ст^ранныи устыдятся инедасть омыти ногъ свои^х и тогда бы бити есопа (.) женаже влѣи воду влаханъ ипрѣиде мыти стра^нному ноги (.) онѣже слышавъ что госпожа дому рече въ себѣ авослі бо хочеть мѣня почтити исега ради пришла руками своими омыти ноги мои простре убо ноги глаголя (:) омыи госпоже моя (.) пото^{мъ} сяде љанеу велѣ поднесъ ему вина краснаго (.) онѣже помыслилъ что на^лежало было имъ пити пре^де (;) нікогда такъ имъ годѣ бысть небуду ихъ просіти осемъ приѣмъ про^чее кубокъ пѣяше (.) сѣ^шеже ядоша истра^нному ядъ даяху даястъ стра^н-

ныиже яде сладко и џанеъ будто рагневалъся наповара что недо-
соли^т яди ивелель бить его (.) странныже паки глагола себе яды
изрядно устрѣна аежели господи^т хошетъ бе^винно бити раба сво-
его что мнѣ истого (.) џанеъ же негодующе астранныи ничемъ
нейстязуетъ (.) еще велѣлъ џанеъ принести сырники стра^нныиже ни-
когда такихъ виделъ согбая ядше тѣ сырники вподобие хлѣба (.)
џанеъ же осудилъ приспешника глагола (:) чего ради неположилъ
перцу въ сырники (.) поваръ же рече (:) господине ес^ли кои пи-
рогъ недопечень или пригорель зато бей меня аежели не^мачны
осемъ непеняи. наменя но нагоспожу мою (.) џанеъ же рече (:)
ежели то учинила жена моя то теперь оную живу сожгу (.) и помавая
жене своей есопа ради велѣ принести хворостие иво^гоша вдуму
огнь ивзя жену свою приведе коогню притворяется будто хошетъ
оную вринуть воогнь ждегъже страннаго инезлюбиваго что бы онъ
воставъ удержалъ его \bar{U} сего намеренія (.) странны же паки сум-
няся себе мыслилъ что есть сие что безвѣны гневается сеи по-
следи рече (:) господине аще хоцеша сотворити сие пожди мало
дапошедъ и я приведу жену мою сожжеша ихъ обѣихъ купно (.)
слышавъ же џанеъ сиа почудися простоте человека того последи
глаголетъ есопу (:) се воистенну человекъ незлюбивъ и безлука-
вень прочее побѣдилъ тыменя есопе \bar{U} селе дамъ тебѣ свободу.

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

16) Езопъ ѡднѣ языки настоль принесть.

17) Езопъ повелѣнїемъ џанеа зоветъ мужика вгости.

18) Езопомъ званы мужикъ толь нечестивъ и невежливъ яко
џанеово жен^о ноги свои даде ѡмыть.»

19 (.) Наутриеже приказалъ есопу и^ти въбаню посмотреть
ес^ли люди хотяше бо пообычаю мытиса (.) шедшу же есопу встре-
тилъ его владѣтель града ипознавъ что рабъ џанеовъ спросилъ
его куды идѣшъ (.) есопъже рече незнаю и господинъ помыслилъ что
ничто вмѣняетъ вопросъ его велѣ посадити есопа втемнїцу (.)
есопъ в^пияше глагола (:) господине видишили что добре я отвѣ-
щаль тебѣ мнѣ былъ путь вбаню атеперь иду втемнїцу все неве-
далъ якуды шелъ (.) господинъ же почудився оготовомъ его от-

вѣте свободилъ его(.) есопъ же пришедъ въ баню увидель многихъ вбане видеже икамень прѣходѣ бані лежащъ входящимъ иісходящимъ запінаюшъ едінъ же нѣкто входя въ баню отверже камень подалѣ(.) есопъ возвратиса къ господіну своему скъзѣ(.) ежели изволішъ господіне ити въ баню есть время невідѣхъ бо кроме едінаго человека(.) љанѣ же пошедъ увиде множество народу вбане рече есопу (:) что есть сие нереклъ ты мнѣ что ты невидель кроме едінаго человека (?) отвеща есопъ (:) истенно господіне како есть ирече видишили камень сей лѣжитъ прѣдверми банн и еліка вхождаху иісхождаху запінахуса ѡбнего ипадали и нѣкто ѡніхъ отверже сего точно едінъ прѣжде неже запнутиса ему взялъ камень отверже прочъ токмо того единаго видѣхъ сотворша яко человекъ и осемъ рехъ господству твоему что видѣхъ едінаго токмо человека(.) љанѣ же слышевъ слово сие ѡ есопѣ подивилса(.)

20(.) и паки воедінъ ѡднеи прѣзавѣ љанѣ напиръ сонными философы ипивше доволно начаша прѣлагати между собою прѣтчи(.) љанѣ же начинающе стыдитиса есопъ же стоя созади его глаголетъ ему (:) господіне днѣи сѣ бахусъ имеетъ три вінъныя растворенія первое имѣетъ слѣдѣности второе пьянство атретне стыда(.) нынѣ и вы писте и насытитиса и глаголете сие ионая аеже възлате остависте(.) љанѣ же рече (:) теперъ мы шумны молчи иди бесѣди смертвыми(.) есопъ рече (:) скоро соединитиса смертвыми(.) едінъ же ѡсхолостнѣкъ видя љанѣ шумва велми глаголетъ къ нему (:) философе можетли человекъ выпити море (?) љанѣ рече сие велми удобно ясамъ выпию его(.) схоластнѣкъ рече (:) аще невозможеша что будетъ заклатъ нашъ (?) љанѣ рече (:) аще пвесь мой домъ положу набие въ томъ даше персьни свои воувереніе(.) утвердивше залогъ свои наутрѣже оставъ љанѣ ѡсна и умывса невидитъ персьни наруке своея вопрошаеъ есопа ѡнемъ(.) есопъ же рече (:) не вемъ едіно точно вѣмъ что ты сталса чуждъ дому твоего(.) љанѣ рече (:) чего ради что здѣлалъ зло(.) есопъ рече (:) вчера ты упѣвса положилъ закла отомъ чтобъ тебѣ море выпити въ томъ ты и пѣстень свои далъ(.) љанѣ рече (:) и могу ли

я то нево³можное сотворити дѣло но нынѣ ты молю вемъ бо что имаши науку и смыслъ вове³семъ помозими даво³могу разрешить предлогъ сеи (.). есопъ же рече (:). еже бы ты могъ учїнить сие тобою обещанное сие весма невозможно есть сїя то учїню что въ договоры ваша разорить прочее егда соидешися сними небояся но еже будучи шумень говори тоже итрезвїиї вели принести ковры на взморїя истолъ поставїть и людеи съ чашими наподношенїе тебѣ морскїя воды егдаже увїдиши народъ сошедшися назрелїще ты сїади ивели наполнять чашу Ѡморя иегда возьмешъ оную въ руки рцы всемъ вслухъ їтому кто держи⁷ закладъ кои договоры имѣ⁸ между собою ионъ тебѣ Ѡвѣщааетъ ты Ѡбещалъ выпить море ты же обратяся рцы люде⁸ (:). мужїе саамїсти весте добрѣ яко многи рѣки теку⁷ вморе азъ же Ѡбещахся выпїти точїю едїно море а не реки текущїя вънего протчее сеи философъ скоторы⁸язаложился дазапрудїтъ въ прежде всѣ реки текущїя въморе итогда я выпью море (.). Ѱанѣъ же уразумѣ⁷ решенїе во⁸радовася зело иабїе иде (.). людемъ же собравшимся напріморїе вїдїти что имать быти и Ѱанѣъ послову есопову все рече и сотворї (.). самїчтїиже жїтели услышавше словеси Ѱанѣовы похваиша иподївишася ему наїначе схоластикъже потомъ часѣ поклонїся Ѱанѣу исповедавъ яко побѣжденъ есмь имоляше Ѱанѣа дауступитъ залогъ и Ѱанѣу усту(пи) запрошение самїчтїихъ жителей (.). прїшедъ же вдомъ глаголетъ есопъ Ѱанѣу (:). азъ днесъ даровахти вѣсь твой животъ прочее достоїнъ есмь получїти свободу (.). Ѱан⁸ѣъже укорїлъ его глаголя (:). еда и азъ неїме⁷ воуме своемъ тожь учїнїть

Вверху текста помѣщены слѣдующїя изображенїя:

«19) Езопъ неугоднаго ради воеводѣ Ѡвѣту втемнїцу въверженъ.

20) Езопъ даде Ѱанѣу мудрый советъ яко бнъ море едино хотелъ выпить а не реки.»

аї (.). 21 Посїихъ же Ѱсанѣъ позвалъ философѣвъ и рїторовѣ къ сѣбе набанкетъ и есопа прїставилъ у воротъ наказалъ ему не впускать неученыхъ вдомъ потокомо мудрыхъ (.). есопъ же въ часѣ Ѡбѣда заперъ врата асамъ сїаде надворе увратъ прїшедъ же

единъ отъ званныхъ толкне во врата ивопроси есопъ издвора греческимъ языкомъ еже сказуется что трясеть песь (.) пришедывже помыслилъ что онъ псомъ его назва глагола (:) еже есть кто ты таковъ песь иѿидѣ ѿдвора прочь съяростию великою (.) итакъ единъ поединому приходяще и слышевше сие слово ѿидоша ѿдвора гнѣвни мняше что бранить ихъ есопъ (.) единъ же ѿнихъ пришедъ толкне воврата иесопъ вопросы его какъ и продчихъ и проглаголя то есть что трясеть песь онъ же отвѣща хвостъ уши (.) тогда есопъ добре ѿвѣщавшему ѿверзе врата ивъведе его къ господину съвоему вдомъ ирекъ (:) никто ѿдруговъ твоихъ пришелъ ѿбѣдати ктебѣ точию сеи (.) ѿанѣъ же велми опечалися что солгаша ему ѿбѣщавши (.) ивоутрие собрашася философы наобыкновенное имъ мѣсто начаше роптати на ѿанѣа глаголюще (:) учителю яко же мнѣтся паки хоцещи ѿбмануть насъ повчерашному ты вчера приставилъ гнуснаго твоего есопа кворотамъ что бы насъ ѿганялъ иназывалъ насъ псами (.) ѿанѣъ рече (:) сонгли есть сеи еже глаголете или наяве пострадасте сие (.) они же рѣша (:) неспахомъ ноявно видихъ (.) тогда призва есопа глаголетъ ему согневомъ (:) коея ради притчины ты ѿказывалъ ѿворотъ философамъ съ бесчестиемъ (?) есопъ ѿвѣща (:) господине нетыли мнѣ велѣлъ иѿединого ѿпростыхъ инеученыхъ впускать кромѣ премудрыхъ (.) ѿанѣъ рече (:) сийже что суть несутли (.) ѿвѣща есопъ (:) ниже весма причастни премудрости понеже снхъ толкающихъ въ дверь азъ инутри вопрошахъ (:) что трясеть песь (:) иникто изнѣхъ позна слово моего и я слышавъ отвѣтъ яко неученыѣ неѿверзохъ имъ давнѣдуть вдворъ кромѣ сего которыѣ навопросъ мой ѿвѣща премудро (.) тако прочее ѿвѣщающу есопу разсудиша вси яко добрѣ глагола (.)

22 (.) ииоднехъ нѣкихъ ѿанѣъ последующу и есопу ѿбходя гробницы накладбѣщѣ читаше подписи написанныя намраморѣхъ итемъ бѣ забавляѣся (.) есопъже ѿшедъ кнѣкоей гробницѣ увидѣ сия писмена грѣческая преводнеже дабудуть сия (:) ѿ: с: д: п: о: с: з: . и показавъ ихъ ѿанѣу вопросы его знаели ихъ истолковати (.) онъже смотря съ прилежанѣемъ невозможе уразумети толкъ писменъ (.)

рече есопъ (:) что даруеши мне и я тебѣ скажу толкъ писменамаъ (.)
 љанеъ рече (:) изневоли свободенъ будеши даежели что найдешъ
 того половину возмешъ (.) тогда есопъ отъиде Ѡгробницы степе-
 ни четыре ипокопавъ ѡбрѣте злато сокровище ивъзялъ принесъ
 господину своему рекъ (:) даждьми господине ѡбещанное ибо
 ѡбрѣтохъ ти сокровище (.) љанеъже рече неузриши свободы тво-
 ея доколе не речеши мнѣ и разумъ писменъ азъ лутше желаю по-
 знати разумъ сеи писменъ нежели сокровище имѣти (.) есопъ ре-
 че (:) которы съкрылъ здѣ сокровище мудръ человекъкъ былъ пис-
 мена сия яже глаголють сицѣ (.) Ѡ. Ѡшедь: с. степени: д: четы
 с. сокровище П. покопавъ: Ѡ. обрящеши: з: злато (.) и љанеъ ре-
 че (:) понеже ты наветникъ и лукавыи человекъкъ того ради невос-
 приѣмши свободы своя (.) есопъ же рече (:) я донесу господину
 и Ѡдаси злато црю понеже сие пронега сохранено бысть (.) и љанеъ
 рече (:) Ѡкуда знаеши (?) есопъ отвеща (:)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«21) Есопъ одинаго точию гостя мудраго пустилъ аще и много
 звани бѣша.

22) Есопъ надрѣвнемъ гробище написаніе толкуеть.»

ѣ: 23 (.) сия писмена являють сие (:) Ѡ. отдашь: с. скипетро-
 дѣржавцу: д. дионисию п. поклажу. О. ѡбретенную: с. сокрови-
 ще: з. злато (.) љанеъ же услышавъ яко црво есть злато глаго-
 летъ есопу (:) возми половину злата имолчи (.) онъже рече (:) не-
 ты мнѣ даеши нынѣ нотои которы скрылъ здѣ злато икакo слы-
 ши сие бо глаголють писмена. Ѡ. Ѡкрывше. с. скоро: д. делите.
 П. посебѣ. О ѡбрѣтенное с. сокровище. з. злато (.) глагола ему
 љанеъ (:) идемъ скоро вдомъ иразделимъ сокровище и прѣиши сво-
 боду твою (.) идущезе вдомъ љанеъ бояся многословия есопова
 повеле посадить его втемницу (.) рече љанеу (:) сияли суть обѣты
 философскія что нетокмо приемлю свободу но и втемницу ты по-
 садилъ меня (.) љанеъже слышевъ сия веле свободити его таже
 глагола кнему (:) добре глаголеши да обрящеши свободу твою но
 егда ты свобожду ты тогда великии хуликъ мой бѣдешъ (.) есопъ
 рече (:) ежели что зло имаши творити мнѣ твори понеже всяче-

ски и неволею свободишь меня (.) ввремяже оная случися та-
кое злобѣдство на саму градъ (.) творящимъ бо имъ нѣкое идолопо-
клонѣние торжество инароду всѣму собранну суцу внѣзупу слѣ-
те орелъ ивосхитивъ воеводски перстень въверже его внѣдро нѣ-
коему рабу (.) самистийже жители видяще сие вомногое сомнение
и знаменованіи семъ собравшежеся вси моляше ξанѡа яко перва-
го суца философа даявить имъ расъсуждѣніе сего (.) ξанѡъ же ни-
что зная упросилъ времени и пришелъ вдомъ свои велии малоду-
шествуя впечали погружаемъ бѣ зане же незнаеши како бы расъ-
судити и знаменіи семъ (.) есопъ же разумѣвъ печаль ξанѡову пріи-
де кнему ирече (:) очемъ господине тужишь велии рцы мнѣ дѣло
иостави печаль (.) ξанѡъже поведа ему случившееся (.) Ѡвѣща
есопъ (:) заутра иди ирцы самианомъ азъ знаменія рѣшити нїже
птице вражбяти неучихся нонмамъ неволника имуцаго науку
осихъ итотъ разрѣшити вамъ прошевіе наше азъ ра^решу сомнѣ-
ніе ихъ господине тогда ты имѣти будешъ славу имѣя такова ра-
ба ащеже ипогрешу мнѣ будетъ стыдъ (.) убо ξанѡъ есопу ятъ вѣ-
ру и утриеже ξанѡъ пошедъ наплощедь иставъ посрѣдѣ Народа
рече пришедшимъ яже рече ему есопъ (.) онїже абиепросѣти нача-
ша ξанѡа да призоветъ есопа (.) прішедшу убо есопу иставше посре-
дѣ симїане увѣдивше лице его ругаяся во^ззопили (:) сия харя намъ
разрешити знамение ѡднакошъ послушаемъ авослебо можемъ
услышати что Ѡгнусныя сея личїны (.) есопъже помахавъ рукою
испросилъ дабудетъ молчаніе рече (:) мужие самистїи что смѣстеса
лицу моему неподобаетъ зрѣти налице нонасердце ина разумъ
ибо многжды и бѣзобра^рному зраку добры разумъ даютъ прїрода
якоже Ѡнечванца видъ его видїте суция внутрь сладости винныя
невидяте (.) сия слышевшє самиане Ѡесопа рѣша (.) есопе аще что
что можеши рѣщи оградѣ глаголи (.) есопъже соде^рзновеніе^р рече (:)
мужие самистїи понеже счастье есть любопрїтелно славы трїз-
ну положило мѣжду рабомъ и господїномъ и аще худшии ѡбря-
щется рабъ подвѣластїю господина своего раны прїметъ аще же
рабъ явится и лутше господїна паки насытится ранъ и аще вы
свободїте меня и^рневоли то азъ повемъ вамъ сие желаемо туне (.)

тогда людие возопиша единымъ гласомъ ко ксанѣу (:) свободи есопа залюбовъ жителен самниски^х и даруѣ свободу ему любве ради града нашего (.) но љанѣъ свободити его нехотяше (.) тогда господинъ града рече (:) љанѣе аще нехощеши послушати людие то азъ сего часа есопъ сотворю свободна набие будетъ и сеи подобенъ тебѣ въ свободѣ (.) тогда љанѣъ даде поневолѣ свободу и исполнися слово есопава еже рече неволѣю свободиши мя (.) есопъ же получивъ свободу ста посрѣдѣ и рече (:) мужие самнистїи ѡрѣлъ убо якоже вѣсте есть црѣь птицамъ ачто увоеводы перстень похити и попусти въ недру рабу сеи хощетъ показати яко ѡцаренїи нынѣшнихъ единъ имать поработати свободу вашу и утверженїя законїи праздни показати (.) сия слышавша самнине зело опечалишися (.)

Вверху текста помѣщенс изображение какъ:

«23) Езопъ сокровище ту обрѣте.

гї 24 (.) немногу же времени мїнувшу придоша грамоты ѡцрѣя крѣза людїскаго къ самнаномъ повелѣвающаго платити имъ дань аще же непокорятся то быть бы готовымъ набрань (.) самнине же видяще грамоты царевы убояшася велмїи и советовашися вси поработитися царю крѣзу прочее положиша советъ и вопросїти есопа коньни вопрошенъ рече (:) понеже первїи ѡцвасъ даша советъ еже покоритися иданъ давати царю крѣзу азъ не вемъ что совѣщати вамъ но имамъ слово рещи и познаете полезное (.) фартуна показа два пути въ житїи единъ путь свободы и сеи имать начало зло проходно конецъ же прямъ (.) другїи путь работы еяже начало есть чїсто иудобно проходно конецъ же его труды многи (.) сил слышавше самнине возопиша (:) мы свободни нынѣ и неволники нехощемъ быти самоволно и абие совраждою ѡгнаша послааника (.) крѣзъ же сия увѣдавъ восхотѣ начати войну на самнанъ () и посланы рече царю не можешїи поработити самнанъ доколѣ есопъ будетъ сними советовати можетъ же паче царю изъ просити отъ оныхъ есопа обѣщая имъ вмѣсто есопа иныя дары и остави имъ иданъ наложенную на нїхъ ѡли дададять ти нѣкую часть и тогда приведешїи ихъ предъ свою власть (.) царь же абие посла просить есо-

па и самиане присоветавали ѿдать его (.) есопъже слышавъ сие
 яставъ посрѣде торжище рече (:) мужие самистѣи знайте азъ
 зѣло имамъ сие зарадость еже почти мнѣ кногамъ прѣвымъ по-
 реку вамъ нѣкою притчу(;) нѣкогда брань имѣша волцы соовцамъ
 пси же помогаша овцамъ иволцы послаша вестника коовцамъ
 ежели хотятъ овцы учинитъ сволки миръ и нѣкоя брани боятися
 даѿдадутъ имъ псовъ тогда волцы взявше псовъ враздѣливше
 поядоша ихъ потомъ соудобствомъ поядоша овцевъ (.) самианеже
 притчу уразумѣвше восхотѣши удержати есопа (.) есопъ же невос-
 хоте ноѿидѣ копарю крезу идостигъ влятику ста предъцаремъ (.)
 царьже увидѣвъ его возропта врече (:) смотри какво человекен-
 цо не попустилъ меня поработити толь велики островъ (.) есопъже
 рече (:) великийѿрю азъ нѣже нуждою нѣже насилствомъ носвоею
 ѿхотою придохъ къ царству твоему молюже ты послушайма ма-
 ло(;) человекъ нѣки собирая пружие поима чижика апонеже убилъ
 пруговъ хотяше и чижика убити(;) рече же чижикъ(;) человекече неуби
 мя напрасно азъ бо нѣкласы повреждѣю нѣже иныи вредъ творю
 точию пѣнѣмъ моимъ веселю земледельцовъ прочее ничто ино во-
 мнѣ ѿбращеши кромѣ гласа (.) слышавъ же сия человекъ той сво-
 бодилъ чижика такожде назъ царю ногъ твоихъ касаюся неуби
 мя на

Вверху текста помѣщено изображение какъ:

«24) Езопъ ѿпустилъ ѿ ханова и кпарю крезу приде»

дѣ прасно ибо нѣсмь таковъ еже быя творилъ кому зло но
 дѣло сие малое проглаголетъ слово мужественно (.) царь же слы-
 шавъ сия рече (:) есопе се азъ ти дарую животъ но щастие твое
 нѣше чего попросиши приимеши (.) есопъ же рече (:) молютя царю
 сотвори примирение съ самианы (.) и рече царь (:) дѣбудетъ миръ (.)
 падъ же есопъ наземлю благодаряще велми и того ради и баснѣ со-
 чинивъ которые доднесь видимы суть поднесе ихъ царю ивзявъ
 граматы у царя къ самианомъ что ради есопа примирился сними
 царьже одаря его ѿпустилъ (.) исеяпаки приде въ саму (.) самианеже
 видяще его сотвориша ему жертву и торжество ему сотворша (.)
 онъ же прочте граматы царевы и рече имъ (:) яко свободы ради

юже сотвори ему народъ самійскіи учінилъ имъ и сеи свободу такову ѿвоины иневоли (.) посихъ изшедь изъ острова самы иобходя страны любопрятася много съ философы достигъ же ивъвавилонъ и свою мудрость показавъ

25 (.) и бысть великъ прецаремъ вавилонскимъ идѣже нѣимѣя себѣ жены блудодѣствава съ чужею и вземъ себѣ приемышѣ востыпта и научилъ его аки сына его же наветомъ отцѣря есопъ насмерть осужденъ подругомъ своимъ въ гробницѣ нѣгдѣ тайно питаемъ живяше

26 (.) повременіе царю египетцку приславшу нѣкая мудрая гаданіе къ царю вавилонскому или бытѣ разрѣшилъ или данъ далъ аименно (:) дабы навоздухъ столпъ поставилъ царь вавило^скїи между небомъ иземлею (.) царьже ѡсемъ бывъ прискорбенъ паче же о есопе тѣковыхъ предлоговъ добромъ рѣшителѣ (.) тогда ермиппъ царю возвестилъ яко есопъ живъ исимъ Царь ѡбрадованъ повелѣ его привести преть себя (.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

•25) Езопъ у Царя лукурга наущеніемъ раба его внезапнодіе прїиде и смертию претимъ бѣ.

26) Езопъ ѿ ермипа втюрму посаженъ и животомъ дарованъ.

ѣі 27 (.) ѡнъ жевъ навѣте ложномъ предцаремъ оправдався инаветнїка съвоего приемыша ѿизреченныя нанъ казни и^сспрося свободилъ потомъ вскорѣ изъ вавилона воегипетъ ко царю и съ художники на зданіе сто^па посылаестя игаданія его дивнымъ ѡбразомъ разрешивъ своиміеже самого ипрѣмудрыхъ его побѣдивъ съ честію одаренъ въ вавилонъ мирная носящъ возвратився сказа содѣянное (.) царьже вавило^скїи почтивъ его слия подобенъ тому кумиръ златъ (.) есопъ же испросясъ ѿиде во елладу ипришедь въ дельфы много ихъ ползоваша увидѣлъ что ѡни гордостію и среблюбїемъ своимъ сея славы недостойны^х себя учинїли

28 (.) иначалнїики сго города зѣсїю прямо нанихъ кланяющуюся рѣчь такъ озлюбились что есопа досмерти убить зговорились (.) онъ вдругихъ мѣстахъ путешествія своего тоиже заслуженою исамої правды обнихъ неразгласилъ которую намѣсте ивсѣмъ въглаза

имъ сказалъ (.) только имъ сего мѣщенія недоволено показаласть что бы ево тайнымъ образомъ погубить полутче ра³судили дабы есопа подѣ образомъ правды и суда бесчестною смертью уморить (.) втакомъ зломъ н^амерение велели золотую стопу всундукъ к нему тайно спрятать стакимъ разглашениемъ будто есопъ сие украсть и нікому неказавшись хотѣлъ есопъ ничего того неведая иубравшиася изъ дельфа въпутъ свои ѿправился акакъ толко загородъ выехалъ тонарочно занимъ ѿправленныя погоня догнавши истонювя наулицѣ обвинѣли ево въцерковномъ татьбѣ (.) есопъ сего дѣла ѿрекшися сталъ надними какъ надъбезумными смѣются акакъ вскрывше судницу ево стали обыс^авать тозолотой стаканъ изъбаулы вынявши показали народу иніакова оправданія непрѣнима повели ево втюрьму (.) поутру приведши есопа передъ судъ и навсе ево сущую невѣн^ость невзирая осудили насмерть ипрочли ему приговоръ которымъ опредѣлено свысочайшой горы ево збросить

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«27) Езопъ противъ лукурга показуетъ невинность, свою иво египетъ посланъ

28) Езопъ птицъ Г^египта принесе иже царю навоздухѣ градъ строяху.»

ѿ: Какъ есопа наплощадъ повели то сонъ вырвавшись унѣхъ изрукъ ушолъ въстоящее надороге капище уповая тѣмъ съпасеніе получить (.) но дѣльфыцы вытащѣ ево ѿтуду скѣзѣли (:): боги тѣхъ неѣщипѣютъ которые олтари ихрѣмы ихъ грабятъ (.) есопъ имъ насне отвещалъ (:): недумайте себѣ того что бы ругатели стѣхъ мѣстѣ игубителии неповѣнныѣ людеи божия гнѣва имщениа н^обѣжѣли (.) дельфские нѣчѣлники тѣкъ зѣсие озлобились что пѣлачамъ свеликимъ гневомъ приказали есопа безовсякаго замедленія казнѣть

30. тогда сказалъ есопъ (:): когда я отрукъ варварскаго итакого безумнаго народа погибнуть принужденъ которой нѣ человѣколюбия нѣ благопристойности незнаеть вопротивъ должности правды ипротѣвъ страннопрѣимства зверски поступаеть толко боги неповин-

ной крови моеи безъ отищениа неоставятъ ия неусумненно вѣрю что небо въ свое время злость и неправду вашу жестоко накажетъ (.) езопъ было болше говорить хотелъ но ни ево съпревысокои горы столкнули ꙗкуды лѣтящее тѣло ево въ мелкия чѣсти разбилося (.) тако житие сего и б(а)снви смертию покрыли самиже ꙗкѣ взыскавшихъ его здѣ пострадали (.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«29) Езопъ закражу п'аполону во храми наказуемъ.

30) Езопъ прибѣже ваполлоновъ жертвникъ ѡбаче п'влеченъ бываемъ..»

92. Семикъ и масляница.

Двухлистовая картинка, гравированная намѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка состоитъ изъ одного большаго отдѣленія, въ которомъ изображены семикъ и масляница, и изъ 26 маленькиихъ квадратиковъ, въ которыхъ представлены разныя приключенія и дѣйствія масляницы; причеъ каждый квадратикъ снабженъ особливо надписью; нумеровъ на нихъ, въ подлинникѣ, нѣтъ.

1) Большое отдѣленіе: побокамъ стола, на которомъ лежатъ три вѣнка, стоятъ, въ русскихъ костюмахъ, семикъ и масляница. Слева, въ открытую дверь, видны три березки. Надпись вверху: «Сказаніе ѡ чесномъ семикѣ и ѡ чесной масляницѣ.» Внизу: «Чест и похвала какъ масляница Семика Ксебѣ в гости Звала Чесно Величала Другу моему милому драгому приятелю животу моему неосуждателю углю горящему камыку цвѣтящему среди ночи осення. Семикъ же не ѡбленился и такъ ее весело заруку принимаетъ и чесно ее величаетъ (:) дѣша моя масляница перепелинныя твоя косточки бумажное твое тѣло сахарныя твоя уста

сладкая твоя рѣчь красная краса русая коса тридцати братьевъ сестра сорокъ бабушкина внучка трехъ материна дочка кеточка ясочка тыже моя перепелочка.»

2) «Нынѣ вамъ ѡбъявляется ѡ масленицѣ возвѣщается.»

На картинкѣ представлено два паяца, два пьяныхъ и два хмѣльныхъ.

3) «Что она ямской пребываетъ современемъ ехатъ кнамъ желаетъ.»

Два парня поютъ пѣсни. Вдали запрягаютъ лошадь въ сани.

4) «Да уже скоро и здѣсь появитца и будетъ все мирно веселитца.»

Слѣва подъѣзжаютъ двое санокъ, въ одиночку; впереди два музыканта, одинъ съ дудкой, другой съ гудкомъ.

5) «Тщ(а)тельно ее ѡжидайте пива и вино приуго(то)вляйте.»

На картинкѣ представлено трое посадскихъ, передъ ними стоятъ на землѣ два боченка и кувшинъ.

6) «она кнамъ нечаянно прикатитъ чемъбы запровозъ Заплатитъ.»

Посадскій подъѣзжаетъ въ санкахъ, въ одиночку; его встрѣчаютъ шестеро гуляющихъ. Впереди двое дѣтей катаютъ одинъ другаго въ саночкахъ; впереди ихъ бѣжитъ собака.

7) «Ехатъ будетъ втѣхъ доводахъ Закрывши втай на ямскихъ подводахъ.»

Двое дровней, въ одиночку, подъѣзжаютъ къ крѣпостнымъ воротамъ; на однихъ сидятъ пятеро гуляющихъ; другія дровни прикрыты рогожею, подъ которою тоже видны пассажиры.

8) «Переднею скачутъ на свиньяхъ верхами сразными музыки и гудками.»

Къ воротамъ подъѣзжаетъ поѣздъ; впереди два пѣшихъ музыканта, одинъ съ гудкомъ, другой съ дудкой; сзади ихъ еще два музыканта, верхомъ на свиньяхъ, одинъ съ волянкой, другой съ чеканомъ (Флейтой); позади ихъ еще четыре фигуры.

9) «стокмо господа неплощитесь встрѣтитъ ту масленицу чесно подщитесъ.»

Музыканты и пляшущіе паяцы, окруженные толпою зрителей.

10) «и для встрѣчи а нои масленицы готовте вареные яицы.»
Двѣ женщины стряпаютъ въ русской печкѣ.

11) «также вмасле жаренныя пряженцы и хорошія пшениныя блинцы с(ѣ)янцы.

Четверо за столомъ обѣдаютъ.

12) «оной встрѣчи очен будет весело оувсякаго довольно будет пива і вина на стол внесенно.»

Два стола съ разными питьями; за каждымъ изъ нпхъ стоять по трое гостей.

13) «мыже для ее станем подпиват ссамаго четвертка подпиват.»

За столомъ четверо пирующихъ; пятый входитъ въ дверь.

14) «она ничемъ такъ невеселитца токмо что впокровское катитца.»

Четверо саней (въ одиночку) съ катающимися.

15) «приска(ка)л збѣжал ѡт нея плутовской скороход которои ѡбъявил на нея лживой доводъ»:

Скороходъ, въ видѣ маленькаго горбуна въ шутовскомъ нарядѣ. Шестеро гуляющихъ слушаютъ его рассказъ.

16) «Чтобъ ее внародъ непускат якобы она уже будет многіе бѣды совершат.»

Парень хочетъ запираетъ запоромъ ворота, къ которымъ уже подѣхали трое саней съ гуляющими.

17) «и за то онъ топтанію подлежит зане уже и прочь ѡт нея бѣжить.»

Слѣва скороходу мнутъ бока кулаками, справа онъ же спасается бѣгствомъ въ городскія ворота.

18) «мыже для ее станем веселится а другіе будут и вкучачки битца.»

Слѣва четверо пирующихъ; справа восьмеро дерутся на кулачкахъ.

19) «А она такъ будет гулять снами что мужья подерутца зженами:»

За столомъ сидятъ четверо; мужъ дерется съ женою.

20) «понеже придет на нея тот час что она не познаетъ и всѣх насъ.»

Пятеро подгулявшихъ; должно быть они не узнаютъ другъ друга, съ перепоею.

21) «только веселій сем ненадолго будетъ продолжатца но вскоре изволит въ свой путь отправлятца.»

Гуляющие возвращаются домой на трехъ санкахъ.

22) «довольно станем подпиват чтобъ намъ и себя непознат.»

Слѣва сидятъ трое за виномъ; справа они уже дерутся между собою.

23) «скакат і плясат будетъ яко каза а другіи подбиты будутъ и глаза.»

Два музыканта, одинъ на волынкѣ, другой на гудкѣ; трое пляшутъ подъ эту музыку; одного, справа, рветъ.

24) «ибо она боится горкія ретки да паренія посныя репки.»

За столомъ, на которомъ лежитъ рѣдька и рѣпа, сидятъ двѣ женщины, третья вноситъ на тарелкѣ еще рѣпу.

25) «а хоть и себе что заложить а масленицу проводить:»

Женщина предлагаетъ цѣловальнику, подъ закладъ, одежду. Сзади ея мужъ.

26) «чтобъ намъ по ней не тужить, дабы впредь срадостію получить.»

Двѣ пары обнимающихся.

Мнѣ извѣстно еще одно изданіе этой картинки, б, начала XVIII вѣка. Трехъ березокъ, въ раствереную дверь, невидно. Первая строка текста подъ первой картинкой заканчивается словомъ: «моему» (въ изд. а, словомъ: «милому»). Находится въ моемъ собраніи.

93. Масляница и Семикъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вся картинка раздѣлена на три полосы (сверху внизъ).

Вверху этихъ полосъ находятся, всрединѣ, — изображеніе семика и масленицы, — съ боковъ и внизу ихъ шесть занумерованныхъ (а—с) квадратиковъ съ дѣяньями, масляницы.

Средняя картинка не представляетъ почти никакихъ перемѣнъ противъ картины двухлистоваго изданія.

Надъ нею надпись:

«Сказаніе ѿ семики
и ѿ масленице».

а кругомъ: «извольте посмотреть какая похвала какъ масленица семика ксебе вгости звала.»

Побокамъ слѣдуетъ текстъ:

«Честь и похвала какъ масленица ксебѣ семика ксебѣ вгости звала.....» и т. д. до № 2 двухлистоваго картинка, т. е. заканчивается словами: «ты же моя перепелочка.»

За тѣмъ въ пяти занумерованныхъ (ā—ē) квадратикахъ, помѣщено пять картинокъ, скопированныхъ съ №№ 8 (ā), 14 (б), 16 (г), 17 (д) и 19 (е).

Подъ этими изображеніями напечатанъ, въ три столбца, сплошь, текстъ двухлистоваго картинка; онъ начинается № 2-мъ, словами: «нынѣ вамъ объявляется»... и заканчивается словами: «а хотъ и себя что заложить а масленицу проводить», — изъ № 25-го.

За тѣмъ слѣдуетъ картинка, изображающая четырехъ гулякъ, которые несутъ въ кабакъ, въ закладъ, одежду.

Впереди паренъ подаетъ дѣловальнику, въ окно, шапку; сзади стоятъ другой, котораго рветъ дѣлымъ ручьемъ, — въ заключеніе дожидаются очереди мужикъ съ бабой.

Подъ этой картинкой помѣщенъ текстъ № 26-го: «чтобы намъ понеи неугузить дабы впредь срадостію получить.»

Въ этомъ изданіи первая строчка текста вверху, справа, заканчивается словами: «масленица перепе»; вторая словами: «бумажь.»

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка. Последнее слово первой строки вверху, справа: «перепелі.» Это изданіе замѣчательно тѣмъ, что, въ среднемъ отдѣленіи, изображеніе семика съ масляницею скопировано съ нѣмецкой картинки, изображающей Вертумна и Помону (см. № 94).

в) Изданіе тогоже времени; первая строка текста вверху заканчивается словами: «моя масленица.»

г и д) Изданія 1820 — 30 годовъ; послѣднія слова первой строки въ обѣихъ: «масленица перепе» (какъ и въ изданіи а); послѣдніяже слова второй строчки, въ изданіи е: «бумажь.»; а въ изданіи г: «бу.»

е, ж и з) Изданія 1830 — 40 годовъ; послѣднія слова первой строки въ нихъ, въ е: «маслиница перь», въ ж: «переп» а въ з: «пере.»

94. Семикъ и Масляница.

Надпись на самой картинкѣ: «Семикъ Маслиницу потешаетъ она ево фруктами забавляетъ.»

Вверху помѣчено: «уг. 2;» внизу монограмма Ивана Корнелія Вишера и: «ех» (т. е. издалъ).

Эта доска, гравированная плохимъ нѣмецкимъ мастеромъ, изображаетъ Вертумна и Помону, которые перекрещены русской надписью въ семика съ масляницею.

Картинка въ 8-ю долю листа; находится въ моемъ собраніи.

95. Масляница и Семикъ.

Картинка листовая, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ «П. Н.» (Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2912).

Вдали: «1» ¹⁾ Семикъ (въ французскомъ кафтанѣ и парикѣ) обнимаетъ высунувшуюся въ оконко масляницу (въ платочкѣ).

Пониже: «2» ²⁾ старикъ играетъ на гудкѣ; подъ эту музыку пляшетъ старуха. Справа, въ окошко, видѣтъ безобразный дуракъ съ трубкой и пучкомъ табачныхъ листьевъ въ рукѣ. Подъ нимъ на самой картинкѣ, подпись: «3. я не последній дуракъ держу в рукахъ і курю табакъ, охоту кто имеетъ ссужаю а неохочихъ домою посылаю.»

Подпись внизу картинки:

«1. Семикъ масляницу утешалъ, вокошичке ³⁾ ее поималъ.

Вуста ее цаловалъ і забелы груди прималъ красоткою называл (.). Масленица же семика обнимаетъ і влюбви жить снимъ обещаетъ. дуракже нача на нихъ глазами своими коситца. і совету ихъ дивитца.

2. Старенки старичокъ вгудочикъ играетъ, старушку свою утешаетъ а самъ припеваетъ, чтобъ намъ прохладитца, слюдми павадитца. всовете намъ быть пивцо винцо пить, поиграть и ляжемъ мы спат.

Старушка ево ногами топочеть, поеть и хахочеть, какъ о масленцѣ люди маслютца, какъ гуляютъ, подпиваютъ, какъ цалуютца і милуютца любятца і амурятца, руками щелкала а сама воздыхала, і первую ночь поминала. немогу ее забыть, а ныне такъ і быть нес. а. ть.» ⁴⁾

Мнѣ извѣстно еще одно изданіе этой картинки, б, 1820 — 30 годовъ. Первая строка текста заканчивается словами «цаловалъ и забелы.» Переводъ представляетъ изуродованное повтореніе Чуваевской картинки.

¹⁾ Этой подписи въ изданіи б, нѣтъ. ⁴⁾ Последнія два слова, въ изданіи

¹⁾ и ²⁾ Нумеровъ въ издан. б, нѣтъ. б, выпущены.

³⁾ Въ изд. б: «вокошке.»

96. Пирушка.

Трое гостей сидятъ за столомъ; хозяйка стоитъ сзади. Внизу подпись: «по старине. когда на столъ поставятъ ѣсть. хозяйюшка сама должна поднести. для прочищения глотки. гостямъ по чарке водки. для лутчеи кушать имъ охотки. а какъ подносъ имъ станетъ подавать должна она потомъ гостей поцаловать: я модо похваляю такую. и лишъ одно покритикую. на пищу то охоты придаеть; хозяйкинь поцалуи поароматитъ губы. а водка зубы да естли ты дурна хозяйюшка мой светъ. такъ водку подноси. какъ кончится обедъ.

Листовая картинка, рѣзанная на деревѣ.

Подлинникъ находитьс въ нуб. библиотекѣ. (Изъ собр. Штелина, 1766 г.); текстъ въ подлинникѣ напечатанъ безъ отставокъ. Другой экземпляръ этой картинки находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2280).

97. Знай себя, указывай въ своемъ домѣ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Единственный экземпляръ ея находится въ публичной библиотекѣ, куда перешель изъ собранія академика Штелина, купившаго эту картинку въ Москвѣ, въ 1766 году.

На картинкѣ представлено четверо пирующихъ, за столомъ; пятый играетъ на гитарѣ. Справа стоитъ шестой, указывая правою рукою на пирующихъ; съ боку отъ него, тянется надпись: «указывай оома.»

Текстъ внизу:

«знай себя указываи всвоемъ доме.»

«где посадятъ тутъ сиди агде не велятъ тутъ не г(л)еди:
что поставятъ то и кушай а хозяина вдоме слушай

что поднесутъ то и пей а питья на землю не лс(е)и:
 изволь все додна выпивать а н(е)сизволь вонъ выливать
 лутчеже не принимать нежели на землю проливать:
 и самъ ть(ы) сие помнишь что питаемъ землю нс(е)наполнишь
 расуди самъ себѣ и внемли какъ можно поднять вземли:
 вчюжс(о)мъ доме не осуждай по дамашнему расуждая:
 не быть влюдехъ приметливъ нобуть у себя приветливъ
 что от бога сотворено то и провсѣхъ насъ сварено:
 изволь кушать вареное а слушать говореное ¹⁾;
 кчюжимъ словамъ неприставай а добрыя речи признавай
 на ступ(е)с струнъ неперевивай а добрыхъ словъ не поза-
 бывай

сиди вбеседи неворчи ²⁾: но лутче сидя промолчи:
 но тихое молчание: лутче многое ³⁾ ворчания:
 будь доволенъ грыбами: а держи языкъ за зубами ⁴⁾:
 аще станешъ много вякать за, то будутъ больше бякать:
 за доброе чesгъ воздадутъ: а за худое влопъ попадутъ:
 изволь кушать сморчки чтобъ не вытолкали втолчки
 сиди кротко невертися: а нагрубны слова несердися ⁵⁾:
 изволь сидеть чесно объявляю сие не лестно:

Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этой картинки, всѣ листо-
 выя и гравированныя на мѣди:

б) Работы мастера Петра Чуваева (безъ его подписи); экзем-
 пляръ ея, изданія Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ со-
 браніи. Текстъ тотъже какъ и въ изданіи а; но переводъ картинки
 другой: за столомъ сидятъ двое пирующихъ; сзади стоитъ тре-
 тій, съ чашкою въ рукѣ; отъ него тянется надпись: «указоваи

Въ картинкѣ подъ № 98, слѣдую-
 щія измѣненія въ текстѣ:

¹⁾ Вм. послѣднихъ двухъ строкъ,
 поставлено: «что хозяинъ припас: то і
 сварил про вас.»

²⁾ Вмѣсто послѣднихъ строкъ, по-
 ставлено: «сиди вбеседе неперевивай.

нравоучительныхъ словъ неперевивай
 сиді застоломъ не ворчі.»

³⁾ Слово: «Многое», пропущено.

⁴⁾ Эти двѣ строфы выпущены.

⁵⁾ Слова: «сиди крѣпко... несерди-
 ся», выпущены.

дома»; подлѣ стоитъ пѣвецъ, аккомпанирующій себя на четырехструнной гитарѣ. Впереди официантъ (въ чулкахъ и башмакахъ и съ косичкой) наливаетъ рюмку (изъ кувшина). Справа стоитъ на стулѣ другой пѣвецъ; отъ него тянется надпись: «где поставятъ тутъ і стой.»

в) Изданіе тогоже времени, сходное съ Чуваевскимъ; но вмѣсто пѣвца, на стулѣ стоитъ шутъ въ колпакѣ; отъ него тянется надпись: «указывай дома.» Экземпляръ его находится въ Олсуфевскомъ собраніи (VI. 1165).

г) Изданіе тогоже времени и во всемъ сходное съ предыдущимъ; подъ картинкой подписано: «грыдороваль дѣмитрій скобелкинъ.» Экземпляръ его находится въ Олсуфевскомъ собраніи (VI. 1187).

д) Переводъ сходный съ изданіемъ г; но шутъ, стоящій на стулѣ, не въ колпакѣ, а въ круглой шляпѣ. Надписей на самой картинкѣ нѣтъ; изданіе начала нынѣшняго вѣка.

е) Позднѣйшее изданіе (1810—20 г.) отпечатанное тоюже доскою (изд. д); но пройденною рѣзцемъ; щека шута, стоящаго на стулѣ, перетушевана въ двѣ черты, тогда какъ, въ изданіи д, она тушевана въ одну черту.

ж) Изданіе начала XIX вѣка; за столомъ сидятъ двѣ дамы и одинъ кавалеръ; другой стоитъ поодаль, справа. Слугъ трое, музыкантовъ двое. Надписей на самой картинкѣ нѣтъ. Текстъ тотъже, безъ измѣненій; заголовокъ слѣдующій: «знай себя указывай своемъ доме.»

з) Позднѣйшее изданіе напечатанное тоюже доскою (ж); но пройденною вновь рѣзцемъ. Щека у гостя, стоящаго справа (поодаль), въ предыдущемъ изданіи тушована въ одну черту; а въ изданіи з, она перетушевана въ двѣ черты.

Варьянтовъ между всѣми этими изданіями, по ихъ незначительности, не приводится. Подъ №№ 1—5, приведены варианты изъ картинки «знай себя указывай въ своемъ домѣ», описанный ниже, подъ № 98-мъ.

98. Знай себя указывай въ своемъ домѣ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собраніи (XI. 2285).

Текстъ въ этой картинкѣ сходенъ съ текстомъ предыдущаго номера (97); при которомъ означены варьянты; но переводъ совершенно другой; онъ скопированъ съ картинки Остада, представляющей кабачекъ. Одинъ изъ пирующихъ стоитъ справа, поднося къверху стаканъ; подлѣ него сидитъ другой, его рветъ. За столомъ двое играютъ въ кости, третій обнимаетъ женщину; четвертый стоитъ, съ балалайкой подъ мышкой. Картинка гравирована однимъ очеркомъ, безъ тѣней, во второй половинѣ XVIII вѣка. Переводъ скалкированъ съ иностраннаго оригинала.

99. Славный объѣдало и веселый подшивало.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Объѣдало сидитъ за столомъ, уставленнымъ разнымъ кушаньемъ и питьями.

Слѣва мужикъ съ бабой тащутъ къ нему хлѣбъ, по лѣстницѣ, приставленной къ столу; поваръ несетъ ему соусъ изъ птицъ, другой наливаетъ въ миску объѣдалы супъ изъ огромнаго ведра; третій кормитъ его этимъ супомъ, чумичкой, четвертый подноситъ объѣдалѣ рыбу; еще двое, справа, несутъ на блюдѣ кучу жареныхъ птицъ.

Текстъ:

«Славной объѣдала и веселой подшивала.

Онъ самъ обсебе объявляе°. когда былъ малъ: тогда впрожорстве. себе подобнаго не сыскалъ: Акогда Сталъ молодець: тогда

ель всѣмъ невообразецъ. А именно объявляю. Вадинъ разъ четверть вина выпиваю: пудовымъ хлѣбомъ заедаю быка почитаю за теленка: козла за егненка. цыплятъ куръ утятъ гусей и поросятъ. употребляю для потехи. Грызу и какъ орехи. кто мою пузу наполни. пять дюжикъ бурлаковъ накормить. А ныне пришелъ всовершенныи возрастъ такъ установился. што всякой прожора мне дивился: какъ такъ. бывала онъ едалъ што падымитъ: аныне есть што глазамъ акинить: а онъ немени падамылъ какъ 12 пудъ спалавинаи. Господа зрители кто такъ много есть. кто такъ много пьетъ: разве тотъ уротъ: што стаялъ втверской емской близъ трухвалныи воротъ: тотъ повозу вдень сена с'едалъ и подесяти ушатовъ вады выпивалъ. да еще же по 12-ти пудъ муки. влешки пекали. да въевоже брюхо виламъ пехали. А. Это видно братцы онъ што назывался въ старыи годы слонъ. ха. ха. ха. такта. Г. сачли вы меня заслана. вить толка замной имастерства што наемса напьюсь даиспать повалюсь.»

99. Еще славный объѣдало и веселый подпивало.

Таже картинка, съ незначительными измѣненіями въ подробностяхъ. Текстъ другой, и внизу картинки:

«Славной ѡбъедала и веселой подпивала.

Я однемъ махомъ четверть вина выпиваю пудовымъ хлѣбомъ заедаю быка почитаю за теленка (.) срогами козла за егненка (.) егненка и поросенка цыплятъ куръ утятъ гусей и поросятъ употребляю для потехи (.) грызу ихъ какъ орехи. кто мое пузу наполнить пять дюженъ бурлаковъ досыта накормить неодна замною ремесло чтобъ толко есть изволь кто вина поднести я ево угомоноу дядю помяну куда пострелъ онъ былъ милъ онъ меня ипопивать та научилъ поминаючи ево такъ напьюся полно налью виномъ

брюхо да испать повалюся (.) кто такъ много есть пьеть и тотъ *) уротъ.»

Въ этомъ изданіи, 1820—30 годовъ, первая строка текста (послѣ заголовка) заканчивается словами: «хлебомъ заедаю.»

Въ другихъ изданіяхъ этой картинки слова эти слѣдующія:

Изданіе б), тогоже времени: «хлебомъ за.»

в), тогоже времени: «пудовымъ хлебо.»

г), тогоже времени: «хлебомъ заедаю.»

д), 1830—40 годовъ: «хлебъ.»

е), тоже: «заедаю бы.»

100. Музыка.

Справа сидятъ двѣ разряженныя женщины, помѣченныя вверху нумерами: «а» и «б».

Одна изъ нихъ играетъ на рылѣ (цитрѣ); у другой, на коленяхъ, лежатъ ноты.

Слѣва кавалеръ (г), въ треугольной шляпѣ, играетъ на дудѣ. Всрединѣ танцуетъ петрушка (д), въ дурацкомъ костюмѣ.

Надпись: «а: держи книгу врукахъ ниже: чтобъ видеть можно ближе: буду я врыле играть: а покниге стану припевать: б: я по моеи науке: держу книгу вруке: могу то разуметь: и стану стобою петь: г: ты' по своей матка охоте: врыле играешъ поноте: а я оттебя неотстану: вдудочку играть стану: и надеюсь что будетъ согласна: наша музыка громогласна: д: сколько я вкомпанияхъ не танцовалъ: а такой музыки невидаль: ахъ та меня утешаетъ: что хорошо врыле играетъ: нехочю отстать: радъ всегда плесать.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

*) Въ изданіи в, прибавлено: «конечно».

101. Пляска.

Текстъ:

«пожалу братецъ о денгахъ неговори толко играи что хочешъ бери, намъ хочетца потанцовать: а притомъ и побалансировать. весьма приятен твой ражокъ: пожалуй поигра любезный пастушокъ. а мы потанцуемъ и повеселимся: а на две хари посмотримъ и подивимся.»

Слова эти говорятъ трое танцующихъ. Внизу сидитъ музыкантъ, играющій на дудѣ, надъ нимъ надпись:

«сперва вамъ гаспада танецъ заиграю: а тактъ небос непотеряю. а потомъ заиграю балетъ заигру пожалуйте манет.»

Справа скопированы двѣ картинки изъ «Balli di Sfessania» Калло (въ увеличенномъ размѣрѣ).

Вверху два танцующихъ полишенеля и дама: «арина.»

Надписи надъ ними: «нехарашо ста дырой вертеть: да ужъ зачалъ и не. д. т смотри ушпаги конецъ безнажонъ нашто надеваешъ такой рожон *).

Внизу женщина играющая на: «рылѣ.»

Передъ нею пляшутъ: полишинель и собака, заднихъ лапахъ. Надпись надъ ними: «пожалуй заиграй на рыле: непогневайса что трепало прижал гдыре пажалуи заиграи бычка на ладу я плясать сохотно поиду.»

«Извол плесать я стану играть: ана преизрядная музыка забава очин велика.»

Двухлистовая картинка, гравированная на деревѣ.

Приемы гравировки совершенно другіе, нежели въ погребеніи кота и другихъ Штелиновскихъ картинахъ 1766 года. Линіи круглыя; тѣней нигдѣ нѣтъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2265).

*) Надпись надъ полишинелями такъ истерта, что кромѣ словъ: «мой усъ харашо и васъ забавляю», разобрать нельзя.

102. Плясунъ и скоморохъ.

Скоморохъ (фигура Фарноса изъ № 112), въ шутовскомъ костюмѣ съ бубенчиками, играетъ на волынкѣ. Плясунъ, въ однобортномъ кафтанѣ, подпоясанномъ кушакомъ, въ шапкѣ, отороченной мѣхомъ, короткихъ штанахъ, онучахъ и лаптяхъ.

Текстъ, вверху картинки:

«плеші брат детинка: надулас моя волынка. разгибаи толко свої ношкі: видиш пишат трубы яко кошки. возымеи ту ухватку хвати брат впріятку. я по твоей охоте: їграю и не поноте. а на презрядная музыка: забава очін велика. ежелібы кней рыле был: тобъ нетак развеселіи. Спасибаста что меня увеселяеш на валынке паче органов їраеш. моя їра сія любезная: а плесат очін полезная. пожалуйста заїграй бычка на ладу: а я плесат поскорей поїду утоляй брат свои скукі плеші поджав рукі.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собраніи (XI. 2301).

103. Шутъ и шутиха.

Шутъ играетъ на волынкѣ; слѣва жена его, танцуетъ подбоченясь. Оба они въ шутовскихъ костюмахъ, съ бубенчиками.

Внизу картинки подпись:

«Надувай другъ скорее волынку а я тотъ часъ позову плясать подругу свою аринку куда мнѣ сія музыка приятна и клесанию по ней весма задорна (.) заиграйже радость важеватой (,) носъ твои болшей горбатой любимую мою песню поскорые бычка наладу а я покуда одна плясать поїду».

Подъ картинкой подпись: «ГДИ:» (гравировалъ Иванъ Дмитріевъ).

Картинка листовая, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

104. АЗЪ ЕСМЬ ХМЕЛЬ ВЫСОКАЯ ГОЛОВА.

Картинка трехлистовая (склеена изъ двухъ листовъ и двухъ полулистовъ), гравированная на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху картинки, въ серединѣ, представленъ хмѣль; по бокамъ кавалеръ и дама собираютъ плоды его въ корзины.

Вверху надпись: «азъ есмь хмель высокая голова боле всѣхъ плодовъ земныхъ.»

По сторонамъ, въ картушахъ, надписи; слѣва: «бѣседуетъ анахарисъ философъ сице глаголетъ вопросъ кая возмездие ¹⁾ человѣку вонзлишнемъ питіи (.) отвѣтъ зубы заржавели лице ѡбрюзглое ²⁾ ѡчи помраченныя забвение разума ³⁾ руже трясущихся ⁴⁾ сны страшливыя ⁵⁾ ночи мятежныя»

Въ картушѣ справа:

«Слово кирила филосоа ко всякому человеку тако глаголетъ хмель нешсваеванте мене добро будетъ вамъ азъ есмь хмель боле всехъ плодовъ земныхъ откоренѣ силна и от племени велика и многогородна имѣю у себя ноги тонки а главу высокоу а утробу не ѡбьячиву ⁶⁾»

Подъ этими подписями находятся, съ каждой стороны, по четыре, занумерованныя, картинки: «а—и», и того восемь; девятая картинка подъ изображеніемъ хмѣля, а десятый № поставленъ на картушѣ внизу, съ слѣдующею надписью:

«і: темже братіе подобаетъ ѡ сихъ плакати и ежели о мертвыхъ умершю бо предстаеть от грѣха пияница же навсякъ день умираеть грехомъ связуетъ его діаволъ вся чюства рудѣ и нозе

¹⁾ Въ изданіи в: «кая ползда».

⁶⁾ Тамъ же необьядливу».

²⁾ Тамъ же: «обрюзглое» выпущено.

⁷⁾ Въ изд. б: «нежели о мѣртвыхъ»; въ изд. в: «нежели о умершихъ».

³⁾ Тамъ же: «ума».

⁴⁾ Тамъ же: «руже и нозе трясутся».

⁵⁾ Тамъ же: «сны всегда тому бывають весьма страшныя».

и уста и очі ослепляетъ и вполудни ему ноцъ бываетъ насъже да сохрани гѣдь оттого.»

Содержаніе картинокъ объясняется надписями на нихъ. Надписи эти слѣдующія:

«а: ⁸⁾ аще кто содружится ⁹⁾ со мною ¹⁰⁾ доспѣю его блудника и къ бгу немолбника кнощи сонлива а на моѣтву ленива.»

«б: ¹¹⁾ спохмелья голова болить ѡчи ¹²⁾ невидятъ ¹³⁾ рупе п нозѣ дрожатъ иничтожа ему на умъ неидетъ ясти не жадаеть а жадаеть пити ¹⁴⁾.»

«г: ¹⁵⁾ и потомъ пьетъ первую чару спохмелья во здравіе вторую въ веселие третью въ сытость четвертую въ пьянство.»

На картинкѣ представленъ человекъ, лежащій въ постелѣ; его рветъ. Другой сидитъ со стаканомъ вина въ рукѣ. Въ лѣвой рукѣ его свитокъ, съ надписью: «постелѣ скочилъ ввино усь обьмочилъ.»

«д: ¹⁶⁾ и такъ напиваецѣ по вся дни воздвигну внемъ похоти телѣсныя и потомъ введу его въ большую погибѣль.»¹⁷⁾

На картинкѣ двое блудникъ съ блудницею, на постелѣ. Справа стоитъ юноша со свиткомъ, въ которомъ написано: «не пить бола виньца до смертнаго конца.»

«е: ¹⁸⁾ аще познаетца сомною ¹⁹⁾ князь или бояринъ и учиню его безумна и на люди люта и начнетъ пити чрезъ всю ноцъ а спать до полудни и помале княжене всвоего лишенъ будетъ и санъ свой погубить.» ²⁰⁾

¹⁾ Въ изданіи *в*, это изображеніе съ № 2.

⁹⁾ Въ изд. *б*: «аще познаетца кто».

¹⁰⁾ Въ изданіи *в*: «со мною», пропущено.

¹¹⁾ Въ изданіи *в*, эта фигура стоитъ подъ № 7.

¹²⁾ Въ изд. *в*, прибавлено: «ничего».

¹³⁾ Тамъ же прибавлено: «также».

¹⁴⁾ Тамъ же: «и ничто ему наумъ неидетъ а жадаеть пити». Въ изданіи *б*:

«не алчетъ ясти а жадаетъ много вина пити».

¹⁵⁾ Въ изд. *в*: «№ 8».

¹⁶⁾ Въ изд. *в*: «№ 9».

¹⁷⁾ Въ изданіи *б*, здѣсь прибавлено: «многое питие умы помрачаетъ и ничто обращаетъ»; изъ № 8-го изданія *а*.

¹⁸⁾ Въ изд. *в*: «№ 3».

¹⁹⁾ Тамъ же: «со мною», выпущено.

²⁰⁾ Тамъ же: «и помале власти своя лишенъ будетъ».

«Ѣ²¹⁾ аще познается²²⁾ со мною попь или дяконъ или просты чернецъ доспею его нї божия нї людскаго но всему міру впо- смехъ.»

«Ѣ²³⁾ аще познается со мною купецки человекъ²⁴⁾ учїню его скорбна и будетъ вхудей²⁵⁾ черной свїте²⁶⁾ ходить и враздран- ныхъ сапозехъ и будетъ у людей заїмавать они ему недадутъ ви- дя его пьянство.»

На картинкѣ трое пьяницъ. Одинъ, слѣва, сидитъ съ мечомъ въ рукѣ; надъ нимъ надпись; «спохмелья немогу стать а хотя и встать негде вина достать.»

«Ѣ²⁷⁾ аще познается сомною мастерски человекъ доспею его злымъ пьяницею горшѣ всѣхъ человекъ и всемі ненавидимъ и от- всехъ поругаемъ²⁸⁾ многое питье умъ помрачаетъ и человеки Вничто ѡбращаетъ.»

На картинкѣ трое мастеровыхъ гонятъ четвертаго; отъ нихъ тянется надпись: «злы пїяница горше всехъ человекъ.»

«Ѣ²⁹⁾ аще познается со мною жена и начнетъ упиватися учїню ея безумну и юродливу³⁰⁾ и воздвигну въ неи похоти те- лесныя³¹⁾ и на блудъ падку и будетъ отлюдей впосмехе а от бога отлучена³²⁾ лутче еи неродитися (.) добро женѣ такой пїти которая всебѣ³³⁾ можетъ пьянство скрыти а злыя словеса³⁴⁾ воустахъ удержать.»

На картинкѣ представлены: блудникъ, обнимающій блудницу, и двое мушницъ, которые замахиваются дубинами на растре-

21) Тамъ же: «№ 4».

22) Тамъ же: «спознается».

23) Тамъ же: «№ 5».

24) Тамъ же: «купецъ».

25) Въ изд. б: «худей» выпущено.

26) Въ изд. в: «одежде».

27) Въ изд. в: «№ 6».

28) Конецъ, послѣ этого слова, въ изданіи б, выпущенъ и помѣщенъ въ концѣ № 4.

29) Въ изд. в: «№ 10»

30) Въ изд. б: «іуродіву».

31) Послѣднія шесть словъ, въ изд. в, выпущены.

32) Конецъ, послѣ этого слова, въ изданіи в, изложенъ такъ: «лутче та- кой жене вино пїти коя пьянство мо- жетъ скрыти азлыя словеса удержати».

33) Въ изд. б: «всебѣ» выпущено.

34) Тамъ же: «слова»

панную женщину. Надпись: «убью ⁸⁵⁾ ѿгорѣ зълаяжена пияница».

105. АЗЪ ЕСМЬ ХМЪЛЬ ВЫСОКАЯ ГОЛОВА

Листовая картинка, повтореніе трехлистовой (№ 104), работы мастера Чуваева (безъ его имени), изданіе Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Переводъ картинки сходенъ съ № 104; но всѣ лица одѣты въ французскіе костюмы половины XVIII вѣка.

Варианты въ текстѣ этого изданія противъ изданія подь № 104 сей картинки, помѣщены въ описаніи предыдущаго номера подь литерою б.

106. АЗЪ ЕСМЬ ХМЪЛЬ ВЫСОКАЯ ГОЛОВА

Та же картинка, но иначе расположенная. Двухлистовая, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Всѣ фигуры, начиная съ изображенія хмѣля, занумерованы арабскими цифрами: «1—10».

Текстъ тотъ же, съ небольшими измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ подь № 104, подь литерою в. Въ концѣ текста прибавлено слѣдующее:

«Тако вслове іоанна златоустаго о пьянствѣ егда учатъ діаволъ бесы своя гл҃я имъ шедше поучайте хр҃тианъ на пьянство и на запоиство въ пїяныхъ бо вся воля моя трезвіи божии суть а пьянныя мои есть азъ же нерадоуюся о жертвахъ поганыхъ что о христианахъ пьяныхъ трезвіи почитаютъ г҃да а пьянии работаютъ діаволу и творять волю его».

⁸⁵⁾ Слово «убью», въ изданіяхъ б и в, выпущено.

Послѣ того слѣдуетъ, въ особомъ клеймѣ, безъ №, текстъ: «темъже братие...», который въ изданіяхъ а и б помѣщенъ подъ № 10 (і). Кромѣ того, въ этомъ изданіи с, на первой картинкѣ: «азъ есмь хмель», поставленъ: «№ 1».

Въ этомъ изданіи надпись вверху, справа, заканчивается словами: «ко всякому члѣву».

Есть еще два изданія этой картинки: г, въ которомъ строка эта заканчивается словами: «такъ глаголитъ».

и д, въ которомъ она заканчивается словами: «нежели о».

107. Пьянственная страсть.

Двухлистовая картинка (отпечатанная на одномъ листѣ), гравированная на мѣди мастеромъ Нехорошевскимъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1160).

Всерединѣ, въ овалѣ, представлено слѣдующее: два голые Бахуса, въ виноградныхъ вѣнкахъ, сидятъ другъ противъ друга, верхомъ на бочкахъ; одинъ другому наливаетъ въ бокалъ вино. Внизу, чумакъ пѣдитъ изъ бочки водку. Вдали видны пьяные въ разныхъ положеніяхъ: двое обнимаются: двое дерутся дубинами, двоихъ рветъ.

Кругомъ картинки надпись: «оле невоздержнаго пьянства и всепагубнаго злолютаго запоѣства»

Текстъ, въ три столбца.

«на семъ листѣ изображается пьянственная страсть невоздержныхъ пѣницъ всепагубная сласть.

Слово ѿ пьянствѣ сотворено и о зломъ запоѣствѣ Трезвымъ на утверженне а пѣницамъ на посрамленіе.»

«Первое

Дивію траву хмелъ спрелестію лукаваго являемъ и вѣдѣнія ради пѣницамъ ѿбъявляемъ. Веже хотящѣмъ себе. ѿт запоѣства. Ѿбрегатъ мѣтвою и трезвостію достоятся воздержатъ. И взапой-

ство себе отнюдь не давати. достоинъ отнего аки отзмія бѣжати. Понеже слышимъ его великое хвалительство высокоумное и гордое надпїяніцами величество. Какъ онъ хвалїтся над побѣжденных пїанством и погубившїмъ себе злымъ зопойствомъ.

Древнимъ терновскимъ старїкомъ называется а над пїяніцами аки над дѣтми величается.

второе.

Во первыхъ хмель шестеро дѣтей сновъ сказалъ. и скаредными нмяны ихъ назвалъ. а. сынъ прокуси кушїн. б: гнусный мокроусъ. г. здорный заусайло. д: наглый обусайло. е: обжирливый обусїло. з: скаредный пїяница. зловонить какъ смрадная отходная ямица.

Третье

Понеже пїяница отзапойства окскверняется. и всегда вскаредной грязи валяется. Всѣмъ члкомъ гнусенъ видится. дяволу токмо любезенъ является. Сего ради достоинъ себе отзапойства обрегати. и взапойство себе отнюдь не давати.

Чтобъ отнего злѣ не пострадать,

И прочее.

Егоже дѣти сего держатся.

И втомъ всегда пребывати тщатся.

Четвертое.

Первая чарка пить. здрову быть.

повторить оумъ обвеселить,

Оутроить умъ оустроить.

Четвертая пить. нескусну быть.

Пятая пить запьянство будетъ битъ.

шестая поразит. то и умъ отразитъ.

Пить седмая наидеть мѣль шалная.

Коснутися осмой будетъ что сонной.

Аще будетъ девятую пить ¹⁾

¹⁾ Въ изданїи б прибавлено: «то будетъ себя себя обуголъ головою битъ, аще станетъ десятую выпивать.»

то будетъ себя и вгряди валять
 Иначетъ стропоотно брести и полсти.
 акчарке руки не можетъ донести.
 Посемъ схмелемъ невоздержный
 пивница содружится:
 и стчаянъ всемъ явится.
 Люте всегда желаетъ вина пити:
 ибезного нехочетъ никогда быти.
 А егда начнетъ невоздержно вино пити.
 тогда хочеть себе и глаза залити.

пятое.

Сие его хмелево дружелюбие.
 акпивницамъ злое похваление.
 Аще содружится сомною великій властелинъ
 и я его учиню акн глупый поселянинъ
 Аще содружится со мною кая власть.
 постигнетъ его лютая напасть.
 Аще содружится со мною протопопъ
 и онъ будетъ глупый пустоопъ.
 Аще содружится чернецъ сомною
 оучиню его верченаго собою,
 Аще содружится со мною черница
 и она будетъ вмѣтырѣ непостоянная жилица
 Аще купецъ сомною содружится
 тогда купля его вскорѣ потребится.
 Аще подъячен содружится сомною.
 то вся злая постраждетъ над собою.
 Аще солдатъ или приставъ содружится
 то всегда батогами ѡскорбится.
 Аще рабъ или холопъ со мною содружится
 воистинну мерзокъ гподину явится.
 Аще ремесленникъ со мною содружится.
 то ремество его вскорѣ погубится.

Аще содружится со мною кая жена
и она будетъ мужу строптивая змя.
Аще содружится со мною какова чина мужу
и я ему сотворю злую нужу ²⁾
Аще поселянинъ сомною содружится
то все село его пусто сотворится,
И рости станетъ вмѣсто пшеницы кропива.
А онъ начнетъ желать вина и пива
И потомъ впадетъ ввеликія бѣды
и совершенныя злыя погибели

шестое.

Начало болѣзнемъ и бѣдамъ пьянство
и злое творение великое запоиство.
пьянство отъ бѣга и шчестныхъ людей отлучаетъ:
Аще кто начнетъ невоздержно вино пити
и злѣ оутробу свою безхлѣба дупити.
Тогда мозгъ во главѣ его истниваетъ ³⁾
Шчи никогда видѣти добраго желаютъ ⁴⁾.
Руцѣ развратны и велми трясутся
а колѣни скорчатся и жилы сволокутся.
Лице шбрызгло сотворится и вес непотребен явится
Посемъ весь шдряхлѣет и нічемъ невладѣетъ:
срѣце и умъ шшагѣетъ

Седмое

Ш комѣ ⁵⁾ молва и мятежѣ золь ш пьянице.
кому вечерня и утренья проспять пьянице.
Кому рано ясти и питити пьянице.
оукого лице и глаза подбиты оу пьяницы.

²⁾ Вмѣсто послѣднихъ двухъ строфъ, въ изданіи б, поставлено:
«Аще со мною какова чина мужъ содружитъ
и онъ в великихъ нуждахъ будетъ находится»

³⁾ Въ изд. б, прибавлено: «и вся кости и жилы зелье сокрушаетъ».

⁴⁾ Тамъ же, прибавлено: «оуши брани и свары и пѣсни впушаютъ».

⁵⁾ Тамъ же, вмѣсто «Ш комѣ», поставлено: «кому».

Кому сокрушеніе всего тѣла пьянице.
 Кому браниться и драться пьянице.
 Кому горе и зле страдати пьянице.
 Кому вхудѣи ризѣ пьяница.
 Кто безчестіе и позоръ дѣетъ пьяница.
 Кто безлѣпотною смертію оумре, пьяница.
 Воистинну вся злая дѣла отъ пьянства раждаются.
 Оле горе и люгѣ вѣще семъ пьяницам.
 яко злѣ погубляются,
 А въ будущемъ вѣще постигнетъ
 ихъ вѣчное мученіе.

Нравоученіе.

Ей лучше отъ пьянства престати.
 Или мѣрно здравія ради вкушати.
 Или трезвенными квасъ пѣти: и тѣмъ себе доволити.
 Или быстроструйная вода: ⁶⁾
 что смѣшно написасте.
 Трезвымъ на смѣяніе: а пьяницамъ на поруганіе.
 Смѣхъ скончися: а пьяница спать повалися.»

Здѣсь помѣщена картинка, изображающая пьяницу, повалившагося спать; другой пьяница играетъ подлѣ, на вольнѣ. Издали видѣнъ третій, который, смотря на нихъ съ удивленіемъ, бредетъ въ свой домъ.

Внизу картинки, в серединѣ, подпись мастера: «грыдоровалъ мартинъ нехорошевски».

⁶⁾ Въ изд. б прибавлено: «несмущающая ума. на^же всемъ простите:»

108. Изображеніе пьянственной страсти.

Полуторалистовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка. Работа очень напоминаетъ картинки Конона Тимоѣева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Изображенія и текстъ повторены съ предыдущей картинки, № 107, съ незначительными измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ № 107, подъ литерою б.

109. Поученіе «еже неупиватися».

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка; текстъ вырѣзанъ полууставомъ.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VIII. 1465).

Вверху картинка, изображающая священника, говорящаго проповѣдь. Справа видны пьяные, валяющіеся въ разныхъ положеніяхъ. Всрединѣ, въ клеймѣ, подпись.

«Мѣа апрілій въ :з: день поученіе кѣремъ и кнѣземъ кепскпом и попом и ковсѣмъ хртїаномъ еже неупиватися.

Бл҃гословеніе оца дхѡвнаго ѡ гдѣ къ дѣтемъ. Ѡ чада, вѣдите иже ми далъ есть бл҃гъ талант егоже хошетъ ѡтмене и истязати на страшнѣ судици. Чтоже есть талантъ еже есть пецися вашими душами и сѣяти ввашы души сѣмя бжественное. егдабо ходите въ законѣ гдни, тогда ми радуется ср҃дце: а егда вижу вы прѣступающа заповѣдь гдню, тогда печаль снѣдаетъ мя. Того ради написах сіе чада моя въ показаніе вамъ къ вашему послушанію да не злымъ пьянства побѣждается.

1. (здѣсь помѣщено изображеніе грѣшныхъ, мучимыхъ въ аду) Рече бо великій ап҃лъ Павелъ: яко пьяницы не наследятъ цтѡва нбнаго но уготована мука вѣчная сразбойники, и статии,

и съ прелюбодѣи (.). Въ первыхъ родѣхъ проявленіи отъ бога яко величьи мужіе и оугодницы бжїи пїянствомъ погибоша. Цари, отъ црства изринушася. Стїтели, стїтельство погубиша силїи силу свою испровергоша. храбрїи мечю предашася и богатїи, обнишаша многолѣтїи живше скорѡ изомроша безъ бжїя бо суда вскорѣ пїяницы оумирають, яко и оудавленицы (.). Аще кто въ пїянствѣ оумретъ то и самъ себѣ врагъ и оубїица, и приношевіе понемъ ненавистъ бгу. сыне, виѣшнїмъ родѣ не возревнуи злымъ человѣкомъ ни княземъ живущымъ вгрѣхолюбїи и вскверности вся бо сія мерзостна бгу но внимати намъ лѣпо что намъ содѣваетъ беззаконное пїянство; оумъ оубо погубляетъ орудїеже портитъ, прибытки теряетъ (.). пїянство княземъ пусту землю сотворяетъ и людеи работы доводитъ. А простымъ людемъ долги содѣваетъ. хитрымъ мастеромъ питїе хитрость потритъ казитъ имъ оумъ. недюду смыслити дѣла своего а простымъ людемъ сотворяетъ болѣзни и срамоту и безчестїе и убожества зло наводитъ. братїю сваживаетъ злое питїе въ свары и тяжбы жены отъ мужей своихъ отлучаетъ дѣтей работы доводитъ ногамъ болѣзни творитъ рукамъ дрожанїе зракъ отъ очїю погубляетъ. пїянство вцрковѣ ити возбраняетъ инепуститъ молитися бгу книгъ чести недаетъ страхъ бжїи отъ срца отгонитъ. смерти предаетъ во огнь вѣчный посылаетъ.

2: Пїянство красоту погубляетъ смѣхъ трезвымъ сотворяетъ (.). кому молва пїяницѣ кому смѣхъ пїяницѣ кому сини очїи; пїяницѣ. кому охъ и кому горе и люгѣ пїяницѣ кому рано ясти; пїяницѣ кому заутрениа проспати пїяницѣ (.). всякъ бо пїяница отлучитя отъ бга и отлюдеи и облечетя враздранная рубища; да се вѣдуще братїе останемся пїянства злаго и запойства. еше же слышити гднѣа апла павла самого сосуда избраннаго глїоца къ тїмоеею: мало вкушаѣ питїя, да будетъ ти души спасенїе (.). братїе будите трезвы яко оубо супостатъ нашъ дїаволь трезвъ есть а не пїанъ иже ищетъ всѣхъ поглотити пїяныхъ. (У) горе какѡ оутайтися пїянымъ а лежащимъ аки, мертвымъ, и отъ бга отбѣгшимъ пїянства ради и отъ ст҃аго дха оудалившимся смрада

ради п'янственныя (.) аглу хранителю плачущу п'янства ради, бѣсомъже веселящимся и радующимся ѿ цїяницяхъ иже приносятъ къ дїаволу жертву п'янственную (.) И дїаволь радуяся глаголетъ: яко николиже тако веселюся и радуюся ѿ жертвѣ поганыхъ чловѣкъ, якоже оубо ѿ п'яныхъ хрїтанѣхъ (.) Въ п'яницѣхъ бо вся воля моя лучше поганїи п'яницѣ. яко и поганыхъ бгѣ снабдитъ а п'яницѣ ненавидитъ и гнушается. яко п'яніи мои суть, а трезвіи бжїи. И сія изглаголавъ дїаволь, рече бѣсом идите и поучайте хрїтан на п'янство и навсю волю моего хотѣнїя.

З (здѣсь помѣщено другое изображеніе п'яницѣ, которыхъ дьяволь стягиваетъ цѣпью въ адъ): Стїиже агли приходяще кѣстымъ одемъ, сія вся повѣдаху съ великою печалїю ѿ всемъ томъ дабы ѿтлучили хрїтанъ ѿзлаго п'янства и запойства, и не ѿтпитїя еже вславу бжїю и вподобно время. и взаконъ стїиже оцїи написавше сіе честное и стое писанїе и правовѣрное оученїе, предаша стїимъ пркѣвамъ, на слышанїе хрїтаном на угожденїе жизни вѣчныя и причастїе црства нбнаго да аще кто послушаетъ правила сего стїихъ и бгносныхъ оцѣ и поживетъ втрезвѣ оумѣ, дѣла творя оугодная бгу житель будетъ вѣчныя жизни и наслажденїя неизрѣченныхъ блгѣ (.) Аиже не послушает сего праваго оученїя то ѿсужденъ будет со дїаволомъ ввѣчную муку ѿ неяже да избавит ны хрѣтосъ бгѣ нашъ: 4:»

«110. Аптека цѣлительная съ похмелья».

Листовая картинка, работы мастера Ахметьевской фабрики, Чуваева; подлинникъ находится въ моемъ собранїи.

На картинкѣ представленъ кабакъ, въ два яруса. Внизу, справа, за стойкой, стоитъ цѣловальникъ, въ колпакѣ; надъ нимъ на полкѣ: «водки всякия.» Подъ стойкой подписано:» пожалуйста господа ежели денги у васъ карманы стануть драть изволте

кнамъ застоюку подавать мы оные можемъ зъберегать чемъ у васъ даромъ пропадать.»

Передъ стойкой стоитъ солдатъ, онъ говоритъ цѣловальнику: «слушай цѣловальникъ мерей прямо негляди упрямо знаешь ты наши салдатцкия ээесы:»

Цѣловальникъ отвѣчаетъ ему: «нетъ салдаты убавь спеси знать ты невидывалъ еще чумаковыхъ кулаковъ пожалей своихъ боковъ.»

Справа, въ дверяхъ, кабака трое мужиковъ; одинъ стоитъ передъ другимъ на колѣнахъ, а третій замахнулся на него кулакомъ. Надъ ними надпись: «где хотите тутъ деритесь а на кабаке помиритесь.»

Полѣвѣ, на лѣстницѣ, свѣсившись съ перилъ, стоитъ Савоська; его рветъ на полъ; надъ нимъ надпись: «такъ саво^ока упився что окастися.»

Въ верхнемъ ярусѣ, куда ведетъ лѣстница, на которой «кастится» Савоська, три отдѣленія, въ которыхъ, за столиками съ сидять, слѣва: кавалеръ съ дамою: «любовь другъ другу являютъ виномъ по полной выпиваютъ а ночи ожидаютъ вкаторой любовь свою окончаютъ.» Всрединѣ, мужикъ съ бабою: «деревенски мужикъ ермилъ посадкимъ бабамъ милъ накабаке хорошо вино подноситъ данвдомъ ксебе милоти просить» Слева, «Савоска да парамошка вкарты играють себя забавляютъ.» Еще лѣвѣ сидитъ: «скамарохъ спресни наигрываетъ песни.»

Надпись вверху картинки:

«Аптека целительная спохмелья.»

Подъ картинкой: «Сия аптека содержитъ всебѣ такія зелья которыми лѣчатъ спохмелья токмо виѣи водка вино медъ пиво да надлежитъ оные разумно употреблять чтобъ и послѣдняго ума непотерять. а именно по три раза всутки безовсякой смутки. первое поутру какъ станетъ светъ призвать друга ксебе вприветъ второе передобедомъ съ воимъ ближнимъ соседомъ третие смолотцами после полудни іто не впрязникъ вбудни а коли гуляющія дни

случатца пускай воптеке проспята чемъ вдругое место ходить опохмелятца или на улице валятца.»

Внизу, справа, подпись мастера: «Чуваевъ.»

• Въ этомъ изданіи первая строка текста, внизу, заканчивается словами:» токмо вѣи.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще два изданія этой картинки; въ одномъ изъ нихъ (б), послѣднія слова первой строки: «да нада;» въ другомъ (с), въ которомъ цѣловальникъ съ правой стороны: «воткии (IX 1150 и 1149)».

Есть еще новѣйшее изданіе аптеки, 1820 — 30 гг.; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «вѣи вотки.» Въ биб. Акад. Наукъ.

111. Разговоръ пьющаго съ непьющимъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Разговоръ происходитъ въ кабацѣ.

Слѣва стоятъ непьющій, въ шляпѣ, и съ тростию въ рукѣ. Пьющій стоитъ справа; въ лѣвой рукѣ его шляпа; въ правой, приподнятой, рюмка. Справа же, за стойкой, стоитъ цѣловальникъ, съ козушкой и корцемъ въ рукѣ.

Текстъ внизу:

«Исторія опьющемъ и о непьющемъ.»

«Непьющей говорятъ (:): братецъ мой желаю тебе много прошу намое предложеніе дать мне отъветъ для чего ты вино пить возлюбляешь и во многомъ пьянстве себя обращаешь поведмі какая есть внемъ сила что оно тебе кажется мило. Я внемъ винашоль никакой сласти кроме того что отнего достать

напасти от него являются беды много имения счести лишаются:
 П: Г: *) напрасно ты в томъ меня осуждаешь ты от вина при-
 чины незнаешь вино великую силу имеет от него человекъ име-
 етъ веселость придаетъ велеречіе и смелость сомногими прияте-
 лями совокупляется (.) Не Г: я думаю напримеръ свинья имеетъ
 таковой манеръ когда наелась поддела рыло ибо ей стало мило.
 я признаю нетъ пьянице хуже иногда бродить тело наруже.
 худое твое мненіе. мое лутче разсужденіе пьяница человекъ
 умной бываетъ недаромъ хмель вкомпанію принимаютъ ты непь-
 ешь кто тебя знаетъ и кто почитаетъ то и говорятъ то и то
 скупяга а пъянице всегда отвага лишь ба денги были вкармане
 а приятели давно всобраніи около меня ходять и проздравляютъ
 то и говорятъ то и то человекъ отважной прямой нашъ братъ
 куражной:

Добро братъ дай и намъ будемъ обще веселитца атеперь
 можно поприсесть пока у тебя вино есть: Не: Г: хорошая пъя-
 нице честь бываетъ иной такой чести отнютъ нежелаетъ у пъя-
 ницы глаза бываютъ подбиты і волосы все разбиты одежды но-
 сить голы бока а самъ мало сходить скабака по то время весе-
 литца что уже нечемъ охмелитца начнетъ дрожать и горко ту-
 жить и думаетъ чьтобы ссебя заложить скиня ссебя каотанъ про-
 даетъ и замалую цену отдааетъ:

П: Г: кто вина неиспиваетъ тотъ векъ пъяницъ осуждаетъ
 отведайка самъ ево откупать і меня пожаловать посылушать:
 Не: Г: когда ты пьешь то надо закусить і ты неподумаешь и
 попросить. Я и самъ передобедомъ хорошую рюмку хватилъ
 взялъ пресной икры закусилъ і после вина покушівши впрепорцію
 напьюсь да напостелю одохнуть повалюсь а вставши похожу да
 надобрыхъ людей поглежу, П. Г. много утебя затеевъ положено
 а по нашему все оложено мало закуску знаю быобы вино і такъ
 убираю беззакуски меня лутче разыметъ пустое брюхо болше
 подыметъ а сколько вы неговорили а виномъ не напоили сказалъ
 чумаку нален братъ вина крючокъ вотъ тебе занево петачокъ і

*) т. е. пьющій говорить.

сказалъ здравствуй я да милость моя а вамъ сударь непрілично
здесь словесъ плести пора тебе до двора брести.»

Въ Публичной библіотекѣ есть другое изданіе (б) этой картинки, начала нынѣшняго вѣка, съ тѣмъ же текстомъ; но послѣ словъ: «беззакуски», въ немъ слѣдуетъ: «брюхо болше подымаетъ а ежели поестъ то втомъ не помога ибо оттого выпью вина много а наконецъ скоро заболтаешь тогда себе и хмель познаешь ты на постелю ляжешь спать а я лягу и на полу да нечего послать. Непьюц (.) говор (.) оставаи(ся) братъ здравъ на много лета да притомъ что тебе отвина не лишится сего света будже ты о томъ известной что я остаюсь человекъ честной. Пьюц (.) говор (:)
сколко ты неговорилъ а виномъ та меня не напоилъ оставаися друже тутъ а и я право неплутъ толко за мною есть притчинъ что насебе пьянскои чинъ. Конецъ.»

Въ этомъ изданіи, надъ цѣловальникомъ, надпись: «здесь мера велика и вино хорошо.»

Между пьющимъ и непьющимъ листъ, съ надписью:

«Здесь предлагается очаранъ.»

Первую пить здраву быть
Вторую пить умъ свой повеселить
Утроить умъ устроить
Четвертую пить неискусну быть
Пить чара шестая мысль будетъ иная
Пятую пить пьяну быть
Седмую пить должно безумну быть
къ осмой чаре приплести и рукъ своихъ неотвести
за девятую принята сместа неподнята
если выпить чарокъ десять втепоры
и поневоле възвесить.»

Въ новѣйшихъ изданіяхъ этой картинки конецъ текста со словъ: «а вставши похожу да надобрыхъ людей погляжу», выпущенъ.

Мнѣ извѣстно такихъ изданій три; первая строчка второго столбца текста заканчивается въ нихъ словами:

Въ изданіи *с*: «около мен,»

Въ изданіи *г*: «около ме»

Въ изданіи *д*: «мне ответь.»

112. Разговоръ Фарноса и Пигасья съ цѣловальникомъ Ермакомъ.

Фарнось и Пигасья, въ франтовскихъ, шутовскихъ нарядахъ, разговариваютъ съ цѣловальникомъ, который сидитъ за стойкой, положи руки на столъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2310).

Текстъ:

«Братъ целовальникъ. нетыли ермакъ, что носишь красной вабиной колпакъ. отдалъ бы и тебе поклонъ. да насамомъ на мнѣ колпакъ схохломъ. знавалъ ли ты фарноса желаешь ли ты посмотреть краснова моево носа жену мою пигасью видалъ ли ты вести такія про насъ слыхалъ ли ты мы собою хотя небогаты. да имеемъ у се(б)я носы горбаты. и хотя кажемся непригожи да неносим на себе рогожи, а во хмелю бываемъ весма угожи ¹⁾. Вчарась мы здесь утебя пребывали ивсе гроши свои прогуляли. тогда были пьяны ²⁾ и красходу денегъ неупрямы. ныне спохмелья много мы имели вздыхати да принуждены къ тебѣ итти винца поискати и ты насъ похмельныхъ немоги оставити. прикажи сндооку и пива поставити. а мы впредь готовы будемъ хоть деньги плотить или тебя жгутами молотить.»

Изъ другихъ изданій извѣстны мнѣ:

б) Гравированное на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, и ско-

¹⁾ Въ новѣйшихъ изданіяхъ, *г* и *д*, отъ слова «угожи» до слова «пьяны.»

²⁾ выпущено.

пированнов, точь въ точь, съ изданія а. Подлинникъ въ моемъ собраніи. Вторая строка текста въ немъ заканчивается словами: «дальбы я.»

е) Изданіе 1820—30 года, первая строка въ немъ заканчивается словами: «колпакъ отъ.»

и д) Изданія 1830—40 годовъ; въ б, вторая строка заканчивается словами: «ты по,» а въ в, словами: «ли ты.»

113. Митя надъ разбитой косушкой.

Картинка въ польлиста, гравированная мастеромъ Ахметьевской фабрики, Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Трое мужиковъ плачутъ надъ разбитой стеклянкой, съ виномъ.

Надпись вверху:

«А митя говоритъ полна намъ тужить вина не воротить склянку твердую купить. вина полную налить (.) да то наша беда машинка та пуста.»

Надпись надъ разбитой стеклянкой:

«Плачь безнадежды
Грусть без отрады
печаль без—утехи».

Съ боку, слѣва, три буквы: «Г П Ч», означающія: гравировалъ Петръ Чуваевъ.

114. О мастеровомъ, продавшемся бѣсу.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Мастеровой сидитъ у стола, и пьетъ вино; чертъ подносить ему сулею, изъ за которой высовываетъ свое жало змѣя. Справа, два черта раздувають адское пламя.

Текстъ подъ изображеніемъ:

«(У) пьянстве сказать безъ Примесу некто отъ мастеровыхъ вдѣлся бѣсу.»

И далѣе, въ четыре столбца, вирши:

«Захотель мастеровой збесомъ поводитъся(.) Всегда въ пьянстве і прокладѣ находится.

Бесъ сталъ мастерового побуждати
 Чтобъ ему отхмелю неотстати
 Бесъ сеть свою показываетъ
 А мастеровой ничево нечуеть
 Дѣнь отодни волочатся
 Чтобъ ему отдѣла отлучится
 Бесъ сталъ обнемъ крепко стараться
 Гдѣ нибуть ему сыскать охмелятся
 Мастеровой такъ охмелился
 Что и вгрзную лужу повалился
 Бесъ глядя на нѣго хохочеть
 Знать онъ еще пить вина хочеть
 Мастеровой вгрези и засыпаеть
 Бесъ склянки свиномъ кпохмелію Приуготовляеть
 Мастеровой тому ужаснулся
 И вдругъ крепко степѣнулся
 хотѣлъ лобъ свой крѣстить
 А бесъ сталъ ево лстить
 Ты того другъ нѣпугаяся
 Гдѣдушке кнашему срадостію приуготовляйся.
 Тамъ тѣбе приуготовленъ красны домъ
 Что невыдѣшъ и вовеки изнѣго вонъ
 Мастеровой на то невразумілся
 Здушею істѣломъ бесу вручілся

Бесъ наипаче сталъ старатца
 Накаждаю минуту водилъ охмелятца
 Мастеровой водну минуту какъ охмелился
 Что нечувствительно вговно повалился .
 бесъ глядя нанего отвони носъ свои затыкаетъ
 А истакова страму вытащить ево чемъ не знаетъ
 Мастеровой много время лежал проснулся
 А бесъ ноипаче кнему подвернулся
 бесъ спросилъ не тошноли охмелись
 Мастеровой сказалъ много прокладу была
 Знать внутри моеи всо изныло оттого тошно стало
 Что внутри ничево нестала
 Незнаю чемъ охмелится не продать не заложить
 одна толка рогозина и тое носить
 нынѣ бесъ сказалъ продаи душу і тело
 да і поидѣмъ г дѣдушке смѣло.
 Унѣ тебя охмелить И адѣцкими челюстями наградить
 Полно намъ здѣсь стобкою веселятся
 Знать адѣ скихъ челюстей тебе нелишится
 Мастеровой признавъ тѣрмин
 свои всячески пробовлялся
 А отбеса никакъ неотыгрался
 бесъ подхвата его помчалъ
 А мастеровой і незакричалъ
 Посадиъ его вдомя
 что выходить оттуда смрадъ і вонь
 тамъ тебѣ быть и вечно
 воогнѣ сатанюю жить
 Всякъ того стерегися
 Во адѣ цкия сѣти невалися.

Братие оставнемътѣ пьянства излаго запоиства когда
 намъ повся дни упиватися то и до смерти непроспатися уже су-
 постатъ нашъ дяволю трезвъ есть а не пьянъ ницитъ поглотити

пьяныхъ илежащихъ аки мертвыхъ гнилости ради пианственной.»

Въ этомъ изданіи, первая строка третьяго столбца текста, заканчивается словами: «Иадъ.»

Мнѣ извѣстны еще четыре изданія этой картинки, одно, б, XVIII вѣка; остальные три-нынѣшняго столѣтія, 1830—40 годовъ. Первая строка третьяго столбца текста заканчивается въ нихъ словами:

Въ изданіи б (въ Олсуфьевскомъ собраніи VI. 1199): «наградить.»

Въ изданіи в: «челюстими награди.»

Въ изданіи г: «наградить по.»

Въ изданіи д: 1-я строка втораго столбца начинается словами: «сатане уби.»

115. 0 пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ. Подлинникъ въ собраніи Олсуфьева (XI. 2266).

На картинкѣ представленъ кабакъ. Слѣва, за стойкой, цѣловальникъ; справа похождения пьяницы и дьявола, въ образѣ человека; оба они изображены по два раза. Пьяница въ зипунѣ (а не голый, какъ въ картинкѣ, гравированной на мѣди). Работа грубая, одними очертками, безъ тѣней.

Текстъ внизу картинки:

«Некоторые члѣвкъ пїяница пропіся на кружали до нога і рече откаянныі ¹⁾ пїяница незнаю что себе пропіти аще былъ купецъ продолъ бы душу свою (.) і приде кнему діаволъ вообразѣ члѣвеческомъ і рече ему что человекче думоешъ (.) ато я думаю незнаю что себѣ ²⁾ пропити аще былъ купецъ продолъбы душу

¹⁾ Въ изданіи а, слово: «окоянныі»
выпущено.

²⁾ Тамъ же: «что съ себя пропиты.»

свою (.) і рече дїаволь да что тебѣ дати (.) денегъ (.) да что хо-
щиши (.) і давъ дїаволь денегъ пїяницы і сель снимъ ³⁾ і нача
пїти і онъ же окаянны пїяница непомышляя ѿ душе своеи і нача
пїти і прїблизися вечеръ і тогда рече дїаволь спрочими людьми
аще кто купит конѣ подобаесть взяти і узда авы сторония люди
свидетел(и) купилъ у сего человека душу подобаесть взяті мнѣ
і тела (.) і все люди внезапно бысть нападе на нїхъ страхъ вели (.)
дїаволь взявъ пїяницу і поташивъ скрость полати ⁴⁾ во адъ на
вечныя муки.»

116. О пѣяницѣ, пропѣвшемся на кружалѣ.

Другой переводъ предыдущаго нумера.

На картинкѣ представленъ кабакъ. Справа стоитъ сидѣлецъ,
за стойкой. Впереди голый пѣяница пьетъ водку.

Слѣва сидитъ за столомъ тотъже пѣяница; дѣаволь предла-
гаесть ему деньги. Впереди, къ срединѣ, дѣаволь тащитъ пѣяницу
въ адъ. Въ кабакъ, кромѣ того, трое посѣтителей, на которыхъ
«нападе страхъ великій.»

Картинка листовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской
фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится
въ моемъ собраніи.

Въ этомъ изданіи (а), первая строка текста заканчивается
словами: «пѣяница незнаю.»

Мнѣ извѣстно еще пять изданій этой картинки. Первая строка
текста заканчивается, въ трехъ изъ нихъ, слѣдующими словами:

Въ изданіи б, начала XIX вѣка, «дїаволь.»

Въ изданіи в, 1830—40 годовъ: «дїаволь вою.»

Въ изданіи г, 1830—40 годовъ: «дїаволь во.»

Въ трехъ остальныхъ изданіяхъ, тогоже времени, первая
строка текста заканчивается словами:

³⁾ Тамъ же: «снимъ», пропущено.

⁴⁾ Тамъ же: «свозь полъ.»

Въ изданіи *д*, «до нага і рече»;

Въ изданіи *е*, «і рече пъяница.»

Въ изданіи *ж*, «пъяница незнаю (какъ и въ изд. *а*).

Текстъ всѣхъ этихъ изданій вполне сходенъ съ текстомъ Ахметьевской картинки, и весьма мало разнится съ текстомъ картинки, гравированной на деревѣ.

Варианты обозначены при № 115.

117. Пьяница.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820 — 30 годахъ. Пьяница представленъ между бочками вина.

Текстъ внизу картинки:

«Вотъ роскоши или неасторожность человек. находится отъ слабости все^н убитъ

Очень Гнусно забывать пить безъмеры Имать
 Такъ забочкою валятся себя мото^н пр^оставлятъ
 Акакъ богатъ ты пилъ напитки и красотокъ наделялъ
 Атеперь повсемъ убытки все зъбесчинство прогулялъ
 Нетъ рубашки платье вѣтлетъ
 сталъ отъвсехъ ты отдаленъ
 Нетъ идолжности другой
 Сталъ ты бахусу слугою
 Правда игры Ипирушки утешать все меня
 Теперь денегъ неполушки нетъ и друга уменя
 безъпохмелья умираю иникто неохмели^т
 вино капли собираю моя глупость такъ велить
 Невоздержный мотъ Ленивицъ
 Игрокъ пьяной неучтивецъ
 Ходилъ часто пить вкабакъ
 Сталъ всемъ Гнусенъ идуракъ.»

Надпись на первой бочкѣ:

«вино все куражъ Исмелость даетъ Идружбой обяжетъ възна-
комство въведеть.»

Надпись на второй бочкѣ:

«ахъ Пиянитцамъ ху^а Безмеры кто пить творить изни^т чу-
до Себя Самъ убіеть.»

Надпись на листѣ, помѣщенномъ вверху:

«Въ Случаи

жно толко

Качествы

1.

Кураж

Случаи

Смелость

Дружелюбіе

веселости

Апетитъ

Сонъ

Безмер

выпить мо

асторожи

Распуства

2.

Безърасудствъ

Сумашествіе

Нещастіе

Ссоры

Драки

Болезни

Смерть

Съ разсудко^а»

Мнѣ извѣстны два изданія этой картинки, одного и того же времени (1820 — 30 гг.); въ первомъ изъ нихъ (а), текстъ котораго перепечатанъ выше, строфа: «невоздержный мотъ Ленивицъ», заканчивается словомъ «Ленивецъ»; въ другомъ изданіи (б), строфа эта заканчивается полусловомъ: «лени».

118. Посвященіе изъ простыхъ людей въ чиновные чумаки.

Листовая картинка, гравированная на мѣди крѣпкою водкою, на Ахметьевской фабрикѣ, мастеромъ Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ (имени его на картинкѣ неподписано).

Единственно известный экземпляр ея находится въ моемъ собраніи.

Дѣло происходитъ въ кабаѣ. Цѣловальникъ стоитъ за стойкой, около него нѣсколько чумаковъ.

Надъ стойкой, на стѣнѣ, виситъ картинка, изображающая крестьянина, съ косушкой и рюмкой въ рукахъ, и съ надписью вверху: «ныне пейте наденьги а завтра вдолгъ». Справа трое пирующихъ за столомъ; сидѣлецъ наливаетъ вино изъ бочки. Вдали баба, со штофомъ въ рукахъ.

Текстъ внизу картинки:

«Какомуто человеку на масленице зболшова перехмелья грезилося восне: какимъ порядкомъ определяютца изпростыхъ вчиновные чумаки и настоящіа цаловалники. Во первыхъ — означенная харя вчумаки звана бываетъ кцаловалнику — двумя пивоварами — которыми бываютъ летомъ телеги і роспуски; а зимой дровней і обшивней — возмутъ его подруку і сажаютъ его на самыя толстыя роспуски — вкоторыхъ запряжена бываетъ — толстая сыреха — і ведутъ подусцы — во вторыхъ — по приездѣ снимаютъ его съ роспусковъ 12 чумаковъ — вбелыхъ балахонахъ і ведутъ ево накрылцо, на которомъ побеймъ сторонамъ стоятъ по шести пьяныхъ пивоваровъ, і играютъ вливеры, — а какъ скоро введутъ вдомъ, то вдругъ воскликнутъ въ 10 болшихъ воронокъ поздравленіе. втретыхъ — впокои вкоторые вводятъ убраны изрядно, посреди пола повалена бочка, накоторой стоитъ бахусъ водной руке держитъ рябинную кисть, а вдругой руке деревянной болшой стаканъ, еще на силу стоятъ отъпьянства две обрюзглыя бабы одна врукахъ держитъ штофъ срюмкою, а другая кушинъ і ковшь, шестынатцать отборныхъ работниковъ вподпоясанныхъ подпоясаны красными кушаками, подпазухами саратовскія шапки, і все втончикъ онучахъ і внизовыхъ котахъ. потомъ вдругъ выходитъ изкаморошныхъ дверей того дома хозяинъ, вщеголксомъ платье, імея наголове высокої валеної колпакъ вдва локтя на ногахъ тупоносые туѣли, і подпоясонъ по выстроченої по долу рубашке

шолковымъ поясомъ, оглядываетъ привезеннаго, і идетъ кнему, стоковыми словами, ежели будешъ веренъ, то я хочю надцельмъ мерникомъ тебя поставить, остави ты мирскія работы, і прилепился квинной мере, приучайже пьяныхъ подсвою стойку, разтвори скупыхъ карманы і привълекай ихъ складывать кавтаны, напоследокъ садятца на мерникъ, і велить трубить ввинныя і пивныя воронки, і поють всѣ предстоящія самую лутчую кабацкую песню. то есть сурьякъ тумрякъ, і далее всю до конца. — по окончаніи изъ топлющичныхъ дверей того дома выходитъ хозяйка, вковатой оатѣ, і впрестрашномъ кокошнике выкладеномъ бисеромъ, і вкамчатномъ сарафане, подпоясана широкою покровкою, держа вруке отмерника гвоздъ и привязанной на гашнике, хозяйнъ того дома взявъ суленку отъемной водки і наливъ рюмку окачиваетъ его зголовы до ногъ і вручаетъ ему мерникъ меру варонку і ливеръ, і отпускаетъ ево воуготованной ему домъ что называетца кабакъ».

119. Любовь крѣпка, яко смерть.

Картинка, гравированная на двухъ доскахъ, которыя отпечатаны на одномъ листѣ бумаги.

На ней представлена фигура, состоящая изъ двухъ мушницъ и двухъ женцинъ, сросшихся въ одно тѣло.

Кругомъ надпись: «любовь крѣпка яко смерть.»

Слѣва, на деревѣ, представленъ пеликанъ, кормящій птенцовъ своихъ. Надъ нимъ надпись: «любовь родителей кдѣтямъ».

Внизу подпись:

«болше сея любви небываетъ кто задруги своя умираетъ яко сеи пеликанъ дѣти своя кровию питаетъ а егда онихъ ѿлетаетъ то она паки ѿцелѣвается.»

Если картинку перевернуть, то вверху, слѣва, представится

изображеніе двухъ цѣлющихся голубковъ, съ надписью: «любовь»; а всрединѣ подпись:

«Клюбовному другу
да вручится честно
Усердно прѣими дабы тебѣ было вѣство
Внутрь сей граматки Шлюбви согласія
Смотри чтобъ небыло въ чемъ разногласія
І всемъ она намъ клубви предлѣжитъ
Гдѣ любовь показать надлежитъ.»

Внизу соединеніе трехъ рукъ съ надписью: «согласіе».

Подлинникъ, произведеніе Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи, и, судя по надписямъ, долженъ быть отнесенъ къ первой половинѣ XVIII вѣка.

120. Блишница.

Парень пристаеъ къ кухаркѣ, которая печеть блины.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Штелина, а имъ купленъ въ Москвѣ, въ 1766 г.

Варианты приведены изъ другихъ изданій, гравированныхъ на мѣди, а именно:

б) Работы, мастера Ахметьевской фабрики, Чуваева. Парень и кухарка въ щегольскихъ французскихъ костюмахъ. Картинка копирована прямо съ французскаго образца. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

в) Изданіе того же времени (какъ и б). Первая строка текста заканчивается словами: «пришелъ за же». Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1169).

д) Изданіе 1830 — 40 годовъ. Вторая строка текста заканчивается словами: «хвататъ невелиать»

е) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словомъ: «невел».

ж) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словами: «хватать невелия».

з) Изданіе 1820 — 30 годовъ, вольное повтореніе предыдущихъ изданій; но съ измѣненіемъ костюмовъ и лицъ. Къ кухаркѣ пристаеъ усатый кучеръ. Вторая строка текста заканчивается словами: «для того что».

и) Изданіе того же времени; парень въ голландскомъ нарядѣ. Первая строка заканчивается словами: «нетъ до тебя». Въ библ. Акад. Наукъ.

Текстъ:

«пожалуй, поді прочъ отъ меня, мне дела нет да тебя пришелъ за жепу ¹⁾ хватаешъ блиновъ печь мешаешъ (.) за ж..у ¹⁾ хватать невелияъ ддятого что блины подгорять я тотъ часъ резонъ сышу сковороднемъ хвачю мнѣ хоте і стыдно а те ²⁾ будетъ уже обидно, я вить вась незнаю, а не отъодешъ сковородникомъ замараю (.) твоя воля изволь битъ даі ³⁾ толко за ше.у ⁴⁾ хватить ибо зело мне показалася миленка, что жепка твоя крутенка ⁵⁾ нарочна ктебе я пришелъ і пасливъ что одну дома напелъ (.) хоша сплосъ всего замараі растворомъ я отого небуду здоромъ ⁶⁾ толко любовь надо мноі покажи вместе собою на постелю спать положи ⁷⁾».

1) Въ изд. б: «за сковородникъ».

2) Въ изд. б: «тебѣ».

3) Въ изд. в: «даі», пропущено.

4) Въ изданіи 1, прибавлено: «прикажи».

5) Въ изд. б: «за сковородникъ хватить. ибо зело ты мне показалась миленка что блинки печешъ харошенка».

6) Въ изд. б: «въздоромъ»; въ изд. д: «небуду иметь въ здоромъ» въ изд. в: «небуду здорить».

7) Въ изд. б, вмѣсто послѣднихъ четырехъ словъ: «і въ мeste съ собою естъ блинки посади. Гравировалъ Петръ Н.».

121. Ванюшка и Танюшка и Яковъ кучеръ съ кухаркой.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, мастеромъ Ахметьевской фабрики (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. На лѣвой, представленъ Яковъ кучеръ, обнимающій кухарку; на правой, лакей Ванюшка, любезничающій съ горничной Танюшкой.

Всѣ, кромѣ кухарки, въ французскихъ костюмахъ. Лакей и кучеръ въ треуголкахъ, чулкахъ и башмакахъ съ пряжками. Горничная декольте, съ короткими рукавами, въ высокой модной прическѣ и башмакахъ, съ высокими каблуками. Кухарка въ простомъ русскомъ платьѣ. Подписи, внизу картинки, подъ лѣвою половиной:

«Яковъ кучеръ — кухарку обнимаетъ она ево отсебя пихаетъ, говоритъ, і бранить ступай отменя скоро прочь, Вить я некобыльи дочь, ты привыкъ жить В конюшнѣ смеренами обнимай ихъ сколько хочешъ і цалуй губами.»

Подъ правую половиной:

«Душа танюшка: просить Ванюшка. люби меня — будь во-векъ моя — тая ручинку дала: ваню милымъ назвала. я сударь твоя: восветлицу повела — навсегда будемъ въ спокойстве і веселье і довол(с)тве *) я пленилася табой, мне нескучно быть стабой.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста, подъ правой половиной, заканчивается словами: «просить ванюшка».

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе 1830 — 40 годовъ. Первая строка текста, подъ правой половиной картинки, заканчивается словами: «меня бутъ»; вторая, словами: «милымъ на».

в) Изданіе того же времени; первая строка текста, правой

*) Въ изданіи в, вмѣсто: «і доволствие», поставлено: «въ удовольствіе».

половины заканчивается словами: «люби меня»; вторая, словами: «вану милымъ».

2) Изданіе того же времени; вторая строка текста заканчивается словами: «дала ва».

122. Черный глазъ, поцѣлуй хоть разъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабриктѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ, въ ростѣ, кавалеръ въ треуголкѣ, французскомъ кафтанѣ, чулкахъ и башмакахъ, обнимающій разряженную даму.

По бокамъ, вверху, въ клеймахъ, подписи; справа: «ахъ черной глазъ поцелуй хоть разъ тебя светъ мой неубудет ко мне радости прибудеть.»

Слѣва: «прими влюбовь ксебѣ я вручюся къ тебѣ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть экземпляръ этой же доски; но отпечатанный раньше описаннаго, Ахметьевскаго. Въ немъ еще невидны трещины, которая образовалась на доскѣ, при дальнѣйшемъ печатаніи, на лицѣ дамы, и которая видна на Ахметьевскомъ экземплярѣ.

Мнѣ извѣстны еще два изданія этой картинки, находящіяся въ Публичной библиотекѣ:

б) въ которомъ обѣ подписи помѣщены въ одномъ клеймѣ, слѣва. Изданіе начала нынѣшняго вѣка.

в) въ которомъ надписи эти находятся не въ клеймѣ, а просто на полѣ, справа. Изданіе 1820 — 30 годовъ. Переводъ другой.

123. Отдай мнѣ ведро.

Впереди парень несетъ ведра, на коромыслѣ. За нимъ смиренно шествуетъ кухарка, съ платочкомъ въ рукѣ, декольте и съ открытою головою, въ щегольской прическѣ.

Надпись: «пожалуйста отдай мне. какъ нестыдно тебе. тебе вто^т потехи. а мне худыя смеки. изволь лишь са мною брести. ая готовъ воду нести, толко станови кувши^т впе^т да готовъ где намъ лечь. недаромъ ты у меня подпивала. небось теперь сама вруки. ты попала:»

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія, гравированныя на мѣди:

б) Работы Ахметьевской фабрики. На картинкѣ представленъ парень, несущій ведра на коромыслѣ; занимъ бѣжитъ кухарка. Первая строка текста заканчивается словами: «изволь лишь.» Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

в) Изданіе тогоже времени, скопировано съ предыдущаго; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1171). Послѣднія слова первой строки текста: «тебе втомъ.»

г) Изданіе 1820—30 годовъ. Послѣднія слова первой строки «тѣже.»

Варьянты, по ихъ незначительности, не приводятся.

124. Охотникъ и пастушка.

Оба въ французскихъ костюмахъ XVIII вѣка.

Позади пастушки стоитъ быкъ, а позади охотника собака.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2286).

Подпись: «я смалыхъ летъ привычки сей держуся:
 безденегъ ніскакімъ красавцамъ нелюблюся;
 а для прибытка я совсемя недика:
 за денги я любить готова хоть быка».

125. Угощеніе яблоками.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2295), и принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ.

Слѣва франтъ подчуетъ франтиху яблоками, которыя стоятъ на столѣ, на блюдѣ. Справа лѣзетъ на яблоню скоморохъ, въ дурачкомъ колпакѣ и кафтанѣ, обшитомъ бубенчиками; на него нападаютъ вороны и мелкія птицы.

Подпись внизу картинки:

«радость моя ежели вамъ невдосаду прошу кушать яблоки сего саду мне они зело миленьки что стали весьма спеленьки (.)
 2 Благодарна мой свет: на такой твой привет. готова васъ слушать. и сихъ яблочекъ кушат. только они живутъ слатки. а виже все ваши догатки. идавно о томъ мушу. что хочешъ повалить меня подгрушу. 3. ну братъ слушайте. недаромъ яблочк кушайте. мне неадите обороны. видите что заклевали вороны. меня отворонъ обороняйте. ачто думаете промышляте.»

126. Добрый молодецъ купи съ меня чепецъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ, имя котораго: «Петръ», стоитъ внизу, въ правомъ углѣ.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены, слѣва кавалеръ, изъ посадскихъ, въ круглой шляпѣ съ лентой; въ высокихъ сапогахъ, и кафтанѣ, подпоясанномъ кушакомъ. Справа, франтиха, изъ мѣщанокъ, въ чепцѣ съ цвѣтами, руки въ муфтѣ.

Текстъ: «Доброй маладецъ, Славной удалецъ, купи сменя чепецъ, вотъ онъ при мне, какъ хочешъ ево смотри, а купя неизотри. Голубушка скажи, цена чепцу какая, она ему отвечала поца(лу)евъ сполдесятка, цена недорогая, удалецъ обещаетъ цену (.) ланачка видишь она сомной, а товаръ вашъ стобой. лутче нестанемъ мы торговатца; а будемъ стобой забавлятца и на новинскихъ качеляхъ качатьца, А доживешъ до масленицы, посажу тебя светъ мой на саначки і будем на нихъ кататца.» «Петръ.»

127. Любовное предложеніе.

Справа стоитъ дама въ русскомъ нарядѣ, съ цвѣткомъ въ лѣвой рукѣ и вееромъ въ правой; съ нею разговариваетъ, подбоченясь правою рукою, кавалеръ. Вверху надпись:

«желаю видити тебѣ:»

Картинка полулистовая, гравированная на деревѣ. Принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2288).

128. Любовная комианія.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней, съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2284).

За столомъ играютъ въ карты двѣ женщины и двое мужчинъ;

позади ихъ третья женщина поднимаетъ въ честь ихъ бокаль вина.

Всѣ въ французскихъ костюмахъ XVIII вѣка.

Текстъ: «четыре любящихъ сердець, выграхъ івзабавахъ время проводятъ іздравіе любезныхъ. пополюной іспочтениемъ выпиваютъ. хотя были разговоры. не на виршахъ а любезны і пленны: і отвзглядовъ другъ ко другу, влюбленной страсті распаленны зговорівшісь. будетъ козырь, тому вселюбезно поцалую дать і сталі такъ молчалива компания скучна будемъ лу тче врат одінь отвернулся, здругой улыбнулся. другой даетъ знакъ какую карту дать. венера отбахуса прислана угощаетъ скоро ихъ игру другой игрою окончатъ».

129. СЧАСТЛИВЫЕ ЛЮБОВНИКИ.

Листовая картинка на деревѣ, скопированная съ французскаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. (XI. 2274).

Текстъ:

«кто вразлучении слюбезной небывалъ.
тотъ скуки і то(ски) прямыя невкушалъ.
Стемъ, кто свозлюбленной живеть купно.
забавы завсегда бываютъ неотъступно.
и нетъ ему часа себе вообразить.
какъ быlobъ тяжело ему снею розно жить.
какое множество прелестныхъ видять взоровъ
какую слышать тму приятныхъ разговоровъ.
споръ, шутки см(ехъ) игра,
все тутъ ихъ веселить,
все тутъ что мило имъ,
и светъ отнихъ забыть.»

На картинкѣ разодѣтая пастушка (съ рисунка Буше или Вато) играетъ на цитрѣ, а пастушекъ на дудкѣ.

130. Бабушкино наставленіе.

Картинка листовая, копирована на деревѣ, съ французскаго образца, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2272).

Текстъ вверху картинки:

«нагнала бабу(ш)ка предъ свадьбой внучке скуку:
разсказывая ей просвадебную науку
твердила: вытерши что ночь неприключить:
тебя опричъ меня мою любезную внуку:
прислушае такомъ никто ненаучить
а внучка мыслѣла целую н(б)абку вруку:
ужь ету бабушка я вытерпела муку.»

Содержаніе картинки неимѣетъ никакого отношенія къ тексту. На ней представлена няня, которая учитъ ходить маленькую дѣвочку. Слѣва сидитъ, въ креслахъ, мать.

131. Старикъ на колѣнахъ у молодой.

Она выбираетъ у него, изъ кошны, деньги; справа, на это зрѣлище, дивится франтъ, въ треугольной шляпѣ. Старикъ въ короткомъ кафтанѣ и въ лаптяхъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2271).

Текстъ вверху картинки: ¹⁾

«1. тол нежалостно і тол необходимо и зрет уже ²⁾ стыдно как

¹⁾ Въ изданіи б и с, въ началѣ текста заголовокъ: «Молодецъ сидя: себе разсуждаетъ какъ старого і молодая денгами призираетъ».

²⁾ Въ изданіи с, вмѣсто послѣднихъ трехъ словъ: «самоу зреть стыдно».

какой старо(й) збородою: а сидит скакою молодою: особливаю мѣсть к нему явила: на колени к себе посадила. а всета ³⁾ хочетца борышка: таскает днги лзмешка. я кажетца младъ и хорошъ: а бездейгъ ей неугож. сеиже кругом вес сед: а здѣгами имеет следъ ⁴⁾. 2. молчи что молоденец: да лихъ днгами голенецъ. видишь я как поступаю: лзмешка и бесчету посыпаю. ничево не боюс и не трушу: тотчасъ и бороду свою закушу ⁵⁾. разгуливай свои еще скукѣ сиди поджавъ руки. 3. мне хот и старенецъ да зденгами миленец. борода у него как помело: любит его привело: онъ мой дружечикъ: принес ко мне целоц мешечикъ. за что ему и служу: на своих колених и держу. ты хот и вхорошемъ кавтане: даничево нетъ ⁶⁾ вкармане что и сидеть тебе боли отъиди когда голи ⁷⁾.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще два изданія этой картинки, гравированныя на мѣди. Одно изъ нихъ, б, повтореніе предыдущаго (а), съ незначительными измѣненіями въ текстѣ.

Второе изданіе (в) другаго перевода: старикъ въ длинномъ зипунѣ и сапогахъ. (XI. 1175. 1188).

Изданіе б гравировано на Ахметьевской фабрикѣ. Экземпляръ его находится и въ моемъ собраніи.

³⁾ Тамъ же, вмѣсто: «все то» поставлено: «а всегда ея».

⁴⁾ Тамъ же, послѣ этого слова прибавлено: «а оцнь сней веселится и на постелю кней валится».

⁵⁾ Тамъ же, послѣднія десять словъ пропущены; а вмѣсто «разгуливай» поставлено: «а ты утоляй»....

Сборн. II Отд. II. А. П.

⁶⁾ Тамъ же: «да денегъ нетъ у тебя денегъ»...

⁷⁾ Въ изд. б и в: «котоиди коли у тебя голо да непочто тебе много словесъ плести пора тебѣ ко двора брести».

132. Сѣдина въ бороду, а бѣсъ въ ребро

И

133. Зерцало житейскаго обхожденія.

Двѣ картинки, гравированныя на одной мѣдной доскѣ (въ листѣ), на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Первая картинка представляетъ лежащую, полунагую женщину, подлѣ которой стоятъ, въ умоляющемъ положеніи, старикъ.

Подпись подъ изображеніемъ:

«старая пословица седина вбороду бесъ вребро»

Отъ старика: «матушка хотя измилости» *).

Отвѣтъ отъ женщины: «не дури старой песь».

Подъ картинкой въ два столбца:

Я старикъ стары

А умомъ неправы

пришла моя старость

Удалѣла меня слабость

Захотѣлъ на старосте помурзится

Да стакою смолодою повеселится

Я пришедъ къби показалъ ей полушекъ грошъ

Ана сказала еще денешку прилошъ

У меня дѣнешки не стало

Пошелъ отъ нея толко стыдно стало

Хошавы зрители мѣня дѣнешкою судитѣ

Да на старосте мѣня встыдъ неведите

вижу я никто меня дѣнешкою несуждаеть

Такъ мое дѣло втунѣ пропадаеть

я взаплате дѣнешку нашолъ

Да и шпяты ктебѣ пришолъ

Красавица я денѣшку прибавилъ

*) Въ Олсуфьевскомъ экземплярѣ: «матушка хотя трошечку пошмуля».

А еще самъ себя ничемъ не забавилъ (.)
 Утоида старои пѣсь
 Скакими здинга ко мнѣ прилесь
 Знаишли ты я такихъ принимаю
 Что бещету дѣнги ись кармана вынимаю
 будто я здѣнгой гроша не видала
 стакимъ старымъ мерзэйтца бы стала
 пошелъ нестой болѣ коли у тебя нетъ дѣнегъ болѣ (.)
 Прости красавица
 Какъ лѣсная тресавица
 Пошелъ старикъ задумался
 Куда было попалъ
 вовся бола пропалъ
 Полно ѡбней мнѣ крушится
 Чтобъ и вовся мнѣ сумы не лишится
 Стану старость свою доживати
 а впредь того неупоминати».

Въ собраніи Олсуфьева есть экземпляръ этой картинки, до цензурной поправки одной изъ подписей, приведенной въ варьянтѣ подъ знакомъ *) (VI. 1196).

На второй картинкѣ представленъ молодой шляхтичъ въ короткомъ французскомъ камзолѣ, обшитомъ кружевами, въ широкой круглой шляпѣ съ перьями и длинной тростью въ рукѣ.

Подпись подъ картинкой:

«Зерцало житейскаго обхожденія»

18

Младый шляхтичъ или дворянинъ ежели въксерціи во обученіи своей своей совершенъ а наипаче въ языкахъ вконной ездѣ танцованіи въ шпажной битвѣ и можетъ доброй разговоръ учинить къ томужъ красноглаголивъ и въ книгахъ наученъ оныи можетъ стакими досуги прямымъ придворнымъ человѣкомъ быть.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи эта картинка соединена точно

также, какъ и въ моемъ экземплярѣ, съ предыдущею, но кромѣ того есть и другое изданіе одного послѣдняго изображенія шляхтича, гравированное на особой доскѣ, и безъ всякой подписи. (VIII. 1483).

134. Двѣ молодки на одного молодца.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ числа купленныхъ академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ.

Содержаніе картинки объясняется текстомъ:

«здравствуи лапушка моя я ктебе пришлоз сюда ты меня ¹⁾ не стыдися ю..у поднять повыше подщися коли некуды: отстужи детца то и тамъ ²⁾ можно погретца nebudeтъ. некои ³⁾ скуки возми варешки ⁴⁾ вруки истинно мои природны такъ сказать что самородны: такта мои дружечикъ ⁵⁾ ты меня покидаеш да уже другую прижимаеш я кажетца. тебя любила нехуже тои во всемъ служила: перестань. батька даватъ скуку вынь исподъ .пки руку ⁶⁾ когда хочешъ веселитца изволь хоть совсемъ подь .ку подбита ⁷⁾: нетъ нечево что мо.р.нко да уже очень тепленко ⁸⁾. знаю вашу особую честь есть тамъ тепла ше..ть ⁹⁾ молчи дружекъ неотбудеш и ты вскоре при мне будешъ мне вы вместо дару: что сыскаль себѣ пару буду вами забавлятца и ночью ¹⁰⁾ повѣсюду кататца.»

¹⁾ Въ изданіи б, пропущены слова: «здравствуи.. моя я ктебе пришла сюда ты меня.»

²⁾ Тамъ же вмѣсто: «тамъ», стоитъ: «втрактирѣ.»

³⁾ Тамъ же: «некакой.»

⁴⁾ Тамъ же: вмѣсто «варешки», «перчатки.»

⁵⁾ Тамъ же, слова: «мой дружечикъ», пропущены.

⁶⁾ Тамъ же: «вынь исперчатки руку.»

⁷⁾ Тамъ же: «изволь хоть куда прокатитца.»

⁸⁾ Тамъ же: «да прокатитца веселенка.»

⁹⁾ Тамъ же: вмѣсто «есть тамъ тепла шерсть»,—«что ты другъ мой есть.»

¹⁰⁾ Тамъ же: вмѣсто, «ночью»,—«точию.»

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе одного времени съ описаннымъ, и скопированное съ него точь въ точь; гравировано на деревѣ. Въ текстѣ сдѣланы незначительные пропуски, которые обозначены въ варьянтахъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

в) Изданіе второй половины XVIII вѣка, сходное по тексту съ изданіемъ б; находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 1154).

и г) Изданіе Ахметьевской фабрики, того же времени, находящееся въ моемъ собраніи.

Переводы послѣднихъ двухъ изданій, гравированныхъ на мѣди, совершенно отличные противъ двухъ первыхъ изданій.

Слова, напечатанныя въ текстѣ курсивомъ, выпущены въ изданіи б.

135. Помѣха въ любви.

Долулистовая картинка работы Чуваева (безъ его имени), вольнаго содержанія. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2922).

Текстъ:

«Неки человекъ уязвился любовью госпожи: і оной желаніе предложі Обеща ей драгой презентъ подарити: а прітомъ всегда ее благодариті которая і склонилась кево волі: і все его желаніе учинитъ дозволі. Что онъ услыша весма благодарилъ: і спочтеніемъ на стуль ее посадил. Где і начел было дело ісправляти: себя і ее забавляти. ажно внезапно пришелъ человекъ подокно: і увидя такое дело окно. вдрукъ окно крепко застучалъ: ктомуужъ громко закричалъ: чево онъ іспугавшись стуль отпихнулъ: і тако барыню сстула столкнул которая наполь упала: і поднявши кверху ноги стала. чему онъ немало дивился: ажно штаны спали і парикъ свалился: і тако той притчине: дивится і поныне.»

Содержаніе картинки соотвѣтствуетъ второй части текста.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1184) есть другое изданіе этого листа б), гравированное на мѣди, на оборотъ. Упавшая дама справа.

Подпись таже.

136. «Гадательный способъ для увеселенія.»

Двѣнадцать картинокъ и заголовковъ, въ 32-ю долю листа, вдлину ¹⁾, гравированные крѣпкою водкою. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

На заголовкѣ находится приведенная выше надпись и кругъ съ тринадцатю цифрами: «1—13», для гаданія зерномъ. Въ слѣдующихъ затѣмъ двѣнадцати занумерованныхъ картинкахъ изображены разныя любовныя забавы, съ приличными надписями; а именно:

- № 1. Чево я ищю ѡбрящу ли то.
- № 2. Что я думаю збутетца ли то мнѣ.
- № 3. Чево я исъкала темъ и веселюсь.
- № 4. Теперь та я невеселюсь стобюю.
- № 5. Желанное получила ныне.
- № 6. Чево я желала темъ и веселюсь стобюю.
- № 7. Сохотою того искала темъ и веселюсь.
- № 8. Удовольствуюсяли я нынѣ.
- № 9. Доволнали мне ега забава.
- № 10. Ѡ всего сердца веселюсь.
- № 11. Втомъ и жизнь свою провождаю.
- № 12. При старости моей сама себя веселю ²⁾.

Картинки скопированы повидимому съ французскаго образца, въ первой половинѣ прошедшаго вѣка.

¹⁾ Всѣ wygrавированы на одной мѣдной доскѣ, и отпечатаны на одномъ листѣ, который потомъ уже разрѣзанъ на 13 страничекъ.

²⁾ На послѣднихъ двухъ картинкахъ представлены, на 11-й старикъ съ молодою, а на 12-й, старуха.

137. Разговоръ между женихомъ и свахою.

Листовая картинка, гравированная на мѣди мастеромъ Ахметьевской фабрики Петромъ Чуваевымъ, котораго монограмма «П Ч» ¹⁾ поставлена въ правомъ углу картинки. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Женихъ стоитъ въ какомъ то фантастическомъ костюмѣ, съ огромнымъ носомъ, съ шляпой съ перомъ подъ мышкой и съ тростью въ лѣвой рукѣ. Надъ нимъ надпись: «2. женихъ» ²⁾. Справа стоитъ сваха, старуха съ клюкой, въ коротенькой шубейкѣ и капорѣ; надъ нею надпись: «сваха. 1» ³⁾

Внизу картинки текстъ: ⁴⁾

«1. Здравствуй мой любезной. приходи мой ктебе полѣзной ⁵⁾

2. Здравствуй душенка, откуда взелась такая старушинка. я нарочно ктебе приш^а, хорошую невесту нашла (.) ахъ родная моя мать нечемъ ⁶⁾ васъ поблагодарить. неуспелъ киселя наварить. а ведая ⁷⁾ что вы худы зубами, і кисель кушаешь струдами. неповалятели ⁸⁾ копченава лду, такъ я провасъ ⁹⁾ впечи найду. У меня свашинка ¹⁰⁾ немного вещей, кроме пусты^т шей хотелъ була варить кашу да куры расклевали чашу, ¹¹⁾ а теперь о^т тебя требую совета уже пришли мой совершенные лета, хочетца мне женитца, і слюбезной весел(и)тца а я какъ сама видишь чемъ не маладець, і носъ у себя імею снемалой ¹²⁾ огурецъ, копейчка водитца у меня, то надеюсь і вкокошнике ¹³⁾ полюбить меня. ізред-

1) Въ прочихъ изданіяхъ этихъ буквѣ нѣтъ.

2) и 3). Этихъ надписей въ прочихъ изданіяхъ нѣтъ.

4) Въ прочихъ изданіяхъ текстъ начинается заголовкомъ: «разговоръ между мупымъ женихомъ и дурую свахою».

5) Въ прочихъ изданіяхъ прибавлено: «и болезной».

6) Тамъ же, вмѣсто: «нечемъ», поставлено: «и незнаю чемъ».

7) Тамъ же, вмѣсто: «ведая», поставлено: «знаю»

8) Тамъ же: «не позволители».

9) Тамъ же: «для тебя».

10) и 11) Тамъ же, вмѣсто всего, что заключается между ¹⁰⁾ и ¹¹⁾, поставлено: «для стола немного припасу кроме нетъ аржаного квасу правда я хотелъ было сварить кашу да клятые куры расклевали крупъ полную чашу».

12) Тамъ же: «схорошой».

13) Тамъ же: «въ кокошничке».

ка ¹⁴⁾ напиваю щеголки наряжаюсь, трость штаны і шляпа, заброшена ¹⁵⁾ немалая плата а обчюлкахъ оббашмакахъ что ужъ і калякать, постарайся по скорей свар(д)ебку сляпать (.) вчерашняго числа гулялъ я поулице, і усматрелъ что петухъ топталъ курицу і воробей воробюку топчетъ, а она поднимъ хлощетъ (.) надели меня супругой постоянной веселой а не упругой, неужли я отмененъ о людехъ будто лутче меня воробей непроменяй меня на птицу высватай за меня красную девпцу. за что хочу хвали^т. да сверхъ то подарить. надеися на меня будешъ доволенъ я імею приворотной корень видя твою дурацкую рожу, приведу срогами ктебе козу.»

Въ этомъ изданіи текстъ въ одинъ столбець.

Изъ другихъ изданій мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Копія съ предыдущаго, начала нынѣшняго вѣка, съ заголовкомъ: «*Разговоръ между глупымъ женихомъ и дурую свакою.*»

Текстъ, внизу, въ два столбца: вторая строка его заканчивается словами: «допьяна напиваюсь.»

в) Точная копія съ изданія б, дѣланная въ 1830 — 40 гг; вторая строка текста заканчивается словами: «допьяна напиваю» (безъ «ъ»).

г) Такая же копія, того же времени. Полъ въ картинкѣ составленъ изъ бѣлыхъ и затѣненныхъ квадратиковъ, между тѣмъ, какъ въ двухъ предыдущихъ изданіяхъ, онъ составленъ изъ квадратиковъ затѣненныхъ и квадратиковъ съ звѣздочками.

Всѣ три изданія находятся въ моемъ собраніи.

Въ публичной библіотекѣ есть еще два изданія этой картинки:

д) 1820—30 гг. Вторая строка текста заканчивается словами: «схорошен огурецъ ко.»

е) Тогоже времени; точная копія съ изданія а; безъ заголовка. Вторая строка текста заканчивается словами: «ктебе пришла.»

¹⁴⁾ Тамъ же, пропущено: «ізредка».

¹⁵⁾ Тамъ же, вмѣсто: «заброшено», поставлено: «дана».

138. Разговоръ жениха съ свахою.

Картинка листовая, грубо гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2268).

На картинкѣ представленъ полишинель, разговаривающій съ свахой, въ костюмѣ Каллотовскихъ танцовщицъ (Balli di Sfessania); надъ ними на стѣнѣ висятъ четыре женскіе портрета.

Полишинель говоритъ: «хочу имет покои».

Сваха отвѣчаетъ: «такъ не бери никакой.»

Подпись внизу: «ты будущеи женои себя. утешаеш: какую взят тебе вопрошаеш (.) возми богатую так будеш ты богат. возмі болшеи родні боярам будеш брат (.) возмі разумную клюбові похвалной страсті. возмі прекрасную телесной раді сласт(и) (.) а ты ѡтветствуеш мне хочу имет покои. такъ лутче небери пожалуи нікакои:»

139. Разсужденіе о женитбѣ.

Картинка двухлистовая, Ахметьевской фабрики (экземпляръ въ моемъ собраніи отпечатанъ на одномъ, цѣльномъ, листѣ бумаги); она раздѣлена на четыре продольныя полосы; изъ нихъ въ первой, верхней полосѣ, три фигуры, а въ остальныхъ трехъ по четыре.

Въ каждой фигурѣ представленъ женихъ въ треугольной шляпѣ и двубортномъ кафтанѣ (костюмъ первой половины XVIII вѣка), а съ боку предложенная невѣста.

Надписи слѣдующія:

Надъ среднею фигурою верхней полосы:

«рассужденіе холостаго чѣвка о жевѣдбе:»

По бокамъ, въ верхней же полосѣ:

«богатую взять — будутъ попрекать»

«хорошую взять — много будутъ люди знать»

Вторая полоса:

умную взять — не дасть слова сказать.

Иноземку взять — неумеетъ крестьянскихъ работъ работатъ
изворянства взять — много убору содержать.

Испасатьскіихъ взять — вина многа содержать.

Третья полоса:

грамотницу взять — станетъ празники разбирать

церковнаго чѣну взять — кутелникомъ стануть звать

исприказныхъ взять — надомна приказны порядокъ знать.

исхолопта взять — будутъ пересмежать.

Въ четвертой, нижней полосѣ:

«Искрестьянства взять — откампании отстать.»

худую взять — стыдно въ люди показывать

убогую взять — нечемъ содержать:

старую взять — часта снею хлопотать.

Слепую взять — дому несобрать и все ростерять:

пияницу взять — то будѣтъ крадучи вино покупать.»

Внизу, подъ четвертою полосою:

«аще кто хоцетъ повраву выбирать то векъ женату небывать
надобна спроситца удобрыхъ людей какъ будутъ выбирать и что
рассуждать и намъ отомъ пожаловать сказать».

Изъ другихъ изданій этой картинки, дѣланной очевидно съ
голландскаго образца, извѣстны мнѣ слѣдующія:

Таже картинка, въ шестнадцати отдѣленіяхъ, расположен-
ныхъ въ четырехъ продольныхъ полосахъ; гравирована на деревѣ
и отпечатана очень слѣпо.

Текстъ тотъ же. Экземпляръ этого изданія находится въ Ол-
суфьевскомъ собраніи. (XI 2278).

е) Повтореніе Ахметьевскаго перевода, на мѣди, съ надписью

на первой фигурѣ: «Разсужденіе холостаго члѣка о женѣдбе». Въ моемъ собраніи.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть кромѣ того повтореніе на деревѣ одной нижней части изданія б, т. е. двухъ нижнихъ полосъ съ восемью отдѣленіями (XI 2279). Картинка отпечатана на особомъ листѣ вдлину. Вторая строка текста, считая снизу, заканчивается словами: « у добрых л ». Въ изданіи б она заканчивается словами: «у добрыхъ лю».

140. Разсужденіе о женитьбѣ.

Другой переводъ тогоже содержанія.

Посреди картинки стоитъ: «разсуждающій женихъ»; по обѣимъ сторонамъ его по три женщины; каждая держитъ медальонъ съ женскимъ портретомъ.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой на мѣди, судя по работѣ, мастеромъ Ахметьевской фабрики Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ, съ хорошаго французскаго оригинала. Картинка находится въ Публичной библиотекѣ; на оборотѣ ея рукою Штелина переписаны французскіе стихи, въ которыхъ изложены «les conditions auxquelles un homme d'esprit se veut marier» *)

Надпись вверху картинки:

«холосты члѣкъ оженѣдбе рассуждаетъ
искакихъ персонъ взятъ себѣ помышляетъ.»

Внизу картинки:

«Богатую взятъ — будетъ попрекатъ
хорошую взятъ — много будутъ люди знатъ
оумную взятъ — недасть слова сказатъ
Црковнаго чину взятъ — Кутешникомъ станутъ зватъ

*) Впрочемъ не тѣ, которые приведены на русской картинкѣ.

Испосацких взять — много надобно вино содержат
 граматницу взять — станет праздникі разбират
 Издворянства взять — много убору содержат
 Исприказных взять — надобно приказной порядок знат
 Исхолопства взять — станут пересмехат
 Искръстьянства взять — Откамнані отстат
 Худую взять — стыдно влюді показат
 Убогую взять — Нечемъ содержат
 Старую взять — часто снею хлопотат ¹⁾
 Пьяницу взять — будет крадучи вино покупат.

аще кто хоцетъ поправу выбирать то вѣкъ женату небывать
 надобно спроситца удобрыхъ людей какъ будутъ выбирать и что
 разсуждать инамъ о томъ пожаловать сказать.»

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Листовая картинка, повтореніе Чуваевской; находится въ
 Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1164).

в) точная копія съ Чуваевской картинки на полу листѣ, гра-
 вирована очень грубо на деревѣ и отпечатана слѣпо. Подлинникъ
 въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2282).

г) тамъ же (VI. 1152) копія съ Чуваевской, на мѣди, тоже
 въ полъ листа. Плохой работы.

д) Картинка листовая, копирована съ предыдущаго образца;
 но по бокамъ жениха стоятъ по двѣ женщины (вмѣсто трехъ);
 текстъ тотъ же, съ ошибками и пропусками. Изданіе XIX вѣка.
 Первая строка текста заканчивается словами «надобно прика».

е) вольное подражаніе тому же оригиналу: но всрединѣ стоятъ
 женихъ и невѣста, вдвоемъ. По бокамъ ихъ по три женщины, съ
 портретами невѣстъ въ медальонахъ. Изданіе XIX вѣка.

ж, з и и, По переводу сходныя съ предыдущимъ; но въ из-

¹⁾ Послѣ этой строфы прибавлено
 въ изданіи б:
 «салдатку взять — много стануть
 люди знать»

а въ изданіяхъ д, е, ж и з:

«фабричную взять — дому несо-
 брать»

даніи ж, надпись слѣдующая: «расъ суждѣние холостаго человѣка о женидбе»; въ изданіи з: «Расужденіе холостаго человѣка о женбе»; а въ изданіи и: «*Разсуждение*»... и т. д.

141. Реестръ о дамахъ.

Слѣва стоятъ три дамы въ кичкахъ, справа три дѣвицы въ повязкахъ. Двѣ среднія изъ нихъ держатъ клеймо съ надписью:

«реестръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2287).

Текстъ:

«постояная дама варвара: споволокою глаза василиса: кислой квасъ марья ¹⁾: веселой разговоръ аграеена. великое ябедство елена ²⁾: наглая спесь маремяна. средняя управа устинья: толста да проста аерасинья. песни спеть дарья: хорошей голосъ домна. худое соврать агаеья: впроломъ сходить улита. умильный взглядъ оекла: ни туды ни суды оитинья. белыя белилы явдотья: скорая похотка акулина. взглянетъ утешить арина: промолвить накормить марина. смиренная беседа пелагея: всегдашняя суета крестина. вправде устоять зинона ³⁾: обещать несолгать соеья. черные глаза улияна: воровской взглядъ ховроня ⁴⁾: поскакать да поплесать аеимья: красныя румяны маланья: хорошая походка настасья; приятна влюбви наталья ⁵⁾. пирожная мастерица еедора: горшечная пагубница минодора ⁶⁾(.) кринашная блудница нимеодора: лукавой разговоръ татияна. веселая беседа еедосия: влюбви по-

¹⁾ Въ изданіяхъ: з, д и е: «ироида» вмѣсто «Марья».

²⁾ Тамъ же: «дуклида» (вмѣсто «елена»).

³⁾ Въ прочихъ изданіяхъ: «зиновія».

⁴⁾ Въ изд. в: «спрасковья», вмѣсто ховронья.

⁵⁾ Въ изданіяхъ з, д и е: «наталья».

⁶⁾ Эта строфа о минодорѣ въ этихъ изданіяхъ выпущена.

жить надежда. хороша маргариды. вкрасне походить прасковья⁷⁾:
 чемы и ломы макриды. ниския поклонны вера: проста безлукавста
 мавра. наварныя щи анисья. ленивая похотка ненила. насмехъ
 поднять каптелины: вхорошей юпке антонида. хвостъ подъянть⁸⁾
 марѳа⁹⁾: винца испить аксинья. смоло(д)цами погулять¹⁰⁾ матрена,
 дом содержать¹¹⁾ лукерья¹²⁾ (.) бз..ть и п.р.уть старая дама
 соломонида.»

Изъ другихъ изданій этой картинки, гравированной на мѣди,
 мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Въ листъ; переводъ составляетъ повтореніе предыдущаго.
 Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1166).

в) Такоеже повтореніе, въ польяста, дамы и дѣвицы въ
 русскихъ костюмахъ; двѣ изъ нихъ держатъ въ рукахъ зеркало.

г) Другой переводъ, противъ предыдущихъ изданій. Картинка
 листовая, гравированная на мѣди въ 1820 — 40 годахъ (въ мо-
 емъ собраніи). Всрединѣ стоитъ столъ, надъ которымъ висятъ
 четыре женскіе портрета. Впереди женихъ; по сторонамъ стола
 по три женщины; изъ нихъ двѣ, ближніе къ столу держатъ листъ,
 съ надписью: «реестръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ.»

д) Изданіе того же времени, съ слѣдующимъ заголовкомъ:
 «реестръ ѿ дамахъ и ѿ прекрасныхъ девицахъ (въ Публ. библ.).»

е) Изданіе того же времени; въ немъ первая строка текста
 заканчивается словами: «пожить надежда (въ Публ. библ.).»

ж) Изданіе того же времени; въ заголовкѣ стоитъ: «и ѿ пре-
 красныхъ девицахъ».

7) Въ изд. в: «ховронья».

8) Въ № 142: «подвезать».

9) Въ изданіяхъ б и в, прибавлено:
 «выглянуть вокошко степеніа».

10) Въ изд. в и № 142: «поводитца».

11) Тамъ же, вмѣсто: «содержать»,
 поставлено: «скопить».

12) Въ изд. б прибавлено: «спомати
 глаза александра»; таже самая прибавка
 сдѣлана въ изданіи в, послѣ: «вѣры».

142. Реестръ о дамахъ.

Издание, находящееся въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1231), совершенно другаго перевода.

Всерединѣ армякинь съ свахой развертываютъ бумагу, съ надписью: «я вамъ объвляю о дамаѣхъ и о девѣцахъ представляю.»

Слѣва пять дамъ и дѣвиць; справа три. Сверху, въ клеймѣ, надпись: «реестръ ѿ дамахъ и о девицахъ і о молодѣцахъ.»

Текстъ тотъ же, какъ и въ изданіи № 141. Картинка листовая, гравирована на мѣди. Варьянты обозначены подь № 141, въ примѣчаніяхъ 8-мъ и 10-мъ.

143. Роспись приданому.

Полуторалистовая картинка (въ вышиину), гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Петромъ Чуваевымъ (безъ его имени). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Всерединѣ представленъ круглый столъ, за которымъ сидитъ женихъ; передъ нимъ лежитъ: «роспись», на которую указываетъ стоящая слѣва «приданая дѣвка» невѣсты. Еще лѣвѣе стоитъ разряженная невѣста; сзади стола господинъ, въ французскомъ кафтанѣ; онъ подноситъ жениху рюмку водки; справа чумакъ несетъ ему же стаканъ пива. Женихъ и невѣста въ французскихъ нарядахъ.

Надъ картинкою надпись: «роспись приданому тебе малатцу удалому».

Текстъ картинки:

«Слушай женихъ невертись ачто написано несердись».

Испосуды

Липовы два котла да и те сгорели дотла

сосновой кувшинъ да вязовое блюдо въ шесть аршинъ
 дюжина тарелокъ бумажных да две солонки фантажныхъ,
 парусинная кострюлка да табачная люлка
 дегтярной шандалъ да помойной жбанъ
 щанон деревянной горшокъ да стабакомъ свиной ражок
 сито собечайкой да веникъ сшайкой.

Исплатя

на голову точеной бармотъ изъ засерпуховскихъ воротъ
 липовой фантажъ хать дехтемъ смашъ
 чепчикъ збрыжами да карнетъ сушами.
 Нахца моржова да шалочка ежова.
 Серешки двоичатки изушен лесной матки.
 ожерельицо чюгунно впячь путь что цепью зовуть.
 два полотенца издубоваго поленца
 алебастровой карнетъ ввторомъ ходить на банкетъ.
 бумажная слыками душегрейка да жениху въ голову Туелейка
 парусинная епанча да пустая калонча.
 шубейка схлопками да другая сопонками.
 ежова шуба питербурскава манеру і та зделана невмеру.
 тулупъ зборами да юпка срукавами.
 бострокъ печальной изматеріи мочальной.
 саянъ голевой моровой да балахонъ фарфоровой.
 подколной зеленой тулупъ да жениху горшокъ на пупъ.
 коженая самара да черная харя.
 пасконна роба да жениху два гроба
 кофта пасконная да юпка суконная.
 парусиной лабронъ да танцелеровой балахонъ и тотъ втор-
 говой бане унесіонъ
 празнишной уборъ ввторомъ лазять красть куръ черезъ заборъ
 березовой Шцафоръ подколной да бастрокъ пасконной.
 на спину наметка да на голову нахлеска.
 две рубахи мокнут вшпате да две касынки сохнутъ на ухвате
 на ноги столярныя башмаки да штукатурныя чюлки

упаки голанскія да ступни итальянскія.
лапатки смазныя да чюлки сквазныя.
еще Шлафоръ объяринной а затъ крашенинной.

Шлафоръ гулевой израгожи саленой
юпка срукавами опушена блохами.

вшивая шубейка да згнидами душегрейка.
сундукъ сбельемъ

А внемъ

Липовые штаны да две дубовыя простыни.

десять пятокъ веретенныхъ да семь скатертеі переменныхъ
жениху дюжина рубахъ моржовыхъ да столькож партокъ ежо-

выхъ

две перемены наволокъ падушныхъ да жениху дюжина тифлеекъ
наушныхъ ¹⁾

втомже сундуке малинкой ларчикъ: да приданой слепой мал-
чикъ:

а вларчикѣ ароматикъ склопами да табакерка зблохами.

рогъ счеснокомъ да пузырь стабакомъ

лесопной колпакъ. да мерзлой ракъ.

счерною брагой крушка да мертвая мушка.

пять аршинъ паутины да поларшина гнилой холстины

десять аршинъ сосновой коры. споклонной горы.

даеще мушечки да коклюшечки.

иглочки да ножечки булабочки да бородавочки ²⁾ (.)

О недвижимомъ ³⁾ имении.

натри пяди пашни да алеѣвской башни

два лукошка земли вломове: да гнилое болото вростове. ⁴⁾

пустошь почетыре десятины а хлѣба сеятся почетыре дубины
деревня межъ кашина и ростова позади козмы толстова.

втоиже деревне запасу скотины и дичыны

¹⁾ Въ изд. б, паутныхъ.

³⁾ Въ изд. б, приб. «о неопеномъ».

²⁾ Въ изд. б, «да куриныя нагавоч-
ки».

⁴⁾ Въ изд. б, вмѣсто: «вростовѣ»,—
«вукалове».

оставшия по наследству перья после бабушки старушки курачки еіо несущки

петухъ перья алы дакурки малы ⁵⁾

у старосты елизара ржавыхъ куликовъ пара.

да парамощка казначей содержитъ полдюжины грачей.

заецъ косой да еш(ж)ъ борзон. ⁶⁾

пара галанских куръ срогами.

да четыре пары гусей сруками.

корова бура да и та дура.

корова пестра да и та бесхвоста.

Кабыла бескопыта и та вся задомъ разбита.

конь гнетъ а шерсти нанем нет передом сечет а зать волочетъ. около постели.

пологъ браной весь раздраной ⁷⁾

пастелникъ кисейной да занавесь мукасеинной.

перина кленова. А наволока ежова.

зголовье липовое а перья луковое.

палдюжины малинких падушекъ. а пухъ внихъ искаклюшникъ.

одеяло стегоное алово цвету а как лягутъ спать так ево нету.

чюгунной тась дакпостели дѣвка безглась.

о музыке и фигурахъ.

коженая бандора да струнная посконная обора.

холстинной гудокъ да для то(а)нцовъ две пары ежовыхъ порток

стенныя глиняныя часы. да для закуски четыре алебастровыя

калбасы

о красоте невесты.

Невеста вполъ осма аршина. поперекъ ее половина

вурту калина а вносу выросла ребина (.) бела і румяна как обезяна (.) губы кабыльи а зубы кавыльи.

у рукъ у ногъ палцовъ две дюжины безмала четырехъ палцовъ недостала.

⁵⁾ Въ изд. б: «курочки росту малы».

⁷⁾ Въ изд. б, вм.: «раздраной» «дра-

⁶⁾ Въ изд. б, вм.: «да ежъ», — «дан-

нонъ».

она на трех горах отплесала, зовутъ ее прыгава ⁸⁾

многимъ забава хлеба она неестъ. вина вротъ неберет а всегда сыта и пьяна живетъ (.) и всего приданова настолка да жениху табаку напойка. и оное приданое все налице какъ свиное выедено яйцо.

А живетъ оная невеста (:) заяузои наарбате наворонцовскомъ поле близ вшивои Горки на покровки не доходя петровки за серпуховские ворота.

вогородниках недоходя воротников позади екиманской. недоходя мещанской. вкожевникахъ прошедши котельниковъ вкиславке подь девичьем. вгончарах на трех горах всамых пушкарях на пятницу, вновой слободе на пресни прошедши каменной мостъ на лубянки на самой на полянъки за пустымъ болшимъ жилищемъ близъ сесвяцкаго у марыной роци.

всаснегу нерастаилали она была зделана исъ снегу».

Первая строка текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «да мерзлой ракъ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Точная копія съ предыдущей картинки, въ обратную сторону, начала нынѣшняго столѣтія (1803 — 5 гг.) Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Первая строка текста заканчивается въ немъ словомъ: «имѣніи».

в) Такая же копія; изданіе 1820—30 гг. Первая строка текста состоитъ изъ словъ: «о неценномъ имении».

144. Роспись приданому.

Картинка тогоже содержанія, копирована⁹⁾ съ предыдущей (№ 142); но наоборотъ; текстъ сокращенный и въ другой редакціи. Подлинникъ второй половины нынѣшняго столѣтія, находится въ моемъ собраніи.

⁸⁾ Въ изд. б: «прыгала».

Надпись вверху: «роспись приданому тебе молотцу удалому». На бумагѣ, лежащей на столѣ: «роспись на 1000».

Текстъ:

«Слушай женихъ невертись а что написано несердись(.)вначале: люци(Ф)перова картина да твоя ¹⁾ образина живописная персона акцова (адскаго) плутона

Исплатья

вшивая шубейка дазгнідами душегрейка. Коженная: сармара да светошная хо(а)ря(.) тулупчикъ зборами да юпка срукавами (.) старинной рабронтъ ²⁾ да желтой балахонъ (.) аголнои ³⁾ тулупъ а жениху горшокъ на пупъ (.) ковта посконная дяюпка суконная (.) шуба пононешному манеру ⁴⁾ и та невмеру (.) две рубахи мокнуть вушате да двое портокъ сохнуть наухвате.

Уборъ наголову ⁵⁾.

Чепчикъ сбрыжами снемальими ушами (.) нахца ⁶⁾ моржевая да шапочка ежовая (.) серешки двончатки узушен лесной матки (.) ожерелье чуг(у)онное въ 5 ть пупъ что цепью заво(у)тъ (.) сундукъ збелъемъ а невеста збелмомъ (.) внемъ (:.) липовые штаны остались после деда сатаны (.) дюжина рубахъ ежовыхъ да(с)толкожь портокъ моржовыхъ (.) еще малиновой ⁷⁾ ларчикъ и приемъ слепой мальчикъ ароматникъ здухами да табакерка зблохами рокъ счеснокомъ да пузырь стабакомъ сто аршинъ паутины ⁸⁾ да полъ аршина гнилой ⁹⁾

Испосуды.

Два липовые котла и те згорели дотла (.) сосновой кувшинъ да везовое блюдо въ. 6. аршинъ (.) дюжина тарелокъ оіалетова цвету

1) Въ изд. б и в: «да песья».

2) Въ изданіи б и в: «абосранои лабронтъ».

3) Въ изд. б и в: «наголнои».

4) Въ изд. б и в: «шуба дурацкова манеру».

5) Въ изд. б и в прибавлено: «сточеной бармотъ отзаднихъ воротъ».

6) Въ издан. б и в, вмѣсто «нахца», поставлено: «смахальца».

7) Въ изд. б и в: «малинкой».

8) Въ изд. б и в: «путини».

9) Въ изд. б и в прибавлено: «схолстины, десять фунтовъ икры споклонной горы».

которыхъ совсемъ нету ¹⁰⁾ (.) еловая кострюлка да ряпчетая ¹¹⁾ люлка (.) чугунной шандалъ и приемъ квасной жбанъ (.) щеной горшокъ да тобашной рожокъ (.) сито собечайкой да веникъ спайкой (.)

Уборъ около постели (.)

Пологъ браной ¹²⁾ и тотъ разорваной ¹³⁾ перина кленова а наволока ежова изголовье липовое а перья луковое (.) шесть маленькихъ подушекъ а внихъ сто каклюшекъ і при немъ одеяло стега-но ¹⁴⁾ (.) еще чугунной тась да кпостеле девка безгласъ.

Красота невѣсты. невеста вполдевятъ аршинъ. а поперегъ ея такая половина ¹⁵⁾ толста и бела какъ ретка (б) вела пригожа и румена бутто обезьяна в орту растеть калина а вносу ребіна ¹⁶⁾ свиной лобъ а взоръ какъ рыжеи котъ разнovidные глаза бутто дикая коза (.) ходить понемецки аговорить пошведски. дапритомъ всемъ досужа что некогда непросыхаетъ подней лужа (.) а зовутъ ея девушка прыгала молодымъ робятамъ забава. а лета она не такъ старыхъ летъ толко 24 з(у)обовъ нетъ».

Первая строка праваго столбца текста въ этомъ изданіи состоитъ изъ слова: «Испосуды».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Переводъ сходный съ предыдущимъ; картинка гравирована въ 1820—30 годахъ. Первая строка текста заканчивается словами: «тарелокъ бумажныхъ». Подлинникъ въ моемъ собраніи.

в) Изданіе того же времени и вполне сходное съ изданіемъ б.

¹⁰⁾ Въ изд. б и в, вмѣсто «еялетова... нету» поставлено: «бумажныхъ да шесть солонокъ фантажныхъ».

¹¹⁾ Въ изд. б и в: «ребячья».

¹²⁾ Въ изд. б и в: «воилокъ браной».

¹³⁾ Въ изд. б и в: «обосраной».

¹⁴⁾ Въ изд. б и в: «красной коркой, а кѣто поднево ляжетъ того раздуеть (въ изд. в: «раздереть») горкой».

¹⁵⁾ Въ издан. б и в, вмѣсто словъ: «толста... обезьяна», поставлено: «собою она рыжа а вживоте великая грыжа».

¹⁶⁾ Въ изд. б и в, слова «свиной... пошведски» пропущены; и прибавлено: «зубы какъ копылья а губы кобыльи. урукъ у нокъ палцовъ две дюжины безмала дачетырехъ палцовъ не стала азовутъ ея пригана многимъ забава у неи и всево приданова настолько табаку напоика и все оное налицо какъ выединое ицо и всему приданому конецъ.»

Въ изданіи в, текстъ заканчивается словами: «какъ выединое ицо».

Послѣднія слова первой строки текста: «тарелокъ бумажныхъ». Подлинникъ въ моемъ собраніи.

в) Изданіе того же времени. Текстъ заканчивается словами: «и все оное налицо какъ выединое яйцо».

д) Изданіе того же времени; послѣднія слова первой строки текста: «тарелокъ бумажныхъ».

145. «Деревенская свадьба».

Изрядно выполненная крѣпкая водка, въ малый листъ. По работѣ сходна съ картиною: «Ополченецъ 1812 года».

146. «Крестьянская свадьба».

Копія съ предыдущей картинки, гравированная рѣзцомъ, очеркомъ, въ малый листъ.

147. Богомъ сочетанный союзъ.

Аллегорическое изображеніе счастливаго брака.

Всерединѣ: «любовь» и «товія», вѣнчаютъ другъ друга лавровыми вѣнками; надъ ними держать цвѣты и зелень, справа венера, за которою на облакѣ сидитъ пара цѣлющихся голубковъ, слѣва, —какойто богъ въ коронѣ и со скипетромъ въ рукѣ. Надъ всѣмъ этимъ надпись: «растаящая совокупляя и въ едино», и сіяніе, съ другою надписью: «бгѣ сочетаетъ члвкъ неразлучаетъ.» Съ боковъ, слѣва, стоятъ Эскулапъ и Меркурій; пониже богиня здравія, держащая въ рукахъ горящія лучины, на которыхъ сжигается фениксъ; еще ниже стоятъ купидонъ подлѣ вазы, съ подписью: «возвысихъ яко кедры.»

Справа три граціи: «торжествуютъ девы бракъ честенъ ложе не скверно.»

Внизу картинка, среди́нѣ, купидонъ и гименей зажигаютъ двѣ свѣчи отъ огня, исходящаго изъ сердца, съ надписью: «да будета два вплотъ едіно.»

Справа стоятъ двое дѣтей, съ щитами, окаймленными вѣнками изъ цвѣтовъ. На одномъ изъ щитовъ изображено два дерева, съ надписью: «плодоносно да будетъ семя его»; а на другомъ обнимающіеся любовники, съ надписью: «согласіе любви.»

Подпись внизу:

«БГОМЪ СОЧЕТАННЫЙ СОЮЗЪ.» чрезъ свѣщенную таину супружества вдвоихъ единокрушныя чистыя непременно искреннія любив сердцахъ ихъ же самое бжественныхъ добродѣтелеі средство украсивше совокупи соедини да пребудутъ в едіномысленно любви дружестве добродѣтели цвѣтуше неумѣнно вѣки. таковыи слѣдующіи долгъ приносить ѿ истаго усердія.

Кононъ Тимоѣевъ.»

Полулистовая картинка, гравированная въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи *).

Въ моемъ же собраніи находится и позднѣйшее изданіе (б) этой картинки, отпечатанное тойже доскою; но посвященіе Конона Тимоеева позатерто, такъ что первую строку его разобрать довольно трудно.

Въ этомъ положеніи доска печаталась на Ахметьевской фабрикѣ.

*) Смотри: Русскіе граверы и ихъ произведенія. Д. Ровинскаго. Москва 1870 г. Настоящая картинка поименована здѣсь потому, что она печаталась, въ числѣ народныхъ картинокъ, на Ахметьевской фабрикѣ.

148. Мужикъ лапти плететь.**149. баба нитки прядетъ.**

Двѣ листовыя картинки на деревѣ, сдѣланныя съ тѣмъ чтобы ихъ склеивать вмѣстѣ; тогда надпись, находящаяся вверху, читается слѣдующимъ образомъ:

«мужъ лапти-плететь» — «предеть а жена — нити — огню не госятъ обоготети хотять».

Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2303 и 2304). Переводы русскаго изобрѣтенія.

150. «Рачительное домовотство, Своя Ноша Нетянетъ»

Текстъ:

«1.

Кто решился коль женится
Ихозяиство завести
То къгрудамъ уже неленится
Своеи Тягости нести
Позаконному то праву
Тягость нужды переносить
Женежь къмужнему конраву
Применятся иверной быть

2.

Доброй матери Смотренье
Недовать Глупымъ Забавъ
Нужно дать имъ наставленье
Поселить внихъ добрыи нравъ

3.

всемъ есть пара всякъ то знаетъ
Носудба Незнаетъ Где

всехъ Глазами выбирать
Ищетъ девушку везде
Насловахъ отъ крыть неможно
Къ тому время неандутъ
То потщатся астарожно
Писмо въ руки подавать

4.

Нестаранся ты девица
Холостыхъ Собои прельщать
Будь къ изделямъ Мастерница
Себя темъ Обогащать
Имен деушка заботу
Неленись долго неспи
въ ставъ пораньшъ зароботу
Даприданое копи

5.

Наука Младаго украшаютъ
Даютъ ползу Славу честь
Искуствы нужны не мешаютъ.
Нетъ тягости ихъ несть

6.

Игры децкія забавы
Глупымъ нравятся всегда
Балавство ихъ портитъ нравы
все нестойтъ ихъ труда
Потерять время вамъ досужно
Понемъ будете тужить
все игранье вамъ ненужно
Научитесь Чемъ вамъ жить.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго вѣка; подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ (изъ собранія Даля).

151. Доброе домосодержаніе.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, съ иностраннаго образца. Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1190).

На картинкѣ представлены мужъ съ женою; они сидятъ, обнявшись, на диванѣ. На плечахъ ихъ коромысло, на которомъ виситъ гиря, супруги поддерживаютъ ее руками. На гирѣ надпись: «прочь горе престань бременемъ насъ страшитъ прочь зависть і грусть не можетъ разлучити».

Справа на столѣ лежатъ книги; въ одной изъ нихъ читаемъ: «гдѣ мужемъ зженою союзъ ѡбладаетъ тамо супружество щастливо бываетъ».

Вверху картинки стихи, слѣва:

«несу сие бремя і тягость ѡхотно
зря мужней сомною союзство угодно
і понеже ѡнъ вомнѣ свое доволство имѣеть.»

Справа:

«Помогаи носить бремя жена моя любезна.
вся мнѣ ѡ тебѣ у насъ является полезна.
содержу ѡхотнее зѣло домъ нашъ стобою.
сердца бо наша свыше связана суть рукою».

Внизу:

«Доброе домосодержанне:
никогого боится страха добрая пара:
и тягчайшее бремя никакъ имъ есть ужасно:
раемъ тя супружество должно именовать:
кая зависть іли зло счастье се увязало:
врадості і болѣзні чуждо всякаго свара
соединеною рукою несутъ то согласно.
гдѣ союзъ свѣрностию ѡбыклі ѡбитати.
разрѣшитъ можетъ имже ібо ихъ ѡбязало:»

Пониже:

«Грыдоровалъ Мартанъ нехорошевски:»

152. Худое домоправительство.

Мужъ дерется съ женою. Онъ стащилъ съ нее чепецъ и вырвалъ изъ косы клокъ волосъ; жена сдернула съ него правой рукой парикъ, а лѣвою замахивается на него связкою ключей. Дьяволъ надуваетъ ей въ ухо мѣхами.

Надпись вверху:

«Худое домоправительство Когда муж у жены отемлет Надлѣжащее ѣи тогда сатона возгнѣщает огнь вдомоправительствѣ I ссоры.»

Надъ мужемъ:

«Я хочу вѣдать кто втомъ виновенъ Что я такъ жестоко сженою Моею поступаю».

Надъ женою: «Повиннолі мнѣ быт служанкою Имѣя дѣги и свободу А мужа моего ниже кровь моя услаждает».

На коромыслѣ, которыми соединены оба супруга, и на котормъ сидитъ дьяволъ:

«раковое хождені такъ пішет ежели кто такъ поступает».

Внизу, на гирѣ:

«Не ровня 1000 Противныхъ вещей имѣеть і такъ тяжело якобы цѣло центнер весила ежели кконцу кто Привѣтъ желаетъ жизнь свою яко сіи».

По бокамъ, на двухъ пьедесталахъ, находятся еще надписи, которыя закрыты чертами и затерты.

Внизу представлена курица, выгоняющая изъ корзинки пѣтуха; подъ корзинкой подпись: «Ежели ты не хочешь меня слушат то я сама остануся вкоробе за петуха».

Подъ картинкой:

«Кто Болѣнъ впостѣле Принужден лѣжат тому Часто травы Помогают Лекарство или Порча онои(.) При послѣднем издыханіи находится ежели ему токая несчастливая женитба случится

Потерен тот чѣвкъ ежели до такой крайности доидеть когда

свое счастье и жену такъ Почитаеть от которой он весьма желает разлучится снеюже тако твердо обязался».

Картинка въ польлиста, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

153. Упрямая жена.

Мужъ съ женою сидятъ за столомъ, на которомъ стоитъ на блюдѣ жареная утка. Жена подняла кулакъ, чтобъ ударить мужа.

Внизу картинки подписано:

«Скажи, О муза, мнѣ, какой злой гнѣвъ жену, принудилъ, объяви. жестокою войну, Противу своего возлюбленнаго мужа, И глупость можетъ ли жене злой быти чужа (.) Мужъ будетъ побежденъ, сунбурщица нетрусь, И зделай намъ надмужемъ шутку».

Поставили на столъ большую утку: Жена сказала: это гусь: Не гусь да утка, То мужъ держить его твердо. О сатана! кричить жена безпамяти, пыли. немилосердо коль ты ослепъ, я плюсь, навкусъ, Иль я тебе такой дамъ тузъ, что ты задремлешъ, коль гуся моево за утку ты приемлешъ. отъведаль мужъ: душа! сокровище мой светъ: гусянова і запаха тут нетъ (.) безделникъ это гусь, я знаю его прямо. пожалуй жонушка непоръ упрямо я шлю на всех людей, Что утка то не гу, і въ етом не запръ. но чем окончила шутка, жена ему дала Туза, і плюнула въ глаза. причался мужъ на столъ поставленъ гусь а неутка».

На самой картинки помѣчено: «Н. Ч. (Николаевъ Чуваевъ, гравировалъ)».

Картинка листовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

154. Глупая жена и кошка.

Жена бѣжить отъ мужа; на спинѣ ея привязана кошка, которую мужъ стегаетъ треххвостой плетью.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, судя по работѣ, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Некая жена зделала глупость такую,
поставила впечь мясо часть жеркую (.)
Когда она поставила толь скоро оловянное блюдо ро-
станло.

а она незнаетъ какъ мужу сказать.

принуждена какъ нибуть собуть солгать.

батка мой кошка впечь скочила

и часть мяса утащила.

мужъ сталъ просить обедат:

жена отъ мужа стала бегать.

бутто сума сошла ис полать на дворъ ушла.

мужъ той притчине дивился.

какъ безпритчины ¹⁾ у жены моеи умъ повредился

жена моя любезная что ти приключилось

али откошки обессилась

и за то ее расхлестаю (.)

тотъ часъ кошку поималъ

и кжене на спину привезалъ.

начелъ кошку плетью ²⁾ хлестать

а кошка на спине кохтями платьє рвать

ахъ батка до моей кожи достала

Смерть моя: сыми кошку сменя (.)

¹⁾ Въ изд. 6, вмѣсто: «безпритчины», поставлено: «і отчего»,

²⁾ Тамъ же: слово: «плетью», выпущено.

Глупая, кошку заблудни биятъ
а жене глупой потачки недаютъ».

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «поставила толь».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Копія съ Чуваевской, въ другую сторону; послѣднія слова первой строки текста: «шловяное блюдо» (въ Олсуфьевскомъ собраніи. VI. 1153).

в) 1820—30 годовъ; послѣднія слова первой строки: «шловянное блюдо».

г) 1830—40 годовъ; послѣднее слово тойже строки: «шловянное».

155. Мужъ спрашивалъ жену

и

156. Горюеть дѣвушка.

Двѣ картинки, награвированныя на одной мѣдной доскѣ, крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Изданіе Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ первой картинки:

«Мужъ спрашивалъ жѣны какое дѣлать дѣло;
намъ ужинать сперва. иль целоватьца ¹⁾ зачинать.
жена ему на то-ты самъ изволь избрать,
но супъ еще кипить. — жаркое неспело.
на колени к нему сѣла».

Текстъ второй картины:

«Горюеть девушка: горюеть день і ночь.»

¹⁾ Въ Олсуфьевскомъ экземплярѣ: «иль . . ца».

таково горя сней: і сроду небывало!
 два друга кней неидуть а ²⁾ одново такъ мало.
 не горюи светъ мой полна,
 одним будеш доволна.
 утешаль ее молодець».

Подъ этими подписями:

«переведено с'францускаго языка. Петръ Николаевъ (Чу-
 ваевъ)».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть экземпляръ этой картинки
 до цензурныхъ поправокъ, означенныхъ въ вариантахъ.

157. Рожденіе Тятеньки.

Тятенька и маменька сидятъ, разряженные, за завтракомъ.
 Тятенька въ богатомъ французскомъ кафтанѣ, завитомъ парикѣ
 и съ треуголкой подъ мышкой; маменька въ блондахъ, декольте,
 съ короткими рукавами и съ четырьмя мушками.

На колѣнахъ у нея маленькая дочка, въ такомъ же нарядѣ;
 она подаетъ тятенькѣ, на тарелкѣ, бокаль. Фигуры поясныя.

Надпись вверху картинки:

«Покорно прошу мои друкъ
 прими издецкихъ рукъ
 выкушай радость
 вц(р)иятную сладость
 припомни свое рождение
 неоставь втуне наше прошеніе (.)

Листовая картинка, гравированная на деревѣ съ иностраннаго
 образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI.
 2291.)

²⁾ Тамъ же «вдругъ не лезуть ей».

158. Разговоръ мужа съ женою.

Листовая картинка, гравированная съ французскаго оригинала (Лиза и Коленъ), на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2269).

На картинкѣ («2») жена сидитъ за прялкой; справа («1») мужъ, въ шитомъ кафтанѣ и парикѣ съ косичкой, объясняется ей въ любви. Слѣва, въ креслахъ («3»), мать, она читаетъ книгу; всѣ въ французскихъ костюмахъ.

Надпись вверху картинки:

«1. бесперестанно я горя влюбви стоною,
прелестною красототой духъ сердце приманя
незнаю для чево нелюбишь ты меня.
ответъ былъ: и сама я етова незнаю.

2. напрасно мужъ грустишь і сердцемъ унываеш.
что я люблю другихъ вить ты неубываеш,
рябатовъ полонъ домъ спокоися і нишкни.
какая убыль то, когда не сеи и жни

3. ты сказываш мне мои другъ твоя жена,
Стобою девкою была сопряжена,
не все ты мнѣ сказалъ я молвлю безъ издевки
ты взял трех девок вдруг две вбрюхе былі девкі».

159. Невѣрная жена.

Мужъ ѡбнимаетъ ее, а она въ это же время подаетъ свою руку любовнику.

Картинка листовая, гравирована на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней, съ французскаго оригинала.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2270).

Подпись внизу картинки:

«Что вы скажете сен супругъ колікихъ леть;
онъ вѣтъ не старікъ да немонерно одеть
взялъ себе жену вы чаєте каку:
вишь не дворянку мужічку простую.
полюбіла за богатство вмужа ен стагъ:
переменкі пожелала волокѣта кне прістал
прітворно целуетъ, а беднякъ обнимаеть.
руку протянула тово онъ незнаеть.
спала каковъ онъ лутче бы нешла:
захотелоса быть бл . . . ю поманернее нашла.

160. Мужъ жену бьетъ.

Мужъ, въ нѣмецкомъ однобортномъ кафтанѣ и треуголкѣ, поваливъ жену на полъ, бьетъ двуххвостой плетью. Справа стоитъ невѣстка, сложивши руки крестомъ на груди.

Надпись:

«1: неходитли тебѣ отменя гулять и чужихъ любовниковъ возлюбить і вотъ тебѣ стану спину рубить позабудешъ книмъ вгости ходить: любитыи законнаго супруга: немскать ли тебѣ иного друга: 2: батка мои помилуи меня: отнынѣ стану всегда любить тебя: втомъ виновата предтобою: воля твоя и самною: 3: охъ любезная мая сестрица пропала: какъ такъ вбеду попала: велии жалъ незнаю какъ быть: не могу тебѣ ничемъ посабить:»

Картинка листовая, гравирована на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2307).

**161. Мужъ за то жену бьетъ, зачѣмъ она негодная дома
не живетъ.**

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Мужъ стегаетъ двуххвостой плетью жену, поваливъ ее на полъ. Слева, смотреть на это побоище сестра жены; а справа, въ окошко глядитъ любовникъ. Справа же стоитъ донощица старуха.

Текстъ: ¹⁾

«а неходитли тебѣ отменя гулять и чужихъ любовниковъ воз-
любить вотъ тебѣ стану спину рубить позабудешъ книмъ вгости
ходить (.) любитли законнаго супруга неискатьли тебѣ иного
друга (.) 2 батка мой помилуи мѣня отнынѣ стану любить тебя
втомъ ²⁾ виновата предтобою воля твоя исомною (.) 3 ахъ любез-
ная моя сестрица пропала какъ такъ вбеду попала велими жалъ
незнаю какъ быть не могу тебѣ ничѣмъ посабить ³⁾ (.) 4 О про-
клятая старуха оттебя мнѣ здѣлалось великая мука (.) любов-
никъ вокошко гледить и ему грозить».

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается сло-
вами: «позабудешъ кни⁴⁾».

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе того же времени (находится въ Олсуфьевскомъ собраніи. VI. 1155). Послѣднее слово первой строки текста: «по забудешъ».

в) 1820—30 годовъ. Послѣднее слово первой строки текста: «не живетъ».

г) Изданіе 1830—40 годовъ, сходное съ изданіемъ а; первая строка текста тоже заканчивается словами: «по забудешъ книмъ».

¹⁾ Въ изданіи в, впереди текста за-
головокъ: «Мужъ за то свою жену
бьетъ зачѣмъ она негодная никогда
дома не живетъ».

²⁾ Послѣднія семь словъ, въ изда-
ніи, в выпущены.

³⁾ Тамъ же, выпущены послѣднія
девять словъ.

162. Рейтаръ на пѣтухѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Кавалеръ, въ шляпѣ, украшенный рогами и ослиными ушами, скачетъ верхомъ на пѣтухѣ. Двумя пальцами правой руки онъ кажетъ рога. Вдали видно цѣлое войско, верхомъ на пѣтухахъ, съ знаменами, и трубами.

Надпись вверху картинки:

«реитаромъ на петухе меня называют і все прелюбодѣиіцы такъ признавають».

Съ боковъ, слѣва: «смотрите гдебъ вам рогонасадітеля ні поимать поезжайте і вострубіте маршъ полно дремать».

Справа: «се еду я на петухѣ стяжанномъ моею женою понеже она честь іверность погубіла отомъ сердцемъ».

Внизу, подъ картинкой, изображенъ гербъ: плачущій рогоносецъ, съ пѣтухомъ и рогами на шляпѣ, а по сторонамъ подписи: «занеже неединъ есмь въ свѣтѣ утешаюс многое бо множество втом санѣ подобныхъ мнѣ видя нѣчто увеселяюс».

ннѣ мнѣ всвѣте нічего кромѣ терпенія неосталось і примѣръ тѣхъ которыхъ мужамъ злыхъ женъ гулянье наверсталось».

163. Рейтарша на курицѣ.

Дружка предыдущей картинкѣ, того же времени и той же работы. Разряженная дама, верхомъ на курицѣ; правою рукою, она кажетъ кукишъ. Вдали видно большое количество женщинъ, верхомъ на курахъ.

Надпись вверху:

«Для стыда и сраму на петухахъ рейтаромъ послѣдую и я на курице недаромъ»

По сторонамъ, слѣва:

«еи поезжайте скорѣнко да непонимавъ поберетъ васъ рогонасаждатель и смертельно незаколетъ».

Справа:

«мужъ мой единъ на петухъ і я на курицѣ ступаю вчемъ онемъ сожелаю втомъ сама немало неуступаю».

Внизу изображенъ гербъ: щитъ, въ которомъ ухватъ, болванка и связка ключей; по сторонамъ его:

«понеже яица Бываютъ иногда вснедь курицамъ то ненадобно всего врать Безопасно поулицамъ.

ежели мужъ мой поидетъ заохотой здвора то і я после затемъ (.) воистину мужъ мой і я имеемъ одну охоту что я добре вѣмъ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этихъ картинокъ (VI, 1142 и 1143), очень плохо выгравированное на мѣди. Русскія подписи въ нихъ тѣже; но надъ ними видны, полустертыя подписи нѣмецкія; а именно, надъ рейтаромъ:

«Der Hanrey werde ich Genand, Untreuen Weibern wohl bekend....»

Надъ рейтаршей:

«Der Hanen reitern ich zur schmach, auf meiner Heinnen reite nach....»

По всей вѣроятности это оригинальныя нѣмецкія доски, привезенныя въ Россію для образца; съ нихъ счистили нѣмецкія подписи, а внизу прибавили русскія.

Первая строка текста, внизу картинки, въ изданіи а, заканчивается словами, на рейтарѣ: «терпенія»; на рейтаршѣ: «заохотой».

Въ изданіи б, на рейтарѣ: «неошталось»; на рейтаршѣ: «послѣ затѣмъ».

164. Терпѣливый отецъ.

Онъ въ круглой шляпѣ, черезъ которую поднимаются вверхъ два оленьихъ рога, и обвѣшанъ совсѣхъ сторонъ, спеленатыми ребятами.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди. Подлинникъ (отпечатанный на одномъ, цѣльномъ, листѣ бумаги) находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1186).

Текстъ внизу картинка:

«Принужденное-терпѣніе къ нѣкоему безызвѣстному отцу»

1. Несу трояхъ въ колыбѣле заплечами.
Дабы онѣ больше не кричали.
2. Трояжъ направои рукѣ водѣяле лежат.
Охотнѣбыи мѣгъ сними было бѣжать.
3. Въ лѣвой ¹⁾ рукѣ трояжъ сидятъ вкроснѣ,
Небылобы имъ впредь сего горше.
трудъ ставшійся отнужды пріроды наставшен
или сеи бѣтъ труда незлобие явлшен
4. Сихъ трояхъ несу заткнувъ за поясомъ,
Не вопилибъ онѣ бод(л)ьше голосомъ,
5. Остальныя три вмѣшкѣ набедрѣ тацу,
А бабина дразненіа і впред слышатъ нехошу,
Всѣхъже ихъ умения числомъ пятнадцать.
И перепелѣнаныя небудутъ между собою дратца.
6. А сеи чюмичъ въ рукѣ своей ношу
Тѣмъ еству и питье имъ приношу,
Влице младобразномъ вхвалномъ чинѣ блажен
всовокупленіи ²⁾ стася такъ частыхъ разнен.
Срогами родилсѣ, и чтобы всякъ дивилсѣ,
Умножемусѣяжъ сему моему плоду чудилсѣ,

¹⁾ Въ изданіи б: «въ влевои».

²⁾ Тамъ же: «совокупленни».

То и сию корону ношу прекрасныхъ рогъ,
 Къ 15 дѣткамъ терпѣливымъ быть могъ,
 Нелегко отправляла персона неславно или бѣцъ,
 Около меня всево дѣтеи какъ бытъ швецъ,
 И хотябы немнѣ толикѣмъ числомъ преносѣти,
 Кричатъ вопятъ и досаждаютъ незя ихъ бросити,
 А мояж баба зачто меня такъ дразнитъ бутто быкъ,
 Якобы ихъ и носить я таково неизвыкъ,
 И хотя мнѣ она тѣмъ весьма досаждаеть,
 Сродцамъ и сосѣдемъ вездѣ изъявляеть.
 Или и глядѣть на ея блаженныя шасни.
 Какъ хочеть то говоритъ лишъ теряеть басни,
 И я хотя труждался и еще дѣлатъ буду робятъ,
 Пушай на меня а впредь никто недивятъ,
 Пока мое пригожество привременна цвѣта,
 По своему отечеству носитъ я ихъ буду безъ отвѣта.»

Въ моемъ собраніи есть другое изданіе (б) этой картинки, гравированное на Ахметьевской фабрикѣ.

Незначительныя разницы въ текстѣ обоихъ изданій обозначены въ вариантахъ.

165. Терпѣливый отецъ.

Онъ несетъ ребенка въ люлькѣ; на спинѣ его, въ корзинѣ, еще двѣнадцать ребяты.

Подпись внизу:

«Поспешать скоряи домой, неродилсѣи какой натура такъ велить, старикъ добръ неленивъ рабятокъ носить, свою старушку неброситъ и мила мне будетъ, рабятокъ прибудеть і много уго- дить, какъ дватцать народить».

Картинка эта гравирована на мѣди, въ полъ листа, на фабрикѣ Ахметьева, мастеромъ Петромъ Чуваевымъ, имя котораго «Г (гравироваль) П (Петръ) Н (Николаевъ) находится внизу картинки. Она скопирована точь въ точь съ нѣмецкаго оригинала. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

106. Мыши ката погребаютъ.

Двухлистная картанка, рѣзанная на деревѣ; по работѣ совершенно сходна съ номерами 167 и 168; но переводъ ея и текстъ совершенно другіе.

Шествіе раздѣлено на три продольныя полосы. Въ средней изъ нихъ лежитъ, связанный на дровняхъ: «котъ казански а разумъ сибірскі.» Его везуть, влѣво, шесть мышей, запряженныя въ постромки: «мыши блудницы хотятъ печаль утолить вговенной яме ката утопить.»

На козлахъ сидятъ: «кучер извозной кучи», на двухъ переднихъ мышахъ (изъ числа шести) сидятъ мыши-форрейторы, съ свирѣлями въ рукахъ. Подъ одной изъ нихъ подпись: «мышка изнемецкой лавки взяла свирел влапки.»

Впереди, съ лопатой въ лапѣ: «емелка гробылякъ идетъ землю ковырять.»

Въ верхней полосѣ находятся слѣдующія мыши, начиная слѣва: «старая крыса поминаетъ ката брися по ноте воспеваеть и малыя мышки (три впереди ея) свизгомъ провожаютъ.»

«чюрилка сурначъ всопел играетъ ладу незнаеть.»

«мышъ аринка играетъ вволын(ку).»

«вболаланку играетъ гостей созываетъ.»

«мышъ срезани всинемъ сараане горко плачетъ а сама впрі-сятку пляшетъ»

«мыши ермаки надели колпаки.»

«мышь едетъ водноколке на отце кажетъ веселіе быть вковше (она держитъ въ рукахъ ковшикъ).»

«две мыши пицать ушатъ мерзлова пива тащатъ.»

«семежка приснепникъ заткнув запоесть трепицу а самъ навариваетъ вскърпицу.»

«мышь переведенка несеть раненова котомъ мышпо(н)ка.»

Вверху картины надпись :

«Небылица влицахъ найдена встарыхъ светлицахъ. оберчена вчерныхъ трепицахъ. какъ мыши кота погребаютъ. недруга своего провожаютъ. послѣднюю честь ему отдаваютъ а умеръ онъ всерон четверкъ вшестопятое число вжидовской шебашъ.»

Единственной экземпляръ этого изданія находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2318).

167. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, грубо вырѣзанная на деревѣ, тѣни означены посредствомъ коротенькихъ, параллельныхъ, черточекъ. Подлинникъ находится въ Императорской публичной библиотекѣ, куда перешелъ изъ собранія (Погодина) Штелина, а самъ послѣднимъ купленъ въ 1766 году, въ Москвѣ, подъ воротами. Связанный котъ лежитъ на дровняхъ, надъ нимъ надпись: «Котъ казанской а умъ астраханской разумъ сибирской.» Восемь мышей тянутъ дровни лямками, влѣво; надъ ними написано: «мышы ерезаны а прозваннемъ они макары: лямками кота тянутъ потсадно работаютъ».

Сзади ихъ: «мышь пицить пироги тащитъ».

За дровнями: «семежка могилякъ идетъ землю ковырятъ».

Повыше лямочниковъ размѣщены мыши, съ слѣдующими надписями:

«подкопная мышь гонць гонить.»

«мышь вбубень бьетъ» (бьетъ въ барабанъ).

«тренка здону изубогова дому.»

«мыши несутъ ушатъ добраго питья выморознаго зяблага году изпод зал(х)оду.»

Пониже ихъ, мышь везетъ боченокъ; верхомъ на ней сидитъ другая мышь и куритъ изъ коротенькой трубочки. Надъ этую послѣднею мышью надписано: «мышка тянетъ табачішка».

За мышами съ ушатомъ, слѣдуютъ: «мышъ веселая ввалынку ираетъ песни напеваешь кота проклинаешь». За тѣмъ слѣдуетъ мышь, запряженная въ одноколку; надъ ней надпись: «мышъ мышей везетъ а провозу неберетъ»; на этой мыши сидитъ: «чюрлика сарначъ свирелку играетъ а ладу незнаетъ». Въ одноколкѣ сидитъ мышь, съ штофомъ въ лапахъ, а передъ нею маленькая мышь, держащая въ лапкѣ рюмку. Надъ ними надписи: «Мышь едитъ на колесахъ а заступъ втаракахъ да скляница вина врукхъ» и: «Мы(ш)ка сидитъ на передишке.»

168. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на деревѣ; по работѣ и переводу вполнѣ сходна съ № 167, за небольшими измѣненіями. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2317).

Связаннаго кота, лежащаго на дровняхъ, тянутъ, лямками, вправо, семь мышей.

Надпись надъ котомъ: «котъ казанскоі а умъ астраханъской а разумъ сибирской:»

Мышь-кучеръ, стоитъ на дровняхъ, сбоку; надъ нею надпись: «мышка понукайка». Сзади дровней: «емелка могиляк идетъ землю ковырятъ».

Надпись надъ семью мышами—лямочницами, сверху: «мыши срезани а прозваниемъ они макары. лямками кота тянутъ надсадно работаютъ бестыдно».

Сбоку ихъ надпись: «макарки тянутъ лямки».

Сзади семи мышей: «мышъ пищитъ пироги тащитъ».

Въ верхней полосѣ, начиная слѣва: «мышь едитъ на колесахъ: (въ одноколкѣ) а заступъ въ таракахъ да: скляница вина врукахъ.»

На передкѣ одноколки: «мышка сидитъ на передишке».

Вверху, надъ ними надпись, относящаяся къ коту: «когда я вотъ вживности прибывалъ то по целому мышонку глоталъ».

Одноколку везетъ мышь, запряженная въ дугу: «мышь мышен везетъ а провозу неберетъ». Верхомъ на ней сидитъ: «чорилко сурначъ свирелку играетъ а ладу незнаетъ».

Впереди ихъ: «мышь веселая ввалынку играетъ песни напеваетъ кота проклиняетъ».

Далѣе: «мыши несутъ ушатъ добраго пития выморознаго за благо году исподзаходу.»

Пониже, мышь съ трубочкой въ зубахъ, верхомъ на другой мыши, которая везетъ боченокъ съ виномъ. Надъ нею надпись: «мышка тянетъ . . (та)бочишка».

Впереди шествія: «тренка здону изубогова дому»

«Подкопенная мышь гонецъ гонитъ».

«мышь вбубенъ бьетъ»

«Старая мышь брудня» (съ костылемъ).

«дорошка ерошка потяпъ»

169. Мыши кота погребаютъ.

Двулистовая картинка, гравированная на мѣди; изображенія и текстъ скопированы съ трехлистоваго погребенія, № 170, съ нѣкоторыми измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ подъ трехлистовымъ погребеніемъ (№ 170).

Мнѣ извѣстны семь изданій двулистоваго погребенія; изъ нихъ, въ шести, мыши везутъ кота на дровняхъ; и только на одномъ, — на телѣжкѣ:

б) Изданіе Ахметьевской фабрики второй половины XVIII вѣка. Первая строка 3-го столбца описанія оканчивается въ немъ словами: «37. лазарецкая мышь»

е) Начала XIX вѣка. 1-я строка оканчивается въ немъ словами: «сама подноситъ по». 2-я строка, тамъ же, оканчивается словами: «соломки. 42.»

з) Тогоже времени. 1-я строка оканчивается словами: «подноситъ почарке.»

д) Изъ новыхъ изданій; экземпляръ, купленный мною въ 1850 году (безъ цензуры). 1-я строка оканчивается также какъ и въ изданіи в; но 2-я словами: «42. Мыши».

е) Сходное съ изданіемъ в; первая строка 3-го столбца описанія заканчивается словами: «корелки несутъ лошки.»

ж) Сходное съ изданіемъ д, послѣднія слова первой строки: «маленкія жалки».

з) Погребеніе кота лѣтнее, въ которомъ кота везутъ на телѣгѣ; во всемъ остальномъ оно сходно съ предыдущими. Экземпляръ купленъ мною тоже въ 1850 году. 1-я строчка текста оканчивается въ немъ словами: «кота ценовку 38.»

170. Мыши кота погребаютъ, полное.

Трехлистовая картинка (вдлинну), Ахметьевской фабрики, рѣзана на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Драгоценный подлинникъ, замѣчательный по забавнымъ и выразительнымъ положеніямъ, въ которыхъ разставлены мыши, находится въ моемъ собраніи.

Погребальное шествіе расположено въ четырехъ, продольныхъ, полосахъ. Надъ мышами поставлены номера, за которыми они, внизу картинки, обозначены по именамъ и должностямъ.

Надпись на лентѣ, которую поддерживаютъ двѣ летучія мыши:

«Небылица влипахъ. найдена встарыхъ светлицахъ оберчена вчерныхъ трепицахъ какъ мыши кота погребаютъ недруга своего провожаютъ последнею честью сперемоньей отдавали быль пре-

старелой котъ казанской уроженецъ астраханской имель разумъ сибирской аумъ сусастерской¹⁾ жилъ славно ель пилъ лапти²⁾ носилъ сапоги слатко ель и слапоко б. дель умре всероі м^оць вше-стопятое число вжидовской шабашъ³⁾».

Описаніе похороннаго шествія внизу картинки; въ три столбца:

«1: знатные подъполные мыши кривошныя блудницы напоследокъ коту послужили на чюхоньскіе дровни связавъ лапы положили хотятъ печаль свою утолить а кота тянуть лямками⁴⁾ вгоненной яме утопить:

2: на козлахъ⁵⁾ сидитъ кучеръ изнавозной кучи:

3: збалчюга старая измучиныхъ рядовъ⁶⁾ крыса поминаетъ кота алабрыса⁷⁾ збрызгу⁸⁾ поютной книге воспеваеъ и малые ея дети тутъ-же свизгомъ провожаюъ⁹⁾:

4: искусная мышка изнемецкой лавки взявши свирель вляпки умилно играетъ кота проклинаетъ:

5: изрогожской¹⁰⁾ мышъ корча тащитъ бубень скорчась:

6: позади бежитъ изъстаганки самая поганка смотреть кота на дровняхъ і бьетъ вбубень походъ ему дробью¹¹⁾:

7: деревенская мышъ чюрилка сарначъ¹²⁾ всвирелку играетъ ладу незнаетъ:

8: вбалалаіку играетъ на поминки хкоту гостей собираетъ.

1) Въ изд. б: «а у». Въ изд. д, слова: «умъ сусастерской», пропущены.

2) Въ изд. в, д и е: «жилъ славно плелъ лапти носилъ сапоги.» Въ изд. з «плелъ та лапти носилъ сапоги».

3) Последнія слова: «умеръ всероі..» и т. д. помѣщены въ изд. б, надъ самымъ котомъ, подъ первымъ рядомъ мышей.

4) Слова «тянуть лямками» въ изд. в; г, д и е, пропущены.

5) Въ изд. в, г и д: «на полозахъ»; въ изд. е: «на дрогахъ».

6) «Измучиныхъ рядовъ», пропущено въ изд. в, г, д и е.

7) Въ изд. б: «кота брыса;» въ остальныхъ: «кота алабрыса».

8) Въ изд. в, г и д: «збрызгу». Въ изд. е: «збрысу».

9) Въ изд. б: «подтягаютъ» Въ прочихъ изд.: «припеваютъ».

10) Въ изд. в, слова: «изрогожской», выпущены.

11) Въ изд. б: «походъ ему будетъ». Въ прочихъ изданіяхъ: «походъ будетъ».

12) Въ изд. б: «деревенская мышъ сарначъ»; во всѣхъ прочихъ: «деревенская мышъ сарна».

9: тренка ¹³⁾ съ доу изубогова дому веселые песни воспева-
еть бескота добро жить возвещаетъ:

10: мышь татарская аринка тошь наигрываетъ ввольнку:

11: мышь срезани сива ¹⁴⁾ всарафане синемъ идучи горько
плачетъ и сама вприсятку пляшетъ:

12: мыши елеси идуть хвосты повеся:

13: идуть мыши ермаки надевши валеные ¹⁵⁾ калпаки:

14: от волныхъ домовъ изболшихъ питенныхъ погребовъ
едеть маленькая мышь водноколке на отце объявляетъ веселия
быть вковше ¹⁶⁾:

15: украинская ¹⁷⁾ мышь братинкой гремитъ переднихъ бра-
нить что скоро бегуть а старые ¹⁸⁾ де и хворые лазарекіе мыши
за ними бредуть:

16: две мыши срожновой горы ¹⁹⁾ отъ чюхонки вдовы тапачъ
изшинка ушатъ мералова пива ²⁰⁾ летошнова года исподъ мaimи-
скава ²¹⁾ захода:

17: за ними мышь крушкой гремитъ возниковъ бранить чтобъ
скорѣ везли поспешали свеселнемъ кота поминать и похмельныхъ
охмелять:

18: мышь несеть всклянице вина а другая на закуску пол-
тора блина:

19: старая подовинная седая крыса смотреть вочки у кото-
рой котъ изорвалъ ж . . у вклучки:

20: мышь емелька приспешникъ ²²⁾ идетъ затъкнувши запоесь
трепицу; а самъ наваревааетъ ²³⁾ вскрыпицу:

¹³⁾ Въ изд. е, і, д и е: «тренко».

¹⁴⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ,
вмѣсто: «сива въ сарафанѣ»; поставле-
но: «въ синемъ сарафанѣ».

¹⁵⁾ Въ изд. е, і, д и е: «валеные»,
пропущено.

¹⁶⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ:
«вкорце».

¹⁷⁾ Въ изд. е, і, д и е: «уралска» и
«уранска».

¹⁸⁾ Въ всѣхъ прочихъ изд.: «а ста-
рыхъ не ждуть что хромые и лазарет-
ные мыши насилу за ними бредуть».

¹⁹⁾ «срожновой горы», во всѣхъ про-
чихъ изданіяхъ, пропущено.

²⁰⁾ Въ изд. е, і, д и е: вмѣсто «пива»
поставлено «смолока».

²¹⁾ Во всѣхъ изданіяхъ: «маимис-
кава», пропущено.

²²⁾ Въ изд. е, і и д, вмѣсто: «емелька»
— «мелка». Въ изд. е и д: «приспѣш-
никъ», пропущено; а въ изд. і, вмѣ-
сто: «приспѣшникъ», напечатано: «прис-
свѣщникъ».

²³⁾ Въ изд. е, і, д и е: «наигрываетъ».

21: мышь охтенская переведенка несеть раненава котомъ дитя своего какъ (?)

21: мышь отъ рабенка ²⁴⁾:

22: сельская мышь сива ²⁵⁾ ведеть на убои свинью.

23: другая позади идеть рыжа ²⁶⁾ сама говоритъ яде ночью все вижу.

24: мышь головна ²⁷⁾ весма непрворна оступилась вьяму говенну. замаралась ²⁸⁾ погорлю.

25: маленькие мыши пищать вонь ее тащат.

26: мыши изьямской ²⁹⁾ хворыхъ мышей на себе везутъ прогоновъ неберуть.

27: мышь макарка ³¹⁾ магилякъ несеть заступъ яму ковырять.

28: мыши идуть одна сметлон другая светлон попути дорогу лаптями устилають ³²⁾ а сами по сторонамъ посивкають.

29: мыши нсь подъ татарской мечети промежь собои потатарски лепечють какъ бы поглубже велеть про кота яму обрнуть и поглубже ево зарыть ³³⁾.

30: сивенки ³⁴⁾ мышки щиры идуть у кота править морщины.

²⁴⁾ Въ изд.: б, в и с: «раненова котомъ дитя свое какъ робенка».

²⁵⁾ Въ изд. к: «сика».

²⁶⁾ Въ изд. с: «крыжа»; въ изд. д: «грижа».

²⁷⁾ Во всѣхъ прочихъ изд.: «голоди».

²⁸⁾ Въ изд. е, в, д и с: «спопала».

²⁹⁾ Во всѣхъ прочихъ изд.: «замаралась», пропущено.

³⁰⁾ Въ изд. е, в, д и с: «изьямской», пропущено.

³¹⁾ Въ изд. б: «курбатка могилякъ».

Въ прочихъ изд.: «мышь курбата (а въ с «курата») несеть лапатыямукопаты».

³²⁾ Въ изд. е, в, д и с, слова: «попути дорогу лаптями устилають», выпущены.

³³⁾ Въ тѣхъ-же изданіяхъ пропущено со словъ: «лепечють», до конца («зарыть»). Въ изд. б, вмѣсто: «поглубже», стоятъ: «пониже».

Отсюда, въ прочихъ изданіяхъ, противъ перваго (а), переимѣна. Въ текстѣ изданія а, всего 65 нумеровъ, въ прочихъ же изданіяхъ, 66. Послѣ № 29, подъ 30-мъ, въ изданіяхъ е, в, д и с, помѣщенъ № 34 изданія а. Подъ № 31, въ изданіи б, помѣщенъ № 34 (изд. а); въ прочихъ изданіяхъ, подъ этимъ № (31-мъ) помѣщенъ № 30 (изд. а). Затѣмъ, подъ № 32-мъ, тѣхъ же изданій, помѣщено слѣдующее сказаніе, невошедшее въ изданіе а: «мышь чурила бѣду скурила (въ е и д: «сдурила»). кота на дровни вѣзвала чутъ бола когу . . цы нераздавила. Подъ № 33-мъ, въ изданіяхъ б—е, помѣщенъ № 31 изданія а; подъ № 34-мъ № 32, подъ № 35-мъ — № 33, подъ № 36 — № 35, подъ № 37—№ 36; итд.

³⁴⁾ Въ изд. е—с: «сибирскіе»

31: мышка седчи на пенекъ надувается третій день какъ
вновь лапти ³⁵⁾ обувается.

32: мыши нашли рака и учинили снимъ великую драку.

33: мышка еарносикъ красной носикъ ³⁶⁾ растоптала лапти озно-
била лапки.

34: лазарецкая мышъ тащится на костыляхъ хочетъ при-
сесть у кота на копылахъ ³⁷⁾.

35: коломенская мышъ бежить гонцомъ ³⁸⁾ на саняхъ везеть
рогожи коту на саванъ.

36: лазарецкая мышъ цыганка несеть покрыть кота цы-
новку.

37: мышъ барабошка несеть подослатъ подкота ³⁹⁾ рогошку.

38: мышъ идучи хрюкаетъ обеду себе ⁴⁰⁾ нюхаетъ:

39: мышъ сарбату отстарости ⁴¹⁾ очень горбата велить уби-
рать тарелки и подносить почарке горелки.

40: мыши аловки одна несеть солонку а другая снопъ са-
ломки.

41: мыши корелки несуть лошки да торелки.

42: мыши татарскіе ханжи ⁴²⁾ несуть столовые вилки да
ножи.

43: мыши маленки смотреть жалки несуть колпаки да чарки.

44: мышъ перша несеть вкушанья класть ⁴³⁾ перцу.

45: мышъ несеть таракана печенова а другая чесноку тол-
ченова.

³⁵⁾ Въ изд. б: «въ новые лапти»,
пропущено.

³⁶⁾ Въ изд. б: «Фарность красный
носъ». Въ изд. е и д: «мышъ арко озно-
била лапки». Въ изд. г и е: «мышъ арко
красной»...

³⁷⁾ Въ изд. б г и е: «на дровняхъ»;
въ изд. е и д: «не можетъ».

³⁸⁾ Въ изд. е и д: вмѣсто бежить
гонцомъ: «сидитъ на саняхъ».

³⁹⁾ Въ изд. е, д и е: «подослатъ под-
кота», пропущено.

⁴⁰⁾ Въ изд. е — е: вмѣсто: «обеду
себе», поставлено: «за нимъ».

⁴¹⁾ Въ изд. б—с: «отъ старости»,
выпущено.

⁴²⁾ Въ изд. б: «мышыі старарской
ханжи несуть...»; въ изд. е—е, слово
«татарскіе», выпущено.

⁴³⁾ Въ изд. е—е, выпущены слова:
«вкушанье класть».

46: МЫШИ ИДУТЬ ПЕШКАМИ студенное ⁴⁴⁾ кушанье несутъ мешками.

47: МЫШЬ СПОЛЯНКИ старуха несетъ хлеба краюху.

48: МЫШЬ СМАЗЛИВА несетъ пироги ⁴⁵⁾ вкарзыне.

49: МЫШЬ ОТЧЮХОНКИ маланья везетъ полны сани оладьевъ.

50: ИДЕТЬ МЫШОНОКЪ отшибено рыло несетъ жареную рыбу.

51: МЫШЬ ПУШЕРА бежить изплюшена несе́тъ сладоги ⁴⁶⁾ сизи ешь да плотно сиди.

52: МЫШЬ ПАЛЕНА несетъ ядро калено пиво подогреть.

53: МЫШИ СПОКРОВКИ несутъ морьковные похлебкі.

54: МЫШЬ ИСКРЫМУ ⁴⁷⁾ несетъ кобылья молока крину.

55: ЛАКОМОИ МЫШЕНОКЪ держитъ влапахъ рожокъ калача и естъ вкрину ⁴⁸⁾ обьмоча.

56: МЫШИ СВЯТКИ наварили яицъ всмятку:

57: МЫШИ НОВГОРОДКИ несутъ сковородки ссладкими ⁴⁹⁾ похлебки:

58: ИДЕТЬ МЫШЬ ПРИГОРЮНЯСЬ невесела что забыла сварить киселя ⁵⁰⁾.

59: МЫШЬ СМОЛОТОМЪ савка стучить ⁵¹⁾ да хвалить что пироги естъ слатки.

60. МЫШЬ ДЯ СМАКУ несетъ тертава маку ⁵²⁾.

61. МЫШЬ БЕЖИТЬ на конькахъ а сама говорить сидеть бо

⁴⁴⁾ Въ изд. *е—е*: «студеное», выпущено. Въ *е* выпущено и: «кушанье».

⁴⁵⁾ Въ изд. *с* и *д*: «ситны»; въ изд. *и* и *е*: «сиги».

⁴⁶⁾ Въ изд. *с* и *д*, пропущены слова: «изплюшена» и «сладоги». Въ изд. *е*, вмѣсто: «сладоги сизи», напечатано сизги лини.

⁴⁷⁾ Въ изд. *б*. прибавлено: «татарска». Въ изд. *с—д*: вмѣсто «искриму», ошибкой напечатано: «изриму»: а въ

изд. *е* напечатано: «48. мышь несетъ кабыльева мака крину».

⁴⁸⁾ Въ изд. *с—д*: «вкрушку обмоча».

⁴⁹⁾ «Ссладкийи», пропущено въ изд. *с—е*.

⁵⁰⁾ Въ изд. *с—е*: «мышь невесела обьелась киселя».

⁵¹⁾ «Савка стучить», пропущено въ изд. *с—е*.

⁵²⁾ Въ изд. *б—е* ошибка, вмѣсто: «смаку», напечатано: «знаку».

ладе мнѣ лутче дома на гороховыхъ комкахъ а тут де за содомом гостей не доставетца поглотать и костей ⁵³).

62. мышъ совшивои горки после стола крошитъ всухари ⁵⁴) корки.

63. мышъ бежитъ на лыжахъ которая после банкета ⁵⁵) посуду лижетъ.

64. молодивкая мышка говорокъ доброй поварокъ начюмичке вши бьетъ а ж...и торелкі третъ.

65. последняя мышъ полевая поддорожница чинная ⁵⁶) пирожница гаразда печь пироги съ саламъ и для знаку ходитъ скаламъ ⁵⁷).

171. Веселое гулянье на мышахъ.

Котъ съ кошкой катаются въ коляскѣ, на шести мышахъ, запряженныхъ пугомъ. Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ 1820 — 30 годахъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Подпись подъ картинкой слѣдующая:

«Веселое Гулянье Намышахъ.

Вдревніе времена не упомяну въ второмъ годе нечаянно вздумалъ котъ вкошку влюбился тотъ часъ приказалъ въ шесть мышей вкарету заложить и поехалъ сней вполе и веселился, кучеръ накозлахъ сидя усердно погоняетъ а слуга сзади стоя сердцемъ

⁵³) Въ изд. *е* и *д*, вмѣсто всего этого напечатано: «62. мышъ зоветъ гостей поглотать кости».

⁵⁴) Въ изд. *б*, *е* и *д*, пропущены слова: «въ сухари».

⁵⁵) Въ изд. *е* и *д*, пропущено слово: «банкета».

⁵⁶) Въ изд. *б—е*, слова: «поддорожница чинная», пропущены.

⁵⁷) Въ изд. *б* и *г*, вмѣсто: «скаламъ», правильно напечатано: «съ скаломъ». Въ изд. *д*, поставлено «сваломъ»; въ изд. *е*: «за скалом».

содрогаетъ чтобы господь своихъ непрогневить себея жизни нелишить (.) и такъ довольно они повеселились и срадостью домои возвратились. и поныне живутъ благополучно что и обемъ проводить время нескучно.»

172. Коть.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфевскомъ собраніи (XI. 2327).

Коть сидитъ на заднихъ лапахъ. Вверху, слѣва, въ клеймѣ, надпись:

«Коть Казанском а умъ страханской разумъ сибирской славно жилъ слатко ель слапко б.дель.»

173. Повѣсть о Ершѣ Ершовичѣ сынѣ Щетинниковѣ.

Двухлистовая. Подлинникъ, конца прошедшаго вѣка, находится въ моемъ собраніи; гравированъ на мѣди.

Всреди картинокъ представлено Ростовское озеро, въ которомъ плаваютъ: челобитчикъ лещъ, рыбы—судьи и свидѣтели, всѣ за номерами: «1—9». Кругомъ озера, подъ 33 номерами, изображена исторія о томъ, какъ ершъ пойманъ, сваренъ и съѣденъ разными Першами, Данилами, Вавилами и т. д.

Въ вариантахъ приведены еще слѣдующія изданія этой сказки.

б) Изданіе нынѣшняго столѣтія, напечатанное полууставомъ. Въ немъ исторія истребленія ерша заключаетъ всего 32 номера (вмѣсто 33).

в) Такоеже (1830—40 гг.) съ 33 номерами и

г) Изданіе начала XIX вѣка съ 32 номерами. Изображенія вырѣзаны наоборотъ, такъ что послѣдніе номера изображены на правой сторонѣ.

Текстъ:

Подпись подъ картинкой: (напечатана гражданскими буквами, скорописью): «Повесть о ерше ершове сыне щетинникове.

Пришелъ лещъ наерша подалъ челобитну а вчелобитной пишеть тако 1 Гдамъ моимъ отъ рыбъ великому осетру ибелуге и белой рыбаце бьемъ Челомъ на лихова ерша Что онъ владееть насилтвомъ нашими вочиными (.) собою онъ малъ а щетины у него какъ острыя рогатины и где онъ неопроситца начевать и кто ево неведаячи пуститъ и онъ хочеть хозяина вонъ выжить а мы хотимъ быть оправлены вами праведными ссудиями ¹⁾.

2 судья спросилъ леща. чемъ лещъ ерша уличаешъ (.) лещъ сказалъ уличаю я ево истинною правдою да есть у меня рыба добры зовутъ ихъ сигъ ²⁾ и ладога на нихъ Я шлюса (.) 3 Судьи спросили ерша шлесали ты на сига и на ладогу (.) ершъ сказалъ сигъ и ладога рыбы велики а мы рыбы малыя а се оне слещемъ хлебъ соль водять вместе ибо они правды нескажуть (.)

4 Судьи спросили леща чемъ ерша уличаешъ (.) лещъ сказалъ уличаю я ево опщею правдою да есть у меня еще рыба добрая зовут ее селть пересьславска на ту я еще шлюса (.)

5. Судьи спросили ерша шлссали ты на общую правду Селть (.) ершъ сказалъ то общ я правда нату и я шлюса (.)

6 Судии послали по селть пристава окуня и окунь пошелъ взялъ въ понетыя сома и сомъ зболшимъ усомъ сказалъ что де я впонетыя негожусъ имею брюхо велико ходить несмогу глазами вдоль невижу и оку(нь) опустилъ сома и взялъ впонеты язя (.) I поставили селдь переть Судиями.

7 Судьи спросили селть Чье ростовское озеро истарили ершово и знають ерша на москве все богаты и покупають ево для похмелия дорогою ценою и спохмелия имъ оправляютца (.)

8 Селть переславская Сказала что ростовское Озеро истари лещевъ а тотъ де ершъ Где не попроситца начевать и ко ³⁾ ево неведаячи пуститъ I онъ хочеть хозяина онъ ⁴⁾ выжить а знають

¹⁾ Въ изд. б, в и г: «судиями».

²⁾ Въ изданіи б: «сигъ».

³⁾ Въ изданіи б: «кто».

⁴⁾ «онъ» въ изд. б, выпущено.

ево все богатя у кого одна полушка есть и на ту ершев много купять столко несъедятъ сколко расплюютъ.

9 Судьи приговорили ищо ⁵⁾ леща опр(ави)ть ⁶⁾ а отечника ерша обвинять и всоль осолить и противь солнышка повесить

10 И какъ ершъ сие услышалъ вилнулъ хвостом ушолъ въ хворость толко ерша и видели и всему тому Конецъ».

Подписи надъ фигурами, кругомъ озера:

- «1. Послали миромъ Першу велели заложить вершу.
2. Пришелъ Богданъ ерша богъ даль.
3. Пришелъ устинъ ⁷⁾ ерша упустилъ.
4. Пришелъ Иванъ опять ерша поималъ.
5. Пришелъ потапъ сталъ сталъ ерша топтат
6. Пришелъ давидъ сталъ ерша давить.
7. Пришелъ суседъ бросилъ ерша всусекъ.
8. Пришелъ анътропъ повесил ерша востроп ⁸⁾.
9. Пришелъ Лазарь по ерша слазилъ.
10. Пришелъ Назаръ понесъ ерша на базаръ ныне дороги.
11. Пришелъ Костентинъ даетъ за ерща шесть алтынъ уступи назаръ.
12. Пришелъ Мартынъ даетъ Костентину барыша алтынъ.
13. Пришелъ анось и даромъ ерша унесъ.
14. Пришелъ кононъ ⁹⁾ сусигъ на коне.
15. Пришелъ Павилъ котел лъ наставил.
16. Пришелъ ерема принесъ дровъ берема.
17. Пришелъ силиванъ воды вкотелъ наливалъ.
18. Пришел обросим ерша вкателъ бросилъ пусъ попреть кухню поспеиотъ ¹⁰⁾.
19. Пришелъ перша подсыпалъ перцу.
20. Пришелъ лука покрошилъ луку.

⁵⁾ Въ изд. б: «нто».

⁶⁾ Въ изд. б: «опросить».

⁷⁾ Въ изд. б, прибавлено: «опять».

⁸⁾ Этотъ нумеръ весь пропущенъ въ изд. б; и затѣмъ слѣдующая фигура,

лазарь (№ 9 въ изд а), отмѣчена восьмымъ номеромъ; № 10 — 9-мъ. и т. д. т. е. нумеромъ выше противъ изд. а.

⁹⁾ Въ изд. б: «копронъ».

¹⁰⁾ Въ изд. б: «поспестъ».

21. Пришелъ Сава положилъ полтора пуда коровьяго сала.
22. Пришелъ глебъ принесъ хлебъ.
23. Пришелъ пахомъ хлѣба напахалъ.
24. Пришелъ логинъ принесъ ложикъ.
25. Пришелъ вавила поднялъ ерша на вилы.
26. Пришелъ филипъ сталъ ерша пи пилить.
27. Пришелъ делисть (денись) сталъ ерша делить.
28. Пришелъ мина мякнулъ демида врила (въ рыло).
29. Пришелъ титъ только ходя ¹¹⁾ б.дигъ.
30. Прише(л) андреи тита по плешу агрелъ.
31. Пришелъ яковъ одинъ ерша смяколъ а самъ убежалъ толко ношки показалъ.
32. Пришелъ елизаръ толко котла полізалъ а ерша вглаза не видалъ толко коленки ознобилъ ¹²⁾.
33. Пришелъ данила да сестра ево ненила толко поерше голосомъ повьли конецъ ершу сотворили».

174. Просьба Кашинскому архіепископу отъ монаховъ Калязинскаго монастыря.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, судя по письму, въ половинѣ XVIII вѣка.

Вверху, слѣва, представленъ архіепископъ, къ которому монахи приходятъ съ жалобою. Справа, вдали, видѣнъ монастырь; а впереди экзекуція: трое крылошанъ растянули раздѣтаго монаха на землѣ, а двое стегаютъ его двухвостыми плетьюми. На все это смотреть клиръ, состоящій изъ восьми монаховъ, а вдали у забора самъ отецъ игумень.

Одинъ экземпляръ этой картинки находится въ Публичной

¹¹⁾ Въ изд. б: «походя».

¹²⁾ Въ изд. б, послѣднія три слова пропущены.

библіотекѣ (изъ собранія Погодина-Снегирева); другой, въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Текстъ:

«Преосѣщенному симеону архиепископу тверскому и кашинскому.

Бьютъ челомъ бѣгомолцы твои калязина монастыря крылашани черной дѣяконъ домаскъ стоварищи жалоба намъ гдрь тогоже монастыря набѣа архиманѣдрита гавриіла втомъ что живеть весма непорядочно забывъ страхъ бжїи имонашеск(ое) свое обещание досаждаетъ онъ намъ бгомолца^м тво(и)мъ

2.

Научилъ онъ архиманорить плутовъ понамареи вколокола невремя звонить давдоски ^{колотит} Іони плуты понамари звонѣт неумеютъ а перестъ несмеютъ потого непорядочного ихъ звону много исколоколовъ меди вызвонили датрой доски железны ѣзбили дашестеры колотушки исколотилі днемъ инощию намъ бѣгомолца^м твоимъ покою недаютъ:

3.

Дапоевоже архи^мадричью научению поставленъ во^тыхъ ворта^х шелепомъ кривой фалалеи інасъ бѣгомолцовъ твоихъ непускаетъ заворота ивслободу ходить невелѣтъ. чтобъ скотнаго двора присмотрѣть телятъ встадо загнать курятъ впо^лнолья посажать молодымъ коровницамъ блгословение подать

4.

Даонже архимадригъ приказалъ старцу уиру будицьикъ вполночь здубиною покельямъ [мъ] ходить велить вдвери колотить [калотить] нашу братию будить скоро вцерковъ ходить амы бѣгомолцы твои кругъ ведра бе^портокъ воднѣ^х свитка^х вкеляхъ сидимъ інепосеемъ вдевять ковшей келейнаго правила бправить чтобъ ведра спивомъ опорознѣть а пиво котельное мотовское даприванон медь паточноп іунего архима^дрита натосмысла нестало аснами знающими людьми неспросился

5.

Дао^{же} архима^{дрит}ь прѣхавъ вкалязимъ монастырь ипочалъ мо^настырской чинъ разорять старыхъ пьяныхъ всехъ разогналъ [ито] идотога дошли что чють и монастырь незапустелъ некому стало заводу заводить чтобы пива неварить дамеду несытитъ а на- досталныя денги вина прикупать ипомянуть старыхъ пьяныхъ хорошихъ бражниковъ (.) и про то разорение извест^о учинилъ ведомо вмоскве всемъ начальнымъ людемъ йтого ради скоро повсемъ монастырямъ ипокружаломъ смотръ учинили ивскоре взыскали нато устрое^{ных} людеи певчаго лукъяна да брата ево селуяна да спокровки безграмотныхъ трехъ поповъ папа колотила долбила да третьяго сустила дадиякона хоботила инаскоро ихъ вколязи^н монастырь послали иприказали чтобъ оне деломъ неплошали лутчебы кафтаны сплечь своихъ збросали амонастырскаго бы чнну не теряли да и другихъ бы тому научали (.) йнаша братья крылашаны оныхъ лу^{ших}хъ питуховъ вколязимъ срадостию принїмалї йучали снимъ заодно правило править йразумъ содержать ивкупе промышлять (.) аонъ архимадритъ родомъ ростовець нравомъ поморець умомъ колмогоре^н анахлебъ насоль корьгополець мало снами пьеть дачасто насъ бьеть метельными помьями ременными плетями честь намъ бнего была добра йвовсю спину ровна что икожа сплечь сползла аумолодушныхъ за плечами кожа свербитца й во всю ноцъ намъ бгомольца (мъ) твоимъ мало спитца:

6.

Давпро^шломъ гдръ было весна красна ибтого пенка росла толста имы бгомолцы твои дому стому порадели имежду собою приговорїли чтобы истоя пеньки вить верьки долгиє датольстые чемъ бы было йпогребо^н таскать бочки да по крылашны^н кельямъ развозить бочки и пройтї да и п^нку додна здуть (.) ймы бгомолцы твои того для монастырь покидаемъ давонъ выбегаемъ поєво архимандрїческой налоге и неволеи непрестанно къ вечерне икзавтрене ходимъ ине...чи поємъ ичитаемъ йтого намъ немалое чїнитца бтягощение:

7.

Даонъже архимандритъ велитъ намъ трапезу предуготовлять настоль поставлять а именно рѣпа дахренъ дарену парену вялену маливу сушену толчену въпирога^х печену кашу молочену щи мартовскіе кисель збратом^х посконная каша пучегла^{ва} наливають д^а настоль поставляютъ и намъ бѣгомолцамъ твоимъ такъ несытно что рѣпа дахренъ дастарець шелепомъ ефремъ:

8.

А по нашему бы смыслу ради постныхъ дней постнымъ людямъ трапезу преугото^{ляті} данасто^{ль} поставляти възигу суксусомъ звено белужье головка щучья схреномъ тѣшка ѳсетрья воцахъ (.) уха стерляжья бѣлая рыбаца семушка варен^х кружекъ дапирожекъ да^х томубы ушицы дветри пшено со^рчинское смедомъ кисель спатакою авратинахъ бы была пиво мартовское да подельномъ мѣстѣ паточноі (.) и веревки унасъ бѣгомолцовъ твоихъ готовы чѣмъ бочки спогребовъ таска^х дапоккрымышнымъ кельямъ волочить чтобъ чѣмъ было у сени двери завалитъ будилщика старца уира недопустить чтобъ немешалъ намъ пива смедомъ испить

9.

Даонъже архимандритъ догадался а нашего челобитья неубоялся и^риказаль чтобъ Испенки веревки свивать давчетвера повивать накороткия палки вязать и^хздума^{ль} ихъ шелепами называть и монастырскимъ слугамъ раздава^х дапріказаль чтобы высоко подымали да на насъ бѣгомолцовъ твоихъ тяжело опущать асамъ стоя учнетъ карахать а унасъ бѣгомолцовъ твоихъ тѣло нужно а подшелепами лежать душно

10.

Даонъже архимандритъ пріехавъ въколязимъ монастырь и почалъ монастырской чинъ разорять завелъ земныя поклонны въ великой постѣ напервой недели класть а унасъ бѣгомолцовъ твоихъ вуставе нашемъ того ненапечатано чтобы рано вставъ въпонеделникъ первой недели въчесноковнѣцѣбы звонить да надстарымі

остатки часы говорить блаженна была в ведрахъ надвчерашнимъ пивомъ слава нынѣ на печь досвету спать:

11.

Даонъже архімадрить монастырской ка'не [не] немалую убыль учинилъ асебе немалую прѣбыль получилъ ладану дасвечь многа прѣжокъ а намъ бгомолцамъ твоимъ темъ пыломъ їдымо^м выжъгло очи засадило горло церковь закурѣлъ кадѣло закоптилъ:

12.

Имы бгомолцы твои дому ѣтому порадели ї между собою приговорѣли чтобы церковь зам^нуть апечать влупки зам^нуть чтобы сороки неклевали ладону да свечь nebudeть жечь аколокола прикажи чтобы сколоколны снять давгоротъ кашинъ сослатъ на пиво да на вино променять а пиво да вино будемъ и случайною пѣть уголью утраты nebudeть кузнецы ихъ купять

Преосщенныи Архиепископъ смѣлуися наднами їпожалуи подленную писали челобитную искладавали Аименно (:) фока мозговъ антонъ дроздовъ кирила мельниковъ романъ безд^нниковъ дафока вертениковъ просвирня афросинья руку приложила».

175. Вятская баталія.

Двухлистовая картинка (отпечатана на одномъ листѣ бумаги), гравированная на мѣди. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1178).

Вверху надпись:

«**Ω баталіи вятцкои.**

У иноземцовъ ω вартахъ описуютъ подобно какъ ω вяткахъ повествуютъ акибы встарые годы въ правду некогда бывало, что вятское гражданство противу серпа воевало, сиче ополчаюся

противъ изверженои моремъ рыбы скоты жители города варты люди видомъ телогы быть малы породы актомужь еще знатно дураки и уроды».

Картинка изображаетъ какое-то чудище, въ родѣ огромнаго хамелеона; на избіеніе его собрался весь городъ съ вилами, лопатами, кирками, ухватами, граблями, лавками, копьями и всякимъ оружіемъ.

Надъ воителями поставлены цифры: «1—25».

Текстъ:

«1. Посторонитесь мужичье деревенщина начась разцібу пополамъ ету гадину тотъ часъ (трое стоятъ съ фитилями въ рукахъ, у пушекъ).

2. прикладыванся и пали неопасаиса а самъ неужасайся (это говоритъ парень съ вилами).

3. Прежде всего бывалъ человекомъ храбрымъ а ныне вправду явилося воинномъ славнымъ (инвалидъ на костыляхъ, съ сапожнымъ ножемъ въ рукѣ).

4. ступайте ребята нетеряите время станемъ храбро понесемъ его бремя (отрядъ мужиковъ съ граблями, вилами, топорами и пр.).

5. Догадывайтеся ребята какъ лутче приступать нынѣ всякому свою храбрость показать: (баба съ четками и колотушкой, при ней мальчикъ съ корзинкой).

6. хотябъ былъ у сеи гадины червякъ вгузне и ябы у него разьковырялъ этими рогами пуще (шутъ съ двумя воловьими рогами въ рукахъ).

7. Панамаръ в набать бьетъ наротъ тревожитъ а кто упалъ тотъ отстраху встать неможетъ (изображеніе соотвѣтствуетъ тексту).

8. Попираите я ему срѣце пробожу или самъ свами вкупе пропаду сколко у насъ сиды будетъ толко у него копия всрѣце будетъ (трое подносятъ одно копьѣ, чтобъ ударить чудище).

9. Я иду напереть безопасно непропасть бы мне напрасно (парень съ двумя бритвами въ рукахъ).

10. я иду и трублю врокъ а вы колите смело зверя вбокъ.

11. Лутче намъ за свое отечество умирать, нежели свою честь потерять (парень, подкрадывающійся къ чудищу съ саблей).

12. Пристойне намъ за отечество созверемъ битца нежели какъ сидя збабами пить и веселится а ты Оетька держись за меня старика вервьюю крепко чтобъ мне въ зверя попасть изпищали метко (голандецъ съ трубочкой за шляпой, стрѣляетъ изъ пищали; Оетька поддерживаетъ его веревкой).

13. Нечудесали наетои войне бывають где люди набыкахъ и козлахъ приежаютъ: (трубачъ на козлѣ).

14. О мужие великодушни вземномъ горячестви кнему мужайтесь и близъ зверя безъ меры не прикасаются (мальчикъ съ винтовкой).

15. а ты голка степка острогой коли зверя крепко а я поддержишь за тебя вервьюю съ зади цепко.

16. всякъ вдавался лютому страху а подлежить горькому смертному часу только я ево заколю съ маху (Калотовскій шутъ, съ двумя кинжалами въ рукахъ).

17. Какъ ета пуля выкру зверя попадетъ скоро потомъ она пропадетъ а буде въ етомъ разе ошибуся то я имени своего лишуся.

18. Ну ивашка нестои ступай храбро чтобъ наше войско славно непропало напрасно. (Ивашка верхомъ на баранѣ, съ мутовкой въ рукѣ).

19. А вы войны опасно смотрите животь свои добре сохраните (Это говорить безобразный мужикъ, съ цѣпомъ въ рукѣ).

20. Лутче тутъ с..ть а нежели набаталье умирать.

21. охъти мне соломонида нечто. мне оттого страху срѣе во мне приуныло (мужикъ съ заступомъ, Соломонида съ шестомъ).

22. Вотъто ему будеть что мои чеканъ ево порубить кожурина повалится снего какъ сарафанъ (каменьщикъ съ двумя кирками).

23. Я втупору страхъ такой позабываю колі досыта вина
исъпиваю (двѣ бабы; одна пьетъ вино изъ кувшина):

24. сеі мой порохъ внутренней легько стреляеть а отпуль
моихъ раненъ никто небываетъ потокмо блиско комне прибли-
жается тотъ скоро онаго понюхавъ спять возврашаеця.

25. Ступай поганяи поспешая пропадетъ вся ниванътерия
ежели непоспеетъ летучая наша кавалерия (два мужика верхомъ
на волѣ, спинами другъ къ другу. Задній колетъ быка кинжа-
ломъ въ хвостъ).»

176. Быкъ незахотѣлъ быть быкомъ да и сдѣлался мясникомъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьев-
ской фабрикѣ, въ половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится
въ моемъ собраніи.

Картинка состоитъ изъ четырнадцати отдѣленій, изъ кото-
рыхъ одно, среднее, большаго размѣра; прочіе же поменьше
и расположены кругомъ его.

Содержаніе изображеній достаточно объясняется текстомъ.

Текстъ:

1. «Быкъ незахотѣлъ быть быкомъ
да и зделался мясникомъ
Когда мясникъ сталъ бить влобъ
То нестерпя ево удару ткнулъ рогами вбокъ
а мясникъ сногъ долой свалился
То быкъ выхватить топоръ у нево потщился
Отрубимши ему руки повесилъ ево вверхъ ногами
И сталъ таскать кишки спотрохами.»
2. «Овца искусная мастерица
велеть всемъ пастухамъ стритца.»

3. «Мужикъ нарядясь вступе
судить хочеть стряпчихъ
суден и подъячихъ судить.»
4. «Осель мужика поганяеть
за то что нескоро онъ выступаетъ.»
5. «малыя дети старика спеленали
штобы неплакалъ всячески забавляли.»
6. «слепой зрячева ведеть
а и самъ незнаеть куда бредеть.»
7. «олень боитца свиныхъ зубъ
а охотникъ бежитъ от зайцовыхъ губъ.»
8. «бабы осла забавляли
посадивъ вкарету поулицамъ катали.»
9. «нищей богатому милостину даеть
а онъ отнего ибереть.»
10. «дворянинъ за пряслицею дома сидить
а жена ево на карауле скопьемъ стоять.»
11. «Ученикъ мастеру за то ж..у бьеть
ево что науки долго неперейметъ
12. «Ногми вшляпе хожу
а наголове сапогъ ношу.»
13. «Попогаи мужика вклетку посадиль
Чтобы онъ говорилъ.»
14. «Осель мужика брилъ
да неотосторожности копытомъ голову разбилъ.»

Первая строка текста, въ этомъ изданіи, заканчивается словомъ: «мясникомъ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этой картинки, въ точности скопированное съ описаннаго (VI. 1163). Въ немъ поставлены черточки между словами: «неплакалъ = всячески»; между тѣмъ, какъ, въ изданіи а, слова эти поставлены безъ нихъ: «неплакалъ всячески».

Мнѣ извѣстно еще новѣйшее изданіе этой картинки (1820—

30 гг.); первая строка текста въ немъ заканчивается словами: «месяникомъ когда». Въ биб. Акад. Наукъ.

177. Медвѣдь съ козою проклажаются.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

«Подпись: «медведь сказою проклажаются. на музыке своен забавляются и медведь шляпу вздезь. да вдутку игралъ. а коза сива всараэане синемъ срошками и сколоколчиками и слошками скачетъ. и вприсятку пляшетъ».

178. Еще: медвѣдь съ козою проклажаются.

Тоже изображеніе, съ измѣненіями въ текстѣ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди.

Въ публичной библиотекѣ есть три изданія ея; всѣ они 1820—40 годовъ. Вторая строка текста заканчивается въ нихъ слѣдующими словами:

Въ изданіи а: «свою ігра».

Въ изданіи б: «и въ дутку свою».

Въ изданіи г: «играйтъ а каза =».

Текстъ:

«Медведь сказою проклажаюца и на музыке своен забавляются тольстан медветъ шляпу недевантъ і въ дутку свою іграетъ а каза всараэани переднімъ скачетъ и рогами своими колакольчиками машетъ у еабричныхъ влошки играть научилась а медведю гораздо полюбилась.»

179. Тоже: медвѣдь съ козою проклажаются.

Тотъ же переводъ, другой текстъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ 1820 — 40 годахъ. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Текстъ:

«Медведь сказою проклажаютца на музыке своей забавляютца Незначай *) на дороге встретился сказою медведь И сталъ на нея пристально глядеть коза ево спросила разве ты не узналъ какъ вино со мною подпывалъ но тепѣрь станемъ стобюю весѣлитца что на насъ стануть и люди дѣвитца ты любезной медведь заиграи всвирѣль ія молодежка поплешу тепѣрь за что насъ стануть благодарить а другой вздумаетъ и подарить но и мы за оное зрителямъ отъдадимъ почтѣніе насырной недѣли въ воскресѣніе.»

* Въ этомъ изданіи вторая строка текста заканчивается словами: «спросила разве».

Въ Публичной библіотекѣ есть еще два изданія этой картинки, 1820 — 40 годовъ; въ одномъ изъ нихъ, б, вторая строка текста заканчивается словами: «стала спрашивать»; въ другомъ, в: «глядеть и коза».

180. Медвѣдь и баба.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820 — 40 годахъ, подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

*) Въ изданіяхъ б и в: «незначай».

Текстъ:

«Пошла баба влесь за грибами навстречу ей медведь острыми зубами ухватилъ ее толстыми кохтями¹⁾ естли тетка у тебя охотка сои(м)нои поборотца (?) баба отвечала (:)²⁾ боюсь мишинка юпка²⁾ раздеретца намъ боротца непристала ворча ему кричала отойди³⁾ мишинка прочь ꙗ мне стобои ламатца невмочь (.) оттакова страха она упала грибы разраняла рубашку и юпку на кочке⁴⁾ разарвала (.) увиделъ медведь у бабы юпку рвану пошелъ искать бересты дранои думалъ юпку залепить⁵⁾ а она лежа кричить (:)⁶⁾ етой рвани незалепить⁶⁾ (.) заецъ думалъ лапками своими прихватить и ей хотель пособить (.) баба зыкнула такъ громко а зайка оторопела закричалъ⁷⁾ очень звоноко (:)⁸⁾ беги беги мишинка у бабы рвань⁸⁾ болше прорвалась¹⁾ (.) медветъ ѿзыку такова лишился покоя (.) а уговоръ у нихъ былъ такой чтобъ незделать брани никакой и(м)едведь проступился и невозвратился¹⁰⁾ утѣтъ скорей чтился усмотря у бабы юпку драну чють не взбесился¹¹⁾ (.) приподчи домои рассказала деду¹²⁾ страхъ и ужась навела медведю а волковъ лисицъ¹³⁾ и протчихъ зверей почитала за мышей.

На картинкѣ представлено, справа, какъ медвѣдь лѣзеть на

1) Въ изданіи б, прибавлено: «спросилъ».

2) Въмѣсто послѣднихъ двухъ словъ, поставлено: «миша шубка».

3) Въмѣсто: «стобои ламатца», поставлено: «право боротца».

4) Въмѣсто словъ: «рубашку и юпку на кочке», поставлено: «и шубку».

5) Въмѣсто: «юпку залепить», поставлено: «шубку починить».

6) Слова: «етой рвани не залепить», выпущены; въмѣсто того поставлено: «на зтотъ крикъ прибежалъ (заецъ)».

7) Слова: «оторопелъ закричалъ», выпущены; въмѣсто: «зайка», поставлено: «заецъ».

8) Въмѣсто слова: «рвань», поставлено: «шубка».

9) Въмѣсто слова: «прорвалась», поставлено: «разорвалась».

10) Слово: «невозвратился», выпущено.

11) Въмѣсто послѣднихъ восьми словъ, поставлено: «ꙗ назатъ кней уже невозвратился (.) баба».

12) Прибавлено: «какой она».

13) Слова: «волковъ лисицъ», выпущены.

Картинка скопирована въ обратную сторону: медвѣдь лѣзеть на бабу слѣва.

бабу, слѣва, какъ медвѣдь дереть лыки, чтобъ починить бабыну юбку. Вдали бѣжить заяць.

Варианты приведены изъ другаго, старѣйшаго, изданія (б), начала нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится тоже въ Публичной библіотекѣ.

181. Фаболь обезмѣстномъ дворѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Надпись вверху: «новыи фаболь предлагается безмѣстнаго двора купецъ объявляется».

Всредиѣ представлены: «свотчікъ побродяга», и: «азъ купецъ сутяга».

Слѣва: «Кузница», «Башня», и «погребница». Трое: «кузнецы схожая братья», пьютъ вино; цѣловальникъ несетъ имъ горшокъ; сзади его лежитъ: «бочка».

По правую сторону картинки, представлены: «баня», «башня» и «поварня»; а впереди стоитъ «постеля».

Текстъ, между купцомъ и сводчикомъ:

«Незнаешли где двора сыскат а мне место пріискать (.) вкабакахъ жить безденехъ скушно (,) вторговыхъ баняхъ начевать душно (,) водоливы упрямы нелюбят когда приходимъ мы пьяны начевать непускають да содвора взаше толкають толко братецъ пребежище умения вхарчевне убаннаго двора (.) вдень я порядамъ гуляю а вечеру та я счербу хлебаю (.) сводчыкъ (:) очень хорошо я тебе дворъ сыскать толко изволь мне прежде на вино дать есть хорошъ дворъ продають толко хозяина неваидут а когда и ненадешъ такъ и даромъ отдадутъ.»

Внизу картинки:

«Сеи дворъ продать а о цѣне спросить хозяина которой жи-

телство имѣет у всехъ стѣхъ на куличкахъ что вкожухове запрѣ-
чѣстнскія вѣроты втверскои ямскои слободѣ недоходя яускихъ во-
ротъ близъ новинскогѣ монастыря втаганкѣ у блѣговѣщенія на бе-
решкахъ прошедъ Симоновъ монастырь вбеломъ городѣ вбасман-
ной у орбацкихъ вѣротъ напресне у ондроньева монастыря на-
болшенъ улице на нѣкипкой недоходя доискаго монастыря у покров-
скихъ вѣротъ вдрогомѣловскои слободѣ прошедъ вдоль каменаго мо-
сту вмещанскои у калускихъ вѣротъ противъ камѣнныхъ полать
впереславскои ямскои недоходя старыхъ вѣротнѣковъ у данилова
монастыря замеснѣцкими вѣроты вкожевнѣкахъ усамого рожествен-
скогѣ монастыря вколоменскои ямскои за пустымъ болшимъ жили-
щимъ близъ сесвятца недоходя ехолова у каменнаго столба на го-
роховомъ поли узабору недоходя алеѣевскои башни чрезъ мосто-
вую втретѣемъ переулкѣ у сухоревѣи башни зашестерыми вѣроты
прошедъ трапенцу (?) врогоскѣ близъ краснаго села поддѣвичьемъ
вмалыхъ лужникахъ что вгончерахъ вновѣи слободѣ близъ преоб-
раженскогѣ замосквою рекою на варгунѣи на болотѣ за крас-
ными вѣроты у нѣколы втолмачахъ что на трехъ горахъ недоходя
старого убогаго дому вмафертѣе прошедъ серпуховскія вѣроты
на бутыркахъ утроицы влужникахъ что на опля (хъ) на сивцаве врам-
кѣ вкружалной улицы а именнѣо неходя вдальную страну проиди
марьяну рошу всоснегу неростаеяъ ли онъ былъ на снегу (.) а
втомъ дворѣ хороннаго строенія твердаго посреди двора горнища
поджильемъ (.) 2 подклеть подсѣнми (.) 3 крылцо въ яме (.) 4 вза-
ходе печь (.) 5 на кровлѣ красное окно (.) 6 на потолкѣ погрибъ
а у самага двора крышка крыта красною черепѣдью такъ часто
какъ естъ (.) кузница а ввнѣи накавалны дѣрвянныя и глиненныя мо-
лоты три пуда а клѣнцы свинцовыя а кузнецы схожая братия
карманныя теглецы вѣома мозговъ антонъ драздовъ шелкотѣи блин-
никъ ерила мылникъ (.) а на погребѣица на улицы а занѣи стѣвтъ ба-
ня лѣдѣная авеники водянныя парса неожгисъ подавая нешпа-
лись а долѣи не свались (.) а примѣта того двора что онъ огоро-
женъ крепкимъ заборомъ полямъ а покрытъ небомъ (.) а оной дворъ
знатнаго бывшаго стариногѣ купца карманной слободы теглеца

серебряныхъ и медныхъ и другихъ вещей волочишка (.) а за тотъ дворъ цѣна семь рублей (;) безчетырехъ и трехъ не даватъ а кому понадобится то можно и даромъ ево «отдать.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «у троицы».

б) Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе этой картинки, того же времени; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «у троицы влуж» (VI. 1275).

в) Есть еще изданіе, 1820—30 годовъ, въ которомъ строка эта заканчивается словомъ: «врашке».

182. Репремантъ хвастливымъ людямъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрицѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены, у воротъ дома, двое гостей, въ французскихъ кафтанахъ. Одинъ изъ нихъ поднялъ палку на трехъ собакъ, выскочившихъ со двора. Хозяинъ дома запираетъ ворота засовомъ.

Надпись вверху:

«репремантъ хвастливымъ людямъ которые вгости ксебе многихъ зовутъ а самі оттого издворовъ своихъ вонъ бѣгутъ а другіе вдоме несказываются отлучкою ложно отказываются».

Подъ картинкой:

«Таковымъ вмѣсто благодаренія симъ предлагается похваление».

«Іживе і хвастливе человеце приятно ты насъ вгости ксебе просилъ а домашнихъ своихъ прощбихтъ свои неспросилъ (.) а какъ мы ктебе пришли то и дома тебя ненашли вкругъ двора

твоего обошли да и подомамъ своимъ разошлись (.) вгости ты ксебе насъ звалъ да ивдоме просебя несказалъ (.) мы твои дворъ нашли а надворъ ктебе невзошли потому что ворота затворены и замками замкнень да сверхъ того великимъ бревномъ завалены и собаки сцепен спущены (.) спасибо еще тебе натомъ что у воротъ твоихъ постояли и на избныя окна посмотрели счемъ ко двору твоему пришли стемъ и подомамъ своимъ разошлись (.) пришли бола мы ктебе званы да едва нанасъ собаки платья неизодрали после и сами себя удивили что здорово ктебе сходили за ту твою кнамъ проторъ желаемъ столька блага вамъ сколько от тебя показано намъ (.) мы по зову твоему пришли ктебе повеселится недля шянства для приятного братства и мыбъ тебя темъ неиспроторили знатно ты боле любишь знатся смоторами и здобрыми людьми выпить почарке вина показался тебе великой убытокъ а не разсудилъ того чтообъ иногда могъ получить совторицею прибытокъ (.) мы ктебе ненабивались ноипачеже еще еще потбивались и ты насъ велми прозбою своею принуждалъ а какъ мы ктебе пришли ты и дома просебе несказалъ лишъ все трудъ учинилъ нашимъ ногамъ а наипаче ущерпъ зделалъ и сапогамъ ежели бы мы тебя хвасливиче ведали то лучтче. дома шбедали ктебебы неходили и у воротъ твоихъ нестояли.(.) впервые боло у тебя пришлось да и того несбылося хороши твои хвасты толко бы были у жены твои хлебны квасны сколько ты насъ шподчевалъ скоро стольбы втвоемъ доме было всегда спору».

Такой же точно экземпляръ этой картинки находится и въ Олсуфьевскомъ собраніи. (VI. 1161).

183. Похождение о носѣ и о сильномъ морозѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ

(безъ означенія его имени). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. На лѣвой представленъ носъ, въ видѣ шута, въ самомъ легкомъ нарядѣ, въ чулкахъ и башмакахъ и въ шутовскомъ колпакѣ съ колокольчикомъ. Носъ разговариваетъ съ морозомъ, который одѣтъ въ куртку, съ короткими рукавами и широкіе штаны; на головѣ его огромная шляпа, а изъ кармана торчитъ дубина. Влѣво отъ носа, стоитъ жаровня съ угольями, надъ которою носъ держитъ кусокъ гусиного сала. На другой половинѣ представлены тѣже двѣ фигуры: носъ стоитъ, подбоченясь фертомъ передъ морозомъ, который замахнулся на него своей дубиной. Сзади виднѣтъ кабакъ.

Текстъ въ два столбца:

«Похождение О носѣ и о сильномъ ¹⁾ Морозѣ.

Случилось носу тепломъ похвалитца будто смѣлость имѣть сморозо²⁾ бранитца вдрукъ зделался великомъ морозѣ. выскочилъ противъ ево красной носѣ. Говоритъ Я носѣ красной. а о морозѣ пропущенъ слухъ напрасной. Якобы онъ техъ жестоко знобить. которой носѣ табакомъ набить ³⁾. а я за нимъ таво непризнаваю завсегда наруже красенъ пребываю. никогда отъ того морозу нехоронюся ежелибъ онъ здесь былъ я снимъ побровюся: Тутъ моросъ погмелѣлъ на носѣ коса: говоритъ впервы я вижу такова носа: что нехощетъ меня боятца: нетъ Да я могу снимъ управлятца: ежели самъ себя непожелѣетъ. небось скоро побелѣетъ: однако отъ морозу носѣ не потрусилъ. а после моросъ скоро ево укусилъ.

Пошелъ износу табакъ. бросилъ носѣ скоро накабакъ: вышедъ отътуда отъважилъ сказать: Я еще себя хошу показать: Моросъ очинь осердился что носѣ преднимъ возгордился. зделалъ такое награждение. носу ево прибавление: великая на носу вдругъ

¹⁾ Въ изд. *с* и *д*: «и о славномъ морозѣ».

²⁾ Въ изд. *с* и *и*: «набить», выпущено.

зделалась шишка. Какъ болшая нышка³⁾: притомъ обратился носъ въ алой цвѣтъ: какихъ у индейскихъ петухофъ нетъ. пересталъ носъ сморозомъ дратца: сталъ тепло убиратца: отъ того зделался носъ гниль а хозлину немилъ отъ чего хозяинъ печаль получилъ: а носъ гусинымъ саломъ лечилъ.»

Первая строка праваго столбца текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «вышедь отъту».

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Изданіе 1820 — 30 гг. Первая строка текста заканчивается словами: «вкабакъ выскочи».

в, г, д и е) Изданіе 1830—40 годовъ. Послѣднія слова первой строки праваго столбца текста въ изданіи в: «отуды отважъ»; въ изданіи г: «накабакъ вышъ»; въ изданіи д: «вышелъ оттуда» и въ изданіи е: «вышелъ оттуда и».

Во всѣхъ этихъ изданіяхъ картинка скопирована, почти безъ измѣненій (нѣтъ жаровни подлѣ носа), съ картинки изданія а.

184. Вавила и Данила.

Листовая картинка, гравирована на мѣди, крѣпкой водкой мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ, имя котораго: «Петръ Н (Петръ Николаевъ)», выставлено въ правомъ углу, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Ну данила, говорилъ ему вавила. стань ты повыше задомъ. а я тебя оседлаю верхом і сяду на тебя згудкомъ, і буду я іграть; а козель станеть плесать, данила ему отвечаетъ отсево звонко бываетъ, ты гуди прилежно, а я дер(ж)ать буду тебя надежно,

³⁾ Въ изд. в и г, вмѣсто того: «вдругъ шишка вскочила что чуть всю и рожу несворотила».

влезъ вавила на данилу, такъ какъ на скотину, лишь только вавила заигралъ акогозель заблеялъ чуть обенхъ непоставилъ въ верхъ ногами, вавила бросилъ свой гудища а въспрыгнулъ *) на данилу козлища, стоявши на данилке блеялъ, а вавилка оставя гудокъ убежалъ. Петръ Н».

На картинкѣ Данилка стоитъ на карачкахъ, на спиѣ у него козелъ; справа надпись: «2 Данила». Слева, бѣжить Вавила, бросивъ гудокъ на землю и высунувъ языкъ. Надъ нимъ надпись: «вавила 1».

185. Захаръ, Пантюха и Филать.

Картинка листовая, гравирована на мѣди крѣпкой водкой, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ, подпись котораго «П. Н. (Петръ Николаевъ), находится въ правомъ углѣ, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Вытащилъ Захаръ на рынокъ таваръ, и продавалъ. а марка унево торговалъ. за твово за брата сколь велика плата, Захарка отвечалъ мне несколько нада, за крошню заплати, а ево даромъ возми такова урода, берегъ до гроба, или брось ево вводу¹⁾. тамъ станеть раковъ ловить, себя і тебя будетъ кормить, подошелъ понтюха, царапъ захарку въ ухо, дубиной барыша дать раза, выскочат глаза нистово, нисчево, хватъ дубиной влобъ, потекло изнево вино пиво і медъ, лутче посади ево наяицы, да вруки сунь ему збрагою скляницу, такъ онъ тебе высидтъ цыплять²⁾, А тогда можешъ нетолко брата да и свата, і всю родню разпродать, а после ево і твою мать.»

*) Первоначально здѣсь были поставлены другія слова, которыя на доскѣ вытерты.

¹⁾ Въ этомъ мѣстѣ первоначально была другая редакція.

²⁾ Тоже.

На картинкѣ Пантюха только что ударилъ Захарку, «ни съ того ни сего», дубиной въ лобъ; Захарку рветъ виномъ и пивомъ; а сзади его сидитъ въ крошнѣ дурацкая фигура Филата, съ надписью: «Филать тому і радъ хотя вкрошнѣ спать а нехочеть работать охотникъ голубей гонять».

186. Фока Андроничъ и Сысой Сазонычъ.

Листовая картинка работы Чуваева, имя котораго «Петръ Николаевъ», находится въ правомъ углу, внизу.

Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Два брата влесь пришли, они ничево ненашли, фока выдумалъ меду іскать, а сысой сталъ кочки марасть ¹⁾. сысой все кочки мараетъ ²⁾, фоке меду іскать мешаеъ. мораетъ да песни распеваеъ, фоке пеняеъ, Фока очень осерчалъ, і шипко на него кричалъ бросилъ тапорища, засыкаеъ кулачища, вотъ я тебя такую мать. перестанешъ кочки маратъ ³⁾. сысой скочки скочить неуспелъ, однако пель и рѣвелъ ⁴⁾. Фока отсысоева ревежу ⁵⁾ скунул одежу думалъ лешей іхъ обошолъ а сысой ругаясь кричить, слышишь какъ онъ рычить, лешей знать ко мне въ задъ ⁶⁾ вошолъ, отъ то-вота ты і меду то не нашолъ. Петръ Николаевъ».

На картинкѣ представленъ сирава Сысой Сазонычъ, только что «обмаравшій», въ огромныхъ разиѣрахъ, кочку. Слѣва стоитъ, безъ рубашки, въ однихъ штанахъ, Фока Андроничъ. Подъ ними надпись «Фока андроничъ» — «Сысой сазонычъ».

¹⁾—⁶⁾ Во всѣхъ этихъ мѣстахъ на вполсѣдствіи затертыхъ. Въ ⁴⁾ и ⁶⁾ видны буквы «пер..».

187. Тарасъ плѣшивый.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; на ней представленъ Тарасъ плѣшивый и три дѣвицы. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ; онъ изъ числа тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Щтелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году. Другой такойже экземпляръ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2302.)

Надпись: «сеи стары мужъ тарасъ плешивою¹⁾».

«шли некие три младые жены і обрете на пути Стара мужа плешиваго и посмеяхуся ему и рекоша хоцели стары мужъ имети власы на плеши²⁾ мы тебе скажемъ лекарство(.) онъ же рече скажите ми(.) ониже рекоша ему помачай главу уливою женскою³⁾ і то скоро обрящеші власы на плеши(.) онъ же расъмеявсь на нихъ⁴⁾, и выневъ ісьподнюю плешь і показа имъ, и рече уже сорокъ лѣтъ уливою женскою полошчу а волосовъ на сеи плеши не нарошчу»:

Три изданія этой картинки, съ измѣненнымъ текстомъ, находятся въ Публичной библиотекѣ (изъ собранія Даля); всѣ они гравированы на мѣди:

б) Изданіе начала нынѣшняго столѣтія: копія съ гравированнаго на деревѣ. Первая строка текста заканчивается словами: «и посмеяхуся».

в) Повтореніе предыдущаго изданія съ измѣненіемъ въ костюмахъ. Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «плешиваго и».

¹⁾ Въ изданіяхъ б, в и г, прибавлено: «человекъ былъ неспесивой жилъ 170 летъ».

²⁾ Тамъ же вмѣсто «на плеши» поставлено «на главе».

³⁾ Тамъ же вмѣсто «уливою женскою» постановлено: «розовою водою».

⁴⁾ Тамъ же послѣ этого слова слѣдуетъ такой конецъ: «и рече я уже сто сорокъ летъ розовою водою главу свою полошчу а волосовъ на немъ не нарошчу. Да и в(п)реть прошу надстарикомъ несмеятца. я еще всилахъ и самъ управлятца».

г) Такоеже повтореніе: послѣднія слова первой строки текста: «плешиваго и».

д) Такоеже повтореніе: послѣднія слова первой строки: «плешиваго і по». Въ моемъ собраніи.

Всѣ четыре изданія 1820—30 годовъ.

188. Ерема, Оома и Парамошка.

Всреди́нѣ Парамошка колотить Оому и Ерему. Слѣва Ерема а справа Оома вываливаются, изъ лодокъ, въ воду.

Надъ дѣйствующими лицами надписано: «Парамошка. Оома. Ерема».

Вверху надпись:

«ерема сѳомою два братеніка ладно живали, вместе слатко едали до слесь си...ли¹⁾ седчи на бугоръ о промыслахъ раздумалися нетъ намъ брать стобои удачи ни вчемъ, ерема горемышны песни запель а оома коровои заревель (.) напался на нихъ парамошка рел (?) кадыкъ збугра вшею²⁾ оому втолчки ерему топками оому пинками ерема на силу вырвалс(с)я а оома убежалъ(.)сетчи опять на бугре ерема расплакался, оома разревелся; о(т)ведаемъ мы стобою за охотою ходить за(и)цовъ ловить (.) ерема купилъ сучку оома кобелька еремицъ негонить оомицъ небежитъ неудача намъ брать зацовъ травить, лутче пойдемъ рыбу ловить (.) ерема купилъ сетку. оома неводокъ ерема сель влотку оома вчелнокъ ерема ввеслы гребеть а оома одне раки беретъ ерема опрокинулся (въ) воду оома надно оба упрямы содна неидуть (.) по еремѣ блины по ооме пироги а начинку выклевали воробьи».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; подлинникъ (въ Публичной библиотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Щетлина, а этимъ послѣднимъ купленъ въ Москвѣ, въ

¹⁾ Въ изд. б, вмѣсто этого слова: ди-рали».

²⁾ Въ изд. б: «кадыкъ ерему збугра вшею».

1766 году. Другой такой же экземпляръ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2309).

Въ моемъ собраніи находится повтореніе этой картинки (б), гравированное на мѣди, крѣпкой водкой, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Въ библиотекѣ Академіи Наукъ есть еще два изданія ея, 1820—30 гг., гравированныя рѣзцомъ. Въ первомъ изъ нихъ, в, первая строка текста заканчивается словами: «на бугорѣ о про»; во второмъ, г, словами: «о промыслахъ».

189. Оома да Ерема.

Они представлены въ ростъ, въ фантастическихъ шутовскихъ костюмахъ. Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.).

«Оома да ерема два братеника у еремы на ж... лисей хвостъ а у оомы домаль твоя жена нетъ братъ: ерема сит(?) сидель бы ты дома строгалъ бы ды жене веретоны а женабы нитки прjala да: вплетюху клала:»

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI).

190. Мужикъ Пашка и братъ его Еромошка.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2311).

Содержаніе картинки объясняется надписью:

«мужикъ пашка поелъ кашки і испилъ брашки і селъ на козлища взялъ ножіща и хочетъ заколотъ а братъ ево еромошка заворотилъ ему хвостіща козлища за.р.лѣ ему глазіща».

191. Савоська и Парамошка.

Огромный мужичища, съ крошней на головѣ, вмѣсто шляпы и съ «лошками» (кастаньетами) въ рукахъ, ѣдетъ верхомъ на козлѣ. Слѣва маленькій мужичонокъ играетъ на гудкѣ.

Надпись надъ послѣднимъ:

«Сав(о)ска игрокъ
игруетъ въ сраны
гудокъ

Надъ первымъ:

«слѣя зайграю Влошки да подведу тебя подновья кошки».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI).

192. Савоська и Парамошка.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Штелина (а имъ купленъ въ Москвѣ въ 1766 году).

Савоська и Парамошка играютъ въ карты, за ними еще двое игроковъ; изъ нихъ первый показываетъ Савоськѣ шишъ; изорту у него тянется подпись: «вотъ савоска невыиграй медной грошь у парамошки ¹⁾». Надъ Савоськой: «не плачь дуракъ сукинъ сынъ савоска будетъ обыгранъ и парамошка ²⁾».

Внизу подпись:

«парамошка ссавоскою вкарты игралъ и парамошка савоску

¹⁾ Въ изд. *в* и *д*: «вотъ савоска» а а въ изд. *д*: «не плачь савоска». Въ въ изд. *б*, *вм*: «Парамошка», стовтъ: этомъ изданіи, кромѣ того, надъ Парамошкой надписи: «парамошка»; а сяди него: «шкапъ».

²⁾ Въ изд. *с*: «не плачь не плачь»;

обыгралъ ³⁾ савоска вкошелекъ бросился ажно ⁴⁾ одинъ грошъ очутился и сталъ ево пересме(х)ать и онъ сталъ на себе волосы дра(ть)». ⁵⁾.

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) на деревѣ, въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2292); точная копія съ изданія, а, но съ измѣненіями въ текстѣ, означенными въ вариантахъ.

в) листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Копирована съ предыдущей. Послѣднія слова первой строки текста: «и парамошка». Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

г) Изданіе того же времени; послѣднее слово первой строки: «игралъ». Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1177.)

д) листовая же картинка, изданная въ 1830—40 годахъ. Послѣднія слова первой строки текста: «савоска вкошелекъ».

е) Изданіе того же времени, послѣднія слова первой строки текста: «онъ толко».

193. Карпъ и Ларя.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. Въ лѣвой представленъ, приплясывающій на одной ногѣ, птицеловъ Карпъ, съ совою на рукѣ и разными птицами въ клеткѣ.

³⁾ Въ изд. б «прибавлено: играютъ воска заплакать и зачалъ на себе волосы дра(ть)».

⁴⁾ Въ изд. в, вмѣсто этихъ словъ поставлено: «а савоска заплакавъ учалъ на себе волосы дра(ть)». Въ изд. д: «а са-

воска заплакать и зачалъ на себе волосы дра(ть)».

⁵⁾ Въ изд. б, послѣднія семь словъ выпущены.

Въ правой половинѣ стоитъ, обвѣшанный ошипанными птицами, обжора, Ларя.

Текстъ подъ Карпомъ: «я **веселіе имею** моя охота птицъ ловити: и всегда ихъ присебе носить таковыхъ другихъ ловцовъ необретаю: что я навсякъ дѣй мно^х птицъ имаю токмо нетъ лучше соколье маткі что называютъ совою: я всегда ею веселюся что она пригожа собою. еще же любимая моя ворона вклетке возпевааетъ: меня молодца песнями своими выхваляетъ. хотя песнї ретки но громогласны напеваютъ карпъ: а протчихъ птицъ много у меня а поютъ такъ. а я ихъ зато и самъ похваляю: и сними иду и бродо ступаю»:

Подъ Ларею: «а **ОХОТУ ИМѢЮ**: моя охота много птицъ прїспеваю: а всякі дѣй посту птицъ глотаю(.)а хотя я ростомъ и невзрашенъ: токмо видомъ кажуся страшенъ. а называютъ меня молодца ларею: и на меня глядятъ веселятся моею харею(.) брюхо мое хоть и невелико: во всякими разными птицами набито а что присебе имѢЮ вертлуги и кошницу пошу: взимая отнихъ ксвоему рту приношу и темъ я всегда сытъ бываю: а зголоду никогда незеваю».

Подъ картинкой внизу, слѣва:

«гридоровалъ дмитри Скобелкинъ».

194. Ларя.

Въ Публичной библиотекѣ есть листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ, съ изображеніемъ одного Ларя и текстомъ до него относящимся, безъ измѣненій противъ гравюры Скобелкина.

Въ библиотекѣ Акад. Наукъ есть еще два изданія этой картинки, сдѣланныя съ другаго перевода; оба они 1820 — 30 годовъ; въ одномъ изъ нихъ (б), первая строка текста заканчивается словами: «носить та» а во второмъ (в), словами: «по сту птицъ».

195. Софронка и Хавронья.

Они стоятъ у печки. Софронка держитъ на рукѣ ворону; сзади его, съ кочергой и ухватомъ въ рукахъ, Хавронья.

Надпись вверху картинки:

«софронка и хавронія....
....ксебе воронуприучіли»

Внизу:

«Рече дуракъ брата на красныя лица не блазнитесь зря на мою персону веселитесь понеже страшлива и смешлива а я и невзрашен толко страшен и самъ я ѿ себѣ сумневаюсь а на сію ворону зря усмехаюсь понеже птица сія и красна и громогласна предивныя песни воспевааетъ добрыхъ молодцовъ утешать и красныхъ девиць уве(с)еляетъ а ты старуха ведай чтобы я свороною обедаль дуракъ слушай у меня быбику ко(у)шай».

Картинка въ полъ листа, гравирована на мѣди мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи); подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

196. Дуракъ и дура кормятъ котенка.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

За столомъ сидятъ: справа дура, съ спеленатымъ котенкомъ на рукѣ и открытой грудью, — слѣва дуракъ, высунувши длинный языкъ; въ одной рукѣ онъ держитъ рожекъ, въ другой костьюльку съ молокомъ.

На столѣ: чайникъ, сахарница, ножикъ, вилка, хлѣбъ, калачъ и связка бубликовъ. Изображенія поясныя.

Текстъ:

«неумеетъ мы дураки зделать робенка станемъ кормить се-

рова котенъка авось подстарость намъ станетъ ловить чернова мышонька».

Внизу представлено пять мышей, и надъ ними надпись: «мыши». Картинка находится въ моемъ собраніи.

Въ Публичной библиотекѣ есть другое издание этой картинки, скопированное съ перваго въ обратную сторону (дура съ правой стороны).

197. Два дурака втроемъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены два дурака съ самыми безобразными рожами; они считаютъ на пальцахъ.

Внизу надпись: «Троя насъ съ тобою шальныхъ блажныхъ дураковъ».

198. Кулачные бойцы Парамошка и кадыкъ Ермакъ.

Они дерутся, засучивши рукава; у Парамошки одна нога въ буракѣ, другая босая; у Ермака одна нога въ лаптѣ, другая тоже босая.

Надпись вверху картинки: «Добры молодцы кулашные бойцы».

Надъ Ермошкой: «ей брат парамошка худо ты шутишь надомной кадыкомъ ермошкой хотябъ ты всю изодралъ мою рожу токмо незамажъ бы мою одежду знаешь ты самъ что у нашево брата еабришнова для блохъ недержитца многа платия лишпова вить у меня брат ермака нешибешъ валенова колпака хотя на ногахъ у меня бураки а врукахъ крепки кулаки».

Справа, надъ Парамошкой:

«нестрашан братъ кадыкъ ерьмакъ и на мне такойже вале-
ной колпакъ я вижу охлебался ты молока преснова оттово у тебя
портки на ж. . е треснули».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ на-
ходится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2308).

199. Борцы.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ на-
ходится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2305).

Борцы въ круглыхъ шапкахъ, отороченныхъ мѣхомъ, въ
короткихъ кафтанахъ и длинныхъ салогахъ. На землѣ, на блюдѣ,
лежатъ два яйца въ смятку.

Надпись: «удалые молодцы добрые борцы а хто ково поборить
невсхватку тому два ица всмятку».

200. Калужскіе борцы.

Два борца, безъ шапокъ, борются; слѣва смотреть на нихъ
народъ, вдали видна деревня. Впереди на землѣ тарелка съ двумя
яйцами и надписью: «вотъ вамъ и яйца».

Подпись внизу картинки:

«Здесь борются молодцы и славныя Калужскія борцы естли-
же кто ково изъ нихъ побореть не всхватку тому дано будетъ
внаграду два яйца куриныхъ всмятку».

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ пы-
нѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ библіотекѣ Академіи
Наукъ.

201. Еще борцы.

Борются господинъ, въ треугольной шляпѣ, камзолѣ и высокихъ сапогахъ, съ мужикомъ, въ лаптяхъ. Яицъ внизу нѣтъ.

Надпись вверху: «удалые малатці славные борцы».

Слѣва: «смелъ ты господинъ *восче* поступаешъ и своимъ поступкою меня устрашаешъ ведаі я и самъ что ты хорошен».

Справа: «слышишь ли старикъ за меня берися да *пѣлчо лишането* *) борися».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2306).

202. Драка.

Слѣва франтъ, въ треугольной шляпѣ и при шпагѣ, разговариваетъ съ разфранченою дамою; надъ ними поставлены номера: «2 и 3».

Справа двѣ фигуры: парень въ гречневикѣ, въ родѣ Фарноса, колотитъ другого парня кулаками. Надъ этимъ послѣднимъ поставлена цифра: «1».

Текстъ сверху картинки:

«1. охoho братъ вглаза кулакомъ: хочеть меня зделать дуракомъ. добро ты бешен а я коза: нескоро подобьешъ мне глаза. запо(ешъ) ты и самъ вголосы: какъ влелюс тебе вволосы. 2. а что постои братъ маленько: поступлю я стобои бодренко. рожат у тебя плоска: да я хвачю бить сноска. или сдела сотвагою попугаю тебя шпагою. 3. батка мой не замаи: меня толко знаи куда

*) Слова, напечатанныя курсивомъ, вышли на картинкѣ слѣпо и неразборчиво.

я уиду: ежели зделаешъ такую беду. 2. молчи втебе стали драки: подбиваютъ зраки. никто ихъ не разнимаеть: а одинъ одн(о)го одолеваеть».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2298).

203. Воръ на яблонѣ.

Слѣва стоитъ длинноносый сторожъ, въ родѣ Фарноса, въ нѣмецкомъ кафтанѣ; онъ переговаривается съ мужикомъ, который взобрался на яблоню. Сторожъ замахивается топоромъ на дерево, сзади его собака.

Вверху картинки помѣщенъ ихъ разговоръ: «1. каналия соиди со древа: не наведи на меня гнева. явно тебя згублю: дерево топоромъ срублю. лутче тебе доброволно слестъ: да отдать мне достоиную честь. 2. пожалуй отъоди отменя прочъ: самъ видишь что невмочь. ежели болше штаны спущу то всево тебя об . . р . шу. неотъоидешъ увидишь какъ уберу втебе вшыяну на . . ру. когда не хочеш прочъ отъстать. принужденъ тебя скоро обо . р . т.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2300).

204. Воръ пришелъ на дворъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи; по работѣ относится къ разряду тѣхъ, которые куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

Картинка изображаетъ женщину, которая гонится, съ ухватомъ въ рукахъ, за воромъ, укравшимъ у ней пѣтуха.

Текстъ: ¹⁾

«ахъ матки мой воръ пришелъ ко мне водворъ екия вестн украгъ петуха снасести, отдаи бл. инъ сынъ воръ моево петуха. вить несыта будетъ твоя требуха. 2. ²⁾ молъчи баба полно. я зашелъ нестой улицы. незабылбы взять все твои курицы а я тебя не слушаю и одинъ ево ³⁾ скушаю....»

Вторая строка въ этомъ изданіи заканчивается словами: «мо-ево петуха».

Въ вариантахъ приведены слѣдующія изданія: б, гравированное на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка (подлинникъ находится въ моемъ собраніи); переводъ, скопированъ съ предыдущей картинки.

в) Изданіе начала XIX вѣка, съ надписью: «Разумной воръ и глупая хозяйка (хозяйка слѣва)».

г) Точная копія съ предыдущаго изданія, въ обратную сторону, безъ вышеприведенной надписи, начала нынѣшняго вѣка. Вторая строка текста заканчивается словами: «мос(е)во петуха».

д и е, два изданія 1830—40 годовъ, подражанія предыдущему; но съ измѣненіемъ рисунка. Вторая строка текста заканчивается въ нихъ, въ изданіи д, словами: «не сыта будетъ», а въ изданіи е, словами: «петуха веть».

205. Прохоръ да Борисъ, да Оумушка съ Еромой.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Она раздѣлена на двѣ половины; на лѣвой представлены Прохоръ да Борисъ; они дерутся; на правой Оумушка и Ерема. Всѣ четверо въ голландскихъ костюмахъ.

¹⁾ Въ изданіи в, текстъ начинается словами: «Разумной воръ и глупая хозяйка».

²⁾ Въ изд. б и в, цифры «2» вѣтъ.

³⁾ Въ изд. г, д и е, прибавлено: «ожаря»

Надписи вверху картинки ¹⁾; надъ лѣвою половиной: ²⁾

«Прохоръ да борисъ. поссорились подрались. за носы взялись руками. а ребра і бока щюпать кулаками. борисъ силно спорить. носъ мой твою боле. а прохоръ ево задорить. хотя смерить такъ мой доле». ³⁾

Надъ правою половиной:

«Фомушка музыкантъ да ерема поплюхантъ. Фома музыку разумееть. а ерема свистать щелкать плесать хорошо умееть. Фома толко что іграеть: а ерема глазами мигаеть іж...юю виляеть». ⁴⁾

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Копія съ предыдущаго. Текстъ внизу картинки.

в) Другое изданіе тойже доски, но подновленной. Доска во многихъ мѣстахъ имѣеть трещины.

Первая строка праваго столбца текста заканчивается словами: «взяли руками» (въ моемъ собраніи).

г) Изданіе 1820—30 годовъ; первая строка правой половины заканчивается словами: «аерема» (Въ Публ. библ.).

д) 1830—40 годовъ.

е) Тогоже времени. Послѣднія слова первой строки справа: «взялі руками».

ж) Начала нынѣшняго вѣка. Первая строка текста заканчивается словами: «музыку разу».

з) Изданіе 1830—40 годовъ, отпечатанное доскою изданія ж.

¹⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ текстъ помѣщенъ внизу картинокъ.

²⁾ Въ изданіяхъ д и е, картинки скопированы въ обратную сторону.

³⁾ Въ изд. г, д и е, прибавлено: «возговорить прохоръ да борису. неполналь намъ стобюу бранитца непорали стобюю поміритца давкабакъ жіть переселитца станемъ веселитца».

⁴⁾ Въ изданіяхъ б и в, конецъ иначе: «фома толко что вгудокъ іграеть изрядно а ерема свистать щелкать ж...юю виляеть исправно». Въ изданіяхъ г, д и е, прибавлено: «возговорить ерема да еоме заиграйка старинную песню какъ мы стобюю рыбу ловили тутъ чести незаслужили конецъ ему сотворііа».

206. Ералашъ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2283). На картинкѣ представленъ продавецъ водокъ, въ голландскомъ костюмѣ. Копія съ иностраннаго оригинала.

Надпись въ правомъ, верхнемъ, углѣ картинки:

«такто нашъ ералашъ за торгъ принимается винцомъ забавляется надер(л) на плеча корзину а самъ кричить рот розиня. у меня вкорзине всякия вотки: кто охотникъ пить прочішите глотки».

207. Еще ералашъ.

Въ шутовскомъ костюмѣ; держитъ въ рукахъ кувшинъ съ длиннымъ носикомъ, черезъ который и потягиваетъ вино.

Надпись вверху, въ правомъ углѣ:

«нашъ ералашъ всегда такъ пробавлялся искляницы винцомъ забавлялся».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2294).

208. Ералашъ съ молодницей.

Онъ представленъ въ видѣ старика съ длинной бородой, съ головою, повязанною платкомъ. Онъ обнимаетъ одною рукою молодицу, въ русскомъ костюмѣ (кикѣ и сарафанѣ), а другою подвигаетъ къ себѣ со стола кувшинъ.

Молодица вычесываетъ ему бороду прялочнымъ гребнемъ. Изображенія поясныя. Вся картинка въ овальной рамкѣ.

Надпись вверху картинки, кругомъ овала:

«Нашъ ералашъ сулитъ молодежи два гроша чтобъ перебила вбороде все воши ералашъ нашъ:»

Листовая картинка на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2293).

209. Фарнось музыкантъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ. Фарнось играетъ на скрипкѣ; онъ одѣтъ въ польскій костюмъ. Справа около него сидитъ ворона.

Подпись: «Здравствуйте».

«Почтенные Господа я Приехалъ квамъ музыкантъ сюда не дивитесь на мою рожу что я имею у себя не очень пригожу азозвуть меня молотца Петруха Фарнось потому что уменя болшой носъ (.) три дни надувался втанцавалныя башмаки обувался*) акакъ втанцавалное платье совсемъ оболокся къ девушкамъ и поволокся (.) на шее я ношу поношеную трепицу а самъ наигрываю вскрипицу (.) на ж. . е держу ворону откамаровъ оборону ктомуужъ я изж. . ы духъ испущаю темъ себя отнихъ и заціщаю (.) натура моя всегда такъ пробавляетца вкабаке виномъ збабами забавляется».

Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ (въ собраніи Даля). Тамъ же находится и другое изданіе этой картинки того же времени, изъ котораго приведенъ вариантъ, подъ литерою б. Изображеніе Фарноса скопировано въ немъ въ обратную сторону (ворона слѣва).

*) Послѣ этого слова, въ изданіи б слѣдуетъ: «а какъ скоро колпакъ на голову наделъ тотже часъ и вштаны на б. д. лъ а когда совсемъ оболокся да на грища кдевушкамъ и поволокся.»

210. Голландскій лекарь и добрый аптекаръ, помоложивающій старухъ.

Листовая картинка, гравированная во второй половинѣ XVIII вѣка на Ахметьевской фабрикѣ; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Голландскій лекарь стоитъ слѣва, съ большой дубиной въ рукѣ; старая старуха подаетъ ему конвертъ съ надписью: «90 летъ»; справа два мужа везутъ къ нему въ тачкахъ своихъ старыхъ женъ. Вдали происходитъ самый процессъ помоложиванія женъ: всрединѣ двѣ огромныя печки, полымя пышетъ высоко кверху; сбоку мальчикъ приводитъ въ дѣйствіе мѣха; работники вносятъ по лѣстницѣ раздѣтыхъ старухъ и сбрасываютъ ихъ въ печь, изъ которой снизу старухи выскакиваютъ уже молодыми.

Надпись вверху картинки:

«голански лѣкаръ і добры (ап)тѣкаръ».

Текстъ внизу:

«объявилъ свои науки чтобы старухи небылибъ встарости вскуки старыхъ старухъ молодыми пѣреправляти а ума ихъ ничемъ не повреждати(.)я машину совсемъ изготовилъ и весь струменѣтъ кней приготовилъ Со всехъ странъ ко мне приежайте мою науку прославляите продчихъ и на свѣтъ пустилъ толка жиръ и кровь влекарство употребилъ(.)хоша я опослѣ чрезъ рен(т)орты перегоняю а остатки впластыри употрѣбляю(.) старухи увѣдомились обетой науке что зделали. стариковъ вѣликой скуке такъ стариковъ принуждали чтобы имъ тѣлешки покупали(.) старики телешки покупали старухъ -срадостию клекарю отпустили продчихъ на себе приносятъ да такъ вмашину бросятъ(.) одна старуха передъ лекаремъ ободрилась на силу и за палку ухватилась чрезъ древность свою насилу добрела лекарю писмо подала(.) вотъ моихъ г динь лѣтъ 90 когда милость твоя будѣтъ старость моя потвоею науке убудѣтъ(.) изрядно старушенка(.) старуху вма-

шину сажаютъ а работники мехами вмашине раздувають такъ стали старуху пѣренравляти чтобы и прежняя лѣта ей непомянати (.) вышетъ старуха измашины переменялась какъ петнацѣти летъ очутилась за то ево благодарила и зануку его весма похваліла (.) можетли кто такую науку знать старыхъ молодыми пернавляти а меня знаютъ и во всехъ мѣстахъ похваляютъ».

Первая строка текста (справа) въ этомъ изданіи заканчивается словами: «моя потвоеи».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Тогоже времени; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «и за палку уха».

в) Картинка скопирована на оборотъ: лекарь стоитъ справа. Изданіе 1830—40 годовъ. Послѣднія слова первой строки: «я машинку».

211. Голландскій лекарь и добрый аптекаръ.

Таже картинка, гравированная на оборотъ. Текстъ другой редакціи; изданіе 1820 — 30 годовъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Надпись вверху:

«галланской лекарь і доброй аптекаръ».

Старуха подаетъ лекарю конвертъ съ надписью: «126».

Текстъ внизу картинки:

«объявилъ свои науки чтобъ старухи небыли встарой скуке я всехъ старухъ молодыми переправлю и ума имъ прибавлю (.) вотъ и машина изготовлена и все кнеи приноровлены совсехъ странъ комне приежаите и меня прославляите я многихъ старухъ на свете переправилъ много жиру и крови внихъ прибавилъ хотя я чрезъ машину перегоняю і остатки впластырь употребляю и чрезъ ето всякая старуха помолодеетъ и прежнее чувство возыментъ (.)

старухи узнали объетой науке стариковъ зделали въ великом скуке силно принуждали чтобъ и телешки покупали и старйки телешки накупили старухъ срадостию клекарю отпустили вныхъ на себе таскали и такъ вмашину опускали (.) одна старуха передлекаремъ ободрилась едва за палку ухватила постарости своен насилу и добрела и писмо ему подала (:) и вотъ годовъ мне стодватцать шесть немогу и киселя есть прошу милости твоеи убавте старости моеи (.) изволь старушка поправица твоя душка (.) тотчасъ вмашину ее сажаютъ и мехами раздуваютъ стараются полутче разогреть и после чтобъ ей помолодеть (.) какъ вышла изъ машины и ударили втри дубины потомъ старуха заскакала и заплесала і впетнадцать летъ себя оказала и за ето ево благодарила і за науку похвалила (.) кто знаетъ ето учевие поправлять старухъ безмученіе а я много переправилъ і себя везде прославилъ».

Первая строка текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «твоеи убавтес».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) 1830—40 годовъ, съ заголовкомъ: «голанской лекаръ и добрая аптекаръ». Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «убавти старости».

в) Тогоже времени. Послѣднія слова первой строки: «твоеи убавти».

г) 1830—40 годовъ, послѣднія слова тойже строки: «старости моеи».

212. Точильщикъ носовъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка, съ нѣмецкаго оригинала. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху картинки надпись:

«точилникъ носамъ меня называютъ и все Большие носы до-

волно меня знаютъ. слушан новою диковіну смотрите новаго то-чїлника кто знаетъ такожъ у себя хорошево парня іметь какая прежде небывала глядіте хкоторому издалныхъ странъ приеж-жаютъ которы ігузно^а хорошо налива^т умѣетъ.

На картинкѣ представлены:

«1». (цифры поставлены надъ дѣйствующими лицами и въ текстѣ) Мастеръ, обтачивающій на точилѣ носъ своему пациенту. Сзади него: «2». двое другихъ, одинъ съ огромнымъ носомъ, дру-гой съ носомъ уже обточеннымъ.

Точило вертитъ парень, у котораго на спину карабкается векша. Другой парень накачиваетъ насосомъ на точило воду. Справа подмастерье наводитъ на носы глянецъ.

Надпись на точилѣ:

«что тяжело ходитъ точило ажно векша на спину¹⁾ вскочила».

Надпись слѣва: «хорошо парень поливаетъ очень воняетъ а носа неубываетъ».

Вдали везутъ двухъ длинноносыхъ, одного на тачкѣ; надъ нимъ надпись: «знатно намъ остатся і тамъ будемъ дожидатьца»; другой ѣдетъ въ телѣжкѣ, парой; надъ нимъ надпись: «поганяи поскоряі а хотя лошадамъ устать какъ бы мастера дома застатъ».

Текстъ внизу картинки:

«геи геи вы вси народи ступайте кто имѣеть у себя болшемъ носъ приежайте хотябы длинны широки і толсты признаваю то я ихъ вскором времени убавляю ещежъ которы і шішекъ много имѣетъ такожъ і угреваты мастеръ пособить умѣеть то мои малои раченіе можетъ показать на твой носъ хорошенько насосомъ по-ливать²⁾».

1. Парень хорошенько старайся болше надувайся азароботу хочеть лишняя дать а ты раден на носъ болше Наливать а когда носъ твою воду почуветь тогда и менше будетъ.

1) Въ изданіяхъ б и в: «на ж..у
вскочила».

2) Тамже: «на твой носъ хорошень-
ко на.р.ть».

2. такой будетъ хорошеи какъ у сего мужика пригожен которои замною стоять я оному могъ пособить.

3. а егда хочешъ носъ твои лутче привести то подмастерья можетъ глянецъ навести а потомъ поиди гдѣ прежде ходилъ і кажи что мастеръ оному пособилъ (.) посемъ точеніи надлежитъ разумети кто свои носъ хочеть втомъ веимети а сия оигура можетъ и вправду бывало якобыи вкамедияхъ интермеди играла».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть два изданія этой картинки, въ точности скопированныхъ съ нѣмецкаго оригинала (см. въ примѣчаніяхъ); вмѣсто парня качающаго воду изъ насоса, въ нихъ сидитъ парень, который пакоститъ на обтачиваемый носъ.

Въ одномъ изъ нихъ, б, (VI. 1172), надъ фигурами поставлены нумера; на другомъ в, (VI. 1173), нумеровъ нѣтъ. Оба гравированы на мѣди.

Чуваевская копія была тоже первоначально сдѣлана съ нѣмецкаго оригинала, безъ измѣненій, но такихъ экземпляровъ ея до сихъ поръ мнѣ не попадалось.

213. Еремушка и бабушка.

Листовая картинка гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго столѣтія (синяя бумага). Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, въ собраніи Даля).

Еремушка лежитъ на скамейкѣ, надъ нимъ надпись: «Эта бабушка рыжа по прозванію грыжа испугавшись направила лыжи». Справа плетется въ двери бабушка, съ клюкою.

Текстъ:

Еремушка заболелъ. ксебе бабушку привелъ. Старушка пришла и мешокъ згоршками принесла. стала свое дело исправлять а сама приговаривать еремушкино брюшко залечися а ты братъ ерема денги давать за мои труды некупися у тебя давно

брюшко залубенело и одеревенело непременно надобно тебе горшковъ двести накинуть чтобы животъ твои на пре(жне)е место подвинуть (.) не успела она положить одново горшка такъ вышла у него толстая кишка (.) ерема закричалъ ахъ мать твою вротъ вытащила у меня весь животъ (.) старуха испугавшись такова страху об. р. стала и рубаху не успела взять згоршками мешка ворча бежала осердясь на него громко кричала (:) разве дурочка я будто и незнаю какая бывает гузенная кишка а тебе еруну и пер. уну не животъ хотелось править а думалъ ты чтобы эту кишку помягче ее упарить».

214. Баня.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи, и принадлежитъ къ ряду тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

Картинка раздѣлена надвое. Въ нижней полосѣ, справа, большой чанъ, изъ котораго моющіяся (моются однѣ женщины и дѣти) берутъ шайками воду. Слева женщина, съ ребенкомъ, парится вѣнникомъ; другой женщина чешуть волосы — ей же женщина, съ веникомъ промежъ ногъ, подноситъ кружку пива.

Въ верхней полосѣ три бабушки моютъ трехъ дѣвушекъ; двухъ на скамейкахъ, а третью, бабушка встряхиваетъ за ноги, на полу.

Текстъ:

«здесь имѣѣтца полза у ково на брюхе вши ползають лечать: и правятъ и лехкимъ паромъ парять.»

215. Женская баня.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Картинка раздѣлена какъ и предыдущая на двѣ полосы; нѣкоторыя фигуры напоминаютъ № 214; но весь переводъ и текстъ составленъ иначе.

Надписи надъ отдѣльными фигурами достаточно объясняютъ ихъ положенія.

Заголовокъ сверху картинки:

«Красныя дѣвицы і молодыя молодницы на сию баню смотритѣ поутру и вечеру приходитѣ срадостью партѣсь і животами правтесъ вней чемъ і ломы спадають ¹⁾ А после пару здравы бывають.

1. (Нумеровъ въ подлинникѣ нѣтъ): «А ты Арина Правъ мой животь неленива».

2. «Я сижу на полку а впару ненаиду толку тутъ свербитца а инди чешитца». ²⁾

3. «Потдан пару ³⁾ животу моему отраду».

4. «Такъ меня бабушка встрехнула что я насилу отдохнула».

5. «Знаешъ я купецкаго роду а не подаешъ мнѣ воду (разговоръ подлѣ чана съ водой)»

6. «Я отпару ѡдыхаю чуть и вовсе неиздыхаю».

7. «Я окачусь да и спять на полок поволокусь».

8. «Мытсѣ мнѣ беленка да жить смплымъ веселѣнка».

9. «Ахъ утомилась на силу сполку свалилась».

10. «Станемъ мы стобою мытсѣ чтобъ белымъ гдругу появитсѣ».

Въ Публичной библиотекѣ есть изданіе, б, этой картинки, ко-

¹⁾ Въ изданіи б: «вней чемъ і ломы не нанду толку свербитца да чешитца».

²⁾ Тамъже: «я сижу на полку а паро ³⁾ Тамъже: «подайте пару».

пированное точь въ точь съ описаннаго; фигуры въ немъ вырѣзаны въ однихъ очеркахъ, безъ тѣней.

Есть другое изданіе этой картинки съ тѣмъ же текстомъ, съ измѣненіемъ въ одномъ № 5: «мы не издворянскаго роду сами вбане чернаемъ воду». Изданіе конца прошедшаго вѣка.

216. Подъячій и смерть.

Полулистовая картинка, гравированная на мѣди мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ; начальная буква имени его, «П», поставлена въ правомъ нижнемъ углу картины. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ подъячій; онъ протянулъ руку и проситъ взятки у смерти, которая пришла согнать его со свѣту. На столѣ у подъячаго чернильница, песочница, книга, бумага, ножикъ для поскобокъ и рюмка, съ косушкой.

Текстъ:

«Пословица.»

«Змея хоть умираетъ: а зелья все хватаетъ. Пословица есть у людей: скажу впримеръ я сказку кнея: котораго непомню года: кооблегчению народа. скончалъ свои векъ. приказной человекъ. то есть подъячей: которой всамою еще векъ ребячей. былъ выученъ просить за трудъ: онъ скоро понялъ ту науку: крючкомъ держать протягши руку. пока ему дадутъ. А сверхъ тово онъ былъ ізрядной плутъ. і протчия крючки завидывали вору: что дралъ со всякова онъ взятки безразбору лишь толкобъ где ему случилось обмочить перо вчернила: состарелся крючокъ і ужъ слабела сила. за трудъ просить. приходитъ смерть кнему скосою: велитъ дела негодные бросалъ: і болше не писалъ. подъячей ухватя чернильницу рукою. другую протянулъ уже лишася сялъ: і съ смерти за труды просиль.

Зъбылась пословица! змея хоть умираетъ: а зелья все хва-
таетъ. *) П».

Первая строка въ этомъ изданіи заканчивается словами:
«впримерь».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Начала XVIII вѣка; послѣднія слова первой строки: «ко
облегченію».

в) 1830—40 годовъ; послѣднее слово этой строки: «народа».

г) Тогоже времени; послѣднія слова тойже строки: «скажу
впримерь».

217. Старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ
находится въ Олсуфьевскомъ собраніи, и принадлежитъ къ ря-
зю тѣхъ картинокъ, которыя куплены академикомъ Штели-
нымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

На картинкѣ представленъ старый нѣмецъ въ пеленкахъ, на
колѣнахъ у молодой нѣмки. Слева, стоитъ ея дѣвка, а справа
парень, съ плетью въ рукѣ.

Варианты приведены изъ другого изданія (б), гравированнаго
мастеромъ Ахметьевской фабрики, Петромъ Чуваевымъ. Подлин-
никъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Молодая немка да приданая ее девка старова немѣчина пя-
тали спалца вротъ кашу пихали ешь старои не плачь кашка мо-
лошна сварена про тебя нарошна а станешъ плакать будемъ по
ж. . е ляпат и небудемъ ¹⁾ любить велимвъ ²⁾ болно плетю битъ ³⁾».

*) Конецъ, со словъ: «збылось...»,
въ изданіяхъ в и г, пропущенъ.

1) Въ изд. б: «и не станенъ».

2) Въ изд. б: прибавлено: «очень».

3) Въ изд. б прибавлено въ концѣ:
«парень говоритъ, помасленее ево кор-
мить, да спать положить пришла пора

і намъ стобой веселитца, і повеселье
стобой вымле мытца». Внизу, въ уг-
лахъ, буквы: «г» (гравировать) и: «Пе»
(Петръ Чуваевъ). Кромѣ того, надъ
дѣйствующими лицами въ этомъ из-
даніи, сдѣланы надписи: «немецъ. нем-
ка. девка. парень».

218. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской.

Нѣмецъ, въ пеленкахъ, лежитъ у нѣмки на колѣнахъ. Справа, старуха подсовываетъ подъ нѣмца лопату, на которую онъ испражняется.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ къ разряду тѣхъ, которыя привезены академикомъ Штелинымъ изъ Москвы, въ 1766 году. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Подпись внизу: «и я вижу великую у него грыжу».

Повыше: «много вы давали ему молока преснова что такъ ево во всю лопату треснула надобно болѣ давать густое толокно чтобъ по прежнему крепко заволокло».

219. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской.

Повтореніе предыдущей картинки, гравированное на мѣди, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ (безъ его имени).

Лопату подсовываетъ подъ нѣмца лекарь, въ круглой шляпѣ съ перомъ; справа, дѣвка.

Надъ дѣйствующими лицами поставлены цифры: надъ лекаремъ: «1», надъ дѣвкою: «2», и надъ нѣмкою: «3».

Нѣмка, нѣмецъ и дѣвка скопированы съ картинки: старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки (№ 217).

Текстъ:

«Тото ста. 1. отъ товото ста. много Вы давали ему молока прѣнова что такъ ево вовсю лопату треснула. а надобно боле давать густое ему толокно. чтобъ попржнему крепко заволокло. 2. і я вижу великую грыжу. 3. натереть свеклы ретки. моркови ретки. привязать ему крепко.»

220. Нѣмка верхомъ на старикѣ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года).

Надпись:

«немка едитъ на старике на старомъ дриствѣ на болшой борде посулила ему скляницу вина да курганъ пива да снокъ ево збила».

Нѣмка въ турецкомъ костюмѣ, съ чалмой на головѣ, сидитъ верхомъ на старикѣ, съ длинной бородой, который пятится впередъ, опираясь на клюку (сзади производить нечистоту). Въ рукахъ у нѣмки штофъ съ виномъ и кувшинъ съ пивомъ.

Слѣва, внизу, собака, съ надписью: «сабака лаетъ на дворъ непускаетъ».

221. Нѣмецъ и батракъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди крѣпкой водкой, мастеромъ Ахметьевской фабрики, имя котораго «П Ч (Петръ Чуваевъ)» выставлено въ правомъ углу, внизу. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Подпись подъ картинкой:

«Немецъ нанялъ себѣ батрака, деревенскова мужика: Чтобы годъ ему служилъ, непьянствовалъбы а воду толко пилъ. немного тебе будетъ работы, іной даромбы пошолъ ізъ охоты. за дочками глядеть, і домабы сидеть. ты долженъ глядеть ізан(ж)еной гляди інадомной. исправляй же такъ какъ я велю. а не такъ будешь жить я тебя обдеру. сталъ батракъ у двери, і очень посмелей. немецъ пошолъ надворъ, а батракъ ево кнупомъ немецъ упалъ, а батракъ і за волосы таскалъ. немецъ кричитъ батракъ възбесился.

батракъ говоритъ я стемъ редился. я всехъ васъ буду кнужомъ бить, перестанете безпросу выходить. а когда захотите то и меня ¹⁾ съ собою беритѣ, моя должность за уши держать і нечѣстоту ²⁾ подтират.»

На картинкѣ батракъ, поваливъ нѣмца на полъ, бьетъ его плетью. Слѣва, сидятъ за столомъ жена нѣмца и двѣ его дочери.

222. Панъ Трыкъ и Херсоня.

Оба въ франтовскихъ костюмахъ, стоятъ другъ противъ друга; между ними представлено какое-то вьющееся растеніе съ жолудями и плющевыми листьями.

Около ногъ пана, справа, маленькая собачка, съ выстриженнымъ задомъ и лапами.

Надпись надъ дамой:

«я дамская персоня а зовутъ меня херсоня по ночамъ неусыпаю все(м) вамъ трыка(м) услугою (.) ідемъ вполе та буде намъ воле».

Надъ Трыкомъ:

«я панъ трыкъ полна пазуха лыкъ хоша три дни неелъ а взубахъ ковы(р)яю (.) моя охота вполе ходитъ сабачку при себе иметь».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2296).

Въ томъ же собраніи находится другое изданіе этой картинки, тоже на деревѣ (XI. 2297), отпечатанное очень слѣпо. Фигуры и текстъ скопированы, точь въ точь, съ изданія а; но въ

¹⁾ Последнія три слова вырѣзаны вмѣсто другихъ, вытертыхъ на доскѣ; видны слѣды буквъ «ср..».

²⁾ Вмѣсто «нечистоту» первоначально стояло другое; видны слѣды буквы «ж..».

изданіи а, полъ, на которомъ стоить Трыкъ, обозначенъ пятью прямыми полосами; въ изданіи же б, онъ обозначенъ шестью полосами.

223. Польскій танецъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка представляетъ поляка, танцующаго съ своею женою.

Внизу подпись:

«адинъ сосвою женою танцуетъ полскои танцъ и взялъ свою жену за руку и веселой разговоръ учинилъ вспрыгнулъ што ета затанцъ нашъ веселой.»

224. Шляхтичъ.

Листовая картинка на деревѣ, съ иностраннаго оригинала. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2281). Шляхтичъ представленъ въ ростъ, въ круглой шляпѣ и съ сложенными на груди руками. По сторонамъ его, на самой картинкѣ, текстъ, слѣва:

«1. я шлях ша господа вотъ та свое я нежилъ тело:
я былъ во всемъ проворенъ всю в рукахъ моихъ кипело.
Уже такова удалца вамъ врятъ наитить:
я мастеръ трычить псалмы петъ бакал до суха пит.
мне дяткой бахусъ былъ явмамки взялъ ксебе венеру:
чтоб нежила меня вовсем по своему манеру.
она взабаву мне сыскала стопку пестрыхъ книг:
что бубны черви вины жлуди называютъ ихъ,

я вних нашолъ то чтоб вдругъ богатым статца:
иль вдругъ опят всего лишившис скітатца

Съ правой стороны:

«2 я внихъ досталъ себе кумашной алинькой валанъ. ахъ нетъ ево, а онъ манеромъ былъ какъ у дворянъ нные нетужу что вокругъ меня висять лоскутья: тотъ часъ пришилиить можно ихъ былобъ толко прутья. нашто тужить бленъство мне мое еще цвететь: вотъ мать моя мне целу стопку разныхъ книгъ несеть я громче стихъ другой махну при ней чтобъ здесь потешить а то чемъ стоя сохнут мне я стану сграсти нежить. здесь чаю будетъ какъ минервинъ сеи уборъ продать: кедерны медны дядке ковшь а мамке вес наряд. и сними самъ убравшис знатно такъ повеселеюся что все дела презревъ во всяку роскош устремлюся».

225. Мать шляхтича.

Съ книгами въ рукахъ. Дружка предыдущей картинки. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2281).

Текстъ по бокамъ; слѣва:

«1. я векъ несчастная жила дни сладкихъ невидала: какъ править власть свою еортуна всо я примечала. она то вверхъ то внизъ слюдми катаеть слюдми глобусъ свои: то вруки взявъ целуетъ то пехнетъ ногои. то любить такъ что самы легки прахъ снего здуваетъ: то бросить злось вдруг и вечно уже оставляетъ. я видя тамъ мятежъ всегдашны нехотела зреть. чтобъ сыномъ еи моимъ какъ подьданнымъ владет. тамъ сваръ и бунтъ разсеянны по всей ея деръжаве: мне даи притчину ревновать минервином забаве. я всякихъ стала закупат где непослышу книгъ: да такъ

«2. что жизни я свои нежелела для ихъ, меня его надежда втомъ почти всегда лобзала: и откровеннымъ сердцемъ склятвою речъ свою скрепляла. терпи подстарость наживешъ прохладу

сладкихъ дней: терпи сынъ тебе ростеть чрезъ старости твоея. онъ усладитъ твои трудъ и наградитъ уронъ сторично: внадежде сея веселись втоске быть не прілично. мне часто сея советъ печаль и горестъ услаждалъ и врадостны меня восторгъ нередко восклицалъ. ахъ вотъ теперь мой духъ отвсехъ отменну слышитъ радость: и вчувства мне моя приятная лиется сладость. вина сему зънать всехъ печалей мне пришелъ конецъ знать то, что сынъ примне стоитъ — трудовъ моихъ венець.»

226. Жидъ Лейба.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, монахами Почаевской лавры. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Впереди стоитъ Лейба въ длинномъ, подбитомъ мѣхомъ зипунѣ и большой круглой шляпѣ. Вдали, онъ же бѣжитъ отъ двухъ мальчишекъ, которые гонятся за нимъ съ палками. Одинъ изъ мальчишекъ кричитъ: «буу, ia bihu. bytu pomohu»

Жидъ жалуется:

«Tate au, way, woie szayniec zkiiem taie».

Поднясь внизу картинки:

«Zyd Leyba frasue się że crosnek niezrodzil
Rok ten prawi Bachurom naszym nie wygodzit.
Rzodkwi pusto, Cybuli niepytaŷ na grzędzie,
Nie jeden Peysah glodu swinine jesc będzie,
Judaeus moeret qud Coepos terra negaret,
Annus proh! nostris iste nefandg erit,
Allia cum raphano nullo cernuntur in horto,
cogemur carnes forte vorare suis».

Въ нижнемъ правомъ углѣ картинки монограмма мастера: «A G» (Адамъ Гошешскій).

227. Раскольникъ и цырюльникъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; по работѣ принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ (1766 года).

Справа цырюльникъ, въ фартукѣ и круглой шляпѣ; одною рукою онъ схватилъ за длинную, предлинную, бороду раскольника, и собирается отхватить ее ножницами.

Надпись надъ раскольникомъ:

«Раскольникъ Говоритъ
слушаи цырюльникъ
я бороды стричь не
хочу вотъ Гледи я на
Тебя скоро караулъ закричу»

Надъ цырюльникомъ:

«Цырюльникъ хо
четъ раскольнику
бороду стричь».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

228. Реестръ о цвѣтахъ и мушкахъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, работы Ахметьевской фабрики; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены карликъ и карлица, стоящіе другъ противъ друга. Карликъ въ круглой шляпѣ, съ тростью въ рукѣ; карлица въ парчевомъ платьѣ и душегреѣ, вся облѣплена мушками. Всрединѣ подпись:

«слуша душе моя уже я подле твоихъ ворот трусъ а на дворѣ
ѣти хозяина твоего боюсь а теперя станем мы стобокю жертвовать
и другъ друга цѣловать».

Ведю мой светъ что ты меня любишь и правду говоришь а
нешутішь.»

Подъ картинкой въ четыре столбца текстъ:

«Рѣстръ Ѡ цвѣтахъ

Осиновой — гордость — белои — чистота
 Помаранцовой — радость
 Гулявной — гуляние
 Маковой — желание
 Алои — любовь
 Желтой счернымъ — явная кара
 Голубои зжелтымъ — Тайная кара
 Алои счернымъ — Печалное прошение
 Лазоревой сбархатом — червъчетои веселие
 Вишневой — неправда
 Осиновой спесошным — Всего довольно
 Алои збруснишнымъ — Младость
 Крапивной — Слезы
 Черной — Печаль
 Малиновой — Лицѣмерие
 Пунцовой — Величество
 Темно зеленои — Верность
 Голубои — Постоянство
 Свѣтло зеленои — надѣжда
 рудожелтой — свидание і цѣ(ло)вание
 дымчетои сбоиство.
 Соломенной — Приятное прошение
 желтой Сумнение — Гвоздишной горестъ
 Серонеметцкой — Вертопрашество

Рѣстръ о мушкахъ.

Среди правой щеки — дѣва
 среди лба — знакъ любви

промежь бровей — соединение любви
 Надъ правою бровью — объявленіе печали
 Надлевою бровью — честь
 На вискахъ болезнь — Али простота
 на правой стороне — брады смирение
 посреди носа — збойство
 По конецъ носа — одному отказъ
 Подносомъ — вертопрашество
 на правомъ усѹ — сердѣчная жалость
 Налевомъ усѹ — скупость
 Подъ брадою — люблю да невижу
 Подлевымъ Глазомъ — слезы
 Среди левой щеки — радость
 Подлевой щекою — Горячество
 На правой руке — Волокита
 На левой руке — Приятное прошение
 Среди губы — Прелестъ
 На сердце — любовь сердечная».

Въ этомъ изданіи первая строка надписи между карликомъ и карлицею заканчивается словами: «душе моя».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще изданіе этой картинки, б, въ которомъ строка эта заканчивается словами: «моя уже» (VI. 1143).

Тамъ же есть другое изданіе этой картинки, в: фигуры и текстъ тѣже; картинка скопирована въ обратную сторону (карлица справа); вверху прибавлена надпись:

ч в т р з н
 е о ы о н я
 с о р ш
 м т и ъ

которая читается такъ: «чево ты розиня смотришь».

229. Реестръ о мушкахъ.

Посрединѣ стоитъ круглый столъ, на которомъ разставлены: чайникъ, чашки и разное кушанье, на тарелкахъ. По сторонамъ множество дамъ и дѣвицъ; двѣ изъ нихъ, заднія, держатъ въ рукахъ цвѣтки.

Текстъ внизу картинки:

«Реестръ о мушкахъ прочитаитѣ а насѣныя знаки особь прі-мечайтѣ. На правой стороне гордость: вдлину противъ глаза воровство: На правой брови смирение: По конецъ носа одному отказъ: Среди носа всемъ отказъ: Надлевою бровью щеголство или стыдъ: Подглазомъ печаль: вдлину противъ рта любовь: Наконецъ браны надежда: Среди щеки величество или красота: На левой брови лестъ: Надглазомъ жеманство: Покраямъ наустахъ вертопрашество. Подносамъ похабство: На одной губѣ бестыдная волокита: Промежъ бровей печальная верность: Подлѣ носа явная съсора: Потщекою горячность: на вѣскахъ болезнь или простота: На правой руке нечаянное прощение: на левой руке тайная съсора: На сердце отъ всего сердца любовь: потъ брадою люблю да невижу: на нижней реснице слезы».

Картинка листовая, работы Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

230. Карликъ и карлица.

Двѣ картинки въ четвертую долю листа, гравированныя крѣпкою водкой, судя по работѣ, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1176 и 1147).

Карликъ изображенъ въ видѣ охотника, съ ружьемъ въ рукѣ и трубочкой въ зубахъ.

Подпись подъ картинкой:

«Здравствуй мой светъ где ты красавица взелась вкакое платне убралась уже я подлѣ твоихъ рукъ давно трусь а загрудил ухватить хозяина твоего боюсь а теперя пожертвуетъ и другъ друга поцелуетъ».

Карлица разодѣтая, съ бантомъ и цвѣтами на головѣ, съ жемчужною ниткой на шею и съ жезломъ въ рукѣ.

Подпись подъ картинкой:

«ведою мой светъ что ты меня любишь а правду говоришь а не шутишь вижу я какъ ты гордися передомною какъ малой ребенокъ вертися отпусти меня на бозарь я тебе гостинецъ куплю».

231. Карликъ и Карлица.

Двѣ полулистовыя картинки, гравированныя на деревѣ съ иностранныхъ оригиналовъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2289 и 2290).

Карликъ разфранченый, въ большомъ завитомъ парикѣ, французскомъ кафтанѣ и съ тростью въ рукѣ.

Подпись на картинкѣ:

«токмо на меня не удивитесь зря на мою персону веселитесь а хотя и невращенъ токмо кажу страшенъ».

Подъ картинкой:

«своеи поступки не переменяю какъ мое оамли по обычаю аще имею и невеликъ въ возрастъ аднакожь имею великую бодрость».

Карлица въ богатомъ костюмѣ, вышитомъ корсетѣ и фижмахъ. На лицѣ у ней три мушки.

Надпись на картинкѣ:

«и я вижу что бодро ступаешь а своею харею людей пужаешь
толко на тебе уборъ хорошъ а харею весма пригошъ».

Подъ картинкой:

«а хоша я и невелика възросте ѡднакожъ пребываю всегда
вуборстве и сама ѡ себе весма сумневаюся а на твою персону
узря усмехаюся».

Въ моемъ собраніи есть другое изданіе (б) этихъ двухъ кар-
тинокъ съ тогоже оригинала и въ туже сторону, гравированное
на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ.

Надписи на нихъ слѣдующія:

• На Карликѣ: «старик невелик а бодеръ ступать ктобы со
мною вышелъ потанцовать, токмо на меня недовитесь зря на мою
персону веселитесь.»

Подъ картинкой:

«Я своеи Поступки неперемежаю,
Какъ моиѣи Ѡамиліи поѡбычаю
Аще имѣю и невеликъ возрастъ,
Ѡднакожъ имѣю велику бодрость.

За что насъ и вдругихъ странахъ похваляютъ,
И многія персоны видѣти желаютъ.»

На карлицѣ: «и я вижу что бодро ступаешь.
а своею харею люде пужаешь
Толко на тебе уборъ хорошъ
а харею весма не пригошъ».

232. Сатира на высокую прическу.

Листовая картинка, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ
мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи). Подлинникъ находится
въ моемъ собраніи.

Подпись: «Нашедъ вину, ругаль мужъ жену, всерцахъ еи сказалъ, уродцомъ карлицои ее назваль, покупаю башмаки и выбираю по аршину каблуки. Я говорю ненарочно, что стану у тебя малъ, то и всемъ стала порочна. Мужъ меня ругаетъ, а за что и самъ незнаеть. я ростомъ мала! Ему жена, знать надобно съ слона. Здосады наvertsела платковъ калпаковъ, подвясковъ и портковъ, и где вкрасе: чулки, носки поголенки кулки. Зделавши на голове высокую машину, вошла кмужу господину, себя водинъ мигъ показала несмысленной скотиной. Смужемъ злобно, и такъ проворно, разсердясь бадатца, приведя мужа встрахъ и испугатца, кошка заворчала, сабачка завизжала, попугай вострепенулся, а мужъ о' страху перекувырнулся, просилъ прощенья, о голове своей чтобъ зделала скоро обলেখченья».

На картинкѣ представлена жена въ головномъ уборѣ аршина въ полтора вышиною. Испуганный мужъ спасается отъ нея бѣгствомъ.

Рисунокъ скопированъ съ французскаго образца.

233. Прическа жены.

Она сидитъ въ головномъ уборѣ громадной вышины. Парикмахеръ, стоя на высокой лѣстницѣ, завиваетъ щипцами пукли на верхней части убора. Слѣва мужъ угломѣромъ измѣряетъ вышину убора; вадъ нимъ поставленъ номеръ. «1».

Текстъ:

«ты трѣбуешь чтобъ твои я похвалилъ нарядъ; хвалю ево опъ мнѣ и всемъ хорошъ навзглядъ, мужъ похваля торопитца скоряе со двора; кженѣ гостямъ прибытъ приходитъ ужъ пора. сожитель другихъ любить женѣ невозбраняет; онъ о'того доходъ великой получаетъ, А тѣ рога онъ мнитъ ему нетрудно несть, коль богатой человекъ чинитъ ему Ту честь».

Картинка листовая, дружка предыдущей, издана Ахметьевской фабрикой. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. На картинкѣ внизу, слѣва, поставлены буквы: «П. Ч.» (Петръ Чуваевъ). Рисунокъ скопированъ съ французскаго образца.

234. Высокія прически.

Картинка листовая, работы мастера Ахметьевской фабрики Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ всрединѣ: «1» щеголь въ богатомъ кафтанѣ, съ аршиннымъ тупеемъ на головѣ, тросточкой въ рукѣ, въ чулкахъ и башмакахъ, съ круглыми пряжками. Справа: «2» заводитъ съ нимъ разговоръ разряженная дама въ головномъ уборѣ громадной высоты. Слева: «3», другой франтъ, въ высококомъ завитомъ барашки тупеѣ; онъ смотритъ на щеголя въ подозрительную трубку.

Текстъ:

«1. Когда жилъ вказанѣ, бродилъ всарафане, прибылъ вшую, носилъ козлиную шубу. нынѣ сталъ богатъ, ярыгамъ небрать, помодѣ убираюсь, помодѣ наряжаюсь, пруткомъ подпираю, въ прекрасныхъ садикахъ гуляю, амурныя песенки попеваю, никогда не работаю, веселюся и гуляю, какальбъ молодица, иль хотя девица, моей красоты подивитца, да вотъ ужъ первая и есть, хочеть знакомство со мною свестъ. 2. я красна, я пригожа, я хороша, вънарядяхъ знаю вкусъ, помодѣ живу, со многими ложюс. знать немного ты учонъ, высоко тупеи въздочонъ, апуститъ ево по ниже, кмоимъ услугамъ поближе. такъ будемъ со мною парачкой, какъ барашки съ ярачкай. 3. она смалыхъ летъ привычки сеи держалась, безденегъ ни скакимъ красавцамъ невязалась а для прибытка со всеми недика. заденги будетъ любить и быка».

235. Щеголь, просящій взаймы 25 копѣекъ.

Листовая картинка, работы мастера Ахметьевской фабрики Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Щеголь при шпагѣ, въ высококомъ парикѣ съ косичкой, и треуголкѣ. На ногахъ его короткіе штаны, чулки со стрѣлками и башмаки. Господинъ, у котораго онъ проситъ взаймы денегъ, одѣтъ просто, въ французскомъ костюмѣ второй половины XVIII вѣка.

Надъ обоими поставлены номера: «1» и «2».

Текстъ:

«1. Здравствуй душа моя? и рука щастливая твоя, что ты знаешь, я былъ тепѣрь у сосѣтки она дома сидитъ какъ насетка, одолжи батинька копеѣкъ дватцать пять, нужда брать. одноколку нанять, мне кнеи хочетца щеголски появитца, а мною надеюсь пленитца. давай, скоряй, пришла пора мнѣ повесѣлитца, она теперь холитца наря(жа)етца меня молотца дожидаетца. 2. удивляюся твоей щеголской одіоже, а пуще бестыдной твоей роже убравшись втакомъ дорогомъ кавтане, надобно иметь пять десять рублей въкарманѣ. къ щеголихамта ходить, ихъ небалами кормить, а пакинь мою руку неделай мне скуку пожалуй болше не хлопочи, на своихъ тонкихъ ногахъ поскачи, наша братья давно васъ знаютъ долги платитъ щоголи забываютъ».

Внизу подпись мастера: «Петръ (Чуваевъ)».

236. Ода о прекрасномъ уборѣ.

Листовая крѣпкая водка, копированная съ французскаго оригинала; изданіе начала нынѣшняго вѣка; подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

Впереди парикмахеръ(?) съ огромнымъ хохломъ, на верху ко-

торого посаженъ пѣтухъ. Сзади идетъ дама въ высочайшей прическѣ; сбоку около нея разукрашенная лошадь. Хвостъ дамы несутъ два пажя; шествіе замыкаетъ официантъ съ корзиною цвѣтовъ въ рукахъ.

Вверху въ углахъ, слѣва, кошка, а справа собачка на заднихъ лапкахъ. Текстъ подъ картинкой:

«Ода о прекрасномъ уборе и модѣ.

1. Всеобщая людей отрада. начало жизни и прохлада. она веселостей всѣхъ мать. тебя хочу я прославлять: Тебѣ воздвигну храмы многи. и позлащенные чертоги: Созижду въ честь твоихъ добротъ..... усыплю путь вездѣ цвѣтами. и главу твою съ волосами: почту богиней всѣхъ красотъ.....

2. Парнаски музы съ Аполлономъ. подайте мыслямъ столько силъ: Какимъ скажите пѣть мнѣ тономъ: прекрасно. мѣсто женскихъ телъ: уже мой духъ въ восторгъ приходитъ: дѣла ея на мысль приводитъ. съ приятностью и красотой скажи: вѣщаетъ въ изумленьѣ. въ какомъ она была почтеньѣ. когда еще текъ вѣкъ златой.

3. Ея вещь хотъ вѣмѣшаемъ одну зардевшу тѣла часть: но всѣхъ сердцами обладаетъ, и всѣхъ умы беретъ во власть. Когда лишь накого взоръ ея ниобратится. тогда и всякъ кто бы нибы та преднею усмірител.»

237. Объясненіе въ любви.

Сатира на высокія прически. Молодой человѣкъ на колѣнахъ передъ разряженной барыней; оба въ французскихъ костюмахъ и чрезвычайно высокихъ прическахъ.

Подпись внизу картинки:

«Человѣкъ вдавшився любострастію представляетъ самую

бѣднѣишую тварь и гнусною плѣненны любовію неминуемому подвергаетъ себя падению».

Полулистовая картинка изданія Ахметьевской фабрикѣ.

238. Обморокъ.

Франтъ, поддерживающій упавшую въ обморокъ франтиху, въ высокой прическѣ. Дружка предыдущей картинкѣ и тойже работы.

Подпись внизу картинки:

«Когда я увижу что ты въ обморокъ впадешь то я і жить болѣе на свѣтѣ небуду когдажъ ты придешь въ себя то опять я буду жить для тебя».

239. Правоученіе Цесаря Марка Аврелія.

Листовая картинка, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ въ первой половинѣ XVIII вѣка; подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Всрединѣ картинки находится большой квадратъ, въ которомъ изображенъ Цесарь Маркъ Аврелій, сидящій на престолѣ, за столомъ, въ коронѣ, со скипетромъ въ одной рукѣ и перомъ въ другой.

На столѣ подлѣ него развернутая книга, чернильница и горящая свѣча.

Кругомъ средняго квадрата, въ двѣнадцати клеймахъ, находятся аллегорическія изображенія, съ слѣдующими надписями: «травы—цвѣты—лѣнностной раскошникъ (онъ пьетъ чай и курить трубку)—лѣнвои нехотящел трудитса (спитъ)—муравьи—пауки—пчелы (улей)—крестьянинъ (пашеть)—чесно любовои (сидитъ

подбоченясь за пустымъ столомъ) — токарь — тонцъ менстеръ — скупой (прячетъ деньги въ сундукъ).

Текстъ подъ картинкой:

«нравоучительныхъ разсужденіи марка аврелия цесаря римскаго испятой книги пунктъ первын. ежели тебѣ поутру встать нехочется то подумай исамъ всебе расъсуди мне надобно встать для Ѡправления дель и должности совершеннаго чѣвка а я не делаю того кчему я родился изачемъ я на светъ произшелъ разве я созданъ чтобъ мне на мяхкои перине и подъ теплымъ одеяломъ поваливаться да ето пріятно такъ поестому ты для одной левостном роскоши а некработе рожденъ посмотри на цветы и травы и взгляни на птѣцъ і муравѣвъ и на пчелы видишли какъ они трудятся и всякая по своему роду светъ сеи украшаетъ а ты чѣвкъ разумное создание кделу своему выгги ленишися наработу своен должности встать не хочешъ для чего тебе того нейскать кчему тебя бгъ создалъ а натура на светъ произвела: 1: толкование натура произвела какъ птица на летание родѣлась такъ чѣвкъ кработе созданъ і онъ толко время совершенно спокоемъ когда работаетъ ленивцы сами себя безпокоеть а празностию тѣло и духъ свои мучать ты мне скажешъ данадобношъ чѣвку і покои дать неспоре что покои чѣвку надобенъ толко натура сему упокоеть пределъ положилъ такъ какъ пѣща і пѣтне свое время имѣеть ты сію границу темъ переступаешъ что покоишия много а работаешъ мало а все сие Ѡ того пріходить что ты сам себя не подлинно любишъ когдабыты прямо себя любилъ тобъ свою пріроду выше всего пачѣталъ і ея велению всегда повиновался другия ремесленныя люди и художнікі такъ работу любятъ что день и ночь неспятъ і Ѡ трудовъ сохнутъ пѣть и есть забываютъ и ниоднажды вгодъ вбаню неходятъ а ты природу хуже считаешъ не жели токарь свое художество тонцменстеръ свои тонцы скупой денги честолюбивои славу крестьянѣнъ соху и такъ дагѣеть ежели сіи люди какое намерение вголову возмутъ то они всладость наестся испоконно спать немогутъ пока своего желанія не

Исполнять а ты думаешь что кнародной ползе и до государств ен наго благополучія касающіяся дела меньше сего труда і прилежа- ния требует негораздо болше».

240. Похвала розгѣ.

Двухлистовая картинка на мѣди. Подлинникъ, (отпечатанный на одномъ листѣ) находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VIII 1448).

Вверху два ангела: «аггліи гподни», держатъ два шара, съ над- писями: «жезгъ старымъ утверждение—младымъ изображение».

Всреди́нѣ листъ съ текстомъ; въ лѣвой сторонѣ его, вверху, представлена школа; учитель съ розгами въ рукѣ (монахъ) спра- шиваетъ ученика, стоящаго передъ нимъ наколѣнахъ. Сле́ва за столомъ сидятъ три ученика. Внизу видны два ученика, выходя- щіе изъ школы. Еще пониже, въ двухъ клеймахъ, надписи: «без- лозы младыи не может ся вразумити» — «А старыи безжезла не можетъ ходити:»

Текстъ:

«Дхъ стый. лозою дѣти біті веліт»

лоза оубо здрава. дети невредитъ. лоза. разумъ. дѣтемъ. во главу. привлекаетъ. лоза. дѣти оучить. мѣтвѣ. а злых. словес

Ѡвлачает

Лоза. послушны. дѣти: оучителем. і родітелем. творітъ

лоза бжественнаго. оучения. дѣти. оучить.

лоза аще бьет неломитъ кости. лоза дѣтей.

недопускает до злости. лозою аще.

и оучітели и родители часто бикютъ Ѡвеликаго грѣха. из- бавляютъ. лоза научаетъ дѣлати дѣти всегда ради хлеба.

и правымъ путемъ ведетъ до нба

Лоза всякому блгому дѣтей научаетъ

*

Лоза злыхъ детей. благими сотворяеть.
 Лозою аще оучители і родители детей небиютъ.
 Оудаву великую ему на выю кладуть:
 ω вразумі бже оучітелемъ и родителемъ дабы малыхъ дѣтей.
 лозою. били.
 блгослови бже ωные леса и на долгіе времена гдѣ родится
 лоза.
 лоза малымъ детемъ ко вразумленію
 а старімъ мужемъ подкрепление»:

241. Польза оспонрививанія.

Листовая картинка; гравирована рѣзцомъ. Справа паренъ пристаетъ къ крестьянской дѣвкѣ, которая сидитъ за прялкой; слѣва за ткацкимъ станомъ сидитъ рябая Улита.

Внизу стихи:

«Ну полножь, балагуръ, ко мнѣ такъ приставасть,
 поди-тко да мѣшай, красно улигѣ ткать.
 Мнѣ что-то отъ тебя нехорошо прядется;
 И лень костриковать и нитка часто рвется;
 въ щекахъ какъ жаръ горитъ и сердце больно бьется;
 Поди съ Улитою поговори побая,
 А мнѣ хоть отдохнуть не много дай.
 Ахъ нѣтъ разлапушка, дай, мнѣ побыть съ тобой;
 Что время мнѣ терять съ Улитою дурной?
 прекрасной ручкою ты тонки нитки вьешь;
 прелестнымъ голосочкомъ пѣсенки поешь;
 красой своей меня неволей въ пленъ берешь
 И поволокой глазъ отраду мнѣ даешь
 Ну можно ль отъ тебе водиться мнѣ съ Улитой?
 хоть кожу смой снегъ все будетъ неумытой.»

У ней съ наносной воспы носъ
 со всѣмъ къ губамъ приросъ
 изрытъ какъ будто кочерыга;
 Лице какъ вяземска коврига;
 глаза какъ тусклое стекло
 ихъ на носъ коробомъ свело.
 когдабъ ее отецъ и мать умнѣе были;
 да воспу ей привить коровью допустили;
 такъ и она бъ была,
 какъ ты бѣла румяна и мила».

Картинка въ листъ: съ академическаго рисунка. Въ Пуб. биб.

242. Польза оспопрививанія и вредъ оспы.

«Спасибо добрыхъ я послушала людей:
 Коровьей воспою спасла моихъ дѣтей.
 Наносной воспою сплошь дѣти умирають;
 въ коровьей рѣзвятся и кубари гоняють
 и рябы небываютъ,
 И хвори никакой не знаютъ.
 Спаседь Господь Господь.
 Которые народъ
 Отъ гибели спасаютъ».

Эта подпись относится къ представленной на картинкѣ матери, съ двумя здоровыми дѣтьми. Слѣва крестьянинъ несетъ въ гробикѣ ребенка; за нимъ идутъ и плачутъ жена и мать крестьянина; всѣ четверо истыканы рябинами отъ оспы.

Подъ ними стихи:

«Рябой отецъ и мать, да бабушка грызунья
 рябая какъ они старинныхъ бредней врунья,

Надъ дѣтищемъ своимъ бѣлагою ревутъ
 За то что на дѣтей наносной воспы ждуть
 и вѣрять нехотятъ, что воспою коровьей
 жизнь дѣтямъ сберегутъ и имъ дадутъ здоровье.
 Послушайте отцы и матери глухихъ,
 а пуще всѣхъ карги, упрямая старухи
 возмнитесь за умъ не бойтеса коровъ:
 Кто воспу ихъ привьетъ, тотъ живъ, цѣлъ и здоровъ.»

Картинка въ листъ, вдлину; гравирована на мѣди рѣзцомъ.
 Въ Публичной библиотекѣ.

243. ДЕНЕЖНЫЙ ДЬВОНЪ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ въ 1776 году. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ летящій: «денежной дьяволъ»; обѣими руками онъ сыплетъ деньги. Деньгиже сыплетъ онъ и сзади, другимъ способомъ. Деньги эти, слѣва, подбираетъ, въ шляпу: «господинъ пасторъ», и: «целовальникъ» (въ рюмку). Съ боку: «живописецъ стрѣляетъ въ дьявола изъ ружья». Подъ нимъ: обезьяна лижетъ червонцы; надъ нею надпись: «одна только всъвете невинна обезьяна».

«Хлѣбникъ», тянетъ къ себѣ дьявола веревкой; «раба», подбираетъ деньги съ пола. Сзади стоитъ, сложивши руки на животѣ, «дама». Справа, дьявола тащутъ къ себѣ: «сапожникъ (веревкой) и «портной»; послѣдній тянулъ дьявола такъ сильно, что оторвалъ у него половину хвоста, и раздавилъ, лежащую подъ ногою его собаку, надъ которой надпись: «верна собака».

Вверху, вслѣдъ за дьяволомъ, ѣдетъ верхомъ на чертѣ: «господинъ стряпченъ».

У черта въ рукѣ меркуріевъ кадуцей; другою рукою онъ держится за хвостъ дьявола. Самъ стряпчій держится за хвостъ черта; въ каждое плечо стряпчаго воткнуто по перу.

Внизу, въ самой картинкѣ, подписано: «сія огура съ французскаго языка переведена на руссiйской 1776 году». ¹⁾

Текстъ вверху картинки:

«Се красное изображение быстро летящими крылами секущаго воздухъ испещреннаго видомъ взоромъ милаго напоиннаго блестящимъ сребромъ златомъ духа вотъ какъ наши потранжириваютъ любезными дѣнешками какъ отрубми посыпаютъ свиньямъ да посмотришь какъ и народъ падохъ до денекъ хотя дьяволъ да съ денгами лови ловы ево сюды кричатъ. ахъ сколько обольщены и какъ разлакамiлись. видите глаза у нихъ разгорелись на доровщинку ту. ремесленныя промышленики брося свои руководѣлья. бегутъ вс(л)едъ его проворно. какъ алатарские нищие вдонской на дѣлежъ какъ дмитровскіе лушники ²⁾ счеснокомъ какъ володимерскія лапатники на балчугъ за киселемъ какъ карачаровскіе охотники за зайцомъ а не такъ какъ за нетопыремъ. такъ бегутъ такъ поспешаю(тъ) гдѣ и ноги взелись екими толпами: еки заторъ. пускайте, пускайте вотъ сперомъ приехалъ стряпчей, оставивъ все стряпческія свои капитуляціи: смотритетка ребята какъ зачемъ щечить вотъ портной уже и хвостъ оторвалъ съ денежками: знать ето прибыльѣе иголки. прибежъ и сапожникъ зацепилъ вервою тащить кричить, тяни тяни ребята вотъ тотъ прибыщата: здесь уже и хлебникъ здесь и целовальникъ съ бутылками і рюмкою подхватывайте молотц: пришелъ и живописецъ: пожаловалъ и пасторъ: нежалъ ему и скуеи только насыпь ее полну денежекъ та любезныхъ вотъ такъто наши заповевали:»

Текстъ внизу картинки:

«Такта господа вить ета хороша добычка дичинка правда хороша да несколько смешна и грешна но неувидитесь друзья столь завистному и жадному желанию денегъ: неиздѣв(а)йтесь на нихъ и не ругаетесь сими ловцами: у нихъ уже для васъ ответъ готовъ

¹⁾ Въ изданіяхъ в, і д, это извѣщеніе пропущено.

²⁾ Въ этихъ же изданіяхъ, вмѣсто: «лушники», поставлено: «луковники».

у другихъ видите сучекъ а у себя бревна нечуete. зри взякъ давно уже какъ купецъ ростовщикъ судья мздоимецъ секретарь лихоимецъ. господи́нь наглець безмилости скрестьянина дереть спроситка гуся незебутъ ли ноги. ω вы которые хотите ругаетея симъ позорищемъ неотдаетели всякой достодожной чести деньгамъ.. одна только слава идетъ между прочими на пастор(о)въ на пановъ и нажидовъ какъ на важнешихъ примеровъ что они только завидливы до денегъ но менуеть ли ростовщикъ должника не тащѣтъли ненасытнои мызникъ последнюю корову отбеднаго подчиненнаго. не посматриваетъ ли канцеляристъ подбумагу. а повыше его подсукну. некормитьли завтраками просителя для нажитку: всѣ бобры всѣ равны позавидовагъ видно горошекъ. котлу а оба на одномъ очегѣ и у обеихъ дныта закоптели всѣ вы какова бы звания ныблии. но первое возвышаете место злато и серебро: всѣ плѣняетесь красотою діавола какъ щедраго на росточение духа: всѣ слѣдуете стопамъ его. всѣ ищете внемъ милости овицеръ щеголствомъ манить у нево на залотои темлакъ: дама минами на черевички, на убранія волосовъ на бусцы на аленькие лентачки: за денежки и полятики отдають себя подпасть діавола. прелщаются и простыя народы какъ мужески полъ такъ и женски чрезъ злохитрое учение ωтистинниковъ сребролюбїа ради. что сїи бутто ωдї(н)и праведное серебро и злато имеютъ попритчине что следуютъ древности а не ведаютъ что преуспеваютъ нагоршаи прелщаючи и прелщаеми діаволомъ онъ льстецъ издревла а човекоубица искони и господїна съ трогостїю и госпoжу спрелестїю всехъ равно влечетъ подъ свое владѣние одна только невинна въ светѣ правда илюбовїю верность».

Въ Публичной библиотекѣ, въ собранїи Даля, есть еще четыре изданїя этой картинки, всѣ они гравированы на мѣди, и составляютъ повторенїе описаннаго выше изданїя а, въ обратную сторону (стряпчїй на дьяволѣ слѣва), а именно:

б) Точная копія съ изданїя а; первая строка текста внизу заканчивается словами: «столь завистномъ»; бумага конца прошедшаго столѣтїя.

е) Повтореніе изданіе *a*; съ измѣненіями въ костюмахъ, вторая строка текста внизу заканчивается словами: «вечусте зрі».

з) Такоеже повтореніе; вторая строка текста внизу заканчивается словами: «зри всякъ».

д) Такоеже повтореніе; вторая строка текста внизу заканчивается словами: «видите су». Всѣ три изданія относятся къ 1830—40 годамъ.

244. Наставленіе матери сыну.

«Въ делахъ своихъ такъ поступай, чтобы тебя лукавымъ и пронирымъ не назвали. Хотя въ нынѣшнихъ временахъ редко кого безъ сихъ двухъ пунктовъ сыщешь; только старые люди сказываютъ, что лучше умнымъ, нежели лукавымъ быть».

Полулистовая картинка работы мастера Чуваева. Подлинникъ, скопированный съ французскаго образца, находится въ моемъ собраніи.

На картишкѣ представлена мать, сидящая на стулѣ; передъ нею стоитъ мальчикъ, съ книгою подъ мышкой; мать держитъ въ рукахъ его шляпу и читаетъ ему правоученіе.

Мать учитъ сына азбукѣ.

«Зачемъ въ гуляніи проводишь ты лѣта,
 Совѣтую тебе учись моя дитя,
 И простирай всегда къ ученю твои руки,
 И болшей частію тверди ты азъ и буки».

Дружка предыдущей картинкѣ, и тойже работы.

245. «Разговоръ между профессоромъ и крестьяниномъ».

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. На картинкѣ представлена комната; посрединѣ столъ, на которомъ стоитъ глобусъ и лежатъ двѣ книги. Слева стоитъ профессоръ, а справа крестьянинъ. По краямъ картинки, съ каждой стороны стоитъ женщина съ мальчикомъ. Первая строка текста въ этомъ изданіи заканчивается словами: «чистая совесь».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) сходное съ предыдущимъ, и тогоже времени; надъ фигурами сдѣланы надписи: «Профессоръ—«Крестьянинъ»—«профессорово семейство»—«крестьяниново семейство».

в, г и д) Изданія 1830—40 годовъ, безъ надписей надъ фигурами. Первая строка текста въ нихъ заканчивается словами: въ изданіи в: «чистое совесь»; въ изданіи г: «всякъ убе» въ изданіи д: «что ниче».

е) изданіе тогоже времени и скопированное точъ въ точъ съ изданія а; но чуть чуть поменьше размѣромъ: въ изданіи а картинка имѣетъ въ вышину 13.4 $\frac{1}{2}$ (франц. дюйм. и линій) а въ изданіи е—13 дюйм. 2 линіи. Варіантовъ, по ихъ незначительности, не приводится.

Текстъ:

«Вопросъ Професора кто неродясь умеръ Светъ крестьянина
адамъ Іевва Професоръ кто живота лишась негниль или кто ро-
дясъ неумирагъ Крестьянинъ лотова жена Професоръ кто кри-
чалъ немая языка Крестьянинъ кровь аввеля убѣннаго братомъ
своимъ канномъ Професоръ где ѡселъ кричалъ такъ громко что
его голосъ весь светъ слышилъ Крестьянинъ вковчеги новомъ
Професоръ кто ѡдныжды рожде^а адважды умирагъ Крестьянинъ
лазаръ Професоръ какая вода ѡбманчива Крестьянинъ женскія
слезы Професоръ сколько дней пріятныхъ сженою Крестьянинъ
два первои какъ бракомъ сочетается адругои когда мертвую со-

двора понесутъ Професоръ кто богатъ на бумаге аубогъ надели
 Крестьянинъ арифметчикъ Професоръ когда человекъ самъ себя
 болше бываетъ Крестьянинъ посмерти Професоръ ktoromъ камень
 вовеи вселенной дороже Крестьянинъ мелничной ибо шнъ ксо-
 хранению жизни человѣческой всего нужнее Професоръ что есть
 жена Крестьянинъ жена есть нужное зло для размноженія рода
 человеческого для утѣхи скорби сладости горести покоя злости и
 всего что есть хорошее ихудое Професоръ сколько степеней сре-
 бродлюбія Крестьянинъ три. 1. желать ѿдругаго. 2. свое подалье
 съ прятать. 3. ѿдѣвши сожалешъ Професоръ вкторомъ часу
 должно кушать Крестьянинъ богатые когда хотять аубогимъ
 когда случитца Професоръ кто худо управляетъ языкомъ Кресть-
 янинъ дуракъ ввремѣ разговоровъ аразумной ввремя молчаніе
 Професаръ кто слуга слугамъ Крестьянинъ тотъ кто всемъ уго-
 дить желаетъ Професоръ когда малые рыбы впочтенія Крестья-
 нинъ когда какъ болшихъ нетъ Професоръ скажими бережливо
 поступать должно Крестьянинъ сдружество^{мъ} ибо шнъ такъ какъ
 сосутъ гліняной скоро теряется иретко возобновляется Професоръ
 когда шно между друзьями разрушается Крестьянинъ когда
 одинъ изнѣхъ навѣшгъшую степень восходить Професоръ что
 нячего нестрашитца Крестьянинъ чистая совесеть испоконнои
 духъ Професоръ чего старается всякъ унегать Крестьянинъ до-
 рогой пиши тоестъ лекарства худои дружбы тоестъ плача злои
 жены ипронихъ Професоръ что струдомъ растеть аспокоемъ у-
 малется Крестьянинъ слава ичесть когда человекъ упокоится
 своимъ смертнымъ Професоръ какіе люди взаимно въ болезни
 ползуются Крестьянинъ лекаръ иболнои лекаръ старается ѿздра-
 ви болнаго аболнои ѿнапоцненіи кошелка лекарскаго Професоръ
 которыхъ дней вкалендаряхъ непишуть Крестьянинъ техъ вко-
 торые ѿгнасъ натотъ светъ послы ѿправляются Професоръ кто
 двжды дуракъ ибеденъ Крестьянинъ тотъ кто незделавъ другімъ
 вреда себе добра приобрести неможтъ Професоръ бесчегобы воб-
 ществѣ недостатокъ былъ Крестьянинъ безубожества ежелибы
 его небыло то небылобъ нисапожника нинастуха нипрофесора

ниже крестьянина Профессоръ какими степенями выходятъ вчестъ Крестьянинъ серебряными золотыми азанужду имедными Профессоръ какая вещь вхудомя употребленія Крестьянинъ вино между немцами червонцы между(?)разумной между дураками Профессоръ дородныелі люди умнея или сухіе Крестьянинъ сухіе какъ я умнея адородные какъ ты глупѣе Профессоръ долггіе или короткіе волосы носить лутче Крестьянинъ мѣне короткіе чтобъ тебе заменя незащепитца ате не долггіе чтобъ мне покрепче захихъ ухватитца Профессоръ укакихъ народовъ долггіе волосы въ обычае были Крестьянинъ утехъ которые натебя походили Профессоръ можетли вино жажду утолить Крестьянинъ можетъ нетокмо навремя новвечно Профессоръ когда вымыслы разные начались Крестьянинъ когда умные дураками сделались Профессоръ какимъ бы титуломъ такихъ людей наименовать Крестьянинъ Профессороми Последней вопросъ Профессора кто тебе воспомоществуетъ втвоихъ (Уветахъ природа или ученіе Крестьянинъ ито идругое).

246. «Разговоры между книжником и мальчикомъ».

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ концѣ XVIII столѣтія. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ.

На картинкѣ представленъ мальчикъ въ французскомъ кафтанѣ, съ тростью въ рукѣ и съ треугольной шляпой подъ мышкой; онъ разговариваетъ съ философомъ, стоящимъ съ лѣвой стороны.

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки.

б) Изданіе, гравированное мастеромъ Чуваевымъ, съ подписью: «гра И. П. Ч»; послужившее оригиналомъ для изданія а. Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «мой другъ земля».

в, г и д) Изданія 1820—30 гг.; первая строка текста закан-

чивается въ нихъ словами: въ *в*: «оную сотворилъ»; въ изданіи *г*: «до сотворенія ми»; въ изданіи *д*: «Никакъ».

е и *ж*) Позднѣйшія изданія (1840 г.); первая строка текста заканчивается въ нихъ словами, въ изданіи *е*: «м. никакъ»; въ изданіи *ж*: «далніи к пу».

Во всѣхъ позднѣйшихъ изданіяхъ, *в*—*ж*, переводъ другой, противъ изданій *а* и *б*, иконописный.

Текстъ:

«Неки юноша гулялъ побрегу некоего моря ивстретя сграматникомъ zelo задумчивымъ сказалъ ему господинъ мудрецъ отчего вы такъ задумчивы: я думаю отвечалъ книжникъ отомъ где можно найти новыхъ книгъ. ибо все книги. сколько оныхъ ни есть. я прочелъ изнаю ихъ наизусъ М: я хочу тебе предложить. несколько вопросовъ, нежели вы мне решите ихъ исправно то я вамъ отдамъ мой катихисисъ ведая что вы его не читали. идолго не прочтете: К: усмехнувшись сказалъ робенку. изволь спрашивать мои другъ. тогда. М: началъ говорить. Г. философъ скажите какая есть лучшая вещь въ свете. К. верны другъ. М. нетъ добрая совесть итого лучше. М. какая есть первая заповедь божия. К. сия данебудуть тебе бозі разве мене. М. нета ибо впервыхъ посотворенія адама запретилъ богъ ему одрева добра изла неаждъ. М. кто ученнейши всехъ. К. кто много читалъ книгъ изнаетъ светское житие. М. неправда но кто читалъ толко одну книгу идовоно знаетъ себя. М. ктожъ глупея всехъ. К. смеяся съказалъ кто ничего ниразумѣитъ. М. никакъ. Г. К. дато кто хвалится всеми науками. М. какое есть лучшѣе упражнение въ свете. К. философа. М. ата (?) христианина. М. акакая есѣ славнейшая добродетель. К. военная храбрость. М. нотвердость мирнаго союза ея превосходитъ. М. какое есть тьруднейшее знание. К. хорошо управлять худыя народы. М. нетъ знание управлять самимъ собою и того труднее. М. кто былъ славнейши богачъ. К. крезусъ. М. удовольствие итого богачее. М. кто свободнейши исчеловекъ. К. самодержавныи црь ипобедитель всехъ своихъ не-

приятелен. М. ая слыхалъ что тотъ кто неимеетъ нистраха ни-
 желанія но покаряется богу празуму. М. скажи пожалун каков
 есть свирепиши зверь всвете. К. левъ. М. нетъ. черви снедаю-
 щия лва илюдеи. М. какое есть пребопшее зеркало всвете. К.
 солнце. М. не погневаяся господинъ мудрецъ это око чѣбческое
 ибо вне^т представляется нетокмо солнце илуна новвся вселенная.
 К. устыдася истагъ краснѣтъ сказагъ слушаи. М. скажи мне кто
 тебя научилъ такой премудрости. М. мой отецъ и мать. К. какъ
 ихъ завуть. М. отецъ мой называется правда а мать простота. К.
 захотель пристыдить ево самаво сказагъ изрядно другъ мой. ия
 тебе также хочю нечто спросить ежели ты всостоянїи будемъ нато
 исправно отвечать то я отдамъ тебе все мои книги. я готовъ из-
 вольте отвечагъ юноша. К. сколь велика или каковъ величины
 вселенная. М. она такъ велика что богъ можетъ ее обнять своею
 дланию К. пуцаи такъ. носкажи мoidругъ земля на воздуху виситъ
 или кто ее подерживае^т. М. никакъ ибо кто оную сотвори^т той
 иподъдерживае^т. К. изрядно слушаиже дружокъ когда ты столько
 сведо^т обоге то скажи мне что богъ делагъ досотворенія мира.
 М. готовилъ адъ чтобъ ево населить теми кто осемъ бесполезно
 любопытствуе^т. К. правда сеи вопросъ трудновать я исамъ
 признаюся. однако я тебе спрошу проще скажи что то заживотное
 кое сперва начетырехъ. потомъ надвухъ анапоследокъ на трехъ
 ногахъ ходитъ. М. сказывають что это чѣбекъ доживиши доглу-
 бокои старости которой сперва полъзалъ потомъ осебе а после
 апосохе своемъ ходилъ. К. подумалъ что мне делать онъ еще
 робенокъ. имене читалъ книгъ иученъ нежели я однако я ево
 могу еще повмать испросить ево. узнаи кто это что бежитъ без-
 ногъ глядитъ безгласъ поетъ безорга стучи^т безрукъ аездитъ
 безлошадей. М. солнце иветерь бегуть безногъ портретъ или об-
 разъ глядитъ безгласъ музыка поетъ безорга. часы и громъ сту-
 чить безрукъ акорабли ездятъ безлошадей. К. неспорю такъ.
 скажишъ теперъ какія есть чѣтыри животныя кои недля себя но
 для други^т трудятся. М. скупыя копятъ богатство: и старїки же-
 нятся надевушкахъ. птицы вѣють гнезды коровы малако. пчелы

делаютъ медь овцы носятъ шерсть недля себя нодля протчихъ животныхъ. К. постой. я тебе спрошу помудреней можешли мне сказать для чево мышъ называется мышью авошь вошью. М. ежели бы мышъ называлась кошькою то бы она небыла мышью акогда бы вошь могла прыгать тогда бы ее называли блохою.

Книжнику стало стыдно и началъ сердитца ипотомъ спросилъ съ гневомъ. чемъ правитца приказное дело. М. третпатья одною буквою азбуки.

Книжникъ осердясь больше сказалъ какимъ способомъ управляютъ народомъ. М. мнениями. К. очень осердясь спросилъ еще латински *Dic mihi omnium. doctorum Sudiectum.* М. это наука.

Книжникъ отошедъ свеликимъ стыдомъ амальчикъ кричалъ ему вследъ. г. философъ мой книги мои книги нокнижникъ нехотя того слышать ушомъ».

247. Разговоръ французскаго монаха съ разбойниками.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтiя. На ней представленъ монахъ, разговаривающій съ разбойниками. Подлинникъ находится въ Спб. Публичной библиотекѣ (изъ собранiя Даля).

Текстъ подъ картинкой:

«Разговоръ одного Францускаго монаха сразбойниками

Въ некоторомъ лесу напало несколько разбойниковъ наоднаго францискана. которые. приложивъ пистолеты къ его груди. требовали унего денегъ. Монахъ нимало того неиспужавшись. съ усмешкою имъ сказалъ: дѣти мои: конечно вы давно уже отказались отъ мира. нобходенiя сюдми незнаете: потому что вамъ неизвѣстны французскiе уставы: въ силу которыхъ монахомъ

сего ордена недозволяется не токмо-носить съ собою денегъ, но ниже прикасаться къ онимъ. когдажъ» того сомноу нетъ.. чево вы съ потеряннемъ моеи жизни уменя ищите, то вместо того намеренъ я вамъ служить проповедью. инауचितъ ею васъ умерять ненасытнующ жадность къ денгамъ. которая васъ мучить беспрестанно. разбойники. которые духовнаго человека думали прежде привести въ ужасъ: чрезмерно удивились неустрашимоу ивеселому его духу. икакъ хотелось имъ знать. что онъ имъ скажетъ. то предприяли выслушать его проповедь. которую онъ. после какъ вся ихъ шайка села подъ однимъ болшимъ деревомъ. началъ следующимъ образомъ.

Любезные слушатели:

Когда я о жизни нашего спасителя ивашей разсуждаю. то нахожу между обеими великое сходство. — онъ былъ весьма беденъ. вы также бедны. Онъ былъ всеми иудеями ненавидимъ игонимъ. вы также — всеми жителями сеи страны ненавидимы игонимы. Онъ почитаемъ былъ залстеца иобманщика. васъ также считаютъ заворовъ и убицъ. Онъ неимелъ. где бы подклонить главу свою. ивы не имѣете надежнаго пристанища. такъ что жилище ваше леса. атоварищи испутники хищные волки. когда онъ вкакомъ граде гонимъ былъ. то переходилъ въ другои: вы также, естли вамъ опасность. заблуждаете. искитаетесь. поразнымъ странамъ. изъ одного места вдругое беспрестанно перебегаете. исамои звукъ древесныхъ листовъ. отъ ветра шумящихъ. наносятъ вамъ великои страхъ иужасъ. наконецъ отданъ онъ былъ вруки своихъ злодѣевъ чрезъ одного предателя изъ его учениковъ. вы также чрезъ вероломство кого нибуть изъ вашей шайки такуюже судьбину иметь будите. Онъ приведенъ былъ предъ пилата. васъ также приведуть предкакого нибуть городскаго воеводу. Онъ осужденъ нылъ накрестную смерть. ивасъ также когда нибуть перевешаютъ. Онъ сошелъ вoadъ. и вамъ того неминовать. но-теперь внимлите великому различию. какое находится между имъ

ивами. Онъ осужденъ былъ ложно. нумерь безвинно загрехи рода человеческого. выже осуждены будете понесомненнымъ навасть свидетелствамъ имучение смерти вкусите засобственные ваши злодеяства... Онъ спобедою выпшелъ изъ ада. новы тамъ мучими будите вовеки вековъ. аминь.

Нашпалъ сия проповедь удоволствие услухавшихъ оную въ подлиннике—неозначено».

248. Щипли самъ себя за носъ.

Картинка полулистовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, съ нѣмецкаго оригинала; въ первой половинѣ прошедшаго вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ изображенъ журавль, съ человѣческимъ лицомъ на брюхѣ; журавль щиплетъ это лице своимъ клювомъ, за носъ.

Надпись вверху:

«смирение ѡсужденія и гордости. Щипли самъ себе за носъ».

Позади, всрединѣ, пастухъ пасетъ свиней, въ глазу у него сучецъ; на этотъ сучецъ указываетъ ему человѣкъ, стоящій слѣва; у этого человѣка, у самаго, въ глазу цѣлое бревно. Справа дерутся двѣ бабы за разбитый горшекъ.

Внизу стихи:

«Аще кто себя ставит журавлем и гордится
Токмо всякъ ему можетъ насмѣяться
Тотъ можетъ недостатокъ свой всякому сказати
Аще кто ся выситъ тоя перья свои щипли
Наипаче весма глупеише самъ явится
Что сіе отнеразумія творится
И всѣмъ людемъ стыдъ свой ѡбъявити
брата несуди самъ себя заносъ тереби».

249. Ципли самъ себя за носъ.

Таже картинка; но изображенъ одинъ журавль, безъ остальныхъ фигуръ.

Надпись вверху:

«смирение. осуждения. и гордости».

Надъ журавлемъ:

«ципли самъ себе за носъ».

Внизу:

«аще кто себя ставитъ журавлемъ и гордится токмо всякъ ему можетъ насмеяться тотъ можетъ недостатокъ свои всякому сказати и аще кто ся выситъ то и перья свои ципан».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2263).

250. Мелузина.

Она представлена въ видѣ чудовища съ женской головой (въ коронѣ) и рыбьимъ туловищемъ, оканчивающимся змѣинымъ хвостомъ.

Подлѣ видѣнъ цвѣтокъ лотуса и двѣ рыбки.

Надпись вверху отпечаталась весьма неразборчиво, и многія буквы скололись съ доски совсѣмъ:

«рыба мелуз(ина) во окияне мѣре живетъ близъ еинопския — пучи».

Картинка листовая грубо выгравированная на деревѣ; но съ

хорошаго рисунка. Подлинникъ находится въ Публичной библиотекѣ, изъ числа купленныхъ Штелинымъ въ Москвѣ, подъ воротами въ 1766 году.

251. Гарпія.

Листовая картинка, гравированная на мѣди рѣзцомъ, въ концѣ прошедшаго столѣтія.

Текстъ внизу картинки:

Гарпія чудовищѣ живунцѣ въ воде і на землѣ. сие чудовище имѣеть 10 еутовъ въ длину его лице подобно чѣлкаширокои ротъ два воловьи рога ослиныя уши и долгую гриву подобную львиной і две тѣтки похожия на женскіе и крылья лучучей мыши (.) онои ползаетъ на двухъ толстыхъ и короткихъ лапахъ вооруженныхъ 5 кохтями также и два хвоста изъ коихъ одинъ подобенъ змеиную которой кажется способнымъ для ловленія добычи а другой имѣеть на концѣ небольшоѣ копьецо и служить ему для умерщвленія приманной добычи (.) нижняя часть его тела покрыта чешуею а верхня волосами (.) оное поймано тенѣтами многими людьми возере вагуа въ провинцы хигле всеверной амеріке (.) сие плодоядное чудовище выходило ночью изъ своего озера для пожранія свиinei овецъ і воловъ (.) оное съедаетъ на всякой день по 3 свиный і по 4 овцы і по 1 валу которы еи кажутся вкуснейя.

Изображенное на картинкѣ чудовище соотвѣтствуетъ описанію; оно держитъ въ когтяхъ вола, въ зубахъ овцу, а хвостомъ приподняло кверху свинью.

Подлинникъ (изданіе XIX вѣка) находится въ русск. библ. Акад. Наукъ.

252. Райская птица Сиринь.

Птица съ женской головой, въ коронѣ, безъ вѣнчика, съ павлиньимъ, нераспущеннымъ, хвостомъ. Отъ головы ея вѣтся надпись: «потщитесь потщитесь о члвцы еже рай наследовати слышати пение райскихъ птыцъ и видети райскія дрвеса и веселие стѣхъ якоже гдѣ рече иже око невиде и ухо не слыша яже уготова бгѣ любящимъ его егда придетъ воздаяние».

Справа, среди нѣ, помѣщено клеймо, съ надписью: «птица глемая сиринь райская а о неи свидѣтелствуетъ. хранограѣ глав. 4».

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

253. Райскія птицы Сиринь и Алконось.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1830—40 годахъ. Обѣ птицы сидятъ, другъ противъ друга, на цвѣточныхъ стебляхъ. Онѣ въ вѣнчикахъ, Сиринь находится справа; надъ нимъ надпись: «райская птица сиринь».

Алконось слѣва; надъ нимъ надпись:

«райская птица алконось».

Надпись въ свиткѣ, который держитъ алконось.

«Праведницы во веки живутъ нч бга и мзду ихъ попечение предъ вышнимъ сегч ради приметъ царствие і благолешие во веки вековъ аминь.»

Надпись съ лѣвой стороны Алконоса:

«Алконось таковъ венець носить сидевыя цветы Ізрая износить (.) грахъ (гранографъ) глава четвертая.»

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Изданіе того же времени; въ надписи, съ боку Алконоса, поставлено, вмѣсто: «сицевыя цветы»: «сицевы цвѣты.»

в) Изданіе того же времени; въ той же надписи, вмѣсто: «алконосъ таковъ», поставлено: «аклоносъ таковъ». Въ русск. библ. Академіи Наукъ.

254. Райская птица Сиринъ.

Съ дѣвичьимъ лицомъ и распущеннымъ павлиньимъ хвостомъ, сидитъ на вѣткѣ какого-то баснословнаго дерева.

Надпись вверху, на лентѣ:

«Птица райской сиринъ».

Внизу:

«Птица райская зовомая сирин. глас ея вѣннѣ зѣло силен. на востоцѣ враю пребывает, непрестанно пѣннѣ красно воспѣвает прѣвнымъ будущюю радость возвѣщает: которую гдѣ стымъ своимъ общает. временемъ вылѣтает и на землю кнамъ, сладкоцѣснево поет якоже и тамъ всякъ члкъ вполоти живя не можетъ слышати гласъ ея. аще кому слышати случится, таковыи житія сего ѿлучится. не яко тамъ онъ пребывает, но вослѣдъ ея падъ оумирает. гр: глав. д.»

Листовая картинка, довольно искусно вырѣзанная на деревѣ.

Въ моемъ собраніи есть отпечатокъ ея на синей бумагѣ съ водянымъ знакомъ 1820 года.

255. Райская птица Алконосъ.

Съ женскою головою, въ коронѣ, съ распущеннымъ павлиньимъ хвостомъ, и съ цвѣточною вѣткою въ правой рукѣ. Она сидитъ на деревѣ; слѣва показана рѣка, съ надписью: «ефратъ».

Надпись, вверху, на лентѣ:

«Птица райской алконость».

Текстъ внизу:

«Птица райской алконость: близъ рая пребывает, нѣкогда и на ефратѣ рѣкѣ бывает. Егдаже в пѣніи гласъ испущаетъ, тогда и сама себе неощущает. а кто во близости ея будет, той все мирѣ сем забудет. тогда умъ ѿ него ѿходит, и душа его истѣла исходит. таковыми пѣснями стѣхъ утѣшает, и будущую им радость возвѣщает. многая блгая тѣмъ сказует, то и явѣ указывает.»

Дружка предыдущему номеру.

256. «Райская птица называемая Сиринъ».

«Книга. Гранографъ, Глава, д и ѿи.»

Подражаніе № 254; на головѣ Сирина лавровый вѣнокъ.

Надпись вверху, на лентѣ и въ вѣнчикѣ, кругомъ головы:

«Праведницы во свете живутъ ѿгоспода мзда и помышленія ихъ Предвышнемъ да възидеть. азъ къ богу возвахъ песнь и гласъ хваленія моего.»

Текстъ внизу:

«Птица райская зовомая Сиринъ, Гласъ ея въпеніи зело силенъ, На востоце въдемскомъ раю пребываетъ. И всегда пеніе выпеваеть, Праведнымъ радость возвещаетъ, Которую господь имъ обещаетъ, Времено И на землю вылетаетъ, Райскія песни распеваетъ,

Всякъ члвкъ, воплоти живя,
Неможетъ слышити гласа ее,
Аще и услышитъ то себя забываетъ,
Ис(л)ушая пенія тако умираеть.»

257. «Райская птица называемая Алконость».

Подражаніе № 255; Алконось съ женской головой, въ коронѣ, окруженной вѣнчикомъ. Павлиній хвостъ ея распущенъ, въ правой рукѣ цвѣты, а въ лѣвой свитокъ, съ надписью: «Праведникъ яко финикъ процвѣтетъ И яко кедръ иже въ ливанѣ умножится Господи яко ты благословиши Праведника славою и честію венчалъ еси, его І поставилъ еси его надъ пределами руку своею.»

Изъ устъ Алконоса исходитъ слѣдующее изрѣченіе: «устне мои возвестятъ хвалу господню яко дивна дела его.»

Текстъ внизу картинки:

«Птица Алконость близъ рая пребываетъ, И на ефрате реке бываетъ, А когда гласъ и пенія испущаетъ, То и сама себя неощущаетъ, А кто въблизости ея будетъ, тотъ и въ мире семь все позабудетъ, умъ ево помешается, И душа телесъ своихъ лишается, И сими песнями святыхъ утешаетъ, будущаю радость возвещаетъ, И многая благая сказуетъ, что и въ свитке яве показуетъ».

Дружка предыдущему № 256; обѣ картинки находятся въ моемъ собраніи.

258. Попугай.

Онъ сидитъ на вѣткѣ, окруженный акантовыми листьями. Листовая картинка на деревѣ, съ очень хорошаго рисунка. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2319). Подписей нѣтъ.

259. Изображеніе хамелеона.

Такая же картинка и въ томъ же собраніи (XI. 2320).
Вверху надпись:

«57: 0 хамелеоне звере:

хамелеонъ зверь свойствомъ ничимъ инымъ питатіся точною
ответра. і имеетже обычай непрестанно во дни и внощи вся
места переходити. и ксвоему месту какова цвета приблизитя,
втакой цветъ и применяется і тако той во всякие цветы изме-
няется».

Внизу картинки:

«прилагание: темъ являетъ. яко много. члвцы смлкіми дру-
жество сотворят изнаемость сочинятъ нато время и обычай при-
емлютъ».

Картинка рѣзана съ хорошаго рисунка.

260. Индейскій пѣтухъ.

Съ распущеннымъ хвостомъ и съ надписью: «сеи калкунъ:
воспеваниемъ бормотунъ. курячей топтунъ. онже хваленои кусъ
на пирушку а наносу имеетъ какъ витушку».

Листовая картинка, на деревѣ, изъ Олсуфьевскаго собранія
(XI. 2326).

261. Пѣтухъ.

Листовая картинка на деревѣ, изъ того же собранія (XI.
2321).

Надпись въ картушѣ:

«я петухъ собою красноличень. хотябъ какую курицу любить
приличень где курочку ни схватилъ да поволокъ за черной іли
за белой хахалокъ. а от моего таптания труды не велички лишъ
несетъ яички и мне радость наводитъ детеі выводитъ».

262. Курочка хохлушка.

Дружка предыдущей картинкѣ и того же мастерства (XI. 2322).

Надпись въ клеймѣ:

«я курочка хохлушочка:
сперва была глупушочка.
а ныне по двору хожу:
цыплятъ вывожу.
хозяйину прибыль ношу».

Въ томъ же, Олсуфьевскомъ, собраніи, есть другое изданіе (б) этой картинки. Въ немъ, кромѣ выше приведенной надписи въ клеймѣ, находится еще надпись въ лѣвомъ верхнемъ углѣ: «курочка наседака».

263. Курица доброгласное.

Изображеніе курицы, съ подписью:

«курица доброгласное воспеваниемъ красное изверемъ вснедь сластное».

Листовая картинка на деревѣ; находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2324).

264. Еще курица.

Въ томъ же собраніи есть изображеніе курицы другой породы (XI. 2325), съ надписью:

«курица доброгласное: воспеваниемъ красноеи кушанье сластное».

Картинка гравирована на деревѣ.

265. «Филинъ».

Сидящій на сучкѣ. Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820—30 годахъ.

266. «Сова».

Въ такомъ же положеніи; дружка предыдущему номеру. Обѣ картинки находятся въ моемъ собраніи.

267. Обезьяна учитель пѣнія.

Обезьяна, съ копьемъ въ рукѣ и скрыпкой на перевязи, обучаетъ пѣть кота съ кошкой. Листовая картинка, гравированная на деревѣ, съ иностраннаго оригинала. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2312).

Подпись внизу картинки:

«котъ вступилъ внауку: взялъ ноту вруку. а кошка за гусли села учитель збираеца сечь: кошка испугалась бежать хочеть впечь і котова ажно ж. . а за. . здела».

268. Обезьяны органисты.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, съ иностраннаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2313).

Содержаніе картинки объясняется надписями. Вверху: «три обезьяны у себя имеютъ органы: нарядились вразвратны кавтань».

Внизу: «одна возить и врозъ трубить: а задня мехомъ вж. . у дуетъ (.) ну где имъ играть ето притворные враки: вотъ не ложь что унихъ голые ср. ки».

Девять картинокъ на деревѣ, изображающія гвардейскихъ гренадеръ. Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи:

269. Гренадеръ гвардіи на конѣ.

Въ клеймѣ слѣва надпись: «вславу і честь коштечеству вернымъ воіномъ» (XI. 2352).

270. Гренадеръ гвардіи пѣшій.

Ружье держитъ на караулъ. Вверху по бокамъ его два орла держать ленты съ надписями; слѣва: «вславу і честь»; справа: «ко штечеству вернымъ воіномъ». Между ногъ его видна пирамида изъ пятнадцати ядеръ (2360).

271. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Дружка предыдущему, съ тѣми же надписями и пирамидою изъ пятнадцати ядеръ (XI. 2358).

272. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ на караулъ. Между ногъ его видна пирамида изъ шести бомбъ. Надписей нѣтъ (XI. 2354).

273. Такой же гренадеръ.

Дружка предыдущему, съ тою же пирамидою; ружье держитъ къ ногѣ (XI. 2359).

274. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Между ногъ его видна куча изъ семнадцати ядеръ. Справа пушка, слѣва бомбы. Подписей нѣтъ (XI. 2356).

275. Такой же grenaderъ.

Ружье держать къ ногѣ. Сзади его слѣва видѣнъ теремъ (XI. 2353).

Всѣ эти семь картинокъ листовыя.

276. Такой же grenaderъ.

Ружье держать на караулъ. Двухлистовая картинка (XI. 2355).

277. Такой же grenaderъ.

Ружье держать къ ногѣ. Дружка предыдущему. Картинка двухлистовая (XI. 2357).

278. Кавалерія.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, рѣзцомъ, въ началѣ нынѣшняго вѣка. Она раздѣлена на двѣ полосы; въ верхней семь кирасиръ, въ нижней семь казаковъ. Всѣ они ѣдутъ вправо.

279. Пѣхота.

Такая же картинка; въ верхней полосѣ девять егерей съ своимъ офицеромъ (10-мъ); въ нижней восемь солдатъ съ офицеромъ; въ киверахъ солдатъ воткнуты вѣтки.

Подлинники обѣихъ картинокъ находятся въ русской библиотекѣ Академіи Наукъ.

280. Русское и турецкое войско.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди рѣзцемъ, въ концѣ прошедшаго столѣтія; подлинникъ находится въ Публичной Библиотекѣ (изъ собранія Даля). На ней, въ трехъ продольныхъ полосахъ, представлены: вверху, русская конница, 8 кавалеристовъ; всрединѣ, офицеръ и 17 солдатъ; а внизу, турецкая кавалерія. Подписей никакихъ нѣтъ.

281. Два всадника въ восточномъ костюмѣ сѣзжаются драться, съ саблями на голо.

Подъ ними подписано:

«Смелому и острому щастие близитца кругъ его? — Которой делаетъ что онъ можетъ делать довольно у всякаго?»

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой. Копія съ иностраннаго образца. Подлинникъ въ собраніи Олсуфьева (VI. 1277).

282. Охотникъ медвѣдя колетъ.

Грубо вырѣзанная и слѣпо отпечатанная листовая картинка, на деревѣ, съ надписью:

«охотникъ медведа колетъ а сабаки грызутъ».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2315).

283. Охотникъ стрѣляетъ медвѣдя,

который влѣзъ на дерево; на него лаютъ три собаки. Справа вдали видна: «медведица».

Надъ медвѣдемъ надпись, очень слѣпо отпечатавшаяся: «медведь на древо.»

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2316).

284. Превращающіяся головы.

Двѣ доски, отпечатанныя на одномъ листѣ. Подлинникъ, изда- нія Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи. Доски эти нѣмецкой работы, съ нѣмецкими надписями, которыя сохра- нились на одной изъ досокъ подъ надписями русскими.

На каждой изъ досокъ представлены двѣ человѣческія го- ловы. Если доску перевернуть низомъ кверху, то получаются другія двѣ головы совершенно отличныя отъ первыхъ. Подписи достаточно объясняютъ самое превращеніе.

Первая доска:

«Зѣло я младъ вполской шапкѣ но недивися
 Убрати то явлюсь аки старая крыса.
 Ein schon jung mann bin ich auf Pollnisch ausgezieret
 Kehrt man mich umb so bin alt gnug ich auss staffieret».

Если перевернуть эту голову:

«Изрядная у меня вверху лысына сѣяетъ
 внизуже ѡжереліе шѣю мою окружаетъ.
 Schon Geb.rem mir oben ob dem Kopff.
 ..lter diess umb meinem Hals und Kropff».

Подъ другою головою, справа:

«Ословой главѣ долженъ я быть подобень тако
 Ноубрати то весма узришь ону инако.
 Weil einem Esels Kopff ich also muss mich gleichen
 So kehrt mich um so wird die Esels Gstalt entweichen».

Если перевернуть ее:

«Нѣтъ главы осячьи кая есть мнѣ въ мѣсто покрова
 всякъ забородку потрясетъ вмѣсто уха ослова.
 Der Esels Kopff ist weg der ziert mich als ein Koppen».
 Mich kan ein jeder bald bey meinem Bart erdappen».

Вторая доска.

Подъ первой головой:

«Я старикъ и подчищенная мая бородка
Обращуся и буду смотрѣть якъ изряднѣйшая молодка».

Если перевернуть ее:

«Вдамской девической смотрю персонѣ.
будуже смотреть старым и плешивым соной сторонѣ».

Подъ второю головой:

«Персона моя и подбородокъ дамы,
Ноявлюся же предвами мужъ старый».

285. Постройка житницы.

Листовая картинка, рѣзанная на деревѣ; сверху и съ правой стороны бордюрь, изъ чего слѣдуетъ заключить, что картинка эта составляетъ четвертую часть большой четырехлистовой картинки.

На ней представлено три плотника, которые рубятъ житницу; четвертый, внизу, тащитъ бревно.

Вверху, слѣва, видѣнъ пятый человекъ, несущій на плечѣ снопъ. Надпись вверху:

«и рече разорю житницы моя и болшія созижду и соберу тутъ жита моя и благая моя».

Работа картинки напоминаетъ Штелиновскія (1766 г.). Подлинникъ находится въ Публичной Библиотекѣ.

286. Урокъ мужьямъ дуракамъ и женамъ щеголихамъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820-хъ годахъ.

Текстъ:

«баба мыслить ухитрится чтобъ получше нарядиться вотъ и мужу приказала да строго наказала (:) продаи лошадь и корову да купи ты мне обнову и бедный мужъ хоть не рать да готовь купить нарядъ (.) животину пробусарилъ жену свою уважилъ (.) баба сарафанъ надела взявъ свирелку засвистѣла стала козу забавлять а коза пошла плясать (:) и такъ лето все играла вотъ приходитъ ужъ зима мужика безъ дровъ застала сходить нашъ мужикъ съ ума (.) чтоже делать намъ милая ж(м)ужъ жене своей сказалъ ты все лето проиграла я безъ дровъ зимою сталъ (;) скинь свои будничинаи кафтанъ нарядись всарафанъ и сътоби безъ всякой брани запрягу тебя. въ сани. и залопать ты служи по дрова меня вези (.) въ пряги мужикъ свою жену въ кумашной и кнутомъ стегаетъ страшнымъ надворе унасъ зима ну ну вези скорей ты меня свела съума (.) я теперь сталъ поумней мужъ жену погонять а наротъ весь хохотать (.) баба горко закричала на возми назатъ сказа(ла) свои кумашный сарафанъ даменя избавь тиранъ продаи мою обнову а купи опять корову и коня не впрягаи лишь ты меня».

На картинкѣ представлено въ лицахъ, вверху, какъ коза пляшетъ подъ бабьину музыку, а внизу, какъ жена везетъ дровни съ дровами, на которыхъ сидитъ мужъ и погоняетъ ее кнутомъ.

287. УЧЕНЫЙ МЕДВѢДЬ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ, копія съ французскаго образца, находится въ Спб. Публичной Библиотекѣ (изъ собранія Даля).

На картинкѣ изображено нѣсколько лицъ, которыя смотрять на медвѣдя, представляющаго разные штуки. Жандармъ останавливаетъ мошенниковъ, которые собирались обокрасть одного изъ зрителей.

Текстъ:

1. Усмотреть Есть наше Дело
Защитить невинну честь
Плута можна всегда смело
Схватя Завласы отъ вестъ
Нутка мишка развернися
Подойди къ симъ Господамъ
Что дадутъ ты поклонися
Ета Польза будетъ намъ

Вотъ какъ зверя Приучаютъ
Припублики Танцовать
Зверской Нравъ Его смягчаютъ
Учать пищу доставать
все что въ мире Сотворено
все услуживаетъ намъ
Уму все такъ покорно
Только тщисъ къ сей пользе самъ
3. Астарожность не мешааетъ
всякой Чась давезде
всегда Съползою утешаютъ
Большой траты нетъ нигде
Нетъ техъ хужи — кто варуетъ
Тотъ всегда плутомъ слыветъ

- Очень Часто и горюетъ
Ипоносную жизнь ведетъ
4. Мы удачи вездѣ рыщемъ
весь нашъ промыселъ таковъ
Деньгиль толькобъ что гдѣ сыщемъ
Обокрадемъ простековъ
5. Насъ по платью не узнаютъ
Плутцкихъ делъ не угледятъ
Но Беда уже какъ поймаютъ
Бьютъ насъ больна нещадятъ.
-

Исторія Матильды и Малекъ Адея.

Четыре двухлистовыя картинки, гравированныя на мѣди пунктиромъ, «В. Храмцевымъ»; подпись гравера находится на третьемъ и четвертомъ нумерахъ.

288. «№ 1. Матильда оставляетъ монастырь дабы слѣдовать съ своимъ братомъ въ полестину.

Англійскій король Ришардъ, братъ Матильды вознамѣрился отправиться въ святую землю для завоеванія оной, Но желая прежде отсутствія своего прос(т)ится съ Матильдою, отправился въ монастырь, въ которомъ она находилась. Матильда, будучи воодушевлена тою же ревностію какъ и братъ ея, просить у него позволенія сопутствовать ему, она упросила его, и Ришардъ на сіе согласился».

289. «№ 2. Матильда плѣнена Малекъ-Аделемъ.

Судно должствующее отплыть съ Матильдою отъ Птоломей, было атаковано Арабами. Христеяне защищали оное съ невероятнымъ мужествомъ. Но они ослабѣли при могуществѣ и храбрости Малекъ-Аделя брата Султана Саладина. Малекъ-Адель будучи пораженъ красотою Матильды, беретъ ее въ свои объятія и относитъ въ свое судно, отправляющееся ко дворцу его».

290. «№ 3. Матильда спасена въ пустынь Малекъ-Аделемъ.

Матильда желая избѣжать преслѣдованія Князя Арабскаго, тайно удалилась съ своими вѣрными служителями изъ дворца и отправилась въ пустыню. проѣзжая пустыню ее малый караванъ былъ атакованъ Бедуинами и Матильда была взята въ плѣнъ. Малекъ-Адель преслѣдующій ее нагналъ Арабовъ и своею храбростію побѣдивъ оныхъ спасъ Матильду, посадивъ ее на свою лошадь отправился съ нею къ Дворцу своему».

291. «№ 4. Смерть Малекъ-Аделя.

Малекъ Адель пораженный смертельно на одномъ частномъ поединкѣ былъ отнесенъ во дворецъ своего брата. Матильда услышавъ сіе вбѣжала во дворецъ и упавши на колѣна предъ Саладиномъ просить его отдать ей тѣло ея супруга которое она вознамѣрилась перенести въ Монастырь находящійся на горѣ Кармелитской въ которомъ желала провести остатокъ дней своихъ».

292. «Линдоръ и Клара.

Линдора посѣщаетъ часто его сестра которую Клара почитаетъ соперницею: однажды стоя на часахъ у палатки своего любовника ревность ею овладѣла до того, что она рѣшилась отмстить щастливой своей соперницѣ. она выстрѣливаетъ въ сестру Линдора и давши промахъ намѣревается ее заколоть штыкомъ, въ сіе многовеніе приходитъ смѣна, схватываетъ Клару и уничтожаетъ ее намѣреніе, за которое ей бы надлежало претерпѣть военную казнь, еслибы не открылся полкъ ее».

Плохая крѣпкая водка, копированная съ французскаго образца, въ листъ, на мѣди, рѣзцемъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ ПЕРВОЙ КНИГИ.

Предисловіе I.

Сказки.

№		<i>стр.</i>
1.	Сказка о Ильѣ Муромцѣ, въ 8 картинкахъ.....	1
2.	Бой Ильи Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ. Листовая картинка.....	7
3.	Бой Ильи Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ. Тоже.....	8
4.	Бой Ильи Муромца съ Соловьѣмъ разбойникомъ. Тоже.....	8
5.	Соловей разбойникъ. Тоже.....	9
6.	Сказка о богатырѣ Добринѣ Никитичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ.....	9
7.	«Силныи богатырь Алеша Поповичъ». Листовая картинка.....	40
8.	«Силныи славныи богатырь усня гориничъ». Тоже.....	—
9.	«Силныи богатырь буслай буслаевичъ». Листовая картинка.....	—
10.	Сказка о Ерусланѣ Лазаревичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ.....	—
11.	Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ. Листовая картинка.....	75
12.	Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ. Двухлистовая картинка.....	—
13.	Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ. Листовая картинка.....	76
14.	Ерусланъ Лазаревичъ. Тоже.....	—
15.	Исторія о Бовѣ Королевичѣ, краткая, въ 8 картинкахъ.....	—
16.	Бой Бовы Королевича съ Подваномъ богатыремъ. Листовая картинка.....	82
17.	Бой Бовы Королевича съ Подваномъ богатыремъ. Тоже.....	—
18.	Сказка о Бовѣ Королевичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ.....	83
19.	«храбрыи и славныи и могучии витезъ и богатырь Бова». Листовая картинка.....	114
20.	«Славныи богатырь Бова Королевичъ». Тоже.....	—

№	страни.
21. «славны витезь бова королевичъ». Тоже.....	114
22. «славны витезь бова королевичъ». Тоже.....	—
23. «Королевна Дружневна». Тоже.....	—
24. «Славны витезь бова королевичъ». Тоже.....	—
25. «Прекрасная королевна дружневна». Тоже.....	—
26. «Прекрасная королевна дружневна: — славны витезь бова королевичъ». Тоже.....	115
27. «Бороль гвидонъ». Тоже.....	—
28. Салтанъ Салтановичъ. Тоже.....	—
29. Салтанъ Салтановичъ. Тоже.....	—
30. Повѣсть о князѣ Петрѣ златыхъ ключахъ и о Королевнѣ Магиленѣ, въ 8 картинкахъ.....	—
31. «Славны рыцаръ петръ златя ключи». Листовая картинка....	121
32. «Прекрасная королевна Магилена». Тоже.....	—
33. «Храбрый витезь Петръ златя ключи». Тоже.....	122
34. «Прекрасная Королевна Магилена. Тоже.....	—
35. Бова, Еруславъ и Петръ златые ключи, съ своими женами. Тоже.....	—
36. Сказка о Иванѣ Царевичѣ и Царь Дѣвнцѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	123
37. Баба-Яга дерется съ крокодиломъ. Листовая картинка.....	133
38. Баба-Яга дерется съ крокодиломъ. Тоже.....	134
39. Баба-Яга пляшетъ съ старикомъ. Тоже.....	—
40. Сказка о Иванѣ Царевичѣ, жаръ птицѣ и о сѣромъ волкѣ, въ 16-ти картинкахъ.....	—
41. Сказка о Силѣ Царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	147
42. Сказка о Силѣ Царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ, въ 9-ти картинкахъ.....	155
43. Исторія о принцѣ Адольфѣ Лапландійскомъ, въ 8-ми картинкахъ.....	156
44. Сказка о Иванѣ богатырѣ крестьянскомъ сынѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	161
45. Сказка о булатѣ молодцѣ, въ 16-ти картинкахъ.....	170
46. Сказка о трехъ королевнахъ родныхъ сестрахъ, въ 8-ми картинкахъ.....	179
47. Сказка о золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ, въ 12-ти картинкахъ.....	182
48. Сказка о золотой горѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	—

№	<i>страни.</i>
49. «Силны славны богатырь усныя Горничъ». Листовая картинка.....	188
50. «Славныи рыцарь еудонъ». Тоже.....	—
51. «славныи рыцарь еудонъ». Тоже.....	—
52. «берѣва прекрасная». Тоже.....	—
53. «Еудонъ и берева вмѣстѣ пребываютъ другъ друга обнимають». Тоже.....	—
54. «Храбрыи рыцарь Уполитъ». Тоже.....	—
55. Шемьянинъ судъ, въ 12-ти картинкахъ.....	189
56. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ, въ 12-ти картинкахъ.....	192
57. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ, въ 9-ти картинкахъ.....	200
58. Сказка о Емельянѣ дурачѣ, въ 16-ти картинкахъ.....	202
59. Сказка о Емельянѣ дурачѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	—
60. Сказка о хозяинѣ и работникѣ, въ 8-ми картинкахъ.....	213
61. Сказка о смирномъ мужикѣ и драчливой женѣ, въ 8-ми картинкахъ.....	216
62. Повѣсть о купцовой женѣ и о прикащикѣ, въ 8-ми картинкахъ.....	222
63. Сказка о ворѣ и бурой коровѣ, въ 9-ти картинкахъ.....	226
64. Сказка о дивномъ-дивѣ, въ 4-хъ картинкахъ.....	229
65. Сказка о пѣтухѣ и о курахъ, въ 8-ми картинкахъ.....	232
66. Сказка о утѣ съ золотыми личками, въ 8-ми картинкахъ.....	239
67. О женатомъ волокнѣ. Листовая (какъ и всѣ прочіе №№ до № 91)..	244
68. Желаніе Коцеа.....	248
69. О старомъ мужѣ и молодой женѣ.....	249
70. Повѣсть о шутѣ и трактирщикѣ.....	252
71. Безстыдныи въ трактиръ зашелъ.....	255
72. Разговоръ дворянина съ крестьяниномъ и лукавая жена.....	256
73. Женская разсѣянность.....	257
74. Скажи о чемъ ты смѣялся.....	258
75. Зачѣмъ мать сына худо учила.....	260
76. Зачѣмъ мать сына худо учила; таже картинка, но съ другимъ текстомъ.....	261
77. «Притча о скупомъ: і о жене его сребролюбивой».....	263
78. Мужъ насѣдка.....	264
79. Хитрый лакомка.....	265
80. Разсѣянная молочница.....	266

№	страни.
81. Мысли вѣтренныя.....	267
82. На всѣхъ не угодишь.....	268
83. Снѣжный ребенокъ.....	270
84. Ограбленный Петиметръ.....	272

Васни.

85. Повѣсть о курѣ и о льстивой лисицѣ.....	272
86. Лисица и журавль.....	274
87. Лисица и куклы.....	275
88. Лисица и виноградъ.....	276
89. Старикъ и смерть.....	—
90. Старикъ и смерть.....	277
91. Житіе Езопа, тетрадь въ 16-ть страницъ.....	—

Забавные листы:

92. Семикъ и Масляница.....	303
93. Масляница и Семикъ.....	307
94. Еще Семикъ и Масляница.....	308
95. Еще Масляница и Семикъ.....	—
96. Пирושка. (По старинѣ).....	310
97. Знай себя указывай въ своемъ домѣ.....	—
98. Знай себя указывай въ своемъ домѣ, другой переводъ.....	313
99. Славный объѣдало и веселый подпивало.....	—
100. Музика.....	315
101. Пляска.....	316
102. Плясунъ и скomorохъ.....	317
103. Шутъ и Шутиха.....	—
104. Азъ есмь хмѣль высокая голова.....	318
105. Азъ есмь хмѣль; другой переводъ.....	321
106. Азъ есмь хмѣль; еще переводъ.....	—
107. Пьянственная страсть.....	322
108. Изображеніе пьянственной страсти.....	327
109. Поученіе о еже неупиватися.....	—
110. «Аптека цѣлительная съ похмѣлья».....	329
111. Разговоръ пьющаго съ непьющимъ.....	331
112. Разговоръ Фарноса и Пигасыи съ цѣловальникомъ Ермакомъ.....	334
113. Мита надъ разбитой косушкой.....	335
114. О мастеровомъ, продавшемся бѣсу.....	—
115. О пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ.....	338
116. О пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ; другой переводъ.....	339

№	страни.
117. Пьяница.....	340
118. Посвященіе изъ простыхъ людей въ чиновные чумаки.....	341
119. «Любовь крѣпка яко смерть».....	343
120. Блишница.....	344
121. Ванюшка и Танюшка и Яковъ кучеръ съ кухаркой.....	346
122. Черный глазъ, поцѣлуй хоть разъ.....	347
123. Отдай мнѣ ведро.....	348
124. Охотникъ и пастушка.....	—
125. Угощеніе яблоками.....	349
126. Добрый молодець купи съ меня чепель.....	—
127. Любовное предложеніе.....	350
128. Любовная компанія.....	351
129. Счастливые любовники.....	—
130. Бабушкино наставленіе.....	352
131. Старикъ на волѣнахъ у молодой.....	—
132. Сѣдина въ бороду а бѣсъ въ ребро..	354
133. Зерцало житейскаго обхожденія.....	—
134. Двѣ молодки на одного молодца.....	356
135. Помѣха въ любви.....	357
136. «Гадательный способъ для увеселенія».....	358
137. Разговоръ между женихомъ и свахою.....	359
138. Разговоръ жениха со свахою.....	361
139. Разсужденіе о женитьбѣ.....	—
140. Разсужденіе о женитьбѣ: другой переводъ.....	363
141. Реестръ о дамахъ.....	365
142. Реестръ о дамахъ; другой переводъ.....	367
143. Роспись приданому.....	—
144. Роспись приданому, съ другимъ текстомъ.....	371
145. «Деревенская свадьба».....	374
146. «Крестьянская свадьба».....	—
147. Богомъ сочтаный союзъ.....	—
148. Мужикъ лапти плететь.....	376
149. Баба нитки прядеть.....	—
150. »Рачительное домоводство, своя ноша не тянетъ».....	—
151. Доброе домосдержаніе.....	378
152. Худое домоправительство.....	379
153. Упрямая жена.....	280
154. Глупая жена и кошка.....	381
155. «Мужъ спрашивалъ жену».....	382

№	страни.
156. Горюеть дѣвушка.....	382
157. Рожденіе тятеньки.....	383
158. Разговоръ мужа съ женою.....	384
159. Невѣрная жена.....	—
160. Мужъ жену бьетъ.....	385
161. «Мужъ жену бьетъ зачѣмъ она негодная дома не живетъ» ...	386
162. Рейтаръ на пѣтухѣ.....	387
163. Рейтарша на курицѣ.....	—
164. Терпѣливый отецъ.....	389
165. Терпѣливый отецъ; другой переводъ.....	390
166. Мыши kota погребаютъ.....	391
167. Мыши kota погребаютъ; другой переводъ.....	392
168. Мыши kota погребаютъ. Тоже.....	393
169. Еще Мыши kota погребаютъ.....	393
170. Мыши kota погребаютъ. Трехлистовая картина.....	395
171. Веселое гулянье на мышахъ.....	401
172. Коть.....	402
173. Повѣсть о Ершѣ Ершовичѣ сынѣ Щетинниковѣ.....	—
174. Просьба Башинскому архіепископу отъ монаховъ Колязинскаго монастыря.....	405
175. Вятская баталія.....	409
176. «Быкъ не захотѣлъ быть быкомъ да и сдѣлался мясникомъ»...	412
177. Медвѣдь съ козою пролазаются.....	414
178. Еще: медвѣдь съ козою пролазаются.....	—
179. Тоже: медвѣдь съ козою пролазаются.....	415
180. Медвѣдь и баба.....	—
181. «Фаболь о безмѣстномъ дворѣ».....	417
182. «Репремантъ хвастливымъ людямъ».....	419
183. Похождение о носѣ и сильномъ морозѣ.....	420
184. Вавила и Данила.....	422
185. Захаръ, Пантюха и Филать.....	423
186. Фока Андроничъ и Сысой Созоничъ.....	424
187. Тарасъ плѣшивый.....	425
188. Ерема, Фома и Парамошка.....	426
189. Фома да Ерема.....	427
190. Мужикъ Пашка и братъ его Ермошка.....	—
191. Савосьска и Парамошка.....	428
192. Савосьска и Парамошка; другой переводъ.....	—
193. Карпъ и Ларя.....	429

№	стр.
194. Ларя.....	430
195. Сафронка и Хавронья.....	431
196. Дуракъ и дура кормятъ котенка.....	—
197. Два дурака втроемъ.....	432
198. Кулачные бойцы Парамошка и Кадыкъ Ермакъ.....	—
199. Борцы.....	433
200. Калужскіе борцы.....	—
201. Еще борцы.....	434
202. Драка.....	—
203. Воръ на яблонѣ.....	435
204. Воръ пришелъ на дворъ.....	—
205. Прохоръ да Борисъ, да Омушка съ Еремой.....	436
206. Ералашъ.....	438
207. Еще ералашъ.....	—
208. Ералашъ съ молодой.....	—
209. Оарносъ музыкантъ.....	439
210. Голландскій лекарь и добрый аптекарь, помолаживающій ста- рухъ.....	440
211. Голландскій лекарь и добрый аптекарь.....	441
212. Точильщикъ носовъ.....	442
213. Еремушка и бабушка.....	444
214. Баня.....	445
215. Женская баня.....	446
216. Подъячій.....	447
217. Старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки.....	448
218. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской.....	449
219. Молодая нѣмка кормитъ стараго нѣмца соской; другой пере- водъ.....	—
220. Нѣмка верхомъ на старикѣ.....	450
221. Нѣмецъ и батракъ.....	—
222. Паятъ Трыгъ и Херсоня.....	451
223. Польскій шляхтичъ.....	452
224. Шляхтичъ.....	—
225. Мать шляхтича.....	453
226. Жидъ Лейба.....	454
227. Раскольникъ и цирюльникъ.....	455
228. Реэстръ о цвѣтахъ и мушкахъ.....	—
229. Реэстръ о мушкахъ.....	456
230. Карликъ и варница.....	—

№	строк.
231. Карликъ и карлица, другой переводъ.....	457
232. Сатира на высокую прическу.....	460
233. Прическа жены.....	461
234. Высокая прическа.....	462
235. Щеголь, просящій 25 копѣекъ.....	463
236. Ода о прекрасномъ уборѣ.....	—
237. Объясненія въ любви.....	464
238. Обморокъ.....	465
239. Нравоученіе цесаря Марка Аврелія.....	—
240. Похвала розгѣ.....	467
241. Польза оспопрививанія.....	468
242. Польза оспопрививанія и вредъ оспы.....	469
243. Денежный дьяволъ.....	470
244. Наставленія матери сыну и мать учитъ сына азбукѣ.....	473
245. Разговоръ между професоромъ и крестьянникомъ.....	474
246. Разговоръ между книжникомъ и мальчикомъ.....	476
247. Разговоръ французскаго монаха съ разбойниками.....	479
248. Щипли самъ себя за носъ.....	481
249. Щипли самъ себя за носъ; другой переводъ.....	482
250. Медуза.....	—
251. Гарпія.....	483
252. Райская птица Сиринъ.....	484
253. Райскія птицы Сиринъ и Алконостъ.....	—
254. Райская птица Сиринъ.....	485
255. Райская птица Алконостъ.....	—
256. Райская птица, называемая Сиринъ.....	486
257. Райская птица, называемая Алконостъ.....	487
258. Попугай.....	—
259. Изображеніе хамелеона.....	488
260. Индейскій пѣтухъ.....	—
261. Пѣтухъ.....	—
262. Курочка хохлушка.....	489
263. Куре доброегласное.....	—
264. Еще курица.....	—
265. Филинъ.....	—
266. Сова.....	490
267. Обезьяна учитель пѣнія.....	—
268. Обезьяны органисты.....	—
269. Гренадеръ гвардіи на конѣ.....	491

№	страни.
270. Гренадеръ гвардіи пѣшій.....	491
271. Такой же гренадеръ	—
272. Тоже	—
273. Тоже	—
274. Тоже	—
275. Тоже	492
276. Тоже	—
277. Тоже	—
278. Кавалерія.....	—
279. Пѣхота	—
280. Русское и Турецкое войско.....	493
281. Два всадника, въ восточныхъ костюмахъ, съѣзжаются драться, съ саблями на голо.....	—
282. Охотникъ медвѣдя колетъ.....	—
283. Охотникъ стрѣляетъ медвѣдя.....	—
284. Превращающіяся головы.....	494
285. Постройка житницы.....	495
286. Урокъ мужьямъ дуракамъ и женамъ щеголихамъ.....	496
287. Ученый медвѣдь.....	497
288—291. Исторія Матильды и Малекъ-Адема.....	498
292. Линдоръ и Клара.....	500

ОПЕЧАТКИ ВЪ I-й КНИГѢ.

<i>Стран.</i>	<i>Стр.</i>	<i>Напечатано.</i>	<i>Читать.</i>
42	10	10 летъ	70 летъ.
184	29	XVIII вѣка	XIX вѣка.
303	17	двухлиствая	трехлиствая.
317	31	Иванъ Дмитриевъ	Дмитрій Ивановъ Пастуховъ.
335	6	въ б	въ t.
—	7	а въ b	а въ g.
338	31	первая строка	вторая строка.
346	4	фабрики	фабрики Чуваевымъ.
371	32	нынѣшняго	прошедшаго.
374	1	тарелокъ бумажныхъ.	тарелокъ бумажныхъ.
—	6	бумажныхъ	бумажныхъ.
429	18	онъ толко	анъ толко.
445	15	Чуваевская	Ахметьевская.
485	26	182 года.	1826 года.



